

3 1761 11701487 8





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117014878>











C15  
52



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Committee on*

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chairman:*  
The Honourable RICHARD H. KROFT

*Président:*  
L'honorable RICHARD H. KROFT

Pursuant to Parliament of Canada Act  
Section 19.1-.3  
Tuesday, December 12, 2000

Conformément à la Loi sur le Parlement du  
Canada, paragraphes 19.1-.3  
Le mardi 12 décembre 2000

First Session, Thirty-seventh Parliament  
Thursday, February 22, 2001

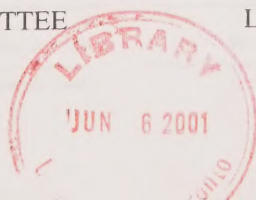
Première session, trente-septième législature  
Le jeudi 22 février 2001

Issue No. 1

Fascicule n° 1

INCLUDING:  
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ





THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Richard H. Kroft, *Chairman*

The Honourable Mabel M. DeWare, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Kenny
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, P.C.	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-présidente:* Mabel M. DeWare

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Kenny
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Doody	Murray, c.p.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, December 12, 2000

(16)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:40 a.m. this day, the Chairman the Honourable Senator Rompkey, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Hays, Forrestall, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, P.C., Rompkey, P.C., Simard and Stollery (11).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate; other senior Senate officials.

At 1:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
Régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance du Comité de la Régie interne,*

Gary O'Brien

Recording Secretary

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 12 décembre 2000

(16)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Rompkey, c.p. (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Hays, Forrestall, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, c.p., Rompkey, c.p., Simard et Stollery (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 13 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, February 22, 2001

(1)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:33 a.m.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Comeau, DeBané, P.C., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin and Stollery (14).

*In attendance:* Mr. Gary O'Brien, Acting Clerk of the Senate, and other Senate officials.

The Acting Clerk of the committee presided over the election of the Chair.

**Election of the Chair****2001-02-22/001**

It was moved by the Honourable Senator Poulin — That the Honourable Senator Kroft be elected Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

OTTAWA, le jeudi 22 février 2001

(1)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 33.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (14).

*Également présents :* M. Gary O'Brien, greffier intérimaire du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

Le greffier intérimaire du comité préside à l'élection d'un président.

**Élection d'un président****2001-02-22/001**

L'honorable sénatrice Poulin propose — Que l'honorable sénateur Kroft soit élu président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.



**Election of Deputy Chair****2001-02-22/002**

It was moved by the Honourable Senator Comeau — That the Honourable Senator DeWare be elected Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**Motion to Print Committee Proceedings****2001-02-22/003**

It was moved by the Honourable Senator Kenny — That the committee print 200 copies of its Proceedings.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**First Report (Pursuant to Rule 104)****2001-02-22/004**

It was moved by the Honourable Senator Kenny that, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session (\$375).

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 8:40 a.m. the committee proceeded *in camera*.

At 9:00 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

**Élection d'un vice-président****2001-02-22/002**

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau — Que l'honorable sénateur DeWare soit élue vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

**Motion portant impression des Délibérations du comité****2001-02-22/003**

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny — Que le comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

**Premier rapport (conformément à l'article 104 du Règlement)****2001-02-22/004**

Il est proposé par l'honorable sénateur Kenny — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire part des dépenses du comité durant la dernière session (375 \$).

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 8 h 40, le comité continue la réunion à huis clos.

À 9 h 00, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et du Comité de la régie interne,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Internal Economy Committee*

*Le secrétaire de séance du Comité de la régie interne,*

Catherine Pearl-Côté

*Acting Recording Secretary of the Internal Economy Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, February 27, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your Committee reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$ 375.50
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 375.50</b>

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 27 février 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature:

Services professionnels	375,50 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
<b>TOTAL</b>	<b>375,50 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, February 22, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:33 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

**Dr. Gary O'Brien, Acting Clerk of the Committee:** Honourable senators, as your acting clerk, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive nominations.

[Translation]

**Senator Poulin:** I'm honoured to nominate Senator Richard Kroft. Obviously, his experience as chairman of the Finance Subcommittee, as well as his experience of many years as a businessman will be of service not only to the Board of Internal Economy but also to the institution as a whole.

[English]

**Mr. O'Brien:** If there are no other nominations, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. O'Brien:** I invite the Honourable Senator Kroft to take the chair.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I thank you for your confidence in me.

I should like to move immediately to nominations for the position of deputy chair of this committee.

[Translation]

**Senator Comeau:** It is with great pleasure, Mr. Chairman, that I nominate Senator Mabel DeWare, a woman we trust. We think that she will do excellent work.

[English]

**The Chairman:** Hearing no other nominations, I declare the nominations closed. Senator DeWare is acclaimed as the deputy chair of the committee.

The next order of business is a motion to print the committee's proceedings. Do I hear such a motion?

**Senator Kenny:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The motion is carried.

The next order of business is a motion with regard to the first report pursuant to rule 104. Is there such a motion, honourable senators?

**Senator Comeau:** I so move, Mr. Chairman.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 22 février 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration tient aujourd'hui, à 8 h 33, sa séance d'organisation.

[Traduction]

**M. Gary O'Brien, greffier suppléant du comité:** Honorables sénateurs, en tant que greffier suppléant du comité, je dois présider à l'élection du président. Je suis prêt à recevoir les mises en candidatures.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Je suis honorée de proposer la nomination du sénateur Richard Kroft. Il est évident que son expérience en tant que président du sous-comité des finances, ainsi que son expérience comme homme d'affaires depuis de nombreuses années rendront service, non seulement au Comité de la régie interne mais également à toute l'institution.

[Traduction]

**M. O'Brien:** S'il n'y a pas d'autres candidatures, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. O'Brien:** J'invite le sénateur Kroft à prendre le fauteuil.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Je vous remercie de votre confiance envers moi, chers collègues.

J'aimerais passer immédiatement aux mises en candidature à la vice-présidence du comité.

[Français]

**Le sénateur Comeau:** Il me fait grand plaisir, monsieur le président, de proposer la nomination du sénateur Mabel DeWare, une femme en laquelle nous avons confiance. Nous pensons qu'elle fera un beau travail.

[Traduction]

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres mises en candidature, je déclare la période de mises en candidature terminée. Le sénateur DeWare est la vice-présidente du comité.

Le prochain point à l'ordre du jour est une motion concernant l'impression des délibérations du comité. Quelqu'un propose-t-il la motion?

**Le sénateur Kenny:** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

Le point suivant à l'ordre du jour est une motion concernant le premier rapport conformément à l'article 104 du Règlement. Quelqu'un en propose-t-il la motion?

**Le sénateur Comeau:** J'en fais la proposition, monsieur le président.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The motion is carried.

I now propose that we go *in camera*.

The committee continued *in camera*.

**Le président:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée.

Je propose maintenant que nous poursuivions à huis clos.

Le comité poursuit sa réunion à huis clos.



MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

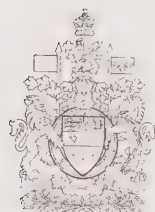
*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

C 15  
I 52

Communiqué  
Parlementaire



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Committee on*

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chair:*  
The Honourable RICHARD H. KROFT

*Président:*  
L'honorable RICHARD H. KROFT

Thursday, March 15, 2001  
Thursday, March 29, 2001  
Thursday, April 5, 2001  
Thursday April 26, 2001 (*in camera*)

Le jeudi 15 mars 2001  
Le jeudi 29 mars 2001  
Le jeudi 5 avril 2001  
Le jeudi 26 avril 2001 (à huis clos)

Issue No. 2

Fascicule n° 2

INCLUDING:  
THE SECOND, THIRD AND FOURTH  
REPORTS OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LES DEUXIÈME, TROISIÈME ET QUATRIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ





THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Mabel M. DeWare, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Kenny
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, P.C.	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-présidente:* Mabel M. DeWare

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Kenny
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Doody	Murray, c.p.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, March 15, 2001

(2)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (*Chair*) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, and Stollery (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

The Chair made introductory remarks and senators commented.

**Appointment of the Subcommittee on Finance and Budgets  
2001-03-15/007**

It was agreed that a Subcommittee on Finance and Budgets be established, composed of the following Senators: The Honourable Senators Furey (*Chair*), Doody and Stollery (3).

**Emergency Powers when the committee is unable to meet  
2001-03-15/008**

It was agreed that, if the full committee is unable to meet, the Chair and the Deputy Chair be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems and that they report their decisions at the first meeting thereafter.

**64 Points Travel System  
2001-03-15/009**

It was agreed that,

- (i) the 64 points travel system be changed from calendar year to fiscal year effective April 1, 2001; and
- (ii) all Senators be allocated a new set of 64 points on April 1, 2001 regardless of how many points they have used between January 1 and March 31, 2001.

**Committee Budgets  
2001-03-15/010**

It was agreed that, for 2000-2001, those committees whose budgets needs fall within the \$10,000 limit of Emergency Funds be given authorization to use this source to fund their operations.

However, as financial needs for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations are expected to surpass \$10,000, this Committee will be required to present a complete budget submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The Chair noted that consultations were ongoing with respect to proposing a new process for approving committee budgets.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 15 mars 2001

(2)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs, Comeau, DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (12).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

Le président ouvre la réunion par quelques mots d'introduction, auxquels les sénateurs répondent.

**Création d'un sous-comité des finances et des budgets  
2001-03-15/007**

Il est convenu de créer un sous-comité des finances et des budgets, qui sera composé des sénateurs Furey (*président*), Doody et Stollery (3).

**Pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir  
2001-03-15/008**

Il est convenu, dans les cas où le Comité principal ne peut se réunir, que le président et le vice-président sont autorisés à étudier et à régler les problèmes administratifs urgents et qu'ils feront part des décisions qu'ils prennent à la réunion suivante.

**Système des 64 points de déplacement  
2001-03-15/009**

Il est convenu,

- i) de reporter le système de 64 points de déplacement de l'année civile à l'année financière, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001;
- ii) d'allouer à tous les sénateurs une nouvelle série de 64 points le 1<sup>er</sup> avril 2001, indépendamment du nombre de points qu'ils auront utilisés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 2001.

**Budgets des comités  
2001-03-15/010**

Il est convenu que, pour 2000-2001, les comités qui ont besoin de moins de 10 000 \$ peuvent demander des fonds d'urgence pour leurs besoins opérationnels.

Par contre, puisque le besoin financier du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dépassera les 10 000 \$, ce Comité devra présenter un budget complet au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Le président fait remarquer que des consultations sont en cours à propos d'un nouveau système d'approbation des budgets des comités.



**Other Matters****2001-03-15/011**

The Clerk informed the committee that a request had been received from White Pine Pictures to include one or two Senate employees in their television documentary profiling night workers.

After debate,

It was agreed that the request be approved.

Senators inquired into the status of the forthcoming Room Allocation Policy. The Clerk noted that a draft policy would be forthcoming shortly.

At 9:53 a.m., the committee proceeded *in camera* with senators only and certain Senate officials.

At 11:00 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

---

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001

(3)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (*Chair*) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Comeau, DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Robichaud and Stollery (15).

*Other senator present:* The Honourable Senator Hervieux-Payette (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

**Adoption of Minutes of Proceedings****2001-03-29/013**

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the February 22, 2001 and March 15, 2001 meetings be adopted.

**Creation of Subcommittees****2001-03-29/014**

It was agreed that a Subcommittee on Senator Services and Facilities be established and that it be composed of the following members: The Honourable Senators Austin, Kenny (*Chair*) and Murray (3).

**2001-03-29/015**

It was agreed that a Subcommittee on Human Resources be established and that it be composed of the following members: The Honourable Senators Comeau, Gauthier and Milne (*Chair*) (3).

**Divers****2001-03-15/011**

Le greffier fait part au Comité d'une demande de White Pine Pictures, qui prépare un documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit et aimerait rencontrer un ou deux employés du Sénat qui travaillent la nuit.

Après discussion,

Il est convenu d'approuver la demande.

Les sénateurs demandent où en est la politique sur l'attribution des salles. Le Greffier indique qu'un projet sera présenté sous peu.

À 9 h 53, le comité continue la réunion en présence des sénateurs seulement et de certains dirigeants du Sénat.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

---

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001

(3)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Comeau, De Ware, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Robichaud et Stollery (15).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénatrice Hervieux-Payette (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

**Adoption du procès-verbal des dernières réunions****2001-03-29/013**

Il est convenu d'adopter le procès-verbal des réunions du 22 février et du 15 mars 2001.

**Création de sous-comités****2001-03-29/014**

Il est convenu d'établir le Sous-comité des services aux sénateurs et des installations, composé des honorables sénateurs Austin, Kenny (*président*) et Murray (3).

**2001-03-29/015**

Il est convenu d'établir le Sous-comité des ressources humaines, composé des honorables sénateurs Comeau, Gauthier et Milne (*présidente*) (3).

**Joint Interparliamentary Council**  
**2001-03-29/016**

It was agreed that the Senate membership on the Joint Interparliamentary Council be composed of the Honourable Senators DeWare, Kroft (*Chair*) and Milne.

**Adoption of Third Report**  
**2001-03-29/017**

It was agreed that the following report be presented to the Senate:

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee wishes to inform the Senate that it has agreed that the 64 Points Travel System be changed from calendar year to fiscal year effective April 1, 2001, and that all Senators be allocated a new set of 64 points on April 1, 2001 regardless of how many points they may have used between January 1 and March 31, 2001.

**First Report of the Subcommittee on Finance and Budgets**  
**2001-03-29/018**

Senator Furey presented the following First Report of the Subcommittee on Finance and Budgets, as follows:

The Subcommittee on Finance and Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FIRST REPORT**

On Wednesday, March 28, 2001, your Subcommittee met to review certain matters referred to it.

Your Subcommittee has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and recommends the approval of the following budget:

**Energy, Environment and Natural Resources (Nuclear Reactor Safety)**

Professional and Other Services	\$ 27,150
Transportation and Communications	\$130,670
Other Expenditures	<u>\$5,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$162,820</b>

The Subcommittee notes that the budget approved includes public hearings for both this special study and for its examination of Bill S-15, the Tobacco Youth Protection Act. It is recommended that the reporting of expenditures be done on a pro-rated basis between the activities of its legislative study and this special study.

After debate, it was agreed that the report be adopted as presented.

It was also agreed that, when examining the results of this trip the Committee on Energy, Environment and Natural Resources make a report to the Standing Committee on Internal Economy,

**Conseil interparlementaire mixte**  
**2001-03-29/016**

Il est convenu que la section sénatoriale du Conseil interparlementaire mixte sera composée des honorables sénateurs De Ware, Kroft (*président*) et Milne.

**Adoption du Troisième rapport**  
**2001-03-29/017**

Il est convenu de présenter le rapport ci-après au Sénat:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre Comité désire informer le Sénat de reporter le système de 64 points de déplacement de l'année civile à l'année financière, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001 et d'allouer à tous les sénateurs une nouvelle série de 64 points le 1<sup>er</sup> avril 2001, indépendamment du nombre de points qu'ils auraient utilisés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 2001.

**Premier rapport du sous-comité des finances et des budgets**  
**2001-03-29/018**

Le sénateur Furey présente le rapport suivant, soit le Premier rapport du Sous-comité des finances et des budgets:

Le Sous-comité des finances et des budgets du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Le mercredi 28 mars 2001, votre Sous-comité s'est réuni pour examiner les questions qui lui avaient été renvoyées.

Votre Sous-comité a étudié le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles et recommande l'approbation du budget suivant:

**Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Sécurité des réacteurs nucléaires)**

Services professionnels et autres	27 150 \$
Transports et Communications	130 670 \$
Toutes autres dépenses	<u>5 000 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>162 820 \$</b>

Le Sous-comité note que le budget approuvé comprend des audiences publiques dans le cadre de cette étude spéciale et de ses travaux concernant le projet de loi S-15, Loi sur la protection des jeunes contre le tabac. Il est recommandé que le rapport du Comité faisant état des dépenses engagées dans le cadre de ses travaux législatifs et de son étude spéciale soit effectué au prorata.

Après discussion, il est convenu d'adopter le rapport sans modification.

Il est aussi convenu lorsque le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles examinera les résultats de ce voyage, qu'un rapport soit fait au Comité



Budget and Administration giving an evaluation of media coverage and public reaction.

### **NATO Budget**

It was agreed that the Briefing Note and Memorandum of Understanding regarding the NATO Parliamentary Assembly, 47th Annual Meeting, scheduled to take place in Ottawa from October 5 to 9, 2001, be taken as information and that discussion on this item be deferred to a future meeting.

### **Scrutiny of Regulations — 2000-2001 Budget 2001-03-29/019**

Senator Hervieux-Payette presented a Budget for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for the proposed expenditures for the fiscal year ending March 31, 2001.

After debate, it was agreed that the budget be adopted, as presented.

At 10:00 a.m., the committee proceeded *in camera*

### **Room Allocation Policy**

After discussion, it was agreed that comments on the draft Room Allocation Policy be referred to the Senate Administration.

It was also agreed, that the issue of liability be given in-depth consideration and that further discussion be deferred to a future meeting.

### **Television Coverage 2001-03-29/020**

After discussion, it was agreed that the "Report of Television Coverage of Senate Committee Room and Chamber" and the accompanying Briefing Note be referred to the Subcommittee on Senators' Services and Facilities for review.

### **Lumley Commission**

The Chair reported that progress on this file was on going and that the concerns expressed by committee members would be brought forth to the Consultant responsible for drafting the Senate's submission to the Lumley commission.

At 10:45 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
Régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary of the Internal Economy Committee*

permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration donnant une évaluation de la couverture médiatique et de la réaction publique.

### **Budget de l'Association parlementaire de l'OTAN**

Il est convenu de prendre connaissance de la note d'information et du protocole d'entente concernant la 47<sup>e</sup> assemblée annuelle de l'Association parlementaire de l'OTAN, qui doit avoir lieu à Ottawa du 5 au 9 octobre 2001, et d'en discuter à une prochaine réunion.

### **Examen de la réglementation — Budget 2000-2001 2001-03-29/019**

Le sénateur Hervieux-Payette présente un budget des dépenses projetées du Comité permanent mixte d'examen de la réglementation pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Après discussion, il est convenu d'adopter le budget sans modification.

À 10 heures, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

### **Politique sur l'attribution des salles**

Après discussion, il est convenu d'envoyer à l'Administration du Sénat les commentaires reçus sur l'attribution des salles.

Il est aussi convenu de réfléchir plus à fond à la question de responsabilité et d'en discuter à nouveau lors d'une prochaine réunion.

### **Télédiffusion des séances 2001-03-29/020**

Après discussion, il est convenu de renvoyer le rapport et la note d'information sur la télédiffusion des travaux des comités et de la Chambre du Sénat au Sous-comité des services aux sénateurs et des installations pour qu'il l'étudie.

### **Commission Lumley**

Le président indique que ce dossier avance et que les points soulevés par les membres du Comité seront portés à la connaissance du consultant qui a été chargé de rédiger la position du Sénat à la commission Lumley.

À 10 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, Thursday, April 5, 2001

(4)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:03 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (*Chair*) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Comeau, DeBané, P.C., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, and Stollery (15).

*Other senator present:* The Honourable Senator William Rompkey (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

*Also in attendance:* Ms Carolyn Parrish, M.P., Carol Chafe, Line Gravel.

#### **Adoption of Minutes of Proceedings**

**2001-04-05/021**

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the March 29, 2001 meeting be adopted.

#### **NATO Budget**

**2001-04-05/022**

The Honourable Senator William Rompkey, P.C., made a statement and, together with Carolyn Parrish, M.P., Chair of the Canadian NATO Parliamentary Association, and Carol Chafe, Conference Co-ordinator, answered questions.

It was agreed that the budget for the 17th Annual Meeting of the NATO Parliamentary Assembly, to be held in Ottawa from October 5 to 9, 2001, be adopted as presented.

#### **Second Report of the Subcommittee on Finance and Budgets**

**2001-04-05/023**

The Honourable Senator George Furey presented the Second Report of the Subcommittee on Finance and Budgets and answered questions.

After debate, it was agreed that the Second Report be adopted as presented.

At 9:55 a.m., the committee proceeded *in camera*.

At 10:24 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
Régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance par intérim,*

Heather Lank

*Acting Recording Secretary of the Internal Economy Committee*

OTTAWA, le jeudi 5 avril 2001

(4)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 03, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., De Ware, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (15).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur William Rompkey (1).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

*Également présentes:* Mme Carolyn Parrish, députée, Carol Chafe, Line Gravel.

#### **Adoption du procès-verbal de la dernière réunion**

**2001-04-05/021**

Il est convenu d'adopter le procès-verbal de la réunion du 29 mars 2001.

#### **Budget — OTAN**

**2001-04-05/022**

L'honorable sénateur William Rompkey, c.p., fait une déclaration et répond ensuite aux questions, de concert avec Carolyn Parrish, députée et présidente de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN, et Carol Chafe, coordonnatrice de la conférence.

Il est convenu d'adopter sans modification le budget prévu pour la 17<sup>e</sup> réunion annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN qui aura lieu à Ottawa du 5 au 9 octobre 2001.

#### **Deuxième rapport du Sous-comité des finances et des budgets**

**2001-04-05/023**

L'honorable sénateur George Furey présente le Deuxième rapport du Sous-comité des finances et des budgets et répond aux questions.

Après discussion, il est convenu d'adopter ce deuxième rapport sans modification.

À 9 h 55, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 24, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



OTTAWA, Thursday, April 26, 2001

(5)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, Comeau, DeBané, DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud and Stollery (14).

*Other senators present:* The Honourable Senators Beaudoin, Nolin, Rompkey and Stratton (4).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

*Also in attendance:* Mr. Philippe Martel, Consultant.

At 10:35 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 26 avril 2001

(5)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit, à huis clos, aujourd'hui à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, Comeau, De Bané, De Ware, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud et Stollery (14).

*Autres sénateurs présents:* L'honorable sénateur Beaudoin, Nolin, Rompkey et Stratton (4).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

*Également présent:* M. Philippe Martel, consultant.

À 10 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
Régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance par intérim,*

Catherine Pearl-Côté

*Acting Recording Secretary of the Internal Economy Committee*

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, March 1, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2001-2002 and recommends their adoption.

Your Committee notes that the proposed total budget is \$56,516,100. When compared to the 2000-2001 Senate Estimates, this represents a 7.6 per cent increase.

The Expenditure Plan and a summary of the 2001-2002 expenditure budget accompany this report.

Respectfully submitted,

La vice-présidente,  
  
MABEL DEWARE  
  
Deputy Chair

Thursday, March 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee wishes to inform the Senate that it has agreed that the 64 Points Travel System be changed from calendar year to fiscal year effective April 1, 2001, and that all Senators be allocated a new set of 64 points on April 1, 2001 regardless of how many points they may have used between January 1 and March 31, 2001.

Respectfully submitted,

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

<b>Social Affairs, Science and Technology (Legislation)</b>	
Professional and Other Services	\$ 5,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	<u>\$ 0</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2001-2002 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 56 516 100 \$. Il s'agit d'une hausse de 7.6 p. 100 par rapport aux prévisions budgétaires de 2000-2001.

Le plan de dépenses et un résumé du budget des dépenses 2001-2002 accompagnent ce rapport.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 29 mars 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité désire informer le Sénat de reporter le système de 64 points de déplacement de l'année civile à l'année financière, à compter du 1er avril 2001 et d'allouer à tous les sénateurs une nouvelle série de 64 points le 1er avril 2001, indépendamment du nombre de points qu'ils auraient utilisés entre le 1er janvier et le 31 mars 2001.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

<b>Affaires sociales, sciences et technologie (Législation)</b>	
Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et des communications	0 \$
Toutes autres dépenses	<u>0 \$</u>
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>



**Transport and Communications (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transport and Communications	\$ 700
Other Expenditures	<u>\$ 700</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 25,900</b>

**Energy, Environment and Natural Resources (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 9,500
Transport and Communications	\$ 500
Other Expenditures	<u>\$ 1 000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 11,000</b>

**Transports et communications (Législation)**

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et des communications	700 \$
Toutes autres dépenses	<u>700 \$</u>
<b>Total</b>	<b>25 900 \$</b>

**Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (Législation)**

Services professionnels et autres	9 500 \$
Transports et des communications	500 \$
Toutes autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
<b>Total</b>	<b>11 000 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD KROFT

*Chair*

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 15, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:00 a.m.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Before we move to the agenda, I should like to take the opportunity to make a few remarks of my own, since this is the first time that we have had a chance to meet in a substantial way. My remarks will address both the task and the opportunity we have as a committee.

Many of you, if not most of you, are far more experienced in the Senate than I am. I look forward to benefiting from that experience and will always welcome your advice. I do have the advantage of having served on this committee previously, and of having chaired the budget subcommittee for the past period. That served as a real crash course, and I believe it substantially accelerated my learning curve.

We have all the tools at hand to do a great job. Committee members are experienced in the Senate and in prior lives. Our bureaucracy is outstanding and has the potential to help us accomplish whatever we reasonably decide to do. Our financial resources, while never enough, are adequate to support intelligent, creative and ambitious goals.

On the subject of finance, I want only to reiterate what I have previously said to this committee as budget chair. I do not believe our task is to see how little we can spend. On the contrary, it is to spend whatever we have at our disposal in a productive and effective way. I will always support ideas that will make for a better Senate, even if it means pressing the system hard for more resources.

On the other hand, you will find I have little tolerance for spending that is ill-considered, careless, self-indulgent or leading to conduct or practices that we would not be prepared to have fully and fairly described on the front pages of our newspapers. I believe that, working together, we can do a real service for the people of Canada, manage an institution of which we can all be proud, and in the end leave the Senate a better place than we found it.

I have some thoughts on structure and operation of the committee that I would now like to put forward for your consideration. I have looked at previous practice in the committee as to the use of a steering committee and have found that there is a mixed set of precedents, with success attached to various methods of operation. I propose to operate this committee without a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 15 mars 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 heures.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Avant de nous pencher sur les points inscrits à l'ordre du jour, j'aimerais profiter de l'occasion pour faire quelques observations personnelles vu que c'est la première fois que nous avons une occasion de nous réunir en si grand nombre. Je vais vous parler tant de la tâche du comité que de l'occasion qui s'offre à nous.

Un grand nombre d'entre vous, sinon la plupart, ont beaucoup plus d'expérience que moi en tant que sénateurs. Je compte bien profiter de cette expérience et j'accueillerai toujours favorablement vos conseils. J'ai l'avantage d'avoir déjà siégé au sein de ce comité et d'avoir présidé le Sous-comité des finances et des budgets au cours de la dernière session. Cela m'a servi de véritable cours intensif et a grandement accéléré, je crois, ma courbe d'apprentissage.

Nous disposons de tous les outils indispensables à l'accomplissement de notre tâche. Les membres du comité ont acquis de l'expérience au Sénat et possède tout un bagage de connaissances antérieures. Nous pouvons compter sur d'excellents employés qui sont en mesure de nous aider à atteindre les objectifs raisonnables que nous nous fixons. Nos ressources financières, même si nous n'en avons jamais assez, nous permettent de nous fixer des objectifs intelligents, novateurs et ambitieux.

En ce qui concerne les finances, je veux simplement répéter ce que j'ai déjà dit à ce comité en tant que président du Sous-comité des finances et des budgets. Je ne crois pas que notre tâche consiste à voir combien peu nous pouvons dépenser. Bien au contraire, elle consiste à dépenser les sommes mises à notre disposition d'une manière productive et efficace. J'appuierai toujours les idées qui auront pour but d'améliorer le Sénat même s'il faut pour cela exercer des pressions pour obtenir davantage de ressources.

D'autre part, vous vous rendrez compte que je tolère mal les dépenses malencontreuses, irréfléchies, égocentriques ou qui mènent à une conduite ou à des pratiques que nous ne serions pas prêts à voir étaler entièrement et en toute équité à la une de nos journaux. Je crois qu'en nous serrant les coudes nous parviendrons à rendre de véritables services à la population canadienne, à gérer une institution dont nous pouvons tous être fiers et un jour ou l'autre quitter le Sénat après avoir contribué à l'améliorer.

J'aimerais maintenant vous soumettre quelques idées sur la structure et le fonctionnement du comité. J'ai examiné la pratique antérieure en ce qui a trait au recours au comité de direction et j'ai découvert un éventail de précédents, le succès étant lié à différents modes de fonctionnement. Je vous propose de ne pas recourir à un comité de direction. J'en ai bien sûr discuté en long et en large

steering committee. I have, of course, discussed this fully with Senator DeWare. Let me share with you my reasons for that decision.

The principal reason for most steering committees in our Senate system is, as far as I can determine, to deal with matters relating to agenda, including deciding what the order of studying bills will be, what special studies will be undertaken, what witnesses will be heard and when, et cetera. I am sure there are other obvious duties that I have missed. When considering this particular committee, it seems to me the situation is somewhat different. Our task is to assure that the Senate is managed in an efficient, productive and creative way. To a considerable extent, agenda items will be imposed on our agenda by the force of events. Committees need budgets, as does the Senate, and there is a budget cycle, plus emergency situations. The bureaucracy will bring matters forward as required, for example, for issues concerning security, facilities, planning, et cetera. These will find their way on to the agenda when the attention of this committee is required.

There will be other matters for the agenda, matters that will deal with things that we should or could be doing. There will be new ideas and we will revisit and question old practices. For these, I would like to work with the committee as a whole, as much as possible. While we are a relatively large committee, we are still of a size where I believe we can usefully consider agenda items together. Where there are particular initiatives or problems that require special attention, ad hoc committees can be established for that purpose. I hope to engage this entire committee in the task of making this a better and more credible institution.

Beyond the addition of agenda, there are particular, ongoing responsibilities of the Internal Economy Committee that require management. To deal with these, we should continue to operate the three subcommittees we have had in the immediately preceding years. Again, this has not always been the practice, but from my experience on this committee over the past several years, including serving as a subcommittee chair, I think it serves the Senate well. The existence of subcommittees does much to reduce the need for a steering committee. The chair and deputy chair can meet on a regular basis with the chairs of subcommittees or their full subcommittees to deal in-depth with matters needing immediate attention. The subcommittee chairs will have the primary responsibility for the matters following within their mandated areas.

My real hope is to use the entire committee as much as possible to discuss matters where everyone, together, can bring their ideas and scrutiny to the table. To remind you, the three subcommittees that have been operating most recently are Finance and Budget, Senators' Accommodations and Services, and Human Resources. While all three have matters waiting to be dealt with, the most immediate demand is on the Finance and Budget subcommittee. While our overall budget for the Senate for the coming fiscal year is in place and was approved by the Senate on Monday evening, committee budgets need immediate attention. I therefore propose we elect the chair and members of the Finance and Budget

avec le sénateur DeWare. Permettez-moi de vous faire part des raisons de cette décision.

La plupart des comités de direction de nos comités sénatoriaux ont pour tâche, d'après moi, d'examiner les questions ayant trait au programme, y compris décider de l'ordre d'examen des projets de loi, des études spéciales qui seront entreprises, des témoins qui seront entendus et à quel moment ils le seront, et cetera. Je suis sûr d'avoir oublié d'autres fonctions évidentes. En ce qui a trait à ce comité-ci, il me semble que la situation est légèrement différente. Notre tâche consiste à faire en sorte que le Sénat soit administré efficacement, d'une manière productive et novatrice. Dans une large mesure, ce sont les événements qui dicteront nos travaux. Les comités, à l'instar du Sénat, ont besoin de budgets. Il y a un cycle budgétaire ainsi que des situations d'urgence. Les questions nous seront soumises par le personnel, selon le cas, par exemple pour des questions concernant la sécurité, les installations, la planification, et cetera. Ces questions seront inscrites à l'ordre du jour lorsqu'il faudra que ce comité les examine.

D'autres questions se retrouveront à l'ordre du jour, des questions qui porteront sur des choses que nous devrions ou pourrions faire. Il y aura de nouvelles idées et nous réexaminerons et remettront en cause les anciennes pratiques. Pour ces dernières, j'aimerais dans la mesure du possible travailler avec tous les membres du comité. En dépit de son assez grande taille, notre comité n'en peut pas moins, selon moi, examiner utilement les points à l'ordre du jour. S'il y a des initiatives ou des problèmes particuliers qui requièrent une attention spéciale, nous pourrions mettre sur pied à cette fin des comités spéciaux. J'espère engager le comité au complet à améliorer cette institution et à la rendre plus crédible.

À part l'ajout de questions au programme, le Comité de la régie interne doit s'acquitter d'autres responsabilités. Nous devrions pour ce faire maintenir les trois sous-comités que nous avions ces quelques dernières années. Je le répète, il n'en a pas toujours été ainsi, mais d'après l'expérience que j'ai acquise au sein de ce comité ces dernières années, y compris à titre de président d'un sous-comité, je crois que cela sert bien les intérêts du Sénat. L'existence des sous-comités contribue à rendre moins nécessaire le comité de direction. Le président et le vice-président peuvent rencontrer régulièrement les présidents des sous-comités ou les membres des sous-comités pour examiner plus à fond les questions urgentes. Les présidents de sous-comités auront pour tâche principale d'examiner les questions relevant de leur mandat.

Mon véritable espoir est de faire appel le plus possible au comité au complet pour discuter de questions à l'Égard desquelles tout le monde peut donner son point de vue. Je vous rappelle qu'à l'heure actuelle nous avons trois sous-comités actifs qui s'occupent tantôt des finances et des budgets, tantôt des locaux et des services fournis aux sénateurs, tantôt des ressources humaines. Même si dans le cas des trois sous-comités des questions restent encore à examiner, c'est le sous-comité chargé des finances et des budgets qui est sollicité de façon plus immédiate. Même si notre budget global pour le Sénat pour le prochain exercice a été voté et approuvé par le Sénat lundi soir, nous devons nous pencher



subcommittee today. I would ask your indulgence to defer the election of the other two subcommittees to our next meeting because there are some personnel issues that I have not been able to resolve involving people travelling and other matters.

Those are my introductory remarks, and I ask you to address the first item on the agenda, which is the appointment of the subcommittee on Finance and Budgets. I would open the floor to nominations, unless there are any questions arising out of anything that I have just said.

**Senator Comeau:** You noted three subcommittees. There was actually a fourth subcommittee that you did not mention, namely, the Technology subcommittee, which was looking at such items as computers and the need for e-technology. The chair of that subcommittee was Senator De Bané. Will this committee no longer be in place, or have you just forgotten to mention it?

**The Chairman:** I would like to refer to that subcommittee, and to another area which may not have had a formal committee, namely, communications. The information technology area is one that I would like to get my head into a little more. I have had the opportunity to do so through the vehicle of the Budget subcommittee. However, before moving to a subcommittee structure, I would like the opportunity to come back to you fairly soon with some thoughts on that. I am not clear enough as to what the appropriate agenda of that subcommittee is. I think we would all agree that there is a communications opportunity and challenge for us, and for the time being that task will rest with the chair and the deputy chair.

**Senator Murray:** On the question of nominations for the budget subcommittee, the Tories in this committee have succeeded in pressing Senator Doody into service. Therefore, we would like to propose his name.

**Senator Milne:** I would nominate Senator George Furey to serve as chair of this committee.

**Senator Poulin:** I would nominate Senator Stollery as a member of the committee.

**The Chairman:** Are there any other nominations? Since in normal practice the committee would have a chair and two members, it would seem that, hearing no other nominations, I can declare nominations closed, and that we have a Budget and Finance subcommittee now in place.

On that point, let me observe that every year is different depending on the parliamentary cycle. Last year at about this time, we began to hear committee budgets, but we were dealing with mature committees that had been in place for some time. That is not a comment on personality, but rather the length of time that they had had to get to work. The committees were well organized and had their ideas for their work plans pretty much in shape. Due to the timing this year, most committees are still relatively new, and some are still in a final organizational stage. We have the

immédiatement sur les budgets des comités. Je propose donc que nous procédions aujourd'hui à l'élection du président et des membres du Sous-comité des finances et des budgets. Je vous demanderais de reporter à notre prochaine réunion l'élection des membres des deux autres sous-comités parce que je n'ai pas pu régler certaines questions personnelles en ce qui a trait aux déplacements et à d'autres questions.

C'est ainsi que se terminent mes remarques préliminaires. Je vous demande maintenant de passer au premier point à l'ordre du jour, c'est-à-dire la nomination du président et des membres du Sous-comité des finances et des budgets. Je vous demanderais des mises en candidature à moins que vous ayez des questions au sujet de ce que je viens tout juste de dire.

**Le sénateur Comeau:** Vous avez parlé de trois sous-comités. Il y en avait en fait un quatrième que vous n'avez pas mentionné. Je veux parler de celui qui s'occupait de technologie de l'information c'est-à-dire des ordinateurs et de la technologie informatique. C'est le sénateur De Bané qui présidait ce sous-comité. Est-ce que ce sous-comité cessera ses activités ou avez-vous simplement oublié de le mentionner?

**Le président:** J'aimerais me référer à ce sous-comité et à un autre domaine que n'examinait peut-être pas un comité officiel, à savoir les communications. La technologie de l'information est un domaine auquel j'aimerais m'intéresser davantage. J'ai eu l'occasion de le faire par l'entremise du sous-comité des budgets. Cependant, avant de passer à une structure de sous-comité, j'aimerais que vous me permettiez de vous en reparler sous peu après y avoir réfléchi. Je ne suis pas assez sûr de ce qu'est le programme approprié de ce sous-comité. Je pense que nous conviendrions tous qu'il y a là une occasion de communications et un défi à relever et que, pour l'instant, cette tâche incombera au président et au vice-président.

**Le sénateur Murray:** En ce qui concerne les candidatures pour le Sous-comité des finances et des budgets, les conservateurs qui siègent à ce comité ont réussi à force d'exercer des pressions à convaincre le sénateur Doody d'en faire partie. Par conséquent, nous aimerions proposer sa candidature.

**Le sénateur Milne:** Je proposerais le sénateur George Furey à titre de président de ce sous-comité.

**Le sénateur Poulin:** Je proposerais le sénateur Stollery comme membre du sous-comité.

**Le président:** Y a-t-il d'autres mises en candidature? Comme normalement le comité serait composé d'un président et de deux membres, il semble que s'il n'y a pas d'autres mises en candidature nous en restions là et considérions que nous avons un Sous-comité des budgets et des finances.

À cet égard, permettez-moi de vous dire que chaque année est différente selon le cycle parlementaire. L'année dernière, à peu près à la même époque, nous commencions à nous pencher sur les propositions budgétaires des comités, mais nous avions affaire à des comités constitués de longue date. Il ne s'agit pas d'une observation concernant la personnalité mais plutôt le temps dont ils ont disposé pour se mettre au travail. Les comités étaient bien organisés et avaient des idées assez bien arrêtées sur leurs plans de travail. Cette année, la plupart des comités sont encore assez

reality of April 1 looming up, so that the call will be going out from the chair of the committee soon calling on committee chairs to be prepared to come forward to the budget subcommittee with their proposals.

[Translation]

**Senator Poulin:** Mr. Chairman, we heard your excellent address to the Senate, but I am wondering if you might not provide us with an update on the 2001-2002 estimates, to give us an idea of where we stand and to let us know if members of the media asked any questions.

[English]

**The Chairman:** The best update is the budget as submitted in the report of the committee. Sorry, Senator Doody, would you like to speak?

**Senator Doody:** Are their copies of that budget available? Is there a detailed document available for the committee? We approved that document in the Senate several days ago and I, for one, have never seen it. It is a most peculiar set of circumstances, but that is the way it is.

**The Chairman:** I apologize for that. Certainly, the Clerk assures me that everyone will have that. I guess I made the mistake of carrying forward in my mind from the previous committee, but you will have it immediately.

**Senator Doody:** In your excellent address to the Senate in support of the document, you noted that the committee had approved it. That is technically correct, but I must say that I was tempted to stand and say that the committee had not seen it, which would have been quite unsettling. I think we should try to correct that as soon as we can.

**The Chairman:** I begin by being in your debt, Senator Doody.

**Senator Doody:** That is an excellent way to start.

**The Chairman:** Returning to Senator Poulin's question, the budget was approved formally. There is a range of degrees to which members are informed at this point. Mr. Bélisle, do you want to speak?

**Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Senator Poulin, there has been no response or reaction from the media of which I am aware. Diane Boucher is here, and she could attest to that.

**Ms Diane Boucher, Acting Director of Communications:** It was mentioned in one of the newspapers.

**Mr. Bélisle:** It was mentioned as a matter of fact, not a criticism or anything else. There is still another opportunity when our Estimates will be tabled before both houses, sometime in May, I believe, although I do not have the date. The media may react to it at that time.

**The Chairman:** I should confirm that I received no questions or calls following the presentation of the budget last evening.

jeunes et certains d'entre eux en sont encore à l'étape finale de leur organisation. Le 1<sup>er</sup> avril se profile à l'horizon et le président du comité avertira bientôt les présidents de comités de se tenir prêts à soumettre leurs propositions budgétaires au Sous-comité des finances et des budgets.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Monsieur le président, on a entendu votre excellent discours en Chambre, mais je me demandais si vous pourriez nous faire une mise à jour pour les prévisions budgétaires de 2001-2002, afin que nous sachions où nous en sommes maintenant, et nous informer si les gens de la presse ont posé des questions.

[Traduction]

**Le président:** La meilleure mise à jour qui soit est le budget tel qu'il est présenté dans le rapport du comité. Pardonnez-moi, sénateur Doody, vous aviez quelque chose à dire?

**Le sénateur Doody:** Est-il possible d'obtenir des copies de ce budget? Le comité peut-il recevoir un document détaillé? Nous avons approuvé ce document au Sénat il y a quelques jours et, moi du moins, je ne l'ai jamais vu. C'est assez curieux, mais c'est ainsi.

**Le président:** Je m'en excuse. Il n'y a pas de problème, le greffier m'assure que tout le monde le recevra. Je suppose que j'ai fait l'erreur, dans mon esprit, de continuer la démarche du comité précédent, mais vous l'aurez immédiatement.

**Le sénateur Doody:** Dans votre excellent discours devant le Sénat pour soutenir le document, vous avez souligné que le comité l'avait approuvé. C'est techniquement juste, mais je dois dire que j'ai été tenté de me lever et de dire que le comité ne l'avait pas vu, ce qui aurait été assez perturbant. Je pense que nous devrions essayer de corriger la situation aussitôt que possible.

**Le président:** Je commence avec une dette envers vous, sénateur Doody.

**Le sénateur Doody:** C'est une excellente façon de commencer.

**Le président:** Pour revenir à la question du sénateur Poulin, le budget a reçu une approbation formelle. Les membres du comité ont été informés à divers niveaux. Monsieur Bélisle, vous avez quelque chose à dire?

**M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Sénateur Poulin, il n'y a eu aucune réponse ni réaction des médias, à ce que je sache. Diane Boucher est ici, et elle pourrait en attester.

**Mme Diane Boucher, directrice intérimaire des Communications:** Un journal y a fait allusion.

**M. Bélisle:** Il en a mentionné comme d'un fait, et non pas d'une critique ou de quoi que ce soit d'autre. Il y a une autre opportunité lorsque notre budget sera présenté devant les deux Chambres, en mai, je crois, mais je ne sais pas exactement à quelle date. Les médias pourraient y réagir à ce moment-là.

**Le président:** Je devrais confirmer que je n'ai reçu aucune question ni aucun appel à la suite de la présentation du budget hier soir.



**Senator Murray:** I should tell you, Mr. Chairman, for retention in the back of your mind, that last night at the National Finance Committee meeting, where we were dealing with the Main Estimates for the fiscal year beginning on April 1, 2001, there was a good deal of confusion over several items relating to contributions to the Senate pension fund and payments to retired senators. Not even the extremely well-informed and experienced officials from the Treasury Board were in a position to resolve the confusion. They have gone away to try to figure out what these items mean.

In particular, there was an item that appeared to be \$167,000, in round figures, as pensions for retired senators. It seemed rather low to us. We were not clear whether this was an employer contribution to the Senate pension fund or whether it was payments to senators who are presently retired. At one point one of the officials suggested that it was \$167 million, which got our attention.

**The Chairman:** We are all thinking of retiring this morning.

**Senator Murray:** The officials agreed that there was some confusion and what appeared to be some double-booking of items under that rubric. I am sure that they will sort it out, but perhaps some of our officials would take a look at it. I would be glad to identify the places in the Estimates where that problem exists.

**Mr. Bélisle:** We will check it out with the Director of Finance, but I suspect that the \$167,000 is the amount for reimbursement of contributions for senators who have been here less than X number of years. It would not take into account the ongoing payment of pension. However, we will check it out here.

**Senator Murray:** The problem is the label attached to it. The label attached to it says "payment of pensions to retired senators" or something of the kind.

**Senator Comeau:** May I raise a point of order? We seem to be off the agenda. I do not know if we follow the agenda or not, but this should be under "other business."

**The Chairman:** You are quite correct. I will be happy to return to it under that item, if there is any further discussion.

On item 2 of the agenda, the emergency powers provision, I have indicated to you in my opening remarks my intention, if it sits well with everyone, to work with Senator DeWare in place of a steering committee. There is the requirement to grant emergency powers, but what is needed is really the authority to deal with and resolve immediate administrative matters that come between meetings. Does anyone else have a formal text of that motion? Does anyone have the motion that is proposed? I could read the motion that is proposed:

If the full committee is unable to meet, the Chair and the Deputy Chair be authorized to deal with and resolve

**Le sénateur Murray:** Je devrais vous dire, monsieur le président, à titre d'information, qu'hier soir, à la réunion du Comité national des finances, alors que nous traitions du Budget principal des dépenses de l'exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2001, il y a eu beaucoup de confusion sur divers sujets se rapportant aux cotisations au fonds de pension du Sénat et aux paiements aux sénateurs retraités. Même les représentants du Conseil du Trésor les mieux informés et les plus chevronnés n'ont pas pu démêler tout ça. Ils se sont retirés pour essayer de comprendre le sens de ces postes budgétaires.

En particulier, il y avait un poste qui semblait porter sur 167 000 \$, en chiffres ronds, pour les prestations de pension des sénateurs retraités. Ça nous a paru assez peu. Nous n'avons pas tout à fait compris si c'était une cotisation de l'employeur au fonds de pension du Sénat ou si c'était des paiements versés aux sénateurs qui sont actuellement à la retraite. À un moment donné, quelqu'un a suggéré que ce pouvait être 167 millions de dollars, ce qui a retenu notre attention.

**Le président:** Nous pensons tous à prendre notre retraite, ce matin.

**Le sénateur Murray:** Les représentants officiels ont convenu qu'il y avait une certaine confusion et que certains postes semblaient avoir été mis en double sous cette rubrique. Je suis sûr qu'ils feront la lumière là-dessus, mais peut-être que certains de nos représentants officiels devraient se pencher là-dessus. Je m'offre volontiers pour recenser les occurrences de ce problème dans le Budget des dépenses.

**M. Bélisle:** Nous vérifierons cela avec le directeur des finances, mais je soupçonne que ce montant de 167 000 \$ est le remboursement de cotisations aux sénateurs qui ont été ici moins d'un certain nombre d'années. Cela ne tiendrait pas compte du versement continu de la pension. Mais nous vérifierons.

**Le sénateur Murray:** Le problème est le label qui y est accolé. On y lit «paiement de pensions aux sénateurs retraités» ou quelque chose du genre.

**Le sénateur Comeau:** Est-ce que je pourrais faire un rappel au Règlement? Nous semblons avoir digressé de notre ordre du jour. Je ne sais pas si nous le suivons ou non, mais cette question devrait être traitée sous «autres points».

**Le président:** Vous avez tout à fait raison. Je veux bien y revenir à ce moment-là, s'il y a encore des commentaires.

Au point 2 de l'ordre du jour, sur la disposition relative aux pouvoirs en cas d'urgence, je vous ai dit dans mes remarques préliminaires mon intention, si tout le monde en convient, de travailler avec le sénateur DeWare au lieu d'avoir un comité de direction. Il y a obligation d'octroyer des pouvoirs en cas d'urgence, mais ce qu'il faut vraiment, c'est l'autorité de traiter et de résoudre les questions d'ordre administratif immédiates qui surviennent entre deux réunions. Est-ce que quelqu'un d'autre peut proposer un texte formel pour cette motion? Quelqu'un a-t-il la motion qui est proposée? Je pourrais lire cette motion:

Si le comité plénier ne peut se réunir, que le président et la vice-présidente soient autorisés à traiter et à résoudre les



immediate administrative problems and that they report the decisions at the first meeting thereafter.

We can have further discussion on this, or a motion and discussion following the motion.

**Senator Milne:** If I may, I point out that this really is where a steering committee is needed. Would you not feel more comfortable with three rather than two?

**The Chairman:** No. This committee has worked both ways in the past. I was looking at that and came to that conclusion.

**Senator Murray:** The motion is properly before us. I will be glad to move the motion.

**The Chairman:** Is there a seconder?

**Mr. Bélisle:** You do not need a seconder.

**The Chairman:** All in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Opposed? No.

Senator Milne, I do not mean to foreclose this discussion. I would be happy to discuss this matter further. I would be happy to give you the floor.

**Senator Milne:** No, I had the floor. Thank you, Mr. Chair.

**Senator Comeau:** Rather than go to a vote as such, we tended to follow consensus on this.

**The Chairman:** You are absolutely correct.

The next item on the agenda relates to travel points. It is an administrative proposal to bring some clearer and more effective management by reconciling the travel point reports with other expense reports in the system. Just about everything works on the basis of one fiscal year, but the travel points work on a calendar year basis. It has not been easy to reconcile the two, so the proposal is that we put the travel points on a fiscal year basis.

That immediately raises the question of how to manage the transition from one system to the other. It is my understanding that — or it has been suggested to me that there are several ways to do this. However, in the end, it makes no difference because of the number of points that everyone has available, given the short period of time that we have remaining. The suggestion is that all senators be allocated a new set of 64 points on April 1, regardless of how many points they may have used between January 1 and March 31. I am advised that, in fact, everyone was within their 64 points for the last period anyway, so it would not result in an excessive number of points being granted. If we agree in committee to bring the travel points system to an April 1 fiscal basis, then we could reconcile all our reporting on the same basis.

**Senator Poulin:** This has been a technical change that we have tried to make over the last five years. I so move.

**Hon. Senators:** Agreed.

problèmes immédiats d'ordre administratif et qu'ils rendent compte des décisions prises à la réunion suivante.

Nous pouvons vous en parler plus longuement, ou nous pouvons adopter la motion, et en discuter après.

**Le sénateur Milne:** Si vous permettez, j'aimerais souligner que c'est vraiment là où un comité de direction est nécessaire. Ne seriez-vous pas plus à l'aise qu'il y ait trois personnes plutôt que deux?

**Le président:** Non. Le comité a fonctionné des deux manières dans le passé. J'ai examiné la question et c'est ce que j'en ai conclu.

**Le sénateur Murray:** La motion nous est présentée dans les formes. Je veux bien proposer de l'adopter.

**Le président:** Y a-t-il quelqu'un pour l'appuyer?

**M. Bélisle:** Ce n'est pas nécessaire.

**Le président:** Tous ceux qui sont pour?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Y a-t-il quelqu'un qui est contre? Non.

Sénateur Milne, je ne cherche pas à éviter cette discussion. Je serai heureux d'en discuter plus longuement. Je vous laisse la parole, si vous voulez.

**Le sénateur Milne:** Non, j'ai dit ce que j'avais à dire. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Comeau:** Plutôt que de procéder à un vote comme tel, nous avons voulu arriver à un consensus.

**Le président:** C'est tout à fait juste.

Le point suivant à l'ordre du jour concerne les points de déplacement. C'est une proposition d'ordre administratif qui vise une gestion plus claire et plus efficace par la conciliation des relevés de points de déplacement avec d'autres relevés de dépenses dans le système. À peu près tout fonctionne sur la base de l'année financière alors que les points de déplacement fonctionnent par année civile. Ça n'a pas été facile de les faire concorder, et c'est pourquoi il est proposé de calculer les points de déplacement en fonction de l'année financière.

Ceci soulève immédiatement le problème de la transition d'un système à l'autre. Si j'ai bien compris — ou plutôt on me l'a suggéré — il y a plusieurs possibilités. Cependant, au bout du compte, cela ne fait aucune différence en raison du nombre de points dont tout le monde dispose, étant donné le peu de temps qu'il reste. Il est proposé d'accorder à tous les sénateurs une nouvelle série de 64 points au 1<sup>er</sup> avril, quel que soit le nombre de points qu'ils ont écoulé entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars. On me dit qu'en fait, personne n'a dépassé ses 64 points pendant la dernière période de toute façon, alors cela ne donnera pas un nombre excessif de nouveaux points. Si nous convenons en comité d'ajuster le système des points de déplacement sur l'année financière qui commence le 1<sup>er</sup> avril, nous pourrions faire concorder tous nos rapports sur la même période.

**Le sénateur Poulin:** C'est un changement technique que nous essayons de faire depuis cinq ans. Je propose de l'adopter.

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** We move now to item 4, committee budgets. I anticipated this item because of earlier comments. I am advised that all committees, for the time being, are operating within the \$10,000 emergency funds provision to get them by. There is one exception — Scrutiny of Regulations, which requires ongoing consulting expenses that take it over that number. At his committee, Senator Furey will be asked to work on the committee budget process as quickly as possible.

A system was developed last year that proved to be quite workable, but everything can be improved. I am certain that that committee will find fresh and useful approaches.

I interject now, not for purposes of full discussion but to raise a point that concerned me quite a bit in my role as chair of the budget subcommittee previously. This, I believe, has concerned many of the committee members as well as members of the chamber, including the Leader of the Opposition. The point to which I refer is the constant dilemma that we have in respect of the Senate approving orders of reference — for either committee work, or perhaps even more so for special studies — without having any real idea of what the financial implications of that order are. As well, the Senate may not have any idea of the capacity of the Senate resources to allow that committee to carry out that work. The other side of that coin, which preoccupies me as much, if not more, is that we do not know, in an absolute way, whether there are the resources to do that work. Also, there is the question implied, “at whose expense” do those resources fall if the orders of reference are carried forward. This raises the whole question of equity of allocation of resources amongst the committees. That implies some kind of a priority process — a judgment — as to where all these finite funds should be allocated.

We have a process now such that the committee is faced with a fait accompli in terms of the Senate having given the order of reference. Then the committees and the budget committee are required to scramble to make it work. There are a number of suggestions for ways to ameliorate this problem, to say the least.

It bothers me that life is reflected in the Senate in that the entrepreneurial and aggressive individuals who are able, experienced and capable of getting out there first with the most, very often do. It is often those people, or groups of people, who produce some of the best work that the Senate does. However, the timing is not always fair, and if money is committed then there will be the question of using it when someone else comes along or gets their act together.

I suggest that the budget subcommittee address this subject, or continue to address it, because the previous committee began that process. Senator DeWare and I have the same point of view on this issue, because we shared the job in the budget subcommittee before, along with Senator Stollery. I speak for Senator DeWare and myself when I say that we must find a better way to deal with this situation. Thus, I flag the question for further discussion.

**Le président:** Nous passons maintenant au quatrième point, les budgets de comités. J'étais impatient d'arriver à cette question, après avoir entendu certains commentaires. On me dit que tous les comités, pour l'instant, fonctionnent avec un fonds d'urgence de 10 000 \$. Il y a une exception — l'examen de la réglementation, dont les frais courants de consultation dépassent ce chiffre. À ce comité-ci, on demandera au sénateur Furey de régler aussitôt que possible la question du processus de budget des comités.

Un système a été conçu l'année dernière, qui s'est avéré assez pratique, mais tout peut être amélioré. Je ne doute pas que le comité trouve des moyens nouveaux et pratiques.

Je proteste maintenant, non pas dans le but de lancer une discussion approfondie, mais plutôt pour vous parler de quelque chose qui m'a beaucoup tracassé lorsque j'étais président du sous-comité du budget auparavant. Cette question, je crois, a aussi préoccupé une grande partie des membres du comité et des députés de la Chambre, y compris le chef de l'opposition. Je veux parler du dilemme constant que soulève l'approbation par le Sénat des ordres de renvoi — soit pour les travaux du comité, ou plus encore pour les études spéciales — sans qu'il ait d'idée bien précise des conséquences financières de ces ordres de renvoi. De plus, le Sénat n'a peut-être pas la moindre idée de la capacité des ressources du Sénat de permettre à ce comité de réaliser le travail demandé. L'autre côté de la médaille, qui me préoccupe tout autant, sinon plus, c'est que nous ne savons pas, de façon absolue, où sont les ressources pour faire ce travail. De plus, la question qui se pose c'est «aux frais de qui» ces ressources sont attribuées si les ordres de renvoi sont reportés. Ceci soulève toute la question de l'équité de la répartition des ressources entre les comités. Ça laisse supposer l'existence d'une espèce de processus d'établissement des priorités — un jugement — relativement à la répartition de ces fonds limités.

Le processus en vigueur actuellement fait que le comité est confronté au fait accompli, en ce sens que le Sénat a déjà émis l'ordre de renvoi. Les comités et le comité du budget doivent alors se débrouiller pour l'exécuter. Plusieurs suggestions ont été faites de moyens de réduire le problème, à tout le moins.

Je suis troublé par le fait que l'image qui est projetée de la vie au Sénat, c'est que ce sont les gens qui ont l'esprit d'entreprise, qui sont agressifs et qui ont l'expérience et les moyens d'atteindre le but les premiers avec le maximum qui y parviennent le plus souvent. Ce sont souvent ces gens-là, ou ces groupes de gens, qui produisent certains des meilleurs résultats qu'obtient le Sénat. Cependant, le moment n'est pas toujours bien choisi, et si l'argent est promis, on se demandera quoi faire lorsque quelqu'un d'autre en demandera ou voudra se mettre à la tâche.

Je suggère que le sous-comité du budget se penche sur la question, ou continue d'y réfléchir, parce que le comité antérieur avait commencé à le faire. Le sénateur DeWare et moi-même voyons les choses de la même façon à ce sujet, parce que nous avons partagé la tâche au sous-comité du budget auparavant, avec le sénateur Stollery. Je parle au nom du sénateur DeWare et en mon nom propre lorsque je dis que nous devons trouver une meilleure façon de faire face à cette situation. Je signale donc la question pour qu'on en discute plus longuement.



Is there anything specific that we are required to do in this matter?

I will cede the floor to Heather Lank, who is the Principal Clerk of Committees.

**Dr. Heather Lank, Principal Clerk of Committees:** I want to briefly inform you, senators, that eight committees have applied for emergency funds. The total amount requested is \$33,200. Only one request is pending for approval; we are just waiting for signatures. All the others have been approved. We are just waiting to receive one further request from one final committee.

Essentially, we are talking about very small amounts, roughly \$35,000, to cover the month of March. The thinking behind the proposal that Senator Kroft brought to you was that, instead of making committees follow up on their emergency funds requests with a formal budget, which is normally what we do, given the late time in the year, given that April 1 is coming and the small amounts involved, the proposal is that, rather than forcing committees to do a budget for this year and a budget for 2001-2002, when chairs come before the subcommittee for their full budget for 2001-2002, they would simply explain to the subcommittee how they spent their emergency funds and account for their funds in that way. Then a full budget analysis could be done for fiscal year 2001-2002.

**The Chairman:** Are there any questions or comments?

**An Hon. Senator:** That makes sense.

**The Chairman:** The next two items on the budget deal with CPAC and the Lumley commission. We are suggesting that those are *in camera* items. In view of that, I would be prepared to look at the new business matters which anyone may want to raise while we have all of our staff and advisers here.

**Mr. Bélisle:** There is the short matter on communication. Perhaps I can raise that later.

**Senator Gauthier:** I have something. Are you opening the discussion on CPAC?

**The Chairman:** No.

**Senator Gauthier:** You are not?

**The Chairman:** We will go *in camera* to do that. I am wondering if there is any other subject for discussion?

**Senator Gauthier:** The item I want to bring to the attention of the committee deals with the broadcasting services, with TV in the Senate and other activities.

**The Chairman:** I suggest, then, that we do that under the CPAC item on the agenda, which we will get to shortly.

Are there any other matters, prior to that, that anyone would like to raise?

**Senator Murray:** I flagged the item earlier out of turn, as we were reminded by Senator Comeau.

Y a-t-il quelque chose de spécifique que nous devrions faire à ce sujet?

Je vais céder la parole à Heather Lank, qui est la greffière principale des comités.

**Mme Heather Lank, greffière principale des comités:** J'aimerais rapidement vous informer, sénateurs, que huit comités ont demandé des fonds d'urgence s'élevant au total à 33 200 \$. Une demande seulement attend encore d'être approuvée; nous n'attendons que des signatures. Toutes les autres ont été approuvées. Nous attendons seulement de recevoir une autre demande d'un dernier comité.

Généralement, il s'agit de très petits montants, soit au total, plus ou moins, 35 000 \$ pour terminer le mois de mars. Le fondement de la proposition que vous a transmis le sénateur Kroft, c'est qu'au lieu d'exiger des comités qu'ils présentent un budget formel après une demande de fonds d'urgence, selon la procédure normale, étant donné que l'année est assez avancée, que le 1<sup>er</sup> avril est proche et que les montants demandés sont assez faibles, plutôt que de forcer les comités à présenter un budget pour cette année, et un autre budget pour 2001-2002, lorsque les présidents se présenteront devant le sous-comité avec leur budget pour 2001-2002, ils devraient simplement expliquer au sous-comité la manière dont ils ont dépensé le fonds d'urgence et faire ainsi le compte rendu de leurs dépenses. Ensuite, une analyse de l'ensemble du budget pourrait être faite pour l'exercice 2001-2002.

**Le président:** Y a-t-il des questions ou des commentaires?

**Une voix:** C'est plein de bon sens.

**Le président:** Les deux points suivants à l'ordre du jour concernent la CPAC et la commission Lumley. Nous proposons d'en discuter à huis clos. Par conséquent, je serais disposé à discuter des affaires nouvelles que vous avez à soulever pendant que nous avons encore toute notre équipe et nos conseillers ici.

**M. Bélisle:** Il doit y avoir cette brève discussion sur la communication. Peut-être puis-je en parler plus tard.

**Le sénateur Gauthier:** J'ai quelque chose. Est-ce que vous lancez la discussion sur la CPAC?

**Le président:** Non.

**Le sénateur Gauthier:** Non?

**Le président:** Nous en discuterons à huis clos. Je demande s'il y a d'autres sujets dont nous voulons discuter.

**Le sénateur Gauthier:** La question que j'aimerais porter à l'attention du comité concerne les services de diffusion, avec la télévision au Sénat et d'autres choses du genre.

**Le président:** Je propose alors que nous en parlions dans le cadre de la discussion sur la CPAC qui est prévue à l'ordre du jour, tout à l'heure.

Y a-t-il autre chose dont nous voudrions parler avant?

**Le sénateur Murray:** J'ai soulevé une question tout à l'heure quand ce n'était pas le moment, comme nous l'a rappelé le sénateur Comeau.



**The Chairman:** Mr. Bélisle, you had one item?

**Mr. Bélisle:** The administration has received a request, and I seek your approval for this. White Pine Pictures, in association with the Life Network, SCN, Access Alberta, are doing a documentary television series on the profile of night-workers. They have approached the Senate to have employees talk and be interviewed. This is something I would not usually bring to the committee, and I would only discuss it with others, but to have employees speak on the Senate itself as to what they do on a night shift, I think, is a decision that should be taken by yourselves to authorize employees to be televised. I am told that the House of Commons has not been approached, just the Senate. Is it a yes or a no?

**The Chairman:** Senator Forrestall, do you have a question?

**Senator Forrestall:** I have a comment on the matter I raised earlier, having to do with rental costs.

**The Chairman:** Are there any comments?

**Senator Maheu:** Why did the House not approve?

**Mr. Bélisle:** It was not that they did not approve. They were not approached.

**Senator Poulin:** I think that, for a lot of people, to have a story or a look at night-life for broadcasters might sound strange, but it is not. It is a human interest approach. I am talking about a producer of 30 years ago. I remember stories we had done with people, for instance, who must get up at 3 in the morning to go to work. The story is not so much on the Senate; it is rather on the personal lifestyle of someone who regularly works nights. If Mr. Bélisle feels that he has employees who could speak comfortably about what it is like to work at night —

**Senator DeWare:** They call it the graveyard shift.

**Senator Poulin:** I do not know.

**Senator Stollery:** This is a precedent. On the face of it, I agree with Senator Comeau — I smell a rat. I think this is a dubious proposition, unless you can tell us a lot more about it than this.

**Mr. Bélisle:** Again, the reason I raise it here is that Internal has authorized the Director of Communications and myself to speak to the media, but this goes beyond your policy, and that is why it is an exception.

**The Chairman:** Does anyone see an up-side to it?

**Senator Milne:** I have no problem with it.

**Senator Forrestall:** I have no problem with it.

**Senator Comeau:** Senator Poulin seems to know who the group is, but, Mr. Bélisle, could you repeat again who this group is?

**Le président:** Monsieur Bélisle, vous aviez quelque chose à dire?

**M. Bélisle:** L'administration a reçu une demande, et j'aimerais obtenir votre approbation. White Pine Pictures, en collaboration avec Life Network, SCN et Access Alberta produit une série documentaire télévisée sur le profil des travailleurs de nuit. Ils ont demandé au Sénat si des employés pouvaient parler et être interviewés. Normalement, je n'en parlerais pas devant le comité, et j'en discuterais seulement avec d'autres personnes, mais je pense que la décision de permettre à des employés de parler du Sénat et de ce qu'ils font pendant leur quart de nuit vous revient, pour que des employés passent à la télévision. J'ai appris que la Chambre des communes n'a pas été approchée, seulement le Sénat. Êtes-vous d'accord ou non?

**Le président:** Sénateur Forrestall, vous avez une question?

**Le sénateur Forrestall:** J'ai une observation à faire sur ce dont j'ai parlé tout à l'heure, au sujet des coûts de location.

**Le président:** Y a-t-il des commentaires?

**Le sénateur Maheu:** Pourquoi la Chambre n'a-t-elle pas donné son approbation?

**M. Bélisle:** Ce n'est pas qu'elle n'a pas donné son approbation. On ne le lui a pas demandé.

**Le sénateur Poulin:** Je pense que, pour beaucoup de gens, le fait qu'un organisme de télédiffusion veuille faire un reportage sur l'activité nocturne peut paraître étrange, mais ça ne l'est pas. C'est un sujet d'intérêt humain. Je parle comme productrice il y a une trentaine d'années. Je me rappelle de reportages que nous avons fait avec des gens, par exemple, qui devaient se lever à 3 heures du matin pour aller au travail. Cette émission-ci ne serait pas tellement sur le Sénat; ce serait plutôt sur le mode de vie personnel de quelqu'un qui travaille régulièrement de nuit. Si M. Bélisle pense avoir des employés qui seraient à l'aise pour discuter de la vie d'un travailleur de nuit...

**Le sénateur DeWare:** En anglais, on appelle ça le «graveyard shift», «l'équipe cimetière».

**Le sénateur Poulin:** Je ne sais pas.

**Le sénateur Stollery:** C'est un précédent. À première vue, je suis d'accord avec le sénateur Comeau — c'est louche. Je pense que c'est une proposition douteuse, à moins que vous puissiez nous en dire beaucoup plus à ce sujet.

**M. Bélisle:** En fait, la raison pour laquelle j'en parle est que le comité de régie interne nous a autorisés, le directeur des communications et moi-même, à parler aux médias, mais ceci déborde de votre politique, et c'est pourquoi c'est une exception.

**Le président:** Est-ce que quelqu'un y voit des avantages?

**Le sénateur Milne:** Je n'y vois pas d'inconvénient.

**Le sénateur Forrestall:** Ça ne me pose pas de problème.

**Le sénateur Comeau:** Le sénateur Poulin semble connaître ce groupe, mais, monsieur Bélisle, pourriez-vous nous dire encore qui il est?

**Mr. Bélisle:** This is White Pine Pictures, who are working in association with the Life Network, SCN and Access Alberta. They are doing a documentary television series on profiles of night-workers. The company films award-winning documentaries and has been in business for 25 years. That is the information that I have. The Director of Communication is here, if you need more.

**The Chairman:** I have a question. Under our agreement with them, would we have authority to designate who it is that they interview, or will they go wandering around at night and interview whoever they find?

**Mr. Bélisle:** We would determine and these people would be briefed before they spoke.

**Senator Forrestall:** I would go for it.

**Senator Gauthier:** I do not, personally, have any difficulties with having media people or broadcasting people in the Senate, as long as we have straight, well-known and recognized rules on how they operate in this place. I can tell you that I was very upset the night before the Throne Speech here. CBC had the floor of the Senate as a studio. They had five MPs. They had not invited any senators. The five of them were being interviewed by Peter Mansbridge. I do not know the name of the program. I just happened to land on it while dial-surfing. The first comment was to Mr. Robinson of the NDP. He looks around and he says, "You know, I would abolish this place if I had my 'druthers'" and they all started to laugh. It was not a very funny joke, especially on the floor of the Senate. I was very upset about that, and I asked who had authorized it, and I was told the Board of Internal Economy authorized it, although some people said they were not too sure who had authorized it.

I am saying that we should have very strict, well-known and recognized rules of what we allow. The House of Commons would never allow TV cameras within the House to do that kind of thing. They would do it on the outside, perhaps, with the House in the background, but they would never be allowed within the House itself to do that.

I think it is demeaning to senators to have someone come in here who is a well-known abolitionist and say, "I would abolish this place if I had my choice." If we are to allow any media in here, night or day, we must have rules. The committee here has an obligation to the rest of us to make sure that those rules are well-known and well-followed.

**The Chairman:** Senator Gauthier, just a response on that episode, that has been fully followed up on, and the concerns that that raised have been considered. I could not agree with you more about the use of the chamber for such a gathering. There are guidelines, and if necessary there will be more guidelines to ensure that these matters are conducted very strictly in accordance with those guidelines.

In this particular situation, I think it will be quite easy to set the rules for those who are engaged in this project, and we can authorize them or limit them in whatever way we can.

**M. Bélisle:** C'est White Pine Pictures, qui travaille en collaboration avec Life Network, SCN et Access Alberta. Ils font une série documentaire télévisée sur le profil des travailleurs de nuit. La compagnie fait des documentaires primés, et elle existe depuis 25 ans. C'est tout ce que je sais. Le directeur des communications est ici, si vous voulez en savoir plus.

**Le président:** J'ai une question à poser. Selon l'entente que vous avez avec eux, aurions-nous le pouvoir de désigner qui répond à cette interview, ou vont-ils se promener dans les couloirs la nuit et interviewer le premier venu?

**M. Bélisle:** Ce serait à nous d'en décider et ces gens seraient brefs avant leur interview.

**Le sénateur Forrestall:** Je serais d'accord.

**Le sénateur Gauthier:** Je ne vois pas, personnellement, d'inconvénient à ce que les médias interviewent des gens du Sénat, du moment que nous avons des règles claires, bien connues et acceptées relativement à leurs activités ici. Je peux vous dire que j'ai été très perturbé, le soir de la veille du discours du Trône, ici. Le Sénat avait été prêté à la SRC, comme studio. Ils avaient cinq députés. Aucun sénateur n'avait été invité. Ils ont tous les cinq été interviewés par Peter Mansbridge. Je ne sais pas quel était le nom de cette émission. Je suis tombé dessus en surfant entre les émissions de télévision. Le premier commentaire était de M. Robinson, du NPD. En regardant autour de lui, il a dit «Vous savez, j'abolirais cet endroit si ça ne dépendait que de moi» et ils se sont tous mis à rire. Ce n'était pas une blague très drôle, particulièrement sur le parquet du Sénat. Ça m'a beaucoup perturbé, et j'ai demandé qui l'avait autorisé, et on m'a répondu que c'était le Bureau de régie interne, bien que certaines personnes aient répondu qu'elles ne savaient pas trop qui avait permis cela.

Ce que je dis, c'est que nous devrions avoir des règles très strictes, bien connues et acceptées au sujet de ce que nous permettons. La Chambre des communes ne laisserait jamais entrer en son sein des caméras de télévision qui viendraient faire ce genre de chose. Elles le feraient peut-être à l'extérieur, avec la Chambre en toile de fond, mais elles ne seraient jamais autorisées à l'intérieur de la Chambre pour faire ça.

C'est insultant pour les sénateurs que quelqu'un vienne ici, un abolitionniste reconnu, pour dire «J'abolirais cet endroit si j'avais le choix». Si nous devons permettre aux médias de venir ici, que ce soit de jour ou de nuit, il doit y avoir des règles. Le comité, ici, a l'obligation, envers nous tous, de veiller à ce que ces règles soient bien connues et bien respectées.

**Le président:** Sénateur Gauthier, une petite réponse à ce sujet. Il y a eu un suivi de cet épisode, et les préoccupations qu'il a soulevées ont été examinées. Je ne peux que vous dire combien je suis d'accord avec vous au sujet de l'utilisation de la Chambre pour ce genre de rassemblements. Il y a des lignes directrices, et s'il le faut, il y en aura plus pour nous assurer que ce genre d'activité se déroule strictement en conformité avec ces lignes directrices.

À propos de cette situation particulière, je pense qu'il sera très facile d'établir les règles pour ceux qui participeront à ce projet, et nous pourrions leur permettre ou limiter tout ce nous voudrions.



[Translation]

**Senator Nolin:** There is no doubt that the Senate, much like any other business, has employees who work nights and carry out duties normally performed by night workers. This would include maintenance, office cleaning and so forth. However, both the Senate and the House of Commons have on staff a group of employees who translate and oversee the publication and printing of the day's proceedings. This feat is accomplished by a group of individuals who work in the background and who are often ignored.

A well-structured program produced according to strict rules would be a good way of recognizing the work of these employees.

I have had occasion to meet with foreign parliamentarians and when I explain to them that our proceedings are published verbatim in less than 24 hours in both official languages, they are often quite amazed and demand to see proof. They have paid us visits to see first hand how our proceedings are transcribed, translated, edited and printed. It would be an honour to us and to our staff to promote the work we do in a documentary series such as this. I definitely support the idea.

**Senator Comeau:** Senator Nolin has made a number of valid points. He stressed the need for the program to be well structured and for strict rules to be in place. Mr. Bélisle has provided us with neither a structure nor clear rules. He has merely told us about an idea to produce a documentary series in which night workers would be interviewed.

I would be prepared to go along with Senator Nolin's suggestion if I had assurances that the program would be well structured and that certain rules would be followed. These workers do a tremendous job and they do it very well, but does it tie in with the aim of the proposed programming?

**Senator Stollery:** Who are these night workers? I know about the women who clean offices and work throughout the night.

**Senator Nolin:** Men as well!

**Senator Stollery:** Men and women both. I do not know for certain because I am not here at three in the morning.

**Ms. Boucher:** Employees would be interviewed in advance. Among those selected would be Kyle Beaudry from the Senate Publications Service and one or two members of security services selected by the Head of Security Services. These individuals would contact White Pine Pictures by telephone and would be briefed in advance over the phone. They would already have some idea of the kind of questions they would be asked when the cameras were actually rolling.

**Senator Comeau:** I have no objections.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Il n'y a pas de doute que le Sénat a, comme toute entreprise, des employés qui travaillent de nuit et qui exécutent des fonctions normalement attribuées à des employés de nuit, pensons, entre autres, à l'entretien ménager, l'entretien des bureaux, et cetera. Par contre, notre institution ainsi que la Chambre des communes ont à leur actif un groupe d'employés qui voient à assurer une traduction, une mise en page et la production imprimée de nos débats de la veille. C'est tout un accomplissement qui est fait par un groupe de personnes qui travaillent dans l'ombre et qui sont souvent ignorées.

Une émission dûment encadrée, avec des règles bien précises, serait un très bon moyen de permettre à ces employés de voir leur travail reconnu.

J'ai rencontré des parlementaires étrangers et lorsque je leur explique qu'en moins de 24 heures, nos débats, verbatim, sont produits dans les deux langues officielles, je reçois souvent une réponse et une attitude incrédules. Ils demandent à voir des preuves. Ils sont venus voir comment se faisait la transcription, la traduction, la mise en page et l'impression de nos débats. C'est tout à notre honneur et à l'honneur du personnel de faire en sorte que l'on puisse, dans un documentaire comme celui-là, faire la promotion d'un travail aussi exemplaire. J'appuie définitivement l'idée que ce documentaire puisse être réalisé.

**Le sénateur Comeau:** Le sénateur Nolin soulève de bons points. Il a précisé qu'il faut que ce travail soit bien encadré avec des règles précises. Monsieur Bélisle ne nous a pas donné un schéma très encadré, ni des règles précises. Il nous a dit que c'est une émission proposée pour interviewer des employés de nuit.

Je serais d'accord avec la suggestion du sénateur Nolin, si j'étais assuré que l'émission se ferait dans un certain encadrement et sujet à des règles. On est très fier du travail des employés dont le sénateur Nolin a fait mention. C'est un travail énorme et ils le font très bien, mais est-ce que cela cadre avec l'objectif de l'émission qui vous est proposée?

**Le sénateur Stollery:** Qui sont les employés de nuit? Je sais que ce sont les bonnes femmes qui nettoient les bureaux et qui travaillent toute la nuit.

**Le sénateur Nolin:** Et les hommes!

**Le sénateur Stollery:** Les hommes et les femmes, cela dépend qui sont ces gens. Je ne le sais pas parce que normalement je ne suis pas ici à 3 heures du matin.

**Mme Boucher:** Une préentrevue serait faite. Les employés choisis sont Kyle Beaudry au service des publications du Sénat et un ou deux employés du service de la sécurité qui ont été sélectionnés par le directeur de la sécurité. Ces gens communiqueraient par téléphone avec la compagnie White Pine Production et l'entrevue se ferait au téléphone auparavant. Ils auraient déjà une idée du type de questions qui leur seraient posées au moment de l'enregistrement.

**Le sénateur Comeau:** Il n'y a pas de problèmes.



[English]

**The Chairman:** Do I understand we have a consensus?

[Translation]

**Senator Maheu:** Will the Chamber be used?

**Ms. Boucher:** No, Senator Maheu, it will not. However, this series will cover hospital workers, firefighters and the like.

**Senator Maheu:** I was referring to the Senate chamber itself.

**Ms. Boucher:** No, the Chamber will not be a backdrop. The interview with Mr. Beaudry will take place at the Publications Service located in the Chambers Building. Security officers will be interviewed at the entrance to the building. Life Network is a serious channel.

**Senator Poulin:** Access TV is Alberta's equivalent of TV Ontario.

[English]

It is an educational network.

**The Chairman:** Are we satisfied on this point, then?

**Senator Forrestall:** I may have misunderstood something, Mr. Chairman. I hope this committee is not attempting to impose a professional judgment on who the professional people would want to choose. In other words, whether they choose the cleaning lady at four o'clock in the morning or the Clerk who is here sometimes until one or two o'clock in the morning and could be considered a night person, I do not think we should have anything to do with that whatsoever. It is a professional judgment, and we should not intervene in that. They should have full artistic licence in that regard.

Outside of that, within the bounds of common sense, I do not know how what Senator Gauthier had mentioned happened before, but I am sure there was some kind of a slip-up somewhere, because that would never deliberately happen.

Apart from that, it is a super idea. That is the sort of thing that promotes the Senate.

**The Chairman:** Is there any other business?

**Senator Forrestall:** On a different item, several weeks ago I raised the question of the imposition of rental fees for Senate accommodation. I have been hosting a national group that is culturally unique. Now I understand that they are to be charged a couple of thousand dollars a night. Has there been a resolution to that?

**Mr. Bélisle:** Senator Forestall, I will be coming forth with a proposal or a policy, at the request of this committee, on user fees. That should be coming in the next few weeks. It is just about ready. I need another meeting with the director in question on this issue. However, I believe your specific request has been approved.

**Senator Forrestall:** Has it?

**Senator DeWare:** Yes, and I understood that you had been notified that your request had been approved.

**Senator Forrestall:** It may well be that my office was notified. I operate on a "need to know" basis.

[Traduction]

**Le président:** Est-ce que ça veut dire que nous avons un consensus?

[Français]

**Le sénateur Maheu:** La Chambre sera-elle concernée?

**Mme Boucher:** Non, sénateur Maheu. Par contre, ce projet comprendra aussi des hôpitaux, des pompiers, et cetera.

**Le sénateur Maheu:** Je parle de la Chambre du Sénat.

**Mme Boucher:** Non, pas du tout. L'entrevue de M. Beaudry se passera au service des publications situé à l'édifice Chambers, et pour les agents de sécurité ce sera à l'entrée de l'édifice. Life Network est une chaîne sérieuse.

**Le sénateur Poulin:** Access TV, c'est le TV Ontario de l'Alberta.

[Traduction]

C'est un réseau d'éducation.

**Le président:** C'est donc réglé?

**Le sénateur Forrestall:** Peut-être ai-je mal compris quelque chose, monsieur le président. J'espère que ce comité n'essaie pas d'imposer un jugement professionnel sur le choix de professionnels. Autrement dit, qu'ils choisissent d'interviewer la femme de ménage à 4 heures du matin ou le greffier qui parfois est ici jusqu'à 1 heure du matin et pourrait être considéré comme un travailleur de nuit, je ne pense pas que nous ayons notre mot à dire là-dessus. C'est un jugement professionnel, et nous ne devrions pas y intervenir. Ils devraient avoir toute liberté sur ce plan.

À par ça, dans les limites du bon sens, je ne sais pas comment ce dont a parlé le sénateur Gauthier tout à l'heure a pu arriver, mais je suis sûr qu'il y a eu une bévue quelque part, parce que ça ne peut absolument pas avoir été délibéré.

Autrement, je trouve que c'est une excellente idée. C'est le genre de choses qui fait la promotion du Sénat.

**Le président:** Y a-t-il autre chose?

**Le sénateur Forrestall:** C'est un autre sujet. Il y a quelques semaines, j'ai soulevé la question de l'imposition de frais de location des installations du Sénat. J'ai été l'hôte d'un groupe national unique sur le plan culturel. Si j'ai bien compris, il va se faire facturer 2 000 \$ la nuit. Y a-t-il eu une résolution à ce sujet?

**M. Bélisle:** Sénateur Forestall, je dois présenter une proposition ou une politique, à la demande de ce comité, sur les droits d'utilisation. Ce devrait être dans les prochaines semaines. Elle est presque prête. Je dois encore rencontrer le directeur en question, à ce sujet. Cependant, je pense que votre demande a été approuvée.

**Le sénateur Forrestall:** Vraiment?

**Le sénateur DeWare:** Oui, et je pensais que vous en aviez été avisé.

**Le sénateur Forrestall:** Peut-être mon bureau l'a-t-il été. Je fonctionne selon le principe du besoin de savoir.

**Senator DeWare:** It has been approved with no charge to the organization.

**Senator Poulin:** I have a very small housekeeping matter. If Senator Comeau had not mentioned another item on the agenda, I would not have realized that I had only one agenda. I received the agenda in my office and then asked for another agenda when I realized there was a further one. Are the agendas to be distributed the morning of the meeting?

**Mr. Bélisle:** Senator Poulin, you received the notice of the meeting, and that will usually say "on administrative matters." An agenda with documents attached should have been sent to your office yesterday. The administration is making every attempt to try to send that to you at least two or three days in advance.

**Senator Poulin:** I had the documents.

**Mr. Bélisle:** You should have received the agenda.

**The Chairman:** We have two items left on the agenda. I would first ask if anyone must leave before 10:45? If not, we can let the agenda take its normal course, otherwise I would seek to perhaps reorder things. I would not wish to lose the opportunity to discuss the Lumley commission, except in the event that any senators need to leave. Are we okay with everyone's time for now?

**Senator Forrestall:** I was about to ask you to reconsider, and put the Lumley item on before the CPAC.

**The Chairman:** I was about to suggest that. Let us do that.

Senator Gauthier, you had an item of other business?

**Senator Gauthier:** Yes, on accommodation. At present we have a difficult situation. I hear the Clerk tell us he is working on a policy for the use of accommodation in the Senate. The House of Commons has a clear policy. As a local member of Parliament, and as a local senator, I can tell you I get requests every week for some space in this building, either room 200 or this room, room 160 or others. It is sometimes embarrassing because the contracts are made by the House of Commons right now, with the person or group that is trying to rent. I am into December 15 now for Christmas parties. The contract that parliamentarians must sign states that they, as a member of Parliament, authorize so-and-so, and take upon themselves to pay the rent of \$500 for the space, and \$200 or \$300 for cleaning the space after the event. That has been the policy of the House of Commons for perhaps seven or eight years.

The Senate should have a clear policy as to what we will be doing with the rental of our space and the contracts. The contract should not be with the parliamentarian and the House or the Senate but with the group that is renting. If anything gets broken, they are responsible.

I am not familiar with some of the groups. Nortel is a big company, but why do they want to come here? They want to have a Christmas party. Another group is from ATI. All these high-tech

**Le sénateur DeWare:** Elle a été approuvée et l'organisation ne sera pas facturée.

**Le sénateur Poulin:** J'ai une petite question d'ordre administratif à poser. Si le sénateur Comeau n'avait pas parlé d'une autre question à l'ordre du jour, je n'aurais pas réalisé que je n'avais qu'un ordre du jour. Je l'ai reçu à mon bureau, et j'en ai demandé un autre lorsque j'ai compris qu'il y avait du nouveau. Est-ce qu'ils sont distribués le matin de la réunion?

**M. Bélisle:** Sénateur, vous avez reçu l'avis de convocation, et normalement il y est indiqué que c'est sur «des questions administratives». Votre bureau aurait dû recevoir hier l'ordre du jour accompagné de documents. L'administration fait tout en son pouvoir pour essayer de vous envoyer cela avec deux ou trois jours d'avance.

**Le sénateur Poulin:** J'ai reçu les documents.

**M. Bélisle:** Vous auriez dû recevoir l'ordre du jour aussi.

**Le président:** Il reste deux points à l'ordre du jour. Je dois d'abord vous demander si quelqu'un doit partir avant 10 h 45? Dans la négative, nous pouvons suivre l'ordre du jour tel qu'il est, sinon je demanderai peut-être d'intervertir certains points. Je ne voudrais pas perdre cette opportunité de discuter de la commission Lumley, à moins qu'il y ait des sénateurs qui doivent s'en aller. Est-ce que tout le monde peut rester pour l'instant?

**Le sénateur Forrestall:** J'étais sur le point de vous demander de bien vouloir faire passer la question de la commission Lumley avant la CPaC.

**Le président:** J'allais le proposer. Faisons donc ainsi.

Sénateur Gauthier, vous aviez une question pour les autres points?

**Le sénateur Gauthier:** Oui, au sujet des installations. Actuellement, nous avons une situation assez difficile. J'entends le greffier nous dire qu'il travaille à une politique sur l'utilisation des installations du Sénat. La Chambre des communes a une politique très claire. En tant que député et que sénateur chargé des locaux, je peux vous dire que je reçois chaque semaine des demandes de locaux dans cet immeuble, soit la salle 200 ou celle-ci, la salle 160, ou encore d'autres. C'est parfois gênant, parce que la Chambre prépare les contrats actuellement, avec la personne ou le groupe qui cherche à louer. J'en suis en ce moment au 15 décembre, pour les parties de Noël. Le contrat que les parlementaires doivent signer établit qu'en tant que députés, ils autorisent untel et qu'ils s'engagent à payer des frais de location de 500 \$ pour l'endroit et de 200 ou 300 \$ pour le ménage après l'activité. C'est la politique sur la Chambre des communes depuis sept ou huit ans.

Le Sénat devrait avoir une politique très claire sur ce que nous ferons au sujet de la location de nos locaux et des contrats. Le contrat ne devrait pas être avec un parlementaire et la Chambre ou le Sénat, mais avec le groupe qui loue. Si quelque chose est cassé, c'est lui qui doit en assumer la responsabilité.

Je ne connais pas très bien certains de ces groupes. Nortel est une grosse compagnie, mais pourquoi doit-elle venir ici? Ils veulent avoir un gros party de Noël. Il y a aussi le groupe



companies want access to Parliament. I believe we have a clear policy of use based on their policy in the House of Commons. Perhaps we should work with them, for once, to set out a plan whereby we can use this place to the benefit of Canadians. It is their space in any event. With a reasonable and accessible policy, I believe it can be done. Therefore, I am looking forward to Mr. Bélisle's report.

**The Chairman:** The committee will go *in camera* at this point. The committee continued *in camera*.

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:00 a.m.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** I call the meeting to order.

Honourable senators, the minutes for the last meeting have been circulated. I would welcome a motion to approve those minutes.

**Senator Kenny:** There are two sets, Mr. Chairman. I am only moving the first set, because I was not at the second meeting.

**Senator Maheu:** I move the second.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Minutes approved.

You will recall that at the previous meeting we created and nominated to the Subcommittee on Finance and Budgets. Two other subcommittees have to be created, honourable senators.

I would welcome nominations for the Subcommittee on Senator Services and Facilities.

[*Translation*]

**Senator Poulin:** I would like to nominate Senator Kenny as chairman of the Subcommittee on Senator Services and Facilities and Senator Austin as member of the same subcommittee.

[*English*]

**Senator Doody:** For Senator Services and Facilities, I would like to nominate Senator Murray.

**The Chairman:** We have a nomination for Senator Kenny as chair and for Senators Austin and Murray as members. Are there any further nominations?

Carried.

I would ask for nominations for the Subcommittee on Human Resources.

ATI. Toutes ces grandes compagnies veulent avoir accès au Parlement. Je crois que nous avons une politique d'utilisation claire, qui est fondée sur la politique de la Chambre des communes. Peut-être devrions-nous collaborer avec eux, pour une fois, pour établir un plan relativement à l'utilisation de cet endroit au profit des Canadiens. Il leur appartient, après tout. Avec une politique raisonnable et accessible, je pense que ce serait possible. C'est pourquoi, je suis impatient de voir le rapport de M. Bélisle.

**Le président:** Le comité va maintenant se réunir à huis clos. La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 heures.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Je déclare la séance ouverte.

Honorables sénateurs, le procès-verbal de la dernière réunion a été distribué. J'aimerais une motion visant à approuver ce procès-verbal.

**Le sénateur Kenny:** Il y a deux procès-verbaux, monsieur le président. Je ne propose que le premier, car je n'ai pas participé à la deuxième séance.

**Le sénateur Maheu:** Je propose le deuxième procès-verbal.

**Le président:** Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La motion est adoptée; les procès-verbaux sont approuvés.

Vous vous souvenez qu'à la dernière séance, nous avons créé le Sous-comité des finances et des budgets. Deux autres sous-comités ont été créés, honorables sénateurs.

Je suis prêt à recevoir les mises en candidature pour le Sous-comité des services et des installations mis à la disposition des sénateurs.

[*Français*]

**Le sénateur Poulin:** J'aimerais proposer la candidature du sénateur Kenny pour les fonctions de président du sous-comité des services et des installations, et la candidature du sénateur Austin comme membre à ce même sous-comité.

[*Traduction*]

**Le sénateur Doody:** Pour le Sous-comité des services et des installations, je propose la candidature du sénateur Murray.

**Le président:** Nous avons la mise en candidature du sénateur Kenny comme président et des sénateurs Austin et Murray comme membres. Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Adopté.

Je suis prêt à recevoir les mises en candidature pour le Sous-comité des ressources humaines.



**Senator Austin:** I move that Senator Milne be the chair and that Senator Gauthier be a member of that subcommittee.

**Senator Doody:** I would like to nominate Senator Comeau to the subcommittee.

**The Chairman:** Any further nominations?

**Senator Kenny:** I move the close of nominations.

**The Chairman:** Carried.

The next item is the Joint Interparliamentary Council.

**Mr. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** There is no document for this item. It regards membership.

**The Chairman:** The membership on our side of that committee consists of Senator DeWare, Senator Milne and me.

Item four: "Adoption of the Third Report." This item was discussed at the last meeting. It was to make reporting of travel points consistent with other budget items on the budgetary calendar. The proposal was to grant 64 new points effective April 1 and not have undue regard for where people were in the intervening period.

**Senator Kenny:** I move adoption.

**The Chairman:** Any questions?

**Senator Doody:** Did we do that last time?

**Mr. Bélisle:** We did senator, but I prefer you to adopt the report that will be presented to the Senate, rather than it being presented without you having seen it.

**Senator Doody:** Very commendable and conservative.

**Mr. Bélisle:** Thank you, senator.

**The Chairman:** You might note a bit of that.

The next item is 2001-2002 committee budgets.

Senator Furey, would you like to report, please?

**Senator Furey:** Mr. Chairman, to date, we have had our first meeting of the subcommittee. A letter has been sent to all committee chairs, asking them to submit their budgets as approved by their respective committees. Our letter indicates that we would like to get those as soon as possible.

We have received a few budgets to date. It is hoped that, in order to facilitate the work of the subcommittee, the remaining budgets will be in relatively soon.

An informal review of anticipated committee budgets suggests that committees may submit budget requests totalling more than \$2.5 million. This figure does not include any funding for the two new committees, Human Rights and Defence and Security. The number for budget requests, therefore, will in all likelihood grow.

**Le sénateur Austin:** Je propose la candidature du sénateur Milne au poste de président et celle du sénateur Gauthier comme membre de ce sous-comité.

**Le sénateur Doody:** Je propose la mise en candidature du sénateur Comeau pour ce sous-comité.

**Le président:** Y a-t-il d'autres mises en candidature?

**Le sénateur Kenny:** Je propose de clore les mises en candidature.

**Le président:** Adopté.

Le Conseil interparlementaire mixte est le point suivant inscrit à l'ordre du jour.

**M. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Aucun document n'est présenté pour ce point. Il s'agit des membres du conseil.

**Le président:** Les membres de notre côté comprennent les sénateurs DeWare, Milne et moi-même.

Point quatre: «Adoption du troisième rapport.» Ce point a été discuté à la dernière séance. Il s'agissait de rendre compte des points de déplacement de manière qu'ils cadrent avec d'autres postes budgétaires. La proposition consistait à accorder 64 nouveaux points de déplacement à compter du 1er avril, indépendamment du nombre de points utilisés entre le 1er janvier et le 31 mars.

**Le sénateur Kenny:** Je propose l'adoption.

**Le président:** Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Doody:** Avons-nous procédé de la sorte la dernière fois?

**M. Bélisle:** Oui, monsieur le sénateur, mais je préférerais que vous adoptiez le rapport qui sera présenté au Sénat plutôt que de le présenter sans que vous ne l'ayez vu.

**Le sénateur Doody:** C'est très louable et conventionnel.

**M. Bélisle:** Merci, monsieur le sénateur.

**Le président:** Vous allez voir que c'est assez courant.

Point suivant inscrit à l'ordre du jour, les budgets de comités 2001-2002.

Sénateur Furey, voulez-vous faire rapport, s'il vous plaît?

**Le sénateur Furey:** Monsieur le président, nous avons eu pour l'instant une seule séance du sous-comité. Une lettre a été envoyée à tous les présidents de comité, leur demandant de nous présenter leur budget, tel qu'approuvé par leur comité respectif. Dans notre lettre, nous avons indiqué que nous aimerions recevoir ces budgets le plus tôt possible.

Nous avons reçu quelques budgets jusqu'à présent et espérons que, pour faciliter le travail du sous-comité, les autres vont nous parvenir sous peu.

Suite à un examen officieux des budgets prévus, il semblerait que les comités peuvent présenter des demandes budgétaires totalisant plus de 2,5 millions de dollars. Ce chiffre ne comprend pas le financement des deux nouveaux comités, celui des droits de la personne et celui de la défense et de la sécurité. Le nombre de demandes budgétaires va donc probablement augmenter.

In addition, it is likely that at least some committees will have further budgetary demands later in the year. Given that there is \$1.7 million available for committees, not including \$300,000 for witness expense, there is clearly a significant gap between the demand of committees and the actual funds available.

Chairs can expect, at subcommittee hearings, to have to defend their budgetary requests and to be challenged by members of the subcommittee to explain the various elements of their budgets. That is Senator Doody's line.

Some committees are anxious to begin their work. In fact, the subcommittee met yesterday to review one budget, that being from the Standing Senate Committee on Energy, Environment and Natural Resources. Given the short time frame, the subcommittee decided to include in its report today only its decision with respect to that particular budget request.

Other matters, including a number of recommendations pertaining to committee budgets in general, will be reported next week.

With respect to the submission by the Standing Senate Committee on Energy, Environment and Natural Resources, it should be noted that the request was for \$425,290, which amounts to more than one third of funds available for special studies. The budget submission was unusual, in that some of the public hearings will be for a special study on nuclear reactor safety. However, the committee also expects to hold hearings on Bill S-15, the proposed Tobacco Youth Protection Act, during its travels.

Given that the subcommittee has not had the opportunity to review any other budgets, members were not prepared to recommend the full budget for approval. Rather, we looked closely at the budget and decided to recommend the release of sufficient funds to cover the western portion of the committee's travel.

The subcommittee is therefore recommending the adoption of its first report, which recommends the release of the following budget: professional and other services, \$27,150; transportation and communications, \$130,670; other expenditures, \$5,000. The total comes to \$162,820.

Senator Kenny has brought to my attention a small wrinkle in this particular proposal. There are two legs to this particular trip, a western and an eastern. Senator Kenny has submitted to me this morning a revised budget, which is significantly less than the original anticipated budget. He has told me that there will be a relatively fast turnaround when the committee returns from out West.

The committee will be returning on a Friday and intend to start travelling east on Monday.

We do know that there will be funds left over from western portion of the trip. Whether those funds are sufficient to ensure that the work of the committee continues with their trip to the east, I am not certain.

En outre, il est probable que quelques comités au moins présenteront d'autres demandes budgétaires plus tard au cours de l'année. Étant donné que l'on dispose de 1,7 million de dollars pour les comités, sans compter les 300 000 \$ pour les dépenses liées aux témoins, il y a de toute évidence un écart important entre la demande des comités et les fonds réellement disponibles.

Les présidents peuvent s'attendre au moment des audiences du sous-comité à devoir défendre leurs demandes budgétaires et à répondre aux questions posées par les membres du sous-comité de manière à expliquer les divers éléments de leur budget. C'est la position du sénateur Doody.

Certains comités ont hâte de commencer leur travail. En fait, le sous-comité s'est réuni hier pour examiner un budget, celui du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Compte tenu du court délai dont il a disposé, le sous-comité a décidé de n'inclure dans son rapport d'aujourd'hui que la décision qu'il a prise à propos de cette demande budgétaire.

D'autres questions, y compris plusieurs recommandations relatives aux budgets de comités en général feront l'objet d'un rapport la semaine prochaine.

Il est à noter que la demande du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles s'élève à 425 290 \$, ce qui représente plus d'un tiers des fonds disponibles pour les études spéciales. La demande budgétaire était inhabituelle étant donné que certaines des audiences publiques seront consacrées à une étude spéciale sur la sécurité des réacteurs nucléaires. Toutefois, le comité prévoit également tenir au cours de ses déplacements des audiences sur le projet de loi S-15, Loi sur la protection des jeunes contre le tabac.

Étant donné que le sous-comité n'a pas eu l'occasion d'examiner d'autres budgets, les membres n'ont pas pu recommander l'approbation du budget complet. Nous avons plutôt examiné le budget de près et décidé de recommander de débloquer suffisamment de fonds pour la partie du voyage du comité dans l'Ouest.

Le sous-comité recommande donc l'adoption de son premier rapport, qui recommande l'approbation du budget ci-après: services professionnels et autres, 27 150 \$; transport et communications, 130 670 \$; autres dépenses, 5 000 \$. Ce qui fait un total de 162 820 \$.

Le sénateur Kenny a porté à mon attention un petit problème dans cette proposition. Ce voyage représente deux déplacements, un vers l'ouest, l'autre vers l'est. Le sénateur Kenny m'a proposé ce matin un budget révisé, qui est beaucoup moins élevé que le budget prévu initialement. Il m'a dit que le délai sera relativement court entre le moment où le comité reviendra de l'Ouest et où il repartira vers l'Est.

Le comité reviendra un vendredi et a l'intention de partir vers l'Est le lundi suivant.

Nous savons qu'il restera des fonds de la partie Ouest du voyage. Je ne suis pas sûr que ces fonds permettront au comité de poursuivre ses travaux et de voyager vers l'Est.



I would recommend that even while the committee is travelling we review the revised budget that has been submitted and take whatever measures are necessary to ensure that the committee's work is not hindered in any way when they return from their western tour.

**Senator Kenny:** We understand the position of the budget subcommittee well, and we think they are going about things in a reasonable fashion. They proposed to Senators Taylor and Spivak that the committee find ways to economize, with the assurance from the budget subcommittee that it would fund the first half of the trip, which is in the last week of April and includes Western Canada and Toronto.

Between now and then, there will be a two-week break, when we rise for Easter. The western part of the trip will take place during the last week of April. The committee will return to Ottawa on Friday evening. The eastern leg of the trip, which includes Halifax, St. John's and Montreal, starts on Monday night. There really is not enough time, between the end of the western leg and the beginning of the eastern leg of the trip, to go through the committee process for approval. We have witnesses tentatively booked, on the following basis: "If the budgets are approved and if the trip goes ahead, are you free on such and such a day?" We have confirmation from witnesses that they are available, but at some point we have known that the trip is on and the money is there.

To address the concerns of the budget subcommittee, we have reduced the number of senators that will be travelling from twelve to seven — and that is the case throughout the entire trip.

By making that reduction, we were not able to achieve enough economies to finance the eastern part of the trip. There is a shortfall of \$70,000.

The documentation is prepared and available, if Senator Furey wishes to circulate it.

The documentation does not have anything in it that does not relate to the trip, with the exception of an amount of \$2,000 for working lunches and dinners. There is nothing else in this budget other than what directly relates to the visits to Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto, Halifax, St. John's and Montreal. That is all that is in the budget for this downsized committee.

**Senator Forrestall:** Could I ask Senator Kenny whether this committee will be bilingual? Will you take interpreters with you?

**Senator Kenny:** Yes, unfortunately, which is why it makes it so expensive to travel. We need reporters, translation in each city, and public relations assistants in each city.

Incidentally, I did not mention what the committee is studying. In Vancouver, Calgary and Edmonton, the committee will be studying problems in relation to gas exports to California, how they are adjusting to deal with both gas and hydro exports, in light of the problems that California is experiencing with blackouts. Canada supplies 15 per cent of California's natural gas, which is

Je recommanderais que même si le comité est en déplacement, nous examinions le budget révisé qui a été présenté et prenions les mesures qui s'imposent pour que les travaux du comité ne soient pas entravés de quelque façon que ce soit lorsqu'il reviendra de son voyage vers l'ouest.

**Le sénateur Kenny:** Nous comprenons bien la position du Sous-comité des budgets et considérons qu'il procède de façon raisonnable. Le sous-comité a proposé aux sénateurs Taylor et Spivak que le comité trouve des moyens d'économiser, tout en lui donnant la garantie de financer la première moitié du voyage, qui doit se dérouler la dernière semaine d'avril et qui englobe l'ouest du Canada et Toronto.

Entre temps, il y a aura des vacances de deux semaines, au moment de Pâques. La partie du déplacement vers l'ouest aura lieu au cours de la dernière semaine d'avril. Le comité reviendra à Ottawa un vendredi soir. La partie est du voyage qui comprend Halifax, St. John's et Montréal débute lundi soir. Nous ne disposons pas de suffisamment de temps pour passer par le processus d'approbation entre la fin du parcours ouest et le début du parcours est du voyage. Nous avons provisoirement réservé des témoins à la condition suivante: «Si les budgets sont approuvés et si le voyage a lieu, êtes-vous libres tel ou tel jour?» Les témoins nous ont confirmé qu'ils seront disponibles, mais à un moment donné, il va falloir savoir si le voyage va avoir lieu et si les fonds vont être disponibles.

Nous avons voulu tenir compte des préoccupations du Sous-comité des budgets et avons donc réduit le nombre de sénateurs qui participeront au déplacement, ils ne seront plus douze, mais sept — pour toute la durée du voyage.

Malgré cette réduction, nous n'avons pas pu réaliser suffisamment d'économies pour financer le parcours est du voyage. Il y a un manque à gagner de 70 000 \$.

Les documents sont prêts et disponibles, si le sénateur Furey veut bien les distribuer.

Il n'y a rien dans les documents qui ne se rapporte pas au voyage, à l'exception d'un montant de 2 000 \$ pour les repas de travail. Il n'y a rien d'autre dans ce budget si ce n'est ce qui se rapporte directement aux visites prévues à Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto, Halifax, St. John's et Montréal. C'est tout ce que l'on retrouve dans le budget prévu pour ce comité — dont les effectifs ont été réduits.

**Le sénateur Forrestall:** Pourrais-je demander au sénateur Kenny si ce comité va être bilingue? Allez-vous amener des interprètes avec vous?

**Le sénateur Kenny:** Oui, malheureusement; c'est ce qui explique la raison pour laquelle il est si coûteux de voyager. Nous avons besoin de sténographes, d'interprètes, ainsi que d'adjoints aux relations publiques dans chaque ville.

Au fait, je n'ai pas indiqué ce qu'étudie le comité. À Vancouver, Calgary et Edmonton, le comité va se pencher sur les problèmes relatifs aux exportations de gaz à destination de la Californie, la façon dont on va répondre à la demande d'exportation de gaz et d'électricité, compte tenu des pannes d'électricité que connaît la Californie. Le Canada fournit



why it is a significant issue to Calgarians and to people in Vancouver.

The committee will also be looking at Bill S-15, the tobacco bill, in all three of those cities. In Toronto, the committee will be dealing with Ontario Hydro and the nuclear power study; in Montreal, with Hydro Quebec and hydro exports; in Halifax, with Sable Island gas, and tobacco; and in St. John's, with offshore oil and tobacco.

Yes, we do have bilingual capacities. There is also an intention to also invite local senators, who reside in those cities we will visit, to come to the committee meeting to participate if they choose, and also to give the committee the appearance of a fuller committee, frankly.

**The Chairman:** Are there any other comments or questions on this matter?

**Senator Comeau:** Just a brief question. Senator Kenny, I know I probably should not be getting into the subject matter of the committee hearings, but will the committee be looking at the controversy that has arisen between Newfoundland and Nova Scotia, or will you try to avoid this?

**Senator Kenny:** We were not planning to get into the middle of that.

**Senator Comeau:** Your committee is arriving right in the middle of it. If you are looking at offshore Newfoundland, you may be pulled into it.

**Senator Kenny:** I appreciate the heads up; I will pass it on to the chair of the committee.

**Senator Milne:** I do not want to get into the details of another committee's budget, but on page 2, under "Air Transportation, Eastern Portion, 2 reporters from Toronto, \$2,900," I assume that refers to court reporters and not newspaper reporters.

**Senator Kenny:** Absolutely. If they were newspaper reporters, we would be collecting from them.

**Senator Milne:** It would be illegal for them to accept.

**The Chairman:** Is there anything else?

**Senator Furey:** I have only one question for Senator Kenny — and I do not wish to see the work of his committee slowed down or interfered with in any way. In fact, there is an aspect of the work — the tobacco study — that I feel very strongly about, as Senator Kenny knows, and I would like to see it get done as quickly as possible.

Senator Kenny, would it be possible for the committee to postpone the eastern leg of the trip, to give us some time to analyze the actual costs of the western trip, or does it have to be done on the heels of the western trip?

**Senator Kenny:** There are two problems that arise. One is that we have booked some witnesses, who have indicated that that is their free time. One witness is the Director of the Massachusetts Tobacco Control Program, and we had a very difficult time getting him to agree to come. The second is that we are trying very hard

15 p. 100 du gaz naturel de la Californie, ce qui explique la raison pour laquelle il s'agit d'une question importante pour les habitants de Calgary et de Vancouver.

Le comité examinera également le projet de loi S-15, la Loi sur le tabac, dans ces trois villes. À Toronto, le comité examinera la situation d'Ontario Hydro et procédera à l'étude sur l'énergie nucléaire; à Montréal, il traitera de la question d'Hydro-Québec et des exportations d'électricité; à Halifax, de la question du gaz de l'Île de Sable et du tabac; à St. John's, de la question du pétrole exploité en mer et du tabac.

Effectivement, nous aurons des interprètes. Nous avons également l'intention d'inviter des sénateurs locaux, qui résident dans ces villes, à venir participer aux séances de comité s'ils le souhaitent afin également de donner l'impression d'un comité plus complet.

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations ou questions à ce sujet?

**Le sénateur Comeau:** Juste une question rapide. Monsieur le sénateur Kenny, je sais que je ne devrais probablement pas aborder le fond des audiences du comité, mais allez-vous examiner la controverse qui a surgi entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse, ou allez-vous essayer de l'éviter?

**Le sénateur Kenny:** Nous n'avions pas l'intention d'intervenir à ce sujet.

**Le sénateur Comeau:** Votre comité arrive en plein là dedans. Si vous examinez l'exploitation du pétrole au large de Terre-Neuve, vous risquez de ne pas y échapper.

**Le sénateur Kenny:** Je vois que certains s'y intéressent et je vais céder la parole à la présidence du comité.

**Le sénateur Milne:** Je ne veux pas entrer dans les détails du budget d'un autre comité, mais à la page 2, sous la rubrique Transport aérien, partie est, il est prévu, dans la version anglaise, deux reporters de Toronto, 2 900 \$; j'imagine que cela vise des sténographes judiciaires et non pas des reporters.

**Le sénateur Kenny:** Absolument. S'il y avait des journalistes, nous leur demanderions de payer.

**Le sénateur Milne:** Ils ne pourraient pas légalement l'accepter.

**Le président:** Y a-t-il autre chose?

**Le sénateur Furey:** J'ai juste une autre question pour le sénateur Kenny — je ne souhaite pas que les travaux de son comité soient ralentis ou entravés. En fait, un aspect du travail — l'étude sur le tabac — me tient à coeur, comme le sait bien le sénateur Kenny, et j'aimerais qu'elle se fasse le plus rapidement possible.

Sénateur Kenny, serait-il possible pour le comité de retarder la partie est du voyage, pour nous donner le temps d'analyser les coûts réels de la partie ouest, ou faut-il qu'elle se fasse tout de suite après la partie ouest?

**Le sénateur Kenny:** Deux problèmes se posent à ce sujet. Premièrement, nous avons réservé certains témoins, qui ont indiqué qu'ils étaient libres à ce moment-là. L'un d'eux, le directeur du Massachusetts Tobacco Control Program, a accepté de venir, ce qui n'a pas été une mince affaire. Deuxièmement,

to get the bill out of the Senate and into the House of Commons, because we are afraid that the Commons will rise in June — and the rumours indicate earlier than later.

Right now, we are aiming to get the bill to the Commons by the third week in May. However, because we do not know who will speak to it in the Senate or how long it will take, it becomes dicey. To lose the momentum of this tour and have it not get to the Commons until the fall would be a huge disappointment.

**Senator Furey:** Am I to understand as well, because I have not had a chance to look at this in detail, that this is the revised final budget for the whole committee?

**Senator Kenny:** This is the revised final budget based on the instructions that the committee received from you that you were prepared to fund the western part and to see if we could find enough savings out of the western part to fund the eastern part. We have not been able to accomplish that.

**Senator Furey:** I notice that foreign travel has been dropped; is that correct?

**Senator Kenny:** That part has not been addressed by the committee at all. We were only trying to answer your question about whether we can get savings out of the West to fund the east. We have tried, and this is what we have done.

If I could address the foreign travel question, perhaps the chair can make his arguments to you separately and subsequently, if he is still pursuing that.

**Senator Furey:** So this is not the final budget; it is just the final budget as it pertains to east and West travel.

**Senator Kenny:** Yes.

**Senator Murray:** For the record, Senator Kenny, would you tell us why it is necessary to travel, why this could not be done in Ottawa at much less expense by flying the witnesses here?

**Senator Kenny:** I would be happy to. The value to the Senate of having senators go out and listen to Canadians in their own communities has a vastly greater impact and benefit to the Senate than holding hearings here. In conjunction with each stop in each city, we have contacted the editorial boards of all of the papers, and they have expressed an interest in meeting with members of the committee.

With respect to the tobacco side of things, we have, for example, made arrangements for youth to appear and to demonstrate the projects they are putting on in relation to tobacco control in conjunction with the hearings. They have rooms booked adjacent to where the committee will be meeting.

With respect to the energy side, we think it makes sense to hear them in their communities. If you are going to be talking energy, it is better to talk about it in Calgary and Edmonton than in Ottawa.

nous nous efforçons de régler ce projet de loi au Sénat et de l'envoyer à la Chambre des communes, car nous craignons que les communes n'ajournent en juin — d'après les rumeurs cela risque de se produire plus tôt que prévu.

Pour l'instant, nous prévoyons renvoyer le projet de loi aux Communes d'ici la troisième semaine du mois de mai. Cependant, étant donné nous ne savons pas qui prendra la parole à ce sujet au Sénat ni combien de temps cela prendra, c'est assez risqué. Perdre la dynamique de ce voyage et ne pas saisir les Communes de la question avant l'automne serait une grande déception.

**Le sénateur Furey:** Dois-je comprendre également, étant donné que je n'ai pas eu la possibilité de l'examiner en détail, qu'il s'agit du budget final révisé pour tout le comité?

**Le sénateur Kenny:** C'est le budget final révisé à partir des instructions que vous avez données au comité selon lesquelles vous étiez prêt à financer la partie ouest et qu'il fallait attendre pour voir si nous avions suffisamment économisé d'argent dans l'ouest pour financer la partie est. Nous n'avons pas été en mesure de le faire.

**Le sénateur Furey:** Je remarque que le voyage à l'étranger a été abandonné, n'est-ce pas?

**Le sénateur Kenny:** Le comité ne l'a pas du tout envisagé. Nous avons simplement essayé de répondre à la question que vous avez posée, à savoir si nous pouvons économiser suffisamment d'argent de l'ouest pour financer l'est. Nous avons essayé et vous en avez maintenant les résultats.

Pour ce qui est des déplacements à l'étranger, le président pourra peut-être vous dire plus tard et à part, s'il continue à envisager pareille possibilité.

**Le sénateur Furey:** Ce n'est donc pas le budget final; c'est simplement le budget final pour ce qui est des déplacements vers l'est et l'ouest.

**Le sénateur Kenny:** Oui.

**Le sénateur Murray:** Aux fins du compte rendu, monsieur le sénateur Kenny, pourriez-vous nous dire pourquoi il est nécessaire de voyager, pourquoi cela ne pourrait pas se faire à Ottawa à bien moins de frais, en payant le billet d'avion des témoins?

**Le sénateur Kenny:** Je vais répondre avec plaisir. Le fait que le Sénat envoie des sénateurs écouter les Canadiens chez eux a beaucoup plus d'impact et présente bien plus d'avantages que si le Sénat tenait ses audiences ici. Dans chaque ville où nous allons nous arrêter, nous avons contacté les comités de rédaction de tous les journaux; ils ont indiqué qu'ils souhaitaient rencontrer les membres du comité.

Pour ce qui est de la question du tabac, nous avons, par exemple, pris des dispositions pour faire comparaître des jeunes afin qu'ils nous fassent part des projets qu'ils préparent à propos de la lutte contre le tabac. Ils ont réservé des salles à côté de la salle d'audience du comité.

Pour ce qui est de la question énergétique, nous pensons qu'il est sensé d'entendre les témoins chez eux. Par exemple, il vaut mieux parler d'énergie à Calgary et à Edmonton qu'à Ottawa. Le



The folks in Calgary and Edmonton have a real interest in the subject, as does the media. In a nutshell, that is the logic of it.

**Senator Murray:** I appreciate your putting that on the record. I guess I am almost the odd man out on this issue — and it is no reflection on this particular committee; it is a statement that I make about the generality of the issue. It is not apparent to me that the improvement in the Senate's image that is claimed will be a result of all this travel is a reality or, indeed, in fact, that it is anywhere in proportion to the amount of money we spend on all this travel.

Second, the fact of the matter is that we do have authority to pay the travel and reasonable living expenses of witnesses who come here. It is the case, believe it or not, that many people, especially those who do not come to Ottawa very often, appreciate the opportunity to come here, and not just to appear before a committee but to look around, visit the Senate and House of Commons, and all the rest of it.

As I say, it is no reflection on this particular committee or the particular issues that you are bringing to the West and the East. It is just a general comment on the general proposition. My bias would be to do our business here in the Nation's Capital, where we are supposed to do it, and to bring citizens to us when it is appropriate.

**Senator DeWare:** Senator Kenny, before you respond to Senator Murray, I wish to say that I am a little surprised at 10 staff people. I have travelled on several committees, and we have never had that many staff with us. Does the fact that Bill S-13 is being looked at the same time increase the staff required for this particular trip?

**Senator Kenny:** It is a complex trip with two different issues being studied at once, no question about that. The Banking Committee travelled with the same number of staff when it held hearings out West.

**Senator DeWare:** The same number of staff.

**Senator Kenny:** You need a certain number of reporters and translators, and that is fairly constant, plus one PR person and one assistant to organize things. If I may, I would like to respond to Senator Murray, just briefly, if I have your approval, chair.

**The Chairman:** Go ahead.

**Senator Kenny:** I respect your right to disagree, Senator Murray. I take offence at your comment that this is where we are supposed to hear Canadians. I think that we are supposed to hear Canadians wherever it is best suited. I would be happy to make this a test case in terms of coverage and the reaction of the public to the Senate travelling, vis-à-vis any other comparable hearing that you care to have in Ottawa. Then we could see what the public reaction is. If you would like to do that, that is, have the committee examine the results of this particular trip vis-à-vis a comparable hearing on the subject of your choice here in Ottawa and then have the committee compare the results. I would be up to the challenge.

sujet intéresse réellement les habitants de Calgary et d'Edmonton, ainsi que les médias. En résumé, c'est comme cela que j'explique la logique de l'entreprise.

**Le sénateur Murray:** Je vous remercie de le dire officiellement. J'imagine que je suis pratiquement le seul à penser différemment — et je ne vise pas nécessairement ce comité en particulier, je parle de manière générale. Il n'est pas évident pour moi que ces déplacements permettent de rehausser l'image du Sénat, justifiant ainsi les sommes dépensées.

Deuxièmement, nous avons l'autorisation de payer les frais de déplacement et les dépenses raisonnables des témoins qui viennent ici. Croyez-le ou non, beaucoup de personnes, surtout celles qui ne viennent pas très souvent à Ottawa, sont heureuses de pouvoir s'y rendre, non pas simplement comparaître devant un comité, mais aussi pour visiter le Sénat, la Chambre des communes et les autres sites touristiques.

Je le répète, je ne vise pas ce comité en particulier ni non plus les questions que vous allez examiner à l'ouest et à l'est. C'est une observation générale que je fais sur la proposition générale. Je serais enclin à ce que nos audiences aient lieu ici, dans la capitale nationale, là où nous sommes censés les tenir, et à ce que les citoyens soient convoqués ici lorsque nous le jugeons opportun.

**Le sénateur DeWare:** Sénateur Kenny, avant que vous ne répondiez au sénateur Murray, je dois dire que je suis un peu surprise de voir que vous avez prévu 10 membres du personnel. J'ai participé aux déplacements de plusieurs comités et nous n'avons jamais eu autant de membres du personnel. Est-ce que le fait que vous examiniez le projet de loi S-13 en même temps augmente le nombre de membres du personnel requis pour ce voyage particulier?

**Le sénateur Kenny:** C'est un voyage complexe où deux questions différentes sont étudiées en même temps, cela ne fait aucun doute. Le Comité des banques avait le même nombre de membres du personnel lorsqu'il a tenu des audiences dans l'Ouest.

**Le sénateur DeWare:** Le même nombre.

**Le sénateur Kenny:** Vous avez besoin d'un certain nombre de sténographes et d'interprètes et cela est assez constant, plus une personne chargée des relations publiques et un adjoint pour organiser les choses. J'aimerais répondre au sénateur Murray, brièvement, si vous me le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Allez-y.

**Le sénateur Kenny:** Je respecte le fait que vous ayez le droit de ne pas être d'accord, sénateur Murray, mais je suis offusqué de vous entendre dire que c'est ici que nous sommes censés entendre les Canadiens. À mon avis, nous sommes censés entendre les Canadiens là où cela convient le mieux. Je serais heureux de voir comment les médias et le public réagiraient face aux déplacements du Sénat d'une part, et à la tenue d'audiences comparables à Ottawa, d'autre part. Nous verrions alors quelle serait la réaction du public. Si vous souhaitez demander au comité d'examiner les résultats de ce voyage en particulier par rapport à ceux d'une audience comparable sur le sujet de votre choix à Ottawa et ensuite, de les comparer, je suis prêt à le faire.



**The Chairman:** The chair will take you up on that challenge and invite the committee to make a report giving us an evaluation of public reaction. I think it would be useful to have.

**Senator Austin:** I want to intervene on the points that Senator Murray has made. Essentially, there is a conceptual issue here, and it is one that has not gone away in all of the years that I have been here. The conceptual issue is the trade-off between the efficiency to the Senate, both in terms of cost and time, of conducting its business in Ottawa by bringing in interested people from the regions and the public relations image that the Senate has in various parts of the country. It may have been noticed by colleagues that the Senate has a very special standing in Western Canada, where the sense of the Senate existing to represent regional interests in Western Canada, and being deficient therein, is very large. It manifests itself in various political representations, some of which are highly irrational but nonetheless are part of the perception game.

I am particularly interested in the Senate appearing in Western Canada and in British Columbia and being seen on the ground for the quality of the work that we do. It cannot be seen by the public at large here in Ottawa. Senator Kenny has mentioned the reason for that: it is subsumed in its performance by all sorts of other issues and entities.

When a committee gets out into the regions, the profile of the Senate grows immensely. Senator Kenny has mentioned the availability of the reach into editorial boards, TV stations, radio stations, interviews, schools, and other public bodies. Part of our job is not only to perform our work, but to ensure that the performance of it is seen by Canadians. We may not be elected, but the opinion of Canadians about this chamber is absolutely essential to our ability to be effective.

My complaint for years has been that our budget is not nearly high enough for what we must do to be seen by Canadians as doing our work, particularly away from Ottawa. It may surprise colleagues who do not come from the periphery of this country, as I do, that I am talking about this geographical periphery, and not the intellectual one. That the Senate has almost no identity is the source of humour and criticism. The Senate's positive qualities are not known. I have suggested that the entire Senate move its hearings for one week to my province and to the other western provinces.

**Senator Murray:** We could move that permanently.

**Senator Austin:** I like that idea, but somehow I think it is not saleable.

Also, if Atlantic senators are interested in this measure, we could move to the Atlantic provinces for one week. My province is prepared to assist in funding the sitting of the Senate — and I do not mean the provincial government. A university in British Columbia has offered us financial support if the Senate will come out and hold its ordinary hearings there, and if the Senate will allow its committees to sit on presentations from British Columbia

**Le président:** La présidence répond à cette demande et invite le comité à faire un rapport évaluant la réaction du public. Je pense que ce serait utile.

**Le sénateur Austin:** J'aimerais intervenir au sujet des points soulevés par le sénateur Murray. Il s'agit essentiellement d'une question conceptuelle qui n'est pas encore réglée depuis toutes les années que je suis ici. Il s'agit de savoir ce qui conviendrait le mieux pour le Sénat au plan de l'efficacité, en matière de coûts et de temps: tenir ces audiences à Ottawa et y faire venir les personnes intéressées des régions, ou rehausser l'image du Sénat dans les diverses régions du pays. Des collègues ont pu remarquer que le Sénat jouit d'une certaine réputation dans l'ouest du Canada, où l'on considère que le Sénat sert à représenter les intérêts régionaux de l'Ouest. Cela se manifeste politiquement de diverses manières, dont certaines sont complètement irrationnelles, mais qui toutefois contribuent à l'impression générale.

Je tiens particulièrement à ce que le Sénat se rende dans l'ouest du Canada et en Colombie-Britannique pour témoigner de la qualité du travail que nous accomplissons. Le public en général ne s'en aperçoit pas à Ottawa. Le sénateur Kenny en a donné la raison: toutes sortes de questions et d'entités retiennent l'attention, ce qui explique la raison pour laquelle le travail accompli par le Sénat n'apparaît pas clairement.

Lorsqu'un comité se rend dans les régions, l'image du Sénat est considérablement rehaussée. Le sénateur Kenny a indiqué qu'il était possible de contacter les comités de rédaction, les stations de télévision et de radio, les écoles et d'autres entités publiques, ainsi que de participer à des entrevues. Nous sommes là non seulement pour faire notre travail, mais aussi pour nous assurer que les Canadiens en prennent conscience. Nous ne sommes peut-être pas élus, mais l'opinion des Canadiens à propos de cette Chambre est absolument essentielle pour assurer notre efficacité.

Cela fait des années que je me plains de l'insuffisance de notre budget compte tenu de ce que nous devons faire pour que les Canadiens se rendent compte du travail que nous accomplissons, surtout à l'extérieur d'Ottawa. Cela peut surprendre les collègues qui ne viennent pas des régions, contrairement à moi, que je parle d'une réalité géographique, et non intellectuelle. Le fait que le Sénat n'ait pratiquement aucune identité est ce qui explique le sarcasme et les critiques à notre endroit. Les qualités positives du Sénat ne sont pas connues. J'ai proposé que le Sénat au complet tienne ses audiences pendant une semaine dans ma province, ainsi que dans les autres provinces de l'Ouest.

**Le sénateur Murray:** Nous pourrions y déménager le Sénat en permanence.

**Le sénateur Austin:** L'idée me plaît, mais j'ai comme l'impression qu'on ne peut la vendre.

En outre, si cette mesure intéresse les sénateurs de l'Atlantique, nous pourrions nous y rendre pendant une semaine. Ma province est prête à contribuer au financement de séances du Sénat — et je ne veux pas dire par là le gouvernement provincial. Une université de la Colombie-Britannique nous a offert son appui financier si le Sénat se rend là-bas pour y tenir des séances ordinaires et si le Sénat permet à ses comités d'y siéger pour entendre les exposés

interests to those committees when it is out in British Columbia. I put this on the record as something to be considered at a future time.

I insist that one of our most important functions is to be seen by the people of Canada.

We are not seen when we are active in Ottawa.

**Senator Murray:** This could make for a better attitude from all these editorial boards toward the Senate.

**Senator DeWare:** The best kept secret!

**Senator Austin:** They react to the people who appear before us. If the Business Council of British Columbia, say, were before a committee that was sitting in B.C. and came away praising the hearing, et cetera, the editorial people and the reporters who hear that praise change their tone.

**Senator Doody:** Mr. Chairman, I am not going to get into the philosophical discussion.

I want to point out that I have earned a very undeserved reputation in this place as a penny-pinching person, and I do not see any reason to change that over the next few years. I would like to point out to senators that your budget committee has a pretty high obstacle to climb before it starts working on these budgets. It is a fact that the chairman of a committee goes to the Senate with a reference, which includes most often, the right to call witnesses and to travel, et cetera. Once that right has been given to the committee from the Senate, all the budget committee can do is nibble at the edges — it really cannot do anything, unless we get the chicken and egg sorted out.

Does this committee control the budgets, or is the committee given a blank cheque by the Senate before they come to this committee?

**Senator Robichaud:** No.

**The Chairman:** The motion is, travel from place to place. That is in the motion.

**Senator Doody:** To begin with, if you travel from place to place in Canada you are looking at big bucks. If the Senate approves the right to travel from place to place before the standing committee even comes to the Internal Economy Committee for budget approval, then we are pretty well committed before we start.

**Senator Austin:** We should introduce, then, into our rules, I say as chair of the Rules Committee, a proviso that whatever approval is given by the Senate has to be subject to a budget approval by this committee, which is appealing.

**Senator Doody:** With respect, that solution was offered at this table years and years ago, and again and again. The problem with that scenario is that it causes the Senate to wonder if it is subservient to a committee. Are we the creatures of the committee or is it the other way around? Can you pass a resolution in the Senate that makes the Senate's decision subject to the decision of a committee?

**Senator Austin:** To the advice of a committee, yes, of course.

de groupes de la Colombie-Britannique lorsqu'ils siègent en Colombie-Britannique. Je dis clairement que cette question devrait être examinée ultérieurement

J'insiste sur le fait qu'une de principales tâches consiste à nous faire voir de la population du Canada.

Ce n'est pas le cas lorsque nous siégeons à Ottawa.

**Le sénateur Murray:** Cela pourrait améliorer l'attitude de tous ces comités de rédaction envers le Sénat.

**Le sénateur DeWare:** Le secret le mieux gardé!

**Le sénateur Austin:** Ils réagissent aux personnes que nous entendons. Si le Business Council of British Columbia, par exemple, comparait devant un comité qui siège en Colombie-Britannique et félicite le comité d'y tenir des audiences, et cetera., les membres du comité éditorial et les journalistes qui entendent ces félicitations changent leur ton.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, je ne vais pas me joindre à la discussion philosophique.

Je veux faire remarquer que j'ai acquis une réputation tout à fait non méritée et je ne vois aucune raison de changer cela au cours des prochaines années. J'aimerais signaler aux sénateurs que votre Comité des budgets a un assez grand obstacle à franchir lorsqu'il entreprend l'examen de ces budgets. C'est un fait que le président d'un comité présente au Sénat un rapport qui inclut la plupart du temps le droit de convoquer des témoins et de se déplacer, et cetera. Une fois que le Sénat a accordé ce droit au comité le comité du budget ne peut vraiment pas faire grand chose, à moins de déterminer qui vient en premier, l'oeuf ou la poule.

Est-ce que ce comité contrôle les budgets ou le comité reçoit-il un chèque en blanc du Sénat avant qu'ils soient soumis à ce comité?

**Le sénateur Robichaud:** Non.

**Le président:** La motion dit: se déplacer d'un endroit à l'autre. Cela figure dans la motion.

**Le sénateur Doody:** Pour commencer, un comité qui se déplace d'un endroit à l'autre au Canada, cela coûte beaucoup d'argent. Si le Sénat accorde au comité le droit de se déplacer d'un endroit à l'autre avant que le comité permanent fasse approuver son budget par le Comité de régie interne, nous sommes alors assez bien engagés avant de commencer.

**Le sénateur Austin:** Nous devrions donc prévoir, dans nos règles, et je le dis en tant que président du Comité des privilèges, des Règlements et de la procédure, une condition selon laquelle toute approbation donnée par le Sénat doit être assujettie à une approbation budgétaire par ce comité, ce qui est attrayant.

**Le sénateur Doody:** Avec tout le respect que je vous dois, cette solution a été proposée à cette table il y a plusieurs années, à maintes reprises. Le problème que pose ce scénario c'est que le Sénat se demande s'il est soumis à un comité. Sommes-nous les créatures du comité ou est-ce le contraire? Pouvons-nous adopter une résolution au Sénat qui assujettit une décision du Sénat à celle d'un comité?

**Le sénateur Austin:** À l'avis d'un comité, oui, bien sûr.



**Senator Doody:** I defer to you, sir, as the chair of the Rules Committee, and you can look for a much more interesting route of recommendation.

**Senator Austin:** You send the motion to this committee for consideration of financial aspects and a report to the Senate.

**Senator Doody:** That has not happened yet.

**Senator Austin:** We can change the rules to do that.

**Senator Furey:** My understanding is that rarely would an order of reference include any allowance for travel. That comes after the fact — after it has been looked at by the budget subcommittee, referred to the Internal Economy Committee and then reported back to the house. That is my understanding of how things work.

**Senator Murray:** It should not be a reference that includes the words “permission to travel.”

**The Chairman:** Senators, this is a very useful discussion. I want to assure you that I became engaged in this subject — actually Senator DeWare and I did when we were in our previous incarnation on the budget subcommittee — and it is indeed a dilemma. It was debated in the house late last year with Senators Kenny, Lynch-Staunton and others, expressing this dilemma. It is the intention of Senator DeWare and me to look at this process. We have already raised the issue with the Clerk of the Senate, and we intend to take it to the Rules Committee, and wherever else it has to be, to try to find a rational way of dealing with the subject so that neither the rights of the Senate chamber nor the budget subcommittee are pre-empted or this committee rendered less effective by a predetermined authority. You can be assured that this matter is in process and will be brought back to the committee.

**Senator Furey:** I want to go back to the question at hand with respect to the budget that we have been discussing. Let me begin by saying that I agree with Senator Austin as opposed to Senator Murray with respect to travel. I think it is a good thing. Our problem in the budget committee now is more of a fiscal one than a philosophical one. If we proceed to give large sums to the first committee that comes along, are we putting ourselves in a position where we may not be able to treat all committees, when they come, equally? That is the concern I have.

**The Chairman:** I would certainly share that concern. I am on record here as having a concern about entrepreneurial chairs who are first off the mark and, knowing the system, effective in laying early claim to funds. They also do some of the best work. That is the dilemma we have, and I include it in my earlier statement.

[Translation]

**Le sénateur Doody:** Je m’incline devant vous, monsieur, en tant que président du Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure et vous pouvez chercher une recommandation beaucoup plus intéressante.

**Le sénateur Austin:** Vous envoyez la motion à ce comité pour qu’il en étudie les aspects financiers et fasse rapport au Sénat.

**Le sénateur Doody:** Cela ne s’est pas encore produit.

**Le sénateur Austin:** Nous pouvons modifier les règles en ce sens.

**Le sénateur Furey:** Je crois comprendre qu’il est rare qu’un ordre de renvoi prévoit une indemnité de déplacement. Il faut d’abord que la demande soit examinée par le sous-comité du budget, soit déferée au Comité de la régie interne et renvoyée à la Chambre. C’est ainsi que je comprends le fonctionnement du système.

**Le sénateur Murray:** Il ne devrait pas s’agir d’un renvoi qui inclut les mots «permission de se déplacer.»

**Le président:** Sénateurs, nous avons là une discussion très utile. Je veux vous assurer que j’ai déjà participé à une discussion sur ce sujet — en fait le sénateur DeWare et moi-même l’avons fait lorsque nous faisons partie du sous-comité du budget — et il s’agit bel et bien d’un dilemme. Le sujet a été débattu à la Chambre l’année dernière avec les sénateurs Kenny, Lynch-Staunton et d’autres qui ont fait ressortir ce dilemme. Le sénateur DeWare et moi-même avons l’intention de nous pencher sur ce processus. Nous avons déjà soulevé la question auprès du greffier du Sénat et nous avons l’intention de la soumettre au Comité des privilèges et à quelque autre instance pour trouver une solution rationnelle au problème de manière que ni les droits du Sénat ni les droits du sous-comité du budget soient anticipés ou que l’efficacité de ce comité soit amoindrie en raison d’un pouvoir préétabli. Vous pouvez être assurés que cette question fait l’objet actuellement d’un examen et que nous y reviendrons ici.

**Le sénateur Furey:** Je veux revenir à la question en ce qui concerne le budget dont nous discutons. Permettez-moi de dire d’abord que je suis d’accord avec le sénateur Austin lorsqu’il s’oppose au sénateur Murray en ce qui a trait aux déplacements des comités. Je pense que c’est une bonne chose. Le problème qui se pose au comité des budgets est beaucoup plus de nature financière que philosophique. Si nous décidons d’accorder des montants importants au premier comité qui se présente, nous plaçons-nous alors dans une position où nous ne pourrions pas être en mesure de traiter tous les comités sur un pied d’égalité lorsqu’ils nous soumettront leurs prévisions budgétaires? Voilà ce qui me préoccupe.

**Le président:** Je partagerais certainement cette préoccupation. J’ai déjà dit ici, et cela est consigné au compte rendu, que je me préoccupe des présidents qui ont le sens de l’initiative et qui ne perdent pas de temps et qui, vu qu’ils connaissent le système, déposent le plus tôt possible leur demande de fonds. Ce sont également eux qui accomplissent le meilleur travail. C’est le dilemme auquel nous avons à faire face et je l’inclus dans ce que j’ai dit précédemment.

[Français]

**Senator Gauthier:** I have two comments to make. First, I note that the document is not available in French. I would ask Senator Kenny to please bring copies in both official languages. It would be useful. We only received these documents today and I find it difficult to work without all the necessary information.

My second comment concerns the Senate's visibility. As many others, I am still very frustrated by the present system at the Senate, a system which is no longer adequate for communications, work and media relations.

It will be necessary to give particular attention to the issue if we want an improvement. We have to improve media relations and the message that the Senate wishes to pass so that the public can at least have access to the available information.

My other point concerns the use of travel points. Do we use points allocated for travel? Why not use senators' travel points?

[English]

**Senator Kenny:** The question is directed to me. That is because travel points are for senators to get to and from Ottawa. You and I live in Ottawa, but there are some senators who use all of their travel points, or close to it, to travel back and forth. That is the purpose of it; it has been a long-standing rule of this committee not to poach on travel points but to fund committee travel on a stand-alone basis.

**Senator Gauthier:** I understand that. I was in the other place previously, and when the House of Commons travel on a joint committee basis the travel points are usually used.

**Senator Kenny:** That is not correct. The last joint committee that travelled was in 1994, the Special Joint Committee on Canada's Defence Policy, and travel points were not used, sir.

**Senator DeWare:** Senator Furey, I suggest that you ask —

**Senator Furey:** I will just be one second, please.

**The Chairman:** We will come back to Senator Furey.

**Senator Milne:** I am not sure what we are being asked to do. We have the first report of the subcommittee in front of us. Are we being asked to increase the amount of this budget? I am not sure. Who is the chair of the energy committee?

**The Chairman:** Perhaps I can let Senator DeWare speak, because she is coming at this same question from another point, and then return to you.

**Senator Milne:** I have great reservations about overturning the very first report of one of the subcommittees that we have appointed to do the job for us. I think we should let the subcommittee do its job. I am prepared to agree with its first report. I do not think we should start the year by overturning the report of the subcommittee. If the Energy, the Environment and

**Le sénateur Gauthier:** J'ai deux commentaires à vous soumettre. Premièrement, je remarque que la copie en français du document n'est pas disponible. Je demanderais au sénateur Kenny d'apporter des copies dans les deux langues officielles. Ce serait utile. Nous n'avons pas reçu ces documents avant aujourd'hui et je trouve difficile de travailler sans tous les documents pertinents.

Mon deuxième commentaire est au sujet de la visibilité du Sénat. Comme bien d'autres, j'ai encore beaucoup de frustration avec le système actuel du Sénat qui n'est pas à la page sur le plan des communications, sur le plan du travail qui se fait et sur les relations avec les médias.

Il faudra y apporter une attention particulière pour améliorer la situation actuelle. Il nous faut améliorer les relations avec les médias, ainsi que le message que veut véhiculer le Sénat, afin que le public puisse avoir au moins accès à l'information disponible.

Mon autre point a trait à l'utilisation des points de voyages. Utilise-t-on les points alloués pour les voyages? Pourquoi ne pas utiliser les points de voyage de sénateurs?

[Traduction]

**Le sénateur Kenny:** La question s'adresse à moi. C'est parce que les points de déplacement servent aux sénateurs pour leurs voyages à partir et à destination d'Ottawa. Vous et moi vivons à Ottawa, mais certains sénateurs utilisent la totalité de leurs points de déplacement, ou presque, pour faire l'aller-retour. C'est ce à quoi ils doivent servir; ce comité a établi depuis longtemps comme règle de ne pas puiser dans les points de déplacement mais de financer séparément les déplacements des comités.

**Le sénateur Gauthier:** Je comprends cela. J'ai déjà siégé à l'autre endroit et lorsque des députés de la Chambre des communes voyagent dans le cadre de déplacements d'un comité mixte, ils utilisent habituellement leurs points de déplacement.

**Le sénateur Kenny:** Ce n'est pas le cas. La dernière fois que j'ai voyagé avec un comité mixte c'était en 1994, le Comité mixte spécial sur la politique de défense du Canada et les points de déplacement n'ont pas été utilisés, monsieur.

**Le sénateur DeWare:** Sénateur Furey, je suggère que vous demandiez...

**Le sénateur Furey:** Une seule petite seconde s'il vous plaît.

**Le président:** Nous reviendrons au sénateur Furey.

**Le sénateur Milne:** Je ne suis pas sûre de ce qu'on nous demande. Nous avons devant nous le premier rapport du sous-comité. Est-ce qu'on nous demande d'augmenter le montant de ce budget? Je ne suis pas sûre. Qui est le président du Comité de l'énergie?

**Le président:** Peut-être puis-je laisser le sénateur DeWare répondre parce qu'elle en vient à cette même question à partir d'un autre point, je reviendrai ensuite à vous.

**Le sénateur Milne:** Je ne suis pas chaude à l'idée de renverser le tout premier rapport d'un des sous-comités que nous avons nommé pour faire ce travail pour nous. Je pense que nous devrions laisser le sous-comité faire son travail. Je suis prête à souscrire à son premier rapport. Je ne crois pas que nous devrions commencer l'année par renvoyer le rapport d'un sous-comité. Si



Natural Resources Committee needs more money, the chair should go back to the budget subcommittee with a revised budget.

**Senator DeWare:** Senator Furey, my point was that you asked if you could postpone a portion of the eastern trip. You asked if the eastern part of the trip could be postponed. I think that is a question that you should put to the chairman.

**Senator Furey:** I believe Senator Kenny's response —

**Senator DeWare:** — is speaking on their behalf.

**Senator Kenny:** Yes, I have consulted both the chair and the deputy chair.

**Senator Furey:** Might I address the issue of the use of travel points as well, for Senator Gauthier?

My understanding is that senators' travel points are a statutory allocation, whereas the travel for committee is an annual appropriation. Finance is telling us that if you were to mix the two, you would not pass the "smell test" of an audit. We really cannot do it.

**Senator Milne:** Really, if the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources needs to redo their budget, and has actually redone their budget, they should go back to the subcommittee with it. I am in favour of this first report, but I am not in favour of us sitting around this table and increasing it.

**Senator Kenny:** We are happy to be in the hands of the budget subcommittee. We are simply drawing to the full committee's attention that through no one's fault we have a tight schedule and we have been slow getting going — just by the nature of Parliament. We will sit this week, but then we rise for two weeks during Easter, and then the committee will be on the road.

The subcommittee's proposal to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources was perfectly reasonable. They approved the first half of this trip and suggested that we should try to find enough savings in it to do the second half. If we cannot find enough savings, we should go back to them and they will take another look at it to see what they can do to finance the second half.

After looking at the schedule, we were unable to see how there was time between the first half and the second half to have a meeting of the subcommittee, to report to this committee, and then to report to the full Senate — that whole process is roughly a two-week process, normally.

We could not see how that was going to work, which is why we went back to Senator Furey last night. He only met with the Energy Committee yesterday, and so we went back to Senator Furey late last night. I caught him in Toronto, actually, and that is why this seems a little bit unusual. However, we are content to live with whatever Senator Furey's subcommittee concludes. He

le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a besoin de plus d'argent, son président devrait alors soumettre au sous-comité du budget un budget révisé.

**Le sénateur DeWare:** Sénateur Furey, ce que je dis, c'est que vous avez demandé si vous pouviez reporter une partie du voyage dans l'Est. Vous avez demandé si la partie du voyage qui devait se faire dans l'Est pouvait être reportée. Je pense que c'est une question que vous devriez poser au président.

**Le sénateur Furey:** Il me semble que la réponse du sénateur Kenny...

**Le sénateur DeWare:** ... le sénateur Kenny s'exprime en son nom propre.

**Le sénateur Kenny:** Oui, j'ai consulté le président et le vice-président.

**Le sénateur Furey:** Est-ce que je devrais aussi parler de la question des points de voyage, pour le sénateur Gauthier?

À ce que j'ai compris, les points de voyage des sénateurs constituent une affectation législative, alors que les points de voyage pour le comité sont un crédit annuel. Le Comité des finances nous dit que si nous devons mêler les deux, nous échouerions à «l'épreuve olfactive» d'une vérification. Nous ne pouvons vraiment pas faire cela.

**Le sénateur Milne:** Vraiment, si le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a besoin de refaire son budget et qu'il l'a, en réalité, refait, il devrait le représenter au sous-comité avec lui. Je suis d'accord avec ce premier rapport, mais pas pour que nous soyons tous ici assis à cette table dans le but de l'augmenter.

**Le sénateur Kenny:** Nous ne voyons pas d'inconvénient à dépendre du Sous-comité du budget. Nous ne faisons qu'attirer l'attention du comité plénier sur le fait que, sans que ce soit la faute de personne, nous avons un calendrier très serré et que nous avons pris du temps à embrayer — c'est la nature du Parlement. Nous allons siéger cette semaine, mais ensuite il y a le congé de Pâques de deux semaines, puis le comité reprendra ses activités.

La proposition du sous-comité au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles était tout à fait raisonnable. Il a approuvé la première partie de ce voyage et a suggéré que nous trouvions le moyen d'économiser assez pour faire la deuxième partie. Si nous ne pouvons pas le faire, nous devrions nous représenter devant lui, et il examinera encore notre demande pour voir s'il peut financer la deuxième partie du voyage.

À l'examen de notre programme, nous n'avons pas pu trouver de temps entre la première et la deuxième partie du voyage pour une réunion avec le sous-comité, pour lui faire le compte rendu, et nous présenter devant Sénat — tout cela prend plus ou moins, normalement, deux semaines.

Nous ne pouvons pas voir comment cela pourrait marcher, et c'est pourquoi nous sommes revenus au sénateur Furey hier soir. Il n'a rencontré le Comité de l'énergie qu'hier, et alors nous l'avons vu tard hier soir. Je l'ai attrapé au vol à Toronto, en fait, et c'est pourquoi cela semble un peu bizarre. Cependant, nous voudrions bien accepter les conclusions du sous-comité du

just flew back this morning and that is why this seems to be so disjointed, Senator Milne. As we look ahead, we do not see any gaps in the schedule, given the sitting plans of the Senate.

**The Chairman:** If I could, there are other speakers that I will recognize immediately, but I would like some clarification first. We have before us the first report of the budget subcommittee, which proposes a budget expenditure of \$162,820. It is my understanding that, because of the \$70,000 shortfall that could not be found in the West to apply to the East, if we pass this, then the committee would delay until your subcommittee, Senator Furey, can give the additional budget. Are you still putting forward this original first report to us?

**Senator Furey:** Yes.

**The Chairman:** Are you looking for more time?

**Senator Furey:** My understanding is that if Internal Economy wants to overrule that, and grant Senator Kenny's wishes, that is fine. The choice that I have is to simply put it forward and if it stands to go back to the committee and ask them to come back to the subcommittee again and look for the extra money. We cannot convene a meeting of the subcommittee now and change this, but Internal Economy, if it wishes to change it, certainly can.

**Senator Kenny:** May I ask what the recommendation of the chair is?

**The Chairman:** I think the chair has made it clear that it is not a recommendation, that he is putting forward this report and that unless this committee wishes to take it out of his hands that is his report.

**Senator Kenny:** Could I simply point out that if the subcommittee meets next Tuesday and reports back to the full committee next Thursday, then the full committee can report to the Senate, but the Senate cannot deal with it because the following week the Senate is not here.

**The Chairman:** I think that is well understood. I am looking for a view from this committee as to how it wishes to proceed.

**Senator Austin:** Senator Kroft, I would like to express the view that the report be adopted. It is just under 10 per cent of the \$1.7 million, which is authorized for committees. That is proportional to the 10 committees that spend money usually in doing their work. It allows the subcommittee to consider, when it has received other submissions, what the totality is and what can be shaved and where. I would suggest that we put the question, which has been submitted to us, in the first report.

**Senator Forrestall:** I agree with Senator Austin, to get an idea that seems to be in gestation now, but perhaps in full time it is something we might do that is useful.

I want to draw to your attention a very startling series of events that have happened in the last few weeks. I will be the very first to ask next year for —

**The Chairman:** Can I ask you if it is on this subject?

sénateur Furey, quelles qu'elles soient. Il vient de rentrer en avion ce matin, et c'est pourquoi tout ceci semble si décousu, sénateur Milne. À l'examen de notre échéancier, nous ne voyons pas de trou dans notre programme, étant donné le programme du Sénat.

**La présidente:** Si vous permettez, il y a d'autres intervenants à qui je laisserai la parole immédiatement, mais j'aimerais d'abord avoir un éclaircissement. Nous avons devant nous le premier rapport du Sous-comité du budget, qui propose un budget des dépenses de 162 820 \$. À ce que je comprends, en raison de cet écart de 70 000 \$ qui ne pouvait être retrouvé dans l'Ouest pour être transféré à l'Est, si nous adoptons ce budget, le comité devra reporter ses travaux jusqu'à ce que votre sous-comité, monsieur le sénateur Furey, lui accorde un budget additionnel. Est-ce que vous voulez toujours présenter ce premier rapport original?

**Le sénateur Furey:** Oui.

**La présidente:** Est-ce que nous devons prévoir plus de temps?

**Le sénateur Furey:** À ce que je comprends, si le Comité de la régie interne veut passer outre et accorder au sénateur Kenny ce qu'il demande, ça va. Le choix qui se présente à moi est tout simplement de le mettre de l'avant et voir s'il peut être présenté encore au comité, lui demander de revenir encore une fois devant le sous-comité pour chercher des fonds supplémentaires. Nous ne pouvons pas convoquer une réunion du sous-comité maintenant pour changer cela, mais le Comité de la régie interne, s'il veut le changer, le peut sans problème.

**Le sénateur Kenny:** Puis-je demander quelle est la recommandation du président?

**Le président:** Je pense que le président a clairement établi qu'il ne s'agit pas d'une recommandation; il présente ce rapport et à moins que le comité ne désire lui retirer cette responsabilité, c'est le rapport qu'il dépose.

**Le sénateur Kenny:** Pourrais-je simplement signaler que si le sous-comité siège mardi prochain et fait rapport jeudi à l'ensemble du comité, ce dernier peut alors faire rapport au Sénat. Cependant, le Sénat ne peut se pencher immédiatement sur le rapport parce qu'il ne siège pas la semaine suivante.

**Le président:** Je pense que c'est bien compris. J'aimerais savoir comment le comité désire procéder.

**Le sénateur Austin:** Sénateur Kroft, j'aimerais que le rapport soit adopté. Il ne s'agit que de 10 p. 100 du budget de 1,7 million de dollars autorisé pour les comités. C'est la proportion attribuée aux dix comités qui encourent normalement des frais dans l'exercice de leurs fonctions. Cela permet au sous-comité, s'il a reçu d'autres soumissions, de déterminer le montant total et de voir ce qui peut être réduit et où cela peut se faire. Je suggère d'inclure dans le premier rapport la question qui nous a été soumise.

**Le sénateur Forrestall:** Je partage l'opinion du sénateur Austin, pour avoir une idée de ce qui se prépare maintenant, mais peut-être qu'il serait utile de suivre cette procédure en tout temps.

J'attire votre attention sur une étonnante série d'événements survenus au cours des dernières semaines. Je serai le premier l'an prochain à demander...

**Le président:** Puis-je vous demander si cela porte sur ce sujet?



**Senator Forrestall:** Yes, it is on the general subject.

**The Chairman:** I would like to bring this report of the subcommittee to a conclusion.

**Senator Forrestall:** This is a relatively long sentence or very short paragraph.

Two ministers' staffs, within the last three weeks, have indicated that they were somewhat embarrassed that they had no knowledge of the fact that the Senate of Canada had an Order Paper, which contained provision for senators' statements, oral questions, and so on, the usual, normal government business. These are staffs of ministers of the Government of Canada; so I wonder how it is we have to do some work. That is all.

**Senator Stollery:** Mr. Chairman, I am a member of the subcommittee and I support Senator Furey. It certainly has got us into a bit of a conundrum, because we thought they would be able to do the first and second parts of the trip. I must say that it is rather difficult, and I endorse what Senator Austin had to say.

The problem is that we have not faced up to the fact that airfares have been going through the roof. My own return airfare from Toronto is now \$750. Not so long ago it used to be a quarter of that. We are not reflecting that increase.

We are getting into this every year about the cost of committees, even though the committees actually are not doing much more than they have always done. The cost of airfare is becoming so high. Of our \$57 million budget, nearly all of it goes for salaries of senators and staff; only \$1.7 million goes to committees. However, the main cost to the committees, which is travel, has, as we all know, been going through the roof.

Until we deal with that in a realistic way, we will continue to have these interminable conversations. I feel that I am having a "fourth life" because I have heard this conversation so many times. I do think it is important that the Senate has agreed, not only in this Parliament, but in the last Parliament, that this subject is very important. We have endorsed it. We have sent it to the House of Commons. We have something that we have all agreed on. I am not aware of any senators who do not agree — there may be one that I don't know about — but we have to get this committee going. I don't know whether it is possible for the subcommittee to meet and deal with this between trips — Senator Kenny says that that is difficult to. However, I do know that we would look like a bunch of idiots if we did not allow this committee to do what at least two Parliaments have said that it should do.

**Senator Robichaud:** I do not feel that I will look like an idiot if I say no to what is before us now.

[Translation]

When committee chairs wish to have motions adopted to be able to do their work, you will remember that the leadership wants to know if these are for new travels and if a request has already been submitted on the subject. In the affirmative, we simply ask

**Le sénateur Forrestall:** Oui, c'est sur ce sujet général.

**Le président:** J'aimerais conclure ce rapport du sous-comité.

**Le sénateur Forrestall:** C'est soit une phrase plutôt longue, soit un très court paragraphe.

Au cours des trois dernières semaines, deux employés du ministre se sont dits quelque peu embarrassés de ne pas être au courant du fait que le Sénat canadien a une procédure à suivre, notamment pour les déclarations des sénateurs et les questions orales. En un mot, c'est une marche à suivre pour le déroulement habituel des travaux du gouvernement. Nous parlons d'employés de ministres du gouvernement du Canada. Je me demande donc comment il se fait que nous ayons du travail à faire. C'est tout.

**Le sénateur Stollery:** Monsieur le président, je suis membre du sous-comité et j'appuie le sénateur Furey. Nous nous trouvons évidemment face à une énigme, parce que nous pensions qu'ils seraient en mesure de faire les première et seconde parties du trajet. J'avoue que c'est plutôt difficile et je soutiens la position exprimée par le sénateur Austin.

Le problème vient du fait que nous n'avons pas tenu compte de la hausse vertigineuse des tarifs aériens. Il en coûte maintenant 750 \$, uniquement pour le billet de retour de Toronto. Il n'y a pas si longtemps, le même trajet ne coûtait que le quart de cette somme. Nous n'avons pas pris cette augmentation en compte.

Chaque année, c'est le même problème au sujet des dépenses des comités, même si leur tâche n'est pas vraiment plus lourde qu'auparavant. Les tarifs aériens sont extrêmement élevés. Près de la totalité de notre budget de 57 millions de dollars est consacrée aux salaires des sénateurs et du personnel. Seule une somme de 1.7 million de dollars est attribuée aux comités. Toutefois, les principales dépenses des comités correspondent aux coûts des déplacements qui, comme nous le savons, ont monté en flèche.

Tant que nous ne traiterons pas cette question de façon réaliste, nous allons poursuivre nos interminables entretiens. J'ai entendu ces propos si souvent que j'ai l'impression d'en être à une quatrième vie. J'estime important que le Sénat ait reconnu, pas seulement au cours de la présente législature, mais aussi au cours de la législature précédente, que c'est une question très sérieuse. Nous l'avons transmise à la Chambre des communes. C'est un point sur lequel nous sommes tous d'accord. À ma connaissance, il n'y a pas un seul sénateur qui soit en désaccord, à une personne près, mais il faut que ce comité entame ses travaux. Je ne sais pas s'il est possible que le sous-comité siège et examine cette question entre des déplacements. D'après le sénateur Kenny, c'est difficile à réaliser. Néanmoins, je sais pertinemment que nous aurions l'air de crétins si nous ne permettions pas à ce comité d'accomplir le travail qu'au moins deux législatures ont prévu pour lui.

**Le sénateur Robichaud:** Je ne crois pas que j'aurais l'air d'un idiot si je m'opposais à ce qui nous a été soumis.

[Français]

Lorsque les présidents des comités, en Chambre, veulent faire adopter des motions afin d'effectuer leur travail, vous vous rappellerez bien que le leadership demande si ce sont de nouveaux voyages et si une demande a déjà été faite à ce sujet auparavant.

the committee to make a submission to the subcommittee of the Internal Economy, Budgets and Administration Committee that studies committee budgets. We have tried to follow that decision in the last few years in order to avoid the need for a supplementary budget. In this way, we also give all committees the opportunity to make a submission to the subcommittee so that this committee can allocate budgets commensurate with the work of the committees.

That is the reason we ask committees to make their submission to the subcommittee as soon as possible, to avoid giving most of the budget to the first committee asking for funds, after making a good presentation, which leaves very little for other committees.

We should follow the established procedure and give committees the time to prepare and make their presentation. We could then examine all requests. If a committee submits a request at the last minute and asks for a quick decision, this puts pressure on the subcommittee members who must act without the benefit of consultation. I do not think it is fair to members of the subcommittee and to this committee.

[English]

**Senator Maheu:** I was just wondering, Mr. Chairman, is there a commitment from this committee at large — all of us, through you and the deputy chair — that this budget be increased from \$1.7 to \$2.5 million? If so, it becomes easier to look at one committee taking 10 per cent. That seems logical. If not, that committee will be taking 15 per cent. Is that fair to nine other committees? If there is a commitment to go to the \$2.5 million, that is another story. I agree that we should not take the power out of a subcommittee's hands. If we do, then we don't need a subcommittee.

**The Chairman:** If that question is directed to Senator DeWare and to me, we have taken it, in our term of dealing with the budget, from, I believe, from \$700,000 to \$1.7 million. To say that we have been talking about this and not doing anything about it is not accurate. That is not even counting the \$300,000 set aside for witnesses. There has been a substantial increase.

There remains, by, I think, everyone involved in the process, a commitment that this should indeed be an expanding area of our budget in both absolute and relative terms. That commitment is long term. We are dealing with a budget now for the budget year beginning this weekend.

In the light of the new committees and other emerging matters, unquestionably later in the year this committee will want to address the question of Supplementary Estimates. Now, however, a commitment to increasing that budget has to be put in those general terms. For now, the budget is what it is.

We have worked hard to try to create fairness across the committees. Much of that has to do with getting everybody off the

Si c'est le cas, nous demandons tout simplement à ce comité de faire une présentation au sous-comité du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration interne, qui étudie les budgets des comités. C'est une décision que nous avons essayé de respecter dans les dernières années afin d'éviter la présentation d'un budget supplémentaire. Cette façon de faire donne aussi la chance à tous les comités de faire une présentation au sous-comité pour que celui-ci fasse la répartition des budgets qui représentent bien les travaux des comités.

C'est la raison pour laquelle nous demandons aux comités de se présenter le plus tôt possible au sous-comité, afin d'éviter que le premier comité demandant des fonds, après une bonne présentation, s'accapare la plus grosse partie du budget, de telle sorte qu'il n'en reste pas assez pour les autres comités.

Nous devrions respecter la procédure établie et donner aux comités le temps de se préparer et de faire leur présentation. Nous pourrions alors considérer toutes les demandes. Si un comité se présente à la dernière minute et qu'une décision doit être prise rapidement, cette situation met de la pression sur les membres du sous-comité qui doivent accepter tout de suite la demande, sans consultation. Je ne crois pas que ce soit juste envers les membres du sous-comité et de ce comité.

[Traduction]

**Le sénateur Maheu:** Je me demandais simplement, monsieur le président, s'il y a un engagement de la part du comité dans son ensemble, c'est-à-dire, de nous tous, par votre entremise et par celle du vice-président, pour que le budget passe de 1.7 million à 2.5 millions de dollars? Dans l'affirmative, il devient plus facile d'envisager la possibilité qu'un comité se voit attribuer 10 p. 100 du budget. Serait-ce équitable pour les neuf autres comités? Pour ce qui est d'un engagement à augmenter le budget à 2.5 millions de dollars, c'est autre chose. Je conviens que nous ne devrions pas retirer le pouvoir d'un sous-comité. Le cas échéant, nous n'aurions pas besoin de ce sous-comité.

**Le président:** Si cette question s'adresse au sénateur DeWare et à moi-même, j'estime que nous en avons tenu compte, dans le traitement du budget qui est passé de 700 000 \$ à 1,7 million de dollars. Il est inexact de dire que nous avons abordé la question, mais que nous n'avons rien fait. Cela ne comprend même pas la somme de 300 000 \$ prévue pour les témoins. Il y a eu une augmentation substantielle.

À mon avis, il y a toujours, de la part des intervenants au processus, un engagement pour qu'effectivement, ce poste budgétaire soit accru, tant en termes absolus que relatifs. C'est un engagement à long terme. Nous examinons maintenant les données pour l'exercice budgétaire commençant ce week-end.

Compte tenu des nouveaux comités et d'autres questions émergentes, il est évident que, plus tard au cours de l'exercice, le comité voudra se pencher sur la question du budget supplémentaire des dépenses. Aujourd'hui, toutefois, un engagement pour augmenter ce budget doit être pris en termes généraux. Pour l'instant, le budget demeure inchangé.

Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour établir une certaine équité pour l'ensemble des comités. Généralement, cela



mark at an equal time, because as many have observed, the early out has an advantage.

**Senator Maheu:** Everyone should hear this.

**The Chairman:** This is important because it is the subcommittee. We are trying to equalize everybody's opportunity, and that is largely a matter of timing.

On the subject of percentages that you raise, while it is a useful guideline, in one way it has limitations. There are some subcommittees that involve the heaviest work. There are big spenders, like Senator Milne, that we must cut down from 10 trips to five trips in an average year. There are other committees that by their nature do not travel.

There are fundamental principles here. One part of the case is reaching out to Canadians. There are also large budget expenditures that involve overseas travel of a fact-finding nature. That does not have the same relationship to reaching out to Canadians, and it raises a totally different set of questions.

All of these must be considered fairly in the proper role of the Senate. We cannot do all that here now, and I would only observe that pre-emptive strikes on the pool of funds without the broadest possible consideration does limit options for other committees as they come.

Are there others? I know, Senator Gauthier, that you are on my list, and I have lost track of whether that was on this same subject.

**Senator Gauthier:** I am in your hands actually. I feel uncomfortable with this issue, because I am in favour of what Senator Kenny is doing but I do not think that the process is the proper one. As I said before, the document we have this morning is not even dated. This is new to us. I do not think we should operate that way.

**The Chairman:** Senators, judging from those who have spoken, I would interpret the sense of this meeting to be that the first report of the committee as presented in its formal form is the one that this committee is ready to approve. If I am incorrect in drawing that conclusion, I would like to hear.

I have certainly understood Senator Kenny's arguments. Implicit in what we have heard is that there is an enormous amount of support and sympathy for both the principle and the specifics of what they are doing, but there is an overriding concern for proper process on the committee and fairness to all committee budgets.

Therefore, in the absence of any contrary statement, I would — are we doing votes on this stuff?

**Mr. Bélisle:** No.

s'avère possible en permettant à tous les joueurs de démarrer au même moment, parce que, comme plusieurs intervenants l'ont souligné, les premiers partants jouissent d'un avantage.

**Le sénateur Maheu:** Tous les intéressés devraient entendre cela.

**Le président:** C'est un élément important parce qu'il concerne le sous-comité. Nous essayons de niveler les chances de tous les participants, et cela repose en grande partie sur un calendrier judicieusement établi.

Pour ce qui est de la question des pourcentages que vous avez soulevée, bien que ce soient des lignes directrices utiles, elles comportent des limites à certains égards. Certains sous-comités ont une tâche plus exigeante. Il y a également de grandes dépenses, comme dans le cas du sénateur Milne, il faut donc passer de dix déplacements par année à une moyenne de cinq. D'autres comités, compte tenu de leur nature, n'exigent pas de déplacements.

Nous nous trouvons face à des principes fondamentaux. Une partie de la tâche est de consulter les Canadiens. Il y a également des dépenses budgétaires considérables pour des voyages outre-mer à des fins d'enquête. En pareil cas, l'objectif n'est pas de consulter les Canadiens, et cela soulève des interrogations d'une tout autre nature.

Ces questions doivent être examinées équitablement en fonction du véritable rôle du Sénat. Il n'est pas possible de faire tout cela ici maintenant. Néanmoins, je souligne que les prélèvements préventifs à même les fonds, sans tenir compte de la situation d'ensemble, limitent les possibilités des autres comités au fur et à mesure que les besoins se présentent.

Y a-t-il d'autres observations? Je sais, sénateur Gauthier, que vous figurez sur ma liste, mais je ne sais plus si c'est au sujet de cette même question.

**Le sénateur Gauthier:** Je m'en remets à vous. Je suis mal à l'aise face à cette question, parce j'appuie l'intervention du sénateur Kenny, mais je ne crois pas que le processus soit approprié. Comme je l'ai indiqué précédemment, le document que nous examinons ce matin, ne porte même pas de date. C'est nouveau pour nous. Je ne pense pas que nous devrions procéder de cette façon.

**Le président:** Sénateurs, d'après les interventions, j'en déduis que le comité est disposé à approuver le premier rapport du comité, tel qu'officiellement soumis. Si ma conclusion est inexacte, j'aimerais qu'on me le signale.

Si j'ai bien compris les arguments du sénateur Kenny. Il ressort implicitement de ce que nous avons entendu qu'il y a énormément d'appui et de sympathie pour le principe mis de l'avant et les mesures prises. Néanmoins une préoccupation prépondérante demeure au sujet du processus à suivre en comité et de l'équité des budgets à l'égard de tous les comités.

En conséquence, en l'absence d'opposition, je voudrais... Est-ce que nous passons aux voix sur cette question?

**M. Bélisle:** Non.

**The Chairman:** Do we have a consensus on the first report as presented.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Kenny:** Mr. Chairman, I accept the consensus you have described. I am content to live with whatever the subcommittee has decided. I would like to observe, however, that the process you are describing is going to result in about a three-month gap in the Senate's activities in the future in each fiscal year where nothing happens and where committees do not get out and do not function. It means that you must wait for the last committee in before the first committee out gets it.

I have been through this process, and many people in the room have been through the process before. If we have to wait for every one to come forward with it, you will find that there will be an extraordinarily long delay, because to get through budget subcommittee and then through this committee and then through the chamber takes a long period of time, particularly when we have periods as long as two weeks when we are away. Our schedule has gaps coming up in every month between now and June.

My second observation would be, as most members of this committee know, that requests for funding by committees have historically exceeded spending by committees. If you take a 10-year retrospective, you will find that that was the case in most years. This committee has had a practice in past years of approving more funds than it actually had available to it, confident in the fact that it was not going to have all of those funds spent, but they did not want to delay those committees that did this active programs and were going to work.

I do not quibble with the consensus at all. However, I do want to observe that if you follow this process you will have constipation in this institution for about a quarter of the year, each year.

**The Chairman:** That is a challenge for us all.

The next item on our agenda is the budget for the 47th annual meeting of the NATO Parliamentary Assembly. I would ask the clerk to give us a brief comment.

**Mr. Bélisle:** Senators may wish to defer this item because Senator Rompkey, who is the deputy of this association, is absent today. He is the one who would have been in a position to defend it. This is for the 47th annual meeting of the NATO Parliamentary Assembly, to be held in Ottawa, October 5-9, 2001, for 800 participants. The budget for this is marked for \$997,440, to be shared 30-70 per cent between the Senate and the House of Commons. The amount was included in the Main Estimates for the next fiscal year, but you may have questions to the deputy chair. You may wish to defer this item.

**The Chairman:** I understand that in making this suggestion you are making it clear that the organization of the conference will not suffer.

**Le président:** Y a-t-il consensus sur le premier rapport, tel que soumis.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Kenny:** Monsieur le président, j'accepte le consensus dont vous venez de faire mention. J'accepte les conséquences de la décision du sous-comité. Néanmoins, je signale que le processus que vous décrivez entraînera un décalage de trois mois dans les activités du Sénat pour chaque exercice où rien ne se passe, où les comités ne se déplacent pas et ne siègent pas. Cela signifie qu'il faut attendre les résultats du dernier comité avant que le premier comité n'obtienne quelque chose.

J'ai passé le processus en revue, comme l'ont fait précédemment plusieurs des personnes ici présentes. Si nous devons attendre que chacun vienne présenter ses résultats, il va y avoir un délai interminable. En effet, l'examen du sous-comité du budget, puis l'examen du présent comité et, enfin, celui de la Chambre prennent un temps considérable, particulièrement lorsqu'il y a des interruptions de deux semaines dans les travaux. Or, d'ici à juin, notre calendrier comporte des interruptions à tous les mois.

Ma deuxième observation porte, comme la plupart des membres du comité le savent déjà, sur les demandes de financement des comités qui ont jusqu'ici toujours été supérieures aux sommes dépensées. Une rétrospective de dix ans révèle qu'il en a été ainsi, presque tous les ans. Au cours des dernières années, le présent comité a eu pour pratique d'approuver un financement supérieur aux fonds qui lui étaient attribués, car il comptait sur le fait que la totalité du budget ne serait pas dépensé. En outre, il ne voulait pas retarder les comités ayant des programmes en cours et qui étaient prêts à aller de l'avant.

Je ne mets absolument pas le consensus en question. Toutefois, je souligne que si vous vous conformez au processus, cette institution sera, chaque année, aux prises avec un blocage, pendant environ un trimestre.

**Le président:** C'est un défi pour nous tous.

Le prochain point à l'ordre du jour porte sur le budget de la 47<sup>e</sup> Conférence annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Je demanderais au greffier de nous donner un bref aperçu.

**M. Bélisle:** Certains sénateurs peuvent peut-être vouloir reporter cette question parce que le sénateur Rompkey, qui est le représentant de ce groupe, est absent aujourd'hui. C'est lui qui aurait été en mesure de donner des explications. Voilà pour la 47<sup>e</sup> Conférence annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, qui doit se tenir à Ottawa, du 5 au 9 octobre 2001, et à laquelle doivent participer 800 personnes. Le budget réservé à cet événement se chiffre à 997 440 \$ et doit être partagé, dans une proportion de 30-70 p. 100, entre le Sénat et la Chambre des communes respectivement. Ce montant était inclus dans le budget principal des dépenses pour le prochain exercice, mais il y a peut-être des questions s'adressant au vice-président. Vous désirez peut-être reporter l'étude de cette question.

**Le président:** Je comprends qu'en faisant cette suggestion, vous indiquez clairement que l'organisation de la conférence ne sera pas affectée.



**Mr. Bélisle:** No. It is for October.

**The Chairman:** Then let's take that as information, and we will look to Senator Rompkey for a report when next we meet.

We will move to Item No. 8 on our agenda, the adoption of the fourth report of the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

**Senator Forrestall:** Mr. Chairman, I want to deal with the curtailment of time for the organizing group to put this together. There are an awful lot of questions. I am sorry Senator Rompkey is not here.

**Mr. Bélisle:** We will put it on the agenda for next week, senator.

**Senator Forrestall:** Has work started? Are we already into the stuff, blocking of hotels?

**Mr. Bélisle:** Absolutely.

**The Chairman:** We are dealing with Item No. 8, the committee budget for the Joint Committee on the Scrutiny of Regulations. Senator Hervieux-Payette is here as joint chairman of that committee to speak to that budget.

[Translation]

**Senator Hervieux-Payette:** I am here to submit to you a budget request for the fiscal year ending March 31, 2001. The Joint Committee on the Scrutiny of Regulations is comprised of 24 members. The Senate pays 30 per cent of the committee's expenses and the House, 70 per cent. Moreover, this committee, which reviews all government regulations, works continuously, whether there are elections or not.

The budget in question expires at the end of the month. I am therefore asking authorization to pay bills totalling, for both Houses, \$111,150, of which \$33,345 are the Senate's responsibility. The committee is supported by four legal counsels who review some 800 pieces of legislation each year. Our budget, which is identical to the one that was submitted last year and which covers a full year, also includes the salaries of two administrative assistants. Those are all routine operating expenses for the Joint Committee on the Scrutiny of Regulations.

[English]

**The Chairman:** Having been properly preoccupied with process a moment ago, I do not want to immediately move to avoid it. This is the only committee that has an emergent situation that has to be dealt with for a budget item for the fiscal year about to end. I think that this was signalled at the last meeting. It was necessary to come directly to this committee rather than through the subcommittee process in order to meet that deadline.

**M. Bélisle:** Non. La conférence doit avoir lieu en octobre.

**Le président:** Considérons alors cela comme une information et nous entendrons le rapport du sénateur Rompkey à la prochaine réunion.

Nous passons au point 8 de l'ordre du jour, en l'occurrence l'adoption du quatrième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

**Le sénateur Forrestall:** Monsieur le Président, j'aimerais parler des contraintes de temps auxquelles le groupe organisateur est soumis pour cet événement. Il y a énormément de questions. Je regrette que le sénateur Rompkey soit absent.

**M. Bélisle:** Nous allons inscrire cela à l'ordre du jour pour la semaine prochaine, sénateur.

**Le sénateur Forrestall:** Les travaux ont-ils débuté? En sommes-nous encore aux questions d'intendance, de réservations d'hôtels?

**M. Bélisle:** Tout à fait.

**Le président:** Nous sommes au point 8, en l'occurrence le budget du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Le sénateur Hervieux-Payette est venue nous présenter ce budget, à titre de coprésidente du comité.

[Français]

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Je viens présenter une demande d'autorisation budgétaire pour l'exercice budgétaire se terminant le 31 mars 2001. Notre Comité mixte d'examen de la réglementation comprend 24 membres. Le Sénat assume 30 p. 100 des dépenses du comité et la Chambre des communes 70 p. 100. De plus, ce comité, qui revoit toute la réglementation du gouvernement, demeure en travail continue, qu'il y ait des élections ou pas.

Le budget dont il est question se termine à la fin du mois. Je demande donc une autorisation de paiement des factures dont le montant total, pour les deux Chambres, s'élève à 111 150 \$, ce qui représente 33 345 \$ pour le Sénat. Le comité a le soutien de quatre conseillers juridiques, qui revoient environ 800 textes législatifs annuellement. Notre budget, qui est identique à celui que nous avons soumis l'an dernier pour l'ensemble des travaux et pour une année complète, comprend également les salaires de deux adjointes administratives. Il s'agit de frais de fonctionnement courants pour le Comité mixte d'examen de la réglementation.

[Traduction]

**Le président:** Comme j'étais, à juste titre, préoccupé par le processus il y un moment, je ne veux pas intervenir immédiatement pour y faire obstacle. C'est le seul comité dont la situation peut éventuellement exiger un poste budgétaire pour l'exercice sur le point de se terminer. Je crois que cela a été signalé à la dernière réunion. Il s'est avéré nécessaire, pour respecter les délais, de s'adresser directement à ce comité plutôt que de passer par le processus du sous-comité.

[Translation]

**Senator Gauthier:** I do not wish to quibble but the money you are asking for has already been spent. Therefore, this is not a budget request, but a request to cover expenses already made.

**Senator Hervieux-Payette:** This budget was submitted and adopted last year for the coming year. Since elections took place and we start a whole new process, this is to cover the period between the moment when elections were called and the moment when we resumed our work in March. This working group is active between election campaigns. Our regulations committee sits 12 months a year.

I wish to underline that the amount of \$33,000 covers the bill for two employees working for the Senate. Their salaries are already paid by the Senate and we are responsible for only 30 per cent of it. Therefore, we will be reimbursed. This is a good deal.

**Senator Gauthier:** What was your total budget for the year?

**Senator Hervieux-Payette:** Our total budget is \$235,100. Of this total budget, \$70,530 was allocated to the Senate and \$164,570 to the House of Commons. Finally, the amount of \$33,000 represents the balance of the \$70,530. These are in fact actual expenses.

[English]

**Senator Kenny:** I think everybody understands the circumstances here. The money has been spent, and I believe we should adopt this now, sir.

**The Chairman:** Any thoughts to the contrary? Other comments. Agreed?

**Senator Kenny:** My observation would be that the Scrutiny of Regulations Joint Committee has found a mechanism for keeping its valuable staff during dissolution. We have had situations in the past where other committees have had valuable staff and have had problems keeping their staff through dissolution. I would like to earmark that for further study, if we could, because it is an ongoing problem, one that comes up with each dissolution.

**Mr. Bélisle:** There have been studies. I think we should study it and come back to it at another time.

The committee continued *in camera*.

---

OTTAWA, Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Je ne veux pas couper les cheveux en dix mais l'argent que vous demandez a déjà été dépensé. Ce n'est donc pas un budget, c'est une demande pour couvrir les dépenses déjà encourues.

**Le sénateur Hervieux-Payette:** Ce budget avait été présenté et adopté l'an dernier pour l'année à venir. Comme il y a eu des élections et qu'on recommence le processus, c'est pour couvrir la période entre le moment où nous avons déclenché les élections et le moment où nous avons repris les opérations au mois de mars. Ce groupe de travail oeuvre entre les campagnes électorales. Notre comité de réglementation est opérationnel douze mois par année.

Je tiens à souligner que le montant de 33 000 \$ couvre la facture de deux employés qui travaillent au Sénat. Nous recevons un remboursement pour le salaire de deux employés déjà payés par le Sénat et dont nous couvrons seulement 30 p. 100 des honoraires. Nous avons une bonne transaction dans ce cas.

**Le sénateur Gauthier:** Quel a été votre budget global pour l'année?

**Le sénateur Hervieux-Payette:** C'est un budget global de 235 100 \$. De ce budget global, une somme de 70 530 \$ était affectée au Sénat et une somme de 164 570 \$ à la Chambre des communes. Finalement, le montant de 33 000 \$ est la balance du 70 530 \$. Ce sont, en fait, les dépenses réelles.

[Traduction]

**Le sénateur Kenny:** Je pense que tous comprennent la situation. L'argent a été dépensé et j'estime que nous devrions adopter ce budget maintenant, monsieur.

**Le président:** Y a-t-il opposition? D'autres observations? D'accord?

**Le sénateur Kenny:** Je crois que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a trouvé un moyen pour garder ses effectifs clés pendant la dissolution. D'autres comités auparavant ont été confrontés à cette situation et ont éprouvé des difficultés à garder leurs ressources humaines clés. J'aimerais soumettre cette question à une étude plus approfondie, si possible, parce qu'il s'agit d'un problème récurrent, qui se présente à chaque dissolution.

**M. Bélisle:** Il y a eu des études. Je pense que nous devons nous pencher sur cette question et y revenir à une autre occasion.

Le comité poursuit à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 5 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 03 du matin.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.



[English]

**The Chairman:** The minutes of the preceding meeting, Thursday, March 29, 2001, have been circulated. Are there any questions or comments arising out of those minutes?

Our next item is the NATO Parliamentary Assembly. Senator Rompkey, I believe you have a presentation to make?

**Senator Rompkey:** We are pleased to be with you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are in public session at this point.

**Senator Milne:** Should we, Mr. Chair, warn the chair of the NATO group what Senator Rompkey's stand has been on budget during the past year in this committee? It was cut in half.

**Senator Rompkey:** We throw ourselves humbly on the mercy of Internal Economy.

This is a budget for the annual NATO Parliamentary Assembly, which Canada will be hosting next fall. As a founding member, we have a responsibility to host meetings, and we have not hosted one for 10 years. The last time Canada was the host we were in Banff, Alberta, and it went well. People are still talking about the experience in Banff.

We had hoped to move it to the West Coast. We had never had a meeting in British Columbia, Senator Austin, and we tried to have it in Victoria. We were all set to go. We had the city, the naval base, the legislature, and the lieutenant governor behind us, but security was impossible. We do not expect a repeat of the Seattle, Washington meeting, but we know that there will be protests and picketing.

Victoria felt that they could not handle it, that security was too expensive. We took a decision to move it to Ottawa, where we can host it effectively and provide the needed security.

This will be a meeting of all the NATO parliamentarians, from all the countries, both old and new in NATO, those who want to be in and those who are simply coming as observers. As a matter of fact, there will be observers from as far away as China and Australia. Every continent will attend except South America. It is usually well-attended. There will be a large group.

It will be important for NATO. We have many issues on the table. The European security and defence initiative, the missile defence program of the United States, and the Balkans are still a big issue. It will be an important meeting because NATO is growing as you know.

[Traduction]

**Le président:** On vous a distribué le procès-verbal de la séance du jeudi 29 mars 2001. Y a-t-il des questions ou des observations à propos de ce procès-verbal?

Le prochain article à l'étude est l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Sénateur Rompkey, je crois que vous avez un exposé à faire?

**Le sénateur Rompkey:** Nous sommes ravis d'être parmi vous, monsieur le président.

**Le président:** Nous sommes maintenant en séance publique.

**Le sénateur Milne:** Devrait-on, monsieur le président avertir le président du groupe de l'OTAN de la position qu'a adoptée le sénateur Rompkey à propos du budget de notre comité l'année dernière? Il a été réduit de moitié.

**Le sénateur Rompkey:** Nous nous en remettons humblement à la merci du Comité de la régie interne.

Il s'agit du budget pour l'Assemblée parlementaire de l'OTAN qui se réunit annuellement et dont le Canada sera l'hôte l'automne prochain. À titre de membre fondateur, nous avons la responsabilité d'organiser des conférences mais nous n'avons pas tenu d'assemblée annuelle depuis 10 ans. La dernière fois où le Canada a tenu une assemblée, c'était à Banff en Alberta et tout c'est bien passé. Les gens en parlent encore.

Nous avions espéré que cette conférence aurait lieu sur la côte Ouest. Nous n'avons jamais tenu d'assemblée en Colombie-Britannique, sénateur Austin, et nous aurions voulu qu'elle ait lieu à Victoria. Nous étions fins prêts. Nous avions l'appui de la municipalité, de la base navale, de l'Assemblée législative et du lieutenant-gouverneur mais il n'était pas possible d'assurer les services de sécurité. Nous ne nous attendons pas à ce que les événements qui ont marqué la réunion de Seattle dans l'État de Washington se répètent, mais nous savons qu'il y aura des manifestations et des piquets de grève.

Victoria a estimé ne pas pouvoir s'en charger et qu'il serait trop coûteux d'assurer la sécurité nécessaire. On a donc décidé que l'assemblée annuelle aurait lieu à Ottawa où nous pouvons la tenir efficacement et assurer la sécurité nécessaire.

Ce sera une réunion de tous les parlementaires de l'OTAN, en provenance de tous les pays, les anciens membres de l'OTAN tout comme les nouveaux, ceux qui aspirent à en faire partie et ceux qui viennent simplement en tant qu'observateurs. À vrai dire, les observateurs viendront de pays aussi lointains que la Chine et l'Australie. Tous les continents seront représentés à l'exception de l'Amérique du Sud. Cette conférence d'habitude attire beaucoup de monde. Les participants seront nombreux.

Ce sera une assemblée importante pour l'OTAN. Il y a beaucoup de sujets de discussion. La sécurité européenne et l'initiative en matière de défense, le programme de défense antimissile des États-Unis, et la question des Balkans est encore importante. Ce sera une réunion significative car, comme vous le savez, l'OTAN prend de l'expansion.

We have given you a budget outline here. The House of Commons has already approved their two thirds of the cost, and we are here this morning to ask for our one third.

We are trying to get private-sector involvement to the degree we can. We have approached companies such as Bombardier in Montreal. They will be taking one of the committees to Montreal for a show and tell. We are trying to involve private sector to the degree that we can. We are working on having them host some of our events to cut down our costs.

That, honourable senators, is the pitch.

**The Chairman:** Open to questions.

**Senator Forrestall:** I wonder if I might ask Senator Rompkey how this compares, albeit the dollar has changed somewhat, with past costs?

**Senator Rompkey:** I think it compares favourably. It is certainly less costly than the Banff meeting. We went all out at Banff, but those were the days of wine and roses. These are not the days of wine and roses. We have cut the garment according to the cloth. We have tried to be prudent.

Carol Chafe is working on it from the House of Commons, and she has a lot of experience with these things. She has put together not only a good program but also a responsible budget. We have tried to pare it down as much as we could while trying to be a gracious host.

**Senator Forrestall:** How many people do you expect?

**Senator Rompkey:** Ms Chafe, what number would you say?

**Ms Carole Chafe, Clerk, House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs:** Expect approximately 800. It is substantially larger than at Banff because of the new policy of associate membership at NATO. It is a much larger organization that it was when we hosted at Banff.

**Senator Forrestall:** Do you have a relatively small spousal accompaniment.

**Ms Chafe:** We are anticipating that about 25 per cent will be accompanied by spouses.

**Senator Forrestall:** That is not normal.

**Ms Chafe:** It is not as great as you would find with Canada or the U.S.

**Senator Forrestall:** In your judgment, it is cheaper than it would have been in Victoria?

**Senator Rompkey:** We can do more here using the Parliament buildings. It would have cost us more in Victoria, except for accommodations.

**Senator Forrestall:** We could have done it cheaper in Halifax, with no security problems.

I do not know how, Mr. Chairman, we could go through this in an hour.

Nous vous avons remis un budget préliminaire. La Chambre des communes a déjà approuvé sa portion du coût soit les deux tiers, et nous sommes ici ce matin pour vous demander d'approuver la vôtre, soit un tiers.

Nous nous efforçons de faire participer le secteur privé dans toute la mesure possible. Nous nous sommes mis en contact avec des sociétés telles que Bombardier à Montréal. Elle transportera les membres d'un des comités à Montréal pour une visite touristique. On cherche à impliquer l'entreprise privée dans toute la mesure du possible. Nous nous efforçons de les convaincre de se charger de certains de nos événements pour réduire nos coûts.

Voilà, honorables sénateurs, notre baratin publicitaire.

**Le président:** Période de questions.

**Le sénateur Forrestall:** Le sénateur Rompkey pourrait-il nous dire comment ce budget se compare aux budgets précédents, compte tenu du fait que le cours du dollar a changé quelque peu?

**Le sénateur Rompkey:** Il se compare favorablement. Cette assemblée coûtera certes moins que la réunion qui a eu lieu à Banff. À Banff, nous avons dépensé sans compter, mais c'était la belle époque, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Nous avons opté pour la frugalité et essayé d'être prudents.

À la Chambre des communes, Carol Chafe s'occupe d'organiser la conférence et elle a pas mal d'expérience dans ce domaine. Elle a non seulement établi un bon programme mais aussi un budget modéré. Nous avons limité les frais autant que possible tout en nous efforçant de rester très hospitaliers.

**Le sénateur Forrestall:** Combien de gens attendez-vous?

**Le sénateur Rompkey:** Madame Chafe, quel sera le nombre d'après vous?

**Mme Carole Chafe, greffière, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes:** Environ 800. C'est un nombre pas mal plus élevé qu'à Banff en raison de la nouvelle politique des membres associés de l'OTAN. L'organisation est beaucoup plus importante qu'elle ne l'était lorsque nous avons tenu l'assemblée à Banff.

**Sénateur Forrestall:** Est-ce qu'un nombre relativement peu important de conjoints accompagneront les participants?

**Mme Chafe:** Nous comptons qu'environ 25 p. 100 des délégués seront accompagnés de leurs conjoints.

**Le sénateur Forrestall:** Ce n'est pas normal.

**Mme Chafe:** Ce n'est pas un pourcentage aussi élevé que l'on constaterait dans le cas du Canada ou des États-Unis.

**Le sénateur Forrestall:** À votre avis, est-ce que sera moins cher que si l'assemblée avait eu lieu à Victoria?

**Le sénateur Rompkey:** On dispose de plus de moyens ici parce qu'on utilise les édifices du Parlement. Le coût aurait été plus élevé à Victoria, sauf pour l'hébergement.

**Le sénateur Forrestall:** L'assemblée aurait coûté meilleur marché à Halifax et il n'y aurait pas eu de problèmes de sécurité.

Monsieur le président, j'ignore comment nous pouvons approuver tout ce budget en une heure.



**The Chairman:** If any one has important issues to raise, please do so.

**Senator Doody:** Two thirds of this budget have been approved. How much room is there to whittle down the other third?

**Senator Rompkey:** None.

**Senator Doody:** Therefore, this is a done deal before we start.

**Senator Kenny:** I have reviewed the budget in some detail, and I have been active in NATO for some time. There is no question that this is a modest budget compared to some that I have seen. When they came to Calgary, we put on a stampede and supplied them with Stetsons.

This meeting is particularly useful because it provides an opportunity to highlight Canadian industry, which we have not done in the past. We talked about Bombardier. I believe that there is also an effort to get the folks who make the armoured vehicles in London, Ontario to participate.

We are trying to develop opportunities to enhance Canadian trade during the course of the meeting. These are people who are members of defence committees in their own nations. It is an opportunity for us to show off Canadian equipment that we hope they would adopt under the interoperability policy of NATO. We can sell to them and buy from them. I would hope the committee would approve this budget as it stands.

**Senator Austin:** I want to thank the joint chairs for considering Victoria. I want to thank them more effusively for moving from Victoria. I am prepared to defend that statement.

I am curious about two items. As a point of information, Parliament will be in session on the days of this meeting, October 5-9, 2001? No, that is Thanksgiving weekend?

**Ms Carolyn Parrish, M.P.:** Parliament will not be in session during this meeting for one of the days only.

**Senator Austin:** I am concerned about the issue of corporate sponsorship. It is now an issue in political debate in many places in this country and elsewhere. The Summit of the Americas has corporate sponsorship for a number of its events, as have meetings of APEC and other international meetings.

The counter reaction is that governments are playing a corporate agenda. It is felt that governments are not taking into account the entire panoply of social and political values that operate in a civil society. As they become dependent on financial support from certain more specifically involved interests, their agenda is shaped to those interests.

This may not be true, but it is a perception. Therefore, given the sensitivity, in particular of NATO and other similar military cast organizations, I would suggest that corporate sponsorship be as carefully screened as possible. If the corporations were Canadian,

**Le président:** Si quelqu'un a des questions importantes à soulever, n'hésitez pas.

**Le sénateur Doody:** Les deux tiers de ce budget ont déjà été approuvés. De quelle marge jouissons-nous pour rogner l'autre tiers?

**Le sénateur Rompkey:** Aucune.

**Le sénateur Doody:** Par conséquent, c'est un fait accompli dès le départ.

**Le sénateur Kenny:** J'ai passé le budget au peigne fin et je prends une part active à l'OTAN depuis déjà un certain temps. Il est incontestable que c'est un budget modeste en comparaison d'autres que j'ai vus. Lorsque les délégués sont venus à Calgary, on a organisé un stampede à leur intention et on leur a remis des chapeaux Stetson.

Cette réunion est particulièrement utile parce qu'elle va permettre de mettre en lumière l'industrie canadienne, ce que nous n'avons pas fait par le passé. On a parlé de Bombardier. Je crois qu'on s'efforce également d'obtenir la participation des fabricants de véhicules blindés à London, en Ontario.

On s'efforce de multiplier les occasions de favoriser le commerce canadien au cours de la conférence. Certains des participants sont membres des comités de défense de leur propre pays. Cela nous procure l'occasion de faire valoir l'équipement canadien qu'ils adopteront nous l'espérons en vertu de la politique d'interopérabilité de l'OTAN. On peut leur vendre de l'équipement et leur en acheter. J'espère que le comité approuvera ce budget tel quel.

**Le sénateur Austin:** Je tiens à remercier les coprésidents d'avoir songé à Victoria. Mais je veux les remercier encore plus chaudement de ne pas avoir opté pour Victoria. Je suis prêt à expliquer ma déclaration.

Deux choses m'intriguent. À titre d'information, le Parlement siégera les jours où aura lieu cette réunion, soit du 5 au 9 octobre 2001? Ah non, n'est-ce pas la fin de semaine de l'Action de grâce?

**Mme Carolyn Parrish, députée:** Le Parlement ne siégera pas pendant cette réunion sauf pendant une journée.

**Le sénateur Austin:** La question des commandites d'entreprises m'inquiète. Cette question vient sur le tapis dans les débats politiques à bien des endroits du pays et ailleurs. Le Sommet des Amériques a des commandites d'entreprises pour un certain nombre de ses événements, comme c'est le cas pour les réunions de l'APEC et d'autres conférences internationales.

Par contre, les gens riposteront que les gouvernements accordent une attention prioritaire aux sociétés. On estime que les gouvernements ne tiennent pas compte de l'entière panoplie de valeurs sociales et politiques qui existent dans une société civile. À mesure que les gouvernements deviennent tributaires du soutien financier de certaines des entreprises plus directement impliquées, ils harmonisent leurs programmes pour répondre à ces intérêts.

Ce n'est peut-être pas vrai, mais c'est ainsi que la chose est perçue. Par conséquent, étant donné le degré de sensibilité ressenti, à l'égard de l'OTAN en particulier et d'autres organismes à caractère militaire analogues, je conseillerais que l'on examine à

it would be fine to a degree, but if you start taking money from international consortia that are in competition to deliver equipment to Canada, then I think we are walking a very difficult line. That is my point.

**Senator Rompkey:** It is a point well taken. I understand what Senator Austin is saying. As we all know, the problem is that parliamentary associations have been working under some difficulty because of diminishing budgets over the past five years or six years. It has become a matter of necessity rather than persuasion. However, the point is well taken.

We are trying to work with some organizations to spread it around and not deal with only one organization. I am thinking of the high-tech sector in Ottawa. We have had conversations not only with individual companies but with the associations. If we can go at it from that point of view, it will address some of the valid points that Senator Austin is making.

**Ms Parrish:** It is a very sensitive point. We have considered it carefully, and we will not be taking sponsorships from any companies that would cause embarrassment to the Senate or House of Commons. It is a delicate balance to be both frugal and tactful with your concerns in mind. I think that we have walked that line. If there were to be any difficulties, we would be back to you immediately.

**Senator Austin:** It is critical to the confidence of the public in government that government be seen to act as a fair balance wheel amongst the community and its interests. It disturbs me greatly when government is not prepared to pay its way to maintain that image of fair balance. It is easy to go to the corporate world with its balance sheets, particularly in this era when corporate life is stronger than it has been for a very long time in society. There has been a decade of enormous economic growth and the easy way out would be to approach them for sponsorship. However, the cost of doing that is bringing into disrepair the reputation for integrity of government itself within the civil societies.

It is obvious, and I am glad to hear that it is obvious, that no money should be taken from any company that is in a bid to supply military equipment, whether it is electronic or fire power equipment or any other kind. It is less obvious, but it is also of concern when there is special access given special programs provided to the policy-makers.

I do not know the practice in the countries that are members of NATO with respect to the interface with industry. My guess is that they are much more comfortable with the corporate interface than perhaps we are. We must be sensitive to the key question. The events surrounding the Seattle meeting and the problem in my province of British Columbia lies right at the heart of the suspicion that corporations are driving the public policy agenda to a degree they ought not. There is public reaction, and it is well organized.

la loupe les sociétés commanditaires. Si les sociétés étaient canadiennes, ce serait compréhensible dans une certaine mesure, mais si l'on commence à accepter des fonds de consortiums internationaux, qui s'affrontent pour livrer de l'équipement au Canada, dans ce cas j'estime que l'on s'aventure sur un terrain semé d'embûches. Voilà ce que je voulais dire.

**Le sénateur Rompkey:** C'est un argument très valable. Je comprends le raisonnement du sénateur Austin. Comme nous le savons tous, l'ennui c'est que les associations parlementaires ont connu des problèmes à cause de la compression des budgets depuis cinq ou six ans. C'est devenu une question de nécessité et non de conviction. Cependant, c'est une objection très valable.

Nous nous efforçons de collaborer avec un certain nombre d'organisations justement pour ne pas traiter avec une seule. Je songe au secteur de haute technologie à Ottawa. Nous avons eu des entretiens non seulement avec des compagnies mais avec les associations. Si nous pouvons procéder dans cette optique, cela répondra à certains des arguments valables du sénateur Austin.

**Mme Parrish:** C'est une question très délicate. Nous l'avons examinée très attentivement et nous n'accepterons pas de commandites de la part de compagnies qui seraient une source d'embarras pour le Sénat ou la Chambre des communes. Il est très difficile de concilier à la fois la frugalité et le tact avec les sujets qui vous préoccupent. Je crois que nous avons su le faire. Si l'on devait se heurter à des difficultés, nous vous le ferions savoir immédiatement.

**Le sénateur Austin:** Il est essentiel pour que le public ait confiance dans le gouvernement que celui-ci soit perçu comme sachant concilier équitablement les intérêts de la collectivité. Je suis extrêmement troublé quand le gouvernement n'est pas prêt à faire sa part pour préserver cette impression de juste équilibre. Il est facile de s'adresser aux sociétés qui ont des bilans éloquentes vu que les sociétés sont dans une situation financière plus solide que jamais, vu qu'on a connu une décennie de croissance économique extraordinaire. La solution de facilité consiste donc à s'adresser à ces sociétés pour des commandites. Cependant, en procédant de la sorte, on nuit à la réputation d'intégrité du gouvernement dans les sociétés civiles.

Il est évident, et je me réjouis de l'entendre dire, qu'on n'acceptera de fonds d'aucune compagnie qui soumissionne pour fournir de l'équipement militaire, qu'il s'agisse d'équipement électronique ou d'armement ou de toutes autres sortes. Il est moins évident, mais il est aussi préoccupant de voir qu'on donne un accès spécial à des programmes spéciaux à l'intention des décideurs.

J'ignore ce qui se passe dans les pays qui sont membres de l'OTAN relativement à leurs rapports avec l'industrie. J'imagine qu'ils sont beaucoup plus à l'aise dans leurs rapports avec les sociétés que nous ne le sommes peut-être. Il faut être sensible à la question essentielle. Les événements qui se sont produits à la réunion de Seattle et le problème qui existe dans ma province de Colombie-Britannique tiennent directement au fait que le public soupçonne que les sociétés sont responsables du programme de politique gouvernementale à un degré inacceptable. Le public réagit et sa réaction est bien organisée.



**Senator Murray:** Mr. Chairman, I cannot improve on what Senator Austin has said, and I will not try. However, I have two points.

First of all, I was a regular at these North Atlantic assembly meetings in the early 1980s. I went to Munich, Brussels and elsewhere with the delegations.

I cannot recall ever attending any meeting that was sponsored by any private corporation. I remember being entertained by the city, state or country, but I do not recall any corporate sponsorship. That may have changed since then.

Second, with the greatest respect, this is a very large subject. I do not think that the one parliamentary association should take it upon themselves to make decisions with regard to corporate sponsorship or taking delegations to be the guests of various corporations. I think that we need a policy on the matter that would apply to all of the organizations. While the parliamentary association is quite autonomous and independent, we should find out what the government thinks about it these days, having got its finger somewhat burned with regard to Quebec City.

We need an overall policy, and I do not think that individual associations should be permitted to freelance on matters of this kind, even with the best judgment in the world.

**The Chairman:** To what extent is this following other practice of any other parliamentary groups? What precedent is there? What communication or consultation has there been with our governments in any respect?

**Senator Rompkey:** With regard to past practice, I think that corporate sponsorship has happened previously, both in this country and in other countries. When we have been abroad, various committees have gone to visit private-sector companies that are involved in defence, either directly or peripherally. It is nothing new.

I do not believe that this is a new practice that we have created. It has happened over the past years since I have been involved, which is 12 years or 15 years now.

**Senator Kenny:** It is a standard feature of the NATO format that the host country shows off elements of their defence industry to NATO parliamentarians. I have yet to be at a meeting where a committee has not gone to see an aircraft plant, a tank plant or some other thing. The purpose was to educate the parliamentarians, but there was a soft-sell element to it, that it was a good piece of equipment and that every one should consider purchasing a piece of this equipment.

What Senator Rompkey and the association are suggesting is not out of line. I would also suggest that I am very much in the camp with Senator Austin and Senator Murray. I would hope that this committee would see fit to pass a resolution encouraging

**Le sénateur Murray:** Monsieur le président, je ne saurais formuler plus éloquemment ce qu'a dit le sénateur Austin, et je n'essaierai même pas. Cependant, j'ai deux arguments à faire valoir.

Pour commencer, au début des années 80, j'ai assisté régulièrement à ces réunions de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Je me suis rendu à Munich, à Bruxelles et ailleurs avec les délégations.

Je ne parviens pas à me souvenir d'avoir assisté à une réunion qui était commanditée par une société privée. Je me souviens d'avoir fait l'objet de divertissements offerts par la ville, l'État ou le pays, mais pas par des sociétés commanditaires. Cela a peut-être changé depuis.

Deuxièmement, je dirais très respectueusement qu'il s'agit d'un sujet très vaste. Je ne pense pas que cette association parlementaire en particulier devrait se charger de prendre des décisions en matière de commandites d'entreprise ou de faire inviter des délégations par diverses sociétés. J'estime qu'il nous faut une politique en la matière qui s'appliquerait à toutes les organisations. Même si l'association parlementaire est tout à fait autonome et indépendante, nous devrions chercher à savoir ce qu'en pense le gouvernement à l'heure actuelle, vu qu'il s'est fait brûler le doigt en quelque sorte en ce qui concerne Québec.

Il nous faut une politique globale, et à mon avis on ne devrait pas permettre à des associations de trancher de leur propre chef des questions de ce genre, même si elles possèdent le meilleur jugement au monde.

**Le président:** En procédant ainsi, dans quelle mesure calquons-nous ce qu'ont fait d'autres groupes parlementaires? De quels précédents disposons-nous? Quelles communications ou consultations y a-t-il eues avec nos gouvernements à cet égard?

**Le sénateur Rompkey:** Pour ce qui est de l'usage, je crois que les commandites d'entreprise ont déjà existé, tant dans notre pays que dans d'autres. Lorsque nous nous sommes rendus à l'étranger, divers comités ont visité les installations de compagnies privées qui sont impliquées dans la défense, soit directement ou à la périphérie. Cela n'a rien de nouveau.

Je ne crois pas qu'il s'agit d'un nouvel usage que nous avons créé. Cela s'est déjà produit depuis que je suis impliqué dans ces questions, c'est-à-dire depuis 12 ou 15 ans.

**Le sénateur Kenny:** Il est normal dans le cadre de la formule qu'applique l'OTAN que le pays hôte fasse montre des éléments de son industrie de défense aux parlementaires de l'OTAN. Je n'ai jamais encore assisté à une réunion où un comité n'est pas allé visiter une usine de construction d'avions, de chars d'assaut ou autre. L'objet était de renseigner les parlementaires, mais il y avait un aspect subtil de vente indirecte, en ce sens que c'était une bonne pièce d'équipement et que tout le monde devrait envisager de l'acheter.

Ce que propose le sénateur Rompkey et l'association ne sort pas de l'ordinaire. J'ajouterais aussi que je partage également le point de vue des sénateurs Austin et Murray. J'espère que notre comité jugera bon d'adopter une résolution encourageant un

adequate funding of these groups, so they do not need to look elsewhere.

I am embarrassed at the thought of Coca-Cola sponsoring anything here by giving a lunch break event. We should not be into that.

The governments are into that. Decision makers are into that, and people take offence when decision makers are being funded by the corporate sector.

The NATO Parliamentary Association is a talk shop. It is not a decision-making body. It is where parliamentarians get together to exchange views. You have yet to read of a decision coming from the association that has been binding on any country. It is a place where parliamentarians get educated.

Having said that, I too am with you. I would sooner have it funded entirely by the host government. If in future, we could move in that direction, it would be positive.

That was a budget plea, Mr. Chairman.

[Translation]

**Senator Poulin:** Mr. Chairman, the Canada-Japan Parliamentary Association will be hosting in three weeks' time a delegation of Japanese parliamentarians who are visiting Canada, among other reasons, to tour our large Canadian high technology companies.

Some important issues are being discussed here today and I do not think we should confound commercial sponsorship with the strategic ties we would like to foster with our parliamentary counterparts from other countries or with private Canadian interests for whom we are facilitating future commercial links with other countries. As senators Murray and Austin so aptly stated, perhaps the whole issue of sponsorship needs to be defined at some point in the future.

Having served on the Joint Interparliamentary Committee, I am familiar with this issue. It is of considerable importance to our country and it provides Canada with a unique opportunity to host a major meeting at which important discussions will take place. I saw the 1997 budgets and I found them to be reasonable at the time. I think the association can go forward and continue the work it is doing to ensure fruitful discussions and to give Canadians the opportunity to host parliamentarians from other countries.

[English]

**Senator Stollery:** I am not a "NATO-ite." However, I do support this budget because, as Senator Doody said, it is basically a fait accompli. I also support the budget because it is an association with a long history. I do think that it is especially important for the NATO association to be careful on the sponsorship question because the Senate Committee on Foreign Affairs, as you know, Mr. Chairman, completed an enormous

financement suffisant de ces groupes, pour qu'ils n'aient pas à chercher des fonds ailleurs.

L'idée que Coca-Cola commandite quoi que ce soit à l'assemblée en offrant un déjeuner, me met mal à l'aise. Nous ne devrions pas participer à ce genre de chose.

Les gouvernements le font, les décideurs également et les gens s'insurgent quand les décideurs sont financés par les sociétés.

L'Association des parlementaires de l'OTAN est une tribune. Ce n'est pas un organisme de prise de décision. C'est un endroit où les parlementaires se réunissent pour échanger des points de vue. On n'a pas encore vu de décisions émanant de l'Association qu'un pays ait été contraint d'observer. C'est un endroit où les parlementaires s'instruisent.

Cela étant dit, je suis de votre avis. Je préférerais que le gouvernement du pays hôte finance entièrement l'événement. Si, à l'avenir, nous pouvions nous orienter dans cette voie, ce serait une décision positive.

C'était une exhortation pour adopter le budget, monsieur le président.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Monsieur le président, l'Association parlementaire Canada-Japon va accueillir dans trois semaines une délégation de parlementaires japonais. L'une des raisons pour lesquelles nous les accueillons à Ottawa, c'est pour leur donner l'occasion de visiter nos grandes compagnies canadiennes d'informatique sur place.

Des choses importantes se discutent autour de la table aujourd'hui, et je ne voudrais pas que nous mêlions ce qu'on appelle le parrainage commercial avec des liens stratégiques qu'on voudrait encourager par cette occasion avec nos amis parlementaires d'autres pays et les intérêts privés canadiens, pour lesquels on facilite de futurs liens commerciaux avec d'autres pays. Je ne sais pas si toute la question de parrainage, comme les sénateurs Murray et Austin l'ont si bien dit, ne devra pas être définie plus tard.

Ayant siégé au comité mixte interparlementaire, j'étais au courant de ce dossier. C'est un dossier extrêmement important pour notre pays, et c'est une occasion unique pour le Canada d'être l'hôte d'une grande réunion où se tiendront des discussions importantes. J'ai vu les budgets de 1997, et je les avais trouvés raisonnables à cette époque. Je pense que l'Association pourrait aller de l'avant et continuer le travail pour qu'il y ait des rencontres où les discussions seront fructueuses est où nous serons, en tant que Canadiens, de bons hôtes pour les parlementaires d'autres pays.

[Traduction]

**Le sénateur Stollery:** Je ne suis pas un fervent de l'OTAN. Cependant, j'appuie ce budget parce que, comme l'a dit le sénateur Doody, c'est essentiellement un fait accompli. J'appuie également le budget parce que c'est une association qui a une longue tradition. Je suis tout à fait d'avis qu'il importe en particulier que l'Association parlementaire de l'OTAN soit prudente en ce qui concerne la question des commandites parce



study on NATO and peacekeeping. We had one request for a thousand copies of our report.

We are quite knowledgeable about the state of affairs. The NATO association must be especially careful in a time of unclear military budgets, unclear direction where the European strategic defence initiative is going, and the unclear direction of NATO itself when talking about non-article V. The association must be cautious that it not become part of a lobby group for defence contractors.

**Senator Austin:** I would like to summarize what I am saying because I hear notes of some questioning. This is an extremely valuable association. Canada needs to raise its profile with its European colleagues, and this is one of the ways to do it. There is no problem showing off Canadian military hardware and Canadian electronic hardware. That is fine. It is done at the cost of those companies and relevant to the agenda.

I do not want to see funding of the meeting itself by corporate entities. It should be a government exercise so that government retains its independence from all of those issues and elements.

Although I do understand the accuracy of Senator Kenny's point, that this is not a decision making group, believe it or not we still have not totally destroyed the image of parliamentarians as decision makers in the country.

The perception is reality. People think we really have a say and that coming out of this meeting will be important perceptions by parliamentarians that will lead to influencing decisions. I say that because I wish to reinforce the point that government must keep arm's length from corporations who, when an impression can be cast, that somehow they are buying influence.

**Ms Parrish:** I would like to thank all the senators for their comments and reassure them that any types of sponsorships or visits are purely outside the realm of the actual formal meetings of NATO. The formal meetings of NATO are sponsored by Canada and always will be as far as we are concerned.

Canada has a unique position in NATO in that we are very close to our big brothers in the South, who are considered to be strong and militaristic in the organization. We are also close to the Europeans and we are perceived as a group that can move easily between the two. We are definitely in an important role. That is why it is extremely important for us to be able to put on a good show without being extravagant, because extravagance is not an image that we want to portray.

The sponsorships we have mentioned are for things like gifts, briefcases. The visits are more of a show-and-tell opportunity of what we are capable of in Canada, and we are capable of a great

que le Comité sénatorial des affaires étrangères, comme vous le savez, monsieur le président, vient de terminer une étude colossale de l'OTAN et des opérations du maintien de la paix. On nous a demandé un millier d'exemplaires de notre rapport.

Nous sommes bien renseignés sur la situation. L'Association parlementaire de l'OTAN doit être particulièrement vigilante à une époque de budgets militaires non précis, de l'orientation imprécise dans laquelle s'oriente l'initiative de défense eurostratégique, et la voie indéterminée où s'engage l'OTAN elle-même lorsqu'il s'agit du non-article V. L'association doit veiller à ne pas faire partie d'un groupe de pression pour les entrepreneurs de contrats de défense.

**Le sénateur Austin:** J'aimerais résumer ce que j'ai dit parce que je remarque qu'on s'interroge. L'OTAN est une association extrêmement précieuse. Il faut que le Canada ait une plus grande visibilité parmi ses collègues européens et c'est l'un des moyens d'y parvenir. Il n'y a aucun mal à faire montre de notre matériel militaire et électronique. Il est excellent. Ces compagnies en ont assumé le coût et c'est dans l'ordre des choses.

Je ne veux pas que des personnes morales financent la réunion. Cela devrait revenir au gouvernement, afin que ce dernier conserve son indépendance vis-à-vis de toutes ces questions et de ces éléments.

Bien que je comprenne toute la pertinence du point soulevé par le sénateur Kenny, à savoir que notre comité n'est pas un groupe décisionnel, croyez-le ou non, nous n'avons pas encore complètement anéanti l'image de parlementaires en tant que décideurs au pays.

La perception est la réalité. Les gens pensent que nous avons vraiment notre mot à dire et qu'à la sortie de notre réunion, les parlementaires auront d'importantes perceptions qui permettront d'influer sur les décisions. Je dis tout cela parce que je tiens à souligner le fait que le gouvernement doit garder son indépendance vis-à-vis des sociétés qui, lorsqu'une impression peut être donnée, que d'une certaine façon elles achètent des moyens d'influence.

**Mme Parrish:** J'aimerais remercier tous les sénateurs de leurs observations et les rassurer que toutes les commandites ou visites n'ont absolument rien à voir avec les réunions officielles réelles de l'OTAN. Les réunions officielles de l'OTAN sont parrainées par le Canada et le seront toujours en ce qui nous concerne.

Le Canada occupe une position unique au sein de l'OTAN en ce sens que nous sommes très près de nos grands frères du sud, que les membres de l'organisation considèrent forts et militaristes. Nous sommes également très près des Européens et nous sommes perçus comme un groupe qui peut facilement passer de l'un à l'autre. Nous avons de toute évidence un rôle important. C'est pour cette raison qu'il est extrêmement important que nous puissions bien nous en acquitter sans exagérer, car l'exagération n'est pas une image que nous voulons projeter.

Les commandites que nous avons mentionnées ont trait à des choses comme des cadeaux, des porte-documents. Les visites sont davantage une occasion d'expression libre et de partage de nos

deal. It is not in any way an attempt to sell or otherwise influence the purchase of equipment.

We are decision makers. At these meetings, we talk about concepts, we talk about politics, we talk about what goes on around those sorts of decisions. We never talk about equipment, we never talk about purchasing or selling equipment, and never try to sell our industry.

I just want to let honourable senators know that I reinforce everything you have said, and Senator Rompkey has been in this for a long time and we are constantly aware of your feelings.

**Senator Furey:** I want to reiterate what was just said. Senator Rompkey is an experienced parliamentarian. I am sure uppermost in his mind at all times will be the concerns expressed by senators, and I have no doubt that they will be dealt with accordingly.

Second, I am concerned that Newfoundland, which has received about some 530 centimetres of snow in the last couple of months and is about to be declared a glacier by NATO, is not on your travel plan.

**Senator Rompkey:** The bad news is that there is no NATO equipment that can be dedicated to snow clearing. The good news is that we are not going to bomb it.

**Senator Poulin:** It could have been conceived as a conflict of interest.

**The Chairman:** Is there a motion to accept?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

I am advised that we are still in public mode. I will now move to item 3 on the agenda, which is the second report of the Subcommittee on Finance and Budgets.

**Senator Furey:** The subcommittee is pleased to present its second report to the Committee on Internal Economy for consideration.

The subcommittee met on Tuesday, April 3, to hear seven committee chairs defend their budgets. Knowing that requests for funds are likely to exceed available funds by at least 100 per cent, subcommittee members asked chairs to explain not only what funds were being requested, and why, but also when the various expenditures were anticipated. Knowing when was essential since the subcommittee did not want to prevent committees from working effectively over the next three months. It was our intent to ensure that committees get up and running as quickly as possible. Nor did the committee want to commit all funds available before knowing what the total demands on the budget would be for the year.

capacités au Canada, et nos capacités sont considérables. Ce n'est absolument pas une tentative de vendre du matériel ou d'influer d'une quelconque façon sur l'achat de matériel.

Nous sommes des décideurs. À ces réunions, nous parlons de concepts, nous parlons de politiques, nous parlons de ce qui se passe relativement à ces décisions. Nous ne parlons jamais de matériel, nous ne parlons jamais d'acheter ou de vendre du matériel, et nous n'essayons jamais de vendre notre industrie.

Je veux tout simplement que les honorables sénateurs sachent que je confirme tout ce que vous avez dit, et le sénateur Rompkey n'est pas un néophyte en la matière et nous sommes toujours au courant de vos sentiments.

**Le sénateur Furey:** Je tiens à réitérer ce qui vient de se dire. Le sénateur Rompkey est un parlementaire d'expérience. Je suis convaincu que les préoccupations exprimées par les sénateurs seront toujours présentes à son esprit, et je ne doute pas un seul instant qu'elles seront traitées en conséquence.

De plus, je m'inquiète que Terre-Neuve, qui a reçu quelque 530 centimètres de neige au cours des derniers mois et que l'OTAN est sur le point de déclarer un glacier, ne soit pas sur votre itinéraire.

**Le sénateur Rompkey:** La mauvaise nouvelle, c'est que l'OTAN ne possède pas de matériel qui puisse être affecté au déneigement. La bonne nouvelle, c'est que nous n'allons pas envoyer de bombardiers.

**Le sénateur Poulin:** Cela aurait pu être perçu comme un conflit d'intérêts.

**Le président:** Y a-t-il une motion d'acceptation?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord.

On me dit que notre séance est toujours publique. Je passe maintenant au point 3 de l'ordre du jour, qui traite du deuxième rapport du Sous-comité des finances et des budgets.

**Le sénateur Furey:** Le sous-comité est heureux de soumettre son deuxième rapport à l'examen du Comité de la régie interne.

Le sous-comité s'est réuni le mardi 3 avril, réunion au cours de laquelle sept présidents de comité ont défendu leurs budgets. Sachant que les demandes de fonds vont vraisemblablement dépasser les fonds disponibles d'au moins 100 p. 100, les membres du sous-comité ont demandé aux présidents d'expliquer non seulement l'objet des fonds qu'ils demandaient, et pourquoi, mais aussi à quel moment les diverses dépenses devaient être faites. Le fait de connaître ce moment était essentiel étant donné que le sous-comité ne voulait pas empêcher les comités de travailler efficacement au cours des trois prochains mois. Nous avons la ferme intention de faire en sorte que les comités s'organisent et soient fonctionnels le plus rapidement possible. Le comité ne veut pas non plus engager tous les fonds disponibles avant de connaître les demandes totales à l'égard du budget pour l'année.



As a consequence, the recommendations in the subcommittee report allocate the funds that the subcommittee members believe will allow committees to work while keeping funds available for budgets that are likely to be submitted in the next few weeks, as well as activities that are anticipated later in the fiscal year.

If this second report is adopted, a total of \$479,649 will have been released to committees, including the funds approved for the Energy Committee last week. This amounts to 26.8 per cent of the funds that have so far been requested, or put another way, 28 per cent of all available funds for committees.

Mr. Chairman, in addition to the specific budgetary allocations, the second report also includes four recommendations for the committee's consideration and, it is hoped, approval. One, we are asking that unexpended balances of funds allocated for specific trips should be returned to the central committee's budget within 45 days following the planned trip to ensure that surplus funds are not tied up unnecessarily. Two, the cost of video conferencing should be charged to the central witness budget in view of the fact that video conferencing is an efficient method of obtaining witness testimony, and thereby relieving committee requests of certain funding requirements that can go in other directions.

We are also recommending that use of travel points for committee business should not be permitted since it would mean subsidizing an annual appropriation from a statutory appropriation. We feel that that would not pass an audit test. However, your subcommittee recognizes that senators may use travel points to attend conferences or to enable their staff to accompany them on committee travel. That is entirely up to senators as they see fit.

In order to assist the subcommittee in allocating funds, your subcommittee recommends creating three envelopes: \$200,000 for joint committees; \$300,000 for legislative budgets; and \$1.2 million for special studies. Of course, we recognize that these envelopes may need to be revisited once all requests are received.

The subcommittee respectfully requests the adoption of its second report.

I believe all honourable senators have a copy of the report.

**Mr. P. Bélisle, Clerk of the Committee:** The second report.

**The Chairman:** I wish to ask Senator Furey if beyond his introductory remarks would he like open discussion on anything or shall we proceed on individual points?

**Senator Furey:** I think, Mr. Chairman, since it has been topical in the past, if senators wish to discuss this issue of travel points we should probably address that. It has been an issue in the past.

En conséquence, les recommandations contenues dans le rapport du sous-comité visent l'affectation des fonds qui, selon les membres du comité, permettront aux comités d'effectuer leurs travaux, tout en gardant des fonds en réserve pour des budgets qui vont probablement être présentés au cours des prochaines semaines, ainsi que pour des activités qui sont prévues plus tard au cours de l'exercice.

Si ce deuxième rapport est adopté, la somme de 479 649 \$ aura été mise à la disposition des comités, ce qui comprend les fonds approuvés pour le comité de l'énergie la semaine dernière. Cette somme représente 26,8 p. 100 des fonds demandés jusqu'à présent. En d'autres mots, c'est 28 p. 100 de tous les fonds qui seront à la disposition des comités.

Monsieur le président, outre les affectations budgétaires précises, le deuxième rapport comporte également quatre recommandations soumises à l'examen du comité qui, nous l'espérons, les approuvera. Tout d'abord, nous demandons que les soldes inemployés de fonds affectés à des voyages précis soient retournés au budget central du comité dans les 45 jours suivant le voyage prévu de façon à ce que les fonds excédentaires ne soient pas immobilisés inutilement. Ensuite, le coût des vidéoconférences devrait être imputé au budget central des témoins compte tenu que les vidéoconférences sont un moyen efficace d'obtenir des témoignages, et évitent de ce fait au comité de présenter des demandes de fonds qui peuvent être utilisés à d'autres fins.

Nous recommandons aussi que l'utilisation des points de voyage pour les affaires des comités ne devrait pas être autorisée puisque cela correspondrait à subventionner un crédit annuel à partir d'un crédit législatif. Nous estimons qu'une telle façon de faire ne résisterait pas à un sondage de vérification. Cependant, votre sous-comité reconnaît que les sénateurs peuvent se servir des points de voyage pour assister à des conférences ou pour permettre aux membres de leur personnel de les accompagner lors de déplacement de comité. Les sénateurs ont toute latitude à cet égard.

Dans le but d'aider le sous-comité à affecter les fonds, votre sous-comité recommande de créer trois enveloppes: 200 000 \$ pour les comités mixtes; 300 000 \$ pour les budgets législatifs; et 1,2 million de dollars pour les études spéciales. Évidemment, nous reconnaissons que ces enveloppes pourraient faire l'objet d'un examen une fois que toutes les demandes auront été reçues.

Le sous-comité demande respectueusement l'adoption de son deuxième rapport.

Je crois que tous les honorables sénateurs ont entre les mains un exemplaire du rapport.

**M. P. Bélisle, greffier du comité:** Le deuxième rapport.

**Le président:** J'aimerais demander au sénateur Furey s'il, outre ses remarques liminaires, voudrait bien amorcer la discussion sur un point quelconque, ou si nous devons examiner différents points?

**Le sénateur Furey:** Monsieur le président, si les sénateurs veulent discuter de la question des points de voyage, étant donné que ce sujet était d'actualité par le passé, je pense que nous

and I know there are variant views, so for anyone who wishes to discuss it perhaps now would be the time.

**The Chairman:** Are there any comments on the subject specifically on the statement that Senator Furey makes?

**Senator Austin:** I wanted to ask Senator Furey what the comparative practice is in the House of Commons with respect to use of travel points?

**Senator Furey:** I cannot answer that, Senator Austin, but I will say that having spoken to the finance in the Senate I have been told in fairly frank terms that if we took a statutory appropriation and used it for an annual appropriation that it would not pass an audit test. Unfortunately, I do not know what happens in the House of Commons, but I can check it out for you if you wish.

I am told it is the exact same thing as happens here now.

**Senator Maheu:** Senator Furey has just confirmed what I was going to question on the joint committee that I co-chair, which is the Official Languages Committee. There has been question of MPs using their travel points and I advised them that the Senate cannot. Now that you have confirmed that the House cannot it puts us on a level playing field.

**Senator Comeau:** The question of the senators being able to use their travel points to attend conferences, I assume you mean conferences related to the activities of the committee?

**Senator Furey:** I would suggest, Senator Comeau, that if any senator wishes to attend any conference in Canada he or she should feel free to use points, not only for themselves but also for staff if it is deemed necessary. We cannot budget for the use of statutory appropriation points for committee work.

**Senator Stollery:** Some people use more points than others, depending on where they live in the country. If points were used for committee work, it would mean that senators that used all their points getting back and forth to Ottawa would then be excluded from participating in the business of committee. They already use their points in the normal course of getting back and forth to Ottawa. I wish to remind the senators on the committee that there is a solid reason for this.

**Senator Poulin:** My question is not on the use of points, so if there are other questions before my topic, I shall wait.

**Senator Maheu:** I have a related matter. I do not know whether you want to answer it now. If we use our points to go to a conference, could we as well charge our registration to a conference? That issue does not seem to be clear. I know that we

devrions probablement l'examiner. Cette question a constitué un problème par le passé, et je sais que les points de vue divergent. Donc, si quelqu'un veut en parler, ce serait peut-être le temps parfait de le faire.

**Le président:** Y a-t-il des commentaires relativement à la déclaration du sénateur Furey?

**Le sénateur Austin:** J'aimerais demander au sénateur Furey, à titre de comparaison, ce qui se fait à la Chambre des communes au sujet des points de voyage?

**Le sénateur Furey:** Je ne peux répondre à votre question, sénateur Austin, mais je vous dirai qu'après avoir parlé au service des finances du Sénat, on m'a dit en toute franchise que si nous prenons un crédit législatif et nous l'utilisons aux fins d'un crédit annuel, cette façon de faire ne résisterait pas à un sondage de vérification. Malheureusement, je ne sais pas ce qui se passe à la Chambre des communes, mais je peux vérifier pour vous, si vous le voulez.

On me dit que c'est exactement la même chose qu'ici.

**Le sénateur Maheu:** Le sénateur Furey vient de confirmer ce que j'allais remettre en question au comité conjoint que je copréside, à savoir le Comité des langues officielles. Il a été question de députés qui utilisent leurs points de voyage et je les ai informés que le Sénat ne peut pas le faire. Maintenant que vous avez confirmé que la Chambre ne peut pas non plus le faire, nous sommes sur un pied d'égalité.

**Le sénateur Comeau:** Pour ce qui est de la question des sénateurs qui peuvent utiliser leurs points de voyage pour assister à des conférences, je suppose que vous parlez de conférences qui ont trait aux activités du comité?

**Le sénateur Furey:** Sénateur Comeau, je vous dirais que si un sénateur veut assister à une conférence au Canada, il ou elle devrait se sentir tout à fait libre d'utiliser ses points, non seulement pour son usage personnel, mais aussi pour celui des membres de son personnel si c'est jugé nécessaire. Nous ne pouvons prévoir au budget l'utilisation de points provenant d'un crédit législatif pour les travaux du comité.

**Le sénateur Stollery:** Certaines personnes utilisent davantage de points que d'autres, selon leur lieu de résidence au pays. Si les points servaient pour des travaux reliés au comité, cela voudrait dire que les sénateurs qui ont utilisé tous leurs points accumulés pour avoir voyagé à destination et en provenance d'Ottawa ne pourraient alors pas participer aux travaux du comité. Ils utilisent déjà leurs points justement pour leurs voyages à destination et en provenance d'Ottawa. Je tiens à rappeler aux sénateurs qui font partie du comité qu'il y a une très bonne raison à tout cela.

**Le sénateur Poulin:** Ma question n'a pas trait à l'utilisation des points de sorte que s'il y a d'autres questions à ce sujet, je vais attendre.

**Le sénateur Maheu:** J'ai une question connexe. Je ne sais pas si vous voulez y répondre maintenant. Si nous utilisons nos points pour nous rendre à une conférence, pourrions-nous également imputer notre inscription à une conférence? Cette question ne



could charge our travel and our hotel, but could we charge our registration?

**Senator De Bané:** Yes, I have done that in the past, and it was not refused.

**Senator Maheu:** Thank you, it was basically a point of information.

**The Chairman:** We have Senator De Bané's precedent offered.

**Senator Furey:** If the meeting is related to committee work, it cannot be charged against our points. If it is not, if it is general Senate work or other duties, it is not a problem.

**Senator Murray:** That does not include the next Liberal policy conference.

**Senator Furey:** Certainly not. I would underscore, if I may, that when senators are travelling, accompanying political staff, assistants or office staff should be at the cost of their statutory appropriation as opposed to being a budget request.

[Translation]

**Senator Poulin:** How did you arrive at this breakdown, namely \$300,000 for legislative work and \$1.2 million for special studies?

[English]

**Senator Furey:** The number, Senator Poulin, is based on historical spending patterns, and \$300 has always seemed to be the right number.

[Translation]

**Senator Poulin:** We were attempting to convey an important message by allocating these sums of money. Legislative work is as important as our contribution to general policies. I had some questions about this balance. You did say that you were flexible, did you not?

**Senator Furey:** Do you think that these amounts are too low?

**Senator Poulin:** In terms of the legislation, yes. However, I am not aware of the studies you have done and I respect your work plan. If, as representatives of the subcommittee, you recommend these amounts, we are flexible according to the needs. The message that is brought forward is interesting and it stresses our general policy.

[English]

**Senator Furey:** Senator Poulin, we agree.

**Senator Forrestall:** I would like to add a caveat. It is important that we reflect the practices in the other place. We should not get ahead of them, but we should not let the gap that developed over a period of years reoccur. To that end, I feel very confident in your good hands, sir.

semble pas claire. Je sais que nous pourrions imputer nos déplacements et nos frais d'hébergement, mais pourrions-nous imputer nos frais d'inscription?

**Le sénateur De Bané:** Oui, je l'ai fait dans le passé, et on ne me l'a pas refusé.

**Le sénateur Maheu:** Merci, c'était dans le fond une question de renseignement.

**Le président:** Nous avons le précédent du sénateur De Bané.

**Le sénateur Furey:** Si la réunion a trait aux travaux du comité, nous ne pouvons pas utiliser nos points. Dans le cas contraire, s'il s'agit d'affaires générales du Sénat ou d'autres tâches, il n'y a aucun problème.

**Le sénateur Murray:** Le prochain congrès du Parti libéral en est exclu.

**Le sénateur Furey:** Absolument. Si vous me le permettez, je soulignerais que lorsque les sénateurs voyagent, les frais pour les membres du personnel politique, les adjoints ou le personnel de bureau qui les accompagnent devraient être imputés à leur crédit législatif plutôt que de faire l'objet d'une demande de budget.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Comment en êtes-vous venu à la répartition des sommes, soit 300 000 \$ pour le travail législatif et 1,2 millions \$ pour les études spéciales?

[Traduction]

**Le sénateur Furey:** Le montant, sénateur Poulin, se fonde sur les habitudes historiques de dépenses, et la somme de 300 \$ a toujours semblé être le bon montant.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Le message qu'on projetait avec ces montants d'argent demeurait quand même important. Le travail législatif est aussi très important, tout comme notre travail de contribution aux politiques générales. Je me posais des questions sur cet équilibre. Vous avez bien dit que vous demeuriez flexible?

**Le sénateur Furey:** Pensez-vous que les montants sont insuffisants?

**Le sénateur Poulin:** En vertu de la législation, oui. Mais je ne connais pas les études que vous avez faites, et je respecte votre plan de travail. Si en tant que représentant du sous-comité vous nous recommandez ces chiffres de travail, nous demeurerons flexible, selon les besoins. C'est simplement que le message véhiculé est intéressant, et qu'il met l'accent sur notre politique générale.

[Traduction]

**Le sénateur Furey:** Sénateur Poulin, nous sommes d'accord.

**Le sénateur Forrestall:** J'aimerais toutefois faire une mise en garde. Il est important que nous suivions les pratiques de l'autre chambre. Nous ne devrions pas être devant eux, mais nous ne devrions pas permettre que se reproduise l'écart qui s'était créé au fil des ans. À cette fin, je me sens en toute sécurité entre vos mains, monsieur.

**Senator De Bané:** Mr. Chairman, I would like to expand on something I intervened about. A few years ago, Mr. Gorbachev was a guest speaker in Ottawa at the Westin Hotel. I inquired if the Finance Directorate would pay my registration to attend, and they agreed. I did go. I sent them the receipt, and they reimbursed me.

I do not know from which budget that was paid. However, they told me that if a senator must pay a registration fee to attend a conference and the session is related to public function, reimbursement is not an issue. However, I do not know from which budget it comes.

**Senator Milne:** I must say I am astounded. I have been paying for myself ever since I arrived in this place.

**Senator Murray:** It is not retroactive.

**Senator Milne:** My question is in regards to the general budget more than travel points. You have approved 10 different budgets. How do the totals on these budgets compare with what was requested?

**Senator Furey:** We have taken the smallest amount of the requests possible, to get the committees up and running, to do what it is that they must. For that reason, the timing of the travel occurring was important.

If a committee said they would not be required to travel until fall, we ignore that until we receive all requests, in order to look at the requests on a level playing field. We would want to be fair to all committee requests.

For those who needed travel or needed a small allocation to commence their work, we approved such sums. You will see in the report that 26 per cent or 28 per cent of total requests have been approved to date.

That does not mean that we will wait to make a decision until the fall in the case of Senator Kirby and then say that we do not have any more money. Long before then, when we have received all requests, we will do a final allocation. We will ensure that he gets a fair share of the total requests.

I apologize for using Senator Kirby as an example, but he was one of the ones who appeared before us. He had a large request for travel, but we did not deal with it at the time because the requirement is not until the fall.

**Senator Milne:** I have a certain interest in this because I will shortly be appearing before you. I want to know if my budget will be cut by one third as it was last year?

**Senator Furey:** We will be questioning items such as request for research assistants. The Library of Parliament has recently hired 10 additional people. We have been told that they are helpful. We are wondering if some of that cannot be done internally. The requests for research assistants involve large sums in many cases.

**Le sénateur De Bané:** Monsieur le président, j'aimerais développer une intervention que j'ai faite auparavant. Il y a quelques années, M. Gorbatchev était un conférencier invité à Ottawa, à l'hôtel Westin. J'ai demandé si la Direction des finances paierait mes frais d'inscription, et elle a accepté. J'y suis donc allé. J'ai envoyé le reçu, et on m'a remboursé.

Je ne sais pas de quel budget sont sortis les fonds. Cependant, on m'a dit que si un sénateur doit payer des frais d'inscription pour assister à une conférence et que la séance a trait à une fonction publique, le remboursement ne pose aucun problème. Cependant, je ne sais pas de quel budget provenaient les fonds.

**Le sénateur Milne:** Je dois avouer que j'en suis estomaquée. Je paie de ma poche depuis que je suis arrivée ici.

**Le sénateur Murray:** Ce n'est pas rétroactif.

**Le sénateur Milne:** Ma question a davantage trait au budget général qu'aux points de voyage. Vous avez approuvé 10 budgets différents. Quel est le total de ces budgets par rapport aux demandes?

**Le sénateur Furey:** Nous avons pris les plus petits montants possible des demandes, de façon à ce que les comités s'organisent et se mettent à l'oeuvre, et fassent ce qu'ils ont à faire. Pour cette raison, le moment des déplacements était important.

Si un comité ne prévoyait pas voyager avant l'automne, nous n'en tiendrons pas compte avant d'avoir reçu toutes les demandes, et ce, afin d'examiner les demandes sur un même pied d'égalité. Nous voulions être justes pour les demandes totales présentées par les comités.

Dans le cas des comités qui devaient voyager ou qui avaient besoin d'une petite affectation pour entreprendre leurs travaux, nous avons approuvé ces montants. Vous constaterez en lisant le rapport que 26 ou 28 p. 100 de toutes les demandes ont été approuvées à ce jour.

Cela ne veut pas dire que nous allons attendre à l'automne pour prendre une décision dans le cas du sénateur Kirby, et dire à ce moment-là que nous n'avons plus d'argent. Bien longtemps avant cela, lorsque nous aurons reçu toutes les demandes, nous procéderons à une affectation définitive. Nous veillerons à ce qu'il obtienne une part juste des sommes totales demandées.

Je m'excuse d'utiliser le cas du sénateur Kirby en exemple, mais il est un de ceux qui ont comparu devant nous. Il avait besoin d'une somme importante pour un voyage, mais nous ne l'avons pas affectée parce que le besoin n'est pas avant l'automne.

**Le sénateur Milne:** Ce point m'intéresse particulièrement parce que je vais sous peu comparaître devant vous. Je veux savoir si mon budget sera amputé du tiers, comme l'année passée?

**Le sénateur Furey:** Nous allons remettre en question des points comme une demande pour des attachés de recherche. La Bibliothèque du Parlement a tout récemment embauché dix autres personnes. On nous a dit qu'elles sont utiles. Nous nous demandons s'il n'y en a pas une partie qui peut être faite à l'interne. Les demandes pour des attachés de recherche, dans de nombreux cas, mettent en cause des sommes importantes.



Video conferencing, which goes against the budget, is being set aside and taken off your budget request and being adding to the witness account, so that it does not overburden your budget. There are a few such areas that where we feel we can be helpful when the budgets are presented. You should be aware of those.

**Senator Gauthier:** Senator Furey, I understand your point about the statutory difficulty with the travel points, but I must tell you that the House of Commons does not have any qualms about that. I chaired committees over there, and when we would travel we would encourage members of Parliament to use their points to save money. We never had the argument that it was a statutory faux pas or whatever. Maybe you should check the history of what they do over there.

**Senator Furey:** I checked the history, Senator Gauthier, and I understand that in fact there are creative ways of using the statutory appropriation. For example, senators who are on committees who remove themselves from committees for short periods of time and decide that they want to attend a meeting of that committee do so on their own statutory appropriations. However, to actually allocate in our budgeting statutory appropriations for travel for senators would not pass an audit test.

There are creative ways, I agree, that people are getting around it. If they feel happy with that and they feel confident that what we are doing is right we have no problem with it.

**Senator Gauthier:** I just want to quote my case. I do not use my points.

**Senator Furey:** May I have them?

**Senator Gauthier:** Physically I cannot, and I have not used them in seven or eight years. However, I think there is, as you say, some method by which senators could be allowed to use their points.

**The Chairman:** Any further comment on this subject?

**Senator Austin:** I would like to thank the committee, which is chaired by the senator from "Newfound-glacier."

**Mr. Bélisle:** Honourable senators, I have a clarification. I have heard two different views about registration fees. Registration fees are applied to your global budget and not to your travel points. I think there was a little bit of confusion on that.

**Senator Austin:** These are conferences in Canada only.

**Mr. Bélisle:** Absolutely.

**Senator Stollery:** After we adopt this report. On a point of order, this is what we are talking about.

**The Chairman:** I understand then that everyone who wanted to speak on this subject has spoken?

Do I have a motion to approve? Senator Comeau.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Agreed.

Les vidéoconférences, qui sont imputées au budget, sont mises de côté, retirées de votre budget et ajoutées au compte des témoins de façon à ne pas surcharger votre budget. Il y a quelques secteurs pour lesquels nous estimons pouvoir aider lorsque les budgets sont présentés. Vous devriez en être informés.

**Le sénateur Gauthier:** Sénateur Furey, je comprends ce que vous voulez dire au sujet de la difficulté sur le plan législatif en ce qui concerne les points de voyage, mais je dois vous dire que la Chambre des communes ne souffre d'aucun remords à cet égard. J'y ai présidé des comités, et lorsque nous étions en déplacement, nous encourageons les députés à se servir de leurs points pour économiser. Nous ne nous sommes jamais demandés s'il s'agissait d'une gaffe sur le plan législatif ou quoi que ce soit. Vous devriez peut-être vérifier ce qu'ils font de ce côté-là.

**Le sénateur Furey:** Sénateur Gauthier, j'ai déjà vérifié, et je crois comprendre qu'en réalité il y a des façons créatives d'utiliser les crédits législatifs. Par exemple, des sénateurs qui font partie de comités, qui se retirent volontairement pendant de brèves périodes, et décident qu'ils veulent assister à une réunion de ce comité le font à même leurs propres crédits législatifs. Cependant, le fait pour des sénateurs d'affecter en réalité à nos budgets des crédits législatifs aux fins de voyages ne pourrait pas résister à un sondage de vérification.

Il y a des façons créatives, j'en conviens, qui permettent à des personnes de contourner le problème. Si ces personnes sont heureuses de la situation et si elles estiment que ce que nous faisons est bien, nous n'avons alors aucun problème.

**Le sénateur Gauthier:** Je veux seulement citer mon cas. Je n'utilise pas mes points.

**Le sénateur Furey:** Puis-je les avoir?

**Le sénateur Gauthier:** Physiquement, je ne peux pas, et je ne les ai pas utilisés depuis sept ou huit ans. Cependant, je pense qu'il y a, comme vous dites, une méthode qui permettrait aux sénateurs d'utiliser leurs points.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires sur la question?

**Le sénateur Austin:** J'aimerais remercier le comité, qui est présidé par le sénateur de «Glacier-Neuf».

**M. Bélisle:** Honorables sénateurs, j'ai une précision. J'ai entendu deux points de vue différents au sujet des frais d'inscription. Les frais d'inscription sont imputés à votre budget global, et non à vos points de voyage. Je pense qu'il y a un peu de confusion à ce sujet.

**Le sénateur Austin:** Il s'agit de conférences au Canada seulement.

**M. Bélisle:** Tout à fait.

**Le sénateur Stollery:** Après nous adoptons ce rapport. Un rappel au Règlement, c'est ce dont nous parlons.

**Le président:** Je crois alors comprendre que quiconque voulait parler de ce sujet l'a fait?

Un sénateur présente-t-il la motion? Le sénateur Comeau.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** D'accord.

The next subject under "Other Matters" is a presentation by Mr. Bélisle.

**Mr. Bélisle:** I would request that there be senators only, that we move *in camera*?

**The Chairman:** Yes, senators only, please.

The committee continued *in camera*.

Le point suivant à l'ordre du jour sous «Autres affaires» est un exposé par M. Bélisle.

**M. Bélisle:** Je demanderais que seuls les sénateurs soient présents, que nous passions à huis clos.

**Le président:** Oui, seulement les sénateurs, s'il vous plaît.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Committee on*

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chair:*  
The Honourable RICHARD H. KROFT

---

*Président:*  
L'honorable RICHARD H. KROFT

---

Thursday, May 10, 2001  
Thursday, June 7, 2001 (*in camera*)  
Tuesday, June 12, 2001 (*in camera*)

---

Le jeudi 10 mai 2001  
Le jeudi 7 juin 2001 (à huis clos)  
Le mardi 12 juin 2001 (à huis clos)

---

**Issue No. 3**

---

**Fascicule n° 3**

---

INCLUDING:  
THE FIFTH, SIXTH AND SEVENTH  
REPORTS OF THE COMMITTEE

---

Y COMPRIS:  
LES CINQUIÈME, SIXIÈME ET SEPTIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ

---



## THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Mabel M. DeWare, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Kenny
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, P.C.	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

### *Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*June 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*June 8, 2001*).

## LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE. DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-présidente:* Mabel M. DeWare

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Kenny
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Doody	Murray, c.p.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

### *Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan est substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 5 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*le 8 juin 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, May 10, 2001

(6)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:06 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Kroft, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Comeau, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin and Stollery (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin (1).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

**Adoption of Minutes of Proceedings — 2001-05-10/027**

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the April 26, 2001 meeting be adopted.

At 9:10 a.m., the committee proceeded *in camera*.

At 10:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le Greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 10 mai 2001

(6)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 06 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Comeau, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin et Stollery (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin (1).

*Présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**2001-05-10/027 — Adoption du procès-verbal**

Il est convenu d'adopter le procès-verbal de la réunion du 26 avril 2001.

À 9 h 10, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, Thursday, June 7, 2001

(7)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:34 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Kroft, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Buchanan, P.C., De Bané, P.C., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin and Stollery (14).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Prud'homme, P.C. (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, le jeudi 7 juin 2001

(7)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 34, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Buchanan, c.p., De Bané, c.p., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (14).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2001

(8)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 8:30 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Kroft, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Comeau, De Bané, P.C., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Robichaud, P.C. and Stollery (16).

*Other senators present:* The Honourable Senators Hervieux-Payette, P.C., Nolin and Prud'homme, P.C. (3).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mardi 12 juin 2001

(8)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 8 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., DeWare, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Robichaud, c.p. et Stollery (16).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Hervieux-Payette, c.p., Nolin et Prud'homme, c.p. (3).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

**Banking, Trade and Commerce (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 13,000
Transport and Communications	2,500
Other Expenditures	<u>4,000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 19,500</b>

**Human Rights (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	—
Other Expenditures	<u>1,500</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 4,500</b>

**Legal and Constitutional Affairs (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 8,200
Transport and Communications	3,160
Other Expenditures	<u>1 000</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 12,360</b>

Respectfully submitted,

THURSDAY, May 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee recommends that, effective April 1, 2001, pay scales of unrepresented employees be increased by 2.5 per cent.

Further, your Committee recommends that parental leave provisions equivalent to those accorded the Public Service, as stipulated in Bill C-32, be granted to Senator's staff as well as to Senate unrepresented employees.

Respectfully submitted,

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 10 mai 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

**Banques et commerce (Législation)**

Services professionnels et autres	13 000 \$
Transports et des communications	2 500
Toutes autres dépenses	<u>4 000</u>
<b>Total</b>	<b>19 500 \$</b>

**Droits de la personne (Législation)**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et des communications	—
Toutes autres dépenses	<u>1 500</u>
<b>Total</b>	<b>4 500 \$</b>

**Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)**

Services professionnels et autres	8 200 \$
Transports et des communications	3 160
Toutes autres dépenses	<u>1 000</u>
<b>Total</b>	<b>12 360 \$</b>

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 10 mai 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande qu'à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001 l'échelle salariale des employés non représentés soit relevée de 2,5 p. 100.

De plus, votre comité recommande que les dispositions sur le congé parental, équivalent à celles allouées à la Fonction publique et telles que stipulées dans le projet de loi C-32, soient accordées au personnel de sénateur ainsi qu'aux employés non représentés.

Respectueusement soumis,



THURSDAY, June 7, 2001

Le JEUDI 7 juin 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## SEVENTH REPORT

## SEPTIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

**Aboriginal Peoples (Legislation)****Peuples Autochtones (Législation)**

Professional and Other Services	\$ 6,200
Transport and Communications	3,000
Other Expenditures	<u>500</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 9,700</b>

Services professionnels et autres	6 200 \$
Transports et communications	3 000
Toutes autres dépenses	<u>500</u>
<b>Total</b>	<b>9 700 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD KROFT

*Chair*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, May 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:06 a.m.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. One of the other committees required television proceedings, so we yielded our usual meeting room to them.

I would ask for a motion to adopt the minutes of April 26, 2001.

**Senator Forrestall:** I move the adoption of those minutes.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

We will now proceed *in camera*.

The committee continued *in camera*.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 10 mai 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit, aujourd'hui, à 9 h 06.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, je vois que nous avons le quorum. Comme un autre comité voulait téléviser ses travaux, nous lui avons cédé notre salle de réunion.

J'aimerais qu'on propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 26 avril 2001.

**Le sénateur Forrestall:** J'en fais la proposition.

**Le président:** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Adopté.

Nous allons maintenant poursuivre nos travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

Première session de la  
trente-septième législature, 2001-2002

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du  
Comité permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chair:*

The Honourable RICHARD H. KROFT

---

*Président:*

L'honorable RICHARD H. KROFT

---

Tuesday, September 25, 2001 (*in camera*)  
Thursday, October 2, 2001 (*in camera*)  
Thursday, October 4, 2001 (*in camera*)  
Thursday, October 18, 2001 (*in camera*)  
Thursday, October 25, 2001 (*in camera*)  
Thursday, November 1, 2001 (*in camera*)  
Thursday, November 29, 2001 (*in camera*)

---

Le mardi 25 septembre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 2 octobre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 4 octobre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 18 octobre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 25 octobre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 29 novembre 2001 (à huis clos)

---

**Issue No. 4**

---

**Fascicule n° 4**

---

INCLUDING:  
THE EIGHTH AND NINTH REPORTS  
OF THE COMMITTEE

---

Y COMPRIS:  
LES HUITIÈME ET NEUVIÈME RAPPORTS  
DU COMITÉ

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senator Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Senator Norman H. Atkins, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Austin	Kenny
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

### \* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*September 17, 2001*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*October 3, 2001*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*October 31, 2001*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*November 1, 2001*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*November 19, 2001*).

## LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-président:* L'honorable Norman H. Atkins  
et

Les honorables sénateurs:

Austin	Kenny
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Doody	Murray, c.p.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

### \* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*le 17 septembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 3 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*le 31 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 1<sup>er</sup> novembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 19 novembre 2001*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, September 25, 2001

(9)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, Comeau, De Bané, P.C., Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, P.C. and Stollery (15).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin, and Prud'homme (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:35 a.m. the committee proceeded *in camera* with senators only.

At 10:15 a.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Tuesday, October 2, 2001

(10)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:50 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, Comeau, Doody, Forrestall, Gauthier, Kenny, Kroft, Milne, Poulin, Robichaud and Stollery (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin (1).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 25 septembre 2001

(9)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, Comeau, De Bané, c.p. Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, c.p. et Stollery (15).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 35, le comité continue à huis clos en présence des sénateurs seulement.

À 10 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 2 octobre, 2001

(10)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 50 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, Comeau, Doody, Forrestall, Gauthier, Kenny, Kroft, Milne, Poulin, Robichaud, c.p. et Stollery (12).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.



At 10:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

À 10 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, October 2, 2001  
(11)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 5:35 p.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, Comeau, De Bané, P.C., Furey, Gauthier, Kroft, Maheu and Milne (8).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 5:50 p.m. the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Charles Robert

*Recording Secretary*

OTTAWA, le mardi 2 octobre, 2001  
(11)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 17 h 35 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, Comeau, De Bané, c.p., Furey, Gauthier, Kroft, Maheu et Milne (8).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 17 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, October 4, 2001  
(12)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, Comeau, De Bané, P.C., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C. and Stollery (12).

OTTAWA, le jeudi 4 octobre, 2001  
(12)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, Comeau, De Bané, c.p. Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p. et Stollery (12).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:25 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, October 18, 2001  
(13)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, Comeau, Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Milne, Murray, P.C., Poulin, Robichaud P.C. and Stollery (13).

*Other senators present:* The Honourable Senators Bryden, Christensen, Cook, Cools, Corbin, Cordy, Finestone, Finnerty, Johnson, Losier-Cool, Mahovlich, Moore, Nolin and Spivak (14).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

*WITNESSES:*

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Ms Line Carboneau, Chief Superintendent, Divisional Operations;

Mr. Ray Bonnell, Criminal Organization Branch.

*As an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director.

*From Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

*Également présents:* M. Paul C Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, le jeudi 18 octobre, 2001  
(13)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, Comeau, Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Milne, Murray, c.p. Poulin, Robichaud, c.p. et Stollery (13).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Bryden, Christensen, Cook, Cools, Corbin, Cordy, Finestone, Finnerty, Johnson, Losier-Cool, Mahovlich, Moore, Nolin et Spivak (14).

*Autres personnes présentes:* M. Paul C Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

*TÉMOINS:*

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

Mme Line Carboneau, superviseure principale, Opérations divisionnaires;

M. Ray Bonnell, Organisation criminelle.

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, conseiller en sécurité.

*Du Service de la Cité parlementaire du Sénat:*

M. Serge Gourgue, directeur.

*Du Service de sécurité du Sénat:*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, October 25, 2001  
(14)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:04 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, Comeau, De Bané, P.C., Doody, Forrestall, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Murray P.C., and Robichaud, P.C. (12).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Prud'homme (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

WITNESSES:

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Dawson Hovey, Assistant Commissioner, Commanding Officer of the "A" Division, National Capital Region;

Ms Line Charbonneau, Chief Superintendent, Divisional Operations.

*As an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*From Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director.

*From Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

OTTAWA, le jeudi 25 octobre, 2001  
(14)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 9 h 04, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, Comeau, De Bané, c.p. Doody, Forrestall, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Murray, c.p., et Robichaud, c.p. (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

TÉMOINS:

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

M. Dawson Hovey, sous-commissaire, Commandant de la Division «A», Région de la capitale nationale;

Mme Line Charbonneau, surintendante principale, Opérations divisionnaires.

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, conseiller en sécurité.

*Du Service de la cité parlementaire du Sénat:*

M. Serge Gourgue, directeur;

*Du Service de sécurité du Sénat:*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.



At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, November 1, 2001  
(15)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:35 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, De Bané, P.C., Doody, Kenny, Kroft, Milne, Poulin, Stollery and Stratton (9).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, November 29, 2001  
(16)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud P.C. and Stollery (14).

OTTAWA, le jeudi 1<sup>er</sup> novembre, 2001  
(15)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 9 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Comeau, De Bané, c.p. Doody, Kenny, Kroft, Milne, Poulin, Stollery et Stratton (9).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 29 novembre, 2001  
(16)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, c.p. et Stollery (14).

*Other senators present:* The Honourable Senators Banks, Nolin, Prud'homme and Stratton (4).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Banks, Nolin, Prud'homme et Stratton (4).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

# REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, October 4, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of \$2,646,000 for the fiscal year 2001-2002. Since the Senate had a carry-forward balance of \$621,000 from 2000-2001, the new funding requirements in the Supplementary Estimates are \$2,025,000.

This Supplementary Estimate is required to meet operational shortfalls in Committees as well as salary increases resulting from collective agreements and other human resource related items.

Your Committee wishes to underline the fact that these Estimates will include, on an information basis, the estimated costs that will be charged to the Statutory Appropriation related to the revised remuneration of Parliamentarians.

Respectfully submitted,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

# RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 4 octobre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 2 646 000 \$ pour l'année financière 2001-2002. Étant donné que le Sénat a un report de 621 000 \$ de 2000-2001, les fonds supplémentaires requis sont de 2 025 000 \$.

Ces crédits sont demandés pour couvrir les déficits de fonctionnement des comités, pour verser les augmentations de salaire suite à la signature des conventions collectives et pour d'autres dépenses reliées aux ressources humaines.

Votre Comité tient à souligner que ces crédits indiqueront, à titre d'information, les dépenses estimatives qui seront imputées au crédit législatif suite au nouveau régime de rémunération des parlementaires.

Respectueusement soumis,

Thursday, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

### Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 22,200
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 22,200</b>

### Energy and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transport and Communications	\$ 5,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 20,000</b>

### National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

Le jeudi 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

### Banques et commerce (Législation)

Services professionnels et autres	22 200 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>22 200 \$</b>

### Énergie et ressources naturelles (Législation)

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	5 000 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>20 000 \$</b>

### Finances nationales (Législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>



**Social Affairs (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transport and Communications	\$ 5,500
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 8,500</b>

Respectfully submitted,

**Affaires sociales (Législation)**

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	5 500 \$
Autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>8 500 \$</b>

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

*as an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*from Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director.

*from Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, conseiller en sécurité.

*Du Service de la cité parlementaire du Sénat:*

M. Serge Gourgue, directeur;

*Du Service de sécurité du Sénat:*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

#### WITNESSES

**Thursday, October 18, 2001:**

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Ms Line Carboneau, Chief Superintendent, Divisional Operations;

Mr. Ray Bonnell, Criminal Organization Branch.

*As an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director.

*From Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

**Thursday, October 25, 2001:**

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Dawson Hovey, Assistant Commissioner, Commanding Officer of the "A" Division, National Capital Region;

Ms Line Charbonneau, Chief Superintendent, Divisional Operations.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le jeudi 18 octobre, 2001:**

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

Mme Line Carboneau, superviseure principale, Opérations divisionnaires;

M. Ray Bonnell, Organisation criminelle.

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, conseiller en sécurité.

*Du Service de la Cité parlementaire du Sénat:*

M. Serge Gourgue, directeur.

*Du Service de sécurité du Sénat:*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.

**Le jeudi 25 octobre, 2001:**

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

M. Dawson Hovey, sous-commissaire, Commandant de la Division «A», Région de la capitale nationale;

Mme Line Charbonneau, surintendante principale, Opérations divisionnaires.

*(Suite à la page précédente)*



1015  
152



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

Première session de la  
trente-septième législature, 2001-2002

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du  
Comité permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chair:*

The Honourable RICHARD H. KROFT

*Président:*

L'honorable RICHARD H. KROFT

Thursday, December 6, 2001 (*in camera*)  
Thursday, February 7, 2002 (*in camera*)  
Thursday, February 21, 2002 (*in camera*)  
Thursday, March 21, 2002 (*in camera*)  
Thursday, April 25, 2002 (*in camera*)  
Thursday, May 9, 2002 (*in camera*)  
Thursday, May 30, 2002 (*in camera*)  
Tuesday, June 4, 2002 (*in camera*)  
Thursday, June 13, 2002

Le jeudi 6 décembre 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 7 février 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 21 février 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 21 mars 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 25 avril 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 9 mai 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 30 mai 2002 (à huis clos)  
Le mardi 4 juin 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 13 juin 2002

Issue No. 5

Fascicule n° 5

INCLUDING:

Y COMPRIS:

THE TENTH, ELEVENTH, TWELFTH,  
THIRTEENTH AND FOURTEENTH  
REPORTS OF THE COMMITTEE

LES DIXIÈME, ONZIÈME, DOUZIÈME,  
TREIZIÈME ET QUATORZIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senator Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Senator Norman K. Atkins, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Kenny
* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, P.C.	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

### \*Ex Officio Members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*December 4, 2001*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Furey (*December 6, 2001*).

The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Banks (*December 7, 2001*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*December 7, 2001*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*February 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*February 5, 2002*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*February 8, 2002*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*February 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., (*February 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*March 20, 2002*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 21, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*April 24, 2002*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*April 25, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*May 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Doody (*June 4, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*June 12, 2002*).

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*June 13, 2002*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*June 14, 2002*).

Published by the Senate of Canada

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-président:* L'honorable Norman K. Atkins

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Kenny
* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Comeau	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Forrestall	Murray, c.p.
Furey	Poulin
Gauthier	Stollery

### \* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 4 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*le 6 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Furey est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 7 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*le 7 décembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 4 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*le 5 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 8 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 8 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 20 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p., (*le 25 février 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 20 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 21 mars 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*le 24 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 25 avril 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*le 7 mai 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*le 4 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 12 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Doody est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 13 juin 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., (*le 14 juin 2002*).

Publié par le Sénat du Canada

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, December 6, 2001  
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:10 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, De Bané, P.C., Doody, Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Robichaud, P.C., and Stollery (12).

*Other senators present:* The Honourable Senators, Nolin, Prud'homme, P.C., and Stratton (3).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, February 7, 2002  
(18).

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:02 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators De Bané, P.C., Di Nino, Doody, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin and Stratton (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Sparrow, (2).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, February 21, 2002  
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:08 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 6 décembre 2001  
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., Doody, Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Robichaud c.p., et Stollery (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin, Prud'homme, c.p., et Stratton (3).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 58, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 7 février 2002  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 02 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs De Bané, c.p., Di Nino, Doody, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin et Stratton (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Sparrow (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 9 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 21 février 2002  
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 08 sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Comeau, De Bané, P.C., Doody, Fairbairn, P.C., Furey, Gauthier, Kenny, Kroft and Milne (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin (1).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:22 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, March 21, 2002  
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators De Bané, P.C., Di Nino (for Atkins) Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin and Stollery (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Nolin (1).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, April 25, 2002  
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, De Bané, P.C., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin and Stratton (14).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Prud'homme, P.C. (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Comeau, De Bané, c.p., Doody, Fairbairn, c.p., Furey, Gauthier, Kenny, Kroft et Milne (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 21 mars 2002  
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 5, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs De Bané, c.p., Di Nino (pour le sénateur Atkins), Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Poulin et Stollery (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Nolin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 25 avril 2002  
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 heures aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, De Bané, c.p., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stratton (14).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, May 9, 2002  
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, De Bané, P.C., Doody, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Stollery and Stratton (11).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Prud'homme, P.C. (2).

WITNESS:

*From International and Inter-Parliamentary Affairs:*

Ms Claire Poulin, Director General and Chief of Protocol.

*In attendance:* Ms Siroun Aghajanian, Director, Planning, Strategic Initiatives and Financial Information Strategies and other senior Senate officials.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*La greffière par intérim du Comité de la régie interne,*

Siroun Aghajanian

*Acting Clerk of the Standing Senate Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance par intérim,*

Lucie Lavoie

*Acting Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 9 mai 2002  
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Comeau, De Bané, c.p., Doody, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Stollery et Stratton (11).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2).

TÉMOIN:

*Des Affaires internationales et interparlementaires:*

Mme Claire Poulin, directrice générale et chef du protocole.

*Également présents:* Mme Siroun Aghajanian, directrice, Planification, initiatives stratégiques et stratégies d'information en finances, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, May 30, 2002  
(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:03 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, De Bané, P.C., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Robichaud, P.C., and Stollery (12).

*Other senators present:* The Honourable Senators Prud'homme, P.C., and Stratton (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

WITNESSES:

Ron Yaworski, Security Consultant and Retired Royal Canadian Mounted Police Chief Superintendent.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Serge Gourgue, Director, Senate Parliamentary Precinct Services.

*From the Senate Protective Services:*

Raymond Pitre, Assistant Director.

At 11:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

OTTAWA, Tuesday, June 4, 2002  
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 5:05 p.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, and Stollery (12).

*Other senators present:* The Honourable Senators Corbin and Stratton (2).

OTTAWA, Le jeudi 30 mai 2002  
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 03, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, De Bané, c.p., Doody, Furey, Gauthier, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Robichaud, c.p. et Stollery (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p. et Stratton (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

TÉMOINS:

Ron Yaworski, conseiller en sécurité et superviseur en chef (à la retraite) de la Gendarmerie Royale du Canada.

*Des Services de la Cité parlementaire:*

Serge Gourgue, directeur.

*Du Service de sécurité du Sénat:*

Raymond Pitre, directeur adjoint.

À 11 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 4 juin 2002  
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 17 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft, président.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, Forrestall, Furey, Kenny, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin et Stollery (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Corbin et Stratton (2).



*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 17 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, June 13, 2002  
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:07 a.m. this day, the Honourable Senator Kroft (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, DeBané, P.C., Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Poulin, Rompkey, P.C., and Stollery (13).

*Other senators present:* The Honourable Senators Nolin and Prud'homme. (2)

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

The Honourable Senator Kroft, Chair of the Committee, called the meeting to order.

#### **2002-06-13/093 — In Camera Meetings**

Senator Murray, P.C., pointed out that the proposed agenda listed all items to be discussed *in camera* and, following his previous comments raised at the May 9, 2002 meeting, asked if some items could be discussed public.

After discussion, the Chair indicated that items 4 and 5 could be dealt with *in camera* and the others could be discussed publicly.

#### **Word of Thanks**

The Chair made a statement about the work of the committee and thanked the Deputy Chair and other members of the committee for their contribution and the Administration for its support and assistance throughout the year.

#### **2002-06-13/094 — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the May 30 and June 4, 2002 meetings be adopted.

OTTAWA, Le jeudi 13 juin 2002  
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 07, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, DeBané, c.p., Forrestall, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Poulin, Rompkey, c.p. et Stollery (13).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Nolin et Prud'homme, c.p. (2)

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

L'honorable sénateur Kroft, président du Comité, ouvre la séance.

#### **2002-06-13/093 — Réunions à huis clos**

Le sénateur Murray, c.p., mentionne que l'ordre du jour prévoit la discussion de tous les points à huis clos. Compte tenu de ses observations à la réunion du 9 mai 2002, il demande si certains points ne pourraient pas être examinés en public.

Après discussion, le président répond que les points 4 et 5 peuvent être abordés à huis clos et les autres points en public.

#### **Remerciements**

Le président souligne le travail du comité et remercie le vice-président et les autres membres pour leur contribution ainsi que l'Administration pour son appui durant l'année.

#### **2002-06-13/094 — Adoption du procès-verbal**

Il est convenu d'adopter les procès-verbaux des réunions du 30 mai et du 4 juin.

**2002-06-13/095 — Report of the Subcommittee on Finance and Budgets**

Senator Stollery presented the Sixteenth Report of the Subcommittee on Finance and Budgets as follows:

THURSDAY, June 13, 2002

The Subcommittee on Finance and Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SIXTEENTH REPORT**

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2002-2003.

**1. National Finance (Special study — Goose Bay, Labrador airfield)**

Professional and Other Services	\$ 9,525
Transportation and Communications	\$ —
Other Expenditures	\$ 475
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 10,000</b>

**2. Scrutiny of Regulations (conference)**

Professional and Other Services	\$ 2,730
Transportation and Communications	\$ 4,260
Other Expenditures	\$ —
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 6,990</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

**GEORGE FUREY**

*Chairman*

After debate, it was agreed that the Sixteenth Report be adopted.

**2002-06-13/096 — Equipment Replacement Plan - Printing Services**

Mr. Serge Gourgue reviewed the briefing note on Equipment Replacement Plan — Printing Services.

After debate, it was agreed that the Senate Administration enter into a contract of over \$100,000 to acquire the required equipment.

At 9:40 a.m., it was agreed that the committee proceed *in camera*.

At 10:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le Greffier du Sénat et greffier du comité de la régie interne,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

**2002-06-13/095 — Rapport du Sous-comité des finances et des budgets**

Le sénateur Stollery présente le seizième rapport du Sous-comité des finances et des budgets.

Le JEUDI 13 juin 2002

Le Sous-comité des finances et des budgets du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SEIZIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour les comités durant l'exercice 2002-2003:

**1. Finances nationales (étude spéciale — Terrain d'aviation de la base de Goose Bay (Labrador))**

Services professionnels et autres	9 525 \$
Transports et communications	— \$
Autres dépenses	475 \$
<b>TOTAL</b>	<b>10 000 \$</b>

**2. Examen de la réglementation (congrès)**

Services professionnels et autres	2 730 \$
Transports et communications	4 260 \$
Autres dépenses	— \$
<b>TOTAL</b>	<b>6 990 \$</b>

Respectueusement soumis,

Après discussion, il est convenu d'adopter le Seizième rapport.

**2002-06-13/096 — Plan de remplacement du matériel — Services d'impression**

M. Serge Gourgue explique la note d'information sur le Plan de remplacement du matériel — Services d'impression.

Après discussion, il est convenu que l'Administration du Sénat négociera un contrat de plus de 100 000 \$ pour acheter le matériel nécessaire.

À 9 h 40, il est convenu de poursuivre la réunion à huis clos.

À 10 h 41, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

**ATTESTÉ:**

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

MONDAY, December 10, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**TENTH REPORT**

Your committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2002-2003 and recommends their adoption.

Your committee notes that the proposed total budget is \$63,900,850.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**RICHARD H. KROFT**

*Chair*

THURSDAY, February 7, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**ELEVENTH REPORT**

Your committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of \$6,165,000 for the fiscal year 2001-2002.

This increase to the Statutory Appropriation results from the application of the provisions of Bill C-28.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**RICHARD H. KROFT**

*Chair*

(Report withdrawn on February 19, 2002)

THURSDAY, March 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**TWELFTH REPORT**

Your committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

**Aboriginal Peoples (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 9,200
Transport and Communications	\$ 5,500
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 15,200</b>

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le LUNDI 10 décembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2002-2003 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 63 900 850 \$.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**RICHARD H. KROFT**

*Chair*

Le JEUDI 7 février 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**ONZIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 6 165 000 \$ pour l'année financière 2001-2002.

Cette augmentation des crédits législatifs résulte de l'application des dispositions de la loi C-28.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**RICHARD H. KROFT**

*Chair*

(Rapport retiré le 19 février 2002)

Le JEUDI 21 mars 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DOUZIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

**Peuples autochtones (Législation)**

Services professionnels et autres	9 200 \$
Transports et communications	5 500 \$
Autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>15 200 \$</b>



**Banking, Trade and Commerce (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transport and Communications	\$ 7,500
Other Expenditures	\$ 6,500
<b>Total</b>	<b>\$ 32,000</b>

**Energy, the Environment, and Natural Resources (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transport and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 26,000</b>

**Human Rights (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 2,500</b>

**Legal and Constitutional Affairs (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 12,600
Transport and Communications	\$ 3,260
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 16,870</b>

**National Finance (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 10,500
Transport and Communications	\$ 4,500
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 15,000</b>

**Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transport and Communications	\$ 13,000
Other Expenditures	\$ 160
<b>Total</b>	<b>\$ 25,000</b>

**Scrutiny of Regulations (Joint)**

Professional and Other Services	\$ 73,200
Transport and Communications	\$ 2,100
Other Expenditures	\$ 3,450
<b>Total</b>	<b>\$ 78,750</b>

**Transport and Communications (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 33,500
Transport and Communications	\$ 6,200
Other Expenditures	\$ 700
<b>Total</b>	<b>\$ 40,400</b>

**Banques et du commerce (Législation)**

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	7 500 \$
Autres dépenses	6 500 \$
<b>Total</b>	<b>32 000 \$</b>

**Énergie, environnement et ressources naturelles (Législation)**

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>26 000 \$</b>

**Droits de la personne (Législation)**

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>2 500 \$</b>

**Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)**

Services professionnels et autres	12 600 \$
Transports et communications	3 260 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>16 870 \$</b>

**Finances nationales (Législation)**

Services professionnels et autres	10 500 \$
Transports et communications	4 500 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>15 000 \$</b>

**Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	13 000 \$
Autres dépenses	160 \$
<b>Total</b>	<b>25 000 \$</b>

**Examen de la réglementation (mixte)**

Services professionnels et autres	73 200 \$
Transports et communications	2 100 \$
Autres dépenses	3 450 \$
<b>Total</b>	<b>78 750 \$</b>

**Transports et des communications (Législation)**

Services professionnels et autres	33 500 \$
Transports et communications	6 200 \$
Autres dépenses	700 \$
<b>Total</b>	<b>40 400 \$</b>

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

THURSDAY, March 21, 2002

Le JEUDI 21 mars 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## THIRTEENTH REPORT

## TREIZIÈME RAPPORT

Your committee recommends a 3.2% economic increase to unrepresented employees of the Senate Administration effective April 1, 2002.

Votre Comité recommande une augmentation économique de 3,2% aux employés non-représentés de l'administration du Sénat à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

---

THURSDAY, April 25, 2002

Le JEUDI 25 avril 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FOURTEENTH REPORT

## QUATORZIÈME RAPPORT

Your committee recommends that an increase of 3.1% to the salary ranges of the Senate Executive Group (SEG) be awarded effective April 1, 2001.

Votre Comité recommande que les taux de traitement du Groupe de direction du Sénat (SEG) soient majorés de 3,1%, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2001.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chair*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, June 13, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:07 a.m.

**Senator Richard H. Kroft** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** I would like to get underway. There may be some adjustment in the order of the items because some people who are required may not be here yet.

**Senator Murray:** We have a list of six or seven items here, and I noticed on the way in that the meeting was to be *in camera*. Is it necessary to have all of these items discussed *in camera*?

**The Chairman:** No.

**Senator Murray:** Which ones are to be discussed *in camera*?

**The Chairman:** Some items will be brought up under "Other Business" that will be *in camera*. We will deal with items 4 and 5 *in camera*.

**Senator Murray:** The others will be dealt with in public?

**The Chairman:** Let me say before we begin that this will be the last meeting of the committee before the summer break. I would like to take a moment to make a few remarks and extend some appreciation. It has been a very busy time and we have tackled a lot of items.

I first want to thank Senator Atkins — I am sorry he is not here at the moment — who stepped in and took over when Senator DeWare left. Those were big shoes to fill.

**Senator Forrestall:** I will not tell her that you said that.

**The Chairman:** She knows how I feel about her. It was really a seamless change, and he was extraordinarily cooperative. We got on very well and dealt with a number of difficult issues very effectively, and I really have appreciated the support, as I have that of all members of the committee. We have had excellent attendance. We have had a high level of interest in the matters relating to the committee. It has not been an easy year, because a number of items that have arisen have been demanding. As always, there has been a range of views, but there has always been a high commitment to the interests of the Senate, and I have appreciated the support of the committee.

In particular, the subcommittees and their chairs have worked very effectively. Senator Kenny, Senator Furey and Senator Milne, in terms of senators' services, budgets and human resources, have all functioned effectively and taken the decisions required. They have covered the work and enabled this committee to be much more effective.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 13 juin 2002

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 07.

**Le sénateur Richard H. Kroft** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** J'aimerais que nous commençons. Il y a peut-être des changements à apporter à l'ordre du jour, vu que certaines personnes dont la présence est requise ne sont pas encore arrivées.

**Le sénateur Murray:** Nous avons ici une liste de six ou sept points et j'ai remarqué en me rendant ici, que la séance devait être à huis clos. Est-il nécessaire de discuter de toutes ces questions à huis clos?

**Le président:** Non.

**Le sénateur Murray:** Lesquelles doivent être discutées à huis clos?

**Le président:** Certaines questions seront soulevées à la rubrique «Autres affaires» dont nous discuterons à huis clos. Nous traiterons des points 4 et 5 à huis clos.

**Le sénateur Murray:** Nous discuterons des autres points en public?

**Le président:** Permettez-moi de dire avant que nous amorçons nos travaux que ce sera la dernière réunion du comité avant le congé d'été. J'aimerais prendre quelques minutes pour faire quelques remarques et exprimer quelques remerciements. Nous avons été très occupés et nous nous sommes attaqués à beaucoup de questions.

Je veux tout d'abord remercier le sénateur Atkins — je suis désolé qu'il ne soit pas ici pour l'instant — qui est intervenu et a repris les dossiers après le départ de le sénateur DeWare. C'était toute une personne à remplacer!

**Le sénateur Forrestall:** Je ne lui dirai pas que vous avez dit cela.

**Le président:** Elle sait très bien ce que je pense d'elle. Le changement s'est vraiment fait en douceur et il a été extrêmement coopératif. Nous nous sommes très bien entendus et nous avons traité très efficacement un certain nombre de questions difficiles et je lui suis vraiment gré de son appui et de celui de tous les membres du comité. La présence aux séances a été excellente. Les questions concernant le comité ont suscité un très grand intérêt. L'année n'a pas été facile. En effet, parmi les questions qui ont été soulevées certaines ont été exigeantes. Comme toujours, les points de vue ont été variés, mais il y a toujours eu un très grand engagement envers les intérêts du Sénat et je remercie le comité de son appui.

Plus particulièrement, les sous-comités et leurs présidents ont travaillé très efficacement. Le sénateur Kenny, le sénateur Furey et le sénateur Milne, pour ce qui concerne les services, les budgets et les ressources humaines des sénateurs, ont bien travaillé et pris les décisions qui s'imposaient. Ils ont fait le travail et ont permis à notre comité d'être beaucoup plus efficace.



I should confirm and thank two unofficial committees that were formed in the last months of the session. One was the new group on artwork and heritage items for the buildings. It is underway and doing some things that I will talk about later. The communications advisory working group is also underway, and I am satisfied that both of them will perform a useful role for the Senate.

Finally, and perhaps most importantly, I thank the staff and the administration for the tremendous support that they give this committee. They give it to all committees, but this committee is inclined to casually make demands and requests that in fact involve huge amounts of work, and it is always presented in a timely and effective fashion, with enthusiasm and good spirits. I really want to extend my appreciation. One thing you realize from working on the budgets, particularly as compared to the other end of the building, is how much service and the quality of the work we get with relatively limited resources. I think the senators on this committee, in particular, are in a position to understand and appreciate that.

Just so we do not become lulled, keep in mind that while the summer lies ahead, we have a lot coming at us in the fall. We will instantly be into the issue of Supplementary Estimates, which will have major implications this year in carrying forward some of the issues not finalized now, let alone the Main Estimates. Particularly, the issues of security and broadcasting will be front and centre. When you are lying on the end of the dock or rolling around Southern France or Southern Saskatchewan, try to keep those things in mind.

With that said, I look for approval of the minutes of the meeting on Thursday, May 30, as circulated. Are there comments or questions?

**Hon. Senators:** Approved.

**The Chairman:** Approved, thank you.

The second item on the report is the subcommittee on finance and budgets.

**Senator Stollery:** Chairman, I am asking for the agreement of Internal to recommend to the Senate the release of funds for two new budgets submitted to the subcommittee. They are very straightforward.

Senator Murray appeared yesterday. He needs \$10,000. We recommend the release of \$10,000 to the Standing Senate Committee on National Finance for its new special study on the contract at the Goose Bay, Labrador airfield.

The second item is the release of \$6,990 for the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations for a conference in late September. The second item is basically automatic, because it is one of those things for which we pay our share, and the decision is, you might say, made for us. Senators should be aware that the

Je devrais confirmer et remercier deux comités non officiels qui ont été créés au cours des derniers mois de la session. Il y a un nouveau Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art. Le comité a entrepris ses travaux et a accompli certaines choses dont je vous parlerai plus tard. Le groupe de travail consultatif sur les communications est également en marche et je suis convaincu qu'ils joueront tous les deux un rôle utile pour le Sénat.

Enfin, et peut-être la chose la plus importante, je remercie le personnel et l'administration de l'appui incroyable qu'ils ont accordé à notre comité. Tous les comités y ont aussi droit, mais le nôtre a tendance à lui présenter habituellement des demandes qui exigent énormément de travail. Ils suffisent toujours à la tâche en temps opportun, avec enthousiasme et bonne humeur. Je tiens vraiment à les remercier. Une chose dont on se rend compte lorsqu'on travaille sur des budgets, comparativement surtout à l'autre extrémité de l'édifice, c'est du service qui nous est assuré et de la qualité du travail qui nous est livré avec des ressources assez limitées. Je crois que les sénateurs qui siègent à ce comité, plus particulièrement, sont en mesure de comprendre et en sont conscients.

Simplement pour ne pas nous reposer sur nos lauriers, nous devons nous rappeler alors que l'été est à notre porte, que nous avons beaucoup à faire à l'automne. Nous entreprendrons instantanément l'étude du budget supplémentaire, qui aura des répercussions énormes cette année en reportant certaines des questions qui restent encore à régler, sans compter le budget principal des dépenses. Plus particulièrement, les questions de sécurité et de radiodiffusion seront à l'avant-plan de nos préoccupations. Lorsque vous vous reposerez au bout du quai ou roulerez dans le sud de la France ou de la Saskatchewan, essayez d'y penser.

Cela dit, je vous demande d'approuver le procès-verbal de la réunion du 30 mai tel qu'il a été distribué. Y a-t-il des observations ou des questions?

**Des voix:** Approuvé.

**Le président:** Approuvé. Je vous remercie.

Le deuxième point à l'ordre du jour est le rapport du Sous-comité des finances et des budgets.

**Le sénateur Stollery:** Monsieur le président, je demande l'accord des membres du Comité de la régie pour recommander au Sénat de débloquer des fonds pour deux nouveaux budgets soumis au sous-comité. Ils sont très simples.

Le sénateur Murray a comparu hier. Il lui faut 10 000 \$. Nous recommandons l'octroi de 10 000 \$ au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour sa nouvelle étude spéciale sur le contrat pour le terrain d'aviation de la base de Goose Bay.

Il y a ensuite l'octroi de 6 990 \$ au Comité mixte de l'examen de la réglementation pour une conférence à la fin septembre. Le deuxième point est pour ainsi dire automatique étant donné qu'il s'agit d'une des choses pour lesquelles nous versons notre part et la décision est, vous pourriez dire, prise pour nous. Les sénateurs devraient savoir que le montant demandé par le Comité de la

amount requested by the Scrutiny Committee is in line with the amount that has been granted to other committees for conferences. As I say, there is really no way around that.

If the Senate releases these funds, there will be only \$37,000 left of the \$1.8 million budget for future contingencies, which sounds rather good, actually. We discussed yesterday the possibility of future requests, and the chances are that that may not happen.

I request the adoption of the 16th report, chairman.

**The Chairman:** Are there questions or discussion?

**Senator Poulin:** I move the adoption.

**The Chairman:** I do not hear any objection.

Next is item 3, tab 3, concerning the equipment-replacement plan for printing services. This is revisiting an item we dealt with last week, when information clarification was requested.

**Mr. Serge Gourgue, Director, Senate Parliamentary Precinct Services:** Last week, Senator Comeau asked a specific question about value for money. We asked for a review of the figures. In a nutshell, comparing the acquisition via cash payment with a lease, the difference remains basically the same, so roughly \$300,000 in favour of buying the equipment instead of leasing it.

We are asking that the equipment be acquired this summer, because next year, we will be moving the entire printing services at 45 Sacré-Coeur, which used to be the Queen's Printer, in Hull. There will be a lot of logistics to deal with, and we want to train the staff on the new equipment, which takes us from analogue to digital. It takes time to train the staff, and we cannot afford to do it when we are sitting. The Senate depends on the printing services, and we have a very defined deadline for the printing equipment. Xerox Canada is the winner of the RFP. We have an opportunity to get the equipment now and choose the method of payment at the end of this fiscal year.

**The Chairman:** I understand Senator Comeau has had a chance to review this since the last meeting.

**Senator Comeau:** I would make one slight correction: My objection was not necessarily to the value for money, but I had a question about time value for money — in other words, bringing a future stream of dollars back to present value. I have had a discussion with Mr. Ranger, and he explained to me how they look at this issue in terms of the time value of money. Let us say I am not entirely satisfied with how government looks at time value of money, but I accept that this is how they do it. I am satisfied that I know how they do it.

**The Chairman:** At our next meeting, you can report on how you have changed the way government does this.

**Senator Comeau:** I will attempt to do so, sir.

**The Chairman:** Unless there are other questions or further discussion, I would look for a sign of consensus on this matter.

réglementation correspond à celui qui a été accordé à d'autres comités pour des conférences. Je le répète, il n'y a vraiment aucun moyen de faire autrement.

Si le Sénat libère des fonds, il ne restera que 37 000 \$ sur le 1,8 million prévu pour les éventualités, ce qui semble assez bon en fait. Nous avons discuté hier de la possibilité de demandes futures et les chances sont qu'il n'y en aura peut-être pas.

Je demande l'adoption du 16e rapport, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il des questions ou veut-on en discuter?

**Le sénateur Poulin:** Je propose l'adoption de la motion.

**Le président:** Je n'entends aucune voix contre.

Nous passons maintenant au point n° 3, onglet 3, concernant le plan de remplacement du matériel - services d'impression. Nous avons déjà examiné cette question la semaine dernière et des éclaircissements avaient été demandés.

**M. Serge Gourgue, directeur, Services de la Cité parlementaire:** La semaine dernière, le sénateur Comeau a posé une question précise au sujet du rapport qualité-prix. Nous avons demandé que les chiffres soient examinés. En résumé, après avoir comparé l'achat au comptant et la location, la différence reste pour ainsi dire la même: grosso modo 300 000 \$ en faveur de l'achat du matériel plutôt que de sa location.

Nous demandons que le matériel soit acheté cet été vu que l'année prochaine, les services d'impression déménageront au 45 Sacré-Coeur, là où étaient situés jadis les bureaux de l'Imprimeur de la Reine à Hull. Nous aurons beaucoup de questions logistiques à régler et nous voulons former le personnel sur le nouveau matériel. Nous passerons de techniques analogiques à des techniques numériques. Il faut du temps pour former le personnel et nous ne pouvons nous permettre de le faire lorsque la Chambre siège. Le Sénat dépend des services d'impression et nous avons des délais d'impression. Xerox Canada a été choisi dans le cadre de l'appel d'offres. Nous avons l'occasion d'acquérir le matériel maintenant et de choisir la méthode de paiement à la fin de l'exercice financier.

**Le président:** Je crois comprendre que le sénateur Comeau a une chance d'examiner la question depuis la dernière réunion.

**Le sénateur Comeau:** J'aimerais faire une légère correction: mon objection ne portait pas nécessairement sur le rapport qualité-prix mais plutôt sur la valeur actualisée de l'argent. J'en ai parlé à M. Ranger et il m'a expliqué comment ils envisagent cette question en ce qui a trait à la valeur actualisée de l'argent. Permettez-moi de dire que je ne suis pas tout à fait satisfait de la façon comment le gouvernement envisage la valeur actualisée de l'argent, mais j'accepte la façon dont il fait les choses. Je suis satisfait de connaître maintenant la façon dont il s'y prend.

**Le président:** À notre prochaine réunion, vous pouvez nous faire rapport sur la façon dont vous y êtes pris pour changer la façon de faire du gouvernement.

**Le sénateur Comeau:** Je vais essayer de le faire, monsieur.

**Le président:** À moins qu'il y ait d'autres questions ou d'autres sujets à discuter, y a-t-il consensus relativement à cette question.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** We move to tab 4, and we go *in camera* at this point.

**Le président:** Nous passons à l'onglet 4 et allons poursuivre nos travaux à huis clos.

The committee continued *in camera*.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES:

**Thursday, May 9, 2002:**

*From International and Inter-Parliamentary Affairs.*

Ms Claire Poulin, Director General and Chief of Protocol.

**Thursday, May 30, 2002:**

Ron Yaworski, Security Consultant and Retired Royal Canadian Mounted Police Superintendent.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Serge Gourgue, Director;

*From the Senate Protective Services:*

Raymond Pitre, Assistant Director.

TÉMOINS:

**Le jeudi 9 mai 2002:**

*Des Affaires internationales et interparlementaires:*

Mme Claire Poulin, directrice générale et chef du protocole.

**Le jeudi 30 mai:**

Ron Yaworski, conseiller en sécurité et superviseur en chef (à retraite) de la Gendarmerie Royale du Canada.

*Des Services de la Cité parlementaire:*

Serge Gourgue, directeur.

*Du Service de sécurité du Sénat:*

Raymond Pitre, directeur adjoint.



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001-02

Première session de la  
trente-septième législature, 2001-2002

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du  
Comité permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chairman:*  
The Honourable RICHARD H. KROFT

*Président:*  
L'honorable RICHARD H. KROFT

---

## INDEX

### OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 5 inclusive)*

---

## INDEX

### DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 5 inclusivement)*



Prepared by

René Nadeau

Information and Documentation Branch.

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

René Nadeau

Direction de l'information et de la documentation.

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

Published by the Senate of Canada

Available from: Communication Canada  
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Publié par le Sénat du Canada

En vente:  
Communication Canada Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



## SENATE OF CANADA

Internal Economy, Budgets and Administration,  
Standing Senate Committee  
1st Session, 37th Parliament, 2001-02

### INDEX

(Issues 1-5 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

### COMMITTEE

#### Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee

##### Motions and agreements

Chairman, election, Senator Kroft (2001-02-22/001), 1:3,6

Committee budgets for 2000-01, emergency funds (2001-03-15/010), 2:3,17-8

Committee proceedings, printing (2001-02-22/003), 1:4,6

Deputy Chairman, election, Senator DeWare (2001-02-22/002), 1:4,6

Emergency powers when Committee unable to meet (2001-03-15/008), 2:3,15-6

Equipment replacement plan – printing services (2002-06-13/096), 5:8, 14-5

Expenses incurred by Committee during Second Session, Thirty-sixth Parliament, report (2001-02-22/004), 1:4,6-7

##### Finance and Budgets Subcommittee

Appointment, members (2001-03-15/007), 2:3,13

##### Reports

First (2001-03-29/018), 2:5-6,39-40

Second (2001-04-05/023), 2:7,55

Sixteenth (2002-06-13/095), 5:8,13-4

Human Resources Subcommittee, creation, members (2001-03-29/015), 2:4,24-5

*In camera* meetings (2002-06-13/093), 5:7,12

Joint Interparliamentary Council, Senate membership (2001-03-29/016), 2:5,25

##### Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption

2001-02-22 (2001-03-29/013), 2:4,24

2001-03-15 (2001-03-29/013), 2:4,24

2001-03-29 (2001-04-05/021), 2:7,43

2001-04-26 (2001-05-10/027), 3:3,7

2002-05-30 (2002-06-13/094), 5:7,13

2002-06-04 (2002-06-13/094), 5:7

NATO Parliamentary Assembly, budget, briefing note and

Memorandum of Understanding (2001-04-05/022), 2:6,7,50

Organization meeting, 1:3-4,6-7

Points Travel System, 64

(2001-03-15/009), 2:3,16

(2001-03-29/017), third report, 2:5,25

Report of Television Coverage of Senate Committee Room and Chamber and accompanying briefing note, referred to Subcommittee on Senators' Services and Facilities (2001-03-29/020), 2:6

Room allocation policy, 2:6

Scrutiny of Regulations Committee, budget application, 2000-01

(2001-03-29/019), 2:6,41-2

Senators' Services and Facilities Subcommittee, creation, members

(2001-03-29/014), 2:4,24

White Pine Pictures, television documentary on night workers

(2001-03-15/011), 2:4,19-22

##### Procedure

Agenda, distribution, 2:23

Structure and operation, 2:11-3

Questions of privilege and points of order, agenda, Senator Comeau, 2:15

## SÉNAT DU CANADA

Régie interne, budgets et administration,  
Comité sénatorial permanent  
1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature, 2001-2002

### INDEX

(Fascicules 1-5 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

### COMITÉ

#### Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent

##### Motions et conventions

Assemblée parlementaire de l'OTAN, budget, note d'information et protocole d'entente (2001-04-05/022), 2:6,7,50

Attribution des salles, politique, 2:6

Comités, budgets pour 2000-2001, fonds d'urgence (2001-03-15/010), 2:3,17-8

Conseil interparlementaire mixte, section sénatoriale, membres (2001-03-29/016), 2:5,25

Délibérations du Comité, impression (2001-02-22/003), 1:4,6

Dépenses du Comité durant la deuxième session, trente-sixième législature, rapport (2001-02-22/004), 1:4,6-7

Examen de la réglementation, comité, demande budgétaire 2000-2001 (2001-03-29/019), 2:6,41-2

Finances et budgets, sous-comité

Création, membres (2001-03-15/007), 2:3,13

##### Rapports

Deuxième (2001-04-05/023), 2:7,55

Premier (2001-03-29/018), 2:5-6,39-40

Seizième (2002-06-13/095), 5:8,13-4

Plan de remplacement du matériel – services d'impression (2002-06-13/096), 5:8,14-5

Points de déplacement, 64, système

(2001-03-15/009), 2:3,16

(2001-03-29/017), troisième rapport, 2:5,25

Pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir

(2001-03-15/008), 2:3,15-6

Président, élection, sénateur Kroft (2001-02-22/001), 1:3,6

Procès-verbaux des réunions précédentes, adoption

2001-02-22 (2001-03-29/013), 2:4,24

2001-03-15 (2001-03-29/013), 2:4,24

2001-03-29 (2001-04-05/021), 2:7,43

2001-04-26 (2001-05-10/027), 3:3,7

2002-05-30 (2002-06-13/094), 5:7,13

2002-06-04 (2002-06-13/094), 5:7

Rapport et note d'information sur la télédiffusion des travaux des comités et de la Chambre du Sénat, renvoi au sous-comité des

Services aux sénateurs et des installations (2001-03-29/020), 2:6

Ressources humaines, sous-comité, création, membres

(2001-03-29/015), 2:4,24-5

Réunion d'organisation, 1:3-4,6-7

Réunions à huis clos (2002-06-13/093), 5:7,12

Services aux sénateurs et installations, sous-comité, création, membres (2001-03-29/014), 2:4,24

Vice-président, élection, sénateur DeWare (2001-02-22/002), 1:4,6

White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit (2001-03-15/011), 2:4,19-22

##### Procédure

Ordre du jour, distribution, 2:23

Structure et fonctionnement, 2:11-3

Questions de privilège et appels au Règlement, ordre du jour, sénateur Comeau, 2:15

**Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate****Committee —*Comité*****Reports to Senate****Committees, budget application**

2001-02, 2:9-10; 3:5,6; 4:9-10

2002-03, 5:9-10

**Expenses incurred by Committee during Second Session, Thirty-sixth**

Parliament, 1:5

**Points Travel System, 64, 2:9****Senate Estimates**

2001-02, 2:9

2002-03, 5:9

**Senate Executive Group (SEG), salary ranges, increase, 5:11****Supplementary Estimates, 2001-02, 4:9; 5:9****Unrepresented employees**

Pay scale, 2001-02, parental leave, 3:5

Pay scale, 2002-03, economic increase, 5:11

**Words of thanks, 5:7,12-3****SENATORS****Austin, Hon. Jack****Committees, budgets, 2001-02, 2:31-3,36****Finance and Budgets Subcommittee, reports**

First, 2:31-3,36

Second, 2:52,55

**Human Resources Subcommittee, creation, members, 2:25****NATO Parliamentary Assembly, 2:45-6,49****Comeau, Hon. Gérald J.****Committee**

Emergency powers when committee unable to meet, 2:16

Procedure, 2:13

**Committees, budgets, 2001-02, 2:28****Equipment replacement plan – printing services, 5:14****Finance and Budgets Subcommittee, reports**

First, 2:28

Second, 2:52

**Organization meeting, 1:6****Questions of privilege and points of order, agenda, Senator Comeau, 2:15****White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19,21****De Bané, Hon. Pierre****Finance and Budgets Subcommittee, reports, second, 2:53-4****DeWare, Hon. Mabel M., Deputy Chairman of the Committee****Committees, budgets, 2001-02, 2:30,32,34-5****Finance and Budgets Subcommittee, reports, first, 2:30,32,34-5****Senate accommodation, rental or user fees, 2:22-3****White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19****Doody, Hon. C. William****Committees, budgets, 2001-02, 2:32-3****Finance and Budgets Subcommittee, reports, first, 2:32-3****Human Resources Subcommittee, creation, members, 2:25****NATO Parliamentary Assembly, 2:45****Points Travel System, 64, 2:25****Senate Estimates, 2001-02, 2:14****Senators' Services and Facilities Subcommittee, creation, members, 2:24****Forrestall, Hon. J. Michael****Committees, budgets, 2001-02, 2:27,36-7****Finance and Budgets Subcommittee, reports**

First, 2:27,36-7

Second, 2:53

**Régie interne, budgets et administration, Comité —*Suite*****Rapports au Sénat****Comités, demande budgétaire**

2001-2002, 2:9-10; 3:5,6; 4:9-10

2002-2003, 5:9-10

**Crédits supplémentaires pour 2001-2002, 4:9; 5:9****Dépenses du Comité durant la deuxième session, trente-sixième législature, 1:5****Employés non représentés**

Échelle salariale 2001-2002, congé parental, 3:5

Échelle salariale 2002-2003, augmentation économique, 5:11

**Groupe de direction du Sénat (SEG), taux de traitement, majoration, 5:11****Points de déplacement, 64, système, 2:9****Sénat, prévisions budgétaires**

2001-2002, 2:9

2002-2003, 5:9

**Remerciements, 5:7,12-3****SÉNATEURS****Austin, honorable Jack****Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:45-6,49****Comités, budgets, 2001-2002, 2:31-3,36****Finances et budgets, sous-comité, rapports**

Deuxième, 2:52,55

Premier, 2:31-3,36

**Ressources humaines, sous-comité, création, membres, 2:25****Comeau, honorable Gérald J.****Comité**

Pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir, 2:16

Procédure, 2:13

**Comités, budgets, 2001-2002, 2:28****Finances et budgets, sous-comité, rapports**

Deuxième, 2:52

Premier, 2:28

**Plan de remplacement du matériel – services d'impression, 5:14****Questions de privilège et appels au Règlement, ordre du jour, sénateur Comeau, 2:15****Réunion d'organisation, 1:6****White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19,21****De Bané, honorable Pierre****Finances et budgets, sous-comité, rapports, deuxième, 2:53-4****DeWare, honorable Mabel M., vice-président du Comité****Comités, budgets, 2001-2002, 2:30,32,34-5****Finances et budgets, sous-comité, rapports, premier, 2:30,32,34-5****Sénat, installations, frais de location, droits d'utilisation, 2:22-3****White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19****Doody, honorable C. William****Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:45****Comités, budgets, 2001-2002, 2:32-3****Finances et budgets, sous-comité, rapports, premier, 2:32-3****Points de déplacement, 64, système, 2:25****Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:14****Ressources humaines, sous-comité, création, membres, 2:25****Services aux sénateurs et installations, sous-comité, création, membres, 2:24****Forrestall, honorable J. Michael****Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:41,44****Comités, budgets, 2001-2002, 2:27,36-7****Commission Lumley, 2:23**

**Forrestall, Hon. J. Michael** — *Cont'd*

- Lumley Commission, 2:23
- Minutes of Proceedings of April 26, 2001 meeting, adoption, 3:7
- NATO Parliamentary Assembly, 2:41,44
- Senate accommodation, rental or user fees, policy, 2:22
- White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19-20, 22

**Furey, Hon. George**

- Committees, budgets, 2001-02, 2:25-9,33-6
- Finance and Budgets Subcommittee, reports
  - First, 2:25-9,33-6
  - Second, 2:50-5
- NATO Parliamentary Assembly, 2:50

**Gauthier, Hon. Jean-Robert**

- Committees, budgets, 2001-02, 2:34,39
- Finance and Budgets Subcommittee, reports
  - First, 2:34,39
  - Second, 2:55
- Scrutiny of Regulations, Committee, budget application, 2000-01, 2:42
- Senate accommodation, rental or user fees, policy, 2:23-4
- White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:20

**Kenny, Hon. Colin**

- Committees, budgets, 2001-02, 2:27-30,34-6,40
- Finance and Budgets Subcommittee, reports, first, 2:27-30,34-6,40
- Human Resources Subcommittee, creation, members, 2:25
- Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 2:24
- NATO Parliamentary Assembly, 2:45,47-8
- Organization meeting, 1:6
- Points Travel System, 64, 2:25
- Scrutiny of Regulations, Committee, budget application, 2000-01, 2:42

**Kroft, Hon. Richard H., Chairman of the Committee**

- Committee
  - Emergency powers when Committee unable to meet, 2:15-6
  - Procedure, 2:11-3
- Committees
  - Budgets, 2000-01, emergency funds, 2:17-8
  - Budgets, 2001-02, 2:25,31-4,36-40
- Equipment replacement plan – printing services, 5:14
- Finance and Budgets Subcommittee
  - Appointment, members, 2:13
- Reports
  - First, 2:25,31-4,36-40
  - Second, 2:50-3,55
  - Sixteenth, 5:13-4
- Human Resources Subcommittee, creation, members, 2:24-5
- In camera* meetings, 5:12
- Joint Interparliamentary Council, Senate membership, 2:25
- Lumley Commission, 2:18,23
- Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 2:24,43; 3:7
- NATO Parliamentary Assembly, 2:40-1,43,47,50
- Organization meeting, 1:6-7
- Points Travel System, 64, 2:16,25
- Scrutiny of Regulations, Committee, budget application, 2000-01, 2:41-2
- Senate Estimates, 2001-02, 2:13-5
- Senators' Services and Facilities Subcommittee, creation, members, 2:24
- White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19-20, 22
- Words of thanks, 5:12-3

**Forrestall, honorable J. Michael** — *Suite*

- Finances et budgets, sous-comité, rapports
  - Deuxième, 2:53
  - Premier, 2:27,36-7
- Procès-verbal de la réunion du 26 avril 2001, adoption, 3:7
- Sénat, installations, frais de location, droits d'utilisation, politique, 2:22
- White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19-20,22

**Furey, honorable George**

- Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:50
- Comités, budgets, 2001-2002, 2:25-9,33-6
- Finances et budgets, sous-comité, rapports
  - Deuxième, 2:50-5
  - Premier, 2:25-9,33-6

**Gauthier, honorable Jean-Robert**

- Comités, budgets, 2001-2002, 2:34,39
- Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 2000-2001, 2:42
- Finances et budgets, sous-comité, rapports
  - Deuxième, 2:55
  - Premier, 2:34,39
- Sénat, installations, frais de location, droits d'utilisation, politique, 2:23-4
- White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:20

**Kenny, honorable Colin**

- Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:45,47-8
- Comités, budgets, 2001-2002, 2:27-30,34-6,40
- Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 2000-2001, 2:42
- Finances et budgets, sous-comité, rapports, premier, 2:27-30,34-6,40
- Points de déplacement, 64, système, 2:25
- Procès-verbaux des réunions, adoption, 2:24
- Ressources humaines, sous-comité, création, membres, 2:25
- Réunion d'organisation, 1:6

**Kroft, honorable Richard F., président du Comité**

- Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:40-1,43,47,50
- Comité
  - Pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir, 2:15-6
  - Procédure, 2:11-3
- Comités
  - Budgets, 2000-2001, fonds d'urgence, 2:17-8
  - Budgets, 2001-2002, 2:25,31-4,36-40
  - Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:13-5
- Commission Lumley, 2:18,23
- Conseil interparlementaire mixte, section sénatoriale, membres, 2:25
- Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 2000-2001, 2:41-2
- Finances et budgets, sous-comité
  - Création, membres, 2:13
- Rapports
  - Deuxième, 2:50-3,55
  - Premier, 2:25,31-4,36-40
  - Seizième, 5:13-4
- Plan de remplacement du matériel – services d'impression, 5:14
- Points de déplacement, 64, système, 2:16,25
- Procès-verbaux des réunions, adoption, 2:24,43; 3:7
- Remerciements, 5:12-3
- Ressources humaines, sous-comité, création, membres, 2:24-5
- Réunion d'organisation, 1:6-7
- Réunions à huis clos, 5:12
- Services aux sénateurs et installations, sous-comité, création, membres, 2:24
- White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19-20,22



**Maheu, Hon. Shirley**

Committees, budgets, 2001-02, 2:38-9  
 Finance and Budgets Subcommittee, reports  
   First, 2:38-9  
   Second, 2:52-3  
 Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 2:24  
 White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19,22

**Milne, Hon. Lorna**

Committee, emergency powers when Committee unable to meet, 2:16  
 Committees, budgets, 2001-02, 2:28,34-5  
 Finance and Budgets Subcommittee  
   Appointment, members, 2:13  
   Reports  
     First, 2:28,34-5  
     Second, 2:54  
 NATO Parliamentary Assembly, 2:43  
 White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19

**Murray, Hon. Lowell**

Committee, emergency powers when Committee unable to meet, 2:16  
 Committees, budgets, 2001-02, 2:29-33  
 Finance and Budgets Subcommittee  
   Appointment, members, 2:13  
   Reports  
     First, 2:29-33  
     Second, 2:53-4  
*In camera* meetings, 5:12  
 NATO Parliamentary Assembly, 2:47  
 Senate Estimates, 2001-02, 2:14-5

**Nolin, Hon. Pierre Claude**

White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:21

**Poulin, Hon. Marie-P.**

Committee, agenda, distribution, 2:23  
 Finance and Budgets Subcommittee  
   Appointment, members, 2:13  
   Reports  
     Second, 2:52-3  
     Sixteenth, 5:14  
 NATO Parliamentary Assembly, 2:48,50  
 Organization meeting, 1:6  
 Points Travel System, 64, 2:16  
 Senate Estimates, 2001-02, 2:14  
 Senators' Services and Facilities Subcommittee, creation, members, 2:24  
 White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19,22

**Robichaud, Hon. Fernand**

Committees, budgets, 2001-02, 2:32,37-8  
 Finance and Budgets Subcommittee, reports, first, 2:32,37-8

**Stollery, Hon. Peter**

Committees, budgets, 2001-02, 2:37  
 Finance and Budgets Subcommittee, reports  
   First, 2:37  
   Second, 2:52,55  
   Sixteenth, 5:13-4  
 NATO Parliamentary Assembly, 2:48-9  
 White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:19,21

**Maheu, honorable Shirley**

Comités, budgets, 2001-2002, 2:38-9  
 Finances et budgets, sous-comité, rapports  
   Deuxième, 2:52-3  
   Premier, 2:38-9  
 Procès-verbaux des réunions, adoption, 2:24  
 White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19,22

**Milne, honorable Lorna**

Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:43  
 Comité, pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir, 2:16  
 Comités, budgets, 2001-2002, 2:28,34-5  
 Finances et budgets, sous-comité  
   Création, membres, 2:13  
   Rapports  
     Deuxième, 2:54  
     Premier, 2:28,34-5  
 White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19

**Murray, honorable Lowell**

Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:47  
 Comité, pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir, 2:16  
 Comités, budgets, 2001-2002, 2:29-33  
 Finances et budgets, sous-comité  
   Création, membres, 2:13  
   Rapports  
     Deuxième, 2:53-4  
     Premier, 2:29-33  
 Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:14-5  
 Réunions à huis clos, 5:12

**Nolin, honorable Pierre Claude**

White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:21

**Poulin, honorable Marie-P.**

Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:48,50  
 Comité, ordre du jour, distribution, 2:23  
 Finances et budgets, sous-comité  
   Création, membres, 2:13  
   Rapports  
     Deuxième, 2:52-3  
     Seizième, 5:14  
 Points de déplacement, 64, système, 2:16  
 Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:14  
 Réunion d'organisation, 1:6  
 Services aux sénateurs et installations, sous-comité, création, membres, 2:24  
 White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19,22

**Robichaud, honorable Fernand**

Comités, budgets, 2001-2002, 2:32,37-8  
 Finances et budgets, sous-comité, rapports, premier, 2:32,37-8

**Stollery, honorable Peter**

Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:48-9  
 Comités, budgets, 2001-2002, 2:37  
 Finances et budgets, sous-comité, rapports  
   Deuxième, 2:52,55  
   Premier, 2:37  
   Seizième, 5:13-4  
 White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19,21

## SUBJECTS

## SUJETS

**Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2001-02 (Legislation), 3:6
  - 2002-03 (Legislation), 5:9

**Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2001-02 (Legislation), 3:5; 4:9
  - 2002-03 (Legislation), 5:10

**Committees**

- Budget estimates for 2001-02, 2:13-5
- Budgets, 2000-01, emergency funds, 2:3,17-8
- Budgets, 2001-02, 2:25-40,50-5
- Envelopes for joint committees, legislative budgets and special studies, 2:51,53

**Finance and Budgets Subcommittee**

- Appointment, members, 2:3,13
- Reports
  - First, 2:5-6,25-40
  - Second, 2:7,50-5
  - Sixteenth, 5:13-4

Orders of reference, approval, financial implications, 2:17-8

Process for approving budgets, new, ongoing consultations, 2:3

**Room allocation policy**

- Comments on draft referred to Senate Administration, 2:6
- Draft policy forthcoming shortly, 2:4
- Liability, consideration and discussion, 2:6

Senate Committee Room and Chamber, television coverage, report and accompanying briefing note, referred to Subcommittee on Senators' Services and Facilities, 2:6,18

**Travel**

- Funds allocated, unexpended balances, 2:51
- Reasons, impact and benefit, 2:29-34,54
- Travel points, use, 2:34-5,51-3,55
- Video conferencing, costs, 2:51,55

**Energy, Environment and Natural Resources, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2001-02
    - Legislation, 2:10; 4:9
    - Needs, subjects examined, travel, 2:26-30,34-7
    - Nuclear Reactor Safety, 2:5-6,26-7,36
  - 2002-03 (Legislation), 5:10

**Equipment replacement plan**

- Printing services, 5:14

**Finance and Budgets Subcommittee**

- Appointment, members, 2:3,13
- Reports
  - First, 2:5-6
  - Second, 2:7
  - Sixteenth, 5:13-4

**Human Rights, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2001-02 (Legislation), 3:5
  - 2002-03 (Legislation), 5:10

**Joint Interparliamentary Council**

- Senate membership, 2:5

**Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2001-02 (Legislation), 3:5
  - 2002-03 (Legislation), 5:10

**Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2001-2002 (Législation), 3:5
  - 2002-2003 (Législation), 5:10

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire 2001-2002 (Législation), 2:9; 4:10

**Assemblée parlementaire de l'OTAN**

- Budget, note d'information et protocole d'entente, 2:6,40-1,43-50

**Banques et commerce, Comité, sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2001-2002 (Législation), 3:5; 4:9
  - 2002-2003 (Législation), 5:10

**Comités**

- Attribution des salles, politique
- Commentaires reçus, envoi à l'Administration du Sénat, 2:6
- Projet présenté sous peu, 2:4
- Responsabilité, réflexion et discussion, 2:6
- Budgets 2000-2001, fonds d'urgence, 2:3,17-8
- Budgets 2001-2002, 2:25-40,50-5
- Enveloppes pour les comités mixtes, les budgets législatifs et les études spéciales, 2:51,53
- Finances et budgets, sous-comité
  - Création, membres, 2:3,13
  - Rapports
    - Deuxième, 2:7,50-5
    - Premier, 2:5-6,25-40
    - Seizième, 5:13-4
- Ordres de renvoi, approbation, conséquences financières, 2:17-8
- Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:13-5
- Système d'approbation des budgets, nouveau, consultations en cours, 2:3
- Travaux des comités et de la Chambre du Sénat, rapport et note d'information sur la télédiffusion, renvoi au sous-comité des Services aux sénateurs et des installations, 2:6,18
- Vidéoconférences, coûts, 2:51,55
- Voyages
  - Fonds affectés, soldes inemployés, 2:51
  - Points de voyage, utilisation, 2:34-5,51-3,55
  - Raisons, impact et avantages, 2:29-34,54

**Commission Lumley**

- Position du Sénat, rédaction, 2:6,18,23

**Conseil interparlementaire mixte**

- Section sénatoriale, membres, 2:5

**Droits de la personne, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2001-2002 (Législation), 3:5
  - 2002-2003 (Législation), 5:10

**Énergie, environnement et ressources naturelles, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2001-2002
    - Besoins, sujets traités, déplacements, 2:26-30,34-7
    - Législation, 2:10; 4:9
    - Sécurité des réacteurs nucléaires, 2:5-6,26-7,36
  - 2002-2003 (Législation), 5:10

**Examen de la réglementation, Comité mixte permanent**

- Budget complet, présentation, exigence, 2:3
- Demande budgétaire
  - 2000-2001, adoption, 2:6,41-2
  - 2002-2003, 5:10

**Lumley Commission**

Senate submission, drafting, 2:6,18,23

**National Finance, Standing Senate Committee**

Budget application

2001-02 (Legislation), 4:10

2002-03

Legislation, 5:10

Special study – Goose Bay, Labrador airfield, 5:8,13-4

**NATO Parliamentary Assembly**

Budget, briefing note and Memorandum of Understanding, 2:6,40-1, 43-50

**Rules, Procedures and the Rights of Parliament, Standing Senate Committee**

Budget application, 2002-03, 5:10

**Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee**

Budget application

2000-01, adopted, 2:6,41-2

2002-03, 5:10

2002-03 (Conference), 5:8,13-5

Complete budget submission required, 2:3

**Senate**

Accommodation, rental or user fees, policy, 2:22-4

Estimates, 2001-02, 2:9,14-5

Senate Committee Room and Chamber, television coverage, report and accompanying briefing note, referred to Subcommittee on Senators' Services and Facilities, 2:6,18

White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:4,19-22

**Senators**

Conferences, registration fees, 2:52-5

Points Travel System, 64, 2:3,9,16

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee**

Budget application, 2001-02 (Legislation), 2:9, 4:10

**Transport and Communications, Standing Senate Committee**

Budget application

2001-02 (Legislation), 2:10

2002-03 (Legislation), 5:10

**Examen de la réglementation, Comité mixte permanent — Suite**

Demande budgétaire — Suite

2002-2003 (Congrès), 5:8,13-4

**Finances et budgets, sous-comité**

Création, membres, 2:3,13

Rapports

Deuxième, 2:7

Premier, 2:5-6

Seizième, 5:13-4

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2001-2002 (Legislation), 4:10

2002-2003

Etude spéciale – Terrain d'aviation de la base de Goose Bay (Labrador), 5:8,13-4

Législation, 5:10

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2001-2002 (Legislation), 3:6

2002-2003 (Legislation), 5:9

**Plan de remplacement du matériel**

Services d'impression, 5:14

**Règlement, procédure et droits du Parlement, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire 2002-2003, 5:10

**Sénat**

Installations, frais de location, droits d'utilisation, politique, 2:22-4

Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:9,14-5

Travaux des comités et de la Chambre du Sénat, rapport et note d'information sur la télédiffusion, renvoi au sous-comité des Services aux sénateurs et des installations, 2:6,18

White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:4,19-22

**Sénateurs**

Conférences, frais d'inscription, 2:52-5

Points de déplacement, 64, système, 2:3,9,16

**Transports et communications, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2001-2002 (Legislation), 2:10

2002-2003 (Legislation), 5:10

**WITNESSES AND ADVISERS****Bélisle, Paul, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee**

Committee

Agenda, distribution, 2:23

Emergency powers when Committee unable to meet, 2:16

Committees, budgets, 2001-02, 2:39

Finance and Budgets Subcommittee, reports

First, 2:39

Second, 2:51,55

Joint Interparliamentary Council, Senate membership, 2:25

NATO Parliamentary Assembly, 2:40-1

Points Travel System, 64, 2:25

Scrutiny of Regulations, Committee, budget application, 2000-01, 2:42

Senate

Accommodation, rental or user fees, policy, 2:22

Estimates, 2001-02, 2:14-5

White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:4,19-20

**Boucher, Diane, Acting Director of Communications**

Senate Estimates, 2001-02, 2:14

White Pine Pictures, television documentary on night workers, 2:21-2

**TÉMOINS ET CONSEILLERS****Bélisle, Paul, greffier du Sénat et greffier du Comité**

Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:40-1

Comité

Ordre du jour, distribution, 2:23

Pouvoirs d'urgence lorsque le Comité ne peut se réunir, 2:16

Comités, budgets, 2001-2002, 2:39

Conseil interparlementaire mixte, section sénatoriale, membres, 2:25

Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 2000-2001, 2:42

Finances et budgets, sous-comités, rapports

Deuxième, 2:51,55

Premier, 2:39

Points de déplacement, 64, système, 2:25

Sénat

Installations, frais de location, droits d'utilisation, politique, 2:22

Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:14-5

White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:19-20

**Boucher, Diane, directrice intérimaire des Communications**

Prévisions budgétaires 2001-2002, 2:14

White Pine Pictures, documentaire télévisé sur les travailleurs de nuit, 2:21-2



**Chafe, Carole**, Clerk, House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs  
NATO Parliamentary Assembly, 2:44

**Gourgue, Serge**, Director, Senate Parliamentary Precinct Services  
Equipment replacement plan – printing services, 5:14

**Hervieux-Payette, Hon. Céline**  
Scrutiny of Regulations, Committee, budget application, 2000-01, 2:41-2

**Lank, Heather**, Principal Clerk of Committees  
Committees, budgets for 2000-01, emergency funds, 2:17-8

**O'Brien, Gary**, Acting Clerk of the Committee  
Organization meeting, 1:6

**Parrish, Carolyn, M.P.**  
NATO Parliamentary Assembly, 2:45-6,49-50

**Rompkey, Hon. William**  
NATO Parliamentary Assembly, 2:43-7,50

**Chafe, Carole**, greffière, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes  
Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:44

**Gourgue, Serge**, directeur, Services de la Cité parlementaire  
Plan de remplacement du matériel – services d'impression, 5:14

**Hervieux-Payette, honorable Céline**  
Examen de la réglementation, Comité, demande budgétaire 2000-2001, 2:41-2

**Lank, Heather**, greffière principale des comités  
Comités, budgets pour 2000-2001, fonds d'urgence, 2:17-8

**O'Brien, Gary**, greffier suppléant du Comité  
Réunion d'organisation, 1:6

**Parrish, Carolyn**, députée  
Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:45-6,49-50

**Rompkey, honorable William**  
Assemblée parlementaire de l'OTAN, 2:43-7,50









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the  
Standing Committee on*

# Internal Economy, Budgets and Administration

*Chair:*

The Honourable RICHARD H. KROFT

---

Pursuant to Parliament of Canada Act  
Section 19.1-3

Tuesday, October 8, 2002 (*in camera*)  
Thursday, October 10, 2002 (*in camera*)

---

Issue No. 1

---

INCLUDING:  
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Président:*

L'honorable RICHARD H. KROFT

---

Conformément à la Loi sur le Parlement du Canada,  
paragraphes 19.1-3

Le mardi 8 octobre 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 10 octobre 2002 (à huis clos)

---

Fascicule n° 1

---

Y COMPRIS:  
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Richard H. Kroft, *Chair*

The Honourable Norman K. Atkins, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Kenny
Comeau	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Maheu
De Bané, P.C.	Milne
Doody	Murray, P.C.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*October 10, 2002*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*October 10, 2002*).

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 11, 2002*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*October 11, 2002*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Président:* L'honorable Richard H. Kroft

*Vice-président:* L'honorable Norman K. Atkins

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Kenny
Comeau	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Maheu
De Bané, c.p.	Milne
Doody	Murray, c.p.
Forrestall	Poulin
Furey	Stollery
Gauthier	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 10 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 10 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 11 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 11 octobre 2002*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 8, 2002

(1)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 11:00 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Kroft, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Comeau, DeBané, P.C., Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, P.C., Robichaud, P.C. and Stollery (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

At 11:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 10, 2002

(2)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:00 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Kroft presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Comeau, Forrestall, Gauthier, Kroft, Milne, Murray, P.C., Poulin, Robichaud, P.C. and Rompkey, P.C. (11)

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1)

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

At 11:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 8 octobre 2002

(1)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Comeau, DeBané, c.p., Doody, Forrestall, Furey, Gauthier, Kroft, Maheu, Milne, Murray, c.p., Robichaud, c.p. et Stollery (12).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres membres du personnel du Sénat.

À 11 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 10 octobre 2002

(2)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Kroft (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Comeau, Forrestall, Gauthier, Kroft, Milne, Murray, c.p., Poulin, Robichaud, c.p. et Rompkey, c.p. (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres membres du personnel du Sénat.

À 11 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Tuesday, October 8, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of \$969,000 for the fiscal year 2002-2003.

These Supplementary Estimates are needed to meet the following requirements:

- 1) to normalize the resources to meet the current deployment within the Protective Service;
- 2) for the replacement of printing equipment;
- 3) for the development of an integrated approach to disability management;
- 4) to produce an American Sign Language (ASL) and "la langue des signes du Québec" (LSQ) version of the Senate Committee Report "Quality of End-of-Life Care: the Right of Every Canadian"; and
- 5) to provide for full funding for Parliamentary Exchanges and Associations.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**RICHARD H. KROFT**

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mardi 8 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 969 000 \$ pour l'année financière 2002-2003.

Ces crédits supplémentaires sont demandés afin de rencontrer les exigences suivantes:

- 1) pour normaliser les ressources afin que le Service de sécurité puisse déployer les ressources voulues en fonction des besoins actuels;
- 2) pour remplacer l'équipement d'impression;
- 3) pour élaborer une méthode intégrée de gestion des limitations fonctionnelles;
- 4) pour produire une version en langage ASL (American Sign Language) / LSQ (Langue des signes du Québec) du rapport d'un comité sénatorial intitulé «Des soins de fin de vie de qualité: chaque Canadien et Canadienne y a droit»;
- 5) pour assurer le financement intégral des Échanges et des Associations parlementaires.

Respectueusement soumis,











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



C 15  
I 52

Government  
Publications



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing Committee on*

*Délibérations du Comité permanent de la*

**Internal Economy,  
Budgets and  
Administration**

**Régie interne,  
des budgets et de  
l'administration**

*Chair:*

The Honourable LISE BACON

---

*Présidente:*

L'honorable LISE BACON

---

Thursday, October 24, 2002  
Thursday, October 31, 2002  
Thursday, November 7, 2002  
Thursday, November 21, 2002  
Thursday, November 28, 2002  
Thursday, December 5, 2002  
Tuesday, December 10, 2002 (*in camera*)  
Thursday, December 12, 2002

---

Le jeudi 24 octobre 2002  
Le jeudi 31 octobre 2002  
Le jeudi 7 novembre 2002  
Le jeudi 21 novembre 2002  
Le jeudi 28 novembre 2002  
Le jeudi 5 décembre 2002  
Le mardi 10 décembre 2002 (à huis clos)  
Le jeudi 12 décembre 2002

---

**Issue No. 2**

---

**Fascicule n° 2**

---

**Organizational meeting**

**Réunion d'organisation**

INCLUDING:  
THE SECOND, THIRD, FOURTH, FIFTH,  
SIXTH AND SEVENTH REPORTS  
OF THE COMMITTEE

---

Y COMPRIS:  
LES DEUXIÈME, TROISIÈME, QUATRIÈME,  
CINQUIÈME, SIXIÈME ET SEPTIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ

---

WITNESSES:  
(*See back cover*)

TÉMOINS:  
(*Voir à l'endos*)



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable Norman K. Atkins, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Angus	Gill
Austin, P.C.	Jaffer
Bolduc	Kroft
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Poulin
De Bané, P.C.	Robichaud, P.C.
Eyton	Stratton
Gauthier	

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bolduc substituted for that of the Honourable Senator Doody (*October 29, 2002*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 7, 2002*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*November 8, 2002*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Présidente:* L'honorable Lise Bacon

*Vice-président:* L'honorable Norman K. Atkins  
et

Les honorables sénateurs:

Angus	Gill
Austin, c.p.	Jaffer
Bolduc	Kroft
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Poulin
De Bané, c.p.	Robichaud, c.p.
Eyton	Stratton
Gauthier	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bolduc substitué à celui de l'honorable sénateur Doody (*le 29 octobre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*le 7 novembre 2002*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*le 8 novembre 2002*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 24, 2002

(3)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:03 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, De Bané, P.C., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Robichaud P.C. and Stratton (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators LeBreton and Prud'homme, P.C. (2).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

The Clerk of the Senate and Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

**2002/10/24/010 — Election of Chair**

It was moved by the Honourable Senator Stratton that the Honourable Senator Bacon be elected Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2002-10-24-011 — Election of Deputy Chair**

It was moved by the Honourable Senator Robichaud that the Honourable Senator Atkins be elected Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2002-10-24/012 — Motion to Print Committee Proceedings**

It was moved by the Honourable Senator Gauthier that the committee print 200 copies of its Proceedings.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2002-10-24/013 — Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee)**

It was moved by the Honourable Senator Jaffer that the membership on the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be composed of the Honourable Senators Atkins (Deputy Chair), Bacon (Chair), and Gill.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2002-10-24/014 — Joint Inter-Parliamentary Council**

It was agreed that the Senate membership on the Joint Inter-Parliamentary Council be composed of the Honourable Senators Atkins (Deputy Chair), Bacon (Chair), and Gill.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 24 octobre 2002

(3)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration du Sénat se réunit aujourd'hui à 9 h 03, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, De Bané, c.p., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Robichaud, c.p. et Stratton (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs LeBreton et Prud'homme, c.p. (2).

*Également présent:* Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, d'autres membres du personnel du Sénat.

Le greffier du Sénat et le greffier du comité ont dirigé l'élection de la présidente.

**2002/10/24/010 — Élection de la présidente**

L'honorable sénateur Stratton dépose une motion portant que l'honorable sénateur Bacon soit élue présidente du comité.

La motion est adoptée.

**2002-10-24-011 — Élection du vice-président**

L'honorable sénateur Robichaud dépose une motion portant que l'honorable sénateur Atkins soit élu vice-président du comité.

La motion est adoptée.

**2002-10-24/012 — Motion demandant d'imprimer les délibérations du Comité**

L'honorable sénateur Gauthier dépose une motion portant que le comité imprime 200 exemplaires de ses délibérations.

La motion est adoptée.

**2002-10-24/013 — Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur)**

L'honorable sénateur Jaffer dépose une motion portant que les membres du Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur) soient les honorables sénateurs Atkins (vice-président), Bacon (présidente), et Gill.

La motion est adoptée.

**2002-10-24/014 — Conseil interparlementaire mixte**

Il est convenu que les membres du Conseil interparlementaire mixte soient les honorables sénateurs Atkins (vice-président), Bacon (présidente), et Gill.



**2002-10-24/015 — Consideration of Committee Budgets**

The committee proceeded to the consideration of the budget application of the Standing Committee on social Affairs, Science and Technology.

**Social Affairs (Special Study on Health Care System)**

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transport and Communications	\$ 30,000
Other Expenditures	\$ 1,400
<b>Total</b>	<b>\$ 54,400</b>

The Deputy Chair of the Committee, Senator LeBreton, made a statement, and answered questions.

After debate, the budget application of \$54,400 was adopted and it was agreed to report it to the Senate.

**2002-10-24/016 — Review of Committee Budgets**

The Chair asked that she be given the opportunity to meet with the members of the Steering Committee before making a recommendation to the committee on the process to review committee budgets.

The committee agreed to this request.

The committee agreed to proceed *in camera* at 9:39 a.m.

At 9:59 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 31, 2002  
(4)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:02 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate.

WITNESSES:

*From the Precinct Oversight Advisory Committee:*

Mr. Pierre Tessier, Manager, Accommodation, Planning and Projects.

*As an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services*

Mr. Serge Gourgue, Director, and Chief Superintendent.

*From the Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

**2002-10-24/015 — Étude des budgets des comités**

Le comité étudie la demande de budget du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

**Affaires sociales (étude spéciale sur le système de santé)**

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transport et communications	30 000 \$
Autre dépenses	1 400 \$
<b>Total</b>	<b>54 400 \$</b>

Le vice-président du comité, le sénateur LeBreton, fait une déclaration et répond aux questions.

À l'issue d'un débat, le budget de 54 400 \$ demandé est adopté, et il est convenu d'en faire rapport au Sénat.

**2002-10-24/016 — Examen des budgets des comités**

La présidente demande l'autorisation de rencontrer les membres du comité directeur avant de recommander au comité un processus d'examen des budgets des comités.

La comité acquiesce à cette requête.

Le comité déclare le huis clos à 9 h 39.

À 9 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 31 octobre 2002  
(4)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 02 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Autres sénateurs présents:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat.

TÉMOINS:

*Du comité consultatif du supervision du plan pour la cité parlementaire:*

M. Pierre Tessier, gestionnaire, Planification et des projets d'aménagement.

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, expert-conseil en sécurité.

*Des Services de la cité parlementaire:*

M. Serge Gourgue, directeur et surintendant en chef.

*Du Service de sécurité du Sénat.*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.

## 2002-10-31/020 — Senate Long Term Accommodation Strategy Update

The Clerk made an opening statement on the background of the short-term and long-term accommodation plans. He noted that Senator Rompkey continues to oversee the long-term plan.

The committee proceeded to the consideration of the Senate Long Term Accommodation Strategy Update.

Mr. Pierre Tessier, Manager, Accommodation, Planning and Projects made a presentation to the Committee.

After debate, the Chair thanked Mr. Tessier for his presentation. She noted that the Standing Committee will be considering the proposal to re-establish a working group to deal with matters of heritage assets at a future meeting.

It was moved by Senator Stratton that the committee proceed *in camera*.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

Accordingly, at 9:37 a.m. the committee proceeded *in camera*.

At 10:22 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 7, 2002  
(5)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bolduc, Bryden, Gauthier, Gill, Phalen, Poulin, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESSES:

*From Public Works and Government Services Canada:*

Mr. Michel J. Cardinal, Chief Executive Officer, Translation Bureau;

Mr. Gilles Martel, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Translation Bureau.

## 2002-11-07/022 — Translation Agreement

The committee proceeded to the consideration of the Translation Agreement and Guidelines between the Senate of Canada and the Translation Bureau.

## 2002-10-31/020 — Le point sur la Stratégie de planification à long terme des locaux du Sénat

Le Greffier rappelle l'historique des plans à long terme et à court terme pour les locaux du Sénat. Il précise que le sénateur Rompkey assure toujours la surveillance du plan à long terme.

Le comité prend connaissance des faits nouveaux concernant la Stratégie de planification à long terme des locaux du Sénat.

M. Pierre Tessier, gestionnaire, Planification et projets d'aménagement, fait un exposé.

La présidente remercie M. Tessier de son exposé. Elle ajoute que le comité permanent examinera, à une prochaine réunion, la proposition visant à créer un groupe de travail responsable des biens patrimoniaux.

Réunion à huis clos.

Le sénateur Stratton propose que la réunion du comité se poursuive à huis clos.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Par conséquent, à 9 h 37, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 2002  
(5)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 heures sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bolduc, Bryden, Gauthier, Gill, Phalen, Poulin, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

TÉMOINS:

*De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

M. Michel J. Cardinal, président-directeur général, Bureau de la traduction;

M. Gilles Martel, directeur, Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation, Bureau de la traduction.

## 2002-11-07/022 — Entente de traduction

Le comité procède à l'examen des lignes directrices et de l'entente en matière de traduction entre le Sénat du Canada et le Bureau de la traduction.



Mr. Michel J. Cardinal, Chief Executive Officer, Translation Bureau made a statement and with Mr. Gilles Martel, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, answered questions.

The committee was informed that the Translation Bureau provides translation and sign language interpretation during the House of Commons question period. However, it does not provide any funding for Senate reporters.

After debate, it was agreed that Senate officials meet with the Translation Bureau to determine the comparability of support and services, including related costs, offered to the Senate and the House of Commons and to report these findings to the committee at a later date. Further, it was agreed that the decision regarding approval of the Agreement be deferred until that time.

#### **2002-11-07/023 — Adoption of Minutes of Proceedings**

Senator Gauthier moved that the minutes of Proceedings of October 8, 10, 24 and 31, 2002 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

#### **2002-11-07/024 — 2004 CPA Conference**

The Clerk informed the Committee that the Commonwealth Parliamentary Association — Canadian Region had been authorized by the Joint Inter-Parliamentary Council to seek approval in principle from the Committee to host the 50th Annual Conference of the Commonwealth Parliamentary Association in Ottawa, Quebec City and Toronto in September 2004. Similar approval had already been given by the House of Commons Board of Internal Economy.

While the budget for this conference would only be required in 2004-2005, the committee was informed that approximately one-third of the costs would need to be provided by the federal branch, with one-third by the 13 provincial and territorial branches and the remaining amount would be covered through revenues generated by the conference itself.

After debate, it was agreed that the recommendation to host the 2004 CPA Conference be adopted in principle.

#### **2002-11-07/025 — International and Inter-Parliamentary Affairs — Africa Seminar, January 30 - February 12, 2003**

The Clerk informed the committee that Speaker Hays had received a letter from the Speaker of the House of Commons regarding a decision taken by the Board of Internal Economy to sponsor a seminar in Commonwealth Africa on parliamentary democracy. If the project were to receive approval from the Committee, the required budget of \$198,496 would be funded under the usual 30 per cent-70 per cent cost-sharing arrangement, with the Senate providing roughly \$60,000.

M. Michel J. Cardinal, président-directeur général du Bureau de la traduction, fait une déclaration et répond aux questions avec M. Gilles Martel, directeur de la Traduction parlementaire et de l'interprétation.

Le comité apprend que le Bureau de la traduction assure des services de traduction et d'interprétation gestuelle durant la période des questions à la Chambre des communes. Cependant, il ne fournit pas de fonds pour les sténographes du Sénat.

Après discussion, il est convenu que des représentants du Sénat rencontreront des représentants du Bureau de la traduction pour comparer le soutien et les services, y compris les coûts connexes, offerts au Sénat et à la Chambre des communes et qu'ils feront rapport de leurs constatations au comité. Il est également convenu de reporter à ce moment-là la décision concernant l'approbation de l'entente.

#### **2002-11-07/023 — Adoption de procès-verbaux**

Le sénateur Gauthier propose que les procès-verbaux des réunions du 8 octobre, du 10 octobre, du 24 octobre et du 31 octobre 2002 soient adoptés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **2002-11-07/024 — Conférence de 2004 de l'APC**

Le greffier indique au comité que la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth a été autorisée par le Conseil interparlementaire mixte à demander l'approbation de principe du comité pour organiser la 50<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Association parlementaire du Commonwealth à Ottawa, à Québec et à Toronto en septembre 2004. Le Bureau de régie interne de la Chambre des communes a déjà donné son approbation de principe.

Même si le budget de cette conférence serait seulement requis en 2004-2005, le comité apprend que la division fédérale devrait fournir environ le tiers des fonds, que les 13 divisions provinciales et territoriales devraient fournir un autre tiers des fonds, et que le reste proviendrait de recettes générées par la conférence comme telle.

Après discussion, il est convenu d'adopter en principe la recommandation d'organiser la conférence de 2004 de l'APC.

#### **2002-11-07/025 — Affaires internationales et interparlementaires — Colloque en Afrique, du 30 janvier au 12 février 2003**

Le greffier annonce au comité que le Président Hays a reçu une lettre du Président de la Chambre des communes concernant une décision prise par le Bureau de régie interne de parrainer un colloque sur la démocratie parlementaire qui aura lieu en Afrique. Si le projet est approuvé par le comité, le budget requis de 198 496 \$ sera financé suivant la formule habituelle de partage des coûts (30 p. 100-70 p. 100), le Sénat ayant à fournir environ 60 000 \$.



After debate, it was agreed that the proposal be adopted, subject to the Steering Committee making additional inquiries about the context in which the project was initiated.

#### **2002-11-07/026 — Artwork Advisory Working Group**

The Chair noted that in the previous session, the committee had created a working group to provide advice and oversight on matters related to the acquisition of heritage assets and works of art for the Senate, the display of works of art and the development of supporting policies and guidelines. The members were Senators Kroft, Meighen, Johnson, Moore and Joyal.

It was agreed that the mandate and the membership for the Artwork Advisory Working Group be renewed.

At 9:45 a.m., the committee proceeded *in camera*.

At 10:26 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, November 21, 2002  
(6)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 10:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bolduc, Bryden, Eyton, Gauthier, Kroft, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*Other senator present:* The Honourable Marcel Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* Mr. Gary O'Brien, A/Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

#### **2002-11-21/030 — Process for Consideration of Committee Budgets**

The Chair made a statement regarding the consideration of committee budgets, with Dr. Heather Lank, Principal Clerk, Committees and Private Legislation, on hand to answer questions.

Senator Bacon informed the committee that 8 committee budgets had been submitted for review and that a total of \$1.3M was available for allocation. She then presented the process that the Steering Committee wished to recommend for the allocation of funds to committees for the remainder of 2002-2003 as follows:

- (a) That the Steering Committee undertake the review of committee budgets and make recommendations to the full Committee;
- (b) That committees be required to request from Internal Economy permission to transfer funds between the public hearings, fact-finding, and conferences;

Après discussion, il est convenu d'adopter cette proposition, le comité de direction pouvant toutefois poser d'autres questions concernant le contexte dans lequel ce projet a vu le jour.

#### **2002-11-07/026 — Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art**

La présidente souligne qu'au cours de la session précédente, le comité avait créé un groupe de travail chargé de donner des conseils et d'assurer une surveillance concernant l'acquisition de biens patrimoniaux et d'œuvres d'art au Sénat, l'exposition d'œuvres d'art et l'élaboration de politiques et de lignes directrices en la matière. Les membres de ce groupe de travail étaient les sénateurs Kroft, Meighen, Johnson, Moore et Joyal.

Il est convenu de reconduire le mandat et la composition du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art.

À 9 h 45, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

OTTAWA, le jeudi 21 novembre 2002  
(6)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 10 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bolduc, Bryden, Eyton, Gauthier, Kroft, Robichaud, c.p., et Stratton (11).

*Autres sénateurs présents:* L'honorable Marcel Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Gary O'Brien, Greffier suppléant du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

#### **2002-11-21/030 — Processus d'examen des budgets des comités**

La Présidente fait une déclaration concernant l'examen des budgets des comités. Mme Heather Lank, greffière principale, Comités et législation privée, est présente pour répondre aux questions.

Le sénateur Bacon indique au comité que huit budgets de comités ont été présentés à des fins d'examen et qu'un montant total de 1,3 million de dollars est disponible pour distribution. Elle expose ensuite le processus que le comité directeur entend recommander pour l'attribution des fonds aux comités pour le reste de l'exercice 2002-2003 comme suit:

- a) que le comité directeur procède à l'examen des budgets des comités et formuler des recommandations au comité plénier;
- b) que les comités soient tenus de demander au comité de la régie interne la permission de transférer des fonds entre les audiences publiques, les voyages d'étude et les conférences;

- (c) That when funds granted for a particular trip are not used, the remaining monies shall be returned to the Internal Economy Committee for redistribution.

The Chair noted that budget submissions from committee chairs would be heard on November 26, December 3 and December 10 and that a report on the first set of budgets would be made to the full committee at its next meeting.

After debate, it was agreed that the process for the consideration of committee budgets for the remainder of 2002-2003 be adopted as presented. It was also suggested that committee chairs be asked to indicate the foreseeable direction their respective committees would wish to take in 2003-2004. While this information would not be considered as a formal budget request, it could assist the committee in its deliberations regarding funding for the current fiscal year.

#### **2002-11-21/031 — CRTC / CPAC Decision**

The Chair referred the committee to the recent CRTC decision concerning license renewal for CPAC, which had been circulated to members for information only, and drew their attention to sections 32 to 43. The Committee was informed that the matter would be brought forth at a future meeting for discussion.

The Deputy Chair wished to signal the importance of the CRTC decision to the Senate and thanked honourable Senators Kroft and Kenny and Senate legal counsel, Mr. Gilles Daigle, for their work on the file.

#### **2002-11-21/032 — Exclusion to Freeze on International Travel**

Senator Austin asked that the committee consider the following.

In recent years, individual senators have not been permitted to undertake any international travel. Given the important and multifaceted relationship which exists between the United States and Canada, it is recommended that senators be permitted to use their travel points for trips to the United States under the following conditions:

- that no more than two trips be permitted per fiscal year;
- that the purpose of such travel be related to the work carried out by a committee or parliamentary association of which the senator is a member; and
- that such travel be authorized by the Steering Committee of that Committee.

Senator Robichaud asked that close study be given to the proposal to allow international travel to the US in recognition of its special relationship to Canada. The Senator noted that stronger ties with France and other French-speaking nations could be beneficial when dealing with issues related to "la francophonie" and that other groups could justifiably argue that Canada could benefit from stronger links with other countries as well.

- c) que, lorsque des fonds destinés à un voyage précis ne sont pas utilisés, les sommes restantes soient retournées au Comité de la régie interne, qui les redistribuera.

La présidente souligne que les présentations budgétaires des présidents de comités seront entendues le 26 novembre, 3 décembre et 10 décembre et qu'un compte rendu sur la première série de budgets sera fait à l'ensemble du comité à sa prochaine réunion.

Après discussion, il est convenu d'adopter tel que présenté le processus d'examen des budgets des comités pour le reste de l'exercice 2002-2003. Il est aussi proposé de demander aux présidents des comités d'indiquer quelle orientation leurs comités respectifs souhaitent prendre pour l'exercice 2003-2004. Même si ces renseignements ne seront pas considérés comme une demande de budget officielle, ils aideront le comité dans ses délibérations à propos des fonds de l'exercice en cours.

#### **2002-11-21/031 — Décision du CRTC concernant la CPAC**

La présidente renvoie le comité à la récente décision du CRTC concernant le renouvellement de la licence de la CPAC, qui a été distribuée aux membres à titre d'information seulement, et attire leur attention sur les articles 32 à 43. Le comité apprend que la question sera examinée à une prochaine réunion.

Le vice-président tient à souligner l'importance de la décision du CRTC pour le Sénat et remercie les honorables sénateurs Kroft et Kenny ainsi que le conseiller juridique du Sénat, M. Gilles Daigle, de leur travail dans ce dossier.

#### **2002-11-21/032 — Dérogation au gel touchant les voyages à l'étranger**

Le sénateur Austin demande au comité d'examiner le point suivant.

Au cours des dernières années, des sénateurs se sont vu refuser la permission de faire des voyages à l'étranger. Étant donné la relation importante et diversifiée qui existe entre le Canada et les États-Unis, il est recommandé que les sénateurs soient autorisés à utiliser leurs points de déplacement pour effectuer des voyages aux États-Unis aux conditions suivantes:

- qu'au plus deux voyages soient autorisés par exercice;
- que le but de ces voyages soit lié au travail exécuté par un comité ou une association parlementaire dont le sénateur fait partie;
- que ces voyages soient autorisés par le comité directeur.

Le sénateur Robichaud demande que l'on examine attentivement la proposition visant à permettre les voyages aux États-Unis compte tenu des liens spéciaux qui unissent ce pays au Canada. Le sénateur ajoute qu'un resserrement des liens avec la France et d'autres pays francophones pourrait être avantageux lorsqu'il est question d'enjeux liés à la francophonie, et que d'autres groupes pourraient faire valoir, à juste titre, que le Canada pourrait tirer profit de liens plus étroits avec d'autres pays également.



The Chair noted that this proposal would be considered by the Steering Committee in light of the issues surrounding international travel, as well as the financial implications of such an exclusion.

At 10:57 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier suppléant du Sénat et greffier suppléant du Comité  
permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration,*

Gary O'Brien

*A/Clerk of the Senate and A/Clerk of the Standing Committee  
on Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

La présidente souligne que le comité directeur examinera cette proposition en tenant compte des questions concernant les voyages à l'étranger, y compris les répercussions financières de cette dérogation.

À 10 h 57, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, November 28, 2002  
(7)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:20 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Robichaud, P.C. and Stratton (9).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESS:

*As an individual:*

Mr. Gilles Marc Daigle, Counsellor in Administrative and Public Law, Gowling, Lafleur, Henderson.

#### 2002-11-28/033 — Adoption of Minutes of Proceedings

Senator Bacon noted that the comments made by Senator Robichaud at the November 21, 2002 meeting, concerning La Francophonie, had not been included.

It was agreed that the Minutes of Proceedings of the November 7, 2002 meeting be adopted as presented and that the Minutes of Proceedings of November 21, 2002 be adopted with the following modification.

#### **2002-11-21/032 — Exclusion to Freeze on International Travel**

*Senator Austin asked that the committee consider the following.*

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 2002  
(7)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 20 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Robichaud, c.p. et Stratton (9).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts gestionnaires du Sénat.

TÉMOINS:

*À titre personnel:*

M. Gilles Marc Daigle, avocat en droit administratif et public, Gowling Lafleur Henderson.

#### **2002-11-28/033 — Adoption des procès-verbaux de réunions précédentes**

Le sénateur Bacon signale que les observations concernant la francophonie faites par le sénateur Robichaud à la réunion du 21 novembre 2002 ne figurent pas dans le procès-verbal.

Il est convenu d'adopter tel quel le procès-verbal de la réunion du 7 novembre 2002 et d'adopter celui de la réunion du 21 novembre 2002 avec les modifications ci-après.

#### **2002-11-21/032 — Dérogation au gel touchant les voyages à l'étranger**

*Le sénateur Austin demande au Comité d'examiner le point suivant:*



*In recent years, individual senators have not been permitted to undertake any international travel. Given the important and multifaceted relationship which exists between the United States and Canada, it is recommended that senators be permitted to use their travel points for trips to the United States under the following conditions:*

- *that no more than two trips be permitted per fiscal year;*
- *that the purpose of such travel be related to the work carried out by a committee or parliamentary association of which the senator is a member; and*
- *that such travel be authorized by the Steering Committee of that Committee.*

*Senator Robichaud asked that close study be given to the proposal to allow international travel to the US in recognition of its special relationship to Canada. The Senator noted that stronger ties with France and other French — speaking nations could be beneficial when dealing with issues related to "la francophonie" and that other groups could justifiably argue that Canada could benefit from stronger links with other countries as well.*

*The Chair noted that this proposal would be considered by the Steering Committee in light of the issues surrounding international travel, as well as the financial implications of such an exclusion.*

#### **2002-11-28/034 — Translation and Interpretation**

Senator Gauthier informed the Committee that he met with Mr. Gilles Martel, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Public Works and Government Services Canada, regarding interpretation and written translation. He learned that while the Interpretation and Parliamentary Translation Bureau provides interpretation services for the House of Commons **OR** covers the cost of interpretation services at the House of Commons, it does not provide funds for the Senate's written translation services.

Mr. Gary O'Brien informed the Committee that he would discuss this issue with Mr. Martel at their November 29, 2002 meeting.

#### **2002-11-28/035 — First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure**

Senator Bacon presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, November 28, 2002

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### **FIRST REPORT**

The Chairs of the following committees appeared before your Subcommittee to defend and explain their budget requests:

*Au cours des dernières années, des sénateurs se sont vu refuser la permission de faire des voyages à l'étranger. Étant donné la relation importante et diversifiée qui existe entre le Canada et les États-Unis, il est recommandé que les sénateurs soient autorisés à utiliser leurs points de déplacement pour effectuer des voyages aux États-Unis aux conditions suivantes:*

- *qu'au plus deux voyages soient autorisés par exercice;*
- *que le but de ces voyages soit lié au travail exécuté par un comité ou une association parlementaire dont le sénateur fait partie;*
- *que ces voyages soient autorisés par le comité directeur.*

*Le sénateur Robichaud demande que l'on étudie attentivement la proposition d'autoriser les voyages aux États-Unis vu les relations privilégiées qui existent entre nos deux pays. Le sénateur ajoute qu'il pourrait être souhaitable de resserrer les liens avec la France et les autres pays francophones pour étudier les questions touchant la francophonie et que d'autres groupes pourraient faire valoir avec raison que des rapports plus étroits avec d'autres pays seraient également avantageux pour le Canada.*

*La présidente indique que le comité directeur examinera cette proposition en tenant compte des questions concernant les voyages à l'étranger, y compris les répercussions financières de cette dérogation.*

#### **2002-11-28/034 — Traduction et interprétation**

Le sénateur Gauthier informe le comité qu'il a eu un entretien avec le directeur des Services d'interprétation et de traduction parlementaire, M. Gilles Martel, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, concernant l'interprétation et la traduction écrite. Il a appris que ces Services assurent l'interprétation à la Chambre des communes **OU** prennent en charge les coûts des services d'interprétation à la Chambre des communes, mais ne financent pas les services de traduction écrite fournis au Sénat.

M. Gary O'Brien informe le comité qu'il abordera la question avec M. Martel à la réunion qu'il aura avec lui le 29 novembre 2002.

#### **2002-11-28/035 — Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure**

Le sénateur Bacon présente le premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Le jeudi 28 novembre 2002

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### **PREMIER RAPPORT**

Les présidents des comités suivants ont comparu devant votre Sous-comité pour défendre et expliquer leurs demandes de crédits budgétaires:

1. Agriculture and Forestry  
(one special study budget)
2. Energy, the Environment and Natural Resources  
(one legislative budget and one special study budget)
3. Fisheries  
(one special study budget)
4. National Security and Defence  
(one special study budget)
5. Transport and Communications  
(one legislative budget and one special study budget)

These seven budget requests amount to a total of \$ 947,685. In addition, certain Chairs indicated that their committees may submit new budget requests later this fiscal year if the Senate approves additional orders of reference.

Your Subcommittee is planning to meet on Tuesday, December 3 to hear from several other Committee Chairs, and further meetings on committee budgets will be held if required. Committees that have not yet done so are strongly encouraged to submit their budgets as soon as possible.

Your Subcommittee is aware that many committees have ambitious work plans and any delay in funding makes it difficult for committees to organize and undertake their work. However, your Subcommittee is not comfortable recommending the release of funds without a better idea of what the total demands are likely to be. Your Subcommittee recognizes that it may not be possible for it to have a complete picture, since committees cannot submit budgets for studies for which they have not yet received an order of reference from the Senate. In addition, there are sometimes unexpected developments, which result in new demands on the budget. Nonetheless, your Subcommittee would like to hear from as many Chairs as possible before recommending the release of funds. Since several Chairs are scheduled to appear on December 3, your Subcommittee plans to hear at least those requests before recommending the release of funds.

Your Subcommittee wishes to remind Senators that there are some \$1.3 million available for distribution to committees for the remainder of this fiscal year.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
LISE BACON

*Chair*

The Chair noted that she would be writing to Committee Chairs advising them to present their budget requests as soon as possible.

After debate, it was agreed that the first report be adopted as presented.

1. Agriculture et forêts  
(un budget d'étude spéciale)
2. Énergie, environnement et ressources naturelles  
(un budget législatif et un budget d'étude spéciale)
3. Pêches  
(un budget d'étude spéciale)
4. Sécurité et défense nationales  
(un budget d'étude spéciale)
5. Transports et communications  
(un budget législatif et un budget d'étude spéciale)

Ces sept demandes de demandes de crédits budgétaires représentent un montant total de 947 685 \$. De plus, certains présidents ont indiqué que leur comité pourrait présenter de nouvelles demandes de budget plus tard au cours du présent exercice financier si le Sénat approuve d'autres ordres de renvoi.

Votre Sous-comité prévoit de se réunir le mardi 3 décembre pour entendre plusieurs autres présidents de comité, et il tiendra d'autres réunions sur les budgets des comités au besoin. Les comités qui ne l'ont pas encore fait sont priés de présenter leur budget le plus tôt possible.

Votre Sous-comité sait que bien des comités ont des plans de travail ambitieux, et tout retard dans le financement risque de compromettre l'organisation et la conduite de leurs travaux. Il hésite toutefois à recommander que des fonds soient accordés sans connaître au préalable tous les détails des demandes qui seront présentées. Il admet qu'il est possible qu'ils ne puissent avoir une idée complète car les comités ne peuvent présenter des budgets pour des études pour lesquelles ils n'ont pas encore reçu un ordre de renvoi du Sénat. En outre, il y a parfois des imprévus qui donnent lieu à de nouvelles demandes budgétaires. Quoi qu'il en soit, votre Sous-comité aimerait entendre autant de présidents que possible avant de recommander que des fonds soient alloués. Étant donné que plusieurs présidents doivent comparaître le 3 décembre, votre Sous-comité prévoit d'entendre au moins leurs demandes avant de recommander que des fonds soient alloués.

Votre Sous-comité désire rappeler aux sénateurs qu'il reste quelque 1,3 million de dollars à distribuer aux comités d'ici la fin du présent exercice financier.

Respectueusement soumis,

La présidente fait savoir qu'elle écrira aux présidents de comités pour leur recommander de présenter dès que possible leurs demandes de crédits budgétaires.

Après débat, il est convenu d'adopter tel quel le premier rapport.



**2002-11-28/036 — CRTC decision regarding CPAC**

Senator Bacon made a statement and Mr. Gary O'Brien and Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel, Gowling, Lafleur, Henderson, answered questions.

The Chair presented the following motion:

That the Committee authorize the Sub-committee on Agenda and Procedure (Steering Committee) to commence negotiations with CPAC based upon the CRTC decision renewing CPAC's licence in which the Commission requires CPAC to provide Canadians with bicameral broadcast coverage, including the proceedings of Senate committees.

It was moved by the Honourable Senator Bolduc that the motion be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2002-11-28/037 — Information Technology Renewal (presentation)**

It was agreed that this item be deferred to the next meeting.

**2002-11-28/038 — Artwork Advisory Working Group**

The Chair informed the committee that Senator Mahovlich has been appointed as a member of the Artwork Advisory Working Group

At 10:25 a.m., the committee proceeded *in camera*.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, December 5, 2002  
(8)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, P.C., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robichaud, P.C. and Stratton (12).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senators Forrestall, Nolin and Prud'homme, P.C. (3).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESS:

*From Senate Information Management:*

Ms. Hélène Bouchard, Manager.

**2002-11-28/036 — Décision du CRTC concernant la CPAC**

Le sénateur Bacon fait une déclaration et MM. Gary O'Brien et Gilles Daigle, avocat, Gowling and Henderson, répondent aux questions.

La présidente présente la motion suivante:

Que, le Comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à entamer des négociations avec la CPAC à la suite de la décision du CRTC sur le renouvellement de la licence CPAC qui prévoit l'obligation pour la CPAC de fournir au public canadien une programmation qui reflète le bicaméralisme du Parlement en incluant les délibérations des comités sénatoriaux.

L'honorable sénateur Bolduc propose d'adopter la motion.

La question ayant été mise aux voix, la motion est adoptée.

**2002-11-28/037 — Renouvellement de la technologie de l'information (exposé)**

Il est convenu de reporter ce point à la prochaine réunion.

**2002-11-28/038 — Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art**

La présidente informe le comité que le sénateur Mahovlich a été nommé en tant que membre au sein du Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art.

À 10 h 25, le comité poursuit la séance à huis clos.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 2002  
(8)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bolduc, Bryden, De Bané, c.p., Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robichaud, c.p., et Stratton (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Forrestall, Nolin et Prud'homme, c.p. (3).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

TÉMOIN:

*Des Services de la gestion de l'information du Sénat.*

Mme Hélène Bouchard, gestionnaire.



## 2002-12-05/040 — Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

Senator Bacon presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, December 5, 2002

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### SECOND REPORT

Your Subcommittee considered the budget submissions from the following committees:

1. Banking, Trade and Commerce  
(one legislative budget and three special study budgets)
2. Foreign Affairs  
(one special study budget)
3. Aboriginal Peoples  
(one legislative budget and one special study budget)
4. Social Affairs, Science and Technology  
(one legislative budget)
5. National Finance  
(one legislative budget)
6. Rules, Procedures and the Rights of Parliament
7. Internal Economy, Budgets and Administration

These eleven budget requests amount to a total of \$652,759. Your Subcommittee had previously considered requests amounting to \$947,685, as reported but not released in your Subcommittee's First Report. In addition \$54,400 has already been released by the Senate to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for its study on health care. Your Subcommittee is aware that several budgets are still pending and will be submitted shortly.

Your Subcommittee wishes to facilitate the work of committees, while taking into account the priorities identified by Chairs and respecting the limits imposed by the Senate budget. Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2002-2003:

#### 1. Aboriginal People (legislation)

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	\$ 300
Other Expenditures	\$ 700
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

#### 2. Aboriginal People (special study — urban youth)

Professional and Other Services	\$ 28,650
Transportation and Communications	\$ 125,809
Other Expenditures	\$ 5,000
<b>Total</b>	<b>\$ 159,459</b>

(includes funds for public hearings)

## 2002-12-05/040 — Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Le sénateur Bacon présente le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Sous-Comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### DEUXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a examiné les projets de budget des comités suivants:

1. Banques et commerce  
(un budget législatif et trois budgets pour des études spéciales)
2. Affaires étrangères  
(un budget pour étude spéciale)
3. Peuples autochtones  
(un budget législatif et un budget pour étude spéciale)
4. Affaires sociales, sciences et technologie  
(un budget législatif)
5. Finances nationales  
(un budget législatif)
6. Règlement, procédure et droits du Parlement
7. Régie interne, budgets et administration

Ces onze demandes de crédits budgétaires s'élèvent à 652 759 \$. Votre sous-comité avait précédemment examiné des demandes s'élevant à 947 685 \$ tel qu'indiqué dans le Premier rapport de votre sous-comité. De plus, le Sénat a déjà débloqué 54 400 \$ pour le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude des soins de santé. Votre sous-comité sait que plusieurs autres budgets lui seront présentés sous peu.

Votre sous-comité souhaite faciliter les travaux des comités tout en tenant compte des priorités définies par les présidents et en respectant les limites imposées par le budget du Sénat. Il recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2002-2003:

#### 1. Peuples autochtones (léislation)

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	300 \$
Toutes autres dépenses	700 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

#### 2. Peuples autochtones (étude spéciale — les jeunes en milieu urbain)

Services professionnels et autres	28 650 \$
Transports et communications	125 809 \$
Toutes autres dépenses	5 000 \$
<b>Total</b>	<b>159 459 \$</b>

(inclut des fonds pour des audiences publiques)

**3. Agriculture and Forestry****(special study — climate change)**

Professional and Other Services	\$ 38 000
Transportation and Communications	\$ 124,950
Other Expenditures	\$ 2,900
<b>Total</b>	<b>\$ 165,850</b>

(includes funds for public hearings)

**4. Banking, Trade and Commerce (legislation)**

Professional and Other Services	\$ 11,500
Transportation and Communications	\$ 1,000
Other Expenditures	\$ 2,500
<b>Total</b>	<b>\$ 15,000</b>

(includes funds for conferences)

**5. Banking, Trade and Commerce  
(special study - financial system)**

Professional and Other Services	\$ 60,000
Transportation and Communications	\$ 42,500
Other Expenditures	\$ 10,000
<b>Total</b>	<b>\$ 112,500</b>

(includes funds for fact-finding)

**6. Banking, Trade and Commerce  
(special study — bank mergers)**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 2,000
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

**7. Banking, Trade and Commerce  
(special study — bankruptcy and insolvency)**

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 2,000
<b>Total</b>	<b>\$ 10,000</b>

**8. Energy, Environment and Natural Resources  
(legislation)**

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 11,500</b>

**9. Energy, Environment and Natural Resources  
(special study — emerging issues)**

Professional and Other Services	\$ 26,700
Transportation and Communications	\$ 87,600
Other Expenditures	\$ 2,000
<b>Total</b>	<b>\$ 116,300</b>

(includes funds for fact-finding and conferences)

**10. Fisheries (special study — straddling stocks  
and fish habitat)**

Professional and Other Services	\$ 5,750
Transportation and Communications	\$ 87,640
Other Expenditures	\$ 300
<b>Total</b>	<b>\$ 93,690</b>

**3. Agriculture et forêts****(étude spéciale — changement climatique)**

Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	124 950 \$
Toutes autres dépenses	2 900 \$
<b>Total</b>	<b>165 850 \$</b>

(inclut des fonds pour les audiences publiques)

**4. Banques et commerce (législation)**

Services professionnels et autres	11 500 \$
Transports et communications	1 000 \$
Toutes autres dépenses	2 500 \$
<b>Total</b>	<b>15 000 \$</b>

(inclut des fonds pour des conférences)

**5. Banques et commerce****(étude spéciale - système financier)**

Services professionnels et autres	60 000 \$
Transports et communications	42 500 \$
Toutes autres dépenses	10 000 \$
<b>Total</b>	<b>112 500 \$</b>

(inclut des fonds pour une mission d'étude)

**6. Banques et commerce (étude spéciale —  
fusion des banques)**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	2 000 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

**7. Banques et commerce (étude spéciale —  
faillite et insolvabilité)**

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	2 000 \$
<b>Total</b>	<b>10 000 \$</b>

**8. Énergie, environnement et ressources naturelles  
(législation)**

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>11 500 \$</b>

**9. Énergie, environnement et ressources naturelles  
(étude spéciale — nouvelles questions)**

Services professionnels et autres	26 700 \$
Transports et communications	87 600 \$
Toutes autres dépenses	2 000 \$
<b>Total</b>	<b>116 300 \$</b>

(inclut des fonds pour une mission d'étude  
et des conférences)**10. Pêches (étude spéciale —  
stocks chevauchants et habitat du poisson)**

Services professionnels et autres	5 750 \$
Transports et communications	87 640 \$
Toutes autres dépenses	300 \$
<b>Total</b>	<b>93 690 \$</b>

The recommended release includes funding for the Committee's fact-finding trip, but does not include the requested funding for conferences.

La somme recommandée inclut des fonds pour le voyage d'étude du comité, mais pas pour les conférences.

#### 11. Foreign Affairs (special study — Foreign Relations)

Professional and Other Services	\$ 36,750
Transportation and Communications	\$ 145,428
Other Expenditures	\$ 11,500
<b>Total</b>	<b>\$ 193,678</b>

(includes funds for public hearings and a conference)

#### 12. Internal Economy, Budgets and Administration

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

#### 13. National Finance (legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

#### 14. National Security and Defence (special study — national security policy)

Professional and Other Services	\$ 87,900
Transportation and Communications	\$ 102,570
Other Expenditures	\$ 8,700
<b>Total</b>	<b>\$ 199,170</b>

The recommended release includes funding for the Committee's combined public hearing/fact-finding trip scheduled for January 2003, as well as the fact-finding trip scheduled for February 2003. Funding for conferences is also included. It does not include funding for the public hearings scheduled for February 2003. The decision on funding the fact-finding trip to Washington, D.C. has been deferred to the new year.

#### 15. Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	\$ 7,400
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 7,400</b>

#### 16. Social Affairs, Science and Technology (legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 2,500</b>

#### 17. Transport and Communications (legislation)

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 10,000</b>

#### 11. Affaires étrangères (étude spéciale — relations étrangères)

Services professionnels et autres	36 750 \$
Transports et communications	145 428 \$
Toutes autres dépenses	11 500 \$
<b>Total</b>	<b>193 678 \$</b>

(inclut des fonds pour des audiences publiques et une conférence)

#### 12. Régie interne, budgets et administration

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

#### 13. Finances nationales (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

#### 14. Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique nationale sur la sécurité)

Services professionnels et autres	87 900 \$
Transports et communications	102 570 \$
Toutes autres dépenses	8,700 \$
<b>Total</b>	<b>199 170 \$</b>

La somme recommandée inclut des fonds pour le voyage combiné audiences publiques/étude prévue pour janvier 2003, ainsi que pour le voyage d'étude prévu pour février 2003. Les fonds pour les conférences sont également inclus. Elle n'inclut pas de fonds pour les audiences publiques prévu pour février 2003. La décision au sujet du financement d'un voyage d'étude à Washington, D.C., a été reportée à l'an prochain.

#### 15. Règlement, procédure et droits du Parlement

Services professionnels et autres	7 400 \$
Transports et communication	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>7 400 \$</b>

#### 16. Affaires sociales, science et technologie (législation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>2 500 \$</b>

#### 17. Transports et communication (législation)

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>10 000 \$</b>



#### 18. Transport and Communications (special study intercity busing industry)

Professional and Other Services	\$ 9,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 9,000</b>

These recommended releases amounts to a total of \$1,122,047.

Pursuant to the decision of your committee on November 21, 2002 that committees be required to request from the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration permission to transfer funds between public hearings, fact-finding trips and conferences, your Subcommittee recommends the following:

In order to make the process as efficient as possible, it is recommended that a Committee wishing to make such a transfer send a letter, signed by both the Chair and Deputy Chair, to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration explaining the reason for the request and the amounts involved. This letter will be taken into consideration by the Subcommittee on Agenda and Procedure which will report its recommendation to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, through either a written or verbal report.

The Chair presented the principles upon which the Steering committee had acted, such as:

- The limits of the budget must be respected.
- The release of funds should be done in such a way as to facilitate the work of committees.
- If possible, Chairs should only have to appear once before the Subcommittee.
- Wherever possible, the release of funds should permit committees to plan their work to the end of the fiscal year.
- The priorities identified by Chairs should be taken into account.
- The timing of expenditures should be taken into account.
- Funds which were budgeted and allocated but not used for a particular initiative, should be returned for reallocation, either to the same committee for a different initiative or to another committee.
- Public hearings should be funded at 100 per cent, so that all members of a committee have the option of participating.
- International fact-finding trips should be funded to allow 6 Senators and 2 staff to travel.
- There should be a higher level of support for travel within Canada. Therefore, fact-finding trips within Canada should be funded to allow 9 Senators and 3 staff to travel.

#### 18. Transports et communication (étude spéciale — industrie des transports interurbains en autocar)

Services professionnels et autres	9 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>9 000 \$</b>

Les sommes recommandées s'élèvent au total à 1 122 047 \$.

Conformément à la décision prise par le comité le 21 novembre, que les comités soient tenus de demander au comité de la régie interne, des budgets et de l'administration la permission de transférer des fonds entre les budgets pour les audiences publiques, les voyages d'étude et les conférences, votre sous-comité recommande ce qui suit:

Pour que le processus soit le plus efficace possible, il est recommandé qu'un comité qui souhaiterait effectuer un tel transfert envoie une lettre, signée par le président et le vice-président, au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration pour lui indiquer la raison de sa demande et les sommes en cause. Cette lettre sera prise en considération par le Sous-comité du programme et de la procédure qui fera rapport de ses recommandations au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, verbalement ou par écrit.

La présidente présente les règles suivies par le comité directeur:

- Les limites du budget doivent être respectées.
- Il convient d'octroyer les fonds de façon à faciliter les travaux des comités.
- Si possible, les présidents devraient être tenus de comparaître une seule fois devant la Sous-comité.
- Dans toute la mesure du possible, l'octroi des fonds devrait permettre aux comités de prévoir leurs travaux jusqu'à la fin de l'exercice financier.
- Il faut prendre en compte les priorités établies par les présidents.
- Il faut prendre en compte le calendrier des dépenses.
- Les fonds budgétisés et alloués qui n'ont pas été utilisés pour un projet précis doivent être réaffectés au même comité pour la réalisation d'un autre projet ou à un autre comité.
- Il convient de financer entièrement les audiences publiques de façon que tous les membres d'un comité aient la possibilité d'y participer.
- Le financement des voyages d'études à l'étranger devrait permettre à six sénateurs et à deux employés d'y participer.
- Il convient d'accroître le degré de financement des déplacements au Canada. Les crédits alloués pour les voyages d'études au Canada devraient permettre à neuf sénateurs et à trois employés d'y participer.

- Conferences should be funded on a selective basis, taking into account whether the committee identified particular conferences and the priorities brought to the Subcommittee's attention.
- Funding for expert research assistance should be funded when the Library of Parliament is unable to provide the necessary resources.
- No funding has been granted for communications consultants for legislative budgets. A reasonable level of funding for communications consultants for special studies is being recommended.

After debate, it was agreed that a note be prepared for the Committee on Internal Economy that would explain the difference between public hearings, fact-finding missions and special studies.

It was agreed that the second report be adopted as presented.

#### **Delegation of the Russian Federation Council Commission of Internal Economy**

The Chair welcomed a delegation from the Russian Federation Council's Commission of Internal Economy on Internal Financial Control. The delegation is headed by Mr. Andrey Borisovich Chirkin, Deputy Chair of the Federation Council Commission of Internal Economy.

#### **2002-12-05 / Information Technology Renewal**

Mme Hélène Bouchard, Management, Information Management, made a presentation on the challenge and future of information technology.

At 10:30 a.m., the committee proceeded *in camera*.

At 11:00 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Sénat et du Comité sénatorial permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

- Il convient de financer les conférences de façon sélective et de tenir compte des conférences choisies par le comité et des priorités communiquées au Sous-comité.
- Les crédits pour l'aide spécialisée à la recherche devraient être accordés lorsque la Bibliothèque du Parlement n'est pas en mesure de fournir les ressources nécessaires.
- Aucun crédit n'a été octroyé pour les consultants en communications pour les budgets législatifs. Un degré raisonnable de financement pour les consultants en communications affectés aux études spéciales est recommandé.

Après débat, il est convenu de préparer une note à l'intention du Comité de la régie interne afin d'expliquer les différences entre audience publique, mission d'enquête et étude spéciale.

Il est convenu d'adopter tel quel le deuxième rapport.

#### **Délégation de la commission de régie interne du Conseil de la Fédération de Russie**

La présidente souhaite la bienvenue à une délégation de la commission de régie des contrôles financiers internes du Conseil de la Fédération de Russie. La délégation est dirigée par M. Andrey Borisovich Chirkin, président adjoint de la commission de régie interne du Conseil de la Fédération.

#### **2002-12-05 / Renouveau de la technologie de l'information**

Mme Hélène Bouchard, gestionnaire, Gestion de l'information, fait un exposé sur les défis et l'avenir de la technologie de l'information.

À 10 h 30, le comité se réunit à huis clos.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, Tuesday, December 10, 2002  
(9)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met *in camera* at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

OTTAWA, le mardi 10 décembre 2002  
(9)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bolduc, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Robichaud, P.C. and Stratton (10).

*Other senator in attendance:* The Honourable Senator Rompkey, P.C. (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 10:30 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, December 12, 2002  
(10)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C. Bacon, Bolduc, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft and Robichaud, P.C. (10).

*Other senator in attendance:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESSES:

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Giuliano Zaccardelli, Commissioner;

Mr. Dwight McCallum, Assistant Commissioner;

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director and Chief Superintendent.

#### **2002-12-12/042 — Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure**

Senator Bacon presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, December 12, 2002

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### **THIRD REPORT**

Your Subcommittee considered the budget submissions from the following committees:

1. Legal and Constitutional Affairs (one legislative budget)
2. Human Rights (one special study budget)
3. Official Languages (one special study budget)

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bolduc, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Robichaud, c.p., et Stratton (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Rompkey, c.p. (1).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 12 décembre 2002  
(10)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bolduc, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft et Robichaud, c.p. (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

TÉMOINS:

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

M. Giuliano Zaccardelli, commissaire;

M. Dwight McCallum, commissaire adjoint.

*Des Services de la cité parlementaire:*

M. Serge Gourgue, directeur et surintendant en chef.

#### **2002-12-12/042 — Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure**

Le sénateur Bacon présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur).

Le jeudi 12 décembre 2002

Le Sous-Comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### **TROISIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité a examiné les projets de budget des comités suivants:

1. Affaires juridiques et constitutionnelles (un budget législatif)
2. Droits de la personne (un budget pour étude spéciale)
3. Langues officielles (un budget pour étude spéciale)



These three budget requests amount to a total of \$39,370.

Ces trois demandes de crédits budgétaires s'élèvent à 39 370 \$.

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2002-2003:

Votre Sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2002-2003:

**1. Legal and Constitutional Affairs (legislation)**

Professional and Other Services	\$ 11,600
Transportation and Communications	\$ 3,270
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 15,870</b>

(includes funds for conferences)

**1. Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)**

Services professionnels et autres	11 600 \$
Transports et communications	3 270 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>15 870 \$</b>

(inclut des fonds pour des conférences)

**2. Human Rights (special study)**

Professional and Other Services	\$ 16,700
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 800
<b>Total</b>	<b>\$ 17,500</b>

**2. Droits de la personne (étude spéciale)**

Services professionnels et autres	16 700 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	800 \$
<b>Total</b>	<b>17 500 \$</b>

**3. Official Languages (special study)**

Professional and Other Services	\$ 4,300
Transportation and Communications	\$ 400
Other Expenditures	\$ 300
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

**3. Langues officielles (étude spéciale)**

Services professionnels et autres	4 300 \$
Transports et communications	400 \$
Toutes autres dépenses	300 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

These recommended releases amounts to a total of \$38,370.

Les sommes recommandées s'élèvent au total à 38 370 \$.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

After debate, it was agreed that the third report be adopted as presented.

Après débat, il est convenu d'adopter tel quel le troisième rapport.

**Normalization of Resources and Armed Unit**

**Normalisation des ressources et Unité armée**

Senator Bacon introduced Commissioner Zaccardelli and Assistant Commissioner Dwight McCallum.

Le sénateur Bacon présente le commissaire Zaccardelli et le commissaire adjoint, Dwight McCallum.

At 9:10 a.m., the committee continued *in camera*.

À 9 h 10, le comité poursuit la séance à huis clos.

At 11:00 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

À 11 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le greffier et du Comité sénatorial permanent de la régie  
interne des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Heather Lank

*Recording Secretary*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, October 24, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**SECOND REPORT**

Your Committee reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$ 1,227
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 1,227</b>

Respectfully submitted,

Thursday, October 24, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee recommends that an increase of 2.3 per cent to the salary ranges of the Senate senior management employees (Senior Executive Group level 1-3 and Middle Management Group level 2) be awarded effective April 1, 2002.

Respectfully submitted,

Tuesday, December 3, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FOURTH REPORT**

Your Committee wishes to inform the Senate that on November 19, 2002, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission released its Decision concerning CPAC's licence renewal application. (Decision CRTC 2002-377)

The Decision is the result of a public hearing held before the Commission earlier this year in which the Senate intervened to express concerns about CPAC's television coverage of Senate committee programming and related matters.

The Commission concluded that:

1. It considers it important that CPAC's programming reflect "the bicameral nature of Canada's Parliament by providing coverage of both the upper and the lower houses."
2. The Commission announced that it was amending the "House of Commons and Provincial or Territorial Legislature Proceedings Exemption Order" pursuant to

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 24 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la première session de la trente-septième législature:

Services professionnels	1 227\$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>1 227 \$</b>

Respectueusement soumis,

Le jeudi 24 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les taux de traitement des employés de la haute direction du Sénat (niveaux 1-3 du Groupe de direction du Sénat et niveau 2 du Groupe de cadres intermédiaires) soient majorés de 2,3 p. 100, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2002.

Respectueusement soumis,

Le mardi 3 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre Comité désire informer le Sénat que le 19 novembre 2002, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a publié sa décision concernant la demande de renouvellement de licence de CPAC. (Décision 2002-377 du CRTC).

Cette décision fait suite à une audience publique tenue devant le Conseil plus tôt cette année, au cours de laquelle le Sénat a exprimé sa préoccupation à propos de la couverture télévisuelle par CPAC des délibérations des comités sénatoriaux et d'autres questions connexes.

Voici les conclusions du Conseil:

1. Le Conseil juge important que la programmation de CPAC reflète «le bicaméralisme du Parlement du Canada par la retransmission des activités de la Chambre haute et de la Chambre basse».
2. Le Conseil a annoncé qu'il modifierait l'*Ordonnance d'exemption — Débats de la Chambre des communes et des assemblées législatives d'une province ou d'un territoire*, en

which CPAC has until now been broadcasting Parliamentary proceedings. Previously, that Order did not include any reference to the Senate. As noted by the Commission in the Public Notice announcing the amendment:

“In the context of its consideration of CPAC’s renewal applications, the Commission determined that the programming service provided pursuant to the House of Commons and Provincial or Territorial Exemption Order should reflect the bicameral nature of Canada’s Parliament by providing coverage of both the House of Commons and the Senate. Accordingly, the Commission amends this Exemption Order to describe the programming service provided by an exempt undertaking as including coverage of the Senate and its various committees, as provided by the Speaker or appropriate committee responsible for broadcasting matters.”

3. The Commission’s amendment also changes the title of the Order to “Parliamentary and Provincial or Territorial Legislature Proceedings Exemption Order”. Pursuant to the Amended Order, CPAC and any other broadcasting undertaking purporting to broadcast parliamentary proceedings are required to meet, among others, the following criteria:

- (h) Except as permitted under sections (i) and (j) below the programming service provided by the undertaking covers the proceedings of the House of Commons, the Senate or the legislature involved from beginning to end and does not offer selected excerpts of the proceedings, i.e. the coverage is “gavel to gavel”.
- (i) The programming service provided by the undertaking may include coverage of Parliamentary committee meetings on a selective basis, where the appropriate Speaker or committee responsible for broadcasting matters is satisfied that such coverage is equitable.
- (j) The programming service provided by the undertaking may include a repeat broadcast of the relevant question period.
- (k) Control over the programming provided by the undertaking is retained by the appropriate Speaker or committee responsible for broadcasting matters.

4. As well, the Commission stated in its Decision that it expects CPAC to:

- (a) schedule Senate Committee proceedings equitably in relation to its televised proceedings of the House of Commons; and
- (b) work with the Senate to find a mutually satisfactory solution to the scheduling of such programming.

vertu de laquelle CPAC effectuait jusqu’à maintenant ses radiodiffusions des travaux parlementaires. Antérieurement, cette ordonnance ne contenait aucune mention du Sénat. Comme le souligne le Conseil dans l’avis public annonçant la modification:

«Dans le contexte de l’examen des demandes de renouvellement de CPAC, le Conseil a déterminé que le service de programmation offert en vertu de l’*Ordonnance d’exemption — Débats de la Chambre des communes et des assemblées législatives d’une province ou d’un territoire* devait refléter la nature bicamérale du Parlement du Canada et offrir une couverture non seulement de la Chambre des communes mais aussi du Sénat. Par conséquent, le Conseil modifie l’ordonnance d’exemption pour y préciser que le service de programmation offert par une entreprise exemptée comprend la transmission des débats du Sénat et de ses divers comités, selon les ententes avec le Président ou le comité chargé des questions de radiodiffusion.»

3. La modification du Conseil vise également le titre de l’ordonnance qui devient *Ordonnance d’exemption — Débats parlementaires et des assemblées législatives d’une province ou d’un territoire*. En vertu de l’ordonnance modifiée, CPAC et toutes autres entreprises de radiodiffusion désirant diffuser des travaux parlementaires sont tenues de respecter, entre autres, les critères suivants:

- h) À l’exception de ce qui est permis aux paragraphes i) et j) ci-dessous, le service de programmation fourni par l’entremise comprend la couverture intégrale des débats de la Chambre des communes, du Sénat ou de l’assemblée législative en cause et ne présente aucun extrait choisi des débats, autrement dit, la couverture commence au début et se termine à la fin de la séance.
- i) Le service de programmation fourni par l’entreprise peut offrir la couverture des réunions des comités parlementaires de façon sélective lorsque le Président de l’assemblée en cause ou du comité responsable des questions de radiodiffusion est convaincu qu’une telle couverture est équitable.
- j) Le service de programmation offert par l’entreprise peut comprendre une reprise de la période de questions pertinente.
- k) Le Président de l’assemblée en cause ou du comité responsable des questions de radiodiffusion détient le contrôle de la programmation offerte par l’entreprise.

4. De plus, dans sa décision, le Conseil déclare s’attendre à ce que CPAC:

- a) accorde aux délibérations des comités du Sénat un temps d’antenne équitable par rapport à celui accordé aux débats de la Chambre des communes
- b) s’efforce de trouver avec le Sénat une solution mutuellement satisfaisante à la question des horaires.



5. The Commission noted CPAC's commitment to discuss with the Senate specific proposals the Senate may wish to put forward regarding the presentation of programs that would profile the work of the Senate. The Commission also encouraged CPAC to give implementation of the above commitments "its highest priority."
6. The Commission modified the programming principles to which CPAC has traditionally been required to abide, by making an express reference to the Senate. On the assumption that CPAC will proceed to negotiate an agreement with the Senate, as referred to above, CPAC's programming principles now include the following: "CPAC must respect its agreements with the House of Commons and the Senate".
7. Finally, the Commission agreed with the Senate and other participants who objected to CPAC's request for "dual distribution status", which could have potentially limited the scope of CPAC's distribution to cable operators and other distribution undertakings. As a result of the Commission's decision, all of CPAC's programming, including its Parliamentary proceedings, must be distributed by virtually all distribution undertakings in the country on the basic tier in order to ensure access by Canadians.

Your Committee has authorized its Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) to continue negotiations with CPAC for a renewed Broadcasting Agreement. We believe that the CRTC decision is important for the Senate. The Chamber's concerns have been recognized as legitimate and the Commission has created a solid foundation upon which to better assess CPAC's broadcasts of Senate programming in the future.

Respectfully submitted,

Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

##### Aboriginal Peoples (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transport and Communications	\$ 300
Other Expenditures	\$ 700
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

##### Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 11,500
Transportation and Communications	\$ 1,000
Other Expenditures	\$ 2,500
<b>Total</b>	<b>\$ 15,000</b>

5. Le Conseil note l'engagement de CPAC à s'entendre avec le Sénat sur les propositions précises que celui-ci souhaite voir implantées concernant la présentation d'émissions sur le travail de cette Chambre. Le Conseil encourage également CPAC à «donner immédiatement suite à ses engagements».
6. Le Conseil a modifié les principes de programmation auxquels CPAC était traditionnellement obligé de se conformer, en faisant expressément référence au Sénat. En supposant que CPAC cherchera à négocier une entente avec le Sénat, comme nous l'avons évoqué plus haut, les principes de programmation de la chaîne comporteront dorénavant celui-ci: «CPAC respecte ses ententes avec la Chambre des communes et avec le Sénat».
7. Enfin, le Conseil est du même avis que le Sénat et que les autres participants qui se sont opposés à ce que CPAC obtienne, selon sa demande, un «double statut de distribution». Une telle mesure aurait pu restreindre la portée de distribution de CPAC aux câblodistributeurs et autres entreprises de distribution. En raison de la décision du Conseil, toute la programmation de CPAC, y compris les travaux parlementaires, doit être distribuée par pratiquement toutes les entreprises de distribution du pays dans le cadre de leur service de base, afin que les Canadiens puissent y avoir accès.

Votre Comité a autorisé son Sous-comité du programme et de la procédure (comité de direction) à continuer les négociations avec CPAC pour un renouvellement d'entente de diffusion. Nous croyons que cette décision est importante pour le Sénat. Les préoccupations de cette chambre ont été reconnues comme légitimes, et le Conseil a créé un fondement solide en fonction duquel il sera possible de mieux analyser les diffusions par CPAC des travaux du Sénat à l'avenir.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

##### Peuples autochtones (Législation)

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	300 \$
Autres dépenses	700 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

##### Banques et du commerce (Législation)

Services professionnels et autres	11 500 \$
Transports et communications	1 000 \$
Autres dépenses	2 500 \$
<b>Total</b>	<b>15 000 \$</b>

**Energy, the Environment, and Natural Resources  
(Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 11,500</b>

**Internal Economy, Budgets and Administration**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

**National Finance (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

**Rules, Procedure and the Rights of Parliament**

Professional and Other Services	\$ 7,400
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 7,400</b>

**Social Affairs, Science and Technology (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 2,500</b>

**Transport and Communications (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 10,000</b>

Respectfully submitted,

Tuesday, December 10, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your Committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2003-2004 and recommends their adoption.

Your Committee notes that the proposed total budget is \$67,032,050.

An overview of the 2003-2004 budget will be forwarded to every Senator's office.

Respectfully submitted,

**Énergie, environnement et ressources naturelles  
(Législation)**

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>11 500 \$</b>

**Régie interne, budgets et administration**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

**Finances nationales (Législation)**

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

**Règlements, procédure et droits du Parlement**

Services professionnels et autres <sup>7</sup>	400 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>7 400 \$</b>

**Affaires sociales, sciences et technologie (Législation)**

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>2 500 \$</b>

**Transports et des communications (Législation)**

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>10 000 \$</b>

Respectueusement soumis,

Le mardi 10 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2003-2004 et recommande leur adoption.

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 67 032 050 \$.

Un document donnant les grandes lignes du budget de 2003-2004 sera envoyé à tous les bureaux de sénateurs.

Respectueusement soumis,

Thursday, December 12, 2002

Le jeudi 12 décembre 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SEVENTH REPORT****SEPTIÈME RAPPORT**

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

**Legal and Constitutional Affairs (Legislation)****Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation)**

Professional and Other Services	\$ 11,600
Transport and Communications	\$ 3,270
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 15,870</b>

Services professionnels et autres	11 600 \$
Transports et communications	3 270 \$
Autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>15 870 \$</b>

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 24, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m. to consider organizational, administrative and other matters.

[English]

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate:** Honourable senators, pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, it is my duty to preside over the election of the chairman of this committee.

[Translation]

I am ready to receive motions to that effect. Honourable senators, this part of the meeting is public.

[English]

Could I have a motion for the election of the chair, please?

**Senator Stratton:** I nominate Senator Bacon.

**Mr. Bélisle:** It is moved by the Honourable Senator Stratton that the Honourable Senator Bacon occupy the chair of this committee. Are there any further nominations?

Motions for nominations are closed.

It is moved by the Honourable Senator Stratton that the Honourable Senator Bacon take the chair. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Lise Bacon (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I wish to thank Senator Stratton and all of the members of the committee for their confidence. I also wish to thank those people who have served before me on this committee. Some people have said that I have big shoes to fill, but my shoes are size 10. Do not worry, I think I will be able to do the job with all of you, because I cannot do it alone. We must all work together on this committee.

I am not here to make a speech. We will proceed with the election of deputy chair.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I nominate honourable Senator Atkins as deputy chairman of this committee.

[English]

**The Chairman:** Any other nominations? All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Atkins:** I thank Senator Robichaud for my nomination. I will try to serve with our new chair and I look forward to working with members of the committee.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 24 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 03, pour tenir sa séance d'organisation et pour examiner des questions d'ordre administratif et d'autres questions.

[Traduction]

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat:** Honorables sénateurs, conformément à l'article 38 du Règlement du Sénat, je dois présider à l'élection du président du comité.

[Français]

Je suis prêt pour une motion à cet effet. Honorables sénateurs, cette partie-ci de la réunion est publique.

[Traduction]

Pourrais-je s'il vous plaît avoir une motion pour l'élection du président?

**Le sénateur Stratton:** Je propose le sénateur Bacon.

**M. Bélisle:** L'honorable sénateur Stratton propose que l'honorable sénateur Bacon soit présidente du comité. Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Il y a clôture des motions de mise en candidature.

L'honorable sénateur Stratton propose que l'honorable sénateur Bacon soit présidente. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Lise Bacon (présidente)** occupe le fauteuil.

**La présidente:** Honorables sénateurs, je tiens à remercier le sénateur Stratton et tous les membres du comité pour leur marque de confiance. Je tiens également à remercier les personnes qui ont occupé ce fauteuil avant moi au sein du comité. Certaines personnes ont dit que c'était une tâche de taille, mais je n'en suis pas à ma première. Soyez sans crainte, je pense qu'avec votre aide à tous, je m'en sortirai car je ne peux le faire seule. Nous devons tous mettre la main à la pâte.

Je ne suis pas ici pour prononcer un discours. Nous allons passer à l'élection du vice-président.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je propose que l'honorable sénateur Atkins agisse en tant que vice-président de ce comité.

[Traduction]

**La présidente:** Y a-t-il d'autres candidatures? Sommes-nous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Atkins:** Je remercie le sénateur Robichaud d'avoir proposé ma candidature. Je ferai de mon mieux avec la nouvelle présidente et j'ai hâte de travailler avec les membres du comité.

[Translation]

**The Chairman:** I need a motion to have the committee's proceedings printed. It is suggested that 200 copies be printed for distribution to senators, members and officials. It is moved by the honourable Senator Gauthier that the committee print 200 copies of its proceedings.

[English]

Could I have a motion for the second report, please?

[Translation]

**Senator Robichaud:** It is because of a regulation that requires that a report be submitted within a certain period of time. Is that not the case?

**The Chairman:** We are going to let the clerk answer that.

**Mr. Bélisle:** The objective is to see to it that each committee submit a report to the Senate on expenses incurred during the previous session. Incidental expenses amounted to \$1,227 during the last session.

**Senator Robichaud:** I so move.

[English]

**The Chairman:** Could I have a motion for the Subcommittee on Agenda and Procedure, please?

I feel that we need to have a steering committee to work on the agenda and procedures. It is usually composed of the chair, the deputy chair, and also another senator.

**Senator Jaffer:** I nominate Senator Gill.

**The Chairman:** Do you accept the nomination, Senator Gill?

**Senator Gill:** I do.

**The Chairman:** All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much, honourable senators. The subcommittee would be authorized, subject to the approval of the full committee, to strike other subcommittees, as you know.

Could I have a motion for the representatives of the Joint Interparliamentary Council?

[Translation]

**Senator Prud'homme:** It would be ungracious of me to make recommendations if someone has been nominated, but I must say that this committee is very important. I do not know what was discussed previously as everything seems to be moving very quickly, but I would really hope that the chairman of the committee would be there because this committee oversees all of the associations, parliamentary exchanges, et cetera. I do not know what was decided.

[Français]

**La présidente:** J'ai besoin d'une motion pour l'impression des délibérations du comité. Il est suggéré de faire imprimer 200 exemplaires à être distribués aux sénateurs, députés et hauts fonctionnaires. Il est proposé par l'honorable sénateur Gauthier que le comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations.

[Traduction]

Pourrais-je avoir une motion concernant le deuxième rapport s'il vous plaît?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** C'est selon un règlement qui l'exige en dedans d'un certain temps. N'est-ce pas?

**La présidente:** Nous allons laisser répondre le greffier.

**M. Bélisle:** Il s'agit de faire en sorte que chacun des comités puisse faire rapport au Sénat sur les dépenses encourues au cours de la session précédente. Les petites dépenses s'élèvent à 1 227 \$ durant la dernière session.

**Le sénateur Robichaud:** J'en fais la proposition.

[Traduction]

**La présidente:** Pourrais-je avoir une motion au sujet du Sous-comité du programme et de la procédure s'il vous plaît?

J'ai l'impression que nous devons avoir un comité directeur en ce qui concerne le programme et la procédure. Il se compose habituellement de la présidente, du vice-président et d'un autre sénateur.

**Le sénateur Jaffer:** Je propose le sénateur Gill.

**La présidente:** Sénateur Gill, acceptez-vous la candidature?

**Le sénateur Gill:** Oui.

**La présidente:** Toutes les personnes pour?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Merci beaucoup, honorables sénateurs. Le sous-comité serait autorisé, sous réserve de l'approbation du comité, à former d'autres sous-comités, comme vous le savez.

Pourrais-je avoir une motion concernant les représentants au Conseil interparlementaire mixte?

[Français]

**Le sénateur Prud'homme:** Ce serait de ma part un manque d'élégance de faire des recommandations si quelqu'un est proposé, mais je dois dire que ce comité est très important. Je ne sais pas ce qui a été délibéré avant puisque tout semble se dérouler rapidement, mais je souhaiterais vivement que le ou la présidente du comité soit là car ce comité régit toutes les associations, les échanges parlementaires, et cetera. Je ne sais pas ce qui a été décidé.



[English]

I make an appeal to honourable senators to ensure that one of the representatives, and there is only one, would be the chair. That is all I would like to say, because of the importance of that committee.

**The Chairman:** As I said before, honourable senators, I usually work with the steering committee to prepare various agendas. I do not do the work of the committee alone. We have always done that with the Standing Senate Committee on Transport and Communication, and we will do it here. I think it is very important that members of the steering committee represent the standing committee. I am in your hands, honourable senators.

**Senator Prud'homme:** How many members are there on that subcommittee?

**The Chairman:** There are three members on that subcommittee.

[Translation]

**Mr. Bélisle:** From the Senate?

**The Chairman:** There have always been three.

**Senator Robichaud:** And the last time, was it the Committee on Agenda and Procedure which was involved?

**Mr. Bélisle:** If I may answer, there was chairman Kroft and Blair Armitage.

**Senator Prud'homme:** There were ups and downs at one point.

**Senator Robichaud:** If the chairman, Senator Atkins and Senator Gill were to concur, I would be quite happy to move that motion.

[English]

**The Chairman:** Is there another motion, or do you all agree on having the minutes of the steering committee represent the standing committee? Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** We have a member of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with us.

Senator LeBreton, will you join us, please?

As many of you know, the Social Affairs Committee has already received \$10,000 in emergency funds. The budget requested today is for \$54,400. The amount of \$10,000 is included in that. We will hear from the Honourable Senator LeBreton.

**Senator Marjory LeBreton, Deputy Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology:** Thank you, Madam Chair, and congratulations. It is nice to see you in the position of chair of this important committee.

[Traduction]

J'exhorte les honorables sénateurs à veiller à ce qu'un des représentants, et il n'y en a seulement un, soit le président. Voilà tout ce que je tiens à dire en raison de l'importance de ce comité.

**La présidente:** Honorables sénateurs, comme je l'ai dit précédemment, je travaille habituellement avec le comité directeur à la préparation de divers programmes. Je ne m'acquitte pas seule des tâches du comité. C'est ce que nous avons toujours fait au Comité sénatorial permanent des transports et des communications, et nous le ferons ici également. Je pense qu'il est très important que les membres du comité directeur représentent le comité permanent. Je m'en remets à vous, honorables sénateurs.

**Le sénateur Prud'homme:** Combien de membres compte ce sous-comité?

**La présidente:** Il y a trois membres au sein de ce sous-comité.

[Français]

**M. Bélisle:** Du Sénat?

**La présidente:** Il y en a toujours eu trois.

**Le sénateur Robichaud:** Est-ce que la dernière fois c'était le comité du Programme qui agissait?

**M. Bélisle:** Si je peux répondre, il y avait le président Kroft et il y avait Blair Armitage.

**Le sénateur Prud'homme:** Il y a eu des hauts et des bas à un certain moment donné.

**Le sénateur Robichaud:** Si la présidente, le sénateur Atkins et le sénateur Gill consentaient, je serais bien content d'en faire la proposition.

[Traduction]

**La présidente:** Y a-t-il une autre motion, ou êtes-vous tous d'accord que les délibérations du comité directeur représentent celles du comité permanent? Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Nous avons un membre du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie parmi nous.

Sénateur LeBreton, auriez-vous l'obligeance de vous joindre à nous?

Comme un grand nombre d'entre vous le savent, le Comité des affaires sociales a déjà reçu 10 000 \$ en fonds d'urgence. Le budget demandé aujourd'hui est de 54 400 \$, dont la somme de 10 000 \$. Nous allons entendre l'honorable sénateur LeBreton.

**Le sénateur Marjory LeBreton, vice-présidente, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie:** Merci, madame la présidente, et toutes mes félicitations. Il fait bon de voir que vous occupez la présidence de ce comité important.



I am pleased to appear before you today on behalf of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology to present our budget.

I was not in the chamber yesterday to hear the debate because we were working with our communications people, who are at the moment working *pro bono* to get ready for what we hope will be the launch of the health care study tomorrow.

All of you will agree that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has worked cohesively in a very open and non-partisan way. We will certainly do the Senate proud with the report that we are about to release.

As many honourable senators know, I have long felt, even when we were in government, that this is exactly the type of role the Senate should be playing, particularly when you look at expensive Royal Commissions and consider the expertise in the Senate. Our committee reflects that expertise with Drs. Morin and Keon, Senators Pépin, Robertson, Fairbairn and others, including the chair, Senator Kirby.

I am here to present the budget of the committee. At the moment, our most pressing need is the communications aspect of the budget. We have put in an amount of \$20,000. For working meals we have an amount of \$3,000. For professional and special services we are asking for \$23,000.

On transportation and communications we have put in a \$30,000 budget. As you may know, all of the members of the committee have been trying to respond to a host of speaking invitations from all across the country. Many of us did this in the last session of Parliament and over the summer. We are now facing many invitations for the fall.

Many of us try to fund some of this expense out of our own Senate office travel points. In any event, we have put in an amount of \$30,000, and then of course an item for miscellaneous courier and publication expenses in the amount of \$1,400, for a total of \$54,400.

If there are any questions from honourable senators, I would be happy to comment.

**The Chairman:** I usually ask the deputy chair and the other member of the steering committee to lead off the questioning.

**Senator Atkins:** I have no questions.

**Senator Gill:** I agree with that. Eventually we may know what our total budget will be before we approve something. However, in this instance, I do not see any problems.

Je suis heureuse de comparaître devant vous aujourd'hui au nom du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour vous présenter notre budget.

Je n'étais pas à la Chambre hier pour le débat car nous travaillions avec les personnes chargées de nos communications, qui en ce moment font du travail bénévole afin que nous soyons prêts pour ce qui, nous l'espérons, sera le lancement de l'étude sur les soins de santé demain.

Vous conviendrez tous que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a travaillé de façon cohérente et dans un contexte très transparent et non partisan. Le Sénat sera certainement fier du rapport que nous sommes sur le point de publier.

Comme le savent de très nombreux honorables sénateurs, j'estime depuis longtemps, et cela vaut même pour la période où notre parti formait le gouvernement, que c'est précisément le genre de rôle que le Sénat devrait jouer, en particulier lorsque vous tenez compte de l'expertise qu'il y a au Sénat et des commissions royales qui coûtent très cher. Cette expertise se reflète au sein de notre comité avec le Dr Morin et le Dr Keon, ainsi qu'avec les sénateurs Pépin, Robertson, Fairbairn et d'autres, y compris le président, le sénateur Kirby.

Je comparais devant vous aujourd'hui pour présenter le budget du comité. À ce moment-ci, notre besoin le plus urgent porte sur l'aspect des communications du budget. Nous avons inscrit un moment de 20 000 \$. Pour les repas de travail, nous avons inscrit un moment de 3 000 \$. Au chapitre des services professionnels et spéciaux, nous demandons 23 000 \$.

Au poste du transport et des communications, nous avons inscrit 30 000 \$. Comme vous le savez peut-être, tous les membres du comité ont essayé de répondre à une foule d'invitations à donner des conférences d'un bout à l'autre du pays. Un grand nombre d'entre nous l'ont fait lors de la dernière session et au cours de l'été. Nous recevons en ce moment de nombreuses invitations pour l'automne.

Nous sommes nombreux à essayer de financer une partie de ces dépenses à l'aide de nos propres points de voyage d'affaires pour le Sénat. Quoi qu'il en soit, nous avons inscrit un moment de 30 000 \$, puis au poste des dépenses diverses de messagerie et de publication, le montant de 1 400 \$, soit un total de 54 400 \$.

Si les honorables sénateurs ont des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

**La présidente:** Je demande habituellement au vice-président et à l'autre membre du comité directeur de commencer à poser les questions.

**Le sénateur Atkins:** Je n'ai aucune question.

**Le sénateur Gill:** Je suis d'accord. Tôt ou tard, nous connaissons peut-être notre budget total avant d'approuver quoi que ce soit. Cependant, dans le présent cas, je ne vois aucun problème.

**Senator Stratton:** We were talking with Mr. Bélisle with respect to this. We had a finite budget, and we had a certain amount left in that budget. I would like to hear a summary of where we are with respect to that.

**Mr. Bélisle:** I believe I have a good summary in front of me, but I stand to be corrected by my director of finance. What was given for all committees of the Senate was \$1.8 million as of April 1 of this year. Thus far only \$574,000 has been spent.

On top of that \$1.8 million, there was an additional \$400,000 allocated for witnesses' expense. I believe only about \$60,000 of that has been spent. There is a balance. If you subtract the \$574,000 from the \$1.8 million you have about \$1.2 million remaining, plus the balance of the witnesses' expense account.

**Senator Stratton:** If I may, Madam Chair, is there a projection with respect to the individual budgets of the various committees to the end of the fiscal year?

**Mr. Bélisle:** If there is, and I will ask the director of committees to comment, it would be premature because most committees have not been struck.

**Senator Stratton:** If many of the committees were to continue in the work that they have already undertaken, and had submitted budgets for that, I would expect that many of them would carry on along that same line as we have discussed. What was the budget with respect to that? We did have a forecast.

**Mr. Bélisle:** Senator, if I look at all the submissions of all the committees —

**Senator Stratton:** That is my concern!

**Mr. Bélisle:** — we have \$3.7 million in terms of submissions. What has been approved is \$1.8 million thus far. However, the money has not been spent, and it lapsed at the end of this session of Parliament, so we start again at zero. Only \$572,000 has been spent.

**The Chairman:** I will give the floor to Senator Gauthier after my questions. Do you have a particular consultant in mind for communications?

**Senator LeBreton:** Yes. We hired Alvin Cader and John Burke, two former journalists, one with the CBC and one with Global, who have their own company. We enlisted their services when we released Volume 5. I credit them with a lot of the good publicity we received. Even though we were up against world events in both the previous launches, we managed to receive op-ed pieces in the *Globe and Mail*. We were on many open-line shows. Again, this time, they have many things lined up. All of us will be attending multiple media events over the weekend, as well as on Friday and next week. They are the people we use. At the moment they are continuing to work with us, even though we have been unable to pay them.

**Le sénateur Stratton:** Nous discutons avec M. Bélisle à ce sujet. Nous avons un budget restreint, et il nous restait un certain montant dans ce budget. J'aimerais avoir un résumé de la situation à cet égard.

**M. Bélisle:** Je pense que j'ai un bon résumé devant moi, mais mon directeur des finances me corrigera au besoin. Ce qui a été alloué pour tous les comités du Sénat, c'était 1,8 million de dollars au 1er avril de cette année. Jusqu'à maintenant, nous n'avons dépensé que 574 000 \$.

Outre cette somme de 1,8 million de dollars, un autre montant de 400 000 \$ a été affecté aux dépenses relatives aux témoins. Je crois qu'on a dépensé seulement 60 000 \$ à ce chapitre. Il y a donc un solde. Si vous soustrayez 574 000 \$ de 1,8 million de dollars, il vous reste environ 1,2 million de dollars, plus le solde du compte des dépenses relatives aux témoins.

**Le sénateur Stratton:** Si vous me le permettez, madame la présidente, y a-t-il une projection en ce qui concerne les divers budgets des comités jusqu'à la fin de l'exercice?

**M. Bélisle:** S'il y en a une, et je demanderai au directeur des comités d'en parler, ce serait prématuré car la plupart des comités n'ont pas encore été mis sur pied.

**Le sénateur Stratton:** Si un grand nombre des comités devaient poursuivre le travail déjà entrepris, et devaient demander un budget à cet effet, je m'attendrais à ce que pour un grand nombre d'entre eux ce soit conforme à ce dont nous avons discuté. Quel était le budget à cet égard? Nous avons des prévisions.

**M. Bélisle:** Sénateur, si j'examine toutes les demandes présentées par tous les comités...

**Le sénateur Stratton:** C'est précisément ma préoccupation!

**M. Bélisle:** ... nous avons des demandes s'élevant à 3,7 millions de dollars. Tout ce qui a été approuvé jusqu'à maintenant, c'est 1,8 million de dollars. Cependant, l'argent n'a pas été dépensé, et il a été désaffecté à la fin de la session du Parlement de sorte que nous repartons à zéro. Seulement 572 000 \$ ont été dépensés.

**La présidente:** Après mes questions, je vais donner la parole au sénateur Gauthier. Avons-nous un expert-conseil précis à l'esprit pour les communications?

**Le sénateur LeBreton:** Oui. Nous avons retenu les services d'Alvin Cader et de John Burke, deux anciens journalistes, un de la SRC et un de Global, qui ont leur propre entreprise. Nous avons retenu leurs services lorsque nous avons publié le volume 5. Je leur attribue une grande partie de la bonne publicité dont nous avons fait l'objet. Même si nous étions en concurrence avec des événements mondiaux lors des deux lancements précédents, nous avons quand même eu droit à deux articles à la page en regard de l'éditorial dans le *Globe and Mail*. Nous avons participé à un grand nombre de lignes ouvertes. Encore une fois, cette fois-ci, ils ont de nombreux projets pour nous. Nous participerons tous à des événements médiatiques multiples au cours de la fin de semaine, ainsi que vendredi et la semaine prochaine. Ce sont les gens à qui nous faisons appel. Pour l'instant, ils continuent de travailler avec nous, même si nous n'avons pas été en mesure de les payer.



**The Chairman:** Are they providing the same kind of services they provided prior to this last report?

**Senator LeBreton:** Yes. They are an independent communications company. I would strongly recommend them to other committees. Certainly the proof of the pudding has been in the eating, from our point of view. They have done an outstanding job.

**The Chairman:** One last question and then I will yield the floor to Senator Gauthier.

Would you elaborate on the conferences or public engagements scheduled to promote the report that you have already attended? You received some invitations, did you not?

**Senator LeBreton:** Yes. In addition to the direct media promotion we are doing, they have written an op-ed piece in the *Globe and Mail* that was signed by Senator Kirby and me. We are preparing these media items for their respective regions.

Concerning the invitations, I spoke to two large pharmaceutical organizations last spring; Senator Kirby has spoken to many health care provider organizations; and Dr. Keon is scheduled to speak next week, in Edmonton, to a group of cardiologists. He has, of course, expertise in that area that reaches beyond his participation on the committee. All of us are besieged by invitations from chambers of commerce and groups in smaller communities. There is a great deal of interest in the recommendations that we will make on primary health care. We have received numerous invitations from people concerned about how we will deal with the health care issue in rural and remote communities. Many individual invitations have been received from boards of trade and chambers of commerce. The kinds of invitations we are receiving pretty well cover the waterfront.

However, there simply are not enough committee members to attend all of these events so we will have to pick and choose in order to do the best job on behalf of the Senate to get the information out to the public.

**The Chairman:** Do you think that you will require the full amount of \$30,000?

**Senator LeBreton:** Although most of us have used our own Senate travel budget, we included that figure in the event that some senators require it. The situation is fine for me because I live in Ottawa so I do not use my entire travel budget. Thus, I have been able to use my office budget for this purpose. However, some senators are required to travel back and forth, thereby using up their travel budget just getting here. It is a little more difficult for them.

[Translation]

**Senator Gauthier:** A budget was approved for this study on health care. If memory serves, we already approved an additional sum of \$10,000 some time ago. Today, we are being asked for a

**La présidente:** Fournissent-il le même genre de services qu'ils offraient avant la publication de ce dernier rapport?

**Le sénateur LeBreton:** Oui. C'est une entreprise indépendante de communications. Je les recommanderais sans réserve aux autres comités. De notre point de vue, c'est au fruit qu'on juge l'arbre. Ils ont fait un travail exceptionnel.

**La présidente:** Une dernière question, puis je cède la parole au sénateur Gauthier.

Pourriez-vous donner des précisions sur les conférences ou les obligations officielles prévues pour faire la promotion du rapport auxquelles vous avez déjà participé? N'avez-vous pas reçu quelques invitations?

**Le sénateur LeBreton:** Oui. Outre la promotion médiatique directe que nous faisons, ils ont rédigé un article à paraître dans la page en regard de l'éditorial dans le *Globe and Mail*, article qui a été signé par le sénateur Kirby et moi-même. Nous rédigeons ces articles à l'intention des médias pour leurs régions respectives.

Au sujet des invitations, j'ai pris la parole devant deux grandes organisations pharmaceutiques le printemps dernier; le sénateur Kirby a pris la parole devant un grand nombre d'organismes de prestation de soins de santé; et le Dr Keon devrait prendre la parole la semaine prochaine, à Edmonton, devant un groupe de cardiologues. Évidemment, il a une expertise dans ce domaine qui va bien au-delà de sa participation au comité. Nous sommes tous inondés d'invitations des chambres de commerce et de divers groupes dans des collectivités plus petites. Il y a énormément d'intérêt dans les recommandations que nous formulerons au sujet des soins de santé primaires. Nous avons reçu de nombreuses invitations de personnes qui se demandent comment nous allons voir à la question des soins de santé dans les collectivités rurales et éloignées. De nombreuses invitations individuelles nous ont été lancées de diverses chambres de commerce. Les invitations que nous recevons portent sur passablement toute la question.

Cependant, nous n'avons tout simplement pas assez de membres au sein du comité pour assister à tous ces événements de sorte que nous devons choisir afin de faire le meilleur travail possible au nom du Sénat pour diffuser l'information au public.

**La présidente:** Pensez-vous que vous aurez besoin de toute la somme de 30 000 \$?

**Le sénateur LeBreton:** Bien que pour la plupart nous avons utilisé notre propre budget de déplacement du Sénat, nous avons inclus ce montant au cas où certains sénateurs en auraient besoin. Pour ma part, il n'y a aucun problème car je vis à Ottawa et je n'utilise donc pas tout mon budget de déplacement. Donc, j'ai été en mesure de me servir de mon budget de bureau à cette fin. Cependant, certains sénateurs doivent voyager continuellement et par conséquent utilisent leur budget de déplacement pour venir ici, c'est un peu plus difficile pour eux.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Un budget a été approuvé pour cet examen de la santé. Si ma mémoire est bonne, nous avons déjà approuvé une somme additionnelle de 10 000 \$ il y a quelque



further \$50,000. Have these expenses already been incurred by the committee? In other words, do they have bills to pay and is that why they are asking for these funds this morning, or would the funds be for future expenditures?

**Mr. Bélisle:** Are we talking about the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bélisle:** I believe this is for to future expenditures. Is that correct?

[English]

You are not paying back.

**Senator LeBreton:** That is right.

[Translation]

**Senator Gauthier:** Could I have a breakdown of all of the expenses associated with that study that have been approved so far by the Board of Internal Economy, including the amount of \$10,000 approved some time ago, as well as the sum of \$50,000 being requested today? How much has this study of the health care system cost?

[English]

**Senator LeBreton:** It is not \$10,000 extra — it is out of the budget.

**The Chairman:** It is included in the budget.

**Senator LeBreton:** This budget is obviously a direct result of some of the work we have done in the area of communications, in particular. This is for future work and not to cover items that we have already done.

[Translation]

**Senator Gauthier:** So this is for future expenses?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Robichaud:** I appreciate the information you are providing us concerning engagements and conferences to promote the report. However, it says in parentheses “national and international.” I understand that a vast amount of work was done, and that it needed to be done. The health sector is one of the major concerns of people in the regions. However, I do not think that the time has come yet for the “international” component. We should concentrate our efforts within the country. Why was the trip abroad included?

[English]

**Senator LeBreton:** I could put in a little pitch for the Senate committee. We have spent a great deal of time going across the country to hear witnesses. Our chair has just travelled across Canada to meet with almost all of the provincial authorities. Unlike another person who is conducting a health care study and travelling to Washington and Boston to deliver the prescription for the Canadian health care system, we have not done that.

temps. Aujourd’hui, on nous demande une somme de 50 000 \$ additionnelle. Ces dépenses sont-elles déjà engagées par le comité? Autrement dit, ont-ils à payer ces comptes et c’est ce qu’ils viennent chercher ce matin ou c’est pour des dépenses futures?

**M. Bélisle:** Parle-t-on du comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie?

**La présidente:** Oui.

**M. Bélisle:** Je crois comprendre que c’est pour des dépenses futures. Est-ce bien cela?

[Traduction]

Vous ne remboursez pas.

**Le sénateur LeBreton:** C’est exact.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Pourrais-je avoir une ventilation de toutes les dépenses de cet examen jusqu’ici approuvées par le comité de la régie interne incluant la somme de 10 000 \$ approuvée il y a quelque temps ainsi que la somme de 50 000 \$ d’aujourd’hui? Combien a coûté l’examen du système de la santé?

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** Ce n’est pas une somme additionnelle de 10 000 \$ — c’est à même le budget.

**La présidente:** Cette somme est comprise dans le budget.

**Le sénateur LeBreton:** Ce budget est de toute évidence un résultat direct d’une partie du travail que nous avons effectué dans le domaine des communications, plus particulièrement. Cette somme est pour des dépenses futures et ne couvre pas les choses que nous avons déjà faites.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** C’est pour des dépenses futures?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Robichaud:** J’apprécie les informations que vous nous donnez pour les engagements et les conférences dans le but de promouvoir le rapport. Toutefois, il est inscrit entre parenthèses «national et international». Je comprends bien qu’un gros travail a été fait et qu’il devait être fait. Le secteur de la santé est une des grandes préoccupations des gens des régions. Par contre, je ne crois pas que le temps soit venu pour la partie «international» à ce moment ici. Nous devrions concentrer nos efforts au pays. Pourquoi a-t-on inclut le voyage à l’extérieur?

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** Je pourrais faire une petite présentation à l’intention du Comité sénatorial. Nous avons consacré beaucoup de temps à parcourir le pays pour entendre des témoignages. Notre président a tout simplement parcouru le Canada d’un bout à l’autre pour rencontrer presque toutes les autorités provinciales. Contrairement à une autre personne qui effectue une étude des soins de santé et qui se rend à Washington

However, in terms of international travel we have had invitations from Washington to discuss certain issues. All of our international work has been done. We teleconferenced with many countries, and Senator Morin travelled to Sweden and London. The international travel is in response to invitations. It is included in the event that we decide that it is in our interest to promote this in Washington, in the Canadian context.

**Senator Robichaud:** I have some problems with that. I agree that the committee should travel across Canada because you have that job to do. It is important at this stage because the report will have an impact on health care and the confidence that the Canadian people have in the health care system. I do not see, at this stage, why we would travel outside the country to deal with this issue.

**Senator LeBreton:** That is fair comment, senator. I think the chair has had a couple of invitations to speak to international health care organizations in respect of pharmaceutical issues, in Washington. However, that is fair comment, and I am in the hands of the committee on that.

**Senator Gauthier:** I have a short question, Senator LeBreton. Yesterday in the house, Senator Murray raised the question of the second last paragraph of your motion that the committee be permitted, notwithstanding the usual practices, to deposit annual reports for the purpose of when the Senate is not sitting. The Speaker has not yet ruled on that matter, and I would think that we would hold on that until the Speaker rules as to whether you should table the report today or wait until tomorrow, when we are not sitting. I feel embarrassed to vote for something that is before the Speaker awaiting a ruling.

**Senator LeBreton:** Of course, the Speaker has to rule. It was in our terms of reference. I know that is sort of splitting hairs between a Thursday and a Friday. However, the presentation of the budget does not necessarily hinge on the Speaker's ruling. This is for the work of the committee, regardless of when they decide we can actually table the report.

**Senator Gauthier:** Do you not want authority to present further reports?

**Senator LeBreton:** No. I do not think we need another debate such as the one we had yesterday.

[Translation]

**Senator Robichaud:** We have before us the order of reference which has already been approved by the Senate. We do not have to question the president's decision, which is separate from the fact that the budget is before us.

[English]

**Senator LeBreton:** That is right.

et à Boston pour donner la prescription nécessaire pour le système de soins de santé au Canada, nous ne l'avons pas fait. Cependant, pour ce qui est des déplacements internationaux, nous avons reçu des invitations de Washington pour discuter de certaines questions. Tout notre travail international a été fait. Nous avons eu des téléconférences avec un grand nombre de pays, et le sénateur Morin s'est rendu en Suède et à Londres. Le déplacement international est en réponse à des invitations. Il est compris au cas où nous déciderions qu'il est de notre intérêt d'en faire la promotion à Washington, dans le contexte canadien.

**Le sénateur Robichaud:** Cela me pose quelques problèmes. Je suis d'accord que le comité devrait parcourir le Canada, car c'est votre travail. C'est important à ce moment-ci parce que le rapport aura une incidence sur les soins de santé et sur la confiance que les Canadiens et les Canadiennes ont dans le système de soins de santé. Je ne vois pas, pour l'instant, pourquoi nous irions à l'extérieur du pays pour traiter de cette question.

**Le sénateur LeBreton:** C'est exact, sénateur, je pense que le président a reçu quelques invitations à donner des conférences devant des organisations de soins de santé internationales au sujet de questions d'ordre pharmaceutique, à Washington. Cependant, vous avez raison et je m'en remets au comité à ce sujet.

**Le sénateur Gauthier:** J'ai une petite question, sénateur LeBreton. Hier, en Chambre, le sénateur Murray a soulevé la question de l'avant-dernier paragraphe de votre motion, à savoir que le comité soit autorisé, peu importe les pratiques habituelles, à déposer des rapports annuels lorsque le Sénat ne siège pas. La Présidente n'a pas encore rendu sa décision à cet égard, et je suppose que nous devrions attendre cette décision de la Présidente quant à savoir si vous devriez déposer le rapport aujourd'hui ou attendre à demain, puisque nous ne siégeons pas. Je ne suis pas à l'aise de voter sur quelque chose dont la Présidente est saisie et à l'égard duquel elle doit rendre une décision.

**Le sénateur LeBreton:** Évidemment, la Présidente doit rendre sa décision. Cela faisait partie de notre mandat. Je sais que c'est un peu comme fendre les cheveux en quatre entre un jeudi et un vendredi. Cependant, la présentation du budget ne dépend nécessairement de la décision de la Présidente. Il s'agit du travail du comité, peu importe le moment qu'il décide que nous pouvons effectivement déposer le rapport.

**Le sénateur Gauthier:** Voulez-vous l'autorisation de présenter d'autres rapports?

**Le sénateur LeBreton:** Non. Je ne pense pas que nous ayons besoin d'un autre débat comme celui d'hier.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Nous avons devant nous l'ordre de renvoi déjà accepté au Sénat. Nous n'avons pas à remettre en question la décision du président qui est indépendante du fait que le budget est devant nous.

[Traduction]

**Le sénateur LeBreton:** C'est bien cela.



[Translation]

**Senator Gill:** In fact, I am not against approving this request for funds. However, if we approve this committee's request for funds for international travel, other committees will soon submit similar requests. This will become a precedent, and for that reason, if we approve this request from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, I would like us to be able to do the same for other committees who will probably be receiving invitations from abroad.

[English]

**Senator Prud'homme:** In the name of that same consistency, in the past, we have not hesitated to look out for the reputation of the Senate. The report of the committee which studied euthanasia was recognized the world over as an essential document. Of course, some spending did take place. Requests for copies of that document came from all over, because that was the first time that some body had compiled such a document. Whether they agree on the findings or not is irrelevant.

As you know, Senator Nolin's committee on drugs has the same consistency. Countries all over the world, including New Zealand and Australia, have requested this report. That is because this is the first time someone has done compiled a document such as this. It is good publicity for the Senate of Canada. I am not saying we should be extravagant, but if at times something like this is requested, it is an honour that is bestowed on the entire institution.

Senator Robichaud is known to be very careful, having had to discuss this once in committee. He is very careful. I agree it is a dangerous precedent for some. However, that is not my experience.

[Translation]

**Senator De Bané:** According to my colleagues, senators Robichaud and Gill, if we say yes to the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, we will have to say yes to other committees. Personally, and with respect, I do not see anything to worry about here. We live in a global village, and if tomorrow we were to receive here in Ottawa a senator from another country who came to publicize a report he had just tabled, this would of course provide a certain visibility to the country and the institution he represented. If tomorrow we were to delegate to another country the chairman and the deputy chairman of the Committee on Social Affairs, Science and Technology to have them give conferences prepared by that country's Canadian embassy, this could only reflect favourably on our nation and our institution.

[English]

We spend millions of dollars to heighten the profile of our embassies abroad and our presence abroad. There is no doubt, in my opinion, that, if the chairman and the deputy chairman of a Senate committee go to one of those capitals and, with the

[Français]

**Le sénateur Gill:** En fait, je n'ai pas d'objection à approuver cette demande financière. Toutefois, si nous disons oui à ce comité pour ce qui est des voyages internationaux, d'autres demandes de d'autres comités s'en suivront. Cela deviendra un précédent et pour cette raison, si nous approuvons cette demande pour le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, j'aimerais bien que nous puissions en faire de même avec les demandes des autres comités qui auront probablement des invitations de l'extérieur.

[Traduction]

**Le sénateur Prud'homme:** Dans le passé, nous n'avons pas hésité à défendre la réputation du Sénat en invoquant ce besoin d'uniformité. Le rapport du comité qui a étudié l'euthanasie est devenu dans le monde entier un document incontournable sur la question. Bien sûr, il y a eu des dépenses. Les demandes d'exemplaires de ce document sont venues de tous les côtés, parce que c'était la première fois qu'un groupe préparait un tel document. Peu importe que l'on soit en accord ou en désaccord avec ses conclusions.

Comme vous le savez, le comité du sénateur Nolin sur les drogues et les médicaments voulait lui aussi faire comme les autres. Des pays des quatre coins du monde, y compris la Nouvelle-Zélande et l'Australie, ont demandé ce rapport. La raison à cela est que c'est la première fois que quelqu'un prépare un document de cette nature. C'est de la bonne publicité pour le Sénat du Canada. Je ne dis pas au diable la mesure, mais si une demande de ce genre nous parvient à l'occasion, c'est un honneur qui rejaillit sur toute l'institution.

Le sénateur Robichaud fait preuve d'une grande prudence, car il a déjà dû aborder cette question en comité. Il est très prudent. Je conviens que c'est un dangereux précédent pour certains. Toutefois, je ne le vois pas de cette façon.

[Français]

**Le sénateur De Bané:** Selon mes collègues, les sénateurs Robichaud et Gill, si on dit oui au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, il faudra dire oui à d'autres comités. Personnellement et respectueusement, je ne vois rien là qui devrait susciter des craintes. On vit dans un village global et si demain nous recevions ici à Ottawa, un sénateur d'un autre pays qui viendrait faire de la publicité sur un rapport qu'il viendrait de soumettre, cela donnerait évidemment une certaine notoriété au pays et à l'institution qu'il représente. Si demain, nous envoyons dans un pays le président et la vice-présidente du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie afin qu'ils y donnent des conférences préparées par l'ambassade du Canada de ce même pays, cela ne pourrait que rejaillir favorablement sur notre nation et sur notre institution.

[Traduction]

Nous dépensons des millions de dollars pour être bien vus à l'étranger, nous et nos ambassades. Je suis persuadé que si le président et le vice-président d'un comité du Sénat se rendent dans une de ces capitales et, là-bas, avec l'aide de notre ambassade,



assistance of our embassy there, organize conferences in the capital to publicize a report of one of our committees, that will heighten the prestige of the country and of the institution to which we belong.

I see nothing to fear if we, on a case-by-case basis, fund foreign travels for one or two members of a committee.

**Senator Eyton:** As a follow-up comment, I do not understand why there is a need for perfect consistency. I make the broader observation that, if we believed in consistency, we would simply have envelopes and not require this committee at all. We would carry on each year within the envelopes.

Precedents are useful and they are something one can consider. However, it seems to me that the work of this committee is to consider these matters intelligently and to make exceptions where required. Surely this committee, no matter what happened a year ago or three years ago or five years ago, should be in a position where it can decide "yes" or "no."

This particular committee is vital, and the work is being well done. It is a vital subject and of interest to all Canadians. It is good for the Senate, and the wider our story, the wider we publicize and make effective the work of the committee in the preparation of its report. It is in our best interests. I am strongly in favour.

**The Chairman:** I think there is a consensus, from my point of view here, that the amount of \$54,400 be allowed to the committee. I understood that the full standing committee members would travel all over the place, especially internationally.

**Senator LeBreton:** Some do not like travelling that much.

**The Chairman:** I think this amount will be granted to your committee.

**Senator LeBreton:** Thank you very much, Madam Chair, and thank you, colleagues, for your attention.

**The Chairman:** Senators, one of the important responsibilities of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is to review the committee budgets and to make recommendations with respect to the allocation of funds. We have already received and accepted the budget for the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, and I think we can expect many more committees will proceed and get underway over the next few weeks and will come to us for approval of their budgets.

The process of reviewing committee budgets is very time-consuming, as you know. It requires an analysis of each budget and the opportunity to hear from each and every one of the committee chairs and the designates. I know the importance that senators place on committee work.

However, as I said, I often work with the members of the steering committee, and I would like to meet with those members to discuss this issue with them before making a recommendation to the committee on how to proceed to meet with the various

organisent des conférences pour publiciser un rapport de l'un de nos comités, cela rehaussera le prestige du pays et de l'institution dont nous faisons partie.

J'estime que nous n'avons rien à craindre si, selon la conjoncture, nous finançons des déplacements à l'étranger pour un ou deux membres d'un comité.

**Le sénateur Eyton:** À ce propos, je ne comprends pas pourquoi il faut toujours faire exactement la même chose. Je dirais que si c'est ce que nous voulons faire, nous pourrions nous contenter d'enveloppes et nous passer complètement de ce comité. Nous procéderions chaque année à partir des enveloppes.

Les précédents sont utiles et on peut en tenir compte. Toutefois, je dirais qu'il incombe à notre comité d'étudier ces choses de façon intelligente et de se permettre des exceptions lorsqu'il en faut. Qu'importe ce que l'on faisait il y a un an ou trois ans ou cinq ans; notre comité devrait sûrement être capable de décider.

Notre comité est essentiel et il fait du bon travail. Ce qu'il étudie est d'une importance primordiale et intéresse tous les Canadiens. Tout cela rejaillit favorablement sur le Sénat, et plus notre activité est connue, plus nous publicisons et rendons efficace le travail du comité dans la préparation de ce rapport. Nous avons intérêt à procéder de cette façon. Je suis absolument pour.

**La présidente:** D'après ce que je peux voir, je pense qu'il y a un consensus pour que la somme de 54 400 \$ soit attribuée au comité. J'ai cru comprendre que tous les membres du comité principal seraient libres de voyager à leur guise, surtout vers les pays étrangers.

**Le sénateur LeBreton:** Il y en a qui n'aiment pas vraiment les voyages.

**La présidente:** Je pense que cette somme sera accordée à votre comité.

**Le sénateur LeBreton:** Je vous remercie infiniment, madame la présidente, et je vous remercie, chers collègues, de votre attention.

**La présidente:** Sénateurs, l'une des importantes responsabilités du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est d'examiner les budgets des comités et de formuler des recommandations concernant l'affectation des fonds. Nous avons déjà reçu et accepté le budget du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, et il y aura sans doute beaucoup d'autres comités qui se mettront en branle au cours des prochaines semaines et qui se présenteront ici pour l'approbation de leurs budgets.

L'étude des budgets des comités prend beaucoup de temps, vous le savez. Il faut analyser chaque budget et entendre chaque président de comité et les personnes qu'il désigne. Je suis consciente de toute l'importance que les travaux des comités revêtent pour les sénateurs.

Je répète toutefois que je travaille souvent en collaboration avec les membres du comité directeur et j'aimerais m'entretenir avec eux pour discuter de cette question avant de présenter une recommandation au comité à propos de la marche à suivre pour

committee chairs. I will report to you at the earliest opportunity, if you accept my recommendation. I know some committees will be set up this week and others next week, so there will be time before the next meeting of our committee for me to report to you after I meet with the members of the steering committee, if you all agree on that.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The next item is the increase for senior executive groups, SEGs.

**Mr. Bélisle:** You may wish to continue *in camera*. Rule 92 provides for you to go *in camera* to deal with any matters relating to wages, salaries and other employee benefits. Additionally, since this deals with a salary increase for the directors, perhaps they should be asked to leave.

**The Chairman:** Thank you. We will continue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

---

OTTAWA, Thursday, October 31, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:02 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** This morning, we have administrative matters on our agenda. We will begin with a presentation by Mr. Bélisle concerning the Senate long-term accommodation strategy update, followed by questions.

[*Translation*]

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Committee:** During this portion of the meeting which is open to the public, you will hear about the short-term and long-term plans for renovations to buildings that make up the Parliamentary Precinct. Mr. Tessier and Mr. Mathieu will be making the presentation.

[*English*]

Before we go into that, I should like to inform you that there are two committees in existence that look after the long-term accommodation for the parliamentary precincts. Both of them were created by the Minister of Public Works and Government Services. The first one, created in October 2002, is the Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee, PPOAC. I mention this because it will give you an idea of who is putting these projects forward, and much of it comes from the two committees. The PPOAC was created to provide the minister with the independent oversight and advice on matters relating to the implementation of a long-term vision and plan for the parliamentary precinct. The minister had written to the Senate

rencontrer les différents présidents des comités. Je vous en ferai rapport dès que je pourrai, si vous acceptez ma recommandation. Je sais que certains comités seront constitués cette semaine et d'autres, la semaine prochaine, si bien que j'aurai le temps avant la prochaine réunion de notre comité de vous faire rapport à la suite de ma réunion avec les membres du comité directeur, si vous êtes tous d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point suivant est l'augmentation pour les groupes de la haute direction.

**M. Bélisle:** Vous voudrez peut-être poursuivre à huis clos. Selon la règle 92, les séances se poursuivent à huis clos lorsqu'il est question des salaires, des traitements et des avantages sociaux. Par ailleurs, comme il sera justement question ici d'une augmentation salariale pour les directeurs, il conviendrait peut-être qu'ils ne soient pas là.

**La présidente:** Je vous remercie. Nous poursuivons nos délibérations à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 31 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 02 pour examiner des affaires administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Ce matin, notre ordre du jour prévoit l'examen d'affaires administratives. Nous allons commencer par un exposé de M. Bélisle concernant la stratégie à long terme du Sénat en matière de locaux. S'ensuivra une période de questions.

[*Français*]

**M. Paul C. Bélisle, greffier du comité:** Cette portion de la réunion est publique et a pour but de vous présenter les plans à court terme et à long terme concernant l'aménagement des locaux sur la colline parlementaire. MM. Tessier et Mathieu feront la présentation.

[*Traduction*]

Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais vous informer qu'il y a deux comités qui s'occupent de l'aménagement à long terme de la Cité parlementaire. Les deux ont été créés par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Le premier a été créé en octobre 2002 et s'appelle le Comité consultatif de supervision du plan pour la Cité parlementaire ou CCSPCP. Je le mentionne parce que cela va vous donner une idée de qui s'occupe de mettre ces projets de l'avant et beaucoup de choses relèvent de ces deux comités. Le CCSPCP a été créé afin de donner au ministre des conseils indépendants sur la mise en oeuvre de la vision et du plan à long terme pour la Cité parlementaire. Le ministre a écrit au Sénat pour lui demander de



and asked that there be a representative on this committee. Previously, there was a committee similar to this one — to look at the long-term vision — on which Senator Carstairs and Senator Rompkey sat as representatives. This time, they wanted to have no stakeholders or representatives sitting on the committee. Therefore, Mr. Pierre Tessier, Manager of Accommodation, Planning and Project, has been appointed as liaison to this committee.

The other committee is called the Design Review Board. Mr. Tessier will tell you about one of the major projects, which is a new building called the Bank Street Building, which will accommodate some 39 Senate offices. Again, the Minister of Public Works and Government Services has asked the Senate to send a representative to sit on the board of this advisory committee. That person is Senator Rompkey.

There are two committees looking at short-term and long-term accommodation of the parliamentary precinct. I will let Mr. Tessier do his presentation.

**Mr. Pierre Tessier, Manager, Accommodation, Planning and Project, Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee:** Honourable senators, my presentation will be in three parts. First, I will go over the key events that brought us to the long-term vision and plan; second, I will give you a brief overview of the vision and plan itself; and third, I will give you a description of the major projects underway right now in the Senate precinct.

In 1999, Public Works approached the Senate to prepare an accommodation plan for the next 25 years. The Senate proceeded with the establishment of strategic principles that would serve as the guidelines for the Senate long-term accommodation strategy. The key principles were: that all senators be located north of Wellington Street; that a standard senator's office space be a three-room office complex of 80 square meters; and that all committee rooms be located north of Wellington Street. With those principles in hand, we proceeded to prepare the long-term strategy, which was tabled and adopted by this committee in December 1999. The Senate strategy was presented in March 2000 to the Parliamentary Building Advisory Committee, PBAC, chaired by John Fraser, with members representing all stakeholders — the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament and the National Capital Commission.

The role of this advisory committee was to recommend to the Minister of Public Works and Government Services a course of action for the renovations of the Parliament buildings over the next 25 years. Initially, Senator Carstairs, followed by Senator Rompkey, represented the Senate. They were instrumental in assuring that the Senate requirements were at the forefront of discussions and at report stage.

désigner un représentant à ce comité. Il y a déjà eu un comité semblable à celui-ci, qui s'occupait de la vision à long terme et auquel les sénateurs Carstairs et Rompkey ont siégé à titre de représentants. Cette fois-ci on ne voulait pas que des intervenants ou des représentants siègent au comité. Pour cette raison, M. Pierre Tessier, gestionnaire de la Planification et des projets d'aménagement, a été désigné pour faire le lien entre le Sénat et le comité.

L'autre comité s'appelle le Comité d'évaluation de la conception. M. Tessier vous parlera de l'un des projets les plus importants du comité, qui prévoit la construction d'un nouvel édifice, l'édifice de la rue Bank, qui comprendra environ 39 bureaux du Sénat. Encore une fois, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux a demandé au Sénat de déléguer un représentant au conseil de ce comité consultatif. Cette personne sera le sénateur Rompkey.

Il y a donc deux comités qui s'occupent de l'aménagement à long terme et à court terme des locaux de la Cité parlementaire. Je vais maintenant laisser M. Tessier nous présenter son exposé.

**M. Pierre Tessier, gestionnaire de la Planification et des projets d'aménagement, Comité consultatif de supervision du plan pour la cité parlementaire:** Honorables sénateurs, mon exposé se divise en trois parties. Je vais d'abord vous brosser un tableau des principaux événements qui nous ont amenés à adopter cette vision et ce plan à long terme. Deuxièmement, je vais vous donner un bref aperçu de la vision et du plan eux-mêmes et troisièmement, je vais vous décrire les principaux projets en cours dans l'enceinte du Sénat.

En 1999, Travaux publics a demandé au Sénat de préparer un plan d'aménagement pour les 25 prochaines années. Le Sénat a donc établi des principes stratégiques qui allaient servir de lignes directrices pour la stratégie à long terme du Sénat en matière de locaux. Ces principes directeurs dictent que les bureaux de tous les sénateurs soient localisés au nord de la rue Wellington; que tout bureau standard de sénateur se compose d'un complexe de trois pièces d'une superficie globale de 80 mètres carrés et que toutes les salles de comité soient situées au nord de la rue Wellington. Sur la base de ces principes, nous avons préparé une stratégie à long terme, qui a été présentée au comité, puis adoptée en décembre 1999. La stratégie du Sénat a été soumise en mars 2000 au Comité consultatif des édifices du Parlement, le CCEP, dont le président était John Fraser. Ce comité comptait des représentants de tous les intervenants: le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la Commission de la capitale nationale.

Le rôle de ce comité consultatif consistait à recommander au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux un plan d'action pour les renovations des édifices de la Colline du Parlement au cours des 25 prochaines années. Le Sénat y a d'abord été représenté par le sénateur Carstairs, puis par le sénateur Rompkey. Ces deux personnes ont veillé à ce que les besoins du Sénat demeurent à l'avant-plan des discussions et qu'ils pris en compte dans les rapports.



Using the stakeholders' reports as a basis and their own evaluation of the condition of the buildings, Public Works tabled the long-term vision and plan for the parliamentary precinct in April 2001. In May 2001, PBAC presented their report to the minister with recommendations. One of those recommendations was that all parliamentarians be located north of Wellington Street.

I will draw your attention to the presentation board that shows us a new boundary for the parliamentary precinct. It is the first time in history that a geographical boundary has been defined for Parliament Hill. The east boundary is the Rideau Canal; the north boundary is the Ottawa River; the south boundary is Wellington Street; and Kent Street is the west boundary.

The long-term vision and plan will stretch over a period of 25 years, and it is divided into five phases. The first phase started last year, 2001, and will end in 2007. Highlighted areas on the presentation board indicate the interventions that are to take place in the precinct during the course of that period. The Library of Parliament is already under renovation. The Victoria Building, which we will see in more detail later on in the presentation, will undergo a major refit. There will be a refit of the outside facade of the East Block and, most important, a new construction at the corner of Bank and Wellington Streets.

In the second phase, we will see three major interventions: An infill will be constructed between the Confederation Building and the Justice Building to accommodate offices for Members of Parliament; the West Block will be completely vacated; and a temporary House of Commons chamber will be constructed in the infill. At the same time, construction will occur in the East Block infill to serve as a temporary chamber for the Senate.

That brings us to phase three, at which time the entire Centre Block will be vacated at once. During that period, as mentioned in phase two, the House of Commons will operate its chamber from the West Block and the Senate from the East Block. The Library of Parliament and the Peace Tower will remain operational during that period.

In phase 4, the Confederation Building will undergo a major refit inside and out, as will the 1867 wing of the East Block.

In phase 5, there will be an expansion of the Centre Block utility service unit, which is underground on the northwest side of the building.

[Translation]

I would now like to provide you with more detailed information on the major projects that have already been undertaken at the Senate in the past year or so. According to Public Works' long-term plan, the Victoria Building is to be used by the Senate of the next 20 years. It will house committee rooms and primarily operational support staff. The building was in need of immediate renovations for safety reasons and because of operating costs.

S'inspirant des rapports des intervenants pour effectuer sa propre évaluation de l'état des édifices, Travaux publics a proposé une vision et un plan à long terme pour la Cité parlementaire en avril 2001. En mars 2001, le CCEP a soumis son rapport au ministre, ainsi que ses recommandations. L'une de ces recommandations visait à ce que les bureaux de tous les parlementaires soient localisés au nord de la rue Wellington.

J'aimerais maintenant attirer votre attention sur le tableau, qui nous montre les nouvelles limites de la Cité parlementaire. C'est la première fois dans l'histoire qu'on définit les limites géographiques de la Colline du Parlement. La limite est en est le canal Rideau; la limite nord, la rivière des Outaouais; la limite sud, la rue Wellington et la limite ouest, la rue Kent.

La vision et le plan à long terme s'étendront sur une période de 25 ans et se diviseront en cinq phases. La première phase a commencé l'an dernier, en 2001, et se terminera en 2007. Les zones indiquées sur le tableau montre l'emplacement des travaux qui seront réalisés dans la Cité parlementaire pendant cette période. La Bibliothèque du Parlement est déjà en rénovation. L'édifice Victoria, dont nous parlerons plus en détail plus tard, subira des travaux majeurs. La façade extérieure de l'édifice de l'Est sera remise en état et, plus important encore, on construira un nouvel édifice au coin des rues Bank et Wellington.

Trois grands travaux seront réalisés pendant la deuxième phase. Nous allons construire un bâtiment intercalaire reliant l'édifice de la Confédération à celui de la Justice. Des bureaux de députés y seront aménagés. L'édifice de l'Ouest sera complètement vidé et l'on construira une salle des débats temporaire pour la Chambre des communes dans le bâtiment intercalaire. Pendant ce temps, on construira une salle temporaire pour le Sénat dans le bâtiment intercalaire de l'édifice de l'Est.

À la troisième phase, l'édifice du Centre sera complètement vidé. Pendant cette période, la Chambre des communes siègera dans la salle de l'édifice de l'Ouest conçue pendant la phase deux et le Sénat, dans celle de l'édifice de l'Est. La Bibliothèque du Parlement et la Tour de la Paix demeureront fonctionnelles pendant ce temps.

Pendant la quatrième phase, l'extérieur et l'intérieur de l'édifice de la Confédération seront rénovés en profondeur, de même que l'aile 1867 de l'édifice de l'Est.

À la cinquième phase, on agrandira la section des services publics de l'édifice du Centre, qui correspond à la partie souterraine nord-ouest de l'édifice.

[Français]

Je parlerai maintenant un peu plus en détail des projets importants qui ont déjà commencé dans l'enceinte du Sénat depuis environ un an. Selon le plan à long terme des Travaux publics, l'édifice Victoria devrait servir au Sénat pour les 20 prochaines années, sur le plan des salles de comité et surtout du soutien opérationnel. Une rénovation immédiate s'imposait pour des raisons de sécurité et de frais d'exploitation.

If we take a quick look at the actual space in question, you will see that rooms 505 and which 705 currently used for committee meetings will be relocated to the ground floor. The building will be divided into three clearly defined areas: a public area, an administrative area and a parliamentary area. At the building's Wellington Street entrance, the security desk will be upgraded for the purpose of doing visitor security checks. Senators and their staff will have direct access to the elevators and to their offices without having to pass through the security check. Committee rooms will be accessed directly from the security desk. The two meeting rooms will share a common foyer. The layout you see here is that of a traditional committee room.

We have also drawn up plans for different possible layouts based on the wishes of the chairs. We are considering a raised seating area for the public to ensure a better view of the proceedings. The building's second floor will also undergo major renovations with a view to consolidating all Senate security services on the same floor. The basement which houses the Senate workout room as well as the lockers of male and female Senate staff will also undergo some renovations. The ground floor will be a public area, the second floor, an administrative area and floors three through nine, a parliamentary area.

Another large-scale project is the consolidation of operational support services currently located in three different buildings, namely the Victoria Building, the Chambers Building and the City Centre, further west on Wellington Street. These 6,000 square feet of office space will be relocated to 45 Sacré-Cœur in Hull, that is to the building that formerly housed the Queen's Printer.

This brings us to a third major project, with construction set to begin in November and wrap up in January. It involves the construction of a prototype of a senator's office on the third floor of the East Block.

The long-term plan calls for the Senate to be the sole occupant of the East Block. We have asked Public Works to convert space in this building into parliamentary offices as soon as possible, as offices are vacated. The view here is of the south facade of the third floor overlooking Wellington Street. The west facade overlooks the main lawn of the Centre Block. The area marked off is the prototype zone. Seen here is a design concept for a hallway and for senator offices.

Do not pay too much attention to colour choices for furnishings and the like, as this is merely a design concept. The important thing to note is that the building's original architecture has been preserved, including beams and brick and stone walls. The hardwood floors will be set off by scatter rugs.

Here you see another view of the area housing senator offices, including the reception area and support staff offices.

Basically, each unit will be comprised of three offices. The senator's office will have a private entrance, as well as an entrance providing access to the reception area and support staff. A third office with direct outside access will be for a researcher. If a

Si on fait un survol rapide des espaces en question, les salles de comité 505 et 705 de cet édifice seront relocalisées au rez-de-chaussée. L'édifice va être redivisé pour définir plus clairement une zone publique, une zone administrative et une zone parlementaire. À l'entrée de l'édifice, sur la rue Wellington, il y aura amélioration du poste de garde avec les vérifications qui s'imposent pour les visiteurs. Les sénateurs et le personnel auront accès directement aux ascenseurs et à leurs bureaux sans être obligés de passer à travers le contrôle de la sécurité. L'accès aux salles de comité se fera directement à partir du poste de sécurité. Il y aura un foyer commun entre les deux salles. Vous voyez ici la configuration classique d'une salle de comité.

Nous avons également prévu la possibilité d'autres configurations selon le désir des présidents et des présidentes. Pour ce qui est du public, nous avons pensé à une section surélevée qui permettra une meilleure vue du déroulement des comités. Il y aura également d'importantes rénovations au premier étage afin de consolider tous les services de sécurité du Sénat sur ce même étage. De même pour le sous-sol, où on retrouvera les casiers des employés, hommes et femmes, ainsi que la salle d'exercice du Sénat. Le rez-de-chaussée sera une zone publique, le premier étage une zone administrative et les étages de deux à neuf, une zone parlementaire.

Un autre projet important est la consolidation des services de soutien opérationnels présentement effectués dans trois endroits différents: l'édifice Victoria, l'édifice Chambers et le City Centre, plus à l'ouest sur la rue Wellington. Ces locaux, qui représentent une surface totale de 6000 mètres carrés, seront également transférés au 45, rue Sacré-Cœur, à Hull, l'ancien édifice de l'Imprimerie de la reine.

Cela nous amène à un autre projet d'importance dont la construction devrait commencer en novembre pour se terminer en janvier. Il s'agit d'un bureau prototype de sénateur, au troisième étage de l'édifice de l'Est.

L'édifice de l'Est, dans le plan à long terme, sera entièrement occupé par le Sénat. Nous avons demandé aux Travaux publics de convertir en espaces parlementaire, et ce dans les plus brefs délais, les espaces de cet édifice au fur et à mesure qu'ils se libèrent. Au troisième étage, nous voyons la façade côté Sud, donnant sur la rue Wellington. La façade Ouest donne sur le parterre principal devant l'édifice du Centre. Ce qui est encadré, c'est la zone du prototype. Voici un concept pour le corridor et pour les bureaux de sénateurs.

Ne vous arrêtez pas au choix de couleurs pour l'ameublement et autres, ce n'est qu'un concept. Il importe de voir que l'architecture originale est protégée dans l'édifice, là où les poutres et les murs de brique et de roche sont présents. Le plancher sera en bois franc recouvert de carpettes d'appoint.

Ici, nous avons une autre vue du complexe des bureaux de sénateurs, incluant la réception et les espaces pour le personnel de soutien.

En gros, voici le complexe de trois bureaux. Il y a un bureau de sénateur avec une sortie privée et une sortie donnant accès à l'intérieur de la partie réception et personnel de soutien. Il y a également un bureau de recherchistes qui donne accès directement



senator has no need for this third office, it could be taken over by other senators who require additional staff. This will give us greater flexibility as we move through the process. That concludes my presentation.

**Senator Bacon:** Thank you, Mr. Tessier.

[English]

**The Chairman:** Before we start with questions this morning, at the last meeting, when I had the honour to be elected as your chair, Senator Kroft was absent. Although I paid tribute to him then, this morning I want to take this opportunity to thank him for all he has done while he was the Chair of the Internal Economy Committee during the last session.

During his tenure, he worked very hard for the benefit and reputation of the Senate. Among his achievements are Bill C-28, the renovation of buildings and the increase in senators' living expenses in the NCR.

Again, thank you, Senator Kroft, for a magnificent job.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

**The Chairman:** Any questions for Mr. Tessier, senators?

[Translation]

**Senator Prud'homme:** I have a profound sense of attachment for Parliament Hill. I have spent most of my life here. I note that a committee was struck and for the first time, it was deemed preferable not to have a Senate representative on the committee. It has always been my impression that where developments on the Hill are concerned, the Senate should always be represented. That has always been my position and it will continue to be thus.

[English]

It is not enough to say there will be a senator. I am calling on honourable senators for reflection if no decision is taken. We need someone who has a feeling for the institution, a feeling for the building and a feeling for what this is all about. We need someone who has a feeling for this, who can easily work with anyone and report back to his colleagues. That is number one.

Would you kindly put years down? Perhaps I have been here too long, 40 years, but I heard about plans in the other chamber in 1976. It seems that they are the same ones represented differently. So that we are very clear in what you are about to ask us to do, can you tell us who will move and when?

You do not mention any years. You say, "We will do this," but the years are not as important.

à l'extérieur sans être obligé de passer par le complexe. Si un sénateur n'a pas besoin du troisième bureau, il pourrait servir à d'autres sénateurs qui ont un besoin additionnel de personnel, ce qui nous donnera un peu de flexibilité en cours de route. Cela conclut ma présentation.

**Le sénateur Bacon:** Merci, monsieur Tessier.

[Traduction]

**La présidente:** Avant de passer à la période de questions de ce matin, j'aimerais faire un retour sur la dernière réunion lors de laquelle j'ai eu l'honneur d'être élue présidente du comité en l'absence du sénateur Kroft. Malgré le fait que je lui ai rendu hommage à ce moment, j'aimerais le remercier ce matin pour tout ce qu'il a fait pendant sa présidence du Comité de la régie interne à la dernière session.

Tout le long de son mandat, il a travaillé très fort pour défendre les intérêts et la réputation du Sénat. Au nombre de ses réalisations, notons le projet de loi C-28, la rénovation de divers édifices et l'augmentation de l'allocation de dépenses des sénateurs lorsqu'ils séjournent dans la RCN.

Encore une fois, merci beaucoup, sénateur Kroft, pour votre excellent travail.

**Des voix:** Bravo!

**La présidente:** Honorables sénateurs, avez-vous des questions à poser à M. Tessier?

[Français]

**Le sénateur Prud'homme:** Je suis très attaché à la colline parlementaire. Toute ma vie s'est passée ici. Je vois qu'un comité existe, et c'est le premier comité où on a pensé qu'il serait préférable qu'il n'y ait pas de représentant du Sénat. J'ai toujours pensé, en ce qui concerne les développements sur la colline, qu'il devrait y avoir un sénateur présent. J'ai toujours pensé cela. Je ne changerai pas d'idée.

[Traduction]

Ce n'est pas suffisant de dire qu'il y aura un sénateur. Je vous invite, honorables sénateurs, à bien réfléchir si aucune décision n'est prise. Nous devons être représentés par quelqu'un qui a à cœur notre institution, nos besoins en locaux et l'ensemble de la question. Il nous faut quelqu'un qui comprend très bien tout cela et qui peut facilement travailler avec d'autres pour ensuite en faire rapport à ses collègues. C'est primordial.

Auriez-vous l'obligeance de préciser l'année des travaux? Peut-être suis-je ici depuis trop longtemps, j'y suis depuis 40 ans, mais on parlait déjà de tels plans dans l'autre chambre en 1976. Ceux-ci me semblent être les mêmes représentés différemment. Bref, pour que nous comprenions bien ce que vous vous apprêtez à nous demander de faire, pouvez-vous nous dire qui agira et quand?

Vous n'avez mentionné aucune année. Vous avez dit: «Nous allons faire cela», mais les années ne sont pas si importantes.



[Translation]

**The Chairman:** I will ask Mr. Bélisle to respond first, and then Mr. Tessier can go next.

[English]

**Mr. Bélisle:** As to the Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee, as I mentioned at the beginning, there is a representative of the Senate, but it is not a senator. It used to be Senator Carstairs, then it was Senator Rompkey. Nevertheless, Mr. Tessier can tell you about the composition, as it is the equivalent of Mr. Tessier from the House of Commons, the equivalent of Mr. Tessier from the Library of Parliament who sits on that committee as liaison person.

However, to ensure the continuity at the parliamentary level, Senator Rompkey continues to oversee the implementation of the long-term strategic plan for accommodation.

**Mr. Tessier:** My role with Mr. Fraser's committee is strictly as a liaison person who will serve as contact for the Senate. As Mr. Bélisle mentioned, Senator Rompkey will continue to oversee the long-term plan. Each institution will have to go through its own governance delegation of authority in order to make decisions that will be reported back to this committee.

A parliamentarian was on the first committee and not on the second because the first committee was reporting recommendations to the Minister of Public Works and Government Services on a course of action. Therefore, parliamentarians were important on that committee.

The role of this new committee is strictly to look after the implementation of the plan that has already been approved by this house and the House of Commons.

As for the schedule, I draw your attention to the plans. Phase 1 will occur between 2001 and 2007. Phase 2 will be between 2008 and 2011.

Once the Bank Street building is built, the offices of the 39 senators in the Victoria building will be closed and the senators will move into the Bank Street building.

**Senator Prud'homme:** One of the great injuries in English is when we refer to members of Parliament. In French, there is no confusion; it is "député or sénateur." When you refer to members of Parliament, do you refer to members of the House of Commons?

**Mr. Tessier:** Yes.

**Senator Prud'homme:** Could we try to stick to that in English?

**Mr. Tessier:** Of course.

**Senator Prud'homme:** It is confusing. It is not your fault, however; it has been happening for 20 years.

[Français]

**La présidente:** Je vais demander à M. Bélisle de répondre en premier, et M. Tessier poursuivra après.

[Traduction]

**M. Bélisle:** Comme je l'ai mentionné au début, le Comité consultatif de supervision du plan pour la Cité parlementaire compte un représentant du Sénat, mais il ne s'agit pas d'un sénateur. Avant, c'était le sénateur Carstairs qui assumait ces fonctions, puis le sénateur Rompkey a pris la relève. Il n'en demeure pas moins que M. Tessier peut vous parler de la composition du comité et vous confirmer que c'est son équivalent de la Chambre des communes et son équivalent de la Bibliothèque du Parlement qui siègent au comité et en sont les agents de liaison.

Cependant, pour assurer une continuité au niveau parlementaire, le sénateur Rompkey continuera de superviser la mise en oeuvre du plan stratégique à long terme en matière de locaux.

**M. Tessier:** Mon rôle au sein du comité de M. Fraser est strictement un rôle de liaison avec le Sénat, dont je serai la personne-ressource. Comme M. Bélisle l'a dit, le sénateur Rompkey continuera de superviser le plan à long terme. Chaque institution devra faire appel à ses délégués pour prendre des décisions et en rendre compte à votre comité.

Un parlementaire était membre du premier comité, mais non du deuxième, parce que le premier comité communiquait ses recommandations au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux quant aux mesures à prendre. Les parlementaires étaient donc importants au sein de ce comité.

Le rôle de ce nouveau comité se limite strictement à la supervision de la mise en oeuvre du plan qui a déjà été approuvé par le Sénat et la Chambre des communes.

En ce qui concerne l'horaire des travaux, j'attire votre attention sur les plans. La première phase se tiendra de 2001 à 2007 et la deuxième, de 2008 à 2011.

Dès que l'édifice de la rue Bank sera construit, les bureaux des 39 sénateurs localisés dans l'édifice Victoria seront fermés et ces sénateurs déménageront dans l'édifice de la rue Bank.

**Le sénateur Prud'homme:** L'un des grands problèmes en anglais, c'est de savoir de qui on parle lorsqu'on dit «members of Parliament». En français, il n'y a pas de confusion, il s'agit de députés ou de sénateurs. Lorsque vous dites «members of Parliament», faites-vous allusion aux députés?

**M. Tessier:** Oui.

**Le sénateur Prud'homme:** Pourrions-nous nous limiter à cette définition en anglais?

**M. Tessier:** Bien sûr.

**Le sénateur Prud'homme:** Il y a de quoi s'y perdre. Ce n'est pas de votre faute, cependant, cela dure depuis 20 ans.

There was a big meeting last night. Nine members of Parliament were present, plus four senators. It is enough to drive you crazy, because we are all parliamentarians.

Will you show us exactly where the senators will be in phase 1, first?

**Mr. Tessier:** Yes. In phase 1, senators remain in the Centre Block, the East Block and the Victoria Building. In phase 2, after construction of the Bank Street building, 39 new offices will open at the corner of Bank and Wellington Street. There will still be senators in the East Block and Centre Block. In phase 3, when the Centre Block closes, there will be senators in the East Block and the Bank Street building with an overflow from the Centre Block. Public Works has not yet determined where all senators will be during phase 3. We have another 10 years to work on those issues.

As I mentioned earlier, the Victoria Building will remain part of the precinct for the next 20 years and may serve at one point as swing space for some projects. The principle remains that all parliamentarians be on the north side of Wellington.

**Senator Prud'homme:** The plan for 2012 to 2016 is an amendment to the plan that I had a year ago. I am in the Centre Block, and I was supposed to move out in 2007. That means it has been delayed?

**Mr. Tessier:** Yes. The big difference between the other reports that you alluded to earlier, like the 1976 report and the 1991 report from Public Works, is that they were on paper, and will remain on paper, and this one is already started. It is happening.

**Senator Stratton:** I have a question for the well-being of people on the Hill. There are at present workout rooms in the Victoria Building on the lower level? Is there a workout room in the West Block?

**Mr. Tessier:** Not at this time. At this time, there is only the workout room in the Victoria Building.

**Senator Stratton:** Just the Victoria Building. Are there any plans in the future for workout rooms? A younger generation will be coming along, and they will virtually demand that there be workout space. I know some of us would like to pay for it ourselves, find a room to put in a treadmill just to get a workout. We would rather pay for it ourselves. Are there plans in the works to include spaces for future MPs and senators for workouts?

**Mr. Tessier:** Not in this plan, although this committee can raise the issue.

**Senator Prud'homme:** You are flexible?

**Mr. Tessier:** We are here to serve, and we will do it to the best of our ability.

Il y a eu une grande réunion hier soir. Neuf députés y participaient et quatre sénateurs. C'est à rendre fou, parce que nous sommes tous des parlementaires.

Pourriez-vous nous montrer exactement où les bureaux des sénateurs seront situés pendant la première phase, pour commencer?

**M. Tessier:** Oui. Pendant la première phase, les sénateurs resteront dans l'édifice du Centre, l'édifice de l'Est et l'édifice Victoria. À la deuxième phase, lorsque l'édifice de la rue Bank sera construit, 39 nouveaux bureaux seront aménagés au coin des rues Bank et Wellington. Il restera des bureaux de sénateurs dans l'édifice de l'Est et dans celui du Centre. À la troisième phase, lorsque l'édifice du Centre fermera, les bureaux des sénateurs seront situés dans l'édifice de l'Est et dans l'édifice de la rue Bank, où emménageront les sénateurs qui étaient dans l'édifice du Centre. Travaux publics n'a pas encore déterminé où se trouveront tous les bureaux de sénateurs pendant la troisième phase. Il nous reste encore dix ans pour y réfléchir.

Comme je l'ai déjà dit, l'édifice Victoria restera au sein de la Cité pendant 20 ans et pourrait servir d'emplacement de locaux temporaires pour certains projets. Le principe directeur demeure le même: tous les bureaux des parlementaires doivent se situer sur le côté nord de la rue Wellington.

**Le sénateur Prud'homme:** Le plan de 2012 à 2016 diffère de celui qu'on m'a présenté l'an dernier. Mon bureau est situé dans l'édifice du Centre, et j'étais supposé déménager en 2007. Me dites-vous que la date du déménagement a été reportée?

**M. Tessier:** Oui. La grande différence entre ce rapport et ceux auxquels vous avez fait allusion, comme le rapport de 1976 et celui de 1991 produit par Travaux publics, c'est que les plans dont il était question dans ces rapports n'étaient que sur papier et resteront sur papier, alors que celui-ci a déjà commencé à être déployé. Il est en cours.

**Le sénateur Stratton:** J'ai une question sur le bien-être des gens qui travaillent sur la Colline. En ce moment, il y a des salles d'entraînement à l'étage inférieur de l'édifice Victoria. Y en a-t-il dans l'édifice de l'Ouest?

**M. Tessier:** Pas pour l'instant. En ce moment, il n'y a que la salle d'entraînement de l'édifice Victoria.

**Le sénateur Stratton:** Seulement dans l'édifice Victoria. Prévoyez-vous aménager des salles d'entraînement dans l'avenir? Une nouvelle génération arrivera bientôt et elle risque d'exiger l'aménagement d'un lieu d'entraînement. Je sais que certains d'entre nous aimeraient la payer nous-mêmes, soit trouver une salle où l'on pourrait installer un tapis roulant pour s'entraîner. Nous préférierions payer tout cela nous-mêmes. Y a-t-il des plans dans les travaux prévoyant des espaces où les futurs députés et les sénateurs pourraient s'entraîner?

**M. Tessier:** Ce n'est pas prévu, mais votre comité pourrait le proposer.

**Le sénateur Prud'homme:** Vous êtes ouvert?

**M. Tessier:** Nous sommes ici pour vous servir, et nous le ferons du mieux que nous le pouvons.



Currently, there are three exercise rooms on the Hill. Two are on the House of Commons side. The one for members of the House is in the Confederation Building and the one for protective services is in the Wellington Building. There is only one on the Senate side. It is in the Victoria building.

[Translation]

**Senator Robichaud:** You have talked a great deal about office space for Hill employees. I am certain that you have given some thought to parking. Is it not true that an underground parking garage will be located west of the West Block?

**Mr. Tessier:** In addition to the long-term plan now being implemented, there is a series of issues not addressed in this plan, parking being one of them. I am actively involved with working committees looking into issues such as access to the Parliamentary Precinct, parking and security. These issues were not identified in the long-term plan, but they are nevertheless very important in terms of defining the operations of the Parliamentary Precinct.

A total of 300 underground parking spaces will be located under the Bank Street building, replacing parking that will be relocated to make way for the retrofitting of the various buildings.

When the building linking the Confederation and Justice buildings is constructed, provision will also be made for underground parking.

**The Chairman:** These 300 parking spaces replace existing spots. Does that mean that there will no longer be any parking at the Victoria Building?

**Mr. Tessier:** That is correct.

**The Chairman:** How many spots are there at the Victoria Building?

**Mr. Tessier:** Currently, there are 39 parking spots.

**The Chairman:** Will we continue to have access to the parking located behind the Justice Department building? People have complained on a number of occasions that the lighting is inadequate and that the lot is unsafe in the evening. Several disturbing incidents have occurred in the past. People are somewhat afraid to make their way to the automobiles.

**Mr. Tessier:** All aspects of the parking issue will be addressed. Earlier, I talked about the boundaries of the Parliamentary Precinct. Another project, the Judicial Precinct project, is also being carried out in conjunction with the initial plan. A new Federal Court building is slated for construction at the corner of Lyon and Wellington. The new judicial quadrangle will be annexed to the Parliamentary Precinct, with Kent Street serving as the boundary between the two precincts.

At present, most of the parking spaces on Parliament Hill are located west of Kent Street in the Justice Department complex. We are working with Justice Department officials to come up

Actuellement, il y a trois salles d'exercice sur la Colline. Deux se trouvent du côté de la Chambre des communes. Celle qui est destinée aux députés est dans l'édifice de la Confédération et celle prévue pour les services de sécurité se trouve dans l'édifice Wellington. Il n'y en a qu'une seule du côté du Sénat. Elle est dans l'édifice Victoria.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** On parle beaucoup des espaces de bureau et d'accommodation pour ceux qui travailleront ici. Je suis sûr que vous avez pensé aux stationnements. On aura un stationnement souterrain à l'ouest de l'édifice de l'Ouest, n'est-ce pas?

**M. Tessier:** Effectivement, en plus du programme à long terme qui est en cours, il y a une série de questions qui ne sont pas adressées dans ce plan et la question du stationnement est l'une d'elle. Je participe activement à des comités de travail qui étudient les questions d'accès à la Cité parlementaire, de stationnement et de la sécurité. Ces éléments n'ont pas été définis dans le plan à long terme, mais ils sont très importants et définiront les opérations de la Cité parlementaire.

Sous l'édifice de la rue Bank, il y aura 300 stationnements souterrains qui remplaceront les stationnements qui seront déplacés pour faire place à l'espace nécessaire pour la rénovation des différents édifices.

Ensuite, lors de la construction de ce qu'on appelle l'édifice qui reliera l'édifice de la Confédération et celui de la Justice, il aura également des espaces de stationnements souterrains.

**La présidente:** Ces 300 places de stationnement remplacent celles qui sont déjà existantes. Cela veut-il dire que celles de l'édifice Victoria s'en iront là?

**M. Tessier:** Oui.

**La présidente:** Combien de places y a-t-il à l'édifice Victoria?

**M. Tessier:** Présentement, il y a 39 places

**La présidente:** Aurons-nous encore accès au stationnement situé à l'arrière de l'édifice du ministère de la Justice. Des gens se sont plaints à plusieurs reprises de l'éclairage insuffisant et de la dangerosité des lieux en soirée. Il y a eu quelques incidents fâcheux dans le passé. Les gens ont une certaine crainte à se rendre à leur voiture.

**M. Tessier:** Tout l'aspect de stationnement sera traité de A à Z. Je vous ai mentionné les frontières de la Cité parlementaire un peu plus tôt. Parallèlement à ce projet, il en existe un autre qu'on appelle la Cité judiciaire. Il y aura la construction d'un nouvel édifice de la Cour fédérale aux coins des rues Lyon et Wellington. Ce sera un quadrilatère judiciaire annexé à la Cité parlementaire. La rue Kent est la frontière entre les deux cités.

Présentement, la majorité des stationnements des gens de la Colline parlementaire sont à l'ouest de la rue Kent, dans la Cité judiciaire. On tente, avec les gens de la Cité judiciaire, de trouver



with options that can be submitted in the near future to each institution in so far as parking and traffic flow within the Parliamentary Precinct are concerned.

**The Chairman:** I would like to come back for a moment to the issue of the workout rooms. These rooms will be important to future generations and we need to take a good look at this whole area.

**Mr. Tessier:** The program is set and the national competition for the Bank Street building has been launched. However, we will go through a similar exercise when the time comes to set down an operational program for the East and West Blocks. The Senate will be free then to recommend facilities necessary to ensure the smooth running of operations.

[English]

**Senator Prud'homme:** I am sorry to take the floor. I have spent hundreds of hours on this issue in the other chamber. There are all kinds of reports out there, involving a big dream, and the dream is still there. It started with former Minister of Public Works McIlraith in the 1960s, and it has not stopped since. There are people who are determined to make every car disappear from Parliament. That would involve a big debate. As much as people want to be to say, "Don't worry, there will be plenty of parking for senators, especially underground," it will never be as convenient as the few that we have now.

I know I am tiresome on this issue, but it is with a view towards protecting those who will come after us and those of us who will get older. That dream is there. It is a secret entente, that someday, when we adjourn for six months, we will come back and this initiative will have been taken in our absence. Nobody will know how it came about but will think the whole group had decided it, so it is all right.

Of course, there are so many little things that could be done on the Hill. It is annoying to know that hundreds of thousands of dollars have been spent to make an underground corridor between the East Block and the Centre Block, when twice they have bypassed Mackenzie King, who is still stuck in a hole with nothing around him. In Quebec City, people can easily walk around and see the statues of their Prime Ministers. Things have been done beautifully there. Here, people have to walk in the mud if they want to see Mackenzie King, because there is no path or marking stone. I have told this to Public Works, as well as to Mr. Beaudry and Mr. Gagliano. I took them with me around Parliament. We went to the back to find Lafontaine and Baldwin. Everybody is talking about it. I challenge anyone to go with me later and find them. I will go with a big, dark magic marker and I will redraw on it. If people think it is gravity, it is not. It has all disappeared. I asked when it would be done. It has been seven years. Hundreds of thousands of tourists go there. It is part of our history. It is a single monument in the back of the Senate, next to the Queen. We do not see anything any more. There is so much stuff there that explains the history of Upper and Lower Canada. Everyone says, "Yes, it will be done," but you get no results. These are important details. That is why I say a senator or a

des options qui seront présentées à chacune des institutions dans un avenir rapproché en ce qui a trait à l'accès aux stationnements et à la circulation dans l'enceinte de la Cité parlementaire.

**La présidente:** Vous me permettrez de revenir sur la question des salles d'exercice. Elles feront partie des besoins des générations futures, nous devons nous préoccuper de ce point.

**M. Tessier:** La compétition nationale pour l'édifice de la rue Bank est déjà en cours, le programme a déjà été établi. Cependant, nous ferons le même exercice lorsque viendra le temps de développer le programme opérationnel pour les édifices de l'Est et du Centre. À cette occasion, rien n'empêchera le Sénat d'y inclure les facilités nécessaires à ses bonnes opérations.

[Traduction]

**Le sénateur Prud'homme:** Je m'excuse de prendre la parole. J'ai passé des centaines d'heures à débattre de la question dans l'autre chambre. Il existe toutes sortes de rapports faisant état d'un grand rêve, et le rêve demeure toujours. Tout a commencé avec l'ancien ministre des Travaux publics, McIlraith, dans les années 60 et cela n'a jamais cessé depuis. Il y a des gens qui sont déterminés à voir toutes les voitures disparaître du Parlement. Cela mériterait un grand débat. On a beau dire qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter, qu'il y aura amplement d'espaces de stationnement pour les sénateurs, particulièrement des espaces souterrains, ceux-ci ne seront jamais aussi bien que les quelques-uns dont nous disposons maintenant.

Je sais que vous êtes fatigués de m'entendre le répéter, mais il s'agit de protéger ceux qui viendront après nous et ceux d'entre nous qui vieilliront. Ce rêve est toujours là. Il y a une entente secrète qu'un jour, lorsque nous partirons pour six mois, nous reviendrons et le projet aura été mis en oeuvre pendant notre absence. Personne ne saura pourquoi, mais on pensera qu'il en a été décidé ainsi par l'ensemble du groupe et que c'est juste.

Bien sûr, il y a une foule de petites choses qui pourraient être faites sur la Colline. Il est dérangeant de savoir que des centaines de milliers de dollars ont été dépensés pour bâtir un corridor souterrain entre l'édifice de l'Est et celui du Centre quand à deux reprises, on aurait pu aménager des passages près de la statue de Mackenzie King, mais non, il est toujours dans son petit trou isolé. À Québec, par contre, les gens peuvent aisément se promener et voir les statues de leurs premiers ministres. C'est merveilleusement aménagé là-bas. Ici, il faut marcher dans la boue pour voir Mackenzie King, parce qu'il n'y a aucun sentier qui y mène, ni indication. Je l'ai déjà dit à Travaux publics, de même qu'à M. Beaudry et à M. Gagliano. Je les ai même emmenés se promener autour du Parlement. Nous sommes allés à l'arrière pour voir les statues de Lafontaine et de Baldwin. Tout le monde en parle. Je mets quiconque au défi de venir avec moi plus tard pour les trouver. Je vais apporter un gros marqueur foncé et récrire dessus. Si les gens pensent que c'est grave, ils se trompent. Tout a disparu. J'ai déjà demandé quand ce serait fait. C'était il y a sept ans. Des centaines de milliers de touristes s'y rendent. Cela fait partie de notre histoire. C'est un monument isolé situé à l'arrière du Sénat, près de la statue de la Reine. On ne voit plus rien. Il y a tellement de choses là-bas qui expliquent l'histoire du

member of the House, a parliamentarian, who has an understanding and a feeling for the institution, for the historical details, should get involved. That person could look into the possibility of bringing Mr. Louis Saint-Laurent back to the hill. I was not happy to see where the statue of Mr. Pearson was placed.

[Translation]

**The Chairman:** Is that a comment, Senator Prud'homme?

**Senator Prud'homme:** Yes.

**The Chairman:** I believe it has been duly noted by Mr. Tessier.

[English]

**Senator Kroft:** This has nothing to do with the planning and space elements, but when you move off into the details of the heritage elements, there was a committee established in the last session dealing with heritage and art aspects. There is no reason why things like proper designation of statues could not be referred to that committee. I think the mandate is probably broad enough to deal with it.

**The Chairman:** The steering committee will report at the next meeting on that, Senator Kroft. We intend to revive it.

Other questions, senators?

[Translation]

**The Chairman:** Thank you for your presentation, Mr. Tessier. We will get back to you if we have any further questions.

[English]

I need a motion to have the committee continue *in camera*.

**Senator Stratton:** I so move.

The committee continued *in camera*.

---

OTTAWA, Thursday, November 7, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:00 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, we will begin with item seven on the agenda, the proposed agreement between the Senate and the Translation Bureau. As we know, the Translation Bureau is mandated to provide linguistic services to the Parliament of Canada and to parliamentarians. It works in close partnership

Haut-Canada et du Bas-Canada. Tout le monde dit que ce sera fait, mais il n'y a aucun résultat. Ce sont des détails importants. C'est pourquoi je pense qu'un sénateur ou un député, soit un parlementaire qui comprend bien l'institution, les détails historiques, et qui les a à coeur doit siéger à ce comité. Cette personne pourrait envisager de ramener Louis Saint-Laurent sur la Colline. Je n'étais pas très content de voir où la statue de M. Pearson a été placée.

[Français]

**La présidente:** Est-ce un commentaire que vous faites, sénateur Prud'homme?

**Le sénateur Prud'homme:** Oui.

**La présidente:** Je pense que M. Tessier en a pris bonne note.

[Traduction]

**Le sénateur Kroft:** Cela n'a rien à voir avec la planification et l'aménagement de l'espace, mais pour ce qui est des enjeux relatifs au patrimoine, un comité a été établi à de la dernière session pour s'occuper du patrimoine et de l'art. Il n'y a aucune raison pour que des questions comme l'emplacement des statues ne puissent pas être soumises à ce comité. Je pense que son mandat est probablement assez vaste pour qu'il s'y attarde.

**La présidente:** Le comité de direction en discutera à sa prochaine réunion, sénateur Kroft. Nous avons l'intention de réexaminer la question.

D'autres questions, honorables sénateurs?

[Français]

**La présidente:** Je vous remercie de votre présentation, monsieur Tessier. Si jamais nous avons d'autres questions, nous reviendrons à vous.

[Traduction]

J'aimerais que quelqu'un propose une motion que le comité poursuive ses travaux à huis clos.

**Le sénateur Stratton:** Je le propose.

Le comité poursuit ses délibérations s à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner des affaires administratives et d'autres affaires.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous allons commencer par le point 7 à l'ordre du jour, le projet d'entente entre le Sénat et le Bureau de la traduction. Comme nous le savons, le Bureau de la traduction a le mandat de fournir des services linguistiques au Parlement du Canada et aux parlementaires. Il collabore très



with the Senate to meet these service expectations. I understand the Translation Bureau has a similar agreement with the House of Commons.

The proposed agreement that we have before us today is meant to, first, define the kinds of services offered to the Senate; second, to establish maximum turnaround times for the translation services that the bureau provides; and, third, to create ways to improve the delivery of its services.

The draft agreement also includes guidelines for the services offered to senators by the bureau. These were previously adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on October 5, 2000, and have been circulated to senators.

We have with us from the Translation Bureau today Mr. Michel Cardinal, Director General, and Mr. Gilles Martel, Director of Parliamentary Translation. We welcome you to our committee. I would ask you to explain in more detail the purpose and objectives of the proposed agreement and answer any questions the senators may have.

Mr. Cardinal, please proceed.

[Translation]

**Mr. Michel Cardinal, Chief Executive Officer, Translation Bureau:** Thank you and good morning everyone. We want to thank you for the opportunity to review the requirements of the Senate and the services provided by the Translation Bureau.

[English]

My purpose this morning is to present to you three objectives in terms of this particular agreement.

[Translation]

The first objective is to establish transparent service standards, that is standards reflecting existing practices between our service and the Senate. The agreement does not diminish the level of service currently provided to the Senate. On the contrary, it reflects a desire to work with the Senate to enhance service. If the Senate so wishes, deadlines can be firmed up even more. It is important to underscore that point. In this respect, the agreement is not inflexible. Services and standards are the same for the Senate and for the House of Commons, with practices adapted to each situation, such as Hansard, for example.

[English]

Second, as an objective, we wish to create a climate of cooperation and planning so that the Senate can obtain the services that it needs.

[Translation]

Ongoing consultation is needed to ascertain needs. The agreement calls for a proactive, consistent approach to ensure the best possible service and to measure performance. We view the

étroitement avec le Sénat pour répondre à ces attentes en matière de services. Je crois comprendre que le Bureau de la traduction a une entente semblable avec la Chambre des communes.

Le projet d'entente dont nous sommes saisis aujourd'hui vise tout d'abord à définir les services offerts au Sénat; ensuite à déterminer les délais maximums d'exécution des divers services de traduction qui nous sont offerts; et enfin à créer des façons d'améliorer la prestation des services.

Le projet d'entente comporte également des lignes directrices relativement aux services offerts aux sénateurs par le Bureau de la traduction. Elles ont déjà été adoptées par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 5 octobre 2000, et ont été remises aux sénateurs.

Nous accueillons aujourd'hui du Bureau de la traduction M. Michel Cardinal, président-directeur général, et M. Gilles Martel, directeur de la traduction parlementaire. Nous vous souhaitons la bienvenue à notre comité. Je vous demanderais d'expliquer en plus amples détails la portée et les objectifs du projet d'entente et de répondre aux questions que les sénateurs pourraient vous poser.

Monsieur Cardinal, vous avez la parole.

[Français]

**M. Michel Cardinal, président-directeur général, Bureau de la traduction:** Merci et bonjour à tous. Nous vous remercions de cette occasion de revoir les besoins du Sénat et des services offerts par le bureau de la traduction.

[Traduction]

Ce matin je vais vous faire part de trois objectifs relativement à la présente entente.

[Français]

La première est d'établir des normes de service transparentes, c'est-à-dire que les normes reflètent les pratiques actuelles existantes entre notre service et le Sénat. L'entente ne diminue pas le service actuel au Sénat. Au contraire, elle exprime une volonté de travailler avec le Sénat pour améliorer le service. Les délais peuvent être meilleurs quand le Sénat le désire, c'est un fait important à souligner. En ce sens, l'entente n'est pas un carcan. Les services et les normes sont les mêmes pour le Sénat et la Chambre des communes avec des adaptations à chacune des situations, comme par exemple pour le harsard.

[Traduction]

Comme deuxième objectif, nous tenons à créer un climat de collaboration et de planification de manière à ce que le Sénat puisse obtenir les services dont il a besoin.

[Français]

Il faut une consultation continue pour connaître les besoins. L'entente vise une approche proactive pour donner le meilleur service, une approche continue pour mesurer le rendement. Nous



relationship between the Senate and Translation Bureau as a partnership that must enable both parties to use their resources in the most efficient manner possible.

[English]

As a third objective, we wish to define a reference framework so that the clauses are clear. There are modalities to prevent any misunderstanding. Our accountability and responsibility is quite clear, as far as we are concerned. We have one liaison, one person responsible for the services provided to the Senate, and that is Mr. Martel. We need to be able to plan and adjust our resources in terms of meeting your future requirements.

[Translation]

Lastly, the agreement was submitted to and discussed with Senate officials. While it is geared to meeting the concerns that have been expressed, above all it is a dynamic tool, one that can be amended in light of the new realities.

**Senator Gauthier:** If I understand correctly, you are responsible for the interpreters and translators. You have no authority over stenographic services. You do not pay for these services.

**Mr. Gilles Martel, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Translation Bureau:** No.

**Senator Gauthier:** Do you cover the cost of sign language interpretation in the House of Commons?

**Mr. Martel:** Yes.

**Senator Gauthier:** What about sign language interpretation services provided elsewhere?

**Mr. Martel:** What do you mean by elsewhere? We provide such services to other departments.

**Senator Gauthier:** I realize that the House of Commons operates according to a different system than the Senate. Here, our proceedings are transcribed by stenographers. The House of Commons uses a different system. You cover the cost of translation and sign language interpretation at the House. Is that not correct?

**Mr. Martel:** Only during Question Period in the House.

**Senator Gauthier:** At no other time do you provide this service. However, consideration is being given to providing the service. Correct?

**Mr. Martel:** Yes.

**Senator Gauthier:** You do not cover the cost of the Senate stenographers.

**Mr. Martel:** No.

**Senator Gauthier:** The Senate pays for French and English stenographic services. Would you be prepared to cover the cost of providing sign language interpretation or other services at the Senate?

voyons notre relation comme un partenariat qui doit permettre aux deux parties de maximiser l'efficacité de leurs ressources.

[Traduction]

Comme troisième objectif, nous tenons à définir un cadre de référence de façon à ce que les dispositions soient claires. Il existe des modalités pour prévenir tout malentendu. En ce qui nous concerne, pour ce qui est de notre responsabilité et de notre reddition de comptes, tout est clair. Nous avons une liaison, une personne chargée des services fournis au Sénat, et c'est M. Martel. Nous devons pouvoir planifier et adapter nos ressources pour répondre à vos exigences à venir.

[Français]

Finalement, l'entente a été soumise et discutée avec les cadres du Sénat, elle est adaptée aux préoccupations exprimées présentement, mais elle est surtout dynamique, c'est-à-dire que les modalités prévues pour la modifier sont en fonction des nouvelles réalités prévues dans l'entente.

**Le sénateur Gauthier:** Si je comprends bien, vous êtes responsables des interprètes et des traducteurs. Vous n'avez rien à faire avec la sténotypie. Ce n'est pas vous qui payez les sténotypistes?

**M. Gilles Martel, directeur de la traduction et de l'interprétation parlementaire, Bureau de la traduction:** Non.

**Le sénateur Gauthier:** À la Chambre des communes, vous payez les gens qui font le langage des signes?

**M. Martel:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Mais vous ne les payez pas ailleurs?

**M. Martel:** Qu'entendez-vous par ailleurs? Dans les autres ministères, oui.

**Le sénateur Gauthier:** Je reconnais que le système de la Chambre des communes est différent du nôtre. Ici, on a la transcription de nos débats par des sténotypistes. La Chambre des communes n'a pas cela. À l'autre endroit, vous payez pour la traduction et pour le langage des signes.

**M. Martel:** Seulement pour la période des questions à la Chambre des communes.

**Le sénateur Gauthier:** Le reste, ils ne sont pas encore rendus là, mais cela s'en vient?

**M. Martel:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Au Sénat, vous ne payez pas du tout pour la sténotypie?

**M. Martel:** Non.

**Le sénateur Gauthier:** Ni en français ni en anglais. C'est un service que le Sénat fournit. Seriez-vous prêts à payer pour que des services d'interprétation gestuelle, ou autres, soient mis en place au Sénat?

**Mr. Martel:** Certainly we would be willing to examine the possibility together with our Senate colleagues.

**Senator Gauthier:** Surely you understand where I am going with this line of questioning. For some people, sign language interpretation is an essential service. The CRTC will be requiring direct closed captioning of television programs. The demand for steno-captioning will be high. On November 1, the CBC announced a national policy calling for all CBC programming to have real-time captioning 24 hours a day. This is a new policy.

**Mr. Martel:** That is correct.

**Senator Gauthier:** The House of Commons is currently involved in a court challenge in the *Quigley* case. Are you familiar with that case?

**Mr. Martel:** I am.

**Senator Gauthier:** The case involves a person from the Maritimes who had a problem with the broadcasting by CPAC of parliamentary proceedings, whether those of the House of Commons or the Senate. If I am not mistaken, CPAC carries three signals: the video, the language of the actual floor proceedings, as well as the French and English interpretation. Mr. Quigley protested the fact that his cable company was transmitting only the floor proceedings and not providing any French interpretation. The Federal Court recognized the validity of his complaint and ruled that real-time captioning must be provided. The House of Commons is appealing that decision.

I am aware of the fact that you cover the cost of certain services provided to the House of Commons, but not the cost of certain services provided to the Senate. Why do you pick up the tab for sign language interpretation at the House of Commons, but not for stenographic services at the Senate, although this is considered an essential service? The Senate could benefit from such services in its committees and broadcast committee meetings with close captioning.

[English]

**Senator Stratton:** Has there been any demand or request for such services?

**Mr. Martel:** Our interpreters have been working with the reporters to establish a service, but the request expressed by Senator Gauthier is the first time that we have heard about it.

**Senator Stratton:** I think we need to know if there has been a history of demand in recent years for such a service or such a request.

**The Chairman:** Are there other questions?

[Translation]

**Senator Robichaud:** The Translation Bureau pays for certain services provided to the House of Commons and there is some talk of negotiating an agreement with them. Who picks up the tab for services provided to the Senate?

**M. Martel:** C'est une question qu'on pourrait certainement étudier et nous le ferons avec nos collègues du Sénat.

**Le sénateur Gauthier:** Vous comprenez où je m'en vais avec cela. C'est un service essentiel pour certaines personnes. Le CRTC va exiger qu'on donne la programmation télévisuelle avec sous-titrage en direct. Il y aura une forte demande pour ces gens qui font de la sténotypie en temps réel. La Société Radio-Canada a annoncé, le 1<sup>er</sup> novembre dernier, une politique nationale de donner et de fournir la programmation de Radio-Canada avec le sous-titrage en temps réel, 24 heures par jour. C'est nouveau.

**M. Martel:** Vous avez tout à fait raison.

**Le sénateur Gauthier:** La Chambre des communes est actuellement devant les tribunaux pour contester la cause *Quigley*. Vous connaissez cette cause?

**M. Martel:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** C'est un monsieur des Maritimes qui s'est objecté à la diffusion des débats parlementaires, soit de la Chambre des communes ou du Sénat, transmis par CPAC. Si je ne me trompe pas, CPAC retransmet trois signaux: le vidéo, la langue du parquet et l'interprétation française et anglaise. M. Quigley a contesté que son câblodistributeur lui donne que le parquet. Il ne comprend pas le français. La Cour fédérale lui a dit qu'il avait raison. Il faut fournir le sous-titrage en temps réel. La Chambre des communes en appelle de cette décision.

C'est pour cette raison que je suis au courant que vous payez pour certains services à la Chambre des Communes et que vous ne les payez pas pour le Sénat. Pourquoi payez-vous pour l'interprétation gestuelle à la Chambre des communes et vous ne payez pas les services de transcription par sténotypie, qui est un service essentiel, pour le Sénat? Le Sénat pourrait se servir de ces services dans ses comités et diffuser ses réunions de comité qui seraient accompagnées d'un message vidéo et d'un message écrit.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Avez-vous reçu une demande pour de tels services?

**M. Martel:** Nos interprètes travaillent avec les sténographes parlementaires afin de mettre sur pied un service, mais la demande exprimée par le sénateur Gauthier est la première dont nous entendons parler.

**Le sénateur Stratton:** Je pense que nous devons savoir s'il y a eu un historique de demandes au cours des dernières années au sujet d'un tel service ou d'une telle demande.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Le Bureau de la traduction paie pour certains services à la Chambre des communes et on parle d'une entente avec ce bureau. Qui paie pour les services offerts au Sénat?



**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the committee:** That would be the department.

**Mr. Cardinal:** The Translation Bureau is a component of Public Works and Government Services Canada and we operate with a parliamentary vote to provide services to Parliament.

**Senator Robichaud:** Therefore, a request for service does not necessarily mean an expense for the Senate. Could you provide us with these services?

**Mr. Martel:** Yes, that is our mandate.

**Senator Gauthier:** There has been talk of an agency that would provide translation, interpretation and other services. Are you aware of this rumour?

**Mr. Martel:** What kind of agency would that be?

**Senator Gauthier:** As part of the restructuring process, there has been talk of setting up an official languages services agency that would oversee translation, interpretation, hiring, promotion and other services. This agency would be independent of the government. Are you aware of this rumour?

**Mr. Cardinal:** We have heard rumours to that effect, but we have not been involved in any direct discussions on the subject.

**Senator Gauthier:** A two-tiered system is in place. Public Works and Government Services Canada pays for certain House of Commons services, but not for Senate services. That is not right. I do not know the exact cost of interpretation, but these services are costly. We are not being treated in the same way as the House of Commons.

If I have to invoke my disability, then I will. However, one issue needs to be resolved. I fail to understand why one chamber benefits from costly services, while the other, the Senate, is left to pick up the tab.

**The Chairman:** You have raised an important point that warrants further discussion. I will ask the administration to discuss with your witnesses possible ways of resolving this issue, so that the Senate receives the same treatment as the House of Commons, and to report back to our committee. Is that amenable to you?

[English]

**Senator Stratton:** If we are to consider and discuss this matter, I would like to know what the costs will be to the Canadian taxpayer, and if not the Senate, it is still the Canadian taxpayer.

**The Chairman:** Your taxes and mine.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I fully agree with Senator Stratton, but I also concur with Senator Gauthier. If one chamber benefits from certain services, then the Senate is also entitled to equal treatment.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** C'est le ministère lui-même.

**M. Cardinal:** Le Bureau de la traduction fait partie des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et nous avons un crédit parlementaire pour les services au Parlement.

**Le sénateur Robichaud:** Si on demande des services, cela ne voudrait pas nécessairement dire que cela occasionnerait une dépense pour le Sénat? Vous pourriez nous procurer ces services?

**M. Martel:** Oui, c'est notre mandat.

**Le sénateur Gauthier:** Il est question d'une d'agence pour les services de traduction, d'interprétation et autres. Êtes-vous au courant?

**M. Martel:** Qu'entendez-vous par les services d'une agence?

**Le sénateur Gauthier:** Dans la restructuration, il est question de créer une agence de services pour les langues officielles du pays, c'est-à-dire pour la traduction l'interprétation, l'embauche, la promotion et autres services. Cette agence serait indépendante du gouvernement. Êtes-vous au courant de cela?

**M. Cardinal:** Nous avons entendu certaines rumeurs à cet effet, mais nous n'avons pas été impliqués dans aucune discussion.

**Le sénateur Gauthier:** Il y a un système à deux vitesses. À la Chambre des communes, ce sont les Travaux publics et Services gouvernementaux Canada qui paient pour certains services, mais pas pour le Sénat. Ce n'est pas correct. Je ne sais pas combien coûte les services d'interprétation, mais c'est cher. Nous ne sommes pas traités de façon équitable par rapport à la Chambre des communes.

S'il faut que j'utilise mon handicap, je vais le faire. Cependant, il y a un point à régler. Je ne comprends pas pourquoi une chambre a des services privilégiés qui coûtent chers et l'autre ne les a pas. Le Sénat paie pour ces services.

**La présidente:** Vous avez soulevé un point important qui mérite d'être discuté. Je vais demander à l'administration de discuter avec les invités des possibilités de régler le problème, afin d'être considéré sur le même pied d'égalité que la Chambre des communes et revenir avec un rapport pour notre comité. Est-ce que cela vous va?

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Si nous devons examiner cette question et en discuter, j'aimerais connaître les coûts pour le contribuable canadien, sinon pour le Sénat, ce qui revient à dire pour le contribuable canadien.

**La présidente:** Vos impôts et les miens.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je suis entièrement d'accord avec le sénateur Stratton, mais aussi d'accord avec les propos du sénateur Gauthier. Si on procure des services à une chambre du Parlement, on devrait profiter, nous aussi, de ces services sur la même base.



[English]

**Senator Stratton:** I do not disagree, but I still want to know the costs.

[Translation]

**Senator Gauthier:** We need to find out what it cost to provide these services to the Senate and to the House of Commons. We need to have figures to compare costs, so that we can make a decision before signing an agreement.

**The Chairman:** Before we entertain a motion to accept this agreement with the Translation Bureau, perhaps we should wait until administration officials meet with the witnesses and report back to us. We would then be in a better position to adopt, or reject, the motion.

[English]

If honourable senators agree, we will wait before we put forward a motion to accept the agreement and the guidelines relating to translation services.

Our next item of business is to adopt the minutes of our proceedings of the October 8, 10, 24 and 31, 2002, meetings. Do I have a motion to that effect?

**Senator Gauthier:** I so move.

**Senator Stratton:** I was not on the committee. Would it not be appropriate for those who were on the committee at that time to move such a motion so that we have a degree of comfort there?

**The Chairman:** That is why Senator Gauthier moved the motion.

**Senator Stratton:** That is fine.

**The Chairman:** It is seconded by Senator Atkins.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

We also have to deal this morning with the 2004 CPA conference, and I would ask Mr. Bélisle to give us the proper information on that matter.

**Mr. Bélisle:** Honourable senators, a request has been received from the CPA, the Commonwealth Parliamentary Association, to host the 2004 conference. Canada last hosted the conference in Banff, Alberta, in 1994.

The host of the conference will not be the federal government or any one of the provinces or territories. The Canadian region will host the conference. The Canadian region is composed of 14 individual branches: three territories, ten provinces and the federal government. All have agreed to host this conference. The Joint Inter-Parliamentary Council of the Senate and of the House

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Je ne suis pas en désaccord, mais je tiens quand même à connaître les coûts.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Il y aurait lieu de savoir le coût de ces services pour le Sénat et pour la Chambre des communes. On devrait avoir les chiffres afin de comparer les coûts et afin de nous permettre de prendre une décision avant de signer un contrat.

**La présidente:** Avant de présenter la motion pour accepter cette entente de traduction et lignes directrices, il faudrait peut-être attendre d'avoir un rapport de l'administration qui rencontrera nos invités. Ce rapport nous permettrait d'accepter ou non la motion.

[Traduction]

Si les honorables traducteurs sont d'accord, nous allons attendre avant de présenter une motion visant à accepter l'entente et les lignes directrices relatives aux services de traduction.

Notre prochain point à l'ordre du jour est l'adoption des procès-verbaux des réunions des 8, 10, 24 et 31 octobre 2002. Ai-je une motion à cet effet?

**Le sénateur Gauthier:** J'en fais la proposition.

**Le sénateur Stratton:** Je ne faisais pas partie du comité. Ne conviendrait-il pas qu'un des sénateurs qui faisaient partie du comité à ce moment-là propose une telle motion afin que nous nous sentions un peu plus à l'aise?

**La présidente:** Voilà pourquoi le sénateur Gauthier a proposé la motion.

**Le sénateur Stratton:** C'est très bien.

**La présidente:** Le sénateur Atkins l'appuie.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

Nous devons également traiter ce matin de la conférence de l'APC 2004, et je demanderais à M. Bélisle de nous faire part des renseignements qui s'y rapportent.

**M. Bélisle:** Honorables sénateurs, nous avons reçu une demande de l'APC, l'Association parlementaire du Commonwealth, d'accueillir la conférence de 2004. La dernière fois que le Canada a accueilli la conférence, c'était à Banff, en Alberta, en 1994.

L'organisateur de la conférence ne sera ni le gouvernement fédéral, ni un des gouvernements provinciaux ou territoriaux. La Région canadienne accueillera la conférence. La Région canadienne se compose de 14 sections: trois territoires, dix provinces et le gouvernement fédéral. Toutes les sections ont accepté d'accueillir cette conférence. Le Conseil

of Commons has also agreed to host. The House of Commons has agreed, but there is no motion in our records yet that the Senate agrees.

The conference will be held mainly in Quebec City and Toronto. The executive committee will be meeting in Ottawa. The cost will be shared among the federal government and the 13 provincial and territorial branches.

The budget for this conference will appear in the 2004-05 fiscal year, so we are looking two years down the road. It will not appear in next year's budget. Nevertheless, I thought there should be a motion for an agreement in principle to host this fiftieth annual CPA conference in 2004.

**The Chairman:** Are there any questions?

**Mr. Bélisle:** As a matter of interest, I am secretary to the CPA, to the region in Canada, and will be playing a major role in coordinating the conference.

[Translation]

**Senator Poulin:** How is it that this budgetary request is being considered by the Internal Economy, Budgets and Administration Committee, and not by the Joint Inter-parliamentary Council, the JIC?

**Mr. Bélisle:** This request was submitted to the JIC which then made a recommendation to this committee and to the House of Commons.

**Senator Poulin:** Do we have a copy of the JIC's recommendation?

**Mr. Bélisle:** The recommendation put forward in May further to discussions was as follows:

That the Canadian Branch, Commonwealth Parliamentary Association, be authorized to pursue discussions and propose a budget for the co-hosting of the 50th Annual Conference of the Commonwealth Parliamentary Association in Ottawa, Quebec City and Toronto in September 2004.

It was also agreed that the Council recommend that the Standing Joint Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Board of Internal Economy of the House of Commons authorize the holding of this conference.

[English]

**Senator Bolduc:** I do not want to come back to the decision because it has already been taken, but I want to mention one thing.

We were hosts of those conferences, I understand, in 1952, 1966, 1977 and 1994. Such a conference used to take place every 15 or 20 years. Now it happens every six or seven years. There are many countries in the Commonwealth. Why do we have to host the conference in Canada every eight or nine years?

interparlementaire mixte du Sénat et de la Chambre des communes est également d'accord. La Chambre des communes est d'accord, mais nous n'avons encore aucune motion indiquant que le Sénat l'est.

La conférence se déroulera principalement à Québec et à Toronto. Le comité exécutif se réunira à Ottawa. Les frais seront partagés entre le gouvernement fédéral et les 13 sections provinciales et territoriales.

Le budget relatif à cette conférence figurera à l'exercice 2004-2005, donc dans deux ans d'ici. Il ne figurera pas au budget du prochain exercice. Néanmoins, j'ai pensé qu'on devrait avoir une motion indiquant un accord de principe d'accueillir cette cinquantième conférence annuelle de l'APC en 2004.

**La présidente:** Y a-t-il des questions?

**M. Bélisle:** À titre informatif, je suis le secrétaire de l'APC, de la Région canadienne, et je jouerai un rôle important dans la coordination de la conférence.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Pourquoi cette demande budgétaire arrive au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration au lieu du Comité conjoint interparlementaire, le JIC?

**M. Bélisle:** Cette demande a été présentée au JIC. Le JIC a fait une recommandation ici et la Chambre des communes.

**Le sénateur Poulin:** Est-ce que nous avons copie de la recommandation du JIC?

**M. Bélisle:** La recommandation du mois de mai proposait qu'après discussions:

Il est convenu que la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth soit autorisée à poursuivre des discussions et à proposer un budget pour accueillir conjointement la 50<sup>e</sup> conférence annuelle de l'APC à Ottawa, dans la ville de Québec et à Toronto, en septembre 2004.

Il est également convenu que le conseil recommande que le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le Bureau de la régie interne de la Chambre des communes accordent une autorisation semblable pour la tenue de cette conférence.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Je ne veux pas revenir sur la décision car elle a déjà été prise, mais je tiens à souligner une chose.

Je crois comprendre que nous avons accueilli ces conférences en 1952, en 1966, en 1977 et en 1994. Auparavant, cette conférence revenait aux quinze ou vingt ans. Maintenant, il semble que c'est aux six ou sept ans. Le Commonwealth se compose de nombreux pays. Pourquoi devons-nous accueillir la conférence au Canada aux huit ou neuf ans?



**Mr. Bélisle:** I believe there is a heavier demand on certain countries. The last five CPA conferences have been hosted in New Zealand, Australia, Great Britain, Canada and Namibia. Trinidad and Tobago hosted a conference about five or six years ago, but it was difficult for them. Smaller countries such as the Cook Islands tried to host the conference but found, at the last minute, that they did not have the infrastructure and the hotels to accommodate at least 700 delegates. For this reason, the number of countries that can host the conference is limited.

**Senator Bolduc:** Yes, but we host that conference and we host the Francophonie Games and so many other Commonwealth events. Is it an annual meeting?

**Mr. Bélisle:** Yes, it occurs each year, in the fall — September or October.

**Senator Bolduc:** Why is it not held biannually, if it is to be in Canada every six or seven years?

**The Chairman:** That issue is for the CPA to discuss and not for us to discuss.

**Senator Bolduc:** I do not know how much it costs, but it is a great deal of money, I suppose. The Francophonie Games also cost us a great deal of money.

**Mr. Bélisle:** The cost will be divided: The provinces and territories will pay for one third; the federal government will pay for one third; and revenues generated by the conference will cover one third of the cost.

**Senator Stratton:** What does that mean?

**Mr. Bélisle:** Some of the observers who attend will pay fees. The CPA headquarters in London will provide a certain amount, but it comes to about one third of the cost.

[Translation]

**Senator Bolduc:** We could spend our money on many other things, rather than on this event every five years. That is my personal feeling.

I have nothing against the Commonwealth or against La Francophonie. I have nothing whatsoever against international affairs. However, when provinces are closing hospital beds, I think we need to look at where we are spending our money. That is my personal opinion. Six years is a little too often.

**The Chairman:** Senator Bolduc, your comment has been duly noted. I will pass it along to the JIC for consideration at its next meeting.

**Senator Gauthier:** Has this amount been included in this year's overall budget?

**Mr. Bélisle:** In the estimates? No. We are looking at the estimates for 2004-2005. We are looking ahead two years. This expense is not posted anywhere as of yet.

**M. Bélisle:** Je pense qu'il y a une demande plus grande pour certains pays. Les cinq dernières conférences de l'APC ont eu lieu en Nouvelle-Zélande, en Australie, en Grande-Bretagne, au Canada et en Namibie. Trinité-et-Tobago a accueilli une conférence il y a cinq ou six ans, mais cela lui a posé des difficultés. Des pays petits comme les îles Cook ont essayé d'accueillir la conférence mais se sont rendu compte, à la dernière minute, qu'ils n'avaient pas l'infrastructure ni les hôtels pour héberger au moins 700 délégués. Pour cette raison, le nombre de pays qui peuvent accueillir la conférence est limité.

**Le sénateur Bolduc:** Oui, mais nous accueillons cette conférence et nous accueillons les Jeux de la francophonie et de nombreux autres événements du Commonwealth. S'agit-il d'une réunion annuelle?

**M. Bélisle:** Oui, elle se déroule chaque année, à l'automne — en septembre ou en octobre.

**Le sénateur Bolduc:** Pourquoi ne la tient-on pas aux deux ans, si elle doit avoir lieu au Canada aux six ou sept ans?

**La présidente:** Il revient à l'APC de discuter de cette question, et non à nous.

**Le sénateur Bolduc:** Je n'en connais pas les coûts, mais je suppose qu'il s'agit de beaucoup d'argent. Les Jeux de la Francophonie nous ont également coûté très cher.

**M. Bélisle:** Les frais seront répartis: les provinces et les territoires en assumeront le tiers; le gouvernement fédéral, le tiers; et les recettes découlant de la conférence couvriront le dernier tiers.

**Le sénateur Stratton:** Qu'est-ce que cela signifie?

**M. Bélisle:** Un certain nombre des observateurs présents acquitteront des frais. L'administration centrale de l'APC à Londres affectera un certain montant, qui correspond à peu près au tiers des coûts.

[Français]

**Le sénateur Bolduc:** Nous avons bien d'autres endroits où mettre notre argent plutôt que là-dedans tous les cinq ans. C'est mon impression personnelle.

Je n'ai rien contre le Commonwealth, je n'ai rien contre la Francophonie, je n'ai rien contre toutes les affaires internationales. Mais quand on ferme des lits d'hôpitaux dans les provinces, il faut se demander où on met notre argent. C'est mon point de vue. Je trouve qu'à tous les six ans, ça vient un peu vite.

**La présidente:** Sénateur Bolduc, je prends bonne note de votre remarque ce matin et je la présenterai au Comité du JIC pour discussions, à la prochaine rencontre.

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce que c'est prévu dans l'enveloppe globale pour l'année?

**M. Bélisle:** Si c'est prévu dans le budget des dépenses? Non. Nous regardons pour l'année 2004-2005. Nous regardons dans deux ans. Donc, ce n'est pas prévu nulle part encore.



**Senator Gauthier:** Getting back to Senator Poulin's question, she was wondering why approval was being sought today. If it is included in the umbrella agreement, then there is no problem.

**Mr. Bélisle:** I could come back to the committee in a year or two, but it would be a good idea to have an agreement in principle before we get too far along with the preparations. All of the other provinces have signed on, including the Territories and the House.

**Senator Gauthier:** There is a difference between "in principle" and "in practice."

**Mr. Bélisle:** I agree with you.

**The Chairman:** Did the committee arrive at an agreement in principle this morning?

**Hon. Senators:** Yes.

**The Chairman:** I promise Senator Bolduc that I will mention this to the Joint Inter-Parliamentary Council.

[English]

**Senator Bolduc:** My concern is simply that we host so many of those events that involve countries around the world.

[Translation]

**The Chairman:** Are we all agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

[English]

**The Chairman:** The next item on our agenda is the International and Inter-Parliamentary Affairs — Africa Seminar.

**Mr. Bélisle:** A request has been received. A letter, I believe, was sent from Speaker Milliken to Speaker Hays concerning a budget for an African seminar. The amount is \$196,496, of which the Senate would pay 30 per cent, which equates to about \$60,000. That is for the current fiscal year. The seminar will take place January 30 to February 12 in Ghana, Sierra Leone and Nigeria. The composition of the delegation attending the seminar will be as follows: five members of the House of Commons, two senators, and the head of the delegation, who will be, I believe, a member of the House of Commons.

**The Chairman:** Are there any comments, senators?

[Translation]

**Senator Robichaud:** Is this request for approximately \$60,000 consistent with our estimates?

**Mr. Bélisle:** I have discussed this with the Director of Finance and the money will be taken out of this year's operating budget. However, it is still a little early yet. We have reached the mid point in the fiscal year and it is a little too soon to know if we can take this \$60,000 out of this year's budget or if we will need to request supplementary estimates. I see the Director nodding his head.

**Le sénateur Gauthier:** Je reviens à la question du sénateur Poulin, elle a demandé: pourquoi aujourd'hui? Si c'est dans l'entente qui l'englobe, pas de problème.

**M. Bélisle:** Je peux revenir dans un ou deux ans, mais il serait bon d'avoir au moins un accord de principe avant d'aller trop loin dans les préparatifs. Toutes les autres provinces ont accepté ainsi que les Territoires et la Chambre.

**Le sénateur Gauthier:** Il y a une différence entre «en principe et en pratique».

**M. Bélisle:** Oui, je suis d'accord.

**La présidente:** Le comité en est-il arrivé à un accord de principe ce matin?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Je promets au sénateur Bolduc que je vais le mentionner au Comité conjoint interparlementaire.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Mon inquiétude c'est tout simplement que nous accueillons un si grand nombre de ces événements auxquels participent des pays de partout dans le monde.

[Français]

**La présidente:** Il y a un consensus là-dessus?

**Des voix:** D'accord.

[Traduction]

**La présidente:** Le prochain point à notre ordre du jour est celui des Affaires internationales et interparlementaires — séminaire en Afrique.

**M. Bélisle:** Nous avons reçu une demande. Le Président Milliken a fait parvenir une lettre, je crois, au Président Hays au sujet d'un budget pour un séminaire en Afrique. Le montant est de 196 496 \$, dont le Sénat assumerait 30 p. 100, ce qui correspond à environ 60 000 \$. Ce montant vise le présent exercice. Le séminaire aura lieu du 30 janvier au 12 février au Ghana, en Sierra Leone et au Nigéria. La composition de la délégation qui assistera au séminaire sera la suivante: cinq députés de la Chambre des communes, deux sénateurs, et le chef de la délégation qui sera, je crois, un député de la Chambre des communes.

**La présidente:** Honorables sénateurs, y a-t-il des commentaires?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Cette demande qu'on estime à 60 000 \$ rentre bien dans nos prévisions budgétaires?

**M. Bélisle:** J'en ai discuté avec le directeur des finances et cette somme sera prise à même le budget des opérations de cette année. Toutefois, il est encore un peu tôt. Nous en sommes à la moitié de l'année fiscale, il est un peu tôt pour savoir si nous pouvons prendre 60 000 \$ dans le budget cette année ou s'il va falloir demander des fonds supplémentaires, on ne le sait pas. Le directeur fait signe que oui.

[English]

**Senator Stratton:** I am always concerned when I receive that kind of answer.

**Mr. Bélisle:** I wish I could be more specific.

**Senator Stratton:** My concern is about the size of the Supplementary Estimates. The current Supplementary Estimates are virtually nothing, but we can see the gun being loaded for the next round. When we talk about security, for example, there will be a large number.

I have to express my concern about the size of the next Supplementary Estimates because we will be in a tilt with the other place and will have to carefully watch what we spend. I want that on the record because we will be in a fight.

[Translation]

**Senator Poulin:** We are talking about a project that will result in an expenditure of \$60,000. I am having some trouble understanding who would be responsible for organizing this seminar.

Did I read the application incorrectly? How will this project work exactly? Will it come under the minister's authority or will it unfold in the context of an interparliamentary association?

**The Chairman:** Do you have a copy of Mr. Milliken's letter?

**Mr. Bélisle:** This initiative does not come from a parliamentary association, but rather from parliamentarians, among others, from Mr. Milliken, further to the G-8 Summit in 2002. These seminars are already being organized under the direction of Ms. Poulin at the House of Commons. In fact, two officers under Ms. Poulin's authority at International Affairs are handling the organizational details. A delegation of parliamentarians from both houses will be attending the seminar which is not linked to any association in particular.

**The Chairman:** The aim is to promote the Canadian system, in response to requests from three African parliaments. The theme of the seminar is "Parliamentary Democracy: the Canadian Experience."

[English]

**Senator Bryden:** I do not know if I am reading this correctly or not, but page 22 of our briefing notes, under "Recommendation," states:

In the present context and in order to ensure the independence of the project, it is recommended that the Board of Internal Economy approve one-time funding of \$137,200...

That is 70 per cent of the total cost of \$196,000.

**The Chairman:** That is for the House of Commons. The Senate pays 30 per cent.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Je m'inquiète toujours lorsque je reçois ce genre de réponse.

**M. Bélisle:** J'aimerais être beaucoup plus précis.

**Le sénateur Stratton:** Mon inquiétude a trait à l'importance du budget supplémentaire des dépenses. L'actuel budget supplémentaire des dépenses n'est pratiquement rien, mais nous pouvons voir qu'on est en train de faire des munitions pour la prochaine ronde. Lorsque nous parlerons de la sécurité, par exemple, le chiffre sera important.

Je dois manifester mon inquiétude au sujet de la taille du prochain budget supplémentaire des dépenses car nous serons confrontés à l'autre endroit et nous devrons surveiller de près ce que nous dépensons. Je tiens à le dire pour le compte rendu car nous serons dans une lutte.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Nous parlons ici d'un projet qui entraînera une dépense de 60 000 \$. J'ai de la difficulté à comprendre qui aurait la responsabilité d'organiser un tel séminaire?

Est-ce que j'ai mal lu la demande? Je comprends mal le fonctionnement du projet de loi et son contexte. Serait-il sous la direction du ministre ou se situe-t-il dans le contexte d'une association interparlementaire?

**La présidente:** Avez-vous une copie de la lettre de M. Milliken?

**M. Bélisle:** Il ne s'agit pas d'une association parlementaire, mais d'une initiative des parlementaires, entre autres de M. Milliken, suite à la tenue du G8 en 2002. Une personne sous la direction de Mme Poulin, à la Chambre des communes, s'occupe déjà d'organiser ces séminaires. Il s'agit de deux agents sous la direction de Mme Poulin, aux affaires internationales, qui s'occuperont de l'organisation. Ce sera une délégation parlementaire des deux Chambres. Cela ne fait pas partie d'aucune des associations.

**La présidente:** C'est pour faire la promotion du système canadien, en réponse aux demandes exprimées par trois Parlements d'Afrique. Le thème du séminaire est «Démocratie parlementaire, l'expérience canadienne».

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** Je ne sais pas si je lis ceci correctement ou non, mais à la page 24 de nos notes d'information, à la rubrique «recommandation», il est dit:

Dans le contexte actuel et pour assurer l'indépendance du projet, il est recommandé que la Régie interne octroie un montant forfaitaire de 137 200 \$ [...]

Cela correspond à 70 p. 100 du coût total de 196 000 \$.

**La présidente:** C'est pour la Chambre des communes. Le Sénat assume 30 p. 100.



**Senator Bryden:** Is this letter addressed to the Senate or to the House of Commons?

**Mr. Bélisle:** When the request came in, I had the letter that has been circulated. In attempting to get additional information, I called the Director of International Affairs. This is the information I was sent, which is what was put before the board of the House. I could have adjusted it for a request here, but I thought that the request was the letter to Speaker Hays. This is additional information that went before the board of the House of Commons.

**The Chairman:** The letter mentions a figure of \$196,496. That is the total amount. We will pay 30 per cent of that figure, which would be about \$60,000.

**Senator Bryden:** What confuses me is that I do not see any indication that the amount of \$137,200 is not directed to us. Are you saying that this should indicate the Senate portion as being 30 per cent of \$196,000?

**Mr. Bélisle:** That is correct, senator.

[Translation]

**Senator Gauthier:** Was the JIC involved in some way? Which association was the driving force behind this initiative?

**The Chairman:** The matter was the focus of discussions within the Joint Inter-parliamentary Council.

**Senator Gauthier:** And this was discussed and recommended by the JIC?

**The Chairman:** The JIC did not make a formal recommendation as such.

**Mr. Bélisle:** I do not attend JIC meetings and I do not know if a formal request was submitted to the committee.

**Senator Gauthier:** I have no objections as such to the idea, but the federal government has already announced an outlay of \$500 million for Africa. I do not see the Foreign Affairs Committee involved in this matter and yet, all of these initiatives are connected with Africa.

**The Chairman:** The matter concerns parliamentarians. Since parliamentarians will be responsible for and will be attending the seminar, they will also be assuming related costs.

**Senator Gauthier:** Who among parliamentarians is responsible for spearheading this initiative?

**The Chairman:** The Speaker of the House of Commons, Mr. Milliken, sent a letter dated October to Senator Hays, the Speaker of the Senate.

**Mr. Bélisle:** In his letter, Speaker Milliken informed the Senate Speaker of a decision taken by the Board of Internal Economy on October 9 last regarding sponsorship of a seminar. Was the letter also submitted to the JIC? I do not have an answer to that question.

**Le sénateur Bryden:** Cette lettre s'adresse-t-elle au Sénat ou à la Chambre des communes?

**M. Bélisle:** Lorsque j'ai reçu la demande, j'avais la lettre que l'on avait fait circuler. Dans le but d'essayer d'obtenir de plus amples renseignements, j'ai appelé le directeur des Affaires internationales. Voilà l'information que l'on m'a envoyée, dont a été saisie la Régie de la Chambre. J'aurais pu l'adapter en fonction d'une demande d'ici, mais j'ai pensé que la demande était la lettre envoyée au Président Hays. Il s'agit de renseignements supplémentaires qui ont été communiqués à la Régie de la Chambre des communes.

**La présidente:** La lettre mentionne un montant de 196 496 \$. Il s'agit du montant total. Nous en assumerons 30 p. 100, ce qui devrait donner environ 60 000 \$.

**Le sénateur Bryden:** Ma confusion tient au fait que je ne vois aucune indication que le montant de 137 200 \$ ne nous est pas destiné. Dites-vous que cette lettre devrait indiquer que la portion du Sénat est de 30 p. 100 de 196 000 \$?

**M. Bélisle:** C'est exact, sénateur.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce que le comité conjoint des deux Chambres sur les associations interparlementaires a été impliqué? Quelle association a mis cela en marche?

**La présidente:** Ces discussions se font au comité conjoint interparlementaire, entre la Chambre des communes et le Sénat.

**Le sénateur Gauthier:** Cela a été discuté et recommandé par le JIPC?

**La présidente:** Une recommandation officielle n'a pas été faite.

**M. Bélisle:** Je ne vais pas à ce comité. Je ne sais pas si une demande officielle a été envoyée à ce comité.

**Le sénateur Gauthier:** Je n'ai rien contre l'idée, mais le gouvernement fédéral a déjà annoncé 500 millions de dollars pour l'Afrique. Je ne vois pas le Comité des affaires étrangères dans cela, pourtant c'est un sujet qui se rapporte à toutes les initiatives touchant à l'Afrique.

**La présidente:** Cela touche les parlementaires. Puisque ce sont les parlementaires qui prennent en main le séminaire, qui y participent, ce sont les parlementaire qui assumeront les coûts.

**Le sénateur Gauthier:** Qui parmi les parlementaires a mis en marche ce projet?

**La présidente:** Il y a la lettre du Président de la Chambre des communes, M. Milliken au Président du Sénat, sénateurs Hays, qui est datée du mois d'octobre.

**M. Bélisle:** Dans la lettre, signée par le Président Milliken, celui-ci dit qu'il désire faire part d'une décision prise par le Bureau de la régie interne, le 9 octobre dernier, au sujet du parrainage d'un colloque. Est-ce que cela a été soumis JIPC? Je ne sais pas.



[English]

**Senator Bolduc:** Do you know if Mr. Milliken will send another letter to Speaker Hays about the fact that three francophone countries may also ask for representatives to attend?

[Translation]

**The Chairman:** We will look into that, but I do not believe it is the case with any of the requests that have been submitted.

[English]

Senators will be attending and participating, as will members of Parliament.

[Translation]

**Senator Gauthier:** May I suggest we defer this item until the next meeting, when we will have more information? If this initiative originates with Mr. Milliken or with the Board of Internal Economy of the House of Commons, then I want to know about it, because they will come back later with similar requests, either for trips to China, Japan or someplace else. This only weakens the position of the parliamentary associations.

**The Chairman:** This is a seminar, quite apart from the parliamentary association initiatives. Parliamentarians, not parliamentary associations, are the driving force behind the seminar.

**Mr. Bélisle:** Far be it for the Clerk to get embroiled in the debate, but the end of November is fast approaching. Arrangements must be made with these countries fairly quickly. If we hold off too long on making a decision, preparations will be delayed, and the seminar is scheduled for either January or February.

**Senator Gauthier:** We would be setting a major precedent.

**Senator Gill:** We can verify the facts. If senators have no objections, the matter could be put to the steering committee to see if the criteria have been met. That could be done fairly quickly. We can try and get the information Senator Gauthier is requesting. Once we have it, then the steering committee could make the final decision.

**Mr. Bélisle:** The question is this: Is this seminar being sponsored by Mr. Milliken and the House of Commons?

**Senator Gill:** And what if that is in fact the case? The steering committee could make the decision if the situation becomes urgent —

**The Chairman:** Is everyone agreed?

[English]

**Senator Stratton:** We have talked about the 2004 CPA conference, which costs money. We have talked about the International and Inter-Parliamentary Affairs Africa Seminar, which costs money. We have talked about translation agreements and guidelines, which costs money.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Savez-vous si M. Milliken fera parvenir une autre lettre au Président Hays au sujet du fait que trois pays francophones pourraient également demander que des représentants y assistent?

[Français]

**La présidente:** On va le vérifier, mais je ne pense pas qu'il y en ait en ce moment dans les demandes qui sont faites.

[Traduction]

Des sénateurs y assisteront et participeront, tout comme des députés.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce que je peux suggérer qu'on retienne cet item pour la prochaine réunion, afin d'avoir plus d'information? Si c'est une initiative de M. Milliken ou de la Régie interne de la Chambre des communes, je veux savoir, parce que des gens arriveront avec d'autres demandes qui iront dans le même sens, soit pour aller en Chine, soit au Japon ou ailleurs. Cela affaiblit les associations parlementaires, tout le mouvement en fait.

**La présidente:** C'est autre chose que les associations parlementaires, c'est un séminaire. Ce n'est pas fait par les associations parlementaires, mais par les parlementaires.

**M. Bélisle:** Ce n'est surtout pas au greffier d'entrer dans le débat, mais la fin novembre arrive bientôt. Les préparatifs avec ces pays doivent être entamés assez rapidement. Si on retarde trop longtemps notre décision, cela va retarder les préparatifs et le séminaire est prévu pour janvier ou février.

**Le sénateur Gauthier:** C'est un précédent sérieux.

**Le sénateur Gill:** On pourrait peut-être le vérifier. Si les sénateurs sont d'accord, cela pourrait être soumis au comité directeur pour voir si cela rencontre les conditions. Cela pourrait se faire assez vite. Si le sénateur Gauthier veut avoir de l'information, on pourrait essayer de l'obtenir. Une fois fait, cela pourrait être décidé par le comité directeur.

**M. Bélisle:** La question alors serait: est-ce que ce séminaire est parrainé par M. Milliken et la Chambre des communes?

**Le sénateur Gill:** Que fait-on si c'est parrainé par eux? La décision pourrait être prise par le comité directeur si c'est urgent..

**La présidente:** Est-ce que cela rejoint un consensus?

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Nous avons parlé de la conférence de l'APC 2004, qui coûte de l'argent. Nous avons parlé du séminaire des Affaires internationales et interparlementaires en Afrique, qui coûte de l'argent. Nous avons parlé des ententes de traduction et des lignes directrices, ce qui coûte de l'argent.

For our own sake, throughout the course of this Parliament we should keep track as each item is listed so that we know what that bottom line is each time we approve a request for money. I do not want us to go blithely along and approve this money without knowing the cumulative effect. We need to know.

**Senator Austin:** I certainly agree that we should keep track of the money we are spending. That is a given.

The question we should keep in mind is that we are not just bookkeepers. We are here to extend the role of Canada internationally, the parliamentary system and the role of this chamber.

These are not huge expenditures. This mission will go without us. The Commons will send their people. If we do not want to send people from the Senate that is our choice. I do not see the question at issue.

I think we should simply adopt this item and not take up the time of the steering committee, et cetera. That is my opinion. I so move the adoption of this item.

**The Chairman:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

[Translation]

**Senator Robichaud:** Provided we get an answer to Senator Gauthier's question, I am prepared to support the motion.

[English]

**The Chairman:** The steering committee will ask more questions of the House of Commons. If we feel the need to further inform you, we will do so.

**Senator Austin:** You can amend my motion to that effect.

**The Chairman:** Yes.

[Translation]

**Senator Poulin:** I agree with Senator Austin's resolution, but perhaps we should take this opportunity to reflect upon the important question raised by Senator Gauthier. We do not have a context for this discussion. In other words, this is not an official association.

Could we possibly consider limiting our parliamentary action aimed at promoting democracy? Senator Austin is correct in saying that we have global presence and global responsibilities. We could give this matter some thought and ponder future directions.

**The Chairman:** You are quite right. We will do just that because we cannot be considering requests of a monetary nature at every single meeting.

**Senator Bolduc:** It is just that Mr. Milliken apparently said the issue had been settled and that we had to go along with everything.

Pour notre propre bien, tout au long de la présente législature, nous devrions tenir un suivi de chaque poste énuméré afin de savoir combien il reste d'argent chaque fois que nous approuvons une demande de fonds. Je ne veux pas que nous agissions avec désinvolture et que nous approuvions ces fonds sans connaître l'effet cumulatif. Nous devons savoir.

**Le sénateur Austin:** Je suis tout à fait d'accord que nous devrions tenir un suivi des fonds que nous dépensons. C'est entendu.

Nous ne devrions pas oublier que nous ne sommes pas uniquement des commis comptables. Nous sommes ici pour promouvoir le rôle du Canada à l'échelle internationale, le système parlementaire et le rôle de cette Chambre.

Il ne s'agit pas de dépenses énormes. Cette mission va se faire sans nous. La Chambre des communes va envoyer ses gens. Si nous ne voulons pas envoyer de gens du Sénat, c'est notre choix. Je ne vois pas le problème.

Je pense que nous devrions tout simplement adopter ce point et ne pas accaparer le temps du comité directeur, et cetera. C'est ce que je pense. Je propose l'adoption de ce point.

**La présidente:** Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** En trouvant l'information demandée par le sénateur Gauthier, je serais prêt à appuyer cette motion.

[Traduction]

**La présidente:** Le comité directeur posera d'autres questions à la Chambre des communes. Si nous jugeons qu'il est nécessaire de vous fournir de plus amples renseignements, nous le ferons.

**Le sénateur Austin:** Vous pouvez modifier ma motion à cet effet.

**La présidente:** Oui.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Je suis d'accord avec la résolution du sénateur Austin, mais la discussion nous donne peut-être l'occasion de réfléchir à une question importante soulevée par le sénateur Gauthier. Nous n'avons pas de contexte dans lequel situer la discussion. En d'autres mots, ce n'est pas une association officielle.

Est-il possible de se pencher sur le besoin de chapeauter nos relations parlementaires pour la question de la démocratie? Le sénateur Austin a raison, on a un rayonnement et une responsabilité mondiales. On pourrait réfléchir à cette question et voir jusqu'où on pourrait aller.

**La présidente:** Vous avez tout à fait raison. On va le faire parce qu'on ne peut pas arriver à chaque réunion avec des demandes de nature monétaire.

**Le sénateur Bolduc:** Je voudrais simplement signaler qu'apparemment, M. Milliken a dit que c'était réglé et que nous devions suivre ou non.



**The Chairman:** I think we need to discuss this within the context of the JIC so as not to be confronted with a fait accompli. You can rest assured that the matter will be raised.

[English]

**Senator Stratton:** We are more than bookkeepers.

**Senator Bolduc:** We are bookkeeping.

**Senator Austin:** No, we are keepers of the purse. That is different from being bookkeepers.

**Senator Stratton:** We are not keepers; we are spenders.

**The Chairman:** We will now go to item four of the agenda, the Artwork Advisory Working Group.

Before I was appointed to the Senate, the Artwork Advisory Working Group existed here. It was mandated to provide advice to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and to provide oversight and to develop supporting policies and guidelines on matters related to the acquisition of heritage assets and works of art for the Senate to display. Some senators would like to continue with this project.

My suggestion would be to have the mandate of this advisory working group renewed.

**Senator Gauthier:** Who are the members of this advisory group?

**The Chairman:** Senator Kroft, Senator Meighen, Senator Johnson, Senator Moore and Senator Joyal.

**Senator Austin:** Did the group spend any money in the last session?

**The Chairman:** No.

**Mr. Bélisle:** They did not have a budget.

**The Chairman:** They do not have a budget.

**Senator Austin:** Are they not asking for a budget?

**The Chairman:** No.

**Senator Austin:** It is a volunteer committee.

**The Chairman:** Yes.

Do you agree, senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** The committee will now proceed *in camera*.

The committee continued *in camera*.

**La présidente:** Je pense qu'au JIC, il nous faudra discuter pour ne pas se retrouver devant les faits accomplis. Cela sera discuté, faites-nous confiance.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Nous sommes plus que des commis comptables.

**Le sénateur Bolduc:** Nous faisons de la tenue de livres.

**Le sénateur Austin:** Non, nous tenons les cordons de la bourse. Ce n'est pas la même chose que de tenir des livres.

**Le sénateur Stratton:** Nous ne tenons rien; nous dépensons.

**La présidente:** Nous allons maintenant passer au point quatre de l'ordre du jour, le Groupe de travail consultatif pour les oeuvres d'art.

Avant ma nomination au Sénat, le Groupe de travail consultatif pour les oeuvres d'art existait déjà. Son mandat était de conseiller le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, d'assurer une surveillance et d'élaborer des politiques et lignes directrices de soutien au sujet de questions liées à l'acquisition de biens du patrimoine et d'oeuvres d'art pour que le Sénat les expose. Certains sénateurs aimeraient poursuivre ce projet.

Ma suggestion serait de renouveler le mandat de ce groupe consultatif.

**Le sénateur Gauthier:** Qui sont les membres de ce groupe consultatif?

**La présidente:** Le sénateur Kroft, le sénateur Meighen, le sénateur Johnson, le sénateur Moore et le sénateur Joyal.

**Le sénateur Austin:** Ce groupe a-t-il dépensé des fonds lors de la dernière session?

**La présidente:** Non.

**M. Bélisle:** Il n'avait pas de budget.

**La présidente:** Il n'a pas de budget.

**Le sénateur Austin:** Demande-t-il un budget?

**La présidente:** Non.

**Le sénateur Austin:** C'est un comité bénévole.

**La présidente:** Oui.

Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le comité va maintenant poursuivre ses travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

OTTAWA, Thursday, November 21, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 10:05 a.m. to consider administrative and other matters.

OTTAWA, le jeudi 21 novembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 10 h 05 afin d'examiner des affaires administratives et autres.



**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, you have in front of you today's agenda. Senator Austin has indicated that he wishes to address the meeting on other matters.

**Senator Austin:** Any time it is appropriate.

**The Chairman:** Do other senators have comments?

**Senator Stratton:** I know that people are rushed, but we seem to be having a problem of late. We receive agendas shortly before meetings are about to commence, and we do not have an opportunity to review all the information. That is now becoming the rule rather than the exception.

**The Chairman:** It will not be the rule. Are there any other matters?

The first item on the agenda is the consideration of committee budgets and the process of it. In the budget, \$2.2 million was available for committees in 2002-03. Of this amount, 400,000 was set aside for witness expenses and video conferencing, leaving \$1.8 million available for committee budgets.

Committee budgets submitted in the first session during the 2002-2003 fiscal year amounted to some \$3.7 million, and a total of \$1,762,819 was released to committees.

From April 1 until prorogation on September 16, committees spent \$622,000 and a further 70,000 was spent on witness expenses.

**Senator Austin:** Do we have a document with these numbers, or do we have to write them down?

**The Chairman:** We will circulate the document as soon as it is ready. We discussed it at the steering committee.

**Senator Austin:** It is hard to work with numbers that one does not have.

**The Chairman:** A strategy is required to allocate these remaining funds. We have \$1.3 million available for distribution to committees for the remainder of the fiscal year.

**Senator Bolduc:** We have three months.

**The Chairman:** We have four months. Funds will need to be allocated in the absence of the knowledge of total demand from committees. The process of reviewing committee budgets is time consuming. Rather than take the time to hear from each chair, it is preferable for the steering committee to undertake this task and make recommendations to the full committee. Most committees have received emergency funds to carry them over until their budgets can be reviewed. However, we understand that these funds are limited, and several committees are anxious to have their budgets considered and funds released.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, vous avez l'ordre du jour en main. Le sénateur Austin a indiqué vouloir prendre la parole lorsque nous discuterons des autres affaires.

**Le sénateur Austin:** Quand cela vous conviendra.

**La présidente:** Est-ce que d'autres sénateurs ont des commentaires à faire?

**Le sénateur Stratton:** Je sais que les gens n'ont pas beaucoup de temps, mais les documents nous parviennent trop tard. Nous recevons les ordres du jour peu de temps avant le début des séances, et nous n'avons pas le temps d'examiner toute l'information. Ce n'est pas exceptionnel; c'est devenu la règle.

**La présidente:** Ce ne sera pas la règle. Y a-t-il d'autres commentaires?

La première question à l'ordre du jour est l'examen des budgets de comités et de son processus. Le budget a prévu un montant de 2,2 millions de dollars pour les comités en 2002-2003. De ce montant, 400 000 \$ ont été mis de côté pour les dépenses des témoins et les conférences vidéo, ce qui laisse 1,8 million de dollars pour les budgets des comités.

Les budgets des comités présentés pendant la première session de l'exercice 2002-2003 totalisaient environ 3,7 millions de dollars, et un total de 1 762 819 \$ a été distribué aux comités.

Du 1er avril jusqu'à la date de prorogation du 16 septembre, les comités ont dépensé 622 000 \$, et les dépenses des témoins se sont chiffrées à 70 000 \$.

**Le sénateur Austin:** Ces chiffres paraissent-ils dans un document, ou devons-nous en prendre note?

**La présidente:** Nous allons faire circuler le document dès qu'il sera prêt. Nous en avons discuté à la séance du comité directeur.

**Le sénateur Austin:** Il est difficile de travailler avec des chiffres que nous n'avons pas.

**La présidente:** Nous devons élaborer une stratégie pour l'attribution du solde. Nous disposons de 1,3 million de dollars que nous pouvons distribuer aux comités pour le reste de l'exercice.

**Le sénateur Bolduc:** Il reste trois mois.

**La présidente:** Il reste quatre mois. Les fonds devront être affectés même si nous ne connaissons pas le total des fonds demandés par les comités. Le processus d'examen des budgets des comités nécessite beaucoup de temps. Plutôt que de prendre le temps d'entendre chaque président, il est préférable que le comité directeur entreprenne son examen et présente ses recommandations au comité au complet. La plupart des comités ont reçu des fonds d'urgence pour poursuivre leurs activités jusqu'à la révision de leurs budgets. Toutefois, nous comprenons que ces fonds sont limités, et plusieurs comités attendent avec impatience que leurs budgets soient examinés et que des fonds leur soient attribués.

A number of other committees are still developing their work plans and getting their orders of reference to the Senate.

To date, we have received a total of eight budgets, including three legislative budgets and five special study budgets, amounting to \$811,795. A decision was previously taken under request from the Social Affairs Committee for its health care study, which we granted.

Seven budgets are currently before us for consideration. It is my hope that remaining budgets will be submitted to us shortly so that we can have an idea of the total demands.

We believe that committee work is at the heart of the work of the Senate, and we certainly want to ensure that committees are able to undertake their legislative and policy studies. At the same time, it is essential that we work within existing budgetary constraints and be responsible managers of the institution's resources.

Your steering committee met this morning to discuss how to proceed. One especially important decision was made with respect to budgets. As you know, committees in the past have had nearly unlimited flexibility in spending their budgets within the three broad categories of expenditures: professional and special services, transport and communications, and other expenditures. They have also been able to transfer up to \$4,000 between these categories without requiring approval. This means that a committee that was allocated funds for public hearings, for example, could use the funds instead for fact-finding missions or for conferences.

Your steering committee recommends that a committee should have to request from Internal Economy permission to transfer funds between public hearings, fact-finding missions and conferences. In addition, funds that were granted for a particular trip but were not used should be returned for distribution to other committees.

Our intention is to hear from the committee chairs on Tuesday, November 26, December 3 and December 10 to consider budgets. We expect to report back the first set of budgets to the full committee next Thursday.

Are there any questions? Perhaps Ms. Lank wishes to add something.

[Translation]

**Ms. Heather Lank, Principal Clerk, Committees and Private Legislation Branch:** I believe the chairman has covered all of the important points, those necessary to the senators' work.

[English]

If senators have any specific questions, I could address them and provide whatever information I can.

**Senator Kroft:** Madam Chair, you explained that you expect to hear from committees over a period of about three weeks. Perhaps Ms. Lank can provide some insight.

D'autres comités travaillent toujours à l'élaboration de leurs plans de travail et à la présentation de leurs ordres de renvoi au Sénat.

À ce jour, nous avons reçu un total de huit budgets, dont trois pour l'examen de mesures législatives et cinq pour des études spéciales, pour un total de 811 795 \$. Nous avons déjà décidé d'accorder le budget demandé par le Comité des affaires sociales pour l'examen des services de santé.

Nous avons reçu sept autres budgets et j'espère que tous les autres budgets nous seront bientôt soumis pour que nous puissions nous faire une meilleure idée des demandes totales.

Nous sommes convaincus que les travaux des comités sont au coeur des travaux du Sénat, et nous tenons à faire en sorte que les comités puissent entreprendre leurs études législatives et de politique. Nous devons aussi respecter les contraintes budgétaires existantes et agir en tant que gestionnaires responsables en ce qui concerne les ressources institutionnelles.

Votre comité directeur s'est réuni ce matin afin de discuter du processus à suivre. Une décision particulièrement importante a été prise à propos des budgets. Comme vous le savez, les comités jouissaient autrefois d'une liberté presque illimitée, puisqu'ils ne devaient respecter que trois grandes catégories de dépenses: services professionnels et spéciaux, transport et communications et autres dépenses. Ils pouvaient aussi transférer jusqu'à 4000 \$ d'une catégorie à l'autre sans avoir à obtenir d'approbation. Ainsi, un comité qui avait reçu des fonds en vue d'audiences publiques, par exemple, pouvait utiliser ces fonds pour des missions d'enquête et des conférences.

Votre comité directeur recommande que les comités soient tenus de demander au Comité de la régie interne l'autorisation de transférer les fonds entre les catégories d'audiences publiques, de missions d'enquête et de conférences. De plus, les fonds accordés en vue d'un voyage qui n'ont pas été dépensés devraient être remis pour que l'on puisse les affecter à d'autres comités.

Nous avons prévu entendre les présidents des comités les mardis 26 novembre, 3 décembre et 10 décembre dans le cadre de l'examen des budgets. Nous devrions faire rapport des premiers budgets au comité plénier jeudi prochain.

Y a-t-il des questions? Mme Lank aimerait peut-être ajouter quelque chose?

[Français]

**Mme Heather Lank, greffier principal, Direction des comités et de la législation privée:** Je crois que la présidente a couvert tous les points importants et nécessaires au travail des sénateurs.

[Traduction]

Si les sénateurs ont des questions, je pourrais leur fournir toute l'information possible.

**Le sénateur Kroft:** Madame la présidente, vous avez expliqué que vous vous attendiez à ce que les comités présentent leurs demandes d'ici environ trois semaines. Mme Lank pourrait peut-être nous donner un aperçu de la situation.



Madam Chair, at what point do you feel you have enough of a picture of the overall needs to start making commitments to particular committees, or will that wait until all the committees have been heard from?

**The Chairman:** Seven budgets have been submitted already, so we can hear from those committee chairs if we allow about 15 minutes for each. More time may be required for some.

**Senator Kroft:** Will you have to wait to hear from all of them before you make a commitment? I am trying to get to the date that you might expect to confirm to committees what funds are available.

**Ms Lank:** The suggestion discussed by the steering committee was that in order to allow committees to work and not to prevent them from moving forward, but also not to overcommit without having the full picture, each committee chair should be heard. One of the key questions will be the timing of expenditures.

Some budgets are very small, such as the \$13,000 request from the Transport and Communications Committee to conduct its busing study. Members of the steering committee would have to look at that specific request and decide whether they were comfortable recommending the release of those funds.

For some of the larger budgets, the steering committee will have to look at what funds will be required for committees to undertake their work until the middle of February, for example, which would mean that the funds could be granted on a partial basis. However, the Senate would be back after Christmas in sufficient time that at the end of January and in early February, hopefully, all committees would have their budgets. The Senate would know what funds are in the system and the whole financial picture would be available to it. Internal Economy would then be in a position as a committee to make a further release for those committees, whereas it might not be prepared to approve the full amount prior to the funds running out in mid-February. There would be continuity in the funding for committees, but Internal Economy would not go beyond the envelope available, keeping in mind that it does not know the whole picture yet. That is one strategy that the steering committee could use.

**Senator Kroft:** Is there any major committee work that is important to the Senate that we anticipate may have a problem because of this budget situation, or is it too early to speculate?

**The Chairman:** If committees have major work to do and they need the money, we can grant a partial amount and review the whole picture afterwards.

**Senator Kroft:** Is there any committee that will be unable to get underway with its work?

**The Chairman:** No, not after what we decide this morning.

Madame la présidente, quand croyez-vous pouvoir mieux évaluer les besoins globaux et ainsi, commencer à prendre des engagements auprès de certains comités, ou bien attendez-vous de recevoir les demandes de tous les comités?

**La présidente:** Sept budgets ont déjà été déposés, et nous pouvons donc recevoir les présidents de ces comités et leur accorder environ 15 minutes chacun. Certains pourraient avoir besoin de plus de temps.

**Le sénateur Kroft:** Devez-vous attendre d'avoir entendu tous les présidents avant de prendre des engagements? J'essaie de connaître la date à laquelle vous pourriez confirmer aux comités les fonds disponibles.

**Mme Lank:** Le comité directeur a discuté de la possibilité d'entendre tous les présidents des comités pour que ceux-ci puissent entreprendre et poursuivre leurs travaux, afin d'éviter des engagements excédentaires. L'échelonnement des dépenses sera un facteur clé.

Certains budgets sont très petits, par exemple celui de 13 000 \$ du Comité des communications et des transports pour l'étude du transport par autocar. Les membres du comité directeur devront examiner cette demande en particulier et décider s'ils peuvent recommander le déblocage des fonds.

Pour certains budgets plus gros, le comité directeur devra déterminer le montant dont auront besoin les comités pour poursuivre leurs travaux jusqu'à la mi-février, par exemple; ainsi, il s'agirait d'une affectation partielle des fonds. Toutefois, le Sénat devrait être de retour suffisamment tôt après Noël, de sorte qu'à la fin de janvier ou au début de février, tous les comités auront leur budget. Le Sénat serait au courant du montant des fonds disponibles et aurait une image globale de la situation financière. Le Comité de la régie interne pourrait alors débloquer des fonds, sans toutefois être prêt à approuver le montant total avant l'épuisement des fonds à la mi-février. Le financement des comités se poursuivrait, mais le Comité de la régie interne ne pourrait pas dépasser le montant de l'enveloppe budgétaire. C'est une des stratégies que le comité directeur pourrait adopter.

**Le sénateur Kroft:** Savons-nous si un comité doit entreprendre des travaux importants pour le Sénat, ce qui entraînerait un problème en raison de la situation budgétaire, ou est-il trop tôt pour y penser?

**La présidente:** Si les comités ont des travaux importants à mener et s'ils ont besoin d'argent pour le faire, nous pouvons leur accorder un montant partiel et revoir l'ensemble de la situation par la suite.

**Le sénateur Kroft:** Est-ce que des comités pourraient ne pas pouvoir entreprendre leurs travaux?

**La présidente:** Non, pas après la décision de ce matin.



[Translation]

**Senator Robichaud:** I commend the decisions of your steering committee. I am happy to hear you say that committees will have to take part in the work of the Internal Economy Committee to transfer budgets.

You say that funds allocated to a trip that are not used will have to be returned to the committee. Could those funds not be used for factual studies, without reverting to the committee?

**The Chairman:** No, we are to some extent covering ground we covered earlier. This concerns amounts of over \$4,000, and these studies often cost much more. So these funds will have to be returned to the committee.

**Senator Robichaud:** And in cases where the amounts would not be more than \$4,000?

**The Chairman:** We are allowing for a certain flexibility for committee decisions regarding amounts of less than \$4,000.

**Senator Robichaud:** Do we know how much factual studies cost?

**The Chairman:** I can ask for a review to be carried out in order to obtain the figures for next week when we hold our discussion with the chairmen.

[English]

**Senator Bryden:** If funds are to be returned to the committee because they are not used for the budgeted purpose, is it possible that at the same time they are returned the committee could permit the reallocation of those funds to that committee for another purpose?

**The Chairman:** Yes, or reallocate the money to other committees.

**Senator Bryden:** The same committee could apply.

**The Chairman:** It money could also be distributed to other committees or to the same committee if it has new work that it wants to do.

**Senator Bryden:** That is the point. You said "to other committees," but the money could be allocated without having to come back. We could say, "Here is the money back," and it could be reallocated at that time.

**The Chairman:** Once we discuss it.

[Translation]

**Senator Gauthier:** If I understand correctly, the deadline for all committees will be the end of January, beginning of February? There is no set date? Have all committee chairs been advised that they must table their budget by a specific date?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** J'applaudis aux décisions de votre comité directeur. Je suis content que vous disiez que les comités devront participer aux travaux du comité de la régie pour faire le transfert des budgets.

Vous dites que les fonds consacrés à un voyage, s'ils ne sont pas utilisés, devront être retournés au comité. Ces fonds ne pourraient-ils pas être utilisés à des enquêtes factuelles sans revenir au comité?

**La présidente:** Non, on reprend un peu ce qu'on disait tantôt. On parle de plus de 4 000 \$, et ces dossiers coûtent souvent beaucoup plus cher. Il faudra donc que ces fonds retournent au comité.

**Le sénateur Robichaud:** Et dans le cas où ce montant n'excéderait pas de les 4 000 \$?

**La présidente:** On laisse quand même une flexibilité au comité pour les montants inférieurs à 4000 \$.

**Le sénateur Robichaud:** Sait-on combien coûtent les enquêtes factuelles?

**La présidente:** Je peux demander qu'on fasse une révision afin d'obtenir les chiffres la semaine prochaine lors de la discussion avec les présidents.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** Si des fonds doivent être retournés au comité parce qu'ils ne sont pas utilisés aux fins prévues par le budget, est-il possible qu'en même temps, ils puissent être de nouveau affectés au même comité à des fins différentes?

**La présidente:** Oui, ou ils pourraient être affectés à d'autres comités.

**Le sénateur Bryden:** Le même comité pourrait en faire la demande.

**La présidente:** Les fonds pourraient être attribués à d'autres comités ou au même comité s'il a de nouveaux travaux à accomplir.

**Le sénateur Bryden:** C'est là la question. Vous avez dit «à d'autres comités», mais les fonds pourraient être affectés de nouveau au même comité sans être retournés. Nous pourrions dire à ce comité de garder les fonds qui seraient ainsi affectés de nouveau à ce moment-là.

**La présidente:** Il faudrait d'abord en discuter.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Si je comprends bien, la date butoir pour tous les comités sera la fin janvier, début février? Il n'y a pas de date fixe? Tous les présidents de comité seront-ils avisés qu'ils doivent déposer leur budget avant une date précise?

**The Chairman:** Committee chairs will be advised that we will be meeting with them on November 26, December 3 and December 10. Ms. Lank will inform the chairmen of the importance of those dates and of the fact that they must prepare their files in order to be able to table them before the holidays.

**Ms. Lank:** Of course, committee chairs, even if they have these deadlines in mind, must have their order of reference from the Senate. Thus, it is possible that circumstances may arise where a chair will not be able to come before Christmas. We can certainly encourage them to proceed so that the files can be before us before the holidays.

[English]

**Senator Austin:** Going back into the structure of what is recommended here, I need to be instructed. We are talking about the 2002-2003 budget, which expires at the end of March. Is it the estimate of the steering committee that all those monies could be used before the end of March? No?

**The Chairman:** I would be surprised. If we compare these numbers to the past few years, I do not think the money will be spent. Senator Kroft would know better.

Would committees spend 70 per cent?

**Senator Kroft:** Yes, unless there is a major event.

**Senator Austin:** It makes sense to me, as an old bureaucrat — the tricks of bureaucrats — to get as much of the committee budget into the hands of the committees, particularly those committees that can spend that money before the end of March.

We will lapse a lot of money in any event. We cannot use this kind of money, particularly when the committees cannot be operational until the beginning of February. We will be studying the proposed committee budgets until December 10, and then this committee will meet and receive the steering committee report — if that is the system — and make allocations. We are all gone until the end of January, although staff work can be done, but the committees cannot really start their policy work until February 1. We have 60 days.

I would ask committee members to consider that rather than waiting for an omnibus process where everyone comes to us and we apportion equal amounts of this and that, we have enough money in reserve to handle everything. Funds do not have to be allocated at one time. The committees that are ready to go should get going, but there is still lots of money for the committees that are not ready to go. I do not mean that we should give them everything they want. That is not my point. My point is that we should let the committees get started with adequate funds to do their work. I think Internal Economy should consider making allocations in terms of the ability of committees to get their work going rather than this convoy that moves at the speed of the slowest ship. Otherwise, we will not make any impact until the summer of next year, and the Senate will be nowhere in regard to the issues of the day. That is my first point.

**La présidente:** Les présidents de comité seront avisés que nous les rencontrerons les 26 novembre, 3 décembre et 10 décembre. Mme Lank va informer les présidents de l'importance de ces dates et qu'ils doivent préparer leur dossier afin de pouvoir les présenter avant les fêtes.

**Mme Lank:** Bien sûr, les présidents de comité, même s'ils ont ces dates limites en tête, doivent avoir leur ordre de renvoi du Sénat. Il est donc possible qu'il y ait des circonstances où le président ne puisse venir avant Noël. On peut certainement les encourager à aller de l'avant pour que les dossiers puissent être devant nous avant les fêtes.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** J'aimerais avoir des précisions sur la recommandation. Nous parlons du budget 2002-2003, qui expire à la fin du mois de mars. Est-ce que le comité directeur prévoit que tous les fonds pourraient être dépensés avant la fin de mars? Non?

**La présidente:** Cela me surprendrait. Si nous comparons les chiffres avec ceux des dernières années, je ne crois pas que tous les fonds seront dépensés. Le sénateur Kroft est mieux placé que moi pour vous le dire.

Est-ce que les comités dépenseraient 70 p. 100 de leur budget?

**Le sénateur Kroft:** Oui, sauf en cas d'événement majeur.

**Le sénateur Austin:** Étant moi-même ancien bureaucrate — j'en connais tous les trucs — il me semble logique que le comité affecte tous les fonds possibles aux comités, en particulier à ceux qui peuvent les dépenser avant la fin du mois de mars.

De toute façon, une grande partie des fonds deviendra périmée. Nous ne pouvons pas utiliser tout cet argent, surtout parce que les comités ne peuvent pas être opérationnels avant le début de février. Nous étudierons les budgets présentés par les comités jusqu'au 10 décembre, puis le comité se réunira, recevra le rapport du comité directeur — si c'est le processus à suivre — et répartira les fonds. Ensuite, nous serons tous absents jusqu'à la fin de janvier et même si du travail administratif peut se faire, les comités ne pourront pas vraiment entamer leurs travaux avant le 1er février. Nous avons donc 60 jours.

Je demanderais aux membres du comité de tenir compte de cette réalité au lieu d'attendre que toutes les demandes soient présentées avant de répartir les fonds. Nous avons assez d'argent en réserve pour répondre à toutes les demandes. Il n'est pas nécessaire que les fonds soient tous affectés en même temps. Les comités qui sont prêts à commencer leur travail devraient pouvoir le faire; il reste amplement de fonds pour ceux qui ne sont pas encore prêts. Je ne dis pas que nous devrions leur accorder tout ce qu'ils désirent. Ce n'est pas ce que je dis. Je crois simplement que nous devrions laisser les comités entamer leurs travaux en leur fournissant les fonds dont ils ont besoin. À mon avis, le Comité de la régie interne devrait envisager d'affecter des fonds aux comités qui sont prêts à démarrer plutôt que d'opter pour la solution la moins rapide qui soit, faute de quoi, nous n'aurons aucun impact



My second point is that there must be a two-budget strategy. We will have more money in fiscal year 2003-2004, and this committee will be working on the allocation of that money as soon as this process is complete.

Our committees will want to know where they are going. Of the five policy studies — I am not totally familiar with them all — none of them will be completed in six months. They will all take one year, roughly, or longer.

I would suggest that the steering committee look at a two-budget sequence. We will lapse money on this budget, but so be it. That is the way the way events unfolded this year. Let us try to get maximum impact for the Senate in terms of policy studies and legislation out of a two-budget sequence. That is my recommendation.

I wanted to ask the chair a question about the previous process. The previous process was to have a budget subcommittee make a recommendation to this committee as a whole. I have no objection to the steering committee acting in that capacity, if that is the view of the chair and of the steering committee, but I want to make it clear from my point of view that the steering committee has given itself a different function in this respect than is normal. Normally, a steering committee makes administrative decisions for us all, which are essentially expeditious decisions to make that need not be raised here. However, the report of the steering committee in this case has to be as if it were a budget subcommittee meeting *ad referendum* to the committee as a whole. I would say that the steering committee cannot import any special authority to make commitments to the budget without this committee.

**The Chairman:** We will not make a commitment to anyone. We are just listening. If this worries you, we will be listening to staff, asking questions of our chairs and discussing this matter with you before we make recommendations.

**Senator Austin:** Nothing I am saying has anything to do with any individual. I come from an institutional framework. The Rules Committee and this committee have to represent wide institutional interests in the Senate.

**The Chairman:** We would report back the decisions we make, and we would also consider doing something else maybe next year with the next budget. That does not mean that we will do that with every budget. We are just starting, and we want to learn more.

**Ms. Lank:** Just to clarify, the idea of having those three dates does not mean that the steering committee will necessarily wait for all of those chairs to be heard before making a recommendation on, for example, the budgets they hear next Tuesday. The chair, at the end of her remarks, said we hope to report back to you the first set of budgets next Thursday, so release could be made for those that are ready. There will be more to come. Do not worry on that front.

d'ici l'été prochain et le Sénat sera complètement décalé par rapport aux questions d'actualité. C'est mon premier commentaire.

Le second, c'est qu'il faut une stratégie reposant sur deux budgets. Nous allons avoir plus d'argent pour l'exercice 2003-2004, et notre comité va commencer à affecter les fonds dès que le processus en cours sera terminé.

Nos comités voudront savoir à quoi s'attendre. Sur les cinq études de politique générale — et je n'ai pas tous les renseignements à ce sujet — aucune ne sera terminée en l'espace de six mois; elles prendront un an environ, sinon plus.

Je suggère que le comité directeur adopte une stratégie qui repose sur deux budgets. Une partie des fonds du présent budget deviendra périmée, peu importe; en effet, l'année a été plutôt atypique. Faisons tout pour que le Sénat ait le plus grand impact possible grâce à ses études de politique et ses mesures législatives sur une période couvrant deux budgets. C'est ce que je recommande.

Je veux poser une question à la présidence à propos du processus précédent où un sous-comité du budget devait faire une recommandation à l'ensemble du comité. Je ne m'oppose pas à ce que le comité directeur remplisse ces fonctions, si la présidence et le comité directeur sont de cet avis, mais je tiens à préciser que, selon moi, le comité directeur s'est attribué une fonction non prévue. Habituellement, le comité directeur prend des décisions administratives en notre nom, des décisions rapides en général, qu'il est inutile de prendre ici. Toutefois, dans le cas présent, le rapport du comité directeur se substitue, en quelque sorte, à une séance du Sous-comité du budget sous réserve de l'approbation du comité dans son ensemble. À mon avis, le comité directeur ne peut pas s'arroger le pouvoir de prendre des engagements budgétaires sans consulter le comité.

**La présidente:** Nous n'allons prendre aucun engagement. Nous ne faisons qu'écouter. Ne vous inquiétez pas: nous allons écouter le personnel, poser des questions aux présidents des comités et discuter avec vous avant de faire des recommandations.

**Le sénateur Austin:** Je ne vise personne en particulier. J'appartiens à une institution et il me semble que le Comité du règlement et le nôtre doivent représenter les vastes intérêts institutionnels du Sénat.

**La présidente:** Nous allons faire rapport des décisions que nous prenons et nous pouvons envisager d'adopter un processus différent pour le prochain budget. Cela ne signifie pas que c'est ce que nous allons faire pour chaque budget. Nous venons à peine de commencer et nous voulons en apprendre davantage.

**Mme Lank:** J'aimerais préciser que même si ces trois dates sont fixées, le comité directeur n'attendra pas nécessairement d'avoir entendu tous les présidents avant de faire une recommandation à propos des budgets demandés mardi prochain, par exemple. À la fin de son intervention, la présidente a dit que nous espérons faire rapport au comité jeudi prochain à propos de la première série de budgets, ce qui permettrait de débloquer des fonds pour ceux qui sont prêts. Il y en aura d'autres, ne vous inquiétez pas.



**Senator Austin:** If that is our policy, I am delighted.

**Senator Bolduc:** I understand it is for this year because this situation is different.

**The Chairman:** We have a peculiar situation this year. If you allow us to do the utmost we can do, we will do it.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I agree with what Senator Austin was saying. We must allow committees to begin their work as quickly as possible. However, I would not like to create the impression that we have a boundless supply of funds, to the point where we do not know what to do with them, and that committees can just help themselves to this endless source of money. Some committees have done excellent work without having spent enormous sums of money. We should not measure the effectiveness of a committee by the amount of money it spends, but rather by the quality of the reports it submits. This is just a word of caution; there is no money tree.

**The Chairman:** We are well aware of that. That is why we are going to do this as seriously as possible.

[English]

Eight committee budgets are already in, for a total of \$800,000, and we have \$1.3 million to spend. We have a lot more to come.

**Senator Kroft:** Following on Senator Austin's two-budget comment and looking at the situation, it might be useful to Ms. Lank, through you, Madam Chair, to ask the committees to look farther forward than they have. Rather than just asking committees what their work is now, we might want to try to encourage committees to look toward a two-year framework, even though it will be very rough and ready. We might learn some interesting things. In the minds of committees and committee chairs, there is a certain mindset: "What will we do after this?" My experience is that we have not done a good job in the past of getting that up and forward.

It may be helpful to our planning if we lengthen the time frame. In this committee, we know that certain studies are beginning and that other committees want to get started. I know in the Banking Committee and the Social Affairs Committee that this is the case. It might be helpful, even though there is not a formal budget process, to begin to extend the length of our planning process, which might produce some good results.

[Translation]

**Senator Gauthier:** If I understand correctly, you have received requests totalling \$800,000.

**The Chairman:** For eight committees.

**Senator Gauthier:** For eight committees out of nineteen.

**The Chairman:** And we have \$1.3 million.

**Le sénateur Austin:** Si c'est notre politique, j'en suis ravi.

**Le sénateur Bolduc:** Si j'ai bien compris, c'est seulement pour cette année parce que la situation est différente.

**La présidente:** La situation est particulière cette année. Si vous nous laissez agir du mieux possible, il n'y aura pas de problème.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec ce que disait le sénateur Austin. On doit permettre au comité de commencer leurs travaux dans les plus brefs délais. Par contre, je n'aimerais pas laisser l'impression qu'on a des fonds à ne plus savoir quoi en faire et que les comités peuvent puiser dans cette source sans fond. Certains comités ont fait du très bon travail sans pour autant avoir dépensé d'énormes sommes d'argent. On ne devrait pas mesurer l'efficacité d'un comité par l'ampleur des fonds qu'il dépense mais plutôt par la qualité des rapports présentés. Ce n'est qu'une simple mise en garde, le puits n'est pas sans fond.

**La présidente:** Nous en sommes conscients. C'est la raison pour laquelle on le fera le plus sérieusement possible.

[Traduction]

Huit budgets sont déjà déposés, pour un total de 800 000 \$, et nous avons 1,3 million de dollars à dépenser. Ce n'est pas encore terminé.

**Le sénateur Kroft:** J'aimerais renchérir sur ce qu'a dit le sénateur Austin à propos d'une stratégie reposant sur deux budgets. Étant donné la situation, il serait peut-être utile que Mme Lank demande aux comités, par votre entremise, madame la présidente, de prévoir à plus long terme que d'habitude. Plutôt que de demander aux comités quels sont leurs travaux en cours, nous pourrions les encourager à faire des prévisions sur une période de deux ans, même si cela relève de l'approximatif. On apprendrait peut-être des choses intéressantes. Les comités et les présidents des comités ont une mentalité bien particulière, puisqu'ils se demandent toujours ce qu'ils vont faire par la suite. D'après mon expérience, nous n'avons pas réussi dans le passé à le savoir et à agir en conséquence.

Il serait peut-être utile de prolonger l'échéancier de notre planification. Nous savons ici que certaines études ont commencé et que d'autres comités veulent démarrer. Je sais que c'est le cas du Comité des banques et du Comité des affaires sociales. Même s'il ne s'agit pas d'un processus budgétaire formel, il serait peut-être utile de commencer à prolonger la durée de notre processus de planification, ce qui pourrait donner de bons résultats.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Si je comprends bien, vous avez donc reçu des demandes se chiffrant à 800 000 \$.

**La présidente:** Pour huit comités.

**Le sénateur Gauthier:** Pour 8 comités sur 19.

**La présidente:** Et nous disposons de 1,3 millions \$.

**Senator Gauthier:** So, we have \$500,000 remaining to distribute.

**The Chairman:** This does not mean that we are going to distribute all of it. We will have to examine the agenda of each committee.

**Senator Gauthier:** I understand that there is a difference between asking and receiving.

**The Chairman:** In terms of budgets, yes.

**Senator Gauthier:** Will the reports of the steering committee, which you chair, be given to the committee sufficiently in advance so that we have time to study them?

**The Chairman:** We said that earlier.

**Senator Gauthier:** Will they be produced in writing?

**The Chairman:** We are going to attempt to provide you with what is needed as quickly as possible before the next meeting. There are sometimes contingencies we must deal with.

[English]

**The Chairman:** Are there other questions with respect to the budget? Shall we adopt the suggested process?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** I asked staff to give committee members a dossier on the CRTC's decision on CPAC's licence renewal of November 19, 2002. We will discuss it next week. The Senate's law clerk, Mr. Audcent, is meeting on Friday with his people and will come to us with more information on the proper procedures to be followed by us regarding the decision. I wanted you to have it on hand. Paragraphs 32 to 43 concern mostly the Senate. Committee members will be interested in taking note of that.

**Senator Stratton:** I have read the decision, which was positive for us. We now have to go through a process of negotiation, as I understand it. In the past, who represented the Senate with respect to negotiations?

**Senator Austin:** Senator Kenny.

**The Chairman:** We will discuss it next week.

**Senator Stratton:** Perhaps we can think about that as a continuation.

**The Chairman:** We have our lawyer also, Mr. Gilles Daigle, a lawyer from Gowlings.

[Translation]

**Senator Gauthier:** I have a particular interest in this issue, with which I am very familiar. The House of Commons signed a contract with CPAC. Following the *Quigley* decision, I believe the contract was reopened; this would have to be confirmed. To my knowledge, we have not yet signed anything with CPAC.

**The Chairman:** So then, we would have to negotiate with them after the decision.

**Le sénateur Gauthier:** Il nous reste donc 500 000 \$ à distribuer.

**La présidente:** Cela ne veut pas dire qu'on va tout distribuer. Il faudra voir la planification de chaque comité.

**Le sénateur Gauthier:** Je comprends qu'il y a une distinction entre le fait de demander et de recevoir.

**La présidente:** En termes de budget, oui.

**Le sénateur Gauthier:** Les rapports du comité de direction, dont vous êtes la présidente, vont-ils être remis au comité à temps afin qu'on puisse les examiner?

**La présidente:** Nous l'avons dit tantôt.

**Le sénateur Gauthier:** Vont-ils être produits par écrit?

**La présidente:** Nous allons tenter de vous fournir le nécessaire le plus rapidement possible avant la prochaine réunion. Il y a de temps à autre des impondérables auxquels on doit faire face.

[Traduction]

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions à propos du budget? Adoptons-nous le processus proposé?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** J'ai demandé au personnel de remettre aux sénateurs un dossier sur la décision du 19 novembre 2002 du CRTC à propos du renouvellement de la licence de CPAC. Nous en discuterons la semaine prochaine. Le légiste du Sénat, M. Audcent, va rencontrer son personnel vendredi et il nous donnera ensuite des renseignements supplémentaires sur la procédure que nous devons suivre au sujet de la décision. Je tenais toutefois à ce que vous ayez ce document en main. Les paragraphes 32 à 43 portent principalement sur le Sénat et les membres du comité voudront certainement en prendre note.

**Le sénateur Stratton:** J'ai lu la décision qui est positive, en ce qui nous concerne. Si j'ai bien compris, nous devons maintenant suivre un processus de négociation. Auparavant, qui représentait le Sénat dans le cadre des négociations?

**Le sénateur Austin:** Le sénateur Kenny.

**La présidente:** Nous en discuterons la semaine prochaine.

**Le sénateur Stratton:** Nous pouvons peut-être considérer qu'il s'agit d'un report.

**La présidente:** Nous avons aussi notre avocat, M. Gilles Daigle, qui travaille pour le cabinet Gowlings.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** J'ai un intérêt particulier dans ce dossier avec lequel je suis très familier. La Chambre des communes a signé un contrat avec CPAC. Suite à la décision *Quigley*, je crois que le contrat a été réouvert, ce serait à confirmer. À ma connaissance, nous n'avons encore rien signé avec CPAC.

**La présidente:** Il faudrait donc négocier avec eux après la décision.



**Senator Gauthier:** Would it be possible to know whether the House has reopened its contract, and if that is the case, for what reason? I know the answer, but I am putting the question nevertheless.

**The Chairman:** You know the answer?

**Senator Gauthier:** Yes. It is because they cannot do what the court said they had to do with CPAC.

I have in hand a letter from Ms. Watson dated June 25, 2002. I would like to table this letter with the committee. This letter states clearly that CPAC will distribute the signal it gets from the Senate and will be, so to speak, the messenger and not the producer.

For the time being, that is the conclusion. We are before the courts because people have said that CPAC is responsible for the fact that we do not get both official languages. They provide us with the language being used on the floor; if we want to receive the English, we get the French; that is not right.

It is not true, it is not CPAC that decides on the signal to be distributed; we do. That is why I would like us to study this question and for someone from the committee to be entrusted with the responsibility for this file.

I do not know whether Senator Kenny is a member of the committee, but if he is not, why is he acting in this matter?

**The Chairman:** Who?

**Senator Gauthier:** Senator Colin Kenny.

**The Chairman:** We have not reached that point yet. People can discuss this in committee.

**Senator Robichaud:** To follow up on Senator Gauthier's comment, I believe I read in the decision that they were simply going to distribute what we offer. But does this mean that we are going to have to install a program production system to ensure that CPAC has material to distribute with Senate content, i.e. the committees, other meetings, or any other Senate activities?

**The Chairman:** Mr. Watson has not completed his review of the file, and there are preliminary comments.

Mr. O'Brien could make some preliminary remarks. He made some this morning at the steering committee meeting. This was not a far-reaching, substantive decision.

As a member of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, I would like you to have the file in hand. For this reason I have asked that it be distributed this week so that we can discuss it with full knowledge of the facts the next time we meet.

[English]

**Mr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Principal Clerk:** On that point, senator, the Senate's demands were not focused on that. The CRTC ruled on the issue of dual distribution status and access of Canadians to their programming. I can say that they rejected a dual distribution status. Therefore, all cable operators

**Le sénateur Gauthier:** Est-il possible de savoir si la Chambre a réouvert son contrat, et si c'est le cas, pour quelle raison? Je connais la réponse, mais je vous pose tout de même la question.

**La présidente:** Vous connaissez la réponse?

**Le sénateur Gauthier:** Oui. C'est parce qu'ils ne sont pas en mesure de faire ce que la cour a dit qu'ils devraient faire avec CPAC.

J'ai en main une lettre de Mme Watson datée du 25 juin 2002. J'aimerais déposer cette lettre devant le comité. Cette lettre dit clairement que CPAC fera la distribution du signal reçu depuis le Sénat et sera ni plus ni moins le messenger et non le producteur.

Pour le moment, c'est la conclusion. Nous sommes devant les tribunaux parce que les gens ont dit que CPAC est responsable de ne pas nous donner les deux langues officielles. Ils nous donnent la langue utilisée sur le parquet; quand on voudrait recevoir l'anglais, on obtient le français: ce n'est pas correct.

Ce n'est pas vrai, ce n'est pas CPAC qui décide du signal à être distribué, c'est nous. C'est pour cela que je voudrais que nous étudions cette question et que quelqu'un du comité soit chargé de s'occuper de ce dossier.

Je ne sais pas si le sénateur Kenny est membre du comité, mais s'il n'est pas membre du comité, pourquoi agit-il dans ce dossier?

**La présidente:** Lequel?

**Le sénateur Gauthier:** Le sénateur Colin Kenny.

**La présidente:** On n'est pas rendu là. Il y a des gens au comité qui peuvent en discuter.

**Le sénateur Robichaud:** Pour faire suite au commentaire du sénateur Gauthier, j'ai cru lire dans la décision qu'on allait tout simplement faire la distribution de ce que nous offrons. Mais cela signifie-t-il que l'on doit installer un système de production d'émissions pour s'assurer que CPAC ait du matériel à distribuer qui ait un contenu du Sénat, soit les comités, les séances particulières ou toutes autres activités du Sénat?

**La présidente:** M. Watson n'a pas terminé sa révision du dossier et il a des commentaires préliminaires.

M. O'Brien pourrait faire des commentaires préliminaires. Il nous en a fait part ce matin au comité de direction. Ce n'était pas une grande décision de fond.

J'aimerais, comme membre du Comité de la régie interne des budgets et de l'administration, que vous soyez en mesure d'avoir le dossier en main. Pour cette raison, j'ai demandé qu'on le distribue cette semaine, afin qu'on puisse en discuter en toute connaissance de cause la prochaine fois.

[Traduction]

**M. Gary O'Brien, sous-greffier et greffier principal:** À ce sujet, monsieur le sénateur, les exigences du Sénat ne portaient pas là dessus. La décision du CRTC porte sur la distribution mixte et l'accès des Canadiens à la programmation. Je peux dire que la distribution mixte a été rejetée. Par conséquent, tous les



must carry the signal. The legal decision in the *Quigley* case is very much on everyone's minds. Senator Gauthier mentioned the fact that there seems to be information that the House of Commons is asking to reopen its agreement with CPAC, which is within its rights. It has a right to do that.

We are still analyzing the full impact of the CRTC decision, especially with the *Quigley* decision in mind. We are not yet in a position to answer what our positions are, but as Senators Kroft and Rompkey before him have always indicated, the Senate fully intends to respect the Official Languages Act. There is no question about that.

**Senator Robichaud:** I hope there is no question about that.

**Senator Atkins:** This is an incredible breakthrough for the Senate if we are serious about our relationship with the public. Senators Kroft and Kenny and our legal counsel deserve one heck of a lot of credit for the effort they have put into this matter. I just want to put that on the record.

**The Chairman:** Mr. Audcent will come back to us with his information next week.

We will now proceed to deal with the other matters on today's agenda.

**Senator Austin:** Honourable senators, the item I want to discuss is a small one, but one which I think is significant to senators. I would preface my remarks by saying that more and more of our national life has involvement — and I will not use any charged words like “interdependent” or “integration” — with the United States and things that go on in the United States.

There are times when committees would like to have one or two people go to Washington or New York in particular. There are times when individual senators can carry out the Senate's business, with the approval of the steering committee of their particular committee, not on their own but with the approval of the steering committee to go to a meeting that has relevance to our public responsibilities.

I am not looking to expand the total envelope — I want to be clear about that. The outer walls of our spending are not to be touched. However, all of us have substantial travel points. Very few of us get even close to using them all. I live in Vancouver. I have 64 points and I come here perhaps 36 or 38 times. For that reason, I must be one of the more aggressive users of travel points.

In any event, I would recommend that senators be allowed to use travel points for a maximum of two trips in a fiscal year to the United States, where the steering committee of one of our committees so authorizes it as being in pursuit of the business of that committee — that is, in pursuit of the order of reference that stands in front of that committee.

For example, when I was Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, there were all sorts of good reasons to talk about process to the clerks and

télédiffuseurs doivent transmettre le signal. Tout le monde connaît la décision *Quigley*. Le sénateur Gauthier a mentionné que certains croient que la Chambre pourrait demander la réouverture de son entente avec CPAC, ce qu'elle est en droit de faire.

Nous analysons toujours l'impact total produit par la décision du CRTC, surtout à la lumière de la décision *Quigley*. Nous ne pouvons pas faire connaître notre position pour le moment, mais comme l'ont aussi expliqué les sénateurs Kroft et Rompkey, le Sénat a l'intention de pleinement respecter la Loi sur les langues officielles, cela ne fait aucun doute.

**Le sénateur Robichaud:** Je l'espère.

**Le sénateur Atkins:** C'est une percée incroyable pour le Sénat s'il veut vraiment établir des liens avec le public. Nous devons une fière chandelle aux sénateurs Kroft et Kenny, ainsi qu'à notre conseiller juridique, qui ont consacré beaucoup d'efforts dans ce domaine. Je tiens à le préciser aux fins du compte rendu.

**La présidente:** M. Audcent reviendra la semaine prochaine pour nous transmettre l'information qu'il aura en main.

Nous passons maintenant aux autres affaires à l'ordre du jour.

**Le sénateur Austin:** Honorables sénateurs, la question dont je veux discuter n'est pas majeure, mais je crois qu'elle revêt une certaine importance pour nous. Je tiens d'abord à dire que de plus en plus d'orientations prises par notre pays sont reliées — pour ne pas utiliser de termes lourds de sous-entendus comme «interdépendantes» ou «intégrées» — à celles des États-Unis et aux événements qui s'y produisent.

Dans certains cas, les comités aimeraient envoyer une ou deux personnes à Washington ou à New York, notamment. Il arrive en effet que des sénateurs puissent, non pas de leur propre chef, mais avec l'approbation du comité directeur de leur comité, se rendre à une réunion reliée à nos responsabilités publiques.

Je tiens à préciser que je ne cherche pas à augmenter l'enveloppe budgétaire. Les limites établies pour nos dépenses ne doivent pas être modifiées. Toutefois, nous avons tous une grande quantité de points de voyage et très peu d'entre nous réussissons à les utiliser. Je demeure à Vancouver. J'ai 64 points, et je viens ici 36 ou 38 fois par année. Je dois donc être l'un des plus grands utilisateurs de points de voyage.

De toute façon, je recommande que les sénateurs puissent utiliser leurs points de voyage pour un maximum de deux voyages par exercice aux États-Unis lorsque le comité directeur de leur comité l'autorise dans le cadre des engagements publics, c'est-à-dire de ceux reliés à l'ordre de renvoi.

Par exemple, lorsque j'étais président du Comité du règlement, de la procédure et des droits du Parlement, nous avions de bonnes raisons de discuter de la procédure avec les greffiers et les leaders

leaders of the Senate and the House in Washington. For instance, how do they handle conferences, in which they have great experience? We have rules.

I was talking to Peter Adams — who, at that time, chaired the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs — about all sorts of things, such as conferences about private members' bills, et cetera. It was clear that Mr. Adams and I could sit down and understand the process in Washington, not just with the political people but, more significantly, with the people who run the game down there. It would be useful.

While the committee did have a travel budget, we never got to the point where we could do it.

Rather than exercising a huge apparatus and negotiations among so many senators who have to go on various trips, the money for which comes out of a committee's budget, I recommend that we study whether my suggestion is feasible and what issues may be involved. I am referring only to a maximum of two trips, and only to the United States, with the approval of the steering committee involved. Accepting this recommendation may make our access to American processes more feasible, and we might have an influence in the United States from time to time if we develop relationships with key people there.

**Senator Bolduc:** In the same vein, I have been a member of the Canada-U.S. group for the last 15 years. In my opinion, it is one of the most important and most useful inter-parliamentary committees that exists because we talk about real issues with the Americans. We talk about trade, defence and the environment.

Our three subcommittees meet three full days a year, either in Canada or in the United States. It just happens that I know many American senators and members of the House.

I will give just a small example. The other day when an American senator whom I knew very well died in a plane accident, it was obvious to me that some of our members who knew with him should have been there. My God, we did not have any permission to go to Minnesota. Can you imagine? It is a childish attitude. At the same time, you see hundreds of civil servants going first-class to Toronto.

**Senator Atkins:** I would like to expand on this recommendation as a member of that committee. Between the annual meetings, issues arise between Canada and the United States where members of that committee, if they had some options, would be able to go to the U.S. to make representations. Senators should know that as a result of some of these meetings that Senator Bolduc is talking about we have been able to turn around some positions that the Americans have taken. I refer to border issues, for example. I think this is a great opportunity for us to give the option to senators to represent us in Washington, in particular.

**Senator Kroft:** One of the items that has been on the agenda of the committee and the steering committee for some time is that there is a constant flow of requests, or there has been, from

du Sénat et de la Chambre à Washington. Ainsi, comment organisent-ils les conférences, domaine dans lequel ils ont une grande expérience, alors que nous, nous avons des règles.

J'ai discuté de toutes sortes de choses avec Peter Adams — qui, à l'époque, présidait le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre de la Chambre des communes — comme par exemple les conférences sur les projets de loi émanant de députés, et cetera. M. Adam et moi-même pouvons bien sûr comprendre le processus à Washington et rencontrer, non pas seulement les politiciens, mais aussi les décideurs. Ce serait utile.

Même si le comité avait un budget de voyage, nous n'avons jamais pu nous rendre sur place.

Plutôt que de mettre en branle un processus laborieux et entamer des négociations avec les nombreux sénateurs qui doivent faire différents déplacements payés à même le budget des comités, je recommande d'examiner ma proposition pour déterminer si elle est réalisable et pour définir les questions qui s'y rattachent. Je ne propose qu'un maximum de deux voyages aux États-Unis seulement, sous réserve de l'approbation du comité directeur concerné. Si cette recommandation est acceptée, nous aurons peut-être plus facilement accès à la procédure américaine, et nous aurons peut-être parfois une certaine influence aux États-Unis puisque nous pourrions ainsi établir des liens avec des intervenants clés dans ce pays.

**Le sénateur Bolduc:** Dans le même ordre d'idées, je suis membre du groupe Canada-États-Unis depuis 15 ans. Selon moi, c'est l'un des comités interparlementaires les plus importants et les plus utiles qui soit parce que nous y discutons de réelles questions avec les Américains. Nous discutons d'échanges commerciaux, de défense et d'environnement.

Nos trois sous-comités se réunissent trois jours par année, soit au Canada, soit aux États-Unis. Je connais d'ailleurs beaucoup de sénateurs et de représentants américains.

Je vais vous donner un bref exemple. L'autre jour, un sénateur américain est décédé dans un accident d'avion. Comme certains d'entre nous le connaissaient très bien, il me paraissait évident que nous devions assister aux funérailles. Eh bien, aucun de nous n'a été autorisé à se rendre au Minnesota. Pouvez-vous le croire? C'est de l'infantilisme. Par contre, des centaines de fonctionnaires prennent l'avion en première classe pour se rendre à Toronto.

**Le sénateur Atkins:** J'aimerais développer cette recommandation en tant que membre de ce comité. Entre les réunions annuelles, certaines questions se posent entre le Canada et les États-Unis et, s'ils le pouvaient, des membres du comité se rendraient aux États-Unis pour présenter notre point de vue. Les sénateurs devraient savoir que par suite de certaines des réunions dont a parlé le sénateur Bolduc, nous avons réussi à modifier la position des Américains. Je veux parler des questions frontalières, par exemple. Il serait formidable, selon moi, que des sénateurs puissent nous représenter à Washington, en particulier.

**Le sénateur Kroft:** Le comité et le comité directeur reçoivent depuis un certain temps un afflux ininterrompu de demandes de la part de sénateurs qui sont invités à participer à des événements ou



individual senators who have been invited to participate in events somewhere or who have an interest in certain events in another country. This goes on all the time. There has been a prohibition for 10 years now on the use of travel points for any travel out of the country.

When I was chair of this committee, I think the steering committee was conscious of these requests. Some of them were, perhaps, a little marginal, while many of them were very serious. I understand that, historically, when there were other rules in place, there were serious problems and abuses that led to problems.

What Senator Austin has proposed is a very cautious, disciplined and limited approach circumscribed in such a way so as to make it difficult to see how there could be any problem with it. However, it does not get us away from, at some point, having to look at the broader issue as well. It may be that a series of decisions in the same light as proposed here will be required.

After the last two years, my feeling is that while I understand the need for control, there have been a number of circumstances in which it has been regrettable that senators could not be more mobile.

**Senator Bolduc:** I would like to emphasize what has been said about the United States. We almost live with them here.

**The Chairman:** There have been requests for travel to other countries, too.

**Senator Bolduc:** The U.S. is a different matter in my opinion.

**Senator Prud'homme:** Having written extensively on these issues in two reports at the request of both Houses in 1993 and 1998, some of you who have read them might remember that my first comment in 1993 was that if we were to abolish every parliamentary association — and I assisted in creating 17 of them — we would need to keep one. That one is the Canada-U.S. group. That point was repeated in 1998 in the Strahl-Prud'homme report, which was accepted but never implemented.

Having said that, it reminds me of the immense debate that took place in the Canada-NATO association. As honourable senators know, this group is the one that has the most committees and subcommittees. It is important because we are partners in NATO. Therefore, they put such a provision in their budget.

While you are studying this issue, Madam Chair, instead of having a blanket possibility of travel just to the United States, it could be part of the discussion you will have with the co-chair of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group to predict how many times they expect to have exchanges with the United States and then make such provisions in their budget. If it is a subcommittee of another committee that is interested or which is invited to the United States, which is our greatest partner, then they will have to go through the Canada-U.S. committee.

qui souhaitent participer à des événements à l'étranger. C'est constant. Cela fait maintenant dix ans qu'il est interdit d'utiliser les points de voyage pour se rendre à l'étranger.

À l'époque où j'étais président de ce comité, je crois que le comité directeur était attentif à ces demandes dont certaines étaient quelque peu marginales, tandis que d'autres, nombreuses, étaient sérieuses. Si je comprends bien, il y a eu des abus, alors que d'autres règles étaient en place, ce qui a causé des problèmes.

L'approche proposée par le sénateur Austin est très prudente, disciplinée, restreinte et circonscrite de sorte qu'il est difficile d'entrevoir les problèmes qu'elle pourrait causer. Toutefois, elle ne nous empêchera pas d'avoir à examiner, à un moment donné, la question dans son ensemble. Il faudra alors peut-être prendre plusieurs décisions à la lumière de ce qui est proposé ici.

Après ces deux dernières années, je pense que, même s'il faut exercer un certain contrôle à cet égard, il est regrettable qu'à certaines occasions les sénateurs n'aient pas pu se déplacer.

**Le sénateur Bolduc:** J'aimerais mettre l'accent sur ce qui a été dit à propos des États-Unis. Nous vivons en effet presque sous le même toit.

**La présidente:** Des demandes de voyage dans d'autres pays ont aussi été présentées.

**Le sénateur Bolduc:** Selon moi, les États-Unis sont toute une autre question.

**Le sénateur Prud'homme:** J'ai beaucoup traité de ce sujet dans les deux rapports que j'ai rédigés à la demande des deux Chambres en 1993 et en 1998. Ceux d'entre vous qui les avez lus se rappellent qu'en 1993, j'ai indiqué que si l'on devait abolir toutes les associations parlementaires — et j'ai participé à la création de 17 d'entre elles — il faudrait en conserver une: le groupe Canada-États-Unis. C'est aussi ce qui a été dit en 1998 dans le rapport Strahl-Prud'homme, qui a été adopté sans toutefois être mis en oeuvre.

Cela dit, je me souviens de l'extraordinaire débat au sein de l'association Canada-OTAN. Comme le savent les honorables sénateurs, ce groupe est celui qui compte le plus grand nombre de comités et de sous-comités; il est important puisque nous sommes partenaires de l'OTAN; il a donc inscrit une provision à cet effet dans son budget.

Madame la présidente, au lieu d'autoriser globalement les déplacements à destination des États-Unis seulement, il serait bon, dans le cadre de vos entretiens avec le coprésident du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, de lui demander de vous donner un aperçu du nombre d'échanges prévus avec les États-Unis afin d'inscrire les prévisions voulues à son budget. Tout sous-comité ou comité qui souhaite se rendre aux États-Unis — notre partenaire le plus important — ou qui y est invité, devra alors s'adresser au comité Canada-États-Unis.



A blank cheque will open a can of worms, Madam Chair. I am suggesting that you have an open and tough discussion with many of these groups who think they have extremely good points. One of the groups will be the NATO group. They always say that they do not have enough.

To be frank, I was the last one who was given a trip to Lebanon where I became an honorary Lebanese citizen. When I saw the discussion around the table, I said for all the trouble that this will create, forget about it and I will pay. That was the last request to your committee for travel for special occasions.

Be careful. If you open the door, others will have equally good reasons to justify their decisions to travel. As a starter, I suggest that the matter fall under the Canada-U.S. association.

[Translation]

**Senator Gauthier:** I have some doubts in this regard. There were serious reasons why the number of trips within Canada was restricted, as opposed to trips abroad. I am in favour of trips to the United States, because it is important for Canada to get closer to its best client. However, we will be subjected to pressure to go to other countries, to other organizations.

I would like a document to be prepared for us explaining the reasons why 10 years ago the Senate stopped allowing senators to go to Europe, Africa or elsewhere in the world. Why was this decision made? There was a serious reason.

Today, there are valid reasons to change our mind and encourage trips to the United States. However, we will have to be prudent and not get bogged down in a whole array of requests for travel throughout the world.

To give you an example, each parliamentarian has the right to go anywhere in the world, twice a year. He can choose Australia. I consider that to be the extreme.

[English]

**Senator Austin:** This is a wrap-up comment, Madam Chair. Senator Gauthier is right. I am not asking for anything as gigantic as that. In every other system, parliamentarians do travel with much more generous allowances. I am not asking for that either.

I do not want to link this to Senator Prud'homme's point, which I may not have understood correctly. I do not want to link this to the Canada-United States Parliamentary Association. As Senator Atkins said, that organization is of paramount importance to us. It has a budget and it operates.

Un chèque en blanc ne ferait qu'entraîner des problèmes, madame la présidente. Je vous suggère d'avoir une discussion ouverte et ferme avec un grand nombre des groupes qui considèrent que leurs points de vue sont extrêmement valables, notamment le groupe de l'OTAN, qui affirme être constamment à court d'argent.

Franchement, j'ai été le dernier à être autorisé à me rendre au Liban, lorsque je suis devenu citoyen honoraire de ce pays. Lorsque je me suis rendu compte de toute la controverse que cela suscitait, j'ai décidé de payer moi-même mon voyage. Ce fut la dernière demande présentée à votre comité pour un voyage dans le cadre d'une occasion spéciale.

Soyons prudents. Si on ouvre la porte, d'autres pourront tout aussi bien justifier leurs décisions de voyager. Pour commencer, je suggère que cette question relève de l'association Canada-États-Unis.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** J'ai des doutes à ce sujet. Il y a des raisons sérieuses pour lesquelles on restreignait le nombre de voyages au Canada et non à l'extérieur. Je suis favorable aux voyages aux États-Unis car il est important que le Canada s'approche de son meilleur client. Par contre, on sera soumis à des pressions pour aller dans d'autres organisations, dans d'autres pays.

J'aimerais qu'on nous prépare un document nous expliquant les raisons pour lesquelles, il y a dix ans, le Sénat a cessé de permettre aux sénateurs d'aller en Europe, en Afrique ou ailleurs dans le monde. Pourquoi en a-t-on décidé ainsi? Il y avait une raison sérieuse.

Aujourd'hui, on a des raisons valables pour changer d'idée et pour favoriser les déplacements aux États-Unis. Toutefois, il faudra se montrer prudent et ne pas s'embourber dans une multitude de demandes pour voyager partout au monde.

Par vous donner un exemple, chaque parlementaire a le droit d'aller n'importe où au monde, deux fois par année. Il peut choisir l'Australie. Je considère que c'est l'extrême.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Pour conclure, madame la présidente, je dirais que le sénateur Gauthier a raison. Je ne demande rien de si énorme. Dans tous les autres systèmes, les parlementaires se déplacent et bénéficient d'indemnités beaucoup plus généreuses; ce n'est pas non plus ce que je demande.

Je ne veux pas faire de lien avec le commentaire du sénateur Prud'homme, que je n'ai peut-être pas bien compris. Je ne veux pas non plus faire de lien avec l'Association interparlementaire Canada-États-Unis. Comme le disait le sénateur Atkins, ce groupe est d'une importance primordiale pour nous; il a son propre budget et il est actif.

My proposal is for individual senators to travel twice a year to the United States, only if there is approval of the steering committee. They must travel on the business of the committee to which they belong.

This is very narrow. As Senator Kroft has said, it is a tiny step. If we immobilize ourselves because the issue of global equity has to be discussed philosophically for two or three years, I will be very unhappy about our ability to handle our own issues.

This is a tiny, pragmatic step. It is important because we have to recognize institutionally that the United States is a very significant player and we need to have influence in the United States. As Senator Bolduc and others have said, we need to be able to talk to those people about things and not always about controversies.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Senator Austin is right; his argument is well-founded. It is true that our relationship with our neighbour is quite special. People who find themselves in minority situations — francophones in Canada — would have very good reasons to cultivate relations with France and other francophone countries.

We are going to have to examine this question closely because other groups could put forward the same argument — which would be just as valid — to visit other places. In certain cases, it would then become quite difficult to decide. That is the reason why I would like us to put in place a fairly strict formula to prevent a steering committee from making arrangements by telephone.

Often in such circumstances abuses can take place without any kind of ill intent on anyone's part.

**The Chairman:** Previously the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration had made decisions in the interest of transparency. If memory serves, we had raised the issue of transparency.

[English]

I think the steering committee should consider your suggestion, Senator Austin.

**Senator Bolduc:** Senator Austin limited it more than that. He said New York and Washington.

**Senator Eyton:** I support Senator Austin with all the constraints and the protections that he suggested. I hesitate to also mention as a possible next step that we may want to add Mexico to that list because of the NAFTA relationship. Some 80 per cent of our activity is with the U.S., while another 5 per cent, and growing, is with Mexico, which will grow significantly over the next while.

The rationale for adding Mexico — and I am not saying that it should be done now but, perhaps, a year from now — is that we are bound together in NAFTA, which is working. The second point is that on many occasions, particularly in the negotiation of

Je propose donc que les sénateurs puissent se rendre deux fois par année aux États-Unis, sous réserve de l'approbation du comité directeur. Ils devraient à ce moment-là remplir un engagement public se rapportant aux travaux du comité dont ils sont membres.

C'est une proposition très restrictive et, comme l'a dit le sénateur Kroft, il s'agit d'un très petit pas en avant. Si le débat philosophique sur la question de l'équité globale nous paralyse pendant deux ou trois ans, je crains fort que nous ne puissions régler nos propres affaires.

Ce n'est qu'une infime mesure pragmatique, qui importe, parce que nous devons reconnaître, en tant qu'institution, que les États-Unis jouent un rôle clé et qu'il nous faut avoir une certaine influence dans ce pays. Comme l'ont déclaré le sénateur Bolduc et d'autres, il faut être en mesure de discuter avec ces gens de sujets qui ne sont pas toujours controversés.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** L'argument du sénateur Austin est fondé. Il est vrai que nos relations avec nos voisins sont tout à fait spéciales. Les gens qui se trouvent dans des situations minoritaires — la francophonie au Canada — auraient de très bonnes raisons d'entretenir des relations avec la France et d'autres pays francophones.

On devra examiner cette question de près parce d'autres groupes pourraient donner le même argument — qui est tout aussi louable — pour visiter d'autres endroits. Dans certains cas, il deviendrait alors difficile de trancher. C'est la raison pour laquelle j'aimerais qu'on mette en place une formule assez stricte pour empêcher qu'un comité de direction ne fasse des arrangements par téléphone.

Souvent, dans de telles circonstances, on constate des abus sans que personne ne fasse preuve de mauvaise volonté.

**La présidente:** Auparavant, le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration avait pris des décisions par volonté de transparence. Si ma mémoire est fidèle, on avait abordé la question de transparence.

[Traduction]

Je crois que le comité directeur devrait étudier votre suggestion, sénateur Austin.

**Le sénateur Bolduc:** Le sénateur Austin a vraiment limité les possibilités en ne parlant que de New York et de Washington.

**Le sénateur Eyton:** J'appuie la proposition du sénateur Austin, ainsi que toutes les contraintes et toutes les mesures de protection qui y sont rattachées. J'hésite à dire qu'il faudrait éventuellement ajouter le Mexique à la liste en raison des liens créés par l'ALÉNA. Environ 80 p. 100 de nos activités visent les États-Unis, et environ 5 p. 100 — pourcentage qui ne cesse d'augmenter — visent le Mexique.

La raison pour laquelle j'ajouterais le Mexique — et je ne dis pas qu'il faudrait le faire dès maintenant, mais peut-être dans un an — c'est que nos pays sont liés par l'ALÉNA, qui fonctionne bien. Par ailleurs, dans le cadre des négociations de l'ALÉNA en



NAFTA, Canada and Mexico together were able to persuade the Americans to do many things they would not otherwise have done. That chemistry worked in the past, and I think it should be encouraged.

**The Chairman:** We will discuss what procedures have to be followed and see what financial impact international travel will have. We will report back to you as soon as we can.

**Senator Prud'homme:** On other business, Madam Chair, I wish to refer to the security breach which took place last Tuesday. As a result, I am aware that there will be a big meeting of the top people on the other side. I only hope that senators who are very strong and opinionated on keeping our own security will attend that meeting. There is always someone to resurrect the old plan of having super security for the whole Hill. It is alive and it is being considered today. I hope that whoever is in charge of that area in the Senate will be adamant that we keep our security as is. It takes an occasion like the one that occurred on Tuesday to get people thinking about security for the entire Hill.

For 30 years I was a member of the House committee that dealt with this issue. It was always said that the weak spot is the Senate and that the House will have to take us over. It is proven now that the weak spot is on the other side. However, that will not stop their strong desire to proceed as they see fit. There are people who are extremely frustrated and humiliated as a result of what happened. We must be careful when people are in that mood. They may arrange to have a meeting of only the five political parties in the House of Commons. They will meet to beef up security, which is totally nuts, but they will neglect the Senate.

[Translation]

**The Chairman:** These are decisions which the Senate must make. The House of Commons will not be making decisions for the Senate. We will have to discuss these issues in the very near future.

**Senator Robichaud:** In all of this matter of security, there has to be a certain coordination and it is not a good idea for us to try to act completely on our own. And when we ask the public to try to come to an understanding when we parliamentarians cannot manage to, the situation is close to becoming ridiculous.

**The Chairman:** Senator Robichaud, I think that people have a right to talk to each other.

**Senator Prud'homme:** I agree with Senator Robichaud.

**The Chairman:** Would someone care to move adjournment?

particulier, le Canada et le Mexique ont souvent réussi à convaincre les Américains d'agir de telle ou telle façon, contrairement à ce qu'ils avaient prévu. Le courant a toujours bien passé entre le Canada et le Mexique, ce qu'il faut encourager, à mon avis.

**La présidente:** Nous allons discuter des modalités à suivre et de l'impact financier des voyages à l'étranger. Nous vous en ferons rapport dès que possible.

**Le sénateur Prud'homme:** Madame la présidente, toujours au chapitre des autres affaires, je voudrais parler du non-respect des consignes de sécurité, mardi dernier. Je sais qu'une importante réunion à ce sujet est prévue pour les dirigeants de la Chambre. J'espère simplement que les sénateurs qui tiennent mordicus à ce que nous demeurions responsables de notre propre sécurité y assisteront. Il y a toujours quelqu'un pour ressusciter le super plan de sécurité pour toute la Colline. Ce plan, toujours envisagé, fait aujourd'hui l'objet d'un examen. J'espère que les responsables de la sécurité au Sénat demeureront inflexibles sur la nécessité de maintenir notre sécurité telle quelle. C'est lorsque surviennent des événements comme celui de mardi que les gens envisagent de mettre en place un plan de sécurité pour toute la Colline.

Pendant 30 ans, j'ai été membre du comité de la Chambre chargé de cette question. On a toujours dit que le Sénat était le point faible et que la Chambre devrait l'englober dans les plans de la sécurité. Il ressort clairement que le point faible se trouve de l'autre côté, ce qui n'empêchera pas toutefois la Chambre d'agir comme bon lui semble. Certains sont extrêmement frustrés et humiliés par suite de ces événements et nous devons être extrêmement vigilants. Ils pourraient en effet organiser une réunion des cinq partis politiques de la Chambre des communes et décider d'intensifier la sécurité, ce qui est complètement insensé, et ce, sans tenir compte du Sénat.

[Français]

**La présidente:** Ce sont des décisions que le Sénat doit prendre. Ce n'est pas la Chambre des communes qui va prendre les décisions pour le Sénat. Nous devons discuter de ces sujets dans un avenir très rapproché.

**Le sénateur Robichaud:** Dans toute cette couverture de sécurité, il faut une certaine coordination et il n'est pas bon de faire complètement bande à part. Et lorsque nous demandons au public d'essayer de se comprendre afin d'en arriver à une entente et que nous, les parlementaires, nous n'arrivons pas à le faire, cela frise le ridicule.

**La présidente:** Sénateur Robichaud, je pense que les gens peuvent se parler.

**Le sénateur Prud'homme:** Je suis du même avis que le sénateur Robichaud.

**La présidente:** Quelqu'un propose-t-il l'ajournement?



[English]

**Senator Austin:** Some colleagues were discussing last night whether we should recommend that Senator Prud'homme be made an honorary member of the security service. The discussion among ourselves bogged down on whether he should be armed or unarmed.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 28, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:20 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the chair.

[Translation]

**The Chairman:** The agenda is before us. Are there any honourable senators who would like to add something to it?

**Senator Gauthier:** I have nothing to add. But I would like to speak when we will discuss the minutes of the last meetings. I have a report to make on that.

**The Chairman:** We will make that our first item on the agenda. These are the meetings of November 7 and 21.

[English]

With respect to the artwork advisory working group adding Senator Mahovich, we will come back to that when we get to other matters.

**Senator Bolduc:** I move the adoption of the agenda.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Next is the adoption of the minutes of proceedings of November 7 and 21.

I noticed that on last week's minutes, Senator Robichaud's name was missing under "Other Matters." When we had Senator Austin asked the committee to consider his proposal, Senator Robichaud addressed the meeting about matters dealing with the Francophonie. That should be corrected.

[Translation]

Senator Gauthier did you want to add something concerning the minutes of proceedings?

**Senator Gauthier:** I met with Mr. Gilles Martel at my office, on the day following our last meeting, or perhaps on the day after that. I had a long discussion with this gentleman, who is the Director of Translation and Interpretation.

Interpretation is provided by Public Works Canada through the translation and interpretation bureau. I mentioned to Mr. Martel that I felt that the service that is provided to me, written transcription, was interpretation. He answered: "I am not

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Certains collègues ont discuté hier soir de la possibilité de nommer le sénateur Prud'homme membre honoraire du service de sécurité, sans arriver toutefois à décider s'il devait être armé ou non.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 20 afin d'examiner des affaires administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[Français]

**La présidente:** L'ordre du jour est devant nous. Un honorable sénateur voudrait-il ajouter autre chose?

**Le sénateur Gauthier:** Je n'ai rien à ajouter, mais j'aimerais prendre la parole lorsque nous discuterons des procès-verbaux des dernières assemblées. J'ai un rapport à faire à ce sujet.

**La présidente:** Ce sera donc notre premier point à l'ordre du jour. Il s'agit des réunions du 7 et du 21 novembre.

[Traduction]

En ce qui concerne l'ajout du sénateur Mahovich au groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art, nous y reviendrons lorsque nous serons aux autres questions.

**Le sénateur Bolduc:** Je propose l'adoption de l'ordre du jour.

**La présidente:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point suivant est l'adoption des procès-verbaux des réunions des 7 et 21 novembre.

J'ai constaté que dans le procès-verbal de la semaine dernière, le nom du sénateur Robichaud avait été omis à la rubrique «Autres questions». Lorsque le sénateur Austin a demandé au comité d'examiner sa proposition, le sénateur Robichaud a pris la parole au sujet de questions traitant de la Francophonie. Il faudrait corriger cette omission.

[Français]

Sénateur Gauthier, voulez-vous ajouter quelque chose au sujet des procès-verbaux?

**Le sénateur Gauthier:** J'ai rencontré M. Gilles Martel à mon bureau, le lendemain ou le surlendemain de notre dernière réunion. J'ai eu une longue discussion avec ce monsieur qui est directeur de la direction de la traduction et de l'interprétation.

L'interprétation est fournie par les services de Travaux publics Canada à travers le bureau de traduction et d'interprétation. J'ai mentionné à M. Martel que le service qu'on me fournissait, la transcription écrite, était de l'interprétation. Il a répondu: «Je ne

sure, but I think it is transcription." In my opinion, oral interpretation is conveying an oral message in another language; if one does sign language interpretation, one conveys a message through signs, and that is still interpretation; and the service provided to me is the written interpretation of an oral message. I told him I felt it was the same thing.

How is it that his branch pays for the services provided to the House of Commons but does not pay for those offered to the Senate? According to Mr. Martel, it is because we have never asked for this. I replied that we had been doing this for years and perhaps if we asked for this, we would obtain it. We would probably save a lot of money. To this he replied: "The decision is up to you."

**The Chairman:** I tabled the letters you gave me, Senator Gauthier, with the steering committee where they are being examined. This was a letter from Mr. Martel, I believe, if I remember correctly.

**Senator Gauthier:** He said that this was a political decision and that he was only a public servant. He is right. He stated: "I follow orders, and it is not up to me to decide." If the Senate wants the support of Public Works Canada in this area, we are going to have to ask for it.

**The Chairman:** The steering committee is examining this letter you gave us.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, and Clerk of the Committee:** I understand Mr. Gauthier's comments. However, I know that Mr. O'Brien, who is responsible for this file, has already begun discussions with Mr. Martel. I believe Mr. O'Brien has another meeting Friday in this regard, precisely to make sure that the services provided to the House of Commons can be offered to the Senate, if this committee needs them. More information will be given to you after Mr. O'Brien's meeting with Mr. Martel Friday. Perhaps Mr. O'Brien will be able to speak to you before then.

**Senator Gauthier:** This is an important point that could save us money.

**The Chairman:** Are there any comments on the adoption of the minutes of proceedings?

[English]

**Senator Bryden:** I so move.

**The Chairman:** Senator Bryden moves the adoption.

The next item is the report on committee budgets.

The chairs of the following committees appeared before your subcommittee to defend and explain their budget requests. We met with Agriculture and Forestry. That committee has one special study budget. We met with Energy, the Environment and Natural Resources. That committee has one legislative budget and one special study budget. Fisheries has one special study

suis pas certain, je pense que c'est de la transcription.» D'après moi, l'interprétation orale c'est transmettre un message oral dans une autre langue; si on fait de l'interprétation gestuelle, on transmet un message de façon gestuelle, et c'est encore de l'interprétation; et mon service, c'est de l'interprétation écrite d'un message oral. Je lui ait dit que c'était la même chose.

Comment se fait-il que sa direction paie pour les services de la Chambre des communes et ne paie pas pour ceux offerts au Sénat? D'après M. Martel, c'est parce que nous ne vous l'avons jamais demandé. Je lui ai répondu que cela faisait des années qu'on le faisait et que peut-être si on le demandait, on l'obtiendrait. On sauverait probablement beaucoup d'argent. Il m'a dit: «À vous de décider.»

**La présidente:** J'ai déposé les lettres que vous m'avez données sénateur Gauthier, au comité de direction et on les examine. C'était une lettre de M. Martel, je pense, si ma mémoire est fidèle.

**Le sénateur Gauthier:** Il a dit que c'était une décision politique et qu'il n'était qu'un fonctionnaire. Il a raison. Il m'a dit: «Moi, je suis les ordres, ce n'est pas à moi de décider.» Si le Sénat veut avoir l'appui de Travaux publics Canada dans ce domaine, il faudrait le demander.

**La présidente:** Le comité directeur est en train de regarder cette lettre que vous nous avez remise.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et greffier du comité:** Je comprends les propos du sénateur Gauthier. Cependant, je sais que M. O'Brien, qui est responsable de ce dossier, a déjà commencé des discussions avec M. Martel. Je crois que M. O'Brien a une autre réunion vendredi à ce sujet, pour justement s'assurer que les services offerts à la Chambre des communes puissent être offerts au Sénat, si c'était le besoin de ce comité. Plus d'information vous sera transmise après la réunion de M. O'Brien avec M. Martel vendredi. Peut-être que M. O'Brien sera en mesure de vous parler avant.

**Le sénateur Gauthier:** C'est un point important qui pourrait nous épargner des sous.

**La présidente:** Est-ce qu'il y a d'autres commentaires sur l'adoption des minutes des procès-verbaux?

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** J'en fais la proposition.

**La présidente:** Le sénateur Bryden propose l'adoption des procès-verbaux.

Le point suivant est le rapport au sujet des budgets des comités.

Les présidents des comités suivants ont comparu devant votre sous-comité pour défendre et expliquer leurs demandes de budget. Nous avons rencontré le Comité de l'agriculture et des forêts, qui a un budget d'étude spéciale. Nous avons rencontré le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, qui a un budget législatif et un budget d'étude spéciale. Le Comité des



budget. National Security and Defence has one special study budget, and Transport and Communications has one legislative budget and one special study budget.

The seven budget requests amount to \$947,685. In addition, certain chairs indicated that their committees may submit new budget requests later this fiscal year, if the Senate approves additional orders of reference.

Your subcommittee is planning to meet on Tuesday, December 3, to hear from several other committee chairs, and further meetings on committee budgets will be held if required. Committees that have not yet done so are strongly encouraged to submit their budgets as soon as possible.

The subcommittee is aware that many committees have ambitious work plans and that any delay in funding makes it difficult for committees to organize and undertake their work. However, your subcommittee is not comfortable recommending the release of funds without a better idea of what the total demands are likely to be. We recognize that it may not be possible to have a complete picture, since committees cannot submit budgets for studies for which they have not yet received an order of reference from the Senate. In addition, there are sometimes unexpected developments, which result in new demands on the budget. Nonetheless, your subcommittee would like to hear from as many chairs as possible before recommending the release of funds. Since several chairs are scheduled to appear on December 3, we plan to hear at least those requests before recommending the release of funds.

We wish to remind senators that we had \$1.3 million available, and \$1 million has already been distributed to committees. There is not too much left.

I intend to send a letter to the chairs, so that people are more comfortable with what we have been doing so far, with the committee work that has been done. We understand the needs of the committees. We understand that the committees have to have funds available to them, in order to organize and undertake their work.

Instead of having everyone coming to us and asking us questions about what is going on, I think the best thing for us to do is to send a letter explaining that we will hear from other committee chairs on Tuesday, at which time we will have a better idea of what is going on and the amount of money that will be available for distribution.

**Senator Bryden:** At our last meeting, there was concern expressed that it would not be possible to take up all the money. Do we still have that problem?

**The Chairman:** If we look at the numbers, the committee budgets that were presented to us, as I said, it amounts to almost \$1 million.

**Senator Bryden:** Does that mean that we have \$300,000 left to spend?

pêches a un budget d'étude spéciale. Le Comité de la sécurité nationale et de la défense a un budget d'étude spéciale et le Comité des transports et des communications a un budget législatif et un budget d'étude spéciale.

Ces sept demandes de budget s'élèvent à 947 685 \$. De plus, certains présidents ont indiqué que leur comité pourrait présenter de nouvelles demandes de budget plus tard au cours du présent exercice financier si le Sénat approuve d'autres ordres de renvoi.

Votre sous-comité prévoit se réunir le mardi 3 décembre pour entendre plusieurs autres présidents de comité, et il tiendra d'autres réunions sur les budgets des comités au besoin. Les comités qui ne l'ont pas encore fait sont priés de présenter leurs budgets le plus tôt possible.

Le sous-comité sait que bien des comités ont des plans de travail ambitieux et que tout retard dans le financement risque de compromettre l'organisation et la conduite de leurs travaux. Toutefois, votre sous-comité hésite à recommander que des fonds soient accordés sans connaître au préalable tous les détails des demandes qui seront présentées. Nous admettons qu'il est possible que nous ne puissions pas avoir une idée complète car les comités ne peuvent présenter des budgets pour des études pour lesquelles ils n'ont pas encore reçu un ordre de renvoi du Sénat. De plus, il y a parfois des imprévus qui donnent lieu à de nouvelles demandes budgétaires. Quoi qu'il en soit, votre sous-comité aimerait entendre autant de présidents que possible avant de recommander que des fonds soient alloués. Étant donné que plusieurs présidents doivent comparaître le 3 décembre, nous prévoyons entendre au moins leurs demandes avant de recommander que des fonds soient alloués.

Nous tenons à rappeler aux sénateurs que nous avons 1,3 million de dollars à distribuer, et qu'un million de dollars ont déjà été alloués aux comités. Il n'en reste pas beaucoup.

Je compte envoyer une lettre aux présidents afin que les gens se sentent plus à l'aise avec ce que nous avons fait jusqu'à maintenant, avec le travail de comité qui a été fait. Nous comprenons le besoin des comités. Nous comprenons que les comités puissent compter sur des fonds pour s'organiser et entreprendre leurs travaux.

Au lieu que tout le monde vienne nous voir et nous pose des questions sur ce qui se passe, je pense que la meilleure chose que nous ayons à faire est d'envoyer une lettre dans laquelle nous expliquons que d'autres présidents de comité comparaitront devant nous mardi, et que nous aurons alors une meilleure idée de ce qui se passe et des sommes que nous pourrions distribuer.

**Le sénateur Bryden:** Lors de notre dernière réunion, on s'inquiétait de ne pas pouvoir utiliser tout l'argent. Est-ce toujours un problème?

**La présidente:** D'après ce qui nous a été présenté, les budgets de comité, comme je l'ai dit, représentent près de 1 million de dollars.

**Le sénateur Bryden:** Est-ce à dire qu'il ne reste que 300 000 \$?



**The Chairman:** Not even. We have already distributed \$1 million.

**Senator Bryden:** Then we will not be embarrassed by having to lapse all that money. That appeared to be the issue at our last meeting, that there was no way we could spend \$1.3 million. It appears that, with some ingenuity, we will probably be able to accomplish that.

**The Chairman:** We will need some ingenuity to find the proper amount of money to be distributed and release the funds to the committee so they can start their work. They have until the end of March.

**Senator Bryden:** Is the \$947,685 for work to be done between now and the end of March.

**The Chairman:** Yes, from the various committees that we heard. We heard from five committees so far.

**Senator Bolduc:** Five out of twelve?

**The Chairman:** No, a little bit more. At least 13 or 15.

**Mr. Bélisle:** So far, the committee has heard from five committee chairs, but for seven different budgets. Some are special studies, so there is a total of seven budgets. Next Tuesday, the committee will probably hear from another six or seven, but that will still not be the complete picture.

By next week, I think the steering committee will have a better idea of how money should be distributed, because Dr. Lank will also be asking her committee clerks about the other possibilities from now until March 31. The Director of Finance and Ms. Lank will be in a position to report back and to perhaps start to distribute some funds.

The requests have not been distributed. There have been requests for \$947,000, but there is only \$1.3 million in terms of the money available and there are a lot more requests coming.

**Senator Bolduc:** If the average remains the same for the rest, there will be requests for \$3 million — and we only have \$1.3 million.

This will not be decided before December 10, probably. Soon it will be Christmas and then January. Finally, we will be into February and March. Five committees have asked for \$1 million. This is unrealistic.

**The Chairman:** Senator Bolduc, some committees have said that they would like to work in January. We will see.

**Senator Atkins:** We keep talking about \$1.3 million. The amount is actually \$1.2 million, because we have already distributed \$100,000 through emergency funding.

**Mr. Bélisle:** One other committee, Social Affairs, came before this committee to ask for money.

**La présidente:** Même pas. Nous avons déjà distribué un million de dollars.

**Le sénateur Bryden:** Alors, nous ne serons pas embarrassés de devoir désaffecter tout cet argent. C'est ce qui semblait être la préoccupation à notre dernière réunion, qu'il était impossible que nous puissions dépenser 1,3 million de dollars. Il semble qu'avec un peu d'ingéniosité, nous pourrions probablement tout dépenser.

**La présidente:** Nous allons avoir besoin d'un peu de puissance créatrice pour trouver les bons montants d'argent à distribuer et pour allouer les fonds aux comités afin qu'ils puissent entamer leurs travaux. Ils ont jusqu'à la fin de mars.

**Le sénateur Bryden:** Est-ce que la somme de 947 685 \$ est prévue pour des travaux à faire d'ici à la fin de mars.

**La présidente:** Oui, de la part des divers comités qui ont comparu devant nous. Il y a cinq comités qui ont comparu jusqu'à maintenant.

**Le sénateur Bolduc:** Cinq sur douze?

**La présidente:** Non, un peu plus. Au moins 13 ou 15.

**M. Bélisle:** Jusqu'à maintenant, cinq présidents de comité ont comparu devant le comité, mais pour sept budgets différents. Dans certains cas il s'agit d'études spéciales, de sorte qu'il y a en tout sept budgets. Mardi prochain, il y en aura six ou sept autres qui seront présentés au comité, mais ce ne sera toujours pas la vue d'ensemble complète.

Dès la semaine prochaine, je pense que le comité de direction aura une meilleure idée des sommes à distribuer car Mme Lank demandera aussi à ses greffiers de comité quelles sont les autres possibilités d'ici au 31 mars. Le directeur des finances et Mme Lank seront en mesure de faire rapport et peut-être de commencer à distribuer certains fonds.

Les fonds n'ont pas été distribués pour les demandes reçues. On a reçu des demandes pour une valeur de 947 000 \$, mais les fonds disponibles ne sont que de 1,3 million de dollars et il y a encore beaucoup de demandes à venir.

**Le sénateur Bolduc:** Si la moyenne est la même pour tous les autres, les demandes s'élèveront à 3 millions de dollars — et nous n'avons que 1,3 million de dollars.

Probablement qu'aucune décision ne sera prise avant le 10 décembre. Ce sera bientôt Noël, puis janvier. Finalement, ce sera février et mars. Cinq comités ont demandé pour une valeur de 1 million de dollars, c'est irréaliste.

**La présidente:** Sénateur Bolduc, certains comités ont dit qu'ils aimeraient travailler en janvier. Nous verrons.

**Le sénateur Atkins:** Nous ne cessons de parler d'environ 1,3 million de dollars. En réalité, le montant est de 1,2 million de dollars car nous avons déjà distribué le fonds d'urgence de 100 000 \$.

**M. Bélisle:** Un autre comité, celui des affaires sociales, a comparu devant le comité pour demander des fonds.

[Translation]

**Senator Gauthier:** My comment is along the same lines as that of Senator Bolduc. It is exceptional that at the end of November, beginning of December, we are discussing the budget of a financial year that began several months ago already. We should find a fair solution. At the Official Languages Committee, for instance, which has just been struck, we held two meetings. We have had no budget discussions so far. Our program is quite elaborate, and consequently, we will have a fairly large budget. We would not like to be constrained by the fact that there are no more funds available.

**The Chairman:** The funds have not been allocated.

**Senator Gauthier:** There have been a million requests.

[English]

**Senator Bolduc:** People are making their first move; they are preparing their ground for the next one.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Will the emergency fund of one hundred thousand dollars you have already allocated be deducted from the funds the committees need?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Robichaud:** So there is still 1.3 million dollars remaining.

**The Chairman:** Some funds were distributed anyway, because at the beginning of the session, money is often needed for business expenses.

**Senator Robichaud:** However, some committees have still not received their order of reference from the Senate. Before they receive it, they cannot submit a budget.

**Mr. Bélisle:** Exactly. There are several committees. Ms. Lank is preparing a study with her clerks to discuss various options. However, the fact remains, certainly, that a committee cannot submit a budget if it has not received its order of reference.

**Senator Bolduc:** I have trouble believing that people are waiting until December 10 to ask for an order of reference. There must be a way of following a more rational process.

**The Chairman:** We cannot budget amounts for those who do not have their order of reference. We have to be reasonable, and, especially, realistic.

If you do not have any other questions, we are going to move on to item number three.

[English]

We have with us today Mr. Daigle, from Gowling.

As honourable senators will be aware, on November 19, the CRTC released its decision concerning CPAC's licence renewal application. We must recognize that the CRTC has sent a clear message to CPAC. The CRTC expects that CPAC will improve its coverage of Senate programming.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Mon commentaire rejoint celui du sénateur Bolduc. Il est exceptionnel qu'à la fin novembre, début de décembre, nous discutons des budgets d'une année fiscale qui a commencé il y a déjà plusieurs mois. Nous devons trouver une solution équitable. Au Comité des langues officielles, par exemple, qui vient d'être instauré, nous avons tenu deux réunions. Nous n'avons eu aucune discussion budgétaire jusqu'à ce jour. Notre programme est assez élaboré, en conséquence, nous aurons un budget assez important. Nous ne voudrions pas être gênés par le fait qu'il n'y a plus de fonds disponibles.

**La présidente:** Les sommes n'ont pas été distribuées.

**Le sénateur Gauthier:** Il y a eu un million de demandes.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Les gens posent leur premier geste; ils préparent le terrain en vue du prochain budget.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Le fonds d'urgence de cent mille dollars que vous avez déjà réparti sera-t-il déduit du montant des sommes dont les comités ont besoin?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Robichaud:** Nous disposons donc encore de la somme de 1,3 million de dollars.

**La présidente:** Des sommes ont été distribuées tout de même, parce qu'en début de session, on a souvent besoin de fonds pour des dépenses d'affaires.

**Le sénateur Robichaud:** Cependant, certains comités n'ont toujours pas reçu leur ordre de renvoi du Sénat. Avant qu'ils l'aient reçu, ils ne peuvent présenter de budget.

**M. Bélisle:** Exactement. Il y a plusieurs comités. Mme Lank prépare une étude avec ses greffiers pour discuter des différentes options. Toutefois, c'est certain qu'un comité ne peut présenter un budget s'il n'a pas reçu son ordre de renvoi.

**Le sénateur Bolduc:** J'ai de la misère à croire que des gens retardent jusqu'au 10 décembre pour demander un ordre de renvoi. Il y aurait moyen de suivre un processus plus rationnel.

**La présidente:** Nous ne pouvons pas budgétiser des montants pour ceux qui n'auront pas d'ordre de renvoi. Nous devons être raisonnables et surtout réalistes.

Si vous n'avez pas d'autres questions, nous passerons au point numéro trois.

[Traduction]

Nous accueillons aujourd'hui M. Daigle, de Gowling.

Comme les sénateurs le savent sûrement, le 19 novembre, le CRTC a rendu sa décision concernant la demande de renouvellement de licence de CPAC. Nous devons reconnaître que le CRTC a envoyé un message clair à CPAC. Le CRTC s'attend à ce que CPAC améliore sa retransmission des activités du Sénat.



*[Translation]*

This CRTC decision represents real progress for the Senate. We feel it is important that CPAC reflect the bicameral nature of the Parliament of Canada, that is, the presence of the Upper Chamber and the Lower Chamber. The coverage of Senate debates should be comprehensive — it should start at the beginning of a session and end at its adjournment.

*[English]*

Coverage will be gavel to gavel, from beginning to end.

The control over programming will be retained by the committee responsible for broadcasting matters — which in the Senate is this committee.

*[Translation]*

**Mr. Bélisle:** Mr. Daigle is going to speak to us, as will Mr. O'Brien, since he directed the administrative team that worked on this file for several months.

**Mr. Gilles Marc Daigle, Counsellor in Administrative and Public Law, Gowling, Lafleur, Henderson:** Madam Chair, I would like to present a brief history of the situation. When the CPAC channel began, in 1993, the service broadcast the proceedings of the House of Commons exclusively. This programming was repeated 24 hours a day. Over the years, CPAC added general programming of a public affairs nature. Government committees were broadcast, or public inquiries, for instance.

During this period, no programming from the Senate was planned, for two reasons. First, the regulatory framework which governed CPAC did not require it. Secondly, practically speaking, during that period, the Senate was not in the habit of recording its proceedings.

Around 1998 this began to change, and the Senate began broadcasting its committees. Following this development, the Senate and the CPAC channel entered into an experimental agreement which allowed for the broadcasting of a minimum number of eight hours per week. CPAC committed to broadcasting all the programming which the Senate provided it with.

It is in that context that we arrived at the end of this experimental two years, in the month of August 2000. The parties then agreed to continue their agreement on an interim basis and to negotiate a new agreement in the light of developments which took place during the two experimental years.

During the preparations for these negotiations with the CPAC channel, Senate representatives realized that the agreement was not adequate for two reasons. First, it had become obvious that the channel did not broadcast a sufficient number of hours for the Senate's important volume of work. Secondly, the problem concerned the schedule of these broadcasts. The meetings were never broadcast, and when they were, it was often in the middle of the night.

*[Français]*

Cette décision du C.R.T.C. représente un réel progrès pour le Sénat. Nous jugeons important que CPAC reflète le bicaméralisme du Parlement du Canada, soit la Chambre haute et la Chambre basse. La couverture des débats du Sénat devrait être intégrale — commencer au début d'une séance et se terminer à la fin.

*[Traduction]*

La couverture devrait commencer au début d'une séance et se terminer à la fin.

Le comité responsable des questions de radiodiffusion détient le contrôle de la programmation — dans le cas du Sénat, c'est notre comité.

*[Français]*

**M. Bélisle:** M. Daigle va vous adresser la parole, mais également M. O'Brien, puisqu'il a dirigé l'équipe de l'administration qui travaille sur ce dossier depuis plusieurs mois.

**M. Gilles Marc Daigle, avocat en droit administratif et public, Gowling Lafleur Henderson:** Madame la présidente, je voudrais faire un bref historique de la situation. Lorsque la chaîne CPAC en était à ses débuts, en 1993, le service diffusait exclusivement que les travaux de la Chambre des communes. On répétait cette programmation 24 heures par jour. Au fil des années, CPAC a ajouté une programmation générale de nature d'affaires publiques. On retrouvait la diffusion de comités gouvernementaux ou d'enquêtes publiques, par exemple.

Pendant cette période, aucune programmation du Sénat n'était planifiée et ce pour deux raisons. Premièrement, le cadre réglementaire qui s'appliquait au service CPAC ne l'exigeait pas. Deuxièmement, question pratique, au cours de cette période, le Sénat n'enregistrait pas de façon habituelle ses travaux.

Vers les années 1998 cela devait changer, le Sénat procédait à la diffusion de ses comités. À la suite de ce développement, le Sénat et la chaîne CPAC ont conclu une entente expérimentale de deux ans qui permettait la diffusion d'un nombre minimum de huit heures par semaine. CPAC s'engageait à diffuser toute la programmation que le Sénat jugeait bon de lui fournir.

C'est dans ce contexte qu'on arrive à la fin de cette période expérimentale de deux ans, au mois d'août 2000. Les parties ont alors convenu de continuer de façon intérimaire et de négocier une nouvelle entente à la lumière des développements qui ont eu lieu pendant les deux années expérimentales.

Lors des préparatifs pour ces négociations avec la chaîne CPAC, les représentants du Sénat se sont rendus compte que l'entente n'était pas adéquate pour deux raisons. Premièrement, il était devenu évident que la chaîne ne diffusait pas un montant d'heures suffisamment important des travaux du Sénat. Deuxièmement, le problème concernait l'horaire de ces diffusions. Les travaux n'étaient jamais diffusés en direct et lorsqu'ils l'étaient, c'était souvent au beau milieu de la nuit.



In light of this experience, the parties had many discussions. In the beginning, these discussions took place without lawyers. Afterwards, I attended these meetings, as did the CPAC lawyer.

Unfortunately, generally speaking, the discussions did not evolve in a very positive way. The major problem we had during these discussions hinged on the fact that CPAC's position was that the Senate was not included in its mandate. This may surprise you, but it insisted that its traditional mandate was based on the broadcast of House proceedings and not those of the Senate, while the Senate's position was that CPAC's mandate, as a parliamentary broadcaster, had to include the Senate. However, it must be said that the discussions right from the outset were difficult because of this obstacle between the parties.

There were other negotiations nevertheless. In April 2002, stakeholders who wanted to submit an application to have their CPAC licence renewed at CRTC hearings had to table a written intervention. When the deadline came around, there was still no agreement. The Senate thus tabled its written intervention with the CRTC. This once again attracted the attention of the CPAC service, and they asked us to undertake new negotiations.

Shortly before the CRTC hearing, in May, we thought that an agreement might be possible, but at the last minute, CPAC's final offer was deemed inadequate. The Senate thus took part in the public hearing before the CRTC and submitted its case to the Commission.

[English]

What precisely was asked of the CRTC? With no agreement having been reached, the Senate proceeded with its case. In doing so, it asked the CRTC for three things: first, confirmation that CPAC's mandate did indeed include broadcast of Senate programming; second, a condition of licence that would have required CPAC to broadcast minimum amounts of Senate programming over the course of CPAC's licence term. What we were looking for was a total of 17 hours per week during the first year. That would escalate to 28 hours per week by year five of CPAC's new licence term. The licence terms are usually approved for a total of seven years.

Third, the Senate also asked for a condition of licence requiring CPAC to observe certain scheduling requirements — specifically, that the Senate's programming be broadcast at regular, fixed times and during prime-time periods that would be most conducive to allow Canadians from across the country to access the Senate committees' proceedings. Related to this was a further request that CPAC also produce a minimum number of weekly, one-hour programs profiling the work of the Senate. What the parties had in mind was interviews with senators on various issues of the day.

À la lumière de cette expérience, les parties ont eu de nombreuses discussions. Au début, ces discussions avaient lieu sans la présence d'avocats. Par après, j'ai participé à ces réunions en compagnie de l'avocat de CPAC.

Malheureusement, de façon générale, les discussions ne sont pas développées de façon très positive. En grande partie, le problème que nous avions lors de ces discussions, c'est que la chaîne CPAC prenait la position que le Sénat ne faisait pas partie de son mandat. Cela peut vous surprendre, mais elle insistait que son mandat traditionnel était axé sur la diffusion des procédures de la Chambre et non pas du Sénat, alors que du côté du Sénat, on disait que le mandat de CPAC, en tant que diffuseur parlementaire, devait inclure le Sénat. Toutefois, il faut dire que les discussions, dès le début, ont été difficiles à cause de cet obstacle entre les parties.

Il y a tout de même eu d'autres négociations. Au mois d'avril 2002, les intervenants qui voulaient participer aux audiences devant le CRTC pour le renouvellement de leur licence de CPAC, devaient déposer leur intervention écrite. À la date limite, il n'y avait pas d'entente. Le Sénat a donc déposé son intervention écrite auprès du CRTC. Cela a attiré à nouveau l'attention du service CPAC, et ils nous ont demandé d'entreprendre de nouvelles négociations.

À la veille de l'audience devant le CRTC, au mois de mai, nous croyions qu'une entente allait possiblement surgir, mais à la dernière minute, l'offre finale de la CPAC avait été jugée inadéquate. Le Sénat a donc participé à l'audience publique devant le CRTC et a présenté sa cause à la commission.

[Traduction]

Qu'avait-on demandé précisément au CRTC? Puisqu'aucune entente n'avait été conclue, le Sénat allait de l'avant avec sa cause. Ce faisant, il a demandé au CRTC trois choses: tout d'abord, une confirmation que le mandat de CPAC comportait effectivement la retransmission des activités du Sénat; ensuite, une condition de licence qui aurait exigé que CPAC retransmette un nombre minimal d'activités du Sénat sur la durée du mandat de CPAC. Nous parlions d'un total de 17 heures par semaine au cours de la première année. Ce total aurait atteint 28 heures par semaine au terme de la cinquième année du mandat de CPAC. Les modalités de la licence sont habituellement approuvées pour une durée totale de sept ans.

Enfin, le Sénat avait également demandé une condition de licence exigeant que CPAC respecte certaines exigences de programmation — en particulier, que les activités du Sénat soient retransmises à des heures régulières, fixes et pendant des périodes de grande écoute qui se prêteraient le plus pour permettre aux Canadiens d'un bout à l'autre du pays d'avoir accès aux délibérations des comités du Sénat. Il y avait une autre demande connexe, que CPAC produise également un nombre minimal d'émissions d'une heure par semaine pour décrire les travaux du Sénat. Les parties songeaient à des entrevues avec des sénateurs sur diverses questions d'actualité.

The decision was released on November 19. First of all, on that first issue of CPAC's mandate, the commission clearly agreed with the Senate, as the chair indicated, that CPAC, by focussing almost exclusively on the House of Commons, was not carrying out its role as parliamentary broadcaster. In order to correct that, the commission proceeded to formally amend the order pursuant to which CPAC broadcast its parliamentary proceedings. The amended order now includes specific reference to the Senate. It legally requires CPAC to provide coverage of both Houses, including coverage of the Senate's committee proceedings. Why is that important? It is important because the amendment grants to the Senate a formal status within the commission's broadcasting regulatory framework, a status that was previously nonexistent.

The 1992 order, the previous order, was limited to debates and committee proceedings of the House of Commons and of any provincial or territorial assembly. It did not include any reference to the Senate whatsoever. CPAC kept reminding us of that while we were negotiating with them. They used that in an attempt to downplay the importance of the Senate programming within its overall mandate. They did that prior to the hearing, and they did that at the hearing as well. The commission has now removed any basis for CPAC to suggest that the Senate does not form part of its mandate.

The second reason the amendment is important is that, not only have you now been made part of CPAC's mandate, but also your proceedings have been entrenched as part of that core parliamentary programming. That is the part of CPAC's programming that the commission has often referred to as being unique and vital to the broadcasting system. The Senate has been grouped with the House of Commons, not with the more general public affairs programming, not with the Peter Van Deusens. That is important, because the commission considers the parliamentary programming more important than the latter.

As a result of this new recognition, CPAC is now legally required to include Senate programming as part of its service. Failure on its part to do so would result in a breach of its order and a breach of the Broadcasting Act. One would hope that that will change the environment in which any future discussions with CPAC might take place.

It was difficult in the past to convince CPAC to take the Senate seriously and to do meaningful things for the Senate when the Senate was nowhere to be found in any regulatory framework. That has now changed.

The commission addressed, again as part of this order, the issue, at least in part, of the amount of Senate programming that is to be broadcast by the service. The amended order legally requires CPAC to broadcast all of the Senate proceedings that it chooses to televise and to provide to CPAC for broadcast. That is all-original material.

La décision a été publiée le 19 novembre. Tout d'abord, pour ce qui est de la première question au sujet du mandat de CPAC, le conseil a manifestement accepté l'argument du Sénat, comme l'a indiqué la présidente, selon lequel CPAC, en focalisant ses émissions presque entièrement sur les travaux de la Chambre des communes, ne remplissait pas son rôle de chaîne parlementaire. Pour remédier à la situation, le conseil a officiellement modifié l'ordonnance en vertu de laquelle CPAC effectuait ses radiodiffusions des travaux parlementaires. L'ordonnance modifiée fait maintenant une mention précise du Sénat. CPAC doit maintenant, de par la loi, offrir une couverture des deux chambres, y compris une couverture des délibérations des comités du Sénat. Pourquoi est-ce important? C'est important parce que la modification accorde au Sénat un statut officiel en ce qui concerne le cadre réglementaire de radiodiffusion du conseil, statut qui était absent jusqu'à maintenant.

L'ordonnance de 1992, c'est-à-dire l'ordonnance précédente, se limitait aux débats et aux délibérations des comités de la Chambre des communes et des assemblées législatives d'une province ou d'un territoire. Elle ne faisait aucune mention du Sénat. CPAC n'a cessé de nous le rappeler tout au long des négociations. Les dirigeants de CPAC ont utilisé cet argument dans le but de réduire l'importance des activités du Sénat dans son mandat global. Ils l'ont fait avant l'audience, et ils l'ont également fait pendant l'audience. Le conseil a maintenant supprimé tout fondement qui permettrait à CPAC de laisser entendre que le Sénat ne fait pas partie de son mandat.

La deuxième raison pour laquelle l'amendement est important, c'est que non seulement vous êtes maintenant partie intégrante du mandat de CPAC, mais vos délibérations ont aussi été enchâssées dans la programmation principale des travaux parlementaires. Il s'agit de la partie de la programmation de CPAC que le conseil a souvent qualifiée d'unique et d'essentielle à la radiodiffusion. Le Sénat a été regroupé avec la Chambre des communes, et non pas avec la programmation plus générale des affaires publiques, non pas avec les Peter Van Deusens. C'est important car le conseil considère que la programmation parlementaire est plus importante que cette dernière.

Compte tenu de cette nouvelle reconnaissance, CPAC doit maintenant, de par la loi, inclure la programmation du Sénat dans son service. Toute omission de sa part à cet effet constituerait une contravention à son ordonnance et une contravention à la Loi sur la radiodiffusion. Il est à espérer que cela modifiera le contexte dans lequel se dérouleront à l'avenir les discussions avec CPAC.

Par le passé, il était difficile de convaincre CPAC de prendre au sérieux le Sénat et de faire des choses significatives pour le Sénat alors que ce dernier n'était même pas mentionné dans un cadre réglementaire. Maintenant, tout cela est changé.

Le conseil a également examiné, toujours dans le cadre de cette ordonnance, la question, du moins en partie, de la quantité de programmation du Sénat que le service doit radiodiffuser. L'ordonnance modifiée exige que CPAC radiodiffuse toutes les délibérations que le Sénat choisit de télédiffuser et de remettre à CPAC pour radiodiffusion. Il s'agit de matériel original.



That means that that mere commitment made by CPAC in the past to broadcast all of the fresh material provided to it by the Senate has now become a regulatory obligation under the CRTC's order. That is important, because in the past it was pretty clear that CPAC did not meet its commitment. Again, if CPAC fails to meet that obligation, it will be in breach of the order and of the Broadcasting Act.

There is no specific obligation for CPAC to broadcast a proceeding more than once. There is no obligation for CPAC to broadcast those proceedings at any particular time. I will get to that in further detail in a moment.

Other aspects of the amended order, as the chair mentioned, are that the Senate retains control over the programming that it provides to CPAC. More important, the broadcast of any Senate proceedings by CPAC must consist of coverage that is in the very form that you provide it. CPAC cannot edit the programming you send to them. That should remove a point of contention that existed between the parties in the past.

With respect to scheduling matters, the news unfortunately was not all good. The commission refused to grant the Senate's request for specific conditions of licence requiring CPAC to broadcast Senate programming during fixed, prime-time viewing periods. The fact that the commission was not prepared to go that far did not come as a complete surprise, far from it. The Senate knew that it was, as we say, pushing the envelope on that issue. We nonetheless thought that we had solid grounds for requesting the commission to take the extra step. It refused to do so at this time.

Does that mean that we did not get anything insofar as scheduling matters are concerned? Not at all. The commission did set out a number of expectations for CPAC on those issues. Expectations, however, are just that — expectations. If an expectation is not met, there is no breach of the Broadcasting Act.

If CPAC fails to meet the expectations, the Senate will be in a better position the next time around, if we are there before the commission, in asking once again that conditions of licence be imposed on these issues.

Let me turn to the specific expectations. First of all, the commission expects CPAC to enter into a new agreement with the Senate concerning the broadcast of the Senate's programming. The commission also expects CPAC to schedule Senate committee proceedings equitably in relation to its televised proceedings of the House of Commons. The commission expects CPAC to work with the Senate to find a mutually satisfactory solution — the commission's words — to the scheduling of Senate programming. The commission also expects CPAC to discuss with the Senate any specific proposals that it may have on this issue of "Senate profile programming," if I may call it that. Finally, and this is important, the commission encourages CPAC to give these matters its highest priority. Those are the commission's words.

Cela signifie que le simple engagement de CPAC dans le passé de radiodiffuser tout ce qu'il y avait de nouveau que lui remettait le Sénat fait maintenant partie de l'obligation réglementaire en vertu de l'ordonnance du CRTC. C'est important car par le passé, il était passablement évident que CPAC ne respectait pas son engagement. Encore une fois, si CPAC ne respecte pas cette obligation, ce sera une contravention à l'ordonnance et à la Loi sur la radiodiffusion.

Il n'existe aucune obligation précise pour CPAC de diffuser des délibérations plus d'une fois. Il n'y a aucune obligation pour CPAC de retransmettre ces délibérations à un moment précis. J'en parlerai plus en détail dans quelques instants.

Les autres aspects de l'ordonnance modifiée, comme l'a mentionné la présidente, sont que le Sénat garde le contrôle de la programmation qu'il remet à CPAC. Fait encore plus important, la radiodiffusion par CPAC des délibérations du Sénat doit consister en une couverture tout à fait conforme à ce qui lui a été remis. CPAC ne peut modifier la programmation que vous lui faites parvenir. Cet aspect devrait éliminer un point litigieux qui existait entre les parties dans le passé.

En ce qui concerne la grille horaire, malheureusement les nouvelles n'étaient pas très bonnes. Le conseil a refusé de faire droit à la demande du Sénat de conditions précises de licence exigeant que CPAC retransmette la programmation du Sénat à des heures fixes et de grande diffusion. Le fait que le conseil n'était pas prêt à aller aussi loin ne constitue pas une surprise, loin de là. Le Sénat savait, comme nous disons, qu'il allait à la limite. Nous pensions néanmoins que nous avions de solides motifs pour demander au conseil de franchir ce pas supplémentaire. Il a refusé de le faire à ce moment-ci.

Est-ce à dire que nous n'avons rien obtenu en ce qui concerne la grille horaire? Pas du tout. Le conseil a fixé plusieurs attentes à CPAC sur ces questions. Toutefois, des attentes ne sont que cela — des attentes. Si une attente n'est pas satisfaite, il n'y a aucune contravention à la Loi sur la radiodiffusion.

Si CPAC ne respecte pas ces attentes, le Sénat sera beaucoup mieux positionné pour redemander que lui soient imposées les conditions de licence sur ces questions, si nous comparaitrons devant le conseil.

Permettez-moi de parler des attentes précises. Tout d'abord, le conseil s'attend à ce que CPAC conclue une nouvelle entente avec le Sénat au sujet de la radiodiffusion de la programmation du Sénat. Le conseil s'attend également à ce que CPAC accorde aux délibérations des comités du Sénat un temps d'antenne équitable par rapport à celui accordé aux débats de la Chambre des communes. Le conseil s'attend à ce que CPAC s'efforce de trouver avec le Sénat une solution mutuellement satisfaisante — les mots utilisés par le conseil — à la question des horaires de la programmation du Sénat. Le conseil s'attend également à ce que CPAC s'entende avec le Sénat sur des propositions précises qu'il pourrait avoir au sujet de la «présentation d'émissions sur le travail du Sénat», si je peux m'exprimer ainsi. Enfin, et c'est important, le conseil encourage CPAC à donner immédiatement suite à ces questions. Ce sont là les mots utilisés par le conseil.



*[Translation]*

In closing, I would like to draw your attention to some other matters. CPAC's request to be a dual status carrier was rejected by the Commission. This is good news because this status would have allowed CPAC to limit the scope of its carriage by certain cable companies.

As for bilingual programming, carriage of CPAC's service in both official languages will be mandatory in Canada, except for the smaller cable companies that are using analog technology. The Commission imposed a condition of licence according to which CPAC must provide simultaneous translation of 100 per cent of its authorized programming as of September 1, 2003.

As for closed captioning for the hearing-impaired, and complementary programming, the Commission imposed a licence condition according to which the service must provide captions for at least 90 per cent of its programming in English, and for 50 per cent of its programming in French, as of the broadcasting year which begins on September 1, 2007.

*[English]*

To conclude, it is fair to say that this decision represents an important victory for the Senate. Is it a complete victory? No, it is not because there is still a fair amount of work to do. However, you now have a formal recognition that you did not have in the past — a solid foundation upon which to resolve, amicably, it is hoped, these remaining scheduling issues with the CPAC service.

What is left for the Senate to do? There are some steps that need to be taken. The commission expected the Senate to propose to CPAC some alternatives on the issue of Senate profile programming. Insofar as scheduling is concerned, the onus is clearly on CPAC to approach the Senate with some proposals, and the Senate should be prepared to respond to those.

Finally, perhaps a housekeeping matter, it is probably fair to say that the current agreement that continues in force has been rendered null and of no relevance as a result of this decision. As a practical matter, I would recommend that the Senate terminate it, in any event, so that there is no question about it, and proceed to the negotiation of a new agreement.

In a nutshell, that summarizes the CPAC development, if I can put it that way. I would be pleased to answer any questions you may have on the issue.

*[Translation]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Daigle. I would also to thank senators Kroft and Kenny who participated in these negotiations whose results we are considering today.

*[Français]*

J'aimerais porter à votre attention d'autres questions en terminant. La question du statut de distribution double, qui avait été demandée par CPAC, «dual status», a été rejetée par la commission. C'est une bonne nouvelle parce que ce statut aurait permis au service CPAC de limiter la portée de sa distribution par certains câblodistributeurs.

En ce qui a trait à la programmation bilingue, la distribution du service CPAC dans les deux langues officielles sera obligatoire au Canada, sauf pour les plus petits câblodistributeurs qui utilisent la technologie analogique. Le conseil a imposé une condition de licence selon laquelle CPAC doit fournir une traduction simultanée de 100 p.100 de sa programmation autorisée à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2003.

En ce qui a trait au sous-titrage codé pour les malentendants, et de sa programmation complémentaire, le conseil impose une condition de licence suivant laquelle le service doit sous-titrer au minimum 90 p.100 de la programmation en anglais, et 50 p.100 de la programmation en français, à compter de l'année de radiodiffusion qui commence le 1<sup>er</sup> septembre 2007.

*[Traduction]*

En conclusion, il est juste de dire que cette décision représente une victoire importante pour le Sénat. Est-ce une victoire complète? Non, parce qu'il reste encore beaucoup de travail à faire. Cependant, vous avez maintenant une reconnaissance officielle que vous n'aviez pas auparavant — une solide assise sur laquelle il est possible de résoudre, à l'amiable, nous l'espérons, les questions relatives aux horaires qui n'ont pas été réglés avec CPAC.

Que reste-t-il à faire au Sénat? Certaines mesures doivent être prises. Le conseil s'attendait à ce que le Sénat propose à CPAC des solutions de rechange sur la question de la présentation d'émissions sur le travail du Sénat. En ce qui concerne les horaires, il incombe de toute évidence à CPAC de formuler au Sénat des propositions, et le Sénat devrait être prêt à y réagir.

Enfin, c'est peut-être une question de cuisine interne, il est probablement juste de dire que l'actuelle entente qui continue d'être en vigueur a été rendue nulle suite à cette décision. Sur un plan pratique, je recommanderais au Sénat qu'il y mette fin quoi qu'il en soit, afin qu'il ne subsiste aucune question à ce sujet, et qu'il entreprenne la négociation d'une nouvelle entente.

Cela résume les développements du côté de CPAC, si je peux m'exprimer ainsi. Je serai heureux de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir à ce sujet.

*[Français]*

**La présidente:** Je vous remercie, monsieur Daigle. Je voudrais aussi remercier les sénateurs Kroft et Kenny qui ont participé aux travaux de négociations dont on voit le résultat aujourd'hui.

[English]

**Senator Atkins:** I should like to congratulate all those who were part of this activity that brought us to this point because this is an incredible advance and opportunity for the Senate.

I am amazed, in a way, that we have come this far in the step. However, it does put the onus on us, the Senate. Now that we have these opportunities, there will be demands for production and the management of our programming. We cannot be naive about it. If we are serious about the role of the Senate in Canada, we can all agree that what has happened is quite incredible.

Before we went to the CRTC, we tried to negotiate with CPAC. We had a proposal that was pushing the envelope, admittedly, and we did not receive any attention from CPAC because they felt they had no obligation to the Senate.

Based on the decision of the CRTC, do you now think that what we requested would have been unreasonable or fair, or do we try to reach further? Where do we go from here, in your opinion?

**Mr. Daigle:** In my view, it is a matter of staying the course. We went to CPAC with some requests that, as you put it, were at the high end of the spectrum. If we had not done so, I cannot help but think that CPAC would have come in lower from its end.

While those requests were high, if I can keep using that term, I do not think that they were unreasonable. As part of the process before the commission, we made a point of filing with the CRTC specific examples of what the scheduling grid for CPAC would look like if the requests that the Senate had before the commission were implemented. They show that, first of all, the Senate's request could be accommodated without interference whatsoever in the programming of the House of Commons. It could be implemented with, in my view limited, limited interference in CPAC's general public affairs programming.

I do not think CPAC will come back and say that you were right and they were wrong. They will not offer to give you everything that you asked for. As a starting point, I do not see any advantage in approaching with a similar position — not much less than we had before. We will get a feel for what changes will have occurred at CPAC end, now that they realize these new obligations and that there is a newly entrenched presence for the Senate in the regulatory framework. I would not suggest any major changes to the approach that was first advocated.

**Senator Atkins:** Should CPAC come to some resolution with us before we go to the CRTC?

**Mr. Daigle:** When Mr. O'Brien and Mr. Audcent came to see me the first time to talk generally about this issue, the first thing I told them was that the CPAC would never let this go to the commission. I was wrong. It came as a shock. I could not imagine

[Traduction]

**Le sénateur Atkins:** J'aimerais féliciter toutes les personnes qui ont participé à cette activité qui nous a conduit jusqu'ici car c'est une percée incroyable et une occasion unique pour le Sénat.

D'une certaine façon, je m'étonne que nous ayons autant progressé. Cependant, le fardeau de la preuve nous incombe au Sénat. Maintenant que nous avons ces occasions, nous recevrons des exigences côté production et pour la gestion de notre programmation. Nous ne pouvons pas en douter. Si nous sommes sérieux quant au rôle du Sénat du Canada, nous pouvons tous convenir que ce qui s'est produit est passablement incroyable.

Avant que nous nous présentions devant le CRTC, nous avons essayé de négocier avec CPAC. Nous avions une proposition qui était exigeante, je l'admets, et CPAC ne nous a accordé aucune attention parce qu'il estimait n'avoir aucune obligation envers le Sénat.

Selon la décision du CRTC, pensez-vous maintenant que ce que nous avons demandé aurait été déraisonnable ou équitable, ou essayons-nous d'en obtenir davantage? À votre avis, que faisons-nous maintenant?

**M. Daigle:** À mon avis, il faut maintenir le cap. Nous nous sommes présentés devant CPAC avec des demandes qui, de votre propre aveu, étaient très exigeantes. Si nous ne l'avions pas fait, je ne peux m'empêcher de penser que CPAC aurait fait des offres nettement inférieures.

Nos demandes étaient peut-être élevées, si je peux continuer d'utiliser ce terme, mais je ne pense pas qu'elles étaient déraisonnables. Dans le cadre du processus devant le conseil, nous avons remis au CRTC des exemples précis de ce à quoi ressemblerait la grille horaire de CPAC si les demandes du Sénat dont le conseil était saisi étaient mises en oeuvre. Tout d'abord, ils démontrent qu'il pouvait être fait droit à la demande du Sénat sans qu'il y ait quelque conflit que ce soit avec la programmation de la Chambre des communes. Il était possible de mettre en oeuvre la demande du Sénat et cela aurait comporté, à mon avis, un conflit très limité du côté de la programmation des affaires publiques générales de CPAC.

Je ne pense pas que CPAC revienne et dise que vous aviez raison et qu'il avait tort. Il n'offrira pas de vous donner tout ce que vous avez demandé. Comme point de départ, je ne vois aucun avantage à présenter une position semblable — pas beaucoup moins que ce que nous avions auparavant. Nous allons voir quels changements vont survenir du côté de CPAC, maintenant qu'il doit respecter ses nouvelles obligations et que le Sénat est enchaîné dans le cadre réglementaire. Je ne proposerais aucun changement important par rapport à notre première approche.

**Le sénateur Atkins:** CPAC devrait-il conclure une entente avec nous avant que nous demandions l'intervention du CRTC?

**M. Daigle:** Lorsque M. O'Brien et M. Audcent sont venus me voir la première fois pour parler de façon générale de cette question, la première chose que je leur ai dite était que CPAC ne permettrait jamais que cela se rende devant le conseil. J'avais tort.



the parliamentary broadcaster appearing before its regulator in a situation where it could not reach agreement with the Senate of Canada.

I now look at the decision and wonder if CPAC will take a chance on ending up in a never-ending dispute with the Senate and thus having to go before the commission again. I am hopeful that that will not be the case. I was wrong before, so I will cross my fingers for the future and hope for the best. It remains to be seen.

**Senator Atkins:** Should we start from where we left off, or should we reach for a higher opportunity?

**Mr. Daigle:** We are lucky in this sense. If you look at the issue of the Senate profile programming, we had an agreement with CPAC on that. We were close. I do not think that will be a huge issue. The commission said that you, the Senate, should make a proposal to CPAC. That will be easy enough. We are lucky in that we do not have to be the ones to take the bull by the horns, in terms of the pricklier, scheduling matters. CPAC has the onus to come to us with a proposal on that.

I am hopeful that they will come back to us with a proposal that is somewhat more attractive than what was on the table the last time we spoke. If that is the case, then, admittedly, I think the Senate would have to sit down and determine how much fresh programming it can expect to provide. When we were in our discussions with CPAC and before the CRTC, we envisaged a situation where the number of hours was not dependent on original material. We were hoping that the CRTC would let us tell CPAC to show a particular committee twice in one week or three times over the course of the month. If we are now to be limited, as we are, at least based on the exemption order, to fresh material, that may have an impact on the total hours that we will be in a position to demand.

With that in mind, to answer your specific question, I would suggest that we not ask for anything more, because our demands were already pretty high, but that we wait to see what CPAC has to offer us and that we resume at a level very similar to what we advanced the last time around.

**Senator Atkins:** Knowing the history of the CRTC, I think that what has been achieved is an incredible breakthrough.

**Mr. Daigle:** Thank you.

I wish to make one last comment on a point you made when you started your questioning, because it was very important. You talked about taking the opportunity to implement the opportunity we have been given by the commission. That is important, particularly in light of the fact that, in seven years time, when CPAC goes back before the commission for its next renewal, we will have, it is hoped, resolved all of our issues. However, if we have not, the last thing the Senate wants is for CPAC to be in a position to say: "The Senate asked for all of

J'en ai été estomaqué. Je ne pouvais pas concevoir que le télédiffuseur des émissions parlementaires comparaisse devant son organisme de réglementation alors qu'il ne pouvait s'entendre avec le Sénat du Canada.

Je regarde la décision et je me demande si CPAC courra le risque de se retrouver dans un différend interminable avec le Sénat et devoir se présenter à nouveau devant le conseil. J'espère que ce ne sera pas le cas. J'ai eu tort auparavant. Je me croise donc les doigts pour l'avenir et j'espère pour le mieux. Cela reste à voir.

**Le sénateur Atkins:** Devrions-nous commencer là où nous avons laissé, ou devrions-nous chercher à obtenir encore plus?

**M. Daigle:** Nous sommes chanceux dans ce sens. Si vous prenez la question de la présentation des émissions sur le travail du Sénat, nous avons une entente avec CPAC à ce sujet. Nous étions près. Je ne pense pas que ce sera un gros problème. Le conseil a dit que vous, le Sénat, devriez faire une proposition à CPAC. Ce sera très facile. Nous sommes chanceux en ce sens qu'il ne nous incombe pas de prendre le taureau par les cornes pour ce qui est des questions plus épineuses des horaires. C'est CPAC qui doit nous faire une proposition à cet égard.

J'espère que CPAC nous fera une proposition un peu plus attrayante que celle qui était sur la table lors de notre dernière discussion. Si c'est le cas, alors, manifestement, je pense que le Sénat devrait déterminer la nouvelle programmation qu'il peut s'attendre à fournir. Lors de nos discussions avec CPAC et devant le CRTC, nous avons envisagé une situation en vertu de laquelle le nombre d'heures n'aurait rien à voir avec le matériel original. Nous espérions que le CRTC nous permettrait de dire à CPAC de télédiffuser les délibérations d'un comité donné deux fois dans une semaine ou trois fois dans le mois. Si nous devons nous limiter, comme c'est le cas, du moins en ce qui concerne l'ordonnance d'exemption, à du matériel neuf, cela pourrait avoir une incidence sur le nombre total d'heures que nous serons en mesure d'exiger.

Ceci dit, pour répondre à votre question précise, je proposerais que nous ne demandions rien de plus car nos exigences étaient déjà passablement élevées, mais que nous attendions pour voir ce que CPAC a à nous offrir et que nous reprenions à un niveau très semblable à celui que nous avons atteint lors de la dernière négociation.

**Le sénateur Atkins:** Connaissant l'historique du CRTC, je pense que ce que nous avons obtenu est une percée incroyable.

**M. Daigle:** Merci.

Je tiens à faire une dernière observation sur un point que vous avez soulevé lorsque vous avez commencé vos questions, car c'était très important. Vous avez parlé de saisir l'occasion de mettre en oeuvre ce que le conseil nous a accordé. C'est important, en particulier compte tenu du fait que, dans sept ans, lorsque CPAC comparaitra devant le conseil pour le renouvellement de sa licence, nous aurons, je l'espère, résolu tous nos problèmes. Cependant, si ce n'est pas le cas, la dernière chose que le Sénat veut, c'est que CPAC soit en mesure de dire:



these things in the past; none of it has transpired. Therefore, we do not think we should be obligated to do what you told us to do the last time." That is the only comment I wanted to add on that.

**Senator Atkins:** It is called quality of product.

**Mr. Daigle:** That is right.

**The Chairman:** I forgot to mention that Gary O'Brien, Mark Audcent and their group did a magnificent job of following the dossier for us.

**Senator Gauthier:** I agree with Senator Atkins that this is a great step forward. However, I have a few comments and a few questions.

You said it is up to CPAC to make the first step.

**Mr. Daigle:** On the issue of scheduling, sir, yes.

**Senator Gauthier:** In the negotiations of the new agreement, because the one we have now is outdated.

[Translation]

The agreement we have at this time is no longer valid. How long are we going to have to wait?

**Mr. Daigle:** How long are we going to have to wait?

**Senator Gauthier:** I know that we are all very patient people, but this has to be settled. CPAC can drag this out for years.

**Mr. Daigle:** I have a suggestion. First, we can contact CPAC on the matter of the general programming for senators, the famous "profile programming."

We will take that opportunity to invite CPAC to make a proposal concerning the timeframe, and to remind it that it has an obligation to do so. At that point, the ball will be in CPAC's court. The obligation is the issue here, rather than the delay. The Commission said that it expected CPAC to contact us in this regard. I dare hope that CPAC will not ignore this expectation expressed by the Commission. Of course, I cannot give you any guarantees in this regard.

**The Chairman:** Senator Gauthier, I can add something in reply to your question. There will be a motion tabled today when we have completed our discussions, which I would like to see adopted by the committee, that negotiations be undertaken with CPAC, following the CRTC decision on licence renewal. I have a motion and we do not have any time to lose, as Mr. Daigle has just pointed out. We want to see programming which reflects the bicameral nature of Parliament, and includes the deliberations of Senate committees. Following our discussion, I will introduce this motion which is directly related to your concerns.

«Le Sénat a demandé toutes ces choses dans le passé; rien de cela ne s'est produit. Par conséquent, nous ne pensons pas que nous devrions être obligés de faire ce que vous nous avez dit de faire la dernière fois». C'était la seule autre observation que je voulais faire sur le sujet.

**Le sénateur Atkins:** C'est ce qu'on appelle la qualité du produit.

**M. Daigle:** C'est exact.

**La présidente:** J'ai oublié de mentionner que Gary O'Brien, Mark Audcent et leur groupe ont fait un travail superbe de suivi du dossier pour nous.

**Le sénateur Gauthier:** Je suis d'accord avec le sénateur Atkins, c'est un grand pas en avant. Cependant, j'ai quelques observations et quelques questions.

Vous avez dit qu'il appartient à CPAC de faire le premier pas.

**M. Daigle:** Sur la question des horaires, oui, monsieur.

**Le sénateur Gauthier:** Dans le cadre des négociations de la nouvelle entente, car celle que nous avons maintenant est périmée.

[Français]

L'entente que nous avons présentement n'est plus valide. Combien de temps nous faudra-t-il attendre?

**M. Daigle:** Combien de temps est-ce que nous, nous allons attendre?

**Le sénateur Gauthier:** Je sais que nous sommes tous des gens très patients, mais il faut que cela se règle. La CPAC peut bien traîner cette affaire pendant des années.

**M. Daigle:** J'ai une suggestion. Premièrement, nous sommes en mesure de contacter la CPAC sur la question de la programmation générale des sénateurs, le fameux «profile programming».

Nous saisissons alors l'occasion pour inviter la CPAC et lui rappeler qu'elle a l'obligation de nous revenir avec une proposition concernant la question de l'horaire. À ce moment-là, je dois dire que c'est, en effet, à la CPAC d'agir. Cela revient à la question d'obligation plutôt que la question d'attente. La commission a dit qu'elle s'attendait à ce que la CPAC nous contacte à cet égard. J'ose espérer que la CPAC n'ignorera pas cette attente de la commission. Évidemment, je ne peux vous donner de garantie à cet égard.

**La présidente:** Sénateur Gauthier, je peux ajouter un autre élément de réponse à votre question. Il y aura une motion aujourd'hui, lorsque nous aurons terminé nos discussions, que j'aimerais voir adoptée par le comité pour entamer des négociations avec la CPAC, suite à la décision du CRTC sur le renouvellement de la licence. J'ai une motion et nous n'aurons pas de temps à perdre, comme M. Daigle vient de nous le recommander. Ceci pour fournir une programmation qui reflète le bicaméralisme du Parlement, en incluant les délibérations des comités sénatoriaux. Je vous reviendrai tout de suite après la discussion avec une motion qui rejoint vos préoccupations.

**Senator Gauthier:** That is excellent. CPAC received the CRTC's permission to charge its clients something like 10 cents the first year, and 11 cents the second year; 7 cents from the first amount must go to its programming, and 3 cents to something else, if I remember correctly. I read all of this a few days ago.

Let me explain to you my understanding of the way we work with CPAC. They say that they will carry the signal the Senate will give it and that it is up to us to prepare the video and the two necessary soundtracks, the French one and the English one. Earlier, you said that both official languages will have to be respected in the carriage, in their programming, but not in ours. This is not in the law. My question has to do with the fact that an agreement was concluded with the House of Commons also. To my knowledge, the House of Commons recently reopened negotiations on this agreement. Are you aware of that?

**Mr. Daigle:** I know that there was talk of reopening discussion on this issue. I did not know that it had begun.

**Senator Gauthier:** The House of Commons Board of Internal Economy decided to review the contract because they are grappling with the *Quigley* decision, among many other things. At the Senate, we have a formula which works very well. I use real time captioning. They do not have that, but we at the Senate must take the initiative of negotiating a coherent agreement for the Senate with CPAC. And we must do so without concerning ourselves with what the House of Commons will have decided. They have big problems. What shocked me to some extent in the CRTC decision is that the CRTC claims that all of the House of Commons programming must take precedence over the Senate. Did you see that?

**Mr. Daigle:** Yes.

**Senator Gauthier:** I am not mistaken.

**Mr. Daigle:** You are absolutely correct.

**Senator Gauthier:** If they have priority over us, we are going to be taking a back seat once again. I would like us not to be intimidated by this. That is why I said that we should forge ahead. The chairman stated that a motion would be introduced, and I am very happy about that.

**Senator Robichaud:** As you stated, the decision did contain expectations that CPAC would go in a certain direction, which could help us; not, perhaps, to equal the House of Commons programming, but at least to get our foot in the door to obtain programming which is commensurate with what we can produce, but which does not give the House of Commons complete priority, if I understand correctly?

**Mr. Daigle:** There is an opportunity to do that. I suspect that this may ultimately create internal conflicts within Parliament. I suspect that the House of Commons will not want to yield to Senate programming. These are thorny issues and I am absolutely

**Le sénateur Gauthier:** C'est excellent. La CPAC a reçu du CRTC la permission de charger à ses clients quelque chose comme 0,10 \$ la première année, 0,11 \$ la deuxième année; et 0,07 \$ du premier montant doivent aller à sa programmation et 0,03 \$ à autre chose, si je me souviens bien. J'ai tout lu il y a quelques jours.

Je vais vous exposer ma compréhension de la façon dont nous opérons avec la CPAC. Ils disent qu'ils vont distribuer le signal que le Sénat va lui donner et que c'est à nous de constituer le vidéo et les deux pistes audio nécessaires, le français et l'anglais. Tantôt, vous avez dit qu'il faudra respecter les deux langues officielles dans la diffusion, dans leur programmation à eux, mais pas dans la nôtre. Ce n'est pas écrit cela dans la loi. Ma question porte sur le fait que l'entente avec la Chambre des communes a été conclue également. À ma connaissance, la Chambre des communes a repris récemment la négociation sur cette entente. Êtes-vous au courant de cela?

**M. Daigle:** Je savais qu'il était question de savoir si on devait reprendre ou non la discussion sur cette question. Je ne savais pas qu'elle avait été reprise.

**Le sénateur Gauthier:** Le comité de la régie interne de la Chambre des communes a décidé d'examiner à nouveau le contrat parce qu'ils sont pris avec la question de *Quigley* et toutes sortes de choses. Au Sénat, nous avons une formule qui fonctionne très bien. Je me sers tous les jours du sous-titrage en temps réel. Eux ne l'ont pas, mais nous au Sénat devons prendre l'initiative de pouvoir négocier avec la CPAC une entente sénatoriale qui se tient debout. Et ce, sans se préoccuper de ce que la Chambre des communes aura à décider. Ils ont de gros problèmes. Ce qui m'a un peu choqué dans la décision du CRTC, c'est que le CRTC affirme que toute la programmation de la Chambre des communes doit avoir préséance sur celle du Sénat. Vous avez vu cela?

**M. Daigle:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Je ne me trompe pas.

**M. Daigle:** Vous avez absolument raison.

**Le sénateur Gauthier:** S'ils ont priorité sur nous, on va passer encore en deuxième ligne. C'est là-dessus que je ne voudrais pas qu'on se sente intimidés. C'est pour cela que je dis qu'on devrait y aller. La présidente me dit qu'il va y avoir une résolution, j'en suis très content.

**Le sénateur Robichaud:** Il y a quand même eu dans la décision, comme vous avez dit, des attentes pour que la CPAC aille dans une certaine direction, ce qui pourrait nous aider, peut-être pas à nous rapprocher de la programmation de la Chambre des communes, mais au moins nous aider à avoir notre pied dans la porte pour avoir une programmation qui est à la hauteur de ce que nous pouvons produire, mais qui ne donne pas entièrement priorité à la Chambre des communes, si je comprends bien?

**M. Daigle:** C'est l'occasion qui se présente. Je soupçonne qu'à la limite, cela pourrait peut-être créer des conflits internes au sein même du Parlement. Je soupçonne que la Chambre des communes de son côté ne voudra pas, si je peux parler ainsi,



certain that the CRTC deliberately avoided getting directly involved in them, in the hope that the two Houses of Parliament would come to some agreement.

You are right to suggest that this is an auspicious time to raise these issues and try to settle them, whether this is done directly with CPAC or, if need be, between the houses of Parliament. There is no doubt that there are some thorny issues involved.

[English]

**Senator Bryden:** At what point will it be possible for us to sketch out the potential cost of our victory? We are required to produce the programming. They provide the camera work and schedule when it can be shown, but we will be doing the production, and I assume we will have to achieve some sort of quality level, or attempt to do so. Is there a point at which, within some parameters, we could determine the cost of various options of providing the product? When could we do that and what sort of numbers can we expect?

**Dr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Principal Clerk, The Senate:** Regardless of the outcome of our negotiations with CPAC, the Senate's broadcasting capabilities will be increasing in the next fiscal year with the addition of two new committee rooms in the Victoria Building that will have permanently installed digital cameras. We will have, then, using our existing equipment, the capability of broadcasting from four committee rooms, as opposed to the present two committee rooms that we have.

In the estimates that will be submitted to you in the next few weeks for 2003-04, you will have two specific proposals. One is that we beef up our broadcasting agreement with the House of Commons, which was negotiated in 1998, with additional funds of approximately \$120,000. Senate committees are already broadcasting much more than they were in 1998. We have exceeded that level. We have had to use other funds to cover another broadcasting team. We want to increase that package, and the additional costs would be \$120,000. That will be submitted to you in the next few weeks.

Senator Atkins mentioned that this has been a significant victory. We are on the stage now, whereas previously it was almost a trial, with ad hoc agreements. One proposal is to get more professional assistance, in terms of a manager, a broadcasting director or manager who would be able to advise chairs and committees on broadcasting, to enhance the broadcasts of Senate committees. That would require an additional \$40,000. The agreement with the House of Commons has some money for a senior manager, but we may want to enhance that and get someone on our own, outside of the House who would be here clearly under the Senate authority. That would be an additional \$40,000.

perdre sa place vis-à-vis la programmation du Sénat. Ce sont des questions épineuses et je suis sûr et certain que le CRTC a fait exprès pour ne pas s'ingérer directement dans ces questions, en espérant que les deux chambres allaient pouvoir en arriver à une entente.

Vous avez raison de suggérer que le moment est propice pour tenter de soulever et de régler ces questions, que ce soit fait directement avec le service CPAC ou, si nécessaire, entre les chambres du Parlement. Il est sûr et certain que cela soulève des questions épineuses.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** À quel moment nous sera-t-il possible de déterminer le coût éventuel de notre victoire? Nous devons produire la programmation. Ils fournissent les images et déterminent à quel moment elles peuvent être diffusées, mais nous assumerons la production et je suppose que nous devrions atteindre un certain niveau de qualité, ou du moins essayer. Y a-t-il un moment auquel, compte tenu de certains paramètres, nous pourrions déterminer le coût de diverses options concernant la fourniture du produit? Quand pourrions-nous faire cela et à combien pouvons-nous nous attendre?

**M. Gary O'Brien, sous-greffier et greffier principal, le Sénat:** Quel que soit l'aboutissement de nos négociations avec CPAC, les capacités de télédiffusion du Sénat augmenteront au cours du prochain exercice avec l'ajout de deux nouvelles salles de comité dans l'édifice Victoria où seront installées en permanence des caméras numériques. Nous aurons alors, à l'aide de notre matériel existant, la capacité de radiodiffuser à partir de quatre salles de comité, comparativement à deux que nous avons actuellement.

Dans les prévisions budgétaires qui vous seront soumises dans les prochaines semaines pour 2003-2004, vous aurez deux propositions précises. Une est que nous renforçons notre entente en matière de télédiffusion avec la Chambre des communes, qui a été négociée en 1998, et que nous ajoutons des fonds pour une valeur d'environ 120 000 \$. Les comités sénatoriaux sont déjà télédiffusés beaucoup plus qu'ils ne l'étaient en 1998. Nous avons dépassé ce niveau. Nous avons dû utiliser d'autres fonds pour couvrir une autre équipe de télédiffusion. Nous voulons augmenter ce compte, et les frais supplémentaires seraient de l'ordre de 120 000 \$. Tout cela vous sera présenté dans les prochaines semaines.

Le sénateur Atkins a mentionné que ce fut une victoire importante. Nous en sommes maintenant à l'étape des ententes spéciales, tandis qu'auparavant c'était pratiquement un essai. Une des propositions est d'obtenir une plus grande aide professionnelle, c'est-à-dire un gestionnaire, un directeur de la télédiffusion qui serait en mesure de conseiller les présidents et les comités sur les questions touchant la télédiffusion dans le but d'améliorer la télédiffusion des comités du Sénat. Cet aspect nécessiterait une somme supplémentaire de 40 000 \$. L'entente avec la Chambre des communes prévoit certains fonds pour un gestionnaire supérieur, mais nous pourrions vouloir améliorer cet aspect et obtenir quelqu'un qui relèverait de nous, et non de la Chambre, qui relèverait tout à fait du Sénat. Il faudrait une somme additionnelle de 40 000 \$.



The package that is coming to you in the next few weeks would include those two items: \$120,000 for the increase in the broadcast agreement with the house and an additional \$40,000 for a Senate director.

Long-term considerations, based on the negotiations with CPAC but not envisaged in this next fiscal year, perhaps, would be to replace the present air packs, which are analogue technology, an older technology, with permanently installed digital cameras, similar to what we will have in the Victoria Building in the next fiscal year — perhaps one in this room and one in the East Block — as well as additional staffing operations, depending on how much we have to produce based on our agreements. We are not envisaging that in this next fiscal year.

**Senator Bryden:** I have a supplementary question on that. With respect to the additional, what is our base now? It will be additional to what?

**Mr. O'Brien:** We have \$140,000 in our budget that has not been increased for a few years for broadcasting.

**Senator Bryden:** We would be doubling the budget.

**Mr. O'Brien:** Yes.

**Senator Bryden:** I see there is nothing in there for makeup or anything yet.

**Senator Atkins:** With this decision, we will have to face up to the reality that sooner or later we will need an executive producer. It will be a full-time job to coordinate all of this and to follow through on the production.

If the product is going to be acceptable to the public — and CPAC will be interested in a good product as well, because whether they admit it or not they are competing with other networks — we will have to think about hiring an executive producer.

Do you disagree with that?

**Mr. Daigle:** I certainly do not disagree with that. Admittedly, these technical issues do not fall into my domain, particularly, but I agree wholeheartedly with the question.

**Senator Gauthier:** Who supplies the actual management of the broadcast right now? Is it the House of Commons for both the House of Commons and the Senate?

**Mr. O'Brien:** The House of Commons, yes.

**Senator Gauthier:** They do it under an agreement with them?

**Mr. O'Brien:** Yes.

**Senator Gauthier:** We would have to negotiate that agreement, and if we hired our own manager, we have to ensure he is our manager and, not to be shared with the House of Commons.

**Mr. O'Brien:** Yes, absolutely.

Le budget qui vous sera présenté dans les prochaines semaines comprendrait ces deux postes: 120 000 \$ pour augmenter l'entente en matière de télédiffusion avec la Chambre et une somme supplémentaire de 40 000 \$ pour un directeur relevant du Sénat.

Les considérations à long terme, fondées sur les négociations avec CPAC mais non envisagées au cours du prochain exercice, seraient peut-être de remplacer l'actuel matériel de diffusion, qui est de la technologie analogue, une technologie plus vieille, par des caméras numériques installées en permanence, semblables à celles qui seront installées dans l'édifice Victoria au cours du prochain exercice — peut-être une dans cette salle-ci et une dans l'édifice de l'Est — et peut-être d'autres activités de dotation, selon ce que nous devons produire en fonction de nos ententes. Nous n'envisageons pas cela pour le prochain exercice.

**Le sénateur Bryden:** J'ai une question complémentaire à ce sujet. Pour ce qui est des montants supplémentaires, quelle est notre base en ce moment? Ce montant s'ajoutera à quoi?

**M. O'Brien:** Nous avons 140 000 \$ dans notre budget de télédiffusion, qui n'a pas été augmenté depuis quelques années.

**Le sénateur Bryden:** Nous doublerions le budget.

**M. O'Brien:** Oui.

**Le sénateur Bryden:** Je vois qu'il n'y a rien pour le maquillage ou quoi que ce soit.

**Le sénateur Atkins:** Avec cette décision, nous allons devoir faire face à la réalité tôt ou tard et nous rendre compte que nous aurons besoin d'un chef de production. Il s'agira d'un emploi à plein temps pour coordonner tout cela et pour assurer le suivi de la production.

Si le produit doit être acceptable pour le public — et CPAC sera intéressée aussi à un bon produit, car qu'ils le reconnaissent ou non, ils sont en concurrence avec d'autres réseaux — nous allons devoir songer à embaucher un chef de production.

Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Daigle:** Je ne suis certainement pas en désaccord. Manifestement, ces aspects techniques ne relèvent pas de mon domaine, tout particulièrement, mais je suis tout à fait d'accord.

**Le sénateur Gauthier:** Qui assume la gestion de la télédiffusion en ce moment? Est-ce la Chambre des communes pour la Chambre et le Sénat?

**M. O'Brien:** La Chambre des communes, oui.

**Le sénateur Gauthier:** Ils le font en vertu d'une entente avec eux?

**M. O'Brien:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Nous aurions à négocier cette entente, et si nous engageons notre propre directeur, nous devons nous assurer qu'il est notre directeur, et qu'on ne le partage pas avec la Chambre des communes.

**M. O'Brien:** Oui, tout à fait.

**Senator Gauthier:** Is that right?

**Mr. O'Brien:** That is right.

**Senator Bolduc:** According to Appendix 1 of the broadcasting decision, the closed captioning clause says the following:

Beginning in the broadcast year commencing 1 September 2007, the licensee shall achieve minimum captioning levels of 90 per cent of all English-language programming, and 50 per cent of all French-language programming, that is broadcast during the broadcast day.

Why is there a difference between the French and English? Is it a matter of capability on their side?

**Mr. Daigle:** That is what they explained to the commission, apparently. I am not too familiar with these technical issues, but, apparently, it is more difficult to obtain the services necessary to effect the closed captioning for French-language programming than for English-language programming. The commission appeared to accept that and on that basis created that distinction. It was based on CPAC's request.

**Senator Bolduc:** I find that a bit curious because it is only beginning in 2007.

**Mr. Daigle:** That is correct.

**Senator Bolduc:** That is five years. I hope the technology will improve.

[Translation]

**Senator Gill:** We talked about expenditures for equipment and staff. Would it be a good idea to indicate that there are some mandatory expenses? Where will this money come from? It does not necessarily come from Senate budgets. It would be a good idea to indicate that we are talking about two rooms in the Victoria Building.

**The Chairman:** Public Works pays for those two rooms.

**Senator Gill:** We talked about expenses, but it might be good to mention where the funds are coming from.

**The Chairman:** The funds for these two new rooms are being provided by Public Works.

**Mr. O'Brien:** Public Works is paying for everything.

**The Chairman:** If there are no other questions, we are going to proceed immediately to the motion.

[English]

The motion would be that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to commence negotiations with CPAC based upon the CRTC decision renewing the licence in which the commission requires CPAC to provide Canadians with bicameral broadcast coverage, including the coverage of all committees.

Is someone prepared to move the motion?

**Senator Bolduc:** I so move.

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce exact?

**M. O'Brien:** C'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** Selon l'annexe I de la décision de radiodiffusion, la clause relative au sous-titrage dit ce qui suit:

La titulaire sous-titrera au minimum 90 p. 100 de la programmation en anglais et 50 p. 100 de la programmation en français diffusées pendant la journée de radiodiffusion à compter de l'année de radiodiffusion commençant le 1<sup>er</sup> septembre 2007.

Pourquoi y a-t-il une différence entre le français et l'anglais? Est-ce une question de capacité de leur part?

**M. Daigle:** C'est ce qu'ils ont apparemment expliqué au conseil. Je ne suis pas très au courant de ces aspects techniques, mais, apparemment, il est plus difficile d'obtenir les services nécessaires pour le sous-titrage des émissions de langue française que pour celles de langue anglaise. Le conseil a semblé accepter cet argument et a créé cette distinction en conséquence. C'est fondé sur une demande de CPAC.

**Le sénateur Bolduc:** Je trouve cela un peu curieux parce que cela commence uniquement en 2007.

**M. Daigle:** C'est exact.

**Le sénateur Bolduc:** C'est dans cinq ans. J'espère que la technologie s'améliorera.

[Français]

**Le sénateur Gill:** On a parlé de dépenses pour de l'équipement et pour le personnel, serait-il bon d'indiquer qu'il y a des dépenses obligatoires? D'où vient cet argent? Cela ne vient pas nécessairement des budgets du Sénat. Ce serait bien d'indiquer qu'on parle de deux salles à l'édifice Victoria.

**La présidente:** Ce sont les travaux publics qui paient pour ces deux salles.

**Le sénateur Gill:** On a parlé de dépenses, je pense que ce serait bien de mentionner d'où viennent les fonds.

**La présidente:** Les fonds, pour les deux nouvelles salles, ce sont les Travaux publics qui paient.

**M. O'Brien:** C'est payé complètement par les travaux publics.

**La présidente:** S'il n'y a pas d'autres questions. Nous allons passer tout de suite à la motion.

[Traduction]

La motion serait que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à entamer des négociations avec CPAC suite à la décision du CRTC de renouveler la licence qui prévoit l'obligation pour CPAC de fournir au public canadien une programmation qui reflète le bicaméralisme du Parlement en incluant les délibérations de tous les comités.

Quelqu'un veut-il proposer la motion?

**Le sénateur Bolduc:** J'en fais la proposition.



**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Concerning negotiations, we are talking about the House of Commons?

**The Chairman:** Negotiations with CPAC.

**Senator Robichaud:** With CPAC.

**The Chairman:** We are going to have to refer to the House of Commons also. You cannot have one without the other.

**Senator Robichaud:** When we talk to the House of Commons, we simply want to talk about the schedule of programming, so we do not have to get into programming as such right now.

**The Chairman:** The point is to verify the respective schedules. Senator Gauthier, you have a question?

**Senator Gauthier:** Will the steering committee be in charge of negotiations, and will it report to us on a regular basis?

**The Chairman:** Absolutely.

**Senator Gauthier:** Before making any decisions.

**The Chairman:** Mr. Daigle will support us in our efforts if we need his help. I thank Mr. Daigle as well as Mr. O'Brien for their precious comments.

[English]

Item No. 4 is "Information Technology Renewal." Ms. Bouchard will give us a presentation on that. That is why we are sitting here in room 160, because we needed more space today.

**Mr. Bélisle:** They will make a 20-minute PowerPoint presentation. Ms. Bouchard is assisted by Mr. Peter Feltham. This is the long-term information technology strategy that will be presented to you. We wanted to do the presentation prior to your consideration of the Main Estimates in the next few weeks.

Another item that I should like to bring to your attention is the fact that we had a study done, what is called a benchmark study, as to how the Senate compares its Senate IT services and costs with those organizations of similar size and scope. The study indicates that the IMS — that is, the Senate — is underfunded between 53 per cent and 136 per cent, as compared to the industry benchmarks.

There is a lot that this group wants to do. They have committed themselves professionally to doing as much as they can with the staff. There are a lot of demands on them. When the presentation is made, keep in mind that the staff and the resources that they have is limited.

**Senator Bolduc:** Before we begin, in the report that I have in front of me there is a paragraph that say, in part: "The *IM/IT Business Vision and Strategy* was prepared..." et cetera. This is not what we are talking about because the title is not the same.

**La présidente:** Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Sur la question des négociations, on parle bien de la Chambre des communes?

**La présidente:** Les négociations avec CPAC.

**Le sénateur Robichaud:** Avec le CPAC.

**La présidente:** Il va falloir parler avec la Chambre des communes aussi. L'un ne va pas sans l'autre.

**Le sénateur Robichaud:** Lorsqu'on va parler à la Chambre des communes, on va seulement parler de l'horaire de la programmation, donc on n'entre pas à ce moment-ci de programmation.

**La présidente:** C'est pour vérifier les horaires des uns et des d'autres. Sénateur Gauthier, vous avez une question?

**Le sénateur Gauthier:** Est-ce que le Comité directeur qui va être chargé de négocier va nous faire rapport régulièrement?

**La présidente:** Absolument.

**Le sénateur Gauthier:** Avant de prendre des décisions.

**La présidente:** Maître Daigle nous appuiera au besoin dans nos démarches. Je remercie Me Daigle ainsi que M. O'Brien de leurs précieux commentaires.

[Traduction]

Le point n° 4 est «Renouvellement de la technologie de l'information». Mme Bouchard nous fera un exposé à cet effet. C'est pourquoi nous siégeons dans la pièce 160, parce que nous avons besoin de plus d'espace aujourd'hui.

**M. Bélisle:** Il y aura une présentation de 20 minutes. Mme Bouchard est assistée de M. Peter Feltham. Il s'agit de la stratégie à long terme en matière de technologie de l'information qui vous sera présentée. Nous voulions que la présentation soit faite avant que vous examiniez le budget principal des dépenses au cours des prochaines semaines.

Un autre point que je devrais porter à votre attention est le fait que nous avons une étude qui a été réalisée, ce que l'on appelle une analyse comparative, qui compare les services de TI du Sénat, ainsi que les coûts, à ceux d'autres organismes de taille et de portée semblables. L'étude indique que le CGI — c'est-à-dire le Sénat — est sous-financé de 53 à 136 p. 100, comparativement aux repères de l'industrie.

Il y a beaucoup de choses que ce groupe veut faire. Ils se sont engagés au plan professionnel à faire tout ce qu'ils peuvent avec le personnel. Il y a énormément de demandes qui leur sont présentées. Une fois l'exposé terminé, n'oubliez pas qu'ils comptent sur des ressources et un effectif limités.

**Le sénateur Bolduc:** Avant de commencer, dans le rapport que j'ai sous les yeux, il y a un paragraphe où on peut lire, en partie: «La *Stratégie et vision d'affaires GI/TI* a été préparée...» et cetera. Ce n'est pas de cela que nous parlons car le titre n'est pas le même.



[Translation]

**Mr. Bélisle:** They are going to present a long-term vision, Senator Bolduc.

[English]

**Senator Bolduc:** It is different from what you call here the "IM/IT Business Vision and Strategy"?

[Translation]

**Mr. Bélisle:** It is the same thing.

**Ms. Hélène Bouchard, Manager, Information Management:** I have prepared some briefing notes explaining the process which led up to today's presentation. I wanted to provide you with more detail on today's presentation.

[English]

**Senator Bolduc:** I got the impression that the business strategy had already been approved by the Senate.

[Translation]

**Ms. Bouchard:** No. That was done two years ago. The strategy focuses on information management. Afterwards, we did a benchmarking study, and then prepared a long-term plan. A series of projects was put in place.

**Senator Robichaud:** Several senators have to sit on other committees; perhaps Ms. Bouchard's presentation should be postponed if we want to do her justice.

**The Chairman:** We are very sorry, Ms. Bouchard, but we are going to have to ask you to come back next week. It is important that all the senators be present. Thank you very, very much.

[English]

One of the matters is the appointment of Senator Mahovlich to the artwork advisory working group. Senator Moore has been absent for a long time and he will be absent for many more months. Senator Mahovlich is interested in participating in this working group. I thought, perhaps, we could appoint him, if you agree to that.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Senator Atkins, many senators must leave to attend other meetings so we will postpone the presentation from Ms. Bouchard until next week.

The committee continued *in camera*.

OTTAWA, Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon (Chairman)** in the Chair.

[Français]

**M. Bélisle:** Ils vous présenteront une vision à long terme, sénateur Bolduc.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** C'est différent de ce que vous appelez ici la «Stratégie et vision d'affaires GI/TI»?

[Français]

**M. Bélisle:** C'est la même chose.

**Mme Hélène Bouchard, gestionnaire, Gestion de l'information:** J'ai préparé une note de breffage expliquant le processus suivi pour arriver à la présentation d'aujourd'hui. Je voulais vous informer de façon plus détaillée sur la présentation d'aujourd'hui.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** J'avais l'impression que la stratégie d'affaires avait déjà été approuvée par le Sénat.

[Français]

**Mme Bouchard:** Non. Cela a été fait il y a deux ans. La stratégie focalise sur la gestion de l'information. Ensuite, nous avons fait une étude de «benchmarking», puis la préparation d'un plan à long terme. Une suite de projets a été mis en place.

**Le sénateur Robichaud:** Plusieurs sénateurs doivent siéger à d'autres comités, peut-être faudrait-il remettre la présentation de Mme Bouchard si nous voulons lui rendre justice.

**La présidente:** Nous sommes désolés, Mme Bouchard, mais nous devons vous convoquer à nouveau pour la semaine prochaine. Il est important que tous les sénateurs soient présents. Je vous remercie infiniment.

[Traduction]

Une des questions est la nomination du sénateur Mahovlich au groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art. Le sénateur Moore est absent depuis longtemps et le sera encore pendant de nombreux mois. Le sénateur Mahovlich aimerait participer à ce groupe de travail. J'ai pensé que nous pourrions peut-être le nommer, si vous êtes d'accord.

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Sénateur Atkins, de nombreux sénateurs doivent quitter pour assister à d'autres séances de sorte que nous reporterons la présentation de Mme Bouchard à la semaine prochaine.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 05 pour l'examen des affaires administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon (présidente)** occupe le fauteuil.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, I have some announcements. Next week, we will sit in the morning on December 10 and we will also sit on December 12.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** What time will the committee meet on December 10?

**The Chairman:** I dare not mention it because we can never be certain. On December 12 we will deal with the report on committee budgets. I would ask you to mark your agendas accordingly, honourable senators.

[Translation]

**Senator Gauthier:** Has the date been changed to December 12? We were told that the deadline was December 3. Has that date been changed to December 10?

**The Chairman:** No.

**Senator Gauthier:** That is what the clerks are telling us in committee.

**The Chairman:** There are committee budgets that will be presented today. Other committees will appear on Tuesday. We will have to wait until Tuesday to discuss the other committees and we will come back Thursday with the final report. Is that all right?

**Senator Gauthier:** Yes.

[English]

**The Chairman:** We are supposed to have a Russian delegation attending this meeting for a few minutes, but they have not yet arrived. We will start our meeting and welcome them later.

Item No. 2, on the agenda is the second report of the Subcommittee on Agenda and Procedure and the committee budgets.

[Translation]

Honourable senators, the subcommittee is pleased to present its second report on committee budgets. As you know, a number of committee chairs have appeared before the sub-committee to defend their budget requests. Their arguments were convincing, and the subcommittee is sensitive to the need to providing funding to committees as quickly as possible.

That being the case, the subcommittee carefully examined the proposals, the priorities identified by the committee chairs, and has come to an agreement on how the funds should be allocated, in keeping with a certain number of principles.

[English]

These principles include the fact that the limits of the budget must be respected, especially given the emphasis in the Speech from the Throne for fiscal restraint. Some \$1.3 million is available for distribution to committees for the remainder of the fiscal year. While we have a good idea of what total demands are likely to be, there is still some uncertainty. A certain degree of caution is in

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, j'ai des annonces à faire. La semaine prochaine, nous siégerons dans la matinée le 10 décembre et aussi le 12 décembre.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** À quelle heure le comité se réunira-t-il le 10 décembre?

**La présidente:** Je n'ose pas en parler, parce que nous n'en sommes jamais sûrs. Le 12 décembre, nous traiterons du rapport sur les budgets des comités. Je vous demande de le noter dans vos agendas, honorables sénateurs.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** La date a-t-elle été reportée au 12 décembre? On nous a dit que la date butoir était le 3 décembre. Est-ce que cette date a été changée pour le 10 décembre?

**La présidente:** Non.

**Le sénateur Gauthier:** C'est ce que les greffiers nous disent en comité.

**La présidente:** Il y a des budgets de comité qui seront présentés aujourd'hui. D'autres comités se présenteront mardi. Il faudra attendre mardi pour discuter des autres comités et on reviendra jeudi avec le rapport final. Cela va?

**Le sénateur Gauthier:** Oui.

[Traduction]

**La présidente:** Une délégation russe doit venir assister à notre séance dans quelques instants, mais elle n'est pas encore arrivée. Nous allons commencer notre réunion et les accueillir plus tard.

Au point 2 de l'ordre du jour: le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure sur les budgets des comités.

[Français]

Honorables sénateurs, le sous-comité a le plaisir de présenter son deuxième rapport sur les budgets des comités. Comme vous le savez, plusieurs présidents de comité ont comparu devant le sous-comité pour défendre leur requête budgétaire. Leurs arguments étaient convaincants et le sous-comité est sensible aux besoins de procurer des fonds aux comités aussi tôt que possible.

Cela étant, le sous-comité a soigneusement examiné les propositions, les priorités identifiées par les présidents, et en est venu d'une entente concernant l'allocation des fonds sous réserve d'un certain nombre de principes directeurs.

[Traduction]

Ces principes insistent notamment sur le fait que les limites budgétaires doivent être respectées, étant donné surtout que le discours du Trône insiste sur l'austérité financière. Pour le reste de l'exercice, 1,3 million de dollars est disponible pour les comités. Nous avons une assez bonne idée de leurs besoins probables, mais une certaine incertitude demeure. Il faut donc faire preuve de



order. We are aware that at least four more budgets will be submitted for our consideration. The release of funds should be done in such a way as to facilitate the work of committees and, if possible, the chair should only have to appear once before the subcommittee.

Wherever possible, the release of funds should permit committees to plan their work to the end of the fiscal year. Since there are insufficient funds to cover all requests, some difficult choices must be made.

The priorities identified by chairs should be taken into account. The timing of expenditures should also be taken into account. Committees need to understand what is being funded.

It has already been decided by the Internal Economy Committee that funds which were budgeted and allocated but not used for a particular initiative, should be returned for reallocation either to the same committee for a different initiative or to another committee. The Senate has expressed support for public hearings. Public hearings are costly and should be funded at 100 per cent so that all members of a committee have the option of participating. Of course, if fewer senators participate, the remaining funds would be returned for reallocation.

Internal fact-finding trips should be funded to allow six senators and two staff to travel. There should be a higher level of support for travel within Canada. Therefore, fact-finding trips within Canada should be funded to allow nine senators and three staff members to travel.

Conferences should be funded on a selective basis, that is taking into account the committee identified to attend a particular conference and the priorities brought to the subcommittee's attention. Funding for expert research assistance should be funded when the Library of Parliament cannot provide the necessary resources and no funding has been granted for communication consultants or legislative budgets. A reasonable level of funding for communications consultants for special studies is being recommended.

[Translation]

In accordance with these principles, the sub-committee has established the funding allocations recommended in the second report. The sub-committee feels that, in all or nearly all cases, the recommended allocation will be adequate to meet the committee's needs until the end of the fiscal year.

Recommended allocations total \$1,122,047, which does not include the \$54,400 already allocated to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for its health care study.

[English]

The report also recommends a process to be followed for the transfer of funds between types of travel.

I request the adoption of your subcommittee's second report.

prudence. Nous savons qu'il reste au moins encore quatre budgets à présenter. Les fonds devraient être débloqués de manière à faciliter le travail des comités et, si possible, les présidents de comités ne devraient avoir à comparaître qu'une fois devant le sous-comité.

Dans la mesure du possible, le déblocage des fonds doit permettre aux comités de planifier leur travail d'ici la fin de l'exercice. Comme il n'y a pas suffisamment de fonds pour répondre à toutes les demandes, il nous faudra faire des choix difficiles.

Les priorités fixées par les présidents doivent être prises en compte, de même que le moment où sont effectuées les dépenses. Les comités doivent comprendre ce qui est financé.

Le Comité de la régie interne a déjà décidé que les fonds prévus et accordés mais non utilisés pour une initiative particulière devront être rendus pour réaffectation soit au même comité pour un autre projet soit à un autre comité. Le Sénat a exprimé son appui aux audiences publiques. Les audiences publiques sont coûteuses et doivent être financées à 100 p. 100 afin que tous les membres d'un comité puissent y participer. Bien entendu, si moins de sénateurs que prévu y participent, le reste des fonds sera réaffecté.

Les missions d'enquête factuelles doivent être financées de manière à permettre à six sénateurs et à deux membres du personnel de se déplacer. Il faut privilégier davantage les voyages au Canada. Par conséquent, pour les missions d'enquête factuelles au Canada, on devrait financer le déplacement de neuf sénateurs et de trois membres du personnel.

Les conférences doivent être financées de manière sélective, en prenant en compte le comité qui doit y assister et les priorités signalées au sous-comité. Les fonds pour l'aide de spécialistes en recherche doivent être fournis si la bibliothèque du Parlement ne peut accorder les ressources nécessaires et si aucun fonds n'a été octroyé pour des spécialistes en communication ou des budgets législatifs. On recommande un niveau de financement raisonnable pour les spécialistes en communication, dans le cas des études spéciales.

[Français]

Dans les aspects de ces principes directeurs, le sous-comité a établi les allocations de fonds recommandées dans le deuxième rapport. Le sous-comité croit que dans tous les cas ou presque, l'allocation recommandée sera suffisante pour répondre aux besoins du comité jusqu'à la fin de l'année financière.

Ces allocations recommandées totalisent 1 122 047 \$ et, en outre, 54 400 \$ ont déjà été alloués au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude sur les soins de santé.

[Traduction]

Le rapport recommande aussi qu'un processus soit suivi pour le transfert de fonds entre différents types de voyages.

Je demande l'adoption du deuxième rapport du sous-comité.



Before we get to questions, I would welcome today a Russian delegation representing the Russian Federation Council's Commission of Internal Economy on Internal Financial Control who will remain with us for a few minutes to see how we work in Canada. I hope they find it interesting. Welcome to our meeting.

[Translation]

**Senator Gauthier:** The submissions that were studied by the steering committee and submitted by the standing committees all have an order of reference to justify these expenditures, do they not? When we talk about \$165,000 for agriculture, is there a reference from the Senate to cover those amounts? Is there a reference in the case of the \$193,000 for the foreign affairs committee?

**The Chairman:** We were given the necessary explanations and we have acted on that basis. We made decisions based on the explanations and we even identified certain priorities.

**Senator Gauthier:** My question is specific: is there a reference from the Senate? As far as I know, there was no reference.

**Mr. Bélisle:** There was, in fact, a reference from the Senate. The director of committees is here and she can confirm what I am saying. There was indeed a reference.

**Ms. Lank:** Yes, the rules of the Senate indicate that the budget may be submitted to the Internal Economy Committee for consideration only after a reference from the Senate has been obtained. So in all cases where an allocation of funds is being recommended, these are studies that have been approved by the Senate.

**Senator Gauthier:** There are new committees, such as the Official Languages Committee, where we have a new chair and a new clerk who may not be familiar with all aspects of the system.

**The Chairman:** Your new chair will appear before us next week.

**Senator Robichaud:** The report that we have before us today deals with \$1,122,000, and we have already approved \$54,400 in spending.

**The Chairman:** For the Social Affairs Committee, which appeared before us some time back.

**Senator Robichaud:** I think that other committees will also be making requests. The budget of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, the Standing Senate Committee on Official Languages, and a few others have not yet been included.

**The Chairman:** There are four that will be appearing before us next week.

**Senator Robichaud:** How much are we left with?

**The Chairman:** We have a total budget of \$1.3 million.

Avant de passer aux questions, je souhaite la bienvenue à la délégation russe qui représente la Commission de l'économie interne et du contrôle financier interne du conseil de la Fédération de Russie qui passera quelques minutes avec nous, pour voir comment nous fonctionnons, au Canada. J'espère que la délégation trouvera l'expérience intéressante. Bienvenue à notre séance.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Les soumissions qui ont été étudiées par le sous-comité directeur, et soumises par les comités permanents, ont toutes un ordre de renvoi pour justifier ces dépenses, j'imagine? Quand on parle de 165 000 \$ pour l'agriculture, il y a un ordre de renvoi du Sénat pour couvrir ces sommes, n'est-ce pas? Quand on parle de 193 000 \$ pour les affaires étrangères, il y a un ordre renvoi aussi pour ces fonds?

**La présidente:** On nous a donné les explications nécessaires et nous avons agi en conséquences. Nous avons adopté des décisions suivant les explications et même certaines priorités ont été faites.

**Le sénateur Gauthier:** Ma question est spécifique: est-ce qu'il y a eu un ordre de renvoi du Sénat? À ce que je sache, il n'y en a pas eu.

**M. Bélisle:** Effectivement, il y a eu un ordre de renvoi du Sénat. Le directeur des comités est ici, elle pourrait attester ce que je dis. Il y a eu un renvoi, oui.

**Mme Lank:** Oui, d'après les règlements du Sénat, le budget peut être soumis à la régie pour considération après l'ordre de renvoi du Sénat seulement. Alors, dans tous les cas où il y a une recommandation d'allocation de fonds, c'est pour des études qui ont été approuvées par le Sénat.

**Le sénateur Gauthier:** Il y a de nouveaux comités, les langues officielles, par exemple, nous avons une nouvelle présidente, un nouveau greffier, ils ne sont peut-être pas familiers avec tout le système.

**La présidente:** Votre nouvelle présidente se présentera devant nous la semaine prochaine.

**Le sénateur Robichaud:** Aujourd'hui, nous avons devant nous le rapport qui représente 1,122 millions de dollars, et en plus on avait déjà approuvé 54 400 dollars.

**La présidente:** Pour les affaires sociales qui ont comparu devant nous il y a quelque temps.

**Le sénateur Robichaud:** Je crois que d'autres comités auront aussi des demandes. Actuellement, le budget du Comité sénatorial permanent des Transports et des communications, n'est pas inclus, ainsi que le Comité sénatorial permanent sur les langues officielles, et quelques autres.

**La présidente:** Il y en a quatre qui doivent comparaître la semaine prochaine.

**Le sénateur Robichaud:** Cela nous laisse quoi?

**La présidente:** Nous avons un budget total d'un 1,3 million de dollars.

**Senator Robichaud:** That means that there would be \$180,000 left for committees who have not yet had their budgets considered because they have not received their reference from the Senate.

**The Chairman:** That is why, in the principles that we adopted, we suggest that when the money is not spent it should be returned. The money can be reallocated either to the same committee, if it needs the funding, or to other committees, if there are other needs.

**Senator Robichaud:** Is it possible to set aside a certain amount that will remain as a contingency fund?

**The Chairman:** We discussed that point this week. We do need a contingency fund. A small cushion. We plan to keep a very small cushion, but not very much money at all. We did everything we could to allocate funding that could help the committees.

[English]

**Senator Stratton:** My question is along a similar line. We have a budget of \$1,122,047. We have four months left in the fiscal year to spend this money. We may not spend it.

**The Chairman:** Some say that yes, we will spend it.

**Senator Stratton:** As Mr. Bélisle stated earlier, usually a percentage of the amount that is projected to be spent, is actually spent.

**The Chairman:** It is usually 70 per cent.

**Senator Stratton:** Would the same rule hold in this case?

**The Chairman:** It is 70 per cent.

**Senator Stratton:** We are looking at about \$700,000 in reality, historically. That is actually the number we are looking at.

[Translation]

**Senator Robichaud:** If we accept this practice of spending only 70 per cent, can we count on the other 30 per cent to be the contingency fund?

**The Chairman:** No, we need another amount, which we plan to set aside as a cushion.

[English]

**Senator Kroft:** I have just a comment. The issue of counting on not spending a certain amount is a very risky business, as we all know, even though, historically, that may be the case. I was just looking at the flooding situation in the Czech Republic and a commentator said that it was a one-in-500-years probability; but it could happen again next year. Statistical analyses can take us into danger. Therefore, the maintenance of some contingency, even though we might look at existing allocations and think that there is an inherent contingency, is important. This can be a dangerous game.

**Le sénateur Robichaud:** Cela veut dire que 180 000 \$ resterait à déboursier aux comités qui n'ont pas encore été considérés parce qu'ils n'ont pas reçu leur ordre de renvoi.

**La présidente:** C'est pour cela que dans les principes que nous avons adoptés, nous suggérons que lorsque les sommes ne sont pas dépensées, qu'elles soient remises. Une réallocation est faite soit à ce comité, s'il y a des besoins, ou à d'autres s'il y a d'autres besoins.

**Le sénateur Robichaud:** Est-ce qu'on peut prévoir qu'il y aurait quand même un certain montant qui resterait dans le fonds pour les imprévus?

**La présidente:** C'est la discussion qu'on a eue cette semaine. Il faut se garder une marge de contingence. Un petit coussin. Nous avons prévu de garder un tout petit coussin, mais très peu. Nous avons fait le maximum pour allouer des sommes qui pouvaient aider les comités.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Ma question est dans la même veine. Nous avons un budget de 1 122 047 \$. Il reste quatre mois dans l'année financière, pour dépenser cette somme. Peut-être n'y arriverons-nous pas.

**La présidente:** Certains disent que si, que nous y arriverons.

**Le sénateur Stratton:** Comme M. Bélisle l'a dit plus tôt, on prévoit habituellement qu'un pourcentage sera dépensé, et il finit par l'être.

**La présidente:** C'est habituellement 70 p. 100.

**Le sénateur Stratton:** Est-ce que la même règle s'applique aujourd'hui?

**La présidente:** C'est 70 p. 100.

**Le sénateur Stratton:** Si on tient compte des tendances historiques, nous parlons en fait de 700 000 \$. C'est la somme à laquelle nous devons penser.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Si on accepte cette pratique de ne dépenser que 70 p.100, pouvons-nous nous fier à cette marge de 30 p. 100 justement pour notre marge de contingence?

**La présidente:** Non, il faut garder un autre montant, c'est le montant que nous pensons pouvoir garder comme coussin.

[Traduction]

**Le sénateur Kroft:** J'ai un commentaire à formuler. Même si, traditionnellement on n'a pas tout dépensé, il serait risqué de prévoir que nous le dépensions pas, nous le savons tous. Pensons aux inondations en République tchèque dont on a dit que le risque qu'elles se produisent était d'une en 500 ans; cela pourrait tout de même se reproduire l'an prochain. Les analyses statistiques sont dangereuses. Il importe donc de prévoir une réserve, même si en regardant les fonds prévus on pourrait croire qu'il y a nécessairement une réserve. Ce pourrait être un jeu dangereux.



I would particularly like to ask if an estimated percentage was applied. Could you say that, generally, committees receive 50 per cent or 60 per cent or 70 per cent, or is the figure all over the board depending on the particular circumstances?

**The Chairman:** That is not how we evaluate it. We evaluate all committee work on the basis of face value.

**Senator Kroft:** In the past, we have tried to take a estimate a percentage across the board, but we did not do that in this case. We have looked at each case. One committee may have received 100 per cent and another may have received 50 per cent of its requested amount.

**The Chairman:** When it is requested, we give the \$3,000. That is 100 per cent.

**Ms. Lank:** It may be important just to reiterate that there are certain types of expenditures. For example, in public hearings you need to fund fully, as opposed to a fact-finding activity where there is greater flexibility allowed. That was taken into account. Depending on the work plan of an individual committee, it can have an effect on the allocation.

In respect of conferences there was a range. In certain instances a committee might be specific about which conference it wanted to attend, on which date, at which time and why. Others may have said that they would just like some money for conferences. It is then up to the subcommittee to determine how it will allocate those dollars. It was done very much on a case-by-case basis, an analysis of what the specific requirements were, and how it fit into the guidelines that the subcommittee had chosen.

**Senator Kroft:** Did any committees believe there was a problem in that they were significantly short of a well-documented plan of work?

**The Chairman:** They would all want more money, I am sure.

**Senator Kroft:** One or two committees might feel that there was a major initiative that they were not able to undertake. Is there any initiative, for which the Senate has given an order of reference, which might not be carried out for that reason?

**The Chairman:** We took a note of the dates of the conferences they wanted to attend, and the dates of the various trips that they wanted to take so that, by the end of February, if there is enough money, we can reallocate it to those committees that may need more. Right now we think we have enough to operate. They have enough to have their special councils, and they have enough to do their own studies.

**Senator Bolduc:** I see that the Aboriginal Committee wants \$125,000 for transportation. It is the same figure for the Agriculture Committee, and the Banking Committee is asking for less than half of that figure. The figure is approximately \$87,000 for the Energy Committee and it is the same for the Fisheries Committee. The Foreign Affairs Committee is asking for \$145,000; and the request is for \$102,000 for the National Security and Defence Committee. These amounts are for seven

J'aimerais savoir si une estimation du pourcentage a été appliquée. Peut-on dire qu'en général les comités reçoivent 50 p. 100, 60 p. 100 ou 70 p. 100, ou est-ce que ce pourcentage varie, selon les circonstances.

**La présidente:** Ce n'est pas ainsi qu'on fait l'évaluation. C'est plutôt en fonction de la valeur apparente.

**Le sénateur Kroft:** Par le passé, nous avons essayé de faire une estimation du pourcentage pour tous les comités, mais pas cette fois-ci. Chaque cas a été examiné individuellement. Un comité peut avoir reçu 100 p. 100 et un autre, 50 p. 100 de la somme demandée.

**La présidente:** Quand on nous le demande, nous accordons le montant de 3 000 \$. C'est le montant maximal.

**Mme Lank:** Il importe peut-être de rappeler qu'il y a divers types de dépenses. Par exemple, pour les audiences publiques, il faut un financement complet, alors qu'il y a plus de souplesse pour une mission d'enquête factuelle. Cela a été pris en compte. Selon le plan de travail de chaque comité, cela peut avoir un effet sur la somme octroyée.

Pour les conférences, cela varie. Dans certains cas, un comité peut avoir précisé à quelle conférence il veut assister, à quelle date, à quel moment et pourquoi. D'autres ont simplement déclaré vouloir de l'argent pour assister à des conférences. Il revient alors au sous-comité de déterminer comment ces sommes seront accordées. On a procédé au cas par cas, en analysant les besoins exprimés et leur conformité aux lignes directrices fixées par le sous-comité.

**Le sénateur Kroft:** Est-ce que certains comités croyaient qu'il y avait un problème parce que leur plan de travail était loin d'être bien documenté?

**La présidente:** Je suis convaincue qu'ils voudraient tous plus d'argent.

**Le sénateur Kroft:** Un ou deux comités peuvent penser ne pas avoir eu la chance de mettre en oeuvre un projet important. Y a-t-il des initiatives faisant l'objet d'un ordre de renvoi du Sénat qui n'ont pu être mises en oeuvre pour cette raison?

**La présidente:** Nous avons noté les dates des conférences auxquelles ils voulaient assister et les dates des divers voyages envisagés afin qu'à la fin février, s'il reste suffisamment d'argent, on puisse le réaffecter aux comités qui pourraient en avoir davantage besoin. Pour l'instant, nous croyons disposer de suffisamment d'argent. Ils en ont suffisamment pour leurs études spéciales ainsi que pour leurs propres projets d'étude.

**Le sénateur Bolduc:** Je vois que le Comité des peuples autochtones veut 125 000 \$ pour des frais de transport. C'est la même somme pour le Comité de l'agriculture alors que le Comité des banques demande moins de la moitié de cette somme. Le Comité de l'énergie et le Comité des pêches demandent chacun 87 000 \$ pour la même chose. Le Comité des affaires étrangères demande 145 000 \$ et le Comité de la sécurité nationale et de la défense, 102 000 \$. Ces sommes sont pour sept comités. Nous



committees. If we have 11 committees and the others wish to travel, I do not think they will not be able to do more than go to Hull and come back to Ottawa.

**The Chairman:** There will come a time when we will have to limit the special studies to two or three per year, and we will have to stipulate that the reports should be in at the end of the year and not fund a committee for two, three or four years in a row.

**Senator Bolduc:** We will have seven reports at the end of these studies, and the transportation for each will cost on, an average, \$100,000. For some it will cost \$125,000; and for others the cost will be \$45,000 or \$80,000. Some committees still have to submit their figures, and we have only \$180,000 left. Are you aware of the needs of the other committees regarding transportation? Did you take that into account?

**The Chairman:** Yes.

**Ms. Lank:** Perhaps it would be of interest to know that in no case where a committee asked for travel were they denied travel. When you look at this proposal, you will see that there were no committees where the public hearings were not held. All the committees included here that asked for it, did receive funding for travel.

As the chairman mentioned, we do have an indication of what are likely to be the forthcoming four budgets, and they fit within the envelope. We do not expect to receive large requests for the remaining four budgets, but things can change between now and when they are approved and submitted.

[Translation]

**Senator Gill:** I would like to add something that I hope will be somewhat helpful. Not only did we apply certain principles and criteria in allocating the budgets, but also the committee chairs asked to be able to identify their priorities. Certain priorities were established. We did not do our work in a vacuum. I think that the initial budgets were higher, but once the priorities were identified we were able to allocate certain amounts.

[English]

**Senator Bryden:** I should like to ask a question relating to public hearings and fact-finding endeavours. You indicated that fact-finding missions sometimes would include nine senators and three or four staff. What is the difference between a public hearing and a fact-finding mission of nine senators and four or five staff?

**The Chairman:** Fact-finding trips should be funded to allow six senators and two staff.

**Senator Robichaud:** That is outside the country, though.

**The Chairman:** That is for international travel. Within Canada, we are allowing nine senators and three staff to travel.

**Senator Bryden:** My question is this: What is the difference between that function — take the biggest one, nine and three — and public hearings?

avons 11 comités et si d'autres veulent se déplacer, je ne crois pas qu'ils aient les moyens de faire autre chose qu'un aller-retour entre Hull et Ottawa.

**La présidente:** Il faudra un jour limiter le nombre d'études spéciales à deux ou trois par an, en stipulant que les rapports doivent être présentés à la fin de l'année, pour ne pas financer des comités pendant 2, 3 ou 4 années de suite.

**Le sénateur Bolduc:** Nous aurons sept rapports à la fin de ces études et pour chacun, les frais de transports, en moyenne auront coûté 100 000 \$. Dans certains cas, ce sera 125 000 \$ et pour d'autres, 45 000 \$ ou 80 000 \$. Certains comités n'ont pas encore présenté leurs demandes et il ne nous reste que 180 000 \$. Connaissez-vous les besoins de transport des autres comités? En avez-vous tenu compte?

**La présidente:** Oui.

**Mme Lank:** Il est peut-être bon de savoir qu'aucun comité qui a demandé de voyager n'a essuyé de refus. Si vous examinez cette proposition, vous constaterez qu'aucun comité n'a pu tenir d'audiences publiques. Tous les comités qui les ont demandées ont reçu des fonds pour voyager.

Comme la présidente l'a dit, on nous a donné une idée des quatre budgets à venir, et nous croyons avoir suffisamment d'argent. Nous ne nous attendons pas à des demandes élevées pour les quatre budgets restants, mais les choses peuvent encore changer, d'ici à ce qu'ils soient approuvés et présentés.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je veux ajouter quelque chose qui, j'espère, va aider un peu. En plus d'avoir suivi certains principes et certains critères dans l'attribution des budgets, il faut dire que les présidents de comité ont demandé d'établir leurs priorités. Certaines priorités ont été établies. On ne l'a pas fait dans le vide. Je pense que les budgets initiaux étaient plus considérables, mais avec des priorités, cela nous a permis d'attribuer certains montants.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** J'aimerais poser une question au sujet des audiences publiques et des missions d'enquête factuelles. Vous avez dit que ces dernières compteraient neuf sénateurs et trois ou quatre membres du personnel. Quelle est la différence entre une audience publique et une mission d'enquête comptant neuf sénateurs et quatre ou cinq employés?

**La présidente:** Pour les missions d'enquête il faut prévoir des fonds pour six sénateurs et deux membres du personnel.

**Le sénateur Robichaud:** Mais c'est à l'extérieur du pays.

**La présidente:** Ce sont pour des voyages internationaux. Au Canada même, nous permettons à neuf sénateurs et trois membres du personnel de se déplacer.

**Le sénateur Bryden:** Voici ma question: Quelle est la différence entre ce voyage — mettons de neuf plus trois personnes — et les audiences publiques?

[Translation]

**The Chairman:** It is everything that we need to bring with us.

[English]

**Mr. Bélisle:** On a fact-finding mission, there will be no necessity to have transcripts. Some of them may have a record supported by the three researchers who will be there, but it will not be our Hansard reporters who will be providing a full transcript. We must ensure bilingualism on all Senate activities, but on a fact-finding mission sometimes there may not be available the infrastructure that is built into a committee room. There is a less formality to fact finding.

**Senator Bryden:** You said that in all of our functions we must provide for bilingualism. Does that mean simultaneous translation?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Bryden:** For a fact-finding mission, then, will there be simultaneous transcription?

**The Chairman:** No, but we have that for public hearings.

**Senator Bryden:** I am concerned about that. If you take nine senators and three staff on a fact-finding mission, do they all go to visit factories or farms or whatever, or do they have a room like this and invite people to come in and present facts?

**Mr. Bélisle:** I have never been on a fact-finding trip, so I would ask the director Ms. Lank to respond to that.

**Ms. Lank:** What is fact-finding varies tremendously. It can be everything from visiting a prison or a fish factory or a farm to a more informal get together. There is a procedural difference between a fact-finding trip and public hearings. As the clerk pointed out, the fact-finding trip is more informal and does not have the same requirement in terms of the *Rules of the Senate* for notice, for quorum or for all of the other requirements. Interpretation must be provided because a public hearing is a proceeding of Parliament. It must be duly constituted and there must be notice. This is also why we must fund for the full membership, because, as members, senators have the right to attend because it is a proceeding of Parliament. That has implications for privilege as well. It is an important distinction from a more informal type of get together.

A fact-finding mission, which historically was used for visits where you could not properly convene a meeting, take minutes and adjourn because that would be a proceeding of Parliament, was a more informal kind of process that could involve *in camera* discussions, et cetera. They are quite different processes. Certainly, there is a wide range of kinds of meetings that fit within the general term of "fact-finding" depending on the committee's needs.

[Français]

**La présidente:** C'est tout l'appareil qu'il faut apporter avec nous.

[Traduction]

**M. Bélisle:** Pour une mission d'enquête, la transcription n'est pas nécessaire. Dans certains cas, des notes seront prises par les trois attachés de recherche présents, mais ce ne sont pas les sténographes du hansom qui feront une transcription intégrale. Il faut assurer le bilinguisme de toutes les activités sénatoriales, mais lors des missions d'enquête, parfois, on ne dispose peut-être pas de l'infrastructure des salles de comité. Cette activité est moins formelle.

**Le sénateur Bryden:** Vous dites que pour toutes nos activités, il faut assurer le bilinguisme. Parlez-vous d'interprétation simultanée?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Bryden:** Pour une mission d'enquête, alors, y aura-t-il l'interprétation simultanée?

**La présidente:** Non, mais nous l'aurons pour les audiences publiques.

**Le sénateur Bryden:** Cela me préoccupe. Si neuf sénateurs et trois membres du personnel partent en mission d'enquête, vont-ils tous aller visiter des usines, des fermes, et cetera ou vont-ils dans une pièce comme celle-ci, recevoir des témoins qui leur présentent des faits?

**M. Bélisle:** Je n'ai jamais participé à une mission d'enquête et je demanderai donc à la responsable de la Direction, Mme Lank, de vous répondre.

**Mme Lank:** Les missions d'enquête varient énormément. Elles peuvent inclure tout, de la visite de prisons, d'usines de transformation de poisson, de fermes jusqu'à une réunion plus informelle. Il y a une différence en matière de procédure entre les missions d'enquête et les audiences publiques. Comme le greffier le disait, la mission d'enquête est plus informelle et n'a pas les mêmes exigences prévues au *Règlement du Sénat* pour ce qui est de l'avis du quorum, et le reste. L'interprétation doit être fournie parce qu'une audience publique est une délibération du Parlement. Elle doit être dûment constituée et faire l'objet d'un avis. Voilà aussi pourquoi nous devons prévoir des fonds pour tous les membres du comité qui, en tant que sénateurs, ont le droit d'y assister parce qu'il s'agit d'une délibération du Parlement. Il y a des répercussions en ce qui concerne le privilège également. C'est une distinction importante, par rapport à des réunions de type plus informel.

Une mission d'enquête, qui servait traditionnellement pour des visites où il n'était pas possible de convoquer une séance de comité, de rédiger un procès-verbal et de lever la séance, ce qui en ferait une délibération du Parlement était une procédure plus informelle qui pouvait comprendre des discussions à huis clos, et cetera. Il s'agit d'une procédure tout à fait différente. Toutes sortes de réunions peuvent répondre à la notion de mission d'enquête factuelle, selon les besoins du comité.



**Senator Bryden:** Could I have a copy of the criteria applied to determine when what is happening is a fact-finding mission?

**Ms. Lank:** Certainly. The key thing is that the *Rules of the Senate* establish what a public hearing is and what is an official proceeding of Parliament. Any travel of a committee that does not meet those criteria in terms of notice, interpretation, and of due process, in parliamentary terms, cannot fit within the definition of a public hearing because there are strict rules in the Senate about what that requires. Therefore, travel that does not meet the criteria fits within the category of fact-finding. There is a broad range that would fit that definition.

**Senator Bryden:** Everyone knows where I am going. If we have so much money to spend and we are likely to get, instead of having a public hearing on the issue, which would involve all of these *Rules of the Senate*, we could have three fact-finding missions and the six senators could travel to four cities to do that instead of going to one city for a public hearing.

The question is: Does it lend itself to abuse?

**The Chairman:** Those are two different exercises.

[Translation]

**Senator Nolin:** I want to react to that. I will wait for my turn.

**Senator Robichaud:** When I was a member of the Fisheries Committee, I went on a fact-finding tour. At the time, we had been given a budget for that and we thought that it was a way to go see people. On a number of occasions, we were embarrassed because we did not have simultaneous interpretation.

We need to ensure that senators are not deprived of interpretation when they travel. That happened in Moncton when some francophone associations made a presentation.

There were some senators on the trip that spoke mainly English and who could not understand the presentations. So we had to act as interpreters. It was unacceptable for the senators in attendance. Moreover, they lost interest and that limited the effectiveness of the work, I cannot say of the committee, but at least of the senators who were there. So we should be very careful if we decide to use that process. We need to ensure that senators who would like interpretation are provided with it. Otherwise, we would not be in compliance with the Official Languages Act, and I would not want to get into that kind of problem.

[English]

**Senator Stratton:** I was involved in a trip where the Agriculture Committee went to Europe to look at subsidies in agriculture. We produced, I think, a good report. We had full translation. As an ancillary to that, because our budget would not allow it, only

**Le sénateur Bryden:** Puis-je avoir une copie des critères appliqués pour déterminer quels événements en font une mission d'enquête?

**Mme Lank:** Certainement. Essentiellement, le *Règlement du Sénat* définit ce qu'est une audience publique et ce qu'est une délibération officielle du Parlement. Tout voyage de comité qui n'est pas conforme aux critères relatifs aux avis, à l'interprétation, à la procédure, en termes parlementaires, ne peut répondre à la définition d'une audience publique, en raison des règles strictes du Sénat. Par conséquent, tout voyage qui ne répond pas aux critères se retrouve dans la catégorie des missions d'enquête. Beaucoup de choses correspondent à cette définition.

**Le sénateur Bryden:** Tout le monde sait où je veux en venir. Si nous pouvons avoir autant d'argent, comme il est probable qu'on nous l'accordera, au lieu de tenir une audience publique sur une question, où le *Règlement du Sénat* doit s'appliquer, ne pourrions-nous pas avoir trois missions d'enquête et les six sénateurs pourraient se déplacer dans quatre villes, au lieu d'aller dans une seule ville pour tenir une audience publique.

Voici ma question: est-ce qu'on n'ouvre pas la porte à des abus?

**La présidente:** Il s'agit de deux activités différentes.

[Français]

**Le sénateur Nolin:** C'est en réaction à cela. Je vais attendre mon tour.

**Le sénateur Robichaud:** Lorsque j'étais membre du comité des pêches, je suis allé en tournée de mission d'information. À ce moment, on avait pu obtenir les budgets et on pensait que c'était une façon d'aller voir les gens. À plusieurs occasions, nous avons été embarrassés parce que nous n'avions pas l'interprétation simultanée.

Il faudrait s'assurer que les sénateurs ne soient pas privés de l'interprétation quand ils voyagent. Cette situation s'est produite à Moncton lorsque des associations francophones ont fait une présentation.

Nous avons des sénateurs qui parlaient principalement l'anglais et qui ne pouvaient pas comprendre les présentations. On a été obligé d'agir comme interprète. Ce n'était pas acceptable pour les sénateurs présents. D'ailleurs, ils perdaient de l'intérêt et cela limitait l'efficacité du travail, je ne peux pas dire du comité, mais au moins des sénateurs qui étaient là. Nous devrions y aller doucement si on utilise cette procédure. Nous devrions nous assurer que les sénateurs qui désirent de l'interprétation, la reçoivent. Autrement, on ne respecterait pas la Loi sur les langues officielles et je ne voudrais pas qu'on s'embarque dans ce chemin.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** J'ai fait partie d'un voyage du Comité de l'agriculture en Europe, pour étudier les subventions à l'agriculture. Je pense que nous avons produit un bon rapport. Nous avions des services d'interprétation complets. Mais comme



three senators went to the Scandinavian countries to look at what was occurring there.

It was a very credible thing to do. I did not go, but we needed a balance to what we had heard in the southern part of Europe. It was in contrast to what was happening in France, Italy and other places.

I have a question with respect to fact-finding. As I understand it, within fact-finding trips and within travel budgets of a committee, one senator may be chosen to travel. I am thinking of the National Defence Committee. On occasion one senator will go on an individual fact-finding mission. I want everyone to understand that it may not be two or three senators who do this; it could be just one. The question I always have with respect to this is whether there is sufficient discipline within the committee to ensure that what is taking place is required. I provide that cautionary note. Sometimes you wonder if it is necessary for that individual to take off for somewhere.

I would like expansion on that point, please.

**Senator Forrestall:** I agree with Senator Stratton. Probably 100 times in the last 10 years I have voiced, particularly in this committee, my continuing concern that in all of our activities, not just formal hearings or fact-finding hearings that are public in nature, we are seen to obey and, in fact, do obey the law. If we do not do that we leave ourselves wide open to justifiable damnation by the people of Canada.

Madam Chair, the question in front of you is not "if or or." You do not save money to obey the law; you obey it. You cut out the work. If you do not like it, then you change the law. Conversely, you do what makes sense. You imbue this committee with sufficient funds to act within the law, and not to use excuses, such as it is a fact-finding mission or this or that. The fact of the matter is, and Senator Stratton and our deputy chair will attest, that it is impossible for us to do the work of the Standing Senate Committee on National Security and Defence without professional staff. To travel on fact-finding missions without that professional staff is virtually a waste of time. It is a waste of good Senate committee money as well. If we do not have the professional staff, we cannot do our job properly.

It is a question that has to be thoroughly discussed and answered. I would urge the Deputy Leader of the Government in the Senate to undertake the kind of study that is necessary to resolve this question. It is a source of embarrassment to me. Without saying anything about it, on more than 10 occasions I have got up and left a meeting because — and this is my final point, which I reiterate — it was a public occasion and we did not have translation capability for those members of the public who were there. Failure to do that is failure for us to comply with a fundamental part of our Canadian culture and nature. We, as the Senate of Canada, should not be seen to be flouting or disregarding that. It is part of our future. It is part of our history. For God's sake, let us get it straight once and for all.

notre budget ne permettait pas davantage, seulement trois sénateurs sont allés dans les pays scandinaves, pour la suite de l'étude.

C'était un exercice très crédible. Je n'y suis pas allé, mais il nous fallait entendre un autre son de cloche que celui qu'on entendait dans le sud de l'Europe. Il y avait une différence par rapport à ce qui se passait en France, en Italie et ailleurs.

J'ai une question au sujet de ces missions exploratoires. Sauf erreur dans ces missions, dans le cadre du budget de déplacements d'un comité, un seul sénateur peut être appelé à se déplacer. Je pense au Comité de la défense nationale. Parfois, un sénateur ira seul mener une mission d'enquête. Je veux que tous comprennent bien que ce n'est pas nécessairement deux ou trois sénateurs qui voyagent ainsi; il peut n'y en avoir qu'un. Je me demande en fait s'il y a suffisamment de discipline au sein du comité pour veiller à ce que ces voyages sont justifiés. C'est une simple mise en garde. On se demande parfois s'il est nécessaire qu'une personne parte ainsi.

J'aimerais qu'on nous en parle davantage, s'il vous plaît.

**Le sénateur Forrestall:** Je suis d'accord avec le sénateur Stratton. Au cours des 10 dernières années, j'ai dû dire 100 fois, particulièrement à ce comité-ci, combien je tenais à ce que dans toutes nos activités, que ce soit des audiences formelles ou des missions d'enquête qui ont un caractère public, on voit que nous nous conformons à la loi et que nous le faisons vraiment. Autrement, nous prêtons le flanc à des critiques justifiées de la part des Canadiens.

Madame la présidente, on n'a pas à envisager d'alternative. Il n'est pas question d'économiser de l'argent lorsqu'il s'agit de respecter la loi; on la respecte. On prévoit le travail à faire. Si on n'aime pas la loi, on la change. Mais par ailleurs, on fait ce qui est raisonnable. Il faut donner au comité suffisamment d'argent pour qu'il respecte la loi, sans recourir à de faux prétextes, comme les missions d'enquête, ou ceci ou cela. En fait, le sénateur Stratton et notre vice-président en témoigneront, il nous est impossible de faire le travail du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sans l'aide de professionnels. Les missions d'enquête, sans les professionnels, seraient presque une perte de temps. C'est aussi un gaspillage du précieux budget du comité sénatorial. Sans l'aide de professionnels, nous ne pouvons pas bien faire notre travail.

C'est une question dont on doit discuter de manière approfondie, et y trouver des solutions. J'incite la leader adjointe du gouvernement au Sénat à entreprendre un examen de la question, de manière à la résoudre. Pour moi, c'est une source d'embarras. Sans rien en dire, plus de 10 fois, j'ai quitté une réunion — et je m'arrête en insistant de nouveau là-dessus — parce que c'était une réunion publique et que nous n'avions pas d'interprétation pour le public. Faute d'interprétation, nous ne nous conformons pas à une partie essentielle de la culture et de la nature canadiennes. Nous, à titre de membres du Sénat du Canada, ne devons pas être perçus comme négligents ou indifférents à cet égard. Cela fait partie de notre avenir. Cela fait partie de notre histoire. Bon sens, il faut que ce soit clair, une fois pour toutes.

[Translation]

**Senator Nolin:** It would be useful if the Internal Economy Committee prepared a document, a sort of guide, for committee chairs. There is a principle here for financial reasons but a fact-finding mission cannot replace a public meeting. We should not stop people from doing these fact-finding missions. In many cases, the public interest calls for such missions, or it may be that a particular person that the group will meet with is of special interest. During the special study on drugs, some people did not want to be heard in public, so it was appropriate for us to go see them.

There is a strong temptation to do fact-finding missions instead of having the committee travel because it costs less. We should avoid falling into that kind of trap. We have an act to comply with, and we must not get so caught up in the financial considerations that we fail to meet our legislative obligations.

**The Chairman:** When we were examining the budgets, we noticed that the committees often try to replace public meetings with fact-finding missions, and that is dangerous. It is a slippery slope that we must not go down. Senator Nolin made an important suggestion that will enable us to inform our committee chairs adequately as to the distinctions to be drawn between fact-finding missions and public meetings or *in camera* meetings. There are certain things we can do as well.

[English]

**Senator Bolduc:** I have a word of caution about a fact-finding mission undertaken by only one senator. I am a bit puzzled by it. If we do it, we should limit the number of trips, or have a minimum of two; otherwise, what criteria do we use?

**Senator Stratton:** I would reinforce what Senator Bolduc has just said. With respect to fact-finding, I will refer again to the trip we made to Europe to study agricultural subsidies. The fact-finding trip into Scandinavia was by English-speaking senators only, going to an area that had no French-speaking people.

I think we can be selective and save money. I do not disagree with what you are saying. If we go into an area where senators speak French or people speak French and need translation, let us provide it. However, let us not handcuff committees to that degree. They must have the flexibility because, ultimately, you want to try to save money. It should be your responsibility to save those dollars where you can.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Madam Chair, I have some difficulties with what has just been said. I agree that we need to pay attention to spending, but if senators travel to a region where they think interpretation is not needed, I have no problem going because I understand both languages. But if the group is made up mainly of francophones and there is one anglophone but no interpretation,

[Français]

**Le sénateur Nolin:** Il serait opportun que le comité de la régie interne rédige un document de travail à l'intention des présidents de comité, une sorte de guide. Il y a un principe pour des raisons financières, malgré cela, une mission exploratoire ne doit pas remplacer une réunion publique. Il ne faut pas empêcher la tenue de ces voyages d'enquête. Souvent, l'intérêt public commande que cela se fasse de cette façon ou quelques fois, l'intérêt de la personne qu'on va rencontrer. Lors de l'étude spéciale sur les drogues, certaines personnes ne voulaient pas être entendus en public, alors il était normal pour nous de nous déplacer à l'unité.

La tentation est forte de faire des missions exploratoires plutôt que des déplacements de comité, cela coûte moins cher. Nous devons éviter ce genre de pièges. Nous avons une loi à respecter et on ne doit pas être obnubilé par la question financière pour aller à l'encontre de nos obligations législatives.

**La présidente:** Lors de l'étude de nos budgets, nous avons remarqué que l'on tente souvent de remplacer une réunion publique par une mission exploratoire et c'est dangereux. C'est une pente dangereuse que nous devons arrêter. La suggestion du sénateur Nolin est importante afin que nous puissions informer nos présidents de comités adéquatement sur les différences à faire entre une mission exploratoire et une réunion publique ou une rencontre à huis clos. Il y a des choses à faire aussi.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Je vais faire une mise en garde au sujet des missions d'enquête entreprises par un seul sénateur. Cela me trouble un peu. Si on y recourt, il faut limiter le nombre de voyages, ou alors qu'elles comptent au minimum deux sénateurs. Autrement, quels critères appliquerons-nous?

**Le sénateur Stratton:** Je suis d'accord avec le sénateur Bolduc. Au sujet des missions d'enquête, je rappelle encore une fois notre voyage en Europe pour étudier les subventions agricoles. La mission en Scandinavie comptait exclusivement des sénateurs anglophones, qui se rendaient dans un pays où il n'y avait pas de francophones.

Je pense que nous pouvons faire des choix pour épargner de l'argent. Je ne suis pas en désaccord avec vous. Si nous allons dans une région où il y a des sénateurs francophones, ou des francophones, qui ont besoin d'interprétation, fournissons-là. Mais il ne faut pas pour autant lier les mains des comités. Il doit y avoir une certaine souplesse parce qu'au bout du compte, on veut faire des économies. C'est votre responsabilité d'économiser de l'argent, quand c'est possible.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Madame la présidente, j'ai des problèmes au sujet de cette dernière intervention. Je suis d'accord qu'il faut quand même faire attention à nos dépenses, mais si, à un moment donné, on va dans une région où l'on se dit qu'on n'a pas besoin d'interprétation, alors moi, comprenant les deux langues, je peux y aller. Mais si dans un cas où l'on aurait



then the anglophone senator cannot go because of that fact. That situation would give me an advantage, and it could be the other way around.

We need to be very careful about this, since, as Senator Forrestall has pointed out, we might find ourselves in a very embarrassing situation.

[English]

**Senator Bolduc:** There is a difference between Canada and the rest of the world. If you go to Washington and you do not speak English it is a disadvantage.

[Translation]

**The Chairman:** I have two final speakers on this point. We need to come to a decision.

**Senator Gauthier:** I would remind you that section 133 of the Constitution is clear: the Senate, the House of Commons and Parliament must serve the Canadian people in both official languages. I have always said that Canada is different from the United States in that it has two official languages. We do not want the Americans to think that this is simply a unilingual English country. That is not true. When we travel, we need to show clearly that we speak both official languages. Always! It worries me when there are no anglophones present who speak French. It also concerns me that francophones are more comfortable in English. We speak both languages. I can speak English. However, I am more comfortable in French. I try to read in French as much as possible because I understand more easily. It is a bad habit, but I have been doing it for 73 years.

**The Chairman:** We must not limit francophones to visiting French-speaking countries and anglophones to visiting English-speaking countries. We need to give everyone an opportunity to visit a given country.

**Senator Prud'homme:** We must be very careful on this score. I often chaired committees in the House of Commons. Since I have come to the Senate — I have concrete examples that I could give in private — I have sometimes seen committee chairs say: "That senator would insist too much on bilingualism, he is an embarrassment in committee, he should not be appointed." We might be opening a real can of worms. So I would urge extreme caution. I have concrete examples where private clubs have developed where people say: "We would rather bring this one and that one because they work well, they are nice, they will not create any problems." Senator Gauthier put it very well. It is a reflection of the institution. We have friends from Russia here this week. What example could we give them, given that they have all those languages belonging to all the nationalities they have in their country? Maybe there is an example in Canada they can follow? I know it is expensive, but it is the price we pay for having a country.

**The Chairman:** Senator Prud'homme, I think we have given our friends from Russia a good example by speaking both languages in committee.

une majorité de francophones avec un anglophone et qu'on n'a pas d'interprétation, alors le sénateur anglophone ne peut pas y aller parce qu'on n'a pas l'interprétation. Cette situation me donne un avantage et cela pourrait être l'inverse aussi.

Il faut être très vigilant à ce propos, parce que, comme le sénateur Forrestall le disait, on pourrait se trouver dans une situation fortement embarrassante.

[Traduction]

**Le sénateur Bolduc:** Il y a une différence entre le Canada et l'étranger. Si vous allez à Washington, et que vous ne parlez pas anglais, vous êtes désavantagés.

[Français]

**La présidente:** Je laisse la parole aux deux derniers interlocuteurs. Il faut arriver à une décision.

**Le sénateur Gauthier:** Je vous rappelle qu'à l'article 133 de la Constitution c'est claire: le Sénat, la Chambre des communes et le Parlement doit servir le peuple canadien dans les deux langues officielles. Face aux États-Unis, j'ai toujours dit que le Canada a cette particularité d'avoir deux langues officielles. Il ne faut pas que les Américains pense qu'on est un pays simplement unilingue anglais. Ce n'est pas vrai. Quand vous allez en voyage, il faut donner une bonne apparence que nous parlons les deux langues officielles. Toujours! Qu'il n'y ait pas d'anglophones présents qui parlent français, cela m'inquiète. Cela m'inquiète également que des francophones sont plus à l'aise en anglais. On parle les deux langues. «I can speak English». Toutefois, je suis plus à l'aise en français. J'essaie de lire en français autant que possible parce que je comprends mieux. C'est une mauvaise habitude, cela fait 73 ans que je fais cela.

**La présidente:** Il ne faudrait pas limiter les francophones aux pays francophones et les anglophones aux pays anglophones. Il va falloir donner une chance à tout le monde de visiter les pays.

**Le sénateur Prud'homme:** La prudence doit être très vigilante. J'ai présidé très souvent des comités à la Chambre des communes. J'ai vu depuis mon arrivée au Sénat, — j'ai des exemples concrets que je pourrais donner en privé — des moments où des présidents de comités disaient: «celui-là est trop insistant pour le respect du bilinguisme, il est un embarras en comité, on ne le nommera pas.» Cela risque d'ouvrir une porte où vous ne vous en sortirez jamais. Donc, prudence absolue. J'ai des exemples concrets où des clubs privés finissent par se former où l'on dit: «on va amener plutôt celui-là, et celle-là parce qu'ils fonctionnent bien, ils sont gentils, ils ne créeront pas de problème.» Le sénateur Gauthier l'a très bien dit. C'est l'image de l'institution. On a des amis de la Russie ici cette semaine. Quel exemple pourrait-on leur donner, eux qui ont toutes ces langues à respecter de toutes les nationalités qu'ils ont dans leur pays? Peut-être qu'il y a un exemple au Canada à suivre? Je sais que cela coûte cher mais c'est le prix à payer pour avoir un pays.

**La présidente:** Sénateur Prud'homme, je pense qu'on a donné le bon exemple à nos amis de la Russie en parlant les deux langues en comité.



Do I have a motion for the adoption of the second report of the Subcommittee on Agenda and Procedure?

**Senator Robichaud:** Yes, I agree to support this report. We should look into fact-finding missions. Senator Nolin, who suggested that we look into how we would use —

**The Chairman:** The committee will have to come up with a guide for committee chairs to explain properly what is involved in a public meeting, a fact-finding mission, other types of meetings, conferences that people need to attend, since we do not send the whole committee to a conference. We will provide you with that as soon as possible. It will be ready early in the new year.

**Senator Bolduc:** Before saying yes, Madam Chair, I just want to be sure of one thing. There are nine proposals right now, and others are still to come. Do the chair, the steering committee and the staff feel that the remaining funds will be enough to get through the year? With a small cushion, too?

**The Chairman:** Yes, with a small cushion of about \$50,000. All right? Agreed.

**Senator Gauthier:** I did not give my approval. I want all the committee to present their budgets before we adopt the whole thing. I am not in favour of adopting half or a third of the budget. That is not right. We need a definition because people need to know what constitutes a fact-finding mission, a public meeting or a special study. There are all sorts of terms being used here.

**The Chairman:** It would seem that the motion is carried on division, since Senator Gauthier is not entirely satisfied with the definitions provided.

**Senator Robichaud:** Madam Chair, if I can go by the precedent established in the Senate Chamber yesterday, when the chair said "agreed," it was too late afterwards to express any reservations or anything.

**Senator Nolin:** That was not a precedent, it was the Senate rules!

**The Chairman:** The report is adopted. We now go to item 3 on the agenda. Last week we provided information on information technology renewal for this morning. I do not want to have to ask Ms. Bouchard to leave again. You have the floor, Ms. Bouchard, and then we will be able to ask you some questions.

Ms. Bouchard is Manager, Information Management. She is accompanied this morning by Mr. Feltham, who is a Senior Analyst. She is responsible for all activities in the Senate involved in acquiring, using and supporting technology and information management.

[English]

Today we have a presentation about the information technology renewal and the renewal of the technologies necessary to ensure continuing operations and to introduce initiatives. The advances in communications and computing technology in recent years have accelerated the rate of change

Est-ce que j'ai une motion pour adopter le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure?

**Le sénateur Robichaud:** Oui, je suis d'accord à accepter ce rapport. On devait regarder les missions exploratoires. Le sénateur Nolin qui avait fait la suggestion de regarder dans quelle condition on allait utiliser...

**La présidente:** Le comité devra rédiger un guide pour bien expliquer aux présidents comment fonctionne une réunion publique, une mission exploratoire et les rencontres qui sont faites, les conférences où les gens doivent assister, on n'envoie pas tout le comité aux conférences. Nous allons vous le procurer le plus rapidement possible. Au début de l'année ce sera fait.

**Le sénateur Bolduc:** Avant de dire oui, madame la présidente, je veux juste m'assurer d'un point. On a neuf propositions, c'est correct, et il en reste d'autres à venir. Est-ce que la présidente, le comité directeur et les fonctionnaires ont le sentiment qu'avec ce qui vous reste de fonds vous pouvez passer au travers de l'année? Et ce avec un petit coussin?

**La présidente:** Oui, avec un petit coussin d'à peu près 50 000 \$. Ça va? Adopté.

**Le sénateur Gauthier:** Je ne l'ai pas adopté, moi. Je veux que tous les comités nous présentent leur budget avant d'adopter le tout. Je ne suis pas pour adopter la moitié ou le tiers du budget. Ce n'est pas correct. Il y a une définition à donner, on doit savoir ce qu'est un voyage exploratoire, ce qu'est une réunion publique, ce qu'est une étude spécial. Il y a toutes sortes de termes utilisés.

**La présidente:** Je crois comprendre que la motion est adoptée avec dissidence, le sénateur Gauthier n'étant pas totalement satisfait des définitions que nous donnons.

**Le sénateur Robichaud:** Madame la présidente, si je me fie au précédent établi à la Chambre du Sénat hier, lorsque la présidente a dit «adopté», il est trop tard pour faire aucune réserve ou rien.

**Le sénateur Nolin:** Ce n'était pas un précédent, c'était le Règlement!

**La présidente:** Le rapport est adopté. Nous passons au point numéro 3 à l'ordre du jour. La semaine dernière nous avons remis l'information sur le renouvellement de la technologie et de l'information à ce matin. Je n'ai pas l'intention de dire encore à Mme Bouchard de nous quitter. Nous vous écoutons, madame Bouchard, et ensuite nous pourrions vous poser des questions.

Mme Bouchard est gestionnaire, de la gestion de l'information. Elle est accompagnée ce matin de M. Feltham, qui est analyste principal. Elle est responsable de toutes les activités du Sénat en vue d'acquérir, d'exploiter, de soutenir la technologie et la gestion de l'information.

[Traduction]

Nous avons aujourd'hui un exposé sur le renouvellement de la technologie qui est nécessaire pour notre fonctionnement actuel et pour de nouveaux projets. Le progrès des dernières années, dans le domaine des communications et de l'informatique, a accéléré le rythme du changement en nous présentant à la fois de nouvelles

in presenting opportunities and challenges. Governments are being thrust to the forefront as citizens demand new and faster services comparable to those available from the private-sector organizations. Today we are expected to deliver information and services electronically in an efficient, effective and innovative manner.

*[Translation]*

**Ms. Hélène Bouchard, Manager, Information Management:** The purpose of my presentation today is to talk to you about information technology renewal in the Senate. Before beginning, I would like to give you a brief overview of the developments over the past seven years. In 1996 the Senate developed its first strategic plan concerning information systems; that plan dealt primarily with renewing its local area network and updating the computer equipment in order to enhance internal and external communications and offer users better work tools.

In 1996, there were 350 computers on the Senate network and there are now just over 750 in 2002. In order to keep the network, hardware and software up-to-date, along with other technical components, the information management budget has risen from \$680,000 in 1996 to \$2.5 million in 2002.

Today, the strategic direction in the public and private sectors is taking a very different turn, since there are now well-established programs for replacing equipment and network services. Today's concerns revolve mainly around management of electronic information. Sooner or later, every organization will have to manage or collapse under the weight of huge amounts of information, data and documents if programs are not developed to reduce some of the risk. That is why the Senate needs to remain at the cutting edge of new developments with respect to information management in Parliament.

An integral part of the legislative process is that the Senate must be prepared to undertake and expand research, as well as access, analyze, use, produce and disseminate legislative information relevant to the Senate's activities, as our partners already have them.

The purpose of my presentation is to inform you of the challenges and pressures the Senate is facing today in the area of information technology and management, the way we compare with others in this regard, the investment required in order to move forward and the risks involved if we maintain the status quo. There will be a crucial need to invest in information technology and management over the next five years, if we are not to stagnate and fail to take full advantage of the opportunities before us. Indeed, lack of funding will prevent our information technology from moving forward, since it is only by moving forward that we will be able to face the challenges ahead.

Information is the Senate's main activity. For that reason, we have the most to gain from information management through technology. As you know, the Senate spends more time creating,

possibilités et de nouveaux défis. Les gouvernements sont forcés à être des pionniers, par les citoyens qui demandent des services nouveaux et plus rapides, comme en offre le secteur privé. De nos jours, on s'attend à ce que nous fournissions de l'information et des services par voie électronique, d'une manière efficace, efficace et innovatrice.

*[Français]*

**Mme Hélène Bouchard, gestionnaire, Gestion de l'information:** Je vous rencontre aujourd'hui pour vous parler du renouvellement de la technologie de l'information au Sénat. Avant de commencer, j'aimerais vous donner un bref aperçu de l'évolution depuis les sept dernières années. En 1996, le Sénat développait son premier plan stratégique des systèmes d'information consistant principalement à renouveler son réseau local et à mettre à jour son parc informatique, et ce dans le but d'élargir les communications internes et externes, et d'offrir aux utilisateurs de meilleurs outils de travail.

En 1996, le Sénat comptait 350 ordinateurs sur son réseau et nous sommes maintenant rendus à un peu plus de 750 en 2002. Pour pouvoir maintenir le réseau, l'équipement et les logiciels à jour, et autres composantes techniques, le budget de la gestion de l'information est passé de 680 000 \$ à 2,5 millions de dollars entre 1996 et 2002.

Aujourd'hui, l'orientation stratégique du secteur public et privé prend un tout nouveau tournant, ayant en place des programmes bien établis pour le remplacement de l'équipement et des services de réseau. Les inquiétudes d'aujourd'hui se manifestent principalement pour la gestion de l'information électronique. Tôt ou tard, toute organisation sera vouée à gérer ou à crouler sous le poids d'une importante accumulation de renseignements, de données, et de documents si des programmes en la matière ne sont pas mis en place pour réduire les risques. C'est pourquoi le Sénat doit se tenir à la fine pointe des nouveaux développements qui concernent le Parlement en matière de gestion de l'information.

Une partie intégrante du processus législatif est que le Sénat doit être prêt à entreprendre et à amplifier la recherche, de même qu'à saisir, analyser, utiliser, produire et diffuser des informations législatives pertinentes aux opérations du Sénat, tel que déjà entrepris par nos partenaires.

Ma présentation a pour but de vous faire part aujourd'hui des défis et des pressions actuels dont le Sénat fait face sur le plan de la gestion et de la technologie de l'information, de notre position comparative, des investissements requis pour évoluer et des risques liés au statu quo. Au cours des cinq prochaines années, il sera essentiel d'investir dans la technologie et la gestion de l'information, à défaut de quoi nous stagnerons et nous ne pourrions pleinement profiter des occasions qui se présentent. En effet, le manque de financement paralysera la progression de la technologie de l'information au Sénat, car c'est en allant de l'avant que nous pourrions relever les défis de demain.

L'information est l'activité principale du Sénat. Nous sommes donc les premiers à gagner de la technologie pour gérer l'information. Comme vous le savez, le Sénat consacre plus de



processing and managing large volumes of information than most other organizations, since we produce information as our primary product rather than physical goods. In a world where quick and easy access to information has become so critical to an organization's effectiveness, any institution that wants to meet the challenges of the 21st century has no choice but to undertake the required improvements. The greater the volume of information, the more pressure we are under.

The pressures we face in information management are, of course, emerging technology, including digital asset management, storage area networks, mobile computing and wireless networking, just to name a few.

With respect to user support services, new models of support are required as the complexity of technology increases and the demands of users grow. Information management is still in its infancy, functioning as no more than a passive repository system. We are suffering from information overload, a situation that will only get worse unless steps are taken to manage information. In order to meet the specific requirements of all users, information management must take into account the need to publish information in various media and formats.

Moreover, with the number of employees expected to retire in the next 5 to 10 years being significantly higher than normal, the Senate risks losing valuable corporate knowledge not captured in a system or document that can be accessed or retrieved. That being the case, the integration of knowledge management with information management becomes a much more pressing issue. As technology evolves, people expect to be able to access information quickly and efficiently, which means that we need to update the infrastructure and systems involved in information management, as well as archiving systems built on an appropriate foundation that will ensure long-term access to information for current and future generations.

As concerns security we will be increasingly exposed to cyber threats and therefore more and more at risk. Computer security will need to be an integral part of our daily activities in order to protect our electronic environment. We must prepare for the future today.

[English]

The vision of the Connecting Canadians initiatives is to make Canada the most connected country in the world by connecting all Canadians and Canadian businesses to the information highway. Many of the elements of this initiative require integrated service delivery across departments and will have profound implications on the Senate information management and technology infrastructure that will be required to implement the vision of Connecting Canadians.

temps à la création, au traitement et à la gestion de grandes quantités d'informations que la plupart des autres organisations, car l'information générée constitue pour nous un produit de base plutôt qu'un bien matériel. Dans un monde où la rapidité et la facilité de l'accès à l'information sont essentielles pour l'efficacité d'une organisation, toute institution soucieuse d'être à la hauteur des défis du XXI<sup>e</sup> siècle doit nécessairement apporter les améliorations qui s'imposent. Plus l'information devient volumineuse, plus les pressions s'exercent sur nous.

Les pressions qui s'exercent sur nous en ce qui a trait à la gestion de l'information sont, bien entendu, les nouvelles technologies, dont la gestion de l'information numérique, les réseaux de stockage, l'information mobile, les réseaux sans fil, pour ne nommer que ceux-là.

En ce qui a trait au service de soutien des utilisateurs, de nouveaux modèles de soutien s'imposent à mesure que la technologie se raffine et que les exigences des usagers s'accroissent. L'information électronique est encore à ses premiers balbutiements, se résumant à un système de dépôt passif. Nous souffrons d'une surdose d'information, une situation qui ne fera qu'empirer à moins de prendre les mesures pertinentes. Afin de satisfaire les besoins spécifiques de tous les utilisateurs, la gestion de l'information devra tenir compte de la publication de l'information sur différents supports et différents formats.

De plus, avec les nombreux départs à la retraite d'employés d'ici les cinq à dix prochaines années, le Sénat risque de perdre de riches connaissances organisationnelles qui ne peuvent être saisies dans un système auquel on peut avoir accès ou dans un document qui peut être récupéré. Dans ces circonstances, l'intégration de la gestion du savoir à la gestion de l'information devient beaucoup plus pressante. Avec l'évolution de la technologie, les gens s'attendent à avoir de l'information de manière rapide et efficace, ce qui nous pousse à devoir actualiser l'infrastructure et les systèmes de gestion de l'information, l'archivage dont il nous faudra mettre en place les assises appropriées pour garantir l'accès à long terme à l'information pour les générations actuelles et futures.

En matière de sécurité, nous serons de plus en plus exposés aux cybermenaces et donc de plus en plus vulnérables. La sécurité informatique devra donc faire partie intégrante de nos activités de tous les jours afin de préparer notre environnement informatique. Préparer demain aujourd'hui.

[Traduction]

Le programme Un Canada branché expose la vision adoptée pour faire du Canada le pays le plus branché au monde. Le moyen pour y parvenir: relier tous les particuliers et les entreprises canadiens à l'autoroute de l'information. Bon nombre des éléments de ce projet nécessitent une intégration des modèles de prestation de services entre les diverses unités et auront une profonde incidence sur la gestion de l'information au Sénat et sur l'infrastructure technologique nécessaire pour concrétiser cette vision.



We will have to face it some day. Unfortunately, as time moves on, our information management and technology cap will increase and will be more expensive.

P.K. Agrawal, who speaks and writes about technological issues, says that it is not about reducing costs; it is about providing capability, improving business, and connecting the country. On return of investment, I do not believe we will save money. Did we save money on railroads and on freeways? These were huge expenses. We are talking about value creation.

I believe the next slide speaks for itself. Canadians are hungry for information. Therefore, let us ensure we are positioned to let them have access to it. The parliamentary Web site received close to 3 million visitors in 2001 compared with 33,000 visitors in 1995. Basically, it is not that we do not have the information; the issue is to develop the access capability to an increasing repository of information, as evidenced by the next slide.

Gartner Group is predicting that the volume of digitized information will double every year from 2002 to 2007, an increase of 30 times today's volume. As an example, just look at the numbers on the slide, 100 becomes 3,200 in five years, simply by doubling the amount.

Let me now illustrate where we do not want to be. The Auditor General stated that the 1990s will be a lost decade for records management because organizations have not provided the appropriate standards and infrastructure to use all the electronic information generated. With the advent of the Internet and intranet, we are drowning in a sea of information. This may be a positive development, but if we cannot find the information we need, too much information becomes a problem.

As the amount of electronic information disseminated within the Senate grows, practical issues emerge. Among them is how to distinguish official sources from non-official ones that could be providing misinformation.

The consequence of not having the necessary infrastructure is similar to trying to find a piece of paper in a room overflowing with paper. What do we need to do?

[Translation]

Ideally, we need infrastructure that will allow us to archive, retrieve and use efficiently all the information that we produce and access, particularly when that information is in document form. Structured documents are smart documents, since they contain information on their structure and their content. For example, a structured document will explicitly identify subjects, key words, date, author, description and any other information we may want to put in. A library without an index would be useless. Here are some parliamentary projects currently underway on how to process, archive and retrieve this increasing quantity of information.

Tôt ou tard, nous devons agir et, malheureusement, plus le temps passe pour la gestion de l'information, plus le fossé technologique s'élargira et coûtera cher.

Comme l'indique P.K. Agarwal dans ses propos et textes au sujet des questions technologiques, il ne s'agit pas tant de réduire les coûts que d'offrir une capacité, d'améliorer les affaires et de brancher le pays. Au sujet des dividendes, il a dit ne pas croire que nous allons économiser de l'argent. Avons-nous économisé avec les autoroutes et les chemins de fer? Il a fallu engager d'énormes dépenses. Nous parlons ici de créer de la valeur.

Je crois que cette diapositive est éloquent. Les Canadiens ont soif d'information. Agissons donc pour qu'ils puissent y accéder. De 33 000 qu'il était en 1995, le nombre de visites sur le site parlementaire est passé à près de 3 millions en 2001. Essentiellement, ce n'est pas l'information qui fait défaut. Ce qu'il nous faut, c'est améliorer l'accès à une mine d'information qui ne cesse de croître, comme en témoigne la prochaine diapositive.

Le groupe Gartner prévoit que la quantité de données numériques va doubler chaque année entre 2002 et 2007 et qu'elle sera alors 30 fois plus élevée qu'actuellement. Pour bien illustrer le phénomène, regardez les diapositives: simplement en doublant les chiffres annuellement, on passe de 100 à 3 200 en cinq ans.

Permettez-moi de vous expliquer ce que nous voulons éviter. Le vérificateur général prévoit que les années 90 constitueront une décennie perdue du point de vue de la gestion des documents, car les organisations n'ont pas créé les normes et l'infrastructure appropriées pour exploiter toute l'information électronique produite. Avec l'Internet et l'Intranet, nous nous noyons dans une mer d'information. Nous pouvons considérer que cette abondance est positive, mais si nous avons de la difficulté à trouver l'information applicable à nos tâches, trop d'information devient alors un obstacle.

À mesure que l'information électronique diffusée au Sénat augmente, des questions pratiques se posent. Par exemple, comment distinguer une source officielle d'une source non officielle, qui pourrait faire de la mésinformation.

Ne pas posséder l'infrastructure nécessaire, c'est comme essayer de trouver une feuille dans une pièce qui déborde de papier. Alors, que faire?

[Français]

Idéalement, il faut disposer d'une infrastructure permettant d'archiver, de récupérer et d'exploiter efficacement toute l'information que nous produisons et que nous consommons, en particulier celle que l'on retrouve sous forme de documents. Les documents structurés sont des documents intelligents, parce qu'ils contiennent de l'information sur leur structure, sur leur contenu. Par exemple, dans un document structuré, on identifiera explicitement les sujets, les mots clé, la date, l'auteur, la description, quelle que soit l'information que nous voulons lui attribuer. Une bibliothèque sans index ne serait pas utile. Voici

The PRISM project is a House of Commons initiative designed to provide an integrated system for creating, publishing, using and archiving information. As for the Senate, this initiative will provide senators and the public better on-line access to parliamentary information. It will reduce waiting time and improve the quality of answers to requests for information, and it will multiply our options for providing new services with value added.

The House has already invested a little over \$10 million in the applications development and the implementation of new business processes. It has become a model for Canadian provincial legislatures and foreign parliaments.

The LIMS project is a justice department initiative designed to provide an interface between the House, the Justice Department and the Senate for exchanging information on bills and amendments.

The multimedia strategy is an initiative that stems from the long-term renovation program, which will enable us to implement standard multimedia solutions on Parliament Hill. Multimedia technologies cover several areas such as broadcasting, audio technology, video, storage equipment, video conferencing and facilities infrastructure management.

The information management strategy will help us foster a parliamentary discipline to preserve and eliminate electronic information banks, and provide some control and insurance of effective information services.

As soon as these initiatives were implemented, the Senate was invited to participate in these technological projects to ensure that all of its infrastructure needs were taken into account.

For several years now, the Senate has benefited a great deal from its partners. It would be in the Senate's best interest to implement these initiatives immediately to avoid being isolated from our partners.

Now let me talk about the advantages. These initiatives will enable the Senate to increase the value of existing information because it will be generated and stored in the same integrated system that will allow users to use navigators to collate all the documents and transcripts of hearings on a bill or particular issue fairly quickly.

Hyperlinks between publications will automatically be created so that users can easily access related information, and in the case of House, Senate and committee proceedings, there could also be a link to the audio and video segments of the transcribed text.

quelques projets parlementaires présentement en cours en faveur du traitement, de l'archivage et de la récupération de cette quantité croissante d'information.

Le projet PRISM est une initiative de la Chambre des communes qui vise à élaborer une approche de système intégré pour la création, la publication, l'utilisation et l'archivage de l'information. Pour le Sénat, cette initiative fournira aux sénateurs et au public un meilleur accès en ligne à l'information parlementaire. Elle réduira l'attente et augmentera la qualité des réponses aux demandes de renseignements, et elle multipliera nos options en vue de services nouveaux et ce à valeur ajoutée.

La Chambre a déjà investi un peu plus de 10 millions de dollars au développement de cette application et à la mise en place de nouveaux processus d'affaires. Elle est devenue un modèle auprès des législatures provinciales canadiennes et des parlements étrangers.

Le projet LIMS est une initiative du ministère de la Justice visant à établir une interface entre la Chambre, le ministère de la Justice et le Sénat pour l'échange de renseignements sur les projets de loi et les amendements.

La stratégie multimédia est une initiative qui découle du programme de rénovation à long terme, qui nous permettra de mettre en œuvre des solutions multimédia standards au sein de la colline parlementaire. Les technologies multimédia regroupent un certain nombre de grandes disciplines telles que la radiodiffusion, la technologie audio, vidéo, l'équipement pour le stockage, la vidéoconférence ainsi que la gestion de l'infrastructure des installations.

L'initiative d'une stratégie en matière de gestion de l'information nous guidera dans le développement d'une discipline parlementaire dans la préservation et l'élimination des banques d'information électronique, ainsi que la surveillance et l'abandon efficace des services d'information.

Dès la mise sur pied de ces initiatives, le Sénat a été invité à participer à ces projets technologiques afin de s'assurer que l'on tient compte de ses besoins sur le plan de l'infrastructure pour l'ensemble du Parlement.

Depuis plusieurs années, le Sénat a bénéficié généreusement de la part de ses partenaires. Sans plus tarder, le Sénat aurait avantage à mettre en place ces initiatives pour éviter l'isolement vis-à-vis nos partenaires.

Je vous parlerai maintenant des avantages. L'exécution de ces initiatives permettront au Sénat d'accroître la valeur de l'information existante par le fait que l'information sera créée et emmagasinée dans un système intégré permettant aux utilisateurs de se servir de navigateurs pour repérer et rassembler rapidement tous les documents et délibérations liés à l'étude d'un projet de loi ou d'un dossier en particulier.

Des hyperliens entre les publications seront créés automatiquement pour que les utilisateurs puissent avoir accès facilement aux éléments d'information connexes et, dans le cas des délibérations de la Chambre et du Sénat et de ses comités, un lien pourrait être également créé pour relier les segments audio et vidéo au texte transcrit.



These will provide more leeway since the new technological infrastructure will be an excellent starting point for integrating new technologies into senators' workplaces. The technical environment will be able to truly ensure the support and adjustments required by providing, for example, access to information and applications on computers in the Senate Chamber and committee rooms.

The quality, accuracy and reliability of all these information products will be improved thanks to a sole centralized source that will automate the publication procedures, without any intervention or conversion.

Renewing the technological infrastructure and improving the operational procedures will also help reduce the time and costs related to transmitting the information.

Meeting new challenges requires investment.

[English]

We cannot think of taking funds from the present budget, as it is fully expended. It is, in effect, underfunded to the point where it will not maintain the status quo. Let me compare the Senate to the industry benchmarks.

Senate Information Management Services commissioned a IT benchmarking study to provide information that compares the scope of services and the cost of providing IT services in the Senate to the cost of providing similar IT services in other organizations. The study revealed that the average total cost of ownership from the industry benchmark has a range of \$8,000 to \$10,000 per workstation, depending on the industry research group providing the metric. As you can see, the Senate is way under the industry benchmark.

The second rule provides the metric of IT spending as a percentage of total Senate spending. The benchmark of 7.2 per cent is conservative, since participants are expecting a 25 per cent increase in the next year.

Today, many organizations target IT spending to be 10 to 15 per cent of their overall budget. Although the total costs of ownership represent a funding shortfall from the industry standard, it is unique in that it shares many of its IT costs with other organizations such as the House of Commons and Public Works. As such, a realistic target for the Senate would be \$6500 per station, or between 8 and 9 per cent of the total Senate budget, resulting in an annual funding shortfall of approximately \$2.5 million on its current budget. As you can see, we are well below the industry standard. As such, it is increasingly difficult to even maintain the status quo to mitigate risk with respect to the security, the level of service and the network availability, not to mention undertaking new initiatives.

Elles offriront une plus grande marge de manœuvre puisque la nouvelle infrastructure technologique constituera une excellente assise pour intégrer les nouvelles technologies au milieu de travail des sénateurs. L'environnement technique sera parfaitement en mesure d'assurer le soutien et l'adaptation requis en permettant, par exemple, l'accès à l'information et aux applications par l'entremise d'ordinateurs dans la Chambre du Sénat et dans les salles de comités.

La qualité, l'exactitude et la fiabilité de tous les produits d'information seront améliorées grâce à l'automatisation des procédures de publication que permet une source centralisée unique et ce, sans intervention ni conversion.

Le renouvellement de l'infrastructure technologique et l'amélioration des processus opérationnels aideront aussi à réduire les délais et les coûts liés à la transmission de cette information.

Relever un nouveau défi ne se fait pas sans investir.

[Traduction]

Inutile de penser piger dans le budget actuel qui est entièrement utilisé. Le sous-financement est tel que ce budget ne permettra même pas de maintenir le statu quo. Permettez-moi de faire une comparaison entre le Sénat et des points de référence dans l'industrie.

Les Services de gestion de l'information du Sénat ont commandé une étude comparative sur les coûts et l'envergure des services de TI au Sénat par rapport à d'autres organisations dispensant des services analogues. Cette étude a révélé qu'en moyenne, le coût total de la propriété dans l'industrie variait entre 8 000 \$ et 10 000 \$ par poste de travail, selon le groupe de recherche fournissant les paramètres. Comme vous pouvez le constater, le Sénat se situe bien en deçà des points de référence dans l'industrie.

On voit dans la deuxième rangée le pourcentage des dépenses de TI dans le budget total du Sénat. La valeur de 7,2 p. 100 est conservatrice, car les participants s'attendent à une augmentation de 25 p. 100 l'année suivante.

Présentement, un grand nombre d'organisations visent à ce que leurs dépenses en TI correspondent à 10 ou 15 p. 100 de leur budget global. Même si au niveau du coût total de la propriété, il y a sous-financement par rapport à la norme dans l'industrie, la situation du Sénat est unique du fait qu'il partage un grand nombre de ses frais de TI avec d'autres organismes comme la Chambre des communes et TPSGC. Aussi, un objectif réaliste pour le Sénat serait de 6 500 \$ par poste ou entre 8 et 9 p. 100 de son budget total, ce qui ferait en sorte que le déficit de financement annuel serait d'environ 2,5 millions de dollars dans son budget courant. Comme vous le voyez, nous sommes bien en deçà des normes de l'industrie, malgré que nous nous en tenions au statu quo, qui est plus risqué du point de vue de la sécurité, du niveau de services et de la disponibilité du réseau, et que nous ne pouvons entreprendre de nouveaux projets.



The detailed resource imbalance measure as shown in the following table is a set of metrics to gauge the balance between resources and services. Users per staff and workstation per staff are workload metrics. Staff as a group can only support so many users or workstations before quality of service deteriorates or burnout occurs. Since both of these two metrics are above the high end of the range, they indicate that information management staff are overextended.

*[Translation]*

The detailed funding allocation process as described in the following table is a way to determine in percentage terms whether the financing of various management and information technology functions are higher or lower than the industry's reference level.

As we can see, the percentage value for computer equipment at the Senate is much higher than in the industry, whereas the percentage value for development in the industry is much higher than at the Senate.

Basically, what these two measures show us is that since most of the capital budget for information management is allocated to the equipment replacement program, there is very little left for development and support.

With an increased budget, the numbers for equipment would be lower and those for development would be higher, which would lead us to funding levels comparable to those in the industry.

As for total employee costs, the figures show that information management is 50 per cent lower than in the industry. In other words, the information management staff is being over-extended, which threatens the current exemplary level of service.

The Senate's information management services have been working for two years with consultants to see how the Senate could break away from the status quo and progress. The study carried out clearly showed that the Senate could divide its needs into three categories. The Senate as parliamentary institution, the Senate support services and the resources required for information management so that the Senate can proceed.

This slide, which presupposes a long-term financing plan, provides an overview of the funds required over the next five years to implement the new technologies, to follow through on current initiatives and projects as well as to start new ones.

Here are the main items in the proposed budget. Besides being able to complete current and future projects to implement parliamentary initiatives, to develop organizational resource

La mesure de déséquilibre des ressources, présentée dans le tableau suivant, est un ensemble de paramètres destiné à déterminer l'équilibre entre ressources et services. Les paramètres — utilisateurs par employé des SGI et postes de travail par employé des SGI — servent à définir la charge de travail. Le personnel en tant que groupe ne peut soutenir qu'un nombre limité d'utilisateurs et postes de travail s'il veut éviter la détérioration du service et l'épuisement. Puisque ces deux paramètres se trouvent au-dessus de la limite supérieure de la fourchette, ils indiquent qu'on demande au personnel de gestion de l'informatique de dépasser ses possibilités.

*[Français]*

La mesure détaillée d'affectation du financement telle que présentée au tableau suivant consiste à déterminer en pourcentage si le financement des diverses fonctions de la gestion et la technologie de l'information se situent en haut ou en bas du niveau de la référence de l'industrie.

Comme nous pouvons le constater, la valeur en pourcentage pour le matériel d'ordinateurs au Sénat est beaucoup plus élevée que celle de l'industrie, tandis que la valeur en pourcentage de l'industrie pour le développement est beaucoup plus élevée par rapport au Sénat.

Principalement, ce que ces deux mesures nous démontrent, c'est que puisque la majeure partie du budget en capital de la gestion de l'information est allouée au programme de remplacement du matériel, il ne reste que très peu pour le développement et le soutien.

Avec un budget révisé à la hausse, la valeur du matériel diminuerait et celle du développement augmenterait, ce qui nous amènerait à un niveau de financement comparable à l'industrie.

Pour ce qui est du paramètre du coût total en personnel, cela nous indique que la gestion de l'information a un manque à gagner de 50 p.100 par rapport à l'industrie. Autrement dit, le personnel de la gestion de l'information fait l'objet d'une surutilisation, ce qui met en péril le niveau actuel de service exemplaire.

Les services de gestion de l'information du Sénat travaillent depuis deux ans avec des consultants pour déterminer comment le Sénat pourrait échapper au statu quo et progresser. L'étude qui a été réalisée a révélé clairement que le Sénat pouvait diviser ses besoins en trois catégories. Le Sénat en tant qu'institution parlementaire, les services de soutien du Sénat et les ressources requises pour la gestion de l'information pour que le Sénat puisse aller de l'avant.

Dans cette diapositive, laquelle présuppose un plan de financement à long terme, on donne un aperçu des fonds requis au cours des cinq prochaines années pour mettre en œuvre les nouvelles technologies, donner suite aux initiatives et projets en cours et en amorcer de nouveaux.

Voici les principaux éléments du budget proposé. En plus de pouvoir concrétiser les projets en cours et futurs consistant à mettre en œuvre les initiatives parlementaires, à développer des

management tools as well as web communication tools, the increased budget will also be used to centralize the costs related to the purchases of standard equipment and software for senators' offices; to build, maintain and support the Senate infrastructure to meet industry requirements and those of our partners and users; to establish the appropriate funding allocations to purchase and maintain telecommunications tools on Parliament Hill; to establish appropriate funding allocations to replace and maintain audio-visual and broadcasting equipment in committee rooms; to hire additional staff and restructure the Information Management Branch to ensure it continues and furthers its activities.

Now let me describe the risks of maintaining the status quo.

[English]

IT service delivery is only possible when there is a balance between services, resources and costs. If the target level of service is greater than the available resources or available funding, then it cannot be delivered. If the resources are too few, then costs will increase or service will degrade.

While also addressing you, honourable senators, let us not forget that your staff and the public expectation are constantly challenged based on the possibilities and the capabilities provided by new and emerging technologies. If the Senate delays in renewing its information technology, services offered by the Senate and the House of Commons will be compounded significantly. Today, our technical environment is not capable of providing the functionality required that will allow the Senate to continue to be an equal partner in the communications and information environment on the Hill. Should you not get the same services that the House of Commons will be offering to their MPs?

At the present time, due to the stand-alone nature of many of our current systems, sharing or exchanging data by automated means is difficult to almost impossible and could contribute to potential technical errors. In an environment where requirements for accuracy, reliability and consistency of information are extremely high, this means significant costs in time and resources.

As mentioned earlier, in the next five years there will be a significant loss of corporate knowledge, when a number of long-term employees will become eligible for retirement. Providing integrated systems that capture and preserve as much business knowledge as possible will ease the transfer of roles and responsibilities to new and upcoming staff. As an example of this, the implementation of PRISM in the Senate will help us to prevent such a loss and will better position ourselves for the future.

[Translation]

Honourable senators, I hope I have shed some light on the need to renew our information technology base. The base budget must be increased not only to maintain the status quo, but also to

applications de gestion de ressources organisationnelles, ainsi que des outils de communication web, l'augmentation du budget servira aussi à centraliser les coûts reliés aux achats de matériel et de logiciels standards pour les bureaux de sénateurs; construire, maintenir et soutenir l'infrastructure du Sénat de manière à répondre aux exigences de l'industrie, de nos partenaires et de nos usagers; établir les allocations nécessaires pour faire l'achat et la maintenance des appareils de télécommunication de la colline parlementaire; établir les allocations nécessaires pour le remplacement et la maintenance de l'équipement audiovisuel et de télédiffusion des salles de comités; embaucher du personnel additionnel et restructurer le service de gestion de l'information pour être en mesure de continuer et d'assurer la poursuite de ses activités.

Maintenant, laissez-moi vous décrire les risques du statu quo.

[Traduction]

Pour dispenser des services de TI, il doit absolument exister un équilibre entre les services, les ressources et les coûts. Si le niveau de service visé est au-delà des ressources ou des fonds disponibles, l'opération est irréalisable. Si les ressources sont trop maigres, les coûts vont augmenter ou les services se dégrader.

Pendant que j'y suis, honorables sénateurs, n'oublions pas que les attentes de vos employés et du grand public évoluent constamment en fonction des possibilités et débouchés offerts par les nouvelles technologies. S'il tarde à renouveler son programme de technologie de l'information, le Sénat, tout comme la Chambre des communes, aura beaucoup plus de difficulté à dispenser ses services. Le cadre technique actuel ne permet pas de disposer de la fonctionnalité dont a besoin le Sénat pour demeurer un partenaire égal dans l'environnement des communications et de l'information sur la Colline. Ne devriez-vous pas recevoir les mêmes services que ceux que la Chambre offrira aux députés?

Présentement, il est difficile, voire presque impossible d'échanger ou de partager des données au moyen des systèmes automatisés, ceci fonctionnant dans bien des cas séparément les uns des autres, d'où des risques d'erreurs techniques. Dans la perspective où l'on s'attend beaucoup à ce que l'information soit exacte, fiable et cohérente, cela signifie énormément d'investissement en temps et en ressources.

Comme je l'ai déjà indiqué, l'organisation perdra beaucoup de savoir au cours des cinq prochaines années, un grand nombre d'employés expérimentés devenant admissibles à la retraite. S'ils disposent de systèmes intégrés permettant de saisir et de conserver le plus possible le savoir opérationnel, les nouveaux employés pourront plus facilement effectuer le transfert des rôles et des responsabilités. À titre d'exemple, la mise en oeuvre de PRISME au Sénat nous aiderait à éviter une telle perte, sans compter qu'elle nous permettrait de mieux nous organiser pour l'avenir.

[Français]

Honorables sénateurs, j'espère avoir été en mesure de vous sensibiliser sur la nécessité de renouveler notre base de technologie de l'information. Le budget de base doit être accru



translate current and future projects into action. If these projects are implemented, the number of electronic services provided to senators and their employees can be increased and the foundations the Senate will require in the future can be strengthened.

[English]

**The Chairman:** As you can see, honourable senators, this is a very important item on our agenda, not only for the coming months but also for the coming years. It is for that reason that I asked Ms. Bouchard to give us the information this morning, before we recess. We can discuss it further when we return.

**Senator Stratton:** That was an excellent presentation. I will give you a bit of background first. The most difficult thing for management in business is the management of finances, apart from the bank manager. The tendencies, of course, are for the IT folks to gild the lily or to want a Mercedes when a Chevy is required. I am not suggesting that that is the case here, but I put that forward as a cautionary note. It is inevitable that that tendency tends to be built into the system. It is important to be cautious, because the IT drives too much of what you really want to achieve.

With that in mind, I should like to go back to slide 31, the five-year annual funding requirements for IM/IT. The annual proposed budget, in the last column, is \$4,705,300, and then it projects down. You said that the budget increase is \$2,228,000 million for that year, and the current budget is \$2,228,000 million, so we are virtually doubling the budget.

**Ms. Bouchard:** Yes, for that year, and for the year after, if you compare this to the 2002-03 budget.

**Senator Stratton:** Where you tend to get benefits is the road, 2005-08, when you actually do achieve a benefit as a result of this technology.

**Ms. Bouchard:** Yes. Most of the funding for the first and the second year is to implement PRISM, which is the base, the creation of the foundation of the information management aspect. The budget did not include just the system and the programming. It is also important to the success of a project to ensure that we have the commitment from the departments, such as Legislative Services. When we talk about corporate knowledge within an information management area, we need access to these people. However, we are lean in terms of staff within Legislative Services. Hence, my budget provides support to them to continue to function and to utilize these people for the first and the second years for the success of that project. When this is implemented, then it is simply a matter of maintaining the infrastructure.

**Senator Stratton:** I should like to ask a question of Mr. Bélisle. Given these five-year projections, and of course we have other stresses on the system, will we see a similar five-year projection

non seulement pour maintenir le statu quo, mais aussi pour concrétiser les projets en cours et futurs. La concrétisation de ces projets permettra d'accroître la quantité de services électroniques offerts aux sénateurs et à leurs employés tout en solidifiant les fondations du Sénat pour l'avenir.

[Traduction]

**La présidente:** Comme vous pouvez le constater, honorables sénateurs, c'est une question très importante pour nous, non seulement pour les mois à venir mais pour les années futures. C'est pour cette raison que j'ai demandé à Mme Bouchard de nous faire cet exposé ce matin avant notre ajournement. Nous pourrions en reparler à notre retour.

**Le sénateur Stratton:** L'exposé a été excellent. D'abord, une observation générale. La chose la plus difficile pour les gestionnaires des entreprises est la gestion des finances, à part les rapports avec le banquier. Évidemment, les responsables de la technologie informatique ont tendance à renchérir sur la perfection et veulent une Mercedes quand le travail exige une Chevrolet. Je ne dis pas que c'est le cas ici mais je voulais simplement faire une mise en garde. C'est une tendance qui est reflétée inévitablement dans le système. Il faut faire preuve de prudence parce que la technologie informatique détermine elle-même trop des objectifs que vous vous fixez.

Compte tenu de cela, je voudrais revenir à la diapositive 32, c'est-à-dire le plan de financement quinquennal pour la GI/TI. Le budget annuel proposé, à la dernière colonne, est de 4 705 300 \$ et en dessous on voit les différentes projections. Vous avez dit que l'augmentation budgétaire est de 2 228 000 \$ pour cette année et que le budget actuel se chiffre à 2 228 000 \$, ce qui équivaut à doubler le budget.

**Mme Bouchard:** Oui, pour cette année, et pour l'année suivante, si vous faites une comparaison avec le budget de 2002-2003.

**Le sénateur Stratton:** C'est pendant la période 2005-2008 que l'on commence à obtenir des avantages grâce à cette technologie.

**Mme Bouchard:** Oui. La plupart du financement pour la première et deuxième années sera consacré à la mise en oeuvre de PRISME, qui constitue la base même du système de gestion de l'information. Le budget ne comprend pas seulement le système et la programmation. Afin de garantir le succès d'un projet, il nous faut aussi l'engagement de services, comme les Services législatifs. Quand on parle du savoir collectif dans un secteur donné, il faut comprendre la nécessité d'avoir accès à ces personnes. Mais notre personnel aux Services législatifs n'est pas nombreux. C'est pour cette raison que mon budget prévoit leur accorder un certain soutien pour qu'ils puissent continuer à fonctionner et à utiliser ces personnes pendant la première et la deuxième années, afin de garantir le succès du projet. Une fois le système en place, il s'agit simplement de maintenir l'infrastructure.

**Le sénateur Stratton:** Je voudrais poser une question à M. Bélisle. Étant donné ces projections sur cinq ans, et les autres contraintes du système, allez-vous aussi nous soumettre



from you indicating all the additional hits that you will have to live with? I should like that as an overview before we make a decision.

**Mr. Bélisle:** That is why I wanted you to have a meeting prior to the consideration of the Main Estimates next Tuesday. However, there is a great deal of pressure, as you know, on our budget for next year. That will be addressed on Tuesday.

**Senator Eyton:** Ms. Bouchard, could you explain the process of developing this presentation, including your remarks? I should like to understand how it came together. Was this done in-house, or did you rely on outside advisers to gain an understanding of what you needed to do?

**Ms. Bouchard:** First, the whole process began two years ago, when I started to feel pressure about information management. I have also been participating in information management within the public sector. There was much pressure around us. I also worked with the House of Commons, where a great deal of money was being spent to put these initiatives in place.

Nevertheless, I did not feel that just because the House of Commons was doing it the Senate should do it; rather, I wanted to know what would be good for the Senate. We wanted to prepare a vision and a strategy for the Senate. Two years ago, a few senators were involved in that, and everything was directly related to information management. That needs to be developed; we have the infrastructure in place; and now, we will do something with the information.

We prepared that vision working with consultants. We had a few senators and administration involved, as well. We wanted to know where we stood in comparison to industry, to other departments and to the House of Commons, in terms of information technology, staff and resources. An external company did that study. We also wanted to ensure that these numbers accurately reflected the institution. We did not want to just go with the numbers that were given to us. Rather, we wanted to know that they would meet the needs of the Senate.

We took into consideration the fact that we do not have the same business as other institutions, so we are different. As well, we do benefit from the House of Commons in terms of services and in terms of resources, and the same applies to Public Works. We wanted to have something that would reflect the Senate. We had that IT benchmarking done to support the ITIM vision.

Then we were ready to present something, but not the long-term funding plan. Last year, we were ready to present that to the Internal Economy Committee, but because of September 11, everything shifted. Everything was focused on security, so we backed off a little bit and took that opportunity to work on a

une projection semblable sur cinq ans avec toutes les augmentations auxquelles vous devrez faire face? J'aimerais avoir des renseignements là-dessus avant que nous prenions notre décision.

**M. Bélisle:** C'est pour cette raison que je voulais prévoir une réunion avant l'examen du budget principal mardi prochain. Comme vous le savez, notre budget pour l'année prochaine fait l'objet de beaucoup de pression. Nous allons vous en parler mardi.

**Le sénateur Eyton:** Madame Bouchard, pouvez-vous expliquer quel a été le processus pour mettre au point cet exposé, y compris vos remarques? J'aimerais savoir comment tout cela a été préparé. Était-ce un travail interne ou bien avez-vous consulté des gens de l'extérieur pour bien comprendre ce que vous deviez faire?

**Mme Bouchard:** D'abord, ce processus a commencé il y a deux ans, lorsque j'ai commencé à sentir des pressions en matière de gestion de l'information. Je participe également à la gestion de l'information dans le secteur public. Nous avons constaté beaucoup de pression. J'ai également travaillé avec la Chambre des communes, où on a consacré beaucoup d'argent pour la mise en place de ces initiatives.

Toutefois, je n'estimais pas que c'était simplement parce que la Chambre des communes faisait quelque chose que le Sénat devait le faire, je voulais plutôt savoir ce qui serait dans l'intérêt du Sénat. Nous voulions préparer une vision et une stratégie pour le Sénat. Il y a deux ans, quelques sénateurs ont commencé à participer à cet exercice, tout se rapportant directement à la gestion de l'information. Il faut poursuivre ce travail; nous avons l'infrastructure déjà en place et maintenant nous allons faire quelque chose dans le domaine de l'information.

Nous avons préparé cette vision en travaillant avec des consultants et aussi quelques sénateurs et des personnes de l'administration. Nous voulions savoir comment cela se comparait avec ce qui se faisait dans l'industrie, dans d'autres ministères et à la Chambre des communes, pour ce qui est de la technologie informatique, l'utilisation du personnel et des ressources. C'est une société de l'extérieur qui a fait l'étude. Nous tenions aussi à assurer que les chiffres donnent une idée exacte de l'institution. Nous ne voulions pas simplement nous contenter des chiffres qu'on nous a donnés mais nous voulions plutôt nous assurer qu'ils répondent aux besoins du Sénat.

Nous avons pris en compte le fait que nous n'avons pas les mêmes responsabilités que d'autres institutions, nous avons nos particularités. Nous avons également profité des services et des ressources de la Chambre des communes, et également des Travaux publics. Il nous fallait quelque chose qui reflète le Sénat. Nous avons fait faire cette analyse comparative sur la TI pour étayer notre vision en matière de gestion de l'information et technologie informatique.

À ce moment-là, nous étions prêts à vous présenter quelque chose mais pas le plan de financement à long terme. L'année dernière, nous étions déjà en mesure de présenter cet élément au Comité de la régie interne mais avec le 11 septembre, tout a été chambardé. On a mis l'accent sur la sécurité et nous avons pris un

long-term funding plan. The initiatives that are happening now within the parliamentary precincts give us a better idea of how much it will cost to implement these initiatives.

We also took that opportunity to talk to the departments and to try to determine their finance, human resources and information technology pressures. We were able to put in that long-term funding. I know there is some consideration in terms of our financial system to probably not be supported by Treasury Board in the next two or three years, so that means this will probably have a major impact on the Senate in terms of having to replace this financial assistance.

Everything was taken into consideration within the long-term funding plan in order to ensure that we were covering everything. We had the ITIM vision prepared; we had the IT benchmarking to support that; we had the long-term funding plan prepared to support the new initiative; and we had consultants.

**Senator Eyton:** That is a long answer. Essentially, you are telling me this was developed in-house over a few years, by talking to many people and with some help from an outside consultant.

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Eyton:** The responsibility was yours.

**Ms. Bouchard:** Yes, it was our responsibility.

**Senator Eyton:** I will make an observation, then, following up on that, about the specs that you come up with. We have the numbers here, but what we are talking about is a system that has some specs. You must have had some specs, or you could not have come up with the numbers.

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Eyton:** In coming to those specs, did you consider, and I will use a homely example, that I as a senator receive all kinds of material, and all kinds of information flows across my desk? Half of it does not get any attention at all, and another quarter I look at and deal with quickly. Only the remaining quarter is useful and requires action and, in particular, needs to be retained in any form.

It seems to me that government, because it is so embracing, has a tremendous amount of information, and specs must take into account that there is a volume of material there that need not be part of the system. It seems to me that, by doing that, you could achieve greater efficiencies and reduce costs considerably. Has that been taken into consideration?

**Ms. Bouchard:** I am not sure if I understood your question, senator. I am sorry.

**Senator Eyton:** I will shorten it. That was probably too long. There is a lot of waste in the system.

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Eyton:** There is too much information in the system.

peu de recul, profitant de l'occasion pour travailler à notre plan de financement à long terme. Les mesures que l'on prend maintenant dans la cité parlementaire nous donnent une meilleure idée du coût de la mise en oeuvre de ces initiatives.

Nous avons également profité de l'occasion pour parler aux ministères afin de déterminer les pressions auxquelles ils faisaient face en matière de finances, de ressources humaines et de la technologie informatique. Nous avons pu en tenir compte dans le financement à long terme. Je sais qu'il est probable que notre système financier ne reçoive pas le soutien du Conseil du Trésor au cours des deux ou trois prochaines années, ce qui aura probablement une incidence importante sur le Sénat dans la mesure où il faudra remplacer cette aide financière.

Nous avons tenu compte de tous les facteurs dans notre plan de financement à long terme afin de tout couvrir. Nous avons fait préparer notre vision en matière de GI/TI, avec l'étude comparative nécessaire; le plan de financement à long terme a été préparé afin d'appuyer cette nouvelle initiative et nous avons eu recours à des consultants.

**Le sénateur Eyton:** C'est une longue réponse. Essentiellement, vous me dites que vous avez mis au point cette initiative au cours de quelques années en consultant de nombreuses personnes et avec l'aide d'un consultant externe.

**Mme Bouchard:** Effectivement.

**Le sénateur Eyton:** C'était votre responsabilité.

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Eyton:** Je vais faire une observation concernant les spécifications que vous avez préparées. Nous avons les chiffres ici, mais nous parlons d'un système qui a un certain nombre d'exigences. Vous avez dû avoir des spécifications ou vous n'auriez pas pu préparer les chiffres.

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Eyton:** En établissant ces spécifications, est-ce que vous avez tenu compte du fait, et je vais vous donner un exemple de mon expérience, étant donné qu'en tant que sénateur, je reçois toutes sortes de documents, et toutes sortes de renseignements? Je ne m'occupe pas du tout de la moitié, l'autre 25 p. 100 je parcours rapidement et c'est seulement le quart qui reste qui m'est utile et qui exige un suivi et qui a besoin d'être retenu, sous une forme ou une autre.

Il me semble que l'appareil gouvernemental est si vaste qu'il comporte énormément d'information et les spécifications doivent tenir compte du fait qu'une certaine quantité de ces données ne doivent pas nécessairement faire partie du système. En procédant de cette façon, vous pourriez obtenir des gains plus importants et réduire considérablement vos coûts. En avez-vous tenu compte?

**Mme Bouchard:** Je ne suis pas sûre d'avoir compris votre question, sénateur. Excusez-moi.

**Le sénateur Eyton:** Je vais l'abréger. Ça probablement été trop long. Il y a beaucoup de gaspillage dans le système.

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Eyton:** Le système comporte trop d'information.



**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Eyton:** How can we eliminate some of that so the system itself is more efficient and will cost less?

**Ms. Bouchard:** I understand. This is also part of the funding. It is important in that we will do a study to determine what to keep and what information we should work with, because you cannot keep everything. We receive a tremendous amount of e-mail, and we want to make sure that information will be categorized. Most of it now is to focus on the information that the Senate is producing within the chamber and its committees. At this point we focus on the legislative aspect of information.

**Senator Eyton:** I will make one observation. It seems to me the design you come up with, and the suppliers of the system — one way or another, I suggest to you it should be beyond in-house — are critical to all of this. I suspect that certain numbers may change.

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Eyton:** We will end up with a much better system if we are very careful on the specs, the design and the suppliers.

**Ms. Bouchard:** That is right. As well, no system exists outside to support that. Given the business that we are in, we have to develop a system to support our business, because there is no system outside that does it. The House did it, and we want to benefit from the information they have on that. The House spent \$10 million on the system that we want to implement here.

The investment that the Senate will make on implementing the system is to fill the gap between business, the House and the Senate.

**Senator Eyton:** We should try to make our system better than that of the other place.

**Senator Stratton:** I have a supplementary on this, because I never did hear a follow-up. Perhaps I did not ask the appropriate question. Are we getting a Cadillac or a Chevy? What I do not want to have happen is you to tell me a Chevy and a few years later we have a Cadillac.

**Ms. Bouchard:** First, I think it is between the Chevy and the Cadillac.

**Senator Stratton:** A true diplomat.

**Ms. Bouchard:** It may look as if I am the one who is driving this, but I am trying to show you the pressure that is on us. It is not IT-driven.

**Senator Bolduc:** What do you mean by pressure? Do you mean pressure by the administration or by the senators?

**Ms. Bouchard:** It is pressure within the Senate. It is pressures that the House will provide to MPs better access to information. You have to understand that we are sharing the same

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Eyton:** Comment est-ce que nous pouvons éliminer une certaine partie pour rendre le système plus efficace et réduire les coûts?

**Mme Bouchard:** Je comprends. C'est également prévu dans le financement. Il est important pour nous de faire une étude afin de déterminer ce que nous devons garder, les données nécessaires pour notre travail, car on ne peut pas tout garder. Nous recevons une quantité extraordinaire de courriels et nous voulons faire en sorte que cette information soit classée par catégories. Il s'agit maintenant de se concentrer surtout sur l'information produite par le Sénat dans la salle du Sénat et ses comités. À l'heure actuelle c'est l'aspect législatif de l'information qui retient notre attention.

**Le sénateur Eyton:** Je vais faire une observation. Il me semble que la conception que vous avez élaborée et les fournisseurs du système — d'une façon ou d'une autre, je pense que cela ne devrait pas se limiter à l'interne — sont des éléments critiques. Je suppose que certains chiffres pourraient changer.

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Eyton:** Nous allons nous retrouver avec un bien meilleur système si nous faisons très attention aux spécifications, à la conception et aux fournisseurs.

**Mme Bouchard:** C'est exact. De plus, il n'y a pas de système à l'extérieur qui pourrait servir d'appui. Étant donné la nature de nos activités, il nous faut mettre au point un système adapté à nos responsabilités car il n'y a pas de système extérieur qui pourrait le faire. C'est ce qu'a fait la Chambre des communes, et nous voulons profiter de son expérience. La Chambre a consacré 10 millions de dollars au système que nous voulons instaurer ici.

L'investissement du Sénat pour la mise en oeuvre du système comblera l'écart entre l'industrie, la Chambre et le Sénat.

**Le sénateur Eyton:** Nous devons essayer d'avoir un système qui soit meilleur que celui de l'autre endroit.

**Le sénateur Stratton:** J'ai une question supplémentaire parce que je n'ai reçu de suivi. Je n'ai peut-être pas posé la bonne question. Allons-nous avoir une Cadillac ou une Chevrolet? Je ne veux pas qu'on me dise qu'on aura une Chevrolet et que dans quelques années on aura une Cadillac.

**Mme Bouchard:** Tout d'abord, je crois que ce sera entre une Chevrolet et une Cadillac.

**Le sénateur Stratton:** Une vraie diplomate.

**Mme Bouchard:** On dirait peut-être que je suis le moteur derrière tout ça, mais j'essaie de vous montrer la pression qui s'exerce sur nous. Elle ne découle pas de la technologie de l'information.

**Le sénateur Bolduc:** Que voulez-vous dire par pression? Voulez-vous dire de la part de l'administration ou des sénateurs?

**Mme Bouchard:** C'est de la pression au sein du Sénat. C'est la pression que la Chambre donnera un meilleur accès à l'information aux députés. Vous devez comprendre que nous



infrastructure in terms of providing information such as the Internet. The Senate and the House of Commons are sharing the same repository of information. The House is putting in place the structure to be able to provide better services in terms of information, in order to search information for the public and for MPs. If we do not do anything about it, our information will be more static, and there will be no intelligence with it

**Senator Bolduc:** Did you survey the senators on what they need? For example, I pretty well know what I need.

**Ms. Bouchard:** Two years ago, when we had a vision of our strategy, what we heard from senators was that they wanted to have more information on-line, more services on-line so that they could, for example, access their budgets and other information on the Internet. This is more focused on the corporate aspect, the work that senators are doing within the chamber and committees, rather than on individual need.

**Senator Bolduc:** You propose to double the budget in the first year.

**Ms. Bouchard:** Yes.

**Senator Bolduc:** Is it for equipment or personnel or both of them? It is for consulting?

**Ms. Bouchard:** It is for consulting, development, equipment, and it is for staff.

[Translation]

**Senator De Bané:** If I understood correctly, Ms. Bouchard, this budget is for the Senate itself. You have certainly done a lot of work and held a lot of consultations with other institutions we should obviously work with.

However, I am sorry the specific needs of senators are not taken into account. I do not recall anyone from your department coming to see me over the past year to ask me about my needs for information services.

Here in the Senate, we have a budget for the institution. I understand that and I support it. However, senators also have specific needs and I have the feeling that your branch is more concerned about the institution itself than about the need of senators. That was the comment I wanted to make today.

**The Chairman:** Thank you very much, Ms. Bouchard. We will certainly have the opportunity of seeing you again soon.

The committee continued *in camera*.

---

OTTAWA, Thursday, December 12, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon (Chairman)** in the Chair.

partageons la même infrastructure pour ce qui est de l'information fournie sur l'Internet, par exemple. Le Sénat et la Chambre des communes partagent les mêmes sources d'information. La Chambre met sur pied une structure pour offrir un meilleur service d'information, afin de pouvoir trouver des renseignements pour la population et pour les députés. Si nous n'agissons pas, notre information sera plus statique, et il n'y aura aucun renseignement supplémentaire.

**Le sénateur Bolduc:** Avez-vous fait un sondage auprès des sénateurs pour connaître leurs besoins? Par exemple, moi je connais assez bien mes propres besoins.

**Mme Bouchard:** Il y a deux ans, lorsque nous avions une vision de notre stratégie, les sénateurs nous ont dit qu'ils voulaient plus de renseignements en direct, plus de services en ligne pour qu'ils puissent, par exemple, avoir accès à leurs budgets et d'autres renseignements sur l'Internet. Ceci est une approche plus globale et tient compte du travail que les sénateurs font à la Chambre et aux comités, plutôt que de besoins particuliers.

**Le sénateur Bolduc:** Vous proposez de doubler le budget dans la première année.

**Mme Bouchard:** Oui.

**Le sénateur Bolduc:** Est-ce pour l'équipement ou le personnel, ou les deux? Est-ce pour les frais de consultants?

**Mme Bouchard:** C'est pour les services de consultants, le développement, l'équipement, et pour le personnel.

[Français]

**Le sénateur De Bané:** Ce budget, si je comprends bien, madame Bouchard, c'est pour l'institution du Sénat. À ce sujet, vous avez certainement fait beaucoup de travail et tenu beaucoup de consultations auprès des autres institutions avec lesquelles nous devrions évidemment travailler.

Cependant, je regrette que les besoins spécifiques des sénateurs ne soient pas pris en compte. Je n'ai pas souvenir qu'au cours de la dernière année, des gens de votre direction soient venus me voir pour me demander quels étaient mes besoins en matière de services informatiques.

Ici au Sénat, nous avons un budget pour l'institution. Je comprends très bien cela et je suis en faveur. Toutefois, il y a aussi les besoins spécifiques des sénateurs et j'ai l'impression que votre direction s'occupe davantage de l'institution que des besoins des sénateurs. C'était mon commentaire d'aujourd'hui.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Bouchard. On aura certainement l'occasion de vous revoir bientôt.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 12 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, afin d'étudier des affaires administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon (présidente)** occupe le fauteuil.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, this may be our last meeting this year. In addition to the items on our agenda, I want to discuss a motion for Supplementary Estimates with you, and then there is the JIC dossier for the various parliamentary associations.

The first item on our agenda is the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the committee budgets. We are pleased to present our third report this morning. We heard from the Chairs of the Legal and Constitutional Affairs Committee, the Human Rights Committee and the Official Languages Committee. All three requests were modest.

[Translation]

Your Subcommittee recommends that the following funds be released: \$15,870 for the Committee on Legal and Constitutional Affairs; \$17,500 for the Committee on Human Rights; and \$5,000 for the Official Languages Committee.

[English]

The recommended releases total \$38,370. If these amounts are released, a total of \$1,214,817 will have been recommended for release by the Internal Economy Committee.

[Translation]

Your Subcommittee realizes that there are still two budgets to be considered and hopes to be able to review these budgets at its first meeting after the Christmas break.

[English]

I request the adoption of the third report, honourable senators.

**Senator Austin:** I move the adoption of the report.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Honourable senators, today we have the pleasure of receiving Mr. Giuliano Zaccardelli, Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. Mr. Zaccardelli will present an overview of the security issues on Parliament Hill, following which we will be able to ask him questions.

[Translation]

Mr. Zaccardelli is accompanied by Mr. Dwight William McCallum, Deputy Commissioner at RCMP Headquarters in Ottawa.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, c'est peut-être notre dernière séance cette année. Outre les questions à l'ordre du jour, j'aimerais que nous discutons du Budget supplémentaire des dépenses et du dossier du Conseil interparlementaire mixte relatif aux associations parlementaires.

Le premier point à l'ordre du jour est le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, le rapport sur les budgets des comités. Nous avons le plaisir de présenter notre troisième rapport ce matin. Nous avons entendu les témoignages des présidents du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, du Comité des droits de la personne et du Comité des langues officielles. Les demandes de ces trois comités sont modestes.

[Français]

Votre sous-comité recommande que les fonds suivants soient débloqués: pour le Comité des affaires juridiques et constitutionnels, 15 870 \$; pour le Comité des droits de la personne, 17 500 \$, et pour le Comité des langues officielles, 5 000 \$.

[Traduction]

Le total des fonds débloqués recommandés est de 38 370 \$. Si ces fonds sont débloqués, on arrive à un total de 1 214 817 \$ recommandé par notre comité.

[Français]

Votre sous-comité sait qu'il reste encore deux budgets à examiner. Nous espérons faire l'examen de ces budgets lors de la prochaine réunion au retour du congé de Noël.

[Traduction]

Je demande l'adoption du troisième rapport, honorables sénateurs.

**Le sénateur Austin:** Je propose l'adoption du rapport.

**La présidente:** Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous avons le plaisir de recevoir aujourd'hui M. Giuliano Zaccardelli, commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. M. Zaccardelli va nous donner une vue d'ensemble des questions touchant la sécurité sur la colline du Parlement, et nous pourrons ensuite lui poser des questions.

[Français]

M. Zaccardelli est accompagné de M. Dwight William McCallum, le Commissaire adjoint au quartier général de la Gendarmerie Royale du Canada, à Ottawa.

[English]

Welcome, gentlemen. We will now proceed *in camera*.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Nous allons poursuivre à huis clos.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

---





**Thursday, December 5, 2002:**

*From the Senate Information Management Services*

Mme Hélène Bouchard, Manager.

**Thursday, December 12, 2002:**

*From the Royal Canadian Mounted Police:*

Mr. Giuliano Zaccardelli, Commissioner.

Mr. Dwight McCallum, Assistant Commissioner.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director.

**Le jeudi 5 décembre 2002:**

*Des Services de la gestion de l'information:*

Mme Hélène Bouchard, gestionnaire.

**Le jeudi 12 décembre 2002:**

*De la Gendarmerie Royale du Canada:*

Giuliano Zaccardelli, commissaire.

Dwight McCallum, commissaire adjoint.

*Des Services de la cité parlementaire:*

Serge Gourgue, directeur.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

#### WITNESSES

**Thursday, October 31, 2002:**

*As an individual:*

Mr. Ron Yaworski, Security Consultant.

*From the Senate Parliamentary Precinct Services:*

Mr. Serge Gourgue, Director and Chief Superintendent.

*From the Senate Protective Services:*

Mr. Raymond Pitre, Assistant Director.

**Thursday, November 7, 2002:**

*From Public Works and Government Services Canada:*

Mr. Michel J. Cardinal, Chief Executive Officer, Translation Bureau;

Mr. Gilles Martel, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Translation Bureau.

**Thursday, November 28, 2002:**

*As an individual:*

Mr. Gilles Marc Daigle, Counsellor in Administrative and Public Law, Gowling, Lafleur, Henderson.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le jeudi 31 octobre 2002:**

*À titre personnel:*

M. Ron Yaworski, expert-conseil en sécurité.

*Des Services de la Cité parlementaire:*

M. Serge Gourgue, directeur et surintendant en chef.

*Du Service de sécurité du Sénat:*

M. Raymond Pitre, directeur adjoint.

**Le jeudi 7 novembre 2002:**

*De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:*

M. Michel J. Cardinal, président-directeur général, Bureau de la traduction;

M. Gilles Martel, directeur, Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation, Bureau de la traduction.

**Le jeudi 28 novembre 2002:**

*À titre personnel:*

M. Gilles Marc Daigle, avocat en droit administratif et public  
Gowling Lafleur Henderson.

*(Suite à la page précédente)*



15  
I52



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the  
Standing Committee on*

# Internal Economy, Budgets and Administration

*Chair:*  
The Honourable LISE BACON

---

Tuesday, February 4, 2003 (in camera)  
Thursday, February 13, 2003  
Thursday, March 20, 2003  
Thursday, March 27, 2003 (in camera)  
Thursday, April 3, 2003

---

**Issue No. 3**

---

INCLUDING:  
THE EIGHTH, NINTH, TENTH,  
ELEVENTH, TWELFTH, THIRTEENTH,  
FOURTEENTH, AND FIFTEENTH  
REPORTS OF THE COMMITTEE

---

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002-2003

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Présidente:*  
L'honorable LISE BACON

---

Le mardi 4 février 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 13 février 2003  
Le jeudi 20 mars 2003  
Le jeudi 27 mars 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 3 avril 2003

---

**Fascicule n° 3**

---

Y COMPRIS:  
LES HUITIÈME, NEUVIÈME, DIXIÈME,  
ONZIÈME, DOUZIÈME, TREIZIÈME,  
QUATORZIÈME ET QUINZIÈME  
RAPPORTS DU COMITÉ

---



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable Brenda M. Robertson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Atkins	Gill
Austin, P.C.	Jaffer
Bolduc	Kroft
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Poulin
De Bané, P.C.	Robichaud, P.C.
Eyton	Stratton
Gauthier	

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Atkins as Acting Deputy Chair (*February 18, 2003*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Angus (*March 19, 2003*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Présidente:* L'honorable Lise Bacon

*Vice-présidente:* L'honorable Brenda M. Robertson  
et

Les honorables sénateurs:

Atkins	Gill
Austin, c.p.	Jaffer
Bolduc	Kroft
Bryden	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Poulin
De Bané, c.p.	Robichaud, c.p.
Eyton	Stratton
Gauthier	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins en tant que vice-président par intérim (*le 18 février 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*le 19 mars 2003*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 4, 2003  
(11)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 10:07 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Gauthier, Gill, Kroft, Robichaud, P.C., and Stratton (7).

*In attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 10:32 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, February 13, 2003  
(12)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:10 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon (Chair) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Bryden, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Kroft, Lynch-Staunton, Poulin, Robichaud P.C. and Stratton (12).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senators Banks, Kenny, Prud'homme P.C., and Stollery (4).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

**2003-02-13/045 — Adoption of Minutes of Proceedings**

Senator Kroft noted that the Minutes of November 28, 2002 should indicate that Senator Mahovlich was appointed as an additional member of the Artwork Advisory Working Group and not that he would be replacing Senator Moore as a member of that Working Group.

After debate, it was agreed that the Minutes of Proceedings of December 5, December 10, December 12, 2002 and February 4, 2003 be adopted as presented and that the Minutes of Proceedings of November 28, 2002 be adopted with the following modification.

**2002-11-28/038 — Artwork Advisory Working Group**

The Chair informed the committee that Senator Mahovlich has been appointed as a member of the Artwork Advisory Working Group.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 4 février 2003  
(11)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos aujourd'hui à 10 h 07, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Gauthier, Gill, Kroft, Robichaud, c.p. et Stratton (7).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 13 février 2003  
(12)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence du sénateur Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bacon, Bryden, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Kroft, Lynch-Staunton, Poulin, Robichaud, c.p. et Stratton (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Banks, Kenny, Prud'homme, c.p., et Stollery (4).

*Aussi présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**2003-02-13/045 — Adoption des procès-verbaux**

Le sénateur Kroft fait observer que le procès-verbal de la réunion du 28 novembre 2002 devrait indiquer que le sénateur Mahovlich a été nommé membre supplémentaire du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et non pas remplaçant du sénateur Moore au sein de ce Groupe de travail.

Après discussion, il est convenu d'approuver tels quels les procès-verbaux des réunions du 5, 10 et 12 décembre 2002 et du 4 février 2003 et d'adopter le procès-verbal de la réunion du 28 novembre 2002 avec la modification suivante:

**2002-11-28/038 — Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art**

Le président informe le comité que le sénateur Mahovlich a été nommé membre du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art.



## 2003-02-13/046 — Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

Senator Bacon presented the Fourth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, February 13, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### FOURTH REPORT

Your Subcommittee considered the budget submissions from the following committees:

- Foreign Affairs (legislation)
- National Security and Defence  
(special study — Veterans Affairs)
- Scrutiny of Regulations (Joint Committee)
- Social Affairs, Science and Technology  
(special study — mental health)
- National Security and Defence (special study)

Your Subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2002-2003:

1. Foreign Affairs (Legislation)
 

Professional and Other Services	\$ 1,750
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 2,750</b>
2. National Security and Defence  
(Special Study - Veterans Affairs)
 

Professional and Other Services	\$ 1,850
Transportation and Communications	\$ 100
Other Expenditures	\$ 50
<b>Total</b>	<b>\$ 2,000</b>
3. Scrutiny of Regulations (Joint Committee)
 

Professional and Other Services	\$ 40,800
Transportation and Communications	\$ 1,350
Other Expenditures	\$ 1,770
<b>Total</b>	<b>\$ 43,920</b>
4. Social Affairs, Science and Technology  
(special study — mental health)
 

Professional and Other Services	\$ 7,000
Transportation and Communications	\$ 17,200
Other Expenditures	\$ 2,400
<b>Total</b>	<b>\$ 26,600</b>

Your Subcommittee recommends the release of the following additional amounts for fiscal year 2002-2003:

5. National Security and Defence (special study)
 

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 36,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 36,000</b>

## 2003-02-13/046 — Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Le sénateur Bacon présente le Quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (Comité directeur).

Le jeudi 13 février 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### QUATRIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a examiné les projets de budget des comités suivants:

- Affaires étrangères (léislation)
- Sécurité nationale et défense  
(étude spéciale — anciens combattants)
- Examen de la réglementation (comité mixte)
- Affaires sociales, science et technologie  
(étude spéciale — santé mentale)
- Sécurité nationale et défense (étude spéciale)

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2002-2003:

1. Affaires étrangères (Législation)
 

Services professionnels et autres	1 750 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>2 750 \$</b>
2. Sécurité nationale et défense  
(étude spéciale — anciens combattants)
 

Services professionnels et autres	1 850 \$
Transports et communications	100 \$
Toutes autres dépenses	50 \$
<b>Total</b>	<b>2 000 \$</b>
3. Examen de la réglementation (comité mixte)
 

Services professionnels et autres	40 800 \$
Transports et communications	1 350 \$
Toutes autres dépenses	1 770 \$
<b>Total</b>	<b>43 920 \$</b>
4. Affaires sociales, science et technologie  
(étude spéciale — santé mentale)
 

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	17 200 \$
Toutes autres dépenses	2 400 \$
<b>Total</b>	<b>26 600 \$</b>

Votre sous-comité recommande que les sommes additionnelles suivantes soient débloquées pour l'exercice 2002-2003:

5. Sécurité nationale et défense (étude spéciale)
 

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	36 000 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>36 000 \$</b>

These recommended releases amounts to a total of \$111,270.

Respectfully submitted,

LISE BACON

*Chair*

Senator Gauthier moved that the Report be adopted.

Senator De Bané proposed an amendment to item 5 (National Security and Defence - Special Study) to increase the total amount from \$ 36,000 to \$ 69,000 for additional travel expenses and to hire a special advisor.

After debate, it was agreed that the Fourth Report be adopted as presented.

Senator Kroft moved, seconded by Senator Jaffer, that the Steering Committee be empowered to examine committee requirements for additional funds before the end of the fiscal year, and make the allocations accordingly.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

#### **2003-02-13/047 — Security Advisory Working Group**

The Chair proposed that a Security Advisory Working Group (SAWG) be created and that it be composed of Senators Bryden (Chair), Gauthier and Meighen.

After debate, it was agreed that an Security Advisory Working Group be established and that it be authorized to:

- review and make recommendations regarding the normalization of 13 person years within the Senate Protective Service;
- review and make recommendations regarding the possible establishment of an armed unit within the Senate Protective Service; and
- consider other parliamentary security matters

It was also agreed that the Security Advisory Working Group be directed to report back to the committee no later than March 31, 2003.

#### **2003-02-13/048 — CPAC**

The Chair reported on her meeting of February 11, 2003 with Ms. Colette Watson, President and General Manager of the Canadian Public Affairs Channel (CPAC).

At 10:50 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

Les sommes recommandées s'élèvent au total à 111 270 \$.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

Le sénateur Gauthier propose que le Rapport soit adopté.

Le sénateur De Bané propose de modifier le numéro 5 (Sécurité nationale et défense - étude spéciale) pour faire passer de 36 000 \$ à 69 000 \$ le montant global des dépenses de voyage supplémentaires et pour embaucher un conseiller spécial.

Après discussion, il est convenu d'adopter tel quel le Quatrième rapport.

Le sénateur Kroft, appuyé par le sénateur Jaffer, propose que le comité directeur soit autorisé à examiner les besoins de fonds additionnels du comité avant la fin de l'exercice financier, et de prévoir les sommes nécessaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **2003-02-13/047 — Groupe de travail consultatif sur la sécurité**

Le président propose la création d'un groupe de travail consultatif sur la sécurité composé des sénateurs Bryden (président), Gauthier et Meighen.

Après discussion, il est convenu de créer un groupe de travail consultatif sur la sécurité qui serait autorisé à:

- examiner la question de la normalisation de 13 années-personnes au Service de sécurité du Sénat et faire des recommandations à cet égard;
- étudier la possibilité de créer une unité armée au Service de sécurité du Sénat et faire des recommandations à cet égard;
- étudier d'autres questions touchant la sécurité à la Cité parlementaire.

Il est également convenu de demander au Groupe de travail consultatif sur la sécurité de faire rapport au comité au plus tard le 31 mars 2003.

#### **2003-02-13/048 — CPAC**

La présidente présente un compte rendu de l'entretien qu'elle a eu le 11 février 2003 avec Mme Colette Watson, présidente-directrice générale de la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC).

À 10 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Thursday, March 20, 2003  
(13)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon (*Chair*) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, De Bané, P.C., Gauthier, Gill, Poulin, Robichaud P.C. and Stratton (8).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senator Maheu (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

#### **2003-03-20/049 — Election of New Deputy Chair**

It was moved by Senator Stratton that Senator Robertson be elected Deputy Chair of the Committee and that he would be Acting Deputy Chair until her return to the committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

#### **2003-03-20/050 — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was agreed that the Minutes of Proceedings of February 13, 2003 be adopted.

#### **2003-03-20/051 — Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure — Travel Policy for Senate Committees**

Senator Bacon presented the Sixth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, March 20, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### **SIXTH REPORT**

The current travel policy for Senate committees includes the following:

Members of a traveling committee and their staff are entitled, for travel within and outside Canada, to a per diem equivalent to the Treasury Board rate or actual expenses accompanied by original receipts.

This policy was adopted in the 38th Report of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on March 29, 1990. It was adopted by the Senate on May 1, 1990.

The current policy has no upper limit or restrictions, seriously compromising accountability.

OTTAWA, le jeudi 20 mars 2003  
(13)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bacon, De Bané, c.p., Gauthier, Gill, Poulin, Robichaud, c.p. et Stratton (8).

*Autres sénateurs présents:* L'honorable sénateur Maheu (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

#### **2003-03-20/049 — Élection d'un nouveau vice-président**

Le sénateur Stratton propose que le sénateur Robertson soit élue vice-présidente du comité et qu'il assume les fonctions de vice-président intérimaire jusqu'à son retour au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **2003-03-20/050 — Adoption du procès-verbal**

Il est convenu d'adopter le procès-verbal de la réunion du 13 février 2003.

#### **2003-03-20/051 — Sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure — Politique sur les déplacements des comités sénatoriaux**

Le sénateur Bacon présente le Sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Le jeudi 20 mars 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### **SIXIÈME RAPPORT**

Voici ce que prévoit actuellement la politique sur les déplacements applicable aux comités sénatoriaux:

Les sénateurs membres d'un comité itinérant et leur personnel ont droit, pour les déplacements au Canada et à l'étranger, à une indemnité journalière égale au taux du Conseil du Trésor ou aux dépenses actuelles accompagnées des reçus originaux.

Cette politique a été adoptée dans le 38<sup>e</sup> rapport du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, le 29 mars 1990. Elle a été adoptée par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1990.

La politique en vigueur ne prévoit pas de plafond ni de restrictions, ce qui compromet sérieusement la responsabilisation.



Your Subcommittee recommends that the policy be amended as follows, to bring in it line with Treasury Board policy:

*Where a traveller incurs meal costs that are higher than the established meal allowances in situations outside the traveller's control, the actual and reasonable expenses incurred shall be reimbursed, based on original receipts.*

Such a change would improve the policy by allowing a reasonable level of flexibility, while increasing accountability.

Respectfully submitted,

LISE BACON

*Chair*

After debate, it was agreed that the Sixth Report be adopted as presented.

**2003-03-20/052 — Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure — Banking Committee Budget**

Senator Bacon presented the Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, March 20, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SEVENTH REPORT**

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2003-2004.

(a) Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Special Study — Financial Systems)	
Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 20,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 20,000</b>

Respectfully submitted,

LISE BACON

*Chair*

After debate, it was agreed that the Seventh Report be adopted as presented.

**2003-03-20/053 — Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure — Principles to Review Budget Requests**

Senator Bacon presented the Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Votre Sous-comité recommande de modifier cette politique comme suit, pour la rendre conforme à la politique du Conseil du Trésor:

*Lorsqu'un voyageur a payé davantage pour ses repas que les indemnités prévues pour des raisons indépendantes de sa volonté, les dépenses réelles et raisonnables autorisées sont remboursées sur présentation des reçus originaux.*

Ce changement permettrait d'améliorer la politique car il introduirait une certaine souplesse tout en renforçant la responsabilisation.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

Après discussion, il est convenu d'adopter le Sixième rapport tel quel.

**2003-03-20/052 — Septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure— Budget du Comité des banques**

Le sénateur Bacon présente le Septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Le jeudi 20 mars 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SEPTIÈME RAPPORT**

Le Sous-comité recommande le déboursement des fonds initiaux suivants pour les budgets des comités pour l'exercice financier 2003-2004.

a) Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Étude spéciale— systèmes financiers)	
Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	20 000 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>20 000 \$</b>

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

Après discussion, il est convenu d'adopter le Septième rapport tel quel.

**2003-03-20/053 — Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure— Principes applicables à l'examen des demandes de budget**

Le sénateur Bacon présente le Huitième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Thursday, March 20, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

The consideration of committee budgets is one of the most important tasks undertaken by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. While your Subcommittee on Agenda and Procedure has not yet heard from Committee Chairs, we have met to discuss some of the principles that we believe should guide our review of this year's requests.

Budget requests amounting to some \$2.2 million have already been received, and a further \$1 million in budgets are pending. Given that \$1.8 million are available for distribution, some difficult decisions will have to be made.

In fiscal year 2002-2003, the guidelines used by your Subcommittee included restricting funding for fact-finding trips inside Canada to 9 Senators and 3 staff and to 6 Senators and 2 staff outside Canada. While this level of funding was adequate for most committees, some Senators expressed a desire for funding to be at a level which would allow all committee members to travel, whether to attend public hearings or to participate in fact-finding.

Your Subcommittee wishes to facilitate and support the work of committees, while being fiscally responsible. In order to meet these objectives, we should consider, for the next fiscal year, the possibility to allow the level of funding requested by the Committee in its budget. In such a case, surplus funds remaining after the trip is complete would have to be returned for redistribution. While the requirement to return surplus funds has been in place for some time, there has been no active enforcement of this requirement. If committees are to be given the level of funding they request, a strict adherence to this policy will be required. This will enable the Committee on Internal Economy to release funds to support other committee activities later in the fiscal year.

Your Subcommittee will be reviewing carefully each budget submission, and Chairs will be asked to defend their requests and to identify their committee's priorities. It should not be assumed that all trips will be funded. The case will still have to be made, including an explanation of why travel, rather than hearings in Ottawa, are desirable. A cost-benefit analysis is important. Requests for professional services will need to be justified, as will requests for funding to attend conferences.

While your Subcommittee wishes to facilitate the work of committees, it must work within its fiscal framework. Your Subcommittee is confident that it will receive the

Le jeudi 20 mars 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

L'étude des budgets des comités constitue l'une des plus importantes tâches du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le Sous-comité du programme et de la procédure n'a pas encore eu de nouvelles des présidents de comité, mais il s'est quand même réuni pour discuter des principes qui doivent présider à notre examen des demandes de cette année.

On a reçu jusqu'à présent des demandes de budget totalisant 2,2 millions de dollars, et il reste 1 million de dollars de budgets à venir. Comme on dispose de 1,8 millions de dollars, il va falloir prendre des décisions difficiles.

Pour l'exercice 2002-2003, le Sous-comité s'était donné notamment comme ligne directrice de limiter le financement de missions d'étude au déplacement de 9 sénateurs et de 3 employés pour les voyages à l'intérieur du Canada et de six sénateurs et 2 employés pour les voyages à l'étranger. Ce niveau de financement convenait à la plupart des comités, mais certains sénateurs ont dit souhaiter que le financement accordé permette à tous les membres du comité de se déplacer, qu'il s'agisse d'une mission d'information ou d'audiences publiques.

Le Sous-comité souhaite faciliter et appuyer les travaux des comités dans les limites du raisonnable. Dans cet ordre d'idées, nous devons étudier la possibilité, pour la prochaine année financière, d'octroyer les fonds au niveau demandé par le comité dans son budget. Dans ce cas, les fonds excédentaires devront être retournés après le voyage pour qu'on puisse les redistribuer. Cette exigence n'est pas nouvelle, mais n'a pas été appliquée avec rigueur jusqu'à maintenant. Si nous voulons allouer aux comités les fonds qu'ils demandent, il faudra veiller à faire dûment observer cette politique. Cela permettra au Comité de la régie interne de libérer des fonds qui pourront financer d'autres activités de comités plus tard dans l'année.

Le Sous-comité étudiera de près chaque demande de budget, et les présidents de comité devront défendre leurs demandes budgétaires et identifier les priorités de leur comité. Cela ne veut pas dire que l'on financera automatiquement tous les déplacements. Il va encore falloir justifier les voyages, notamment expliquer pourquoi il est souhaitable de tenir des audiences en dehors d'Ottawa. Il sera important de faire une analyse coûts-avantages. Les demandes de services professionnels devront être justifiées, comme les demandes de participation à des conférences.

Le Sous-comité veut faciliter les travaux des comités, mais il entend respecter ses contraintes financières. Il est convaincu qu'il disposera de l'information nécessaire pour



information it requires to make responsible decisions. We look forward to the cooperation of all Senators in this important endeavor.

Respectfully submitted,

LISE BACON

*Chair*

After debate, it was agreed that further debate be adjourned until the Steering Committee has met with Committee Chairs.

At 9:40 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:40 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 27, 2003  
(14)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:07 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon (*Chair*) presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bryden, De Bané, P.C., Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud P.C. and Stratton (11).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 10:22 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

*Le Greffier du Sénat et greffier du Comité sénatorial  
permanent de la régie interne, des budgets  
et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, April 3, 2003  
(15)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:03 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon (*Chair*) presiding.

prendre des décisions responsables. Nous savons que nous pouvons compter sur la coopération de tous les sénateurs à cet égard.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

Après discussion, il est convenu de reporter le débat jusqu'à ce que le comité directeur ait rencontré les présidents de comité.

À 9 h 40, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 27 mars 2003  
(14)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 07 aujourd'hui, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bryden, De Bané, c.p., Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 22, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 3 avril 2003  
(15)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 03 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon (présidente).



*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Bryden, De Bané, P.C., Gauthier, Kroft, Poulin, Robichaud, P.C. and Stratton (9).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

#### 2003-04-03/063 — Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

Senator Bacon presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, April 3, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2003-2004:

1. Aboriginal People (legislation)
 

Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 700
<b>Total</b>	<b>\$ 11,200</b>
2. Aboriginal People (special study — urban youth)
 

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transportation and Communications	\$ 2,000
Other Expenditures	\$ 2,000
<b>Total</b>	<b>\$ 19,000</b>
3. Agriculture and Forestry (special study — impact of climate change)
 

Professional and Other Services	\$ 10,800
Transportation and Communications	\$ 1,000
Other Expenditures	\$ 7,900
<b>Total</b>	<b>\$ 19,700</b>
4. Agriculture and Forestry (special study — marketing for value-added products)
 

Professional and Other Services	\$ 69,200
Transportation and Communications	\$ 141,180
Other Expenditures	\$ 11,300
<b>Total</b>	<b>\$ 221,680</b>

(includes funding for public hearings in Ontario and Quebec)
5. Banking, Trade and Commerce (legislation)
 

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 9,500
<b>Total</b>	<b>\$ 32,500</b>

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bacon, Bryden, De Bané, c.p., Gauthier, Kroft, Poulin, Robichaud, c.p. et Stratton (9).

*Autres sénateurs présents:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

#### 2003-04-03/063 — Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Le sénateur Bacon présente le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Le jeudi 3 avril 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande le déboursement de fonds initial suivant pour les budgets des comités pour l'exercice financier 2003-2004:

1. Peuples autochtones (législation)
 

Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	700 \$
<b>Total</b>	<b>11 200 \$</b>
2. Peuples autochtones (étude spéciale — les jeunes en milieu urbain)
 

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Toutes autres dépenses	2 000 \$
<b>Total</b>	<b>19 000 \$</b>
3. Agriculture et forêts (étude spéciale — l'impact du changement climatique)
 

Services professionnels et autres	10 800 \$
Transports et communications	1 000 \$
Toutes autres dépenses	7 900 \$
<b>Total</b>	<b>19 700 \$</b>
4. Agriculture et forêts (étude spéciale — mise en marché des produits)
 

Services professionnels et autres	69 200 \$
Transports et communications	141 180 \$
Toutes autres dépenses	11 300 \$
<b>Total</b>	<b>221 680 \$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques en Ontario et au Québec)
5. Banques et commerce (législation)
 

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	9 500 \$
<b>Total</b>	<b>32 500 \$</b>

6. Banking, Trade and Commerce (special study —financial system, supplementary release)	
Professional and Other Services	\$ 33,000
Transportation and Communications	\$ 7,000
Other Expenditures	\$ 3,000
<b>Total</b>	<b>\$ 43,000</b>

(includes some funding for conferences)

7. Banking, Trade and Commerce (special study — bankruptcy and insolvency)	
Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 3,500
<b>Total</b>	<b>\$ 21,500</b>

8. Energy, Environment and Natural Resources (legislation)

Professional and Other Services	\$ 7,500
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 3,000
<b>Total</b>	<b>\$ 11,000</b>

9. Energy, Environment and Natural Resources  
(special study — emerging issues)

Professional and Other Services	\$ 29,800
Transportation and Communications	\$ 92,170
Other Expenditures	\$ 5,500
<b>Total</b>	<b>\$ 127,470</b>

(includes funding for fact-finding in Washington and some funding to attend conferences)

10. Fisheries and Oceans (special study — straddling stocks  
and fish habitat)

Professional and Other Services	\$ 15,100
Transportation and Communications	\$ 151,900
Other Expenditures	\$ 300
<b>Total</b>	<b>\$ 167,300</b>

(includes funding for fact-finding in British Columbia, New Brunswick and Ontario and attendance of one member at an annual meeting)

11. Foreign Affairs (legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,500
Transportation and Communications	\$ 750
Other Expenditures	\$ 750
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

12. Foreign Affairs (special study — Canada-U.S. & Mexico  
trade relationship)

Professional and Other Services	\$ 37,750
Transportation and Communications	\$ 117,700
Other Expenditures	\$ 10,000
<b>Total</b>	<b>\$ 165,450</b>

(includes funding for fact-finding in Washington, visits to editorial boards, and some funding to attend conferences)

6. Banques et commerce (étude spéciale — système financier, déblocage de fonds supplémentaires)	
Services professionnels et autres	33 000 \$
Transports et communications	7 000 \$
Toutes autres dépenses	3 000 \$
<b>Total</b>	<b>43 000 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences)

7. Banques et commerce (étude spéciale — faillite et insolvabilité)	
Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	3 500 \$
<b>Total</b>	<b>21 500 \$</b>

8. Énergie, environnement et ressources naturelles  
(législation)

Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	3 000 \$
<b>Total</b>	<b>11 000 \$</b>

9. Énergie, environnement et ressources naturelles  
(étude spéciale — nouvelles questions)

Services professionnels et autres	29 800 \$
Transports et communications	92 170 \$
Toutes autres dépenses	5 500 \$
<b>Total</b>	<b>127 470 \$</b>

(y compris des fonds pour un voyage d'étude à Washington ainsi que des fonds pour des conférences)

10. Pêches et océans (étude spéciale — stocks chevauchants  
et habitat du poisson)

Services professionnels et autres	15 100 \$
Transports et communications	151 900 \$
Toutes autres dépenses	300 \$
<b>Total</b>	<b>167 300 \$</b>

(y compris des fonds pour un voyage d'étude en Colombie-Britannique, au Nouveau-Brunswick et en Ontario, et pour la participation d'un membre à une réunion annuelle)

11. Affaires étrangères (législation)

Services professionnels et autres	3 500 \$
Transports et communications	750 \$
Toutes autres dépenses	750 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

12. Affaires étrangères (étude spéciale —  
relations commerciales Canada-États-Unis et Mexique)

Services professionnels et autres	37 750 \$
Transports et communications	117 700 \$
Toutes autres dépenses	10 000 \$
<b>Total</b>	<b>165 450 \$</b>

(y compris des fonds pour un voyage d'étude à Washington et des visites à des comités de rédaction ainsi que des fonds pour des conférences)



13. Human Rights (special study — possible adherence to the American Convention on Human Rights)

Professional and Other Services	\$ 17,500
Transportation and Communications	\$ 6,715
Other Expenditures	\$ 800
<b>Total</b>	<b>\$ 25,015</b>

(includes funding for attendance at a round table in Quebec)

14. Legal and Constitutional Affairs (legislation)

Professional and Other Services	\$ 35,500
Transportation and Communications	\$ 9,807
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 46,307</b>

(includes \$ 15,000 for professional advice including legal advice. It must be noted that any person hired by the Committee to provide assistance to it can not be given the title of Legal Counsel to the Senate or to the Committee, since the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel is Legal Counsel to all Senate committees.)

15. National Finance (legislation)

Professional and Other Services	\$ 25,500
Transportation and Communications	\$ 6,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 31,500</b>

(includes some funding for conferences)

16. National Security and Defence (special study — national security policy)

Professional and Other Services	\$ 90,400
Transportation and Communications	\$ 79,015
Other Expenditures	\$ 11,000
<b>Total</b>	<b>\$ 180,415</b>

(includes partial funding for professional services, funding for travel to Halifax, Québec City, and Montreal for public hearings and fact-finding, and some funding for conferences)

17. National Security and Defence (special study — veterans affairs)

Professional and Other Services	\$ 4,800
Transportation and Communications	\$ 11,800
Other Expenditures	\$ 530
<b>Total</b>	<b>\$ 17,130</b>

(includes funding for fact-finding travel to Ste-Anne-de-Bellevue and Toronto)

18. Official Languages (special study — operation of the Official Languages Act)

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	\$ 103,800
Other Expenditures	\$ 4,050
<b>Total</b>	<b>\$ 125,850</b>

13. Droits de la personne (étude spéciale — adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme)

Services professionnels et autres	17 500 \$
Transports et communications	6 715 \$
Toutes autres dépenses	800 \$
<b>Total</b>	<b>25 015 \$</b>

(y compris des fonds pour une participation à une table ronde au Québec)

14. Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	35 500 \$
Transports et communications	9 807 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>46 307 \$</b>

(y compris 15 000 \$ pour des avis professionnels, dont des conseils juridiques. Il convient de noter que toute personne recrutée par le comité pour lui fournir un appui ne peut se faire attribuer le titre de conseiller juridique auprès du Sénat ou du comité, le légiste et conseiller parlementaire étant le conseiller juridique de tous les comités du Sénat.)

15. Finances nationales (législation)

Services professionnels et autres	25 500 \$
Transports et communications	6 000 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>31 500 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences)

16. Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique nationale sur la sécurité)

Services professionnels et autres	90 400 \$
Transports et communications	79 015 \$
Toutes autres dépenses	11 000 \$
<b>Total</b>	<b>180 415 \$</b>

(y compris des fonds pour services professionnels, pour des voyages d'étude et des audiences publiques à Halifax, Québec et Montréal, ainsi que des fonds pour des conférences)

17. Sécurité nationale et défense (étude spéciale — affaires des anciens combattants)

Services professionnels et autres	800 \$
Transports et communications	11 800 \$
Toutes autres dépenses	530 \$
<b>Total</b>	<b>17 130 \$</b>

(y compris des fonds pour des voyages d'étude à Sainte-Anne-de-Bellevue et Toronto)

18. Langues officielles (étude spéciale — application de la Loi sur les langues officielles)

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	103 800 \$
Toutes autres dépenses	4 050 \$
<b>Total</b>	<b>125 850 \$</b>



(includes funding for travel in Western/Central Canada for public hearings and fact-finding)

19. Rules, Procedures and the Rights of Parliament	
Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 10,500</b>

20. Scrutiny of Regulations (Joint Committee)	
Professional and Other Services	\$ 2,790
Transportation and Communications	\$ 2,250
Other Expenditures	\$ 2,505
<b>Total</b>	<b>\$ 7,545</b>

(includes some funding for conferences)

21. Social Affairs, Science and Technology (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

22. Social Affairs, Science and Technology (special study — mental health)	
Professional and Other Services	\$ 38,000
Transportation and Communications	\$ 80,400
Other Expenditures	\$ 5,700
<b>Total</b>	<b>\$ 124,100</b>

(includes funding for travel to Toronto, Montreal, and Western Canada for public hearings and fact-finding and some funding for conferences)

23. Transport and Communications (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	\$ 200
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 21,200</b>

24. Transport and Communications (special study — media)	
Professional and Other Services	\$ 84,000
Transportation and Communications	\$ 140,450
Other Expenditures	\$ 10,000
<b>Total</b>	<b>\$ 240,450</b>

(includes funding for public hearings in Western Canada)

The total release recommended in this report is \$ 1,677,812.

Your Subcommittee recommends that there be a strict claw back process, whereby any funds remaining following the conclusion of an activity, in particular travel for public hearings and/or fact-finding, will be returned to the central budget for redistribution by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. This will be done in such a way that committees will not have to volunteer the return of funds.

(y compris des fonds pour des voyages d'étude et des audiences publiques dans l'Ouest du pays et le Canada central)

19. Règlement, procédure et droits du Parlement	
Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>10 500 \$</b>

20. Examen de la réglementation (comité mixte)	
Services professionnels et autres	2 790 \$
Transports et communications	2 250 \$
Toutes autres dépenses	2 505 \$
<b>Total</b>	<b>7 545 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences)

21. Affaires sociales, sciences et technologie (législation)	
Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

22. Affaires sociales, sciences et technologie (étude spéciale — santé mentale)	
Services professionnels et autres	38 000 \$
Transports et communications	80 400 \$
Toutes autres dépenses	5 700 \$
<b>Total</b>	<b>124 100 \$</b>

(y compris des fonds pour des voyages d'étude et des audiences publiques à Toronto et Montréal et dans l'Ouest canadien, ainsi que des fonds pour des conférences)

23. Transports et communications (législation)	
Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	200 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>21 200 \$</b>

24. Transports et communications (étude spéciale — médias)	
Services professionnels et autres	84 000 \$
Transports et communications	140 450 \$
Toutes autres dépenses	10 000 \$
<b>Total</b>	<b>240 450 \$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques dans l'Ouest canadien)

La somme recommandée dans ce rapport s'élève à 1 677 812 \$.

Le Sous-comité recommande un processus de récupération rigoureux par lequel les fonds inutilisés à la fin d'une activité — particulièrement ceux attribués dans le cadre des audiences publiques ou des missions d'étude — seront réaffectés au budget central pour être redistribués par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le processus fera en sorte que les comités ne seront plus tenus de retourner spontanément les fonds.

Your Subcommittee intends to reconvene in the fall to undertake a review of the financial situation and to consider the release of additional funds. The release recommended in this report will enable committees to plan their work at least through the early fall.

Respectfully submitted,

LISE BACON

*Chair*

Senator Stratton proposed an amendment to item 24 (Transport and Communications — Special Study — media). He asked that, the recommended release be under \$ 200,000.

After debate, it was agreed that the Ninth Report be adopted with the following amendment:

24. Transport and Communications (special study - media)	
Professional and Other Services	\$ 84,000
Transportation and Communications	\$ 103,850
Other Expenditures	\$ 10,000
<b>Total</b>	<b>\$ 197,850</b>

(includes funding for public hearings in Eastern or Western Canada)

The total release recommended in this report is \$ 1,635,212

#### **International Travel**

Senator Kroft stressed the importance that further consideration be given to Senator Austin's proposal to allow senators to use their travel points for trips to the United States.

The Chair indicated that the Subcommittee on Agenda and Procedure was now in a position to review the proposal since it had disposed of the matter of committee budgets. However, the Subcommittee would also weigh those concerns raised by Senator Robichaud at that same meeting related to the benefits of developing stronger ties to "la francophonie" and possibly other countries or clusters of countries.

At 9:45 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

*Le Greffier du Sénat et greffier du Comité sénatorial  
permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Heather Lank

*Recording Secretary*

Le Sous-comité se propose de se réunir de nouveau cet automne pour examiner la situation financière et envisager l'affectation de fonds supplémentaires. Le montant recommandé dans le présent rapport permettra aux comités de planifier leur travail, à tout le moins jusqu'au début de l'automne.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

Le sénateur Stratton propose que le point 24 (Transports et communications — étude spéciale — médias) soit modifié. Il demande que les fonds déboursés soient inférieurs à 200 000 \$.

Après discussion, il est convenu que le Neuvième rapport soit adopté avec la modification suivante:

24. Transports et communications (étude spéciale - médias)	
Services professionnels et autres	84 000 \$
Transports et communications	103 850 \$
Toutes autres dépenses	10 000 \$
<b>Total</b>	<b>197 850 \$</b>

(y compris des fonds pour des audiences publiques dans l'Ouest ou l'Est canadien)

La somme recommandée dans ce rapport s'élève à 1 635 212 \$.

#### **Voyages à l'étranger**

Le sénateur Kroft insiste sur l'importance de reconsidérer la proposition du sénateur Austin visant à permettre aux sénateurs d'utiliser leurs points de déplacement pour effectuer des voyages aux États-Unis.

La présidente indique que le Sous-comité du programme et de la procédure est maintenant en mesure d'examiner cette proposition étant donné qu'il en a terminé avec les budgets des comités. Toutefois, le Sous-comité tiendra également compte des préoccupations que le sénateur Robichaud avait exprimées à cette même réunion au sujet des avantages d'un resserrement des liens avec « la Francophonie » et peut-être d'autres pays ou groupes de pays.

À 9 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 4, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates (B) of \$ 639,000 for the fiscal year 2002-2003.

These Supplementary Estimates are needed to meet the following requirements:

to meet the Senate's 30 per cent share of additional funding requested by the Joint Inter-Parliamentary Council;

to provide the necessary funds required for the increased expenditures of the Office and Research Expenses Budget.

Respectfully submitted,

Thursday, February 13, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2002-2003.

Foreign Affairs (Legislation)	
Professional and Other Services	\$ 1,750
Transport and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 2,750</b>

Scrutiny of Regulations (Joint Committee)	
Professional and Other Services	\$ 40,800
Transport and Communications	\$ 1,350
Other Expenditures	\$ 1,770
<b>Total</b>	<b>\$ 43,920</b>

Your Committee recommends that the following additional funds be released for fiscal year 2002-2003.

National Security and Defence (Special Study on National Security Policy)	
Professional and Other Services	\$ 0
Transport and Communications	\$ 36,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 36,000</b>

Respectfully submitted,

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 4 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires (B) de 639 000 \$ pour l'année financière 2002-2003.

Ces crédits supplémentaires sont demandés afin de rencontrer les exigences suivantes:

pour que le Sénat assume sa part de 30 p. 100 des fonds supplémentaires demandés par le Conseil interparlementaire mixte;

pour assumer les dépenses supplémentaires du budget des dépenses de bureau et de recherche.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 13 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Affaires étrangères (Législation)	
Services professionnels et autres	1 750 \$
Transports et communications	500 \$
Autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>2 750 \$</b>

Examen de la réglementation (Comité mixte)	
Services professionnels et autres	40 800 \$
Transports et communications	1 350 \$
Autres dépenses	1 770 \$
<b>Total</b>	<b>43 920 \$</b>

Votre Comité recommande que les fonds additionnels suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Sécurité nationale et de la défense (Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale)	
Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	36 000 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>36 000 \$</b>

Respectueusement soumis,



Tuesday, February 25, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**TENTH REPORT**

Your Committee recommends that the following additional funds be released for fiscal year 2002-2003.

Aboriginal Peoples (Special Study on Urban Aboriginal Youth)	
Professional and Other Services	\$ 5,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

Banking, Trade and Commerce (Special Study on Financial Systems)	
Professional and Other Services	\$ 0
Transport and Communications	\$ 22,700
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 22,700</b>

Energy, the Environment, and Natural Resources (Special Study on emerging issues related to mandate)	
Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 24,900
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 24,900</b>

National Security and Defence (Special Study on National Security Policy)	
Professional and Other Services	\$ 20,000
Transport and Communications	\$ 24,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 44,000</b>

Respectfully submitted,

---

Thursday, March 20, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**ELEVENTH REPORT**

Your Committee recommends a 2.8 per cent economic increase to unrepresented employees of the Senate Administration effective April 1, 2003.

Respectfully submitted,

---

Thursday, March 20, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**TWELFTH REPORT**

The current travel policy for Senate committees includes the following:

Le mardi 25 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les fonds additionnels suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2002-2003.

Peuples autochtones (Étude spéciale relativement aux jeunes autochtones en milieu urbain)	
Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

Banques et commerce (Étude spéciale relativement à la situation actuelle du régime financier)	
Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	22 700 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>22 700 \$</b>

Énergie, environnement et ressources naturelles (Étude spéciale relativement à son mandat)	
Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	24 900 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>24 900 \$</b>

Sécurité nationale et de la défense (Étude spéciale sur la nécessité d'une politique nationale)	
Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	24 000 \$
Autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>44 000 \$</b>

Respectueusement soumis,

---

Le jeudi 20 mars 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**ONZIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande une augmentation économique de 2,8 p. 100 aux employés non-représentés de l'administration du Sénat à compter du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Respectueusement soumis,

---

Le jeudi 20 mars 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**DOUZIÈME RAPPORT**

Voici ce que prévoit actuellement la politique sur les déplacements applicable aux comités sénatoriaux:

Members of a travelling committee and their staff are entitled, for travel within and outside Canada, to a per diem equivalent to the Treasury Board rate or actual expenses accompanied by original receipts.

This policy was adopted in the 38th Report of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on March 29, 1990. It was adopted by the Senate on May 1, 1990.

The current policy has no upper limit or restrictions, seriously compromising accountability.

Your Committee recommends that the policy be amended as follows, to bring in it line with Treasury Board policy:

Where a traveller incurs meal costs that are higher than the established meal allowances in situations outside the traveller's control, the actual and reasonable expenses incurred shall be reimbursed, based on original receipts.

Such a change would improve the policy by allowing a reasonable level of flexibility, while increasing accountability.

Respectfully submitted,

Wednesday, April 2, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### THIRTEENTH REPORT

Your Committee adopted a Revised Policy on Equipment, Furniture and Furnishings and recommends its adoption.

The amendments will serve to update the Policy on Equipment, Furniture and Furnishings, originally passed by the Senate on November 19, 1997, to respond to current needs.

Respectfully submitted,

Wednesday, April 2, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FOURTEENTH REPORT

Your Committee adopted a Revised Policy on Telecommunications and recommends its adoption.

The amendments will serve to update the Policy, originally passed by the Senate on November 7, 1989, which became obsolete due to new technologies.

Respectfully submitted,

Les sénateurs membres d'un comité itinérant et leur personnel ont droit, pour les déplacements au Canada et à l'étranger, à une indemnité journalière égale au taux du Conseil du Trésor ou aux dépenses actuelles accompagnées des reçus originaux.

Cette politique a été adoptée dans le 38<sup>e</sup> rapport du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, le 29 mars 1990. Elle a été adoptée par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1990.

La politique en vigueur ne prévoit pas de plafond ni de restrictions, ce qui compromet sérieusement la responsabilisation.

Votre Comité recommande de modifier cette politique comme suit, pour la rendre conforme à la politique du Conseil du Trésor:

Lorsqu'un voyageur a payé davantage pour ses repas que les indemnités prévues pour des raisons indépendantes de sa volonté, les dépenses réelles et raisonnables autorisées sont remboursées sur présentation des reçus originaux.

Ce changement permettrait d'améliorer la politique car il introduirait une certaine souplesse tout en renforçant la responsabilisation.

Respectueusement soumis,

Le mercredi 2 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité a adopté des modifications à la Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau et en recommande l'adoption.

Les modifications apportées visent à mettre à jour la Politique sur le matériel, les meubles et les accessoires de bureau adoptée par le Sénat le 19 novembre 1997 pour répondre aux besoins actuels.

Respectueusement soumis,

Le mercredi 2 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité a adopté des modifications à la Politique sur les télécommunications et en recommande l'adoption.

Les modifications apportées visent à mettre à jour la Politique adoptée par le Sénat le 7 novembre 1989 rendue désuète par de nouvelles technologies.

Respectueusement soumis,

Thursday, April 3, 2003

Le jeudi 3 avril 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FIFTEENTH REPORT

## QUINZIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2003-2004.

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2003-2004.

Aboriginal People (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 700
<b>Total</b>	<b>\$ 11,200</b>

Banking, Trade and Commerce (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 9,500
<b>Total</b>	<b>\$ 32,500</b>

Energy, Environment and Natural Resources (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 7,500
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 3,000
<b>Total</b>	<b>\$ 11,000</b>

Foreign Affairs (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 3,500
Transportation and Communications	\$ 750
Other Expenditures	\$ 750
<b>Total</b>	<b>\$ 5,000</b>

Legal and Constitutional Affairs (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 35,500
Transportation and Communications	\$ 9,807
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 46,307</b>

(includes \$ 15,000 for professional advice including legal advice. It must be noted that any person hired by the Committee to provide assistance to it can not be given the title of Legal Counsel to the Senate or to the Committee, since the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel is Legal Counsel to all Senate committees.)

National Finance (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 25,500
Transportation and Communications	\$ 6,000
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 31,500</b>

(includes some funding for conferences)

Rules, Procedures and the Rights of Parliament	
Professional and Other Services	\$ 10,000
Transportation and Communications	\$ 500
Other Expenditures	\$ 0
<b>Total</b>	<b>\$ 10,500</b>

Peuples autochtones (législation)	
Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	700 \$
<b>Total</b>	<b>11 200 \$</b>

Banques et commerce (législation)	
Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	9 500 \$
<b>Total</b>	<b>32 500 \$</b>

Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)	
Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	3 000 \$
<b>Total</b>	<b>11 000 \$</b>

Affaires étrangères (législation)	
Services professionnels et autres	3 500 \$
Transports et communications	750 \$
Toutes autres dépenses	750 \$
<b>Total</b>	<b>5 000 \$</b>

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)	
Services professionnels et autres	35 500 \$
Transports et communications	9 807 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>46 307 \$</b>

(y compris 15 000 \$ pour des avis professionnels, dont des conseils juridiques. Il convient de noter que toute personne recrutée par le Comité pour lui fournir un appui ne peut se faire attribuer le titre de conseiller juridique auprès du Sénat ou du Comité, le légiste et conseiller parlementaire étant le conseiller juridique de tous les comités du Sénat.)

Finances nationales (législation)	
Services professionnels et autres	25 500 \$
Transports et communications	6 000 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>31 500 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences)

Règlements, procédure et droits du Parlement	
Services professionnels et autres	10 000 \$
Transports et communications	500 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>Total</b>	<b>10 500 \$</b>



Scrutiny of Regulations (Joint Committee)	
Professional and Other Services	\$ 2,790
Transportation and Communications	\$ 2,250
Other Expenditures	\$ 2,505
<b>Total</b>	<b>\$ 7,545</b>

(includes some funding for conferences)

Social Affairs, Science and Technology (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
<b>Total</b>	<b>\$ 3,000</b>

Transport and Communications (legislation)	
Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	\$ 200
Other Expenditures	\$ 1,000
<b>Total</b>	<b>\$ 21,200</b>

Your Committee recommends that there be a strict claw back process, whereby any funds remaining following the conclusion of an activity, in particular travel for public hearings and/or fact-finding, will be returned to the central budget for redistribution by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. This will be done in such a way that committees will not have to volunteer the return of funds.

Your Committee intends to reconvene in the fall to undertake a review of the financial situation and to consider the release of additional funds. The release recommended in this report will enable committees to plan their work at least through the early fall.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

Examen de la Réglementation (comité mixte)	
Services professionnels et autres	2 790 \$
Transports et communications	2 250 \$
Toutes autres dépenses	2 505 \$
<b>Total</b>	<b>7 545 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences)

Affaires sociales, science et technologie (législation)	
Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>Total</b>	<b>3 000 \$</b>

Transports et communication (législation)	
Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	200 \$
Toutes autres dépenses	1 000 \$
<b>Total</b>	<b>21 200 \$</b>

Le Comité recommande un processus de récupération rigoureux par lequel les fonds inutilisés à la fin d'une activité — particulièrement ceux attribués dans le cadre des audiences publiques ou des missions d'étude — seront réaffectés au budget central pour être redistribués par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le processus fera en sorte que les comités ne seront plus tenus de retourner spontanément les fonds.

Le Comité se propose de se réunir de nouveau cet automne pour examiner la situation financière et envisager l'affectation de fonds supplémentaires. Le montant recommandé dans le présent rapport permettra aux comités de planifier leur travail, à tout le moins jusqu'au début de l'automne.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 13, 2003

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:10 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, this meeting is called to order. You have before you the agenda of the day. The first item is the adoption of minutes of proceedings of November 28, December 5, December 10, December 12 and February 4. Are there any comments, senators?

**Senator Kroft:** On the minutes of Thursday, November 28, the art advisory working group —

**The Chairman:** What page?

**Senator Kroft:** On page 3 — Senator Mahovlich was appointed in addition to Senator Moore, not to replace him.

**Senator Gauthier:** In the same minutes, honourable senators will recall that I raised the issue of the Interpretation and Parliamentary Translation Directorate of Public Works and Government Services Canada, and the fact that they pay for some services at the House of Commons that they do not pay for here.

**The Chairman:** Is that in the minutes?

[*Translation*]

I wondered whether the Clerk, Gary O'Brien, had had time to meet with Mr. Martel, as agreed.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Before answering your question, I would like to provide one clarification, because there is a new memorandum of understanding. Mr. O'Brien met with Mr. Martel. Following that meeting, changes were made to the memorandum of understanding. The Chairman is planning to bring it forward for adoption at the next meeting.

**The Chairman:** The steering committee has to discuss it first. We will report on this following our discussion. Is that all right, Senator Gauthier?

**Senator Gauthier:** Yes.

[*English*]

Item number 2 is the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. Honourable senators, this is the fourth report on the committee budgets. Your subcommittee recommends the release of the following amounts:

Standing Senate Committee on Foreign Affairs, for legislation, \$ 2,750.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 février 2003

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour examiner des questions administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Vous avez sous les yeux l'ordre du jour de la réunion. Le premier point est l'adoption des procès-verbaux des réunions du 28 novembre, du 5 décembre, du 10 décembre, du 12 décembre et du 4 février. Y a-t-il des commentaires à ce sujet?

**Le sénateur Kroft:** Dans le procès-verbal de la réunion du jeudi 28 novembre, il est question du groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'arts...

**La présidente:** À quel page?

**Le sénateur Kroft:** À la page 3. Je voulais vous signaler que le sénateur Mahovlich a été nommé en plus du sénateur Moore, et non pas pour le remplacer.

**Le sénateur Gauthier:** Pour ce qui est du même procès-verbal, les honorables sénateurs se souviendront que j'ai soulevé à cette réunion la question des services assurés par la Direction des services d'interprétation et de traduction parlementaire de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, et le fait que cette dernière paie à la Chambre des communes certains services qu'elle ne paie pas au Sénat.

**La présidente:** C'est inscrit au procès-verbal?

[*Français*]

Je me demandais si le greffier, Gary O'Brien, avait eu le temps de rencontrer M. Martel tel qu'entendu.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Avant de répondre à votre question, j'aimerais apporter une précision, parce qu'il y a eu un nouveau protocole d'entente. Monsieur O'Brien a rencontré M. Martel. Suite à cette rencontre il y a eu des changements au protocole d'entente. La présidente a l'intention de le présenter pour adoption à la prochaine séance.

**La présidente:** Il faut d'abord en discuter au comité de direction. Après on vous en fera rapport. Cela va sénateur Gauthier?

**Le sénateur Gauthier:** Oui.

[*Traduction*]

Le deuxième point à l'ordre du jour est le Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Honorables sénateurs, il s'agit du quatrième rapport sur les budgets des comités. Votre sous-comité recommande que les montants suivants soient débloqués:

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, pour l'examen d'un projet de loi, 2 750 \$.

Standing Senate Committee on National Security and Defence, a special study, \$ 36,000.

National Security and Defence, also a special study, but by the Veterans Affairs Subcommittee, \$ 2,000.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, for a joint committee with the House of Commons, \$ 43,920.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, a special study on mental health, \$ 26,600.

These recommended releases amount to a total of \$ 111,270. I should like to summarize the current financial situation of committees and, to facilitate that, I refer honourable senators to the table that has been distributed to you.

*[Translation]*

If the amounts set out in the fourth report are released today, the Committee on Internal Economy will have released a total of \$ 1,326,087.

We have recommended that the amount of \$ 1,326,087 be released. An amount of approximately \$ 106,000 will remain available for other committees, once some \$ 100,000 have been set aside for witnesses.

*[English]*

I would like to recognize that the total of all demands from all committees could not be financed. This, of course, is a situation beyond our control when one considers the following statistics:

*[Translation]*

The total amount made available to committees for fiscal year 2002-2003 was \$ 1.8 million. An amount of \$ 400,000 was allocated for witnesses, in addition to the \$ 1.3 millions.

During the first session, the amount requested by committees was \$ 3,934,137. The amount approved was \$ 1,762,819. Expenditures amounted to \$ 589,964.

The amount of remaining funds available for the second session was \$ 1,172,855. This amount increased to \$ 1,432,000 once we realized we would not require the entire amount set aside for witnesses. We therefore took some of the money reserved for witnesses, and which we had already approved, from the amounts requested by committees.

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, pour une étude spéciale, 36 000 \$.

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, également pour une étude spéciale, mais qui sera entreprise par le Sous-comité des affaires des anciens combattants, 2 000 \$.

Le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation, pour les travaux d'un comité mixte auquel participe la Chambre des communes, 43 920 \$.

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, pour une étude spéciale sur la santé mentale, 26 600 \$.

Cela représente un total de 111 270 \$. Permettez-moi maintenant de vous donner un petit résumé de l'actuelle situation financière des comités et, pour vous faciliter la tâche, je vous propose, honorables sénateurs, de vous reporter au tableau qui vous a été distribué.

*[Français]*

Si les montants qui figurent dans le quatrième rapport sont débloqués aujourd'hui, la régie interne y aura débloqué un montant de 1 326 087 dollars.

Nous avons recommandé un déblocage au montant de 1 326 087 dollars. Un montant d'environ 106 000 dollars sera disponible pour les autres comités lorsqu'un montant de 100 000 dollars aura été mis à part pour les témoins.

*[Traduction]*

Je tiens à mentionner qu'il n'a pas été possible d'accorder la totalité des montants budgétaires demandés par tous les comités. Il s'agit là, évidemment, d'une situation indépendante de notre volonté. À cet égard, certaines statistiques sont éloquentes:

*[Français]*

Le montant total mis à la disposition des comités pour l'exercice 2002-2003 était de 1,8 million de dollars. Un autre montant de 400 000 dollars a été alloué pour les témoins, en surplus du 1,3 million de dollars.

Pendant la première session, le montant demandé par nos comités était de 3 934 137 dollars. Le montant approuvé était de 1 762 819 dollars. Les dépenses étaient de 589 964 dollars.

Un surplus de 1 172 855 dollars était disponible pour la deuxième session. Ce montant est passé à 1 432 000 dollars après avoir constaté que nous n'aurions pas besoin de tout le montant prévu pour les témoins. Nous avons donc emprunté de l'argent pour certains témoins pour lesquels nous avons donné notre approbation dans le montant qui nous était réclamé par les comités.



[English]

In summary, to this point in the second session, the amounts required are \$ 1,769,484, while the amount recommended for approval, including this report, is \$ 1,326,087. This leaves some \$ 106,000 for new requests to the end of the fiscal year on March 31, 2003.

Honourable senators, this is a summary and exemplifies the struggle your subcommittee has had throughout the year.

I would like to thank all the committee chairs for their understanding and patience in this very difficult exercise.

Let me assure honourable senators this was not an easy task. The subcommittee had to consider demands that far exceeded the total budget.

We are satisfied that each demand was given serious consideration, each committee was treated fairly and the same criteria were applied to each request.

[Translation]

I can assure you that there was full transparency throughout this exercise. I therefore move adoption of this report.

[English]

That is the fourth report of the committee.

**Senator Bryden:** I am sorry, did Senator Gauthier move the adoption?

**The Chairman:** Some people wish to speak on this, but I think he proposed the adoption.

**Senator Gauthier:** I did.

**Senator Bryden:** All I was wanted to do was second the motion. I presume we can speak on it.

**The Chairman:** You can speak on it later.

Report adopted, on motion of Senator Gauthier.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Madam Chairman, is the amount of \$ 106,000 available for new funding requests by committees?

**The Chairman:** It is actually a cushion we are maintaining in order to meet any requests that may come in between now and March 31.

**Senator Robichaud:** Is it customary to do this every year?

**The Chairman:** Yes, it is perfectly normal.

**Senator Robichaud:** So, that money is available for urgent requests.

[Traduction]

Pour résumer, donc, pour la deuxième session, les montants requis jusqu'ici se chiffrent à 1 769 484 \$, alors que le montant que nous vous recommandons d'approuver, y compris ce rapport, se monte à 1 326 087 \$. Ça laisse un solde de 106 000 \$ pour répondre aux nouvelles demandes qui pourraient être faites d'ici la fin de l'exercice financier, qui se termine le 31 mars 2003.

Honorables sénateurs, voilà donc un petit résumé de la situation qui démontre bien le travail difficile qu'a dû accomplir votre sous-comité toute l'année.

Je tiens à remercier tous les présidents de comité pour leur compréhension et leur patience durant cet exercice fort difficile.

Permettez-moi de vous assurer, honorables sénateurs, que ce n'était pas tâche facile. Le sous-comité a dû examiner des demandes de financement qui dépassaient de loin le budget total.

Mais nous sommes convaincus que chaque demande a été examinée avec sérieux, que chaque comité était traité de manière juste et équitable, et que chaque demande était évaluée selon les mêmes critères.

[Français]

Je peux affirmer que le travail a été fait avec la plus grande transparence. Je vous demande d'adopter ce rapport ce matin.

[Traduction]

Voilà donc qui termine le quatrième rapport du comité.

**Le sénateur Bryden:** Si vous me permettez, le sénateur Gauthier a-t-il proposé l'adoption du rapport?

**La présidente:** Certains voudraient intervenir à ce sujet, mais je pense bien qu'il en a proposé l'adoption.

**Le sénateur Gauthier:** Oui, en effet.

**Le sénateur Bryden:** Je voulais simplement appuyer la motion. Je présume qu'on peut aussi faire des commentaires.

**La présidente:** Oui, un peu plus tard.

Le rapport est adopté, par suite de la motion proposée par le sénateur Gauthier.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Madame la présidente, est-ce que le montant de 106 000 dollars est disponible pour de nouvelles demandes faites par les comités?

**La présidente:** En fait, c'est un coussin que l'on garde pour les demandes que l'on pourrait avoir d'ici le 31 mars.

**Le sénateur Robichaud:** Est-ce la coutume annuelle?

**La présidente:** C'est normal.

**Le sénateur Robichaud:** Ce montant est disponible pour les cas d'urgence.

**Senator De Bané:** Is this the right time to raise the matter of standing senate committees being unable, because of a lack of appropriate funding, to send all their members on a trip or allow them to attend meetings outside the capital?

**The Chairman:** Criteria have been developed for spending by each of the committees. Every committee chairman received a list of the criteria.

I asked that copies of the letter sent out to committee chairmen be distributed, and I hope you have those on file. You should also have a copy in this morning's package.

**Senator De Bané:** Is this the appropriate time to discuss the budget?

**The Chairman:** Yes.

**Senator De Bané:** I wanted to say just how ill-advised I consider this decision not to allow all committee members, because of a lack of adequate financial resources, to attend meetings of their standing committee outside of the capital to be. I understand that as long as our financial house was not in order, there was a need to bring spending down significantly. But for committee members now to be told that they cannot all attend meetings outside the capital does not seem right to me. It is not because I, personally, like to travel. On the committee of which I am a member, the Foreign Affairs Committee, the Chairman informed us that he didn't have enough money to take us all to Washington. I was the first to raise my hand and say that I would be willing to abstain in order that others could go instead. When members take an interest in aiming a thorough understanding of a particular issue and are then told that unfortunately, their place is here in Ottawa, and only in Ottawa, I don't think that is right. Especially now that we have put our financial house in order. I think that when the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration authorizes a committee to study an issue, it should provide it with the appropriate funding, if it makes sense for that committee to consult experts elsewhere.

[English]

The most important topic for us is how to maintain the economic relationship with our most important trading partner, the United States. This is by far the most urgent and pressing problem. I know of no other topic that is as vital.

I would like to argue that it is absolutely essential that we give special consideration to the Defence and Security Committee that will be travelling to Washington. They have met in Ottawa more often than any other committee, and now we are telling them that they cannot take all of their members to Washington.

Now that our public finances are in order, I urge honourable senators to reconsider that issue.

**Le sénateur De Bané:** Est-ce le bon moment pour amener le sujet que l'on ne peut pas, par manque de financement permettre à tous les membres d'un comité permanent du Sénat de voyager et de participer à des séances à l'extérieur de la capitale?

**La présidente:** Des critères ont été établis pour les dépenses de chacun des comités. Les critères ont été envoyés à chacun des présidents de comité.

J'ai fait distribuer, j'espère que vous l'avez dans vos dossiers, les copies des lettres qui ont été envoyées aux présidents de comité. Vous avez cette copie dans le dossier de ce matin.

**Le sénateur De Bané:** Est-ce le bon moment pour discuter du budget?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur De Bané:** J'aimerais vous dire combien je trouve mal avisé cette décision de ne pas permettre, par manque de ressources financières, à tous les membres d'un comité de participer à des séances de leur comité permanent à l'extérieur du Sénat canadien. Je comprends que lorsque les finances publiques du pays étaient en très mauvais état qu'il fallait réduire énormément les dépenses. Mais aujourd'hui que l'on dise aux membres d'un comité qu'ils ne peuvent pas tous participer à des séances à l'extérieur, il me semble que c'est incorrect. Ce n'est pas que personnellement je tiens à voyager. Au comité où je siège, le Comité des affaires étrangères, le président nous a dit qu'il n'avait pas les fonds nécessaires pour tous nous amener à Washington. J'étais le premier à lever ma main pour dire que je m'abstenais d'y aller pour permettre à d'autres d'y aller. Lorsque des membres s'intéressent à un sujet d'une façon approfondie et ensuite qu'on leur dise malheureusement, que leur place est uniquement à Ottawa, ce n'est pas correct. Surtout lorsque les finances du pays sont en bon état. J'aimerais que lorsque le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration autorise un comité à étudier un sujet, qu'on lui donne le financement s'il est logique qu'il puisse aller consulter des experts ailleurs.

[Traduction]

Pour nous, la question la plus importante est de voir comment nous pouvons maintenir des rapports économiques avec notre plus important partenaire commercial, soit les États-Unis. Ça, c'est la question la plus urgente et pressante à l'heure actuelle. Pour moi, aucune autre question ne revêt une importance aussi critique.

J'estime par conséquent qu'il est tout à fait essentiel que nous fassions une exception pour le Comité de la défense et de la sécurité qui doit se rendre à Washington. Ce comité a tenu ses réunions à Ottawa plus souvent que n'importe quel autre comité, alors qu'on lui dit à présent que tous les membres du comité ne pourront pas aller à Washington.

Étant donné que nous avons assaini les finances publiques, j'exhorte mes collègues sénateurs à réexaminer cette question.



*[Translation]*

**The Chairman:** Senator De Bané, when you're looking at a request for \$ 60,000 for travel, plus \$ 20,000 for an expert, for a total of \$ 80,000, and there are also requests from every other committee, I can tell you that no committee chairman is going to want to give his budget to another committee. If some people are prepared to be generous, that's great, but all committee chairmen think their issues are important. What we tried to do was to set criteria for allocating funds based on the available budget, so that every committee would be treated in a fair and reasonable fashion. For example, Senator Fraser would tell you that she needs money to examine her media bill, which is her top priority. Every committee wants to get as much money as it possibly can. So, we set criteria to be sure that each would be given equal consideration. There are no super senators or super committees here. As far as the Internal Economy, Budgets and Administration Committee is concerned, all committees are important.

**Senator Robichaud:** That was a good summary of what I wanted to say. We have to make choices, Senator De Bané. It isn't easy, and it isn't pleasant. I can't see how it could be said that we are trying to limit committee travel, because if the entire committee decides it wants to travel, that is its decision, is it not? If we are talking about fact-finding missions, that introduces a new element. The entire committee does not travel. And I have to say I have problems with that for a variety of reasons, because in many cases, there is no interpretation provided on such fact-finding missions. Whatever city the committee is visiting, some senators will have an advantage, depending on the language spoken and how well they understand the proceedings. When committees want to travel and funds are available for that purpose, we have had to ensure that certain criteria are met. We have had to make choices. Where fact-finding missions are involved, it would seem that there are different arrangements. We had asked that notes be prepared about such missions so that we would know what they include. At least, that is my understanding. You say that we have put our financial house in order. That is true, but that did not come without sacrifice. I believe that next year, we will still be in a position where we will not be able to allocate funds for everything. Our approach is one of extreme prudence. And I would like to see us maintain that approach in the future.

**The Chairman:** I will ask committee members if they wish to comment, and then we will give observers an opportunity to speak.

*[English]*

**Senator Kroft:** I have a couple of points to make on this subject. First, I just want to be sure that all honourable senators understand that this is not the problem of a single committee. I am on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. Next month, we will be going to Washington and New York in connection with the study on corporate governance and the Enron situation.

*[Français]*

**La présidente:** Sénateur De Bané, quand on a une demande de 60 000 dollars pour un voyage, plus 20 000 dollars pour un spécialiste, ce qui fait 80 000 dollars, que l'on a des demandes de tous les comités, il n'y a pas un président de comité qui va vouloir donner son budget à un autre comité. S'il y en a qui sont généreux, tant mieux, mais tous les présidents trouvent que leur dossier est important. Ce qu'on a tenté de faire, c'est d'établir des critères pour l'allocation des fonds suivant le budget que nous avons pour que ce soit juste et raisonnable pour chacun des comités. Par exemple, le sénateur Fraser vous dirait qu'elle a besoin d'argent pour son projet de loi sur les médias, le plus important de ses dossiers. Chaque comité veut le maximum du montant qui peut être alloué. On a établi des critères pour que chacun soit considéré sur le même pied. Il n'y a pas de supersénateur, ni de supercomité. Tous les comités sont importants aux yeux du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

**Le sénateur Robichaud:** Vous avez bien résumé ce que j'avais à dire. Nous avons des choix à faire, sénateur De Bané. Ce n'est pas facile, ce n'est pas plaisant. Lorsque l'on dit qu'on essaie de limiter les voyages des comités, je comprends mal cette affirmation, parce que lorsque tout le comité choisi de se déplacer, c'est sa décision, n'est-ce pas? Lorsqu'il s'agit de quête d'information, nous avons alors des éléments nouveaux. Le comité en entier ne se déplace pas. J'ai des problèmes avec cela pour plusieurs raisons, parce que dans bien des cas, lorsqu'on va en quête d'information il n'y a pas d'interprétation. Indépendamment de l'endroit visité, certains sénateurs seront avantagés selon la langue parlée et comprise. Quand les comités veulent se déplacer et que les fonds sont disponibles on a dû s'assurer de certains critères. On a dû faire des choix. Si on va en quête d'information, semble-t-il que c'est une formule différente. On avait demandé à ce qu'on prépare des notes sur la question de quête d'information à savoir ce que cela comprendrait. Au moins, c'est ce que je comprends. Vous dites que les finances du pays vont mieux. Oui, mais cela n'a pas été fait sans sacrifice. Je crois même que l'an prochain on sera encore dans une situation où l'on n'aura pas de fonds à distribuer de part et d'autre. Notre approche a été faite avec beaucoup de prudence. J'aimerais suivre cette ligne de conduite à l'avenir.

**La présidente:** Je vais demander aux membres du comité s'ils ont des commentaires, ensuite on demandera aux observateurs.

*[Traduction]*

**Le sénateur Kroft:** J'ai plusieurs observations à faire à ce sujet. D'abord, je voudrais m'assurer que tous les honorables sénateurs comprennent bien que ce n'est pas le seul comité à être confronté à ce problème. Je siège au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Le mois prochain, nous allons nous rendre à Washington et à New York dans le cadre d'une étude sur la régie d'entreprise et la situation chez Enron.



I suppose this is fact-finding in the sense that we are not working to a specific piece of proposed legislation. On the other hand, it is work that is preparatory to legislation and regulation that is currently before the public and before the government.

I am not sure, in our work at least — and I am sure this is shared by other committees — that the line between fact-finding and legislation is always as clear as we would like to think it is.

We feel that this trip is essential to the work of the committee. The Banking Committee does not leave the country often. We are in the position of having to restrict the number of members who can go. Ours is a committee that enjoys a high degree of participation and activity. We have members who would be very interested in going on that trip, who would be very useful on that trip. However, under the present rules, they cannot go.

I do not want any committee to feel that they are alone in this position — there may well be others.

Having said that, I am not sure what the answers are. We could leave the committees to make the decision on how they want to spend their allocation. Then, I suppose, when they present their budgets, the debate in the chamber will be about whether they are spending well.

The real problem is that the committees do not have enough money. The committee budget, when I was involved with this, was approximately \$900,000 and, in effect, we doubled it. It was clear that it was necessary, with the level of activity in the committees that was coming up. We could see two years ago that, if we were to not only make possible but also encourage the kind of work that indeed is happening, we would need more.

We were lulled into a sense that we had more in the budget than we needed. We thought that if we did not spend all of the money, there would always be some at the end. However, a series of circumstances arose — and Parliament is a set of circumstances. We had prorogation, et cetera, and we did not spend money. It is impossible to look at the situation objectively and say that the core cause is anything other than the fact that, in total, there is not enough money.

A focus of this committee, first and foremost, should be recognition that we need more money in the committee budgets. We can cut one end off the blanket and sew it to the other end, but it is still basically the same blanket. We have to realize that we are dealing with insufficient funds for the level at which the committees are currently working.

Je suppose qu'il s'agit surtout d'une mission d'information, en ce sens que ce travail ne s'accomplit pas dans le cadre de l'examen d'un projet de loi. Par contre, c'est un travail exploratoire qui doit se faire en prévision du projet de loi et du règlement d'application dont le public et le gouvernement sont déjà saisis à l'heure actuelle.

Je ne suis pas sûr, dans le cas de mon comité du moins — et je suis convaincu qu'il en va de même pour d'autres comités — que la ligne de démarcation entre le travail d'enquête ou d'information et le travail d'examen législatif soit toujours aussi claire qu'on se l' imagine.

Nous estimons, pour notre part, que ce voyage est essentiel au travail du comité. Le Comité des banques ne quitte pas souvent le pays. On nous oblige en l'occurrence à limiter le nombre de membres qui pourront y participer. Or nous avons un degré élevé de participation et d'activité au sein de notre comité. Nous avons des membres qui seraient très intéressés à faire ce voyage et qui nous seraient bien utiles pendant ce voyage. Mais selon les règles actuelles, ils ne peuvent pas y participer.

Donc, je ne voudrais pas que quelque comité que ce soit ait l'impression d'être le seul à faire face à cette situation — il y en a peut-être d'autres aussi.

Ceci dit, je ne sais pas trop en quoi consisterait la solution. Nous pourrions laisser le soin aux comités de déterminer comment ils voudraient utiliser les crédits qui leur sont accordés. À ce moment-là, je suppose que lorsqu'ils présenteront leurs budgets, le débat dans la salle du Sénat portera surtout sur le fait de savoir si ces crédits ont été utilisés à bon escient ou non.

Le vrai problème, c'est que les comités n'ont pas assez d'argent. Le budget pour les comités, lorsque j'ai eu à m'y intéresser, était d'environ 900 000 \$, et nous avons effectivement décidé de le doubler. Il était clair que cette augmentation s'imposait, vu le degré d'activité prévu des divers comités. Il y a deux ans déjà, nous avons compris que si nous souhaitions non seulement permettre, mais aussi encourager le genre de travail qui se fait actuellement, il faudrait plus d'argent.

Nous avons donc cru, à tort, que les fonds prévus au budget dépassaient nos besoins. Nous pensions que si nous ne dépensions pas tout, il en resterait toujours. Mais par une combinaison de circonstances — et c'est l'essence même du Parlement — la Chambre a fini par être prorogée, et cetera, et nous n'avons pas utilisé tous les crédits. Donc, si on examine objectivement la situation, on doit conclure que la cause fondamentale de nos difficultés est tout simplement que le total des crédits attribués n'est pas suffisant.

L'une des grandes priorités de ce comité devrait d'abord et avant tout consister à reconnaître qu'il faut accroître les budgets des comités. On peut toujours couper un bout de la couverture et le recoudre à l'autre bout, mais on se retrouve toujours avec la même couverture. Il faut donc se rendre compte que le niveau de financement des comités est insuffisant, eu égard à leur niveau actuel d'activité.

Recognizing all the difficulties involves fundamental issues of budgeting and how we approach the process. We are trying to make too little money go too far, and that is a problem. It is a problem shared by the Banking Committee, the Defence and Security Committee, and I am not sure what others.

[Translation]

**Senator Gill:** I would just like to add one thing with respect to Senator De Bané's comments. It's quite true that I don't have a great deal of parliamentary experience. However, I do know that when we are given a mandate, we have a duty to show we are equal to the task and try to fulfill our responsibilities to the best of our abilities. I am the third member of the steering committee and I believe it is very important to take these things seriously. I don't see how we could possibly manage if we didn't set some guidelines in order to be as fair as possible with everyone. Without criteria to guide us, we run the risk of being influenced by pressures from outside. As a general rule — and this is something I learned in the Aboriginal world — very often it is the squeaky wheel — the one who talks the most and has the most arguments — that gets the grease. That just isn't fair to others who are not "squeaky wheels."

Before engaging in this exercise, we reviewed what had been done in previous years and realized that committees never travel with all their members. We looked at how many members generally travel with their committee and after meeting with each of the committee chairs, we decided it might be reasonable to adopt a rule such as this. If we don't do that, there is a strong chance that these decisions will be based on arbitrary judgements, and that's dangerous.

[English]

**Senator Stratton:** I will refer to the minutes of December 5, 2002. Page 12 notes the principles upon which the steering committee had acted, and that is the basis of the letter that went out February 4 from the chair, I believe, that I support completely. I believe our side would support it completely, because you have to be prudent. You have to be fair. Fair is the word here, fair and balanced.

I recall travelling with other committees across the country and overseas. It is rare that you get approval to travel with all 12 committee members. I have never seen that, and I have been here close to 10 years now.

If we allow 6 out of 12 or 6 out of 9 to travel, I think that would be fair.

**Senator Banks:** Or 6 out of 15.

**Senator Stratton:** We should stick to these principles.

**Senator Kenny:** Thank you, Madam Chair, and I appreciate being put on the list.

Mais pour vraiment aller au fond du problème, on doit forcément examiner certains aspects fondamentaux du processus de budgétisation et de notre approche à cet égard. Nous essayons de distribuer trop peu d'argent entre un trop grand nombre de comités, et cela pose forcément problème. C'est certainement un problème pour le Comité des banques, le Comité de la défense et de la sécurité, et peut-être d'autres encore.

[Français]

**Le sénateur Gill:** J'aimerais ajouter une chose au commentaire du sénateur De Bané. Il est vrai que je n'ai pas beaucoup d'expérience parlementaire. Cependant, je sais que quand on nous confie un mandat, il faut être à la hauteur et essayer de prendre nos responsabilités au meilleure de notre connaissance. Je suis le troisième membre du comité de direction et selon moi, il est important de prendre les choses au sérieux. Je ne vois pas comment on pourrait gérer une telle situation sans se donner certaines balises afin d'être le plus équitable possible. Si on ne se donne pas des critères pour nous guider, on risque fort de se laisser influencer par les pressions qui viennent de l'extérieur. Règle générale — et j'ai appris cela dans le monde indien — c'est souvent celui qui parle le plus, qui a le plus d'arguments, qui obtient le plus. Cela devient injuste pour ceux qui parlent moins.

Avant de s'engager dans l'exercice, on a révisé ce qui se faisait les années passées et on s'est aperçu que les comités ne voyageaient jamais avec tous leurs membres. On a observé le nombre de membres qui voyageaient habituellement avec leur comité et, après avoir rencontré chacun des présidents, on a jugé qu'il était peut-être raisonnable d'adopter une règle de ce genre. Si on ne fait pas cela, on risque fort que cela ne devienne des évaluations arbitraires. C'est dangereux.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Je vous demande de vous reporter au procès-verbal de la réunion du 5 décembre 2002. Il est question à la page 12 des principes qui ont guidé le travail du comité directeur, et qui ont donné lieu à la lettre envoyée le 4 février par la présidente, si je ne m'abuse, et avec laquelle je suis tout à fait d'accord. Je pense que de notre côté, mes collègues seraient tout à fait d'accord, parce qu'il faut être prudent. Il faut être juste. L'équité est d'importance primordiale dans ce contexte; l'équité et l'équilibre.

Je me souviens d'avoir fait des voyages au Canada et à l'étranger avec d'autres comités. Il arrive rarement qu'on autorise un voyage pour l'ensemble des 12 membres d'un comité. Je n'ai encore jamais vu cela, alors que je suis au Sénat depuis presque 10 ans.

Si nous permettons à six membres sur 12, ou six membres sur 9, de participer au voyage, ça me paraît juste.

**Le sénateur Banks:** Ou six membres sur 15.

**Le sénateur Stratton:** Il faut respecter ces principes.

**Le sénateur Kenny:** Merci, madame la présidente, et merci de m'avoir permis d'intervenir.



The first concern that I need to express is the lack of consultation with the people affected by this policy. It is important that this committee come forward with guidelines. That is part of its function. Historically, the committee has viewed itself as a facilitator for senators to do their job.

When rules are brought forward that will have an impact on committees, the committees, or their chairs, should have an opportunity to join with this committee to discuss changes that will affect how they function and manage. It gives the committees an opportunity to draw to the attention of this committee the impact of regulations on day-to-day management.

I should point out that the information in the letter sent to us created certain planning and administrative problems that are very difficult to accommodate when you are looking 14 months ahead. We should give an opportunity to committee chairs to sit down and talk to this committee. That would be very helpful.

There was no discussion of these rules with committee chairs when they met to discuss the budget with the steering committee. That is one reason why we no longer have a deputy chair of this committee. He feels that concern. Consultation is fundamental, and it contributes to the reasonable management of this institution.

**The Chairman:** Senator Kenny, we will have a new deputy chair, so do not worry.

**Senator Kenny:** I was referring to why he....

**The Chairman:** He was in the difficult position of experiencing pressure from your committee and being deputy chair.

**Senator Kenny:** He said that he did not have an opportunity to express his views.

**The Chairman:** Yes he did.

**Senator Kenny:** I am quoting him.

**The Chairman:** He did. He used many words to tell us how important your committee was. He did his job.

**Senator Kenny:** He was not getting any pressure from our committee.

**Senator Gill:** Was he on your committee?

**Senator Kenny:** Yes, but he was not getting pressure from it, Senator Gill.

The point I was trying to make about consultation is if regulations have an impact on someone, it is natural justice that they have an opportunity to comment on them. What the committee decides after that is the committee's own business. That has not happened.

Je voudrais dans un premier temps protester contre le manque de consultation des personnes directement touchées par cette politique. Il est important que le comité élabore des lignes directrices. Cela fait partie de son travail. Par le passé, ce comité a toujours considéré que son rôle consistait surtout à faciliter le travail des sénateurs.

Lorsqu'on propose des règles qui ont un impact sur les comités, les membres de ces comités, ou leur président, devraient avoir l'occasion d'assister à une réunion de ce comité pour discuter de changements qui vont influencer sur leur mode de fonctionnement et leur façon de s'organiser. Cela permet aux comités de faire connaître aux membres de ce comité les éventuelles répercussions des règlements sur la gestion au jour le jour de leurs affaires.

Je me permets de vous signaler, d'ailleurs, que l'information que contenait la lettre qui nous a été envoyée nous a créé certains problèmes de planification et administratifs qui sont extrêmement difficiles à résoudre lorsqu'on doit planifier ses activités 14 mois à l'avance. Il faudrait que les présidents de comité aient l'occasion de venir parler aux membres de ce comité. Ce serait bien utile.

Ces règles n'ont fait l'objet d'aucune discussion avec les présidents de comité lorsqu'ils se sont réunis pour parler du budget avec le comité directeur. C'est l'une des raisons pour lesquelles ce comité n'a plus de vice-président. Il est très sensible à cette préoccupation. La consultation est tout à fait fondamentale, et contribue à garantir que cette institution sera administrée de façon raisonnable.

**La présidente:** Sénateur Kenny, nous aurons un nouveau vice-président; alors ne vous en faites pas.

**Le sénateur Kenny:** Je parlais des raisons pour lesquelles...

**La présidente:** Il s'est trouvé dans une situation fort difficile, du fait d'être vice-président et de subir les pressions exercées par votre comité.

**Le sénateur Kenny:** Il m'a dit qu'il n'avait pas l'occasion d'exprimer son opinion sur la question.

**La présidente:** Ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Kenny:** Encore une fois, je cite ses propres paroles.

**La présidente:** Non seulement il a eu l'occasion d'exprimer son opinion, mais il nous a longuement expliqué pourquoi le travail de votre comité était si important. Il a bien fait son travail.

**Le sénateur Kenny:** Il ne faisait l'objet d'aucune pression de la part des membres de notre comité.

**Le sénateur Gill:** Est-ce qu'il était membre de votre comité?

**Le sénateur Kenny:** Oui, sénateur Gill, mais on ne faisait pas pression sur lui.

Ce que j'essayais de vous dire à propos des consultations, c'est que si des règlements ont une incidence sur quelqu'un, le principe de la justice naturelle requiert qu'on lui donne l'occasion de se prononcer sur ces règlements. Le comité a ensuite toute liberté pour prendre la décision qui lui semble la plus appropriée. Mais telle n'a pas été la démarche en l'occurrence.



There was a comment in the document that has been circulated to us that there is \$106,000 available for new requests and demands. It is there for contingency and planning.

I could understand that if it was December, or even January, but it is February. This committee will not meet next week because the Senate will not be here. There is then one week when the committee will meet, two weeks where the Senate is not here again, and then two weeks left in the fiscal year. Now frankly, it seems to me unlikely, given how long it takes to plan a trip, that a committee would be thinking of taking such a trip in the last two weeks of the fiscal year and not be raising that question with this committee right now.

We are in the process of trying to organize a trip to Washington. The Banking Committee and the Energy Committee are organizing trips. People are talking to others right now. One of the difficulties is they cannot do that unless they are confident that they have a budget.

I raised yesterday with you, Madam Chair, the problem that even if a report comes forward today, it needs to be considered. It cannot be dealt with in the chamber because nobody is here next week.

**Senator Kenny:** I may not say no, but there are some members who may say no on principle. Even if you have agreement of the Conservative and Liberal caucuses, there are others in the chamber with the ability to say no, and they have done that, much to the surprise of all of us.

**The Chairman:** Out of respect for our colleagues, let us believe that people will understand and will say yes. Perhaps I have too much respect for my colleagues, but if we all did that, everything would be okay.

**Senator Kenny:** I know of an individual who has told one committee chair, not me, that he will not give leave to that committee chair, ever, unless that committee chair takes on a certain study. That is a fact.

The likelihood of someone who comes forward in the last week of February to request funds getting approval is small. The only time they could spend the funds is in the last two weeks of March. You cannot lay on a trip on such short notice. I submit that concerning the \$ 106,000 available for new requests, the committee, at some time, has to decide no. If someone wants to do something, it will be in the next fiscal year and these funds will lapse, and there may be other funds that will lapse. Given the tight budget we have, the idea of letting funds lapse does not seem reasonable when people have worthwhile projects coming forward.

Il est mentionné dans le document qu'on nous a fait distribuer qu'il reste 106 000 \$ au budget pour répondre à de nouvelles demandes de financement. Cette somme est réservée à des fins de financement d'imprévus et de planification.

Je pourrais comprendre que ce soit le cas si on était en décembre, ou même janvier, mais nous sommes déjà au mois de février. Ce comité ne se réunira pas la semaine prochaine étant donné que le Sénat ne siégera pas. Ensuite nous aurons une semaine pendant laquelle le comité siégera, puis deux semaines où le Sénat ne siégera pas, encore une fois, ce qui signifie qu'il ne restera plus que deux semaines avant la fin de l'exercice financier. Mais je trouve tout à fait improbable, étant donné le temps qu'il faut pour planifier un déplacement, qu'un comité envisage d'organiser un voyage au cours des deux dernières semaines de l'exercice financier, sans en avoir déjà parlé avec ce comité.

Pour notre part, nous sommes en train d'essayer d'organiser un voyage à Washington. Le Comité des banques et le Comité de l'énergie organisent, eux aussi, des voyages. Les gens se parlent entre eux en ce moment. Et ils se heurtent tous au même problème, à savoir qu'ils ne peuvent pas poursuivre leur planification à moins d'être sûrs d'obtenir le budget requis.

Je vous disais hier, madame la présidente, que même si un rapport est présenté aujourd'hui, il doit être examiné en bonne et due forme. On ne pourra pas le traiter au Sénat, parce qu'il n'y aura personne ici la semaine prochaine.

**Le sénateur Kenny:** Je ne vais peut-être pas voter contre, mais il y a un certain nombre de sénateurs qui le feront peut-être pour une question de principe. Même si vous avez l'accord des caucus conservateur et libéral, il y a d'autres sénateurs qui peuvent toujours dire non, et ils l'ont déjà fait, à notre grand étonnement à nous tous.

**La présidente:** Par respect pour nos collègues, partons du principe que les gens comprendront et diront oui. J'ai peut-être trop de respect pour mes collègues, mais je pense que si tout le monde se comportait de cette façon, il n'y aurait pas de problème.

**Le sénateur Kenny:** Je connais une personne qui a fait savoir à un président de comité — pas moi — qu'il refusera toujours d'approuver ce qui est proposé, à moins que ce président de comité n'accepte de mener une certaine étude. Ça, c'est un fait.

La probabilité que quelqu'un se présente au cours de la dernière semaine de février pour demander l'approbation d'un budget est faible. Il lui resterait seulement les deux dernières semaines de mars pour dépenser cet argent. On ne peut pas organiser un voyage avec si peu de préavis. En ce qui concerne les 106 000 \$ qui sont disponibles pour répondre aux nouvelles demandes de financement, à un moment donné, le comité devra dire non. Si quelqu'un veut faire quelque chose, il devra accepter de le faire au prochain exercice financier, si bien qu'il y aura préemption des crédits, et d'autres crédits aussi resteront peut-être inutilisés et ne seront pas reportables. Étant donné le budget très serré dont nous disposons, l'idée de ne pas utiliser la totalité de nos crédits, alors que ces crédits sont non reportables, ne semble pas raisonnable, surtout que des projets très valables sont proposés actuellement.

I requested and was granted an opportunity to meet with the steering committee last Tuesday, and then I was advised that the steering committee did not want to hear from me any further and that they had all the information they needed to make a judgment. Well, the \$ 36,000 does not accommodate the needs of the committee in doing the trip properly. We are going on this, and we went last year, with a full committee. I can cite numerous examples of where people have gone with a full committee.

As Senator De Bané said, this is an important file. We have meetings arranged with six congressional committees. We have two others from whom we are waiting to hear back. We met with the six congressional committees last year. We did that partly because the Prime Minister said it was important because the embassy does not have the capacity to develop relationships with Congress. We have had an ongoing relationship with these committees since then and we would like to continue that. We find it useful not only for the writing of our reports, in which we included much of the material, but also as an occasion to debunk much of the wrong information that congressmen and senators have about Canada. We were able to protect Canadian interests in Congress. I cannot judge how well we did that, but I can tell you that the Prime Minister said to me, and has said publicly, that the embassy is not sufficiently staffed to manage it all.

One of our requests in the budget was funding for entertaining these people. We invite them to breakfast meetings and we have lunch with them. We find that if we try to have meetings with them other than at meal times, they have votes to attend and they get up to leave. Any senator who has gone to Washington knows that, even if your opposite number is in mid-sentence, they can get up to go to vote. Every vote is recorded and they know that they cannot stay and talk to you no matter what you are saying. That is one part of our need.

We will not be able to entertain these people over a meal with the \$ 36,000 in this report. Frankly, breakfast is the best time to talk to congressmen and senators. When you talk about "the \$ 20,000 staff," well, committees have hired staff out of Washington for years to assist them in the meetings. The embassy gives us the brush-off.

We have been through that experience whereby the embassy does not have the resources to follow through. An embassy spokesperson may say they are glad to have us there and that they may have a third secretary to get us to the right building. We

J'ai demandé à rencontrer le comité directeur mardi dernier, et on avait accédé à ma demande; on m'a ensuite prévenu que le comité directeur ne souhaitait plus entendre ce que j'avais à dire sur le sujet, puisqu'il disposait déjà de toute l'information pertinente pour prendre une décision. Eh bien, les 36 000 \$ qu'on nous a accordés ne permettront pas de répondre à tous les besoins du comité, si nous souhaitons que ce voyage soit un succès. Nous effectuons ce voyage — comme l'année dernière, d'ailleurs — avec tous les membres du comité. Je peux d'ailleurs vous citer de nombreux exemples de comités qui ont fait participer tous leurs membres aux voyages qu'ils ont organisés.

Comme vous le faisiez remarquer le sénateur De Bané, il s'agit d'un dossier très important. Nous avons des réunions de prévues avec six comités du Congrès. Il y en a deux autres qui ne nous ont pas encore répondu. L'année dernière, nous avons rencontré les membres des six comités du Congrès. Et si nous avons fait cela, c'est en partie parce que le premier ministre nous a fait comprendre qu'il était important qu'on le fasse, puisque l'ambassade n'a pas la capacité voulue pour établir des relations suivies avec les membres du Congrès. Or nous entretenons des relations suivies avec ces comités depuis lors, et nous souhaitons que cela continue d'être le cas. Cela nous semble bien utile non seulement pour la préparation de nos rapports dans lesquels nous incorporons une bonne partie de l'information que nous avons recueillie, mais pour l'occasion que présentent ces voyages de démystifier une bonne partie des notions et croyances erronées des membres du Congrès et des sénateurs au sujet du Canada. Nous avons pu défendre les intérêts du Canada auprès du Congrès. Je ne peux pas vous dire dans quelle mesure nos efforts ont porté des fruits, mais je peux vous dire que le premier ministre m'a dit personnellement, et même publiquement, que l'ambassade n'a pas suffisamment de personnel pour faire tout ce qu'il y a à faire.

Notre budget comprenait une demande de financement relative à une réception que nous souhaitions organiser pour ces gens-là. Nous avons l'habitude de les inviter à des petits déjeuners ou déjeuners de travail. Selon notre expérience, quand nous essayons d'organiser des réunions avec eux à des moments autres qu'à l'heure des repas, ils ne restent pas longtemps parce qu'ils doivent aller voter. Tout sénateur qui a déjà visité Washington sait très bien qu'il arrive même qu'un membre du Congrès américain se lève pour aller voter en plein milieu d'une phrase. Le fait est que tous les votes sont par appel nominal, et ils savent donc qu'ils ne peuvent pas se permettre de continuer à vous parler, quoi que vous leur disiez. Voilà donc un de nos besoins importants.

Or il nous sera impossible d'offrir un repas à ces personnes avec le budget de 36 000 \$ que vous nous accordez selon ce rapport. Il est important que vous compreniez que le meilleur moment de parler aux membres du Congrès et sénateurs est au petit déjeuner. Et par rapport aux «20 000 \$ prévus pour des dépenses de personnel», eh bien, depuis des années, les comités sont obligés d'engager du personnel à Washington pour les aider à organiser des réunions. L'ambassade nous envoie balader.

Il nous est déjà arrivé de nous adresser à l'ambassade pour nous rendre compte ensuite que cette dernière n'a pas les ressources requises pour donner suite à nos demandes. Un porte-parole de l'ambassade nous dira peut-être qu'ils sont ravis



know how to do that. They charge for meals that we have at the embassy. If you have an opportunity to eat at the embassy with a congressional committee, they will present a bill to the Senate committee. They will tell us that DFAIT does not have money for that. It accrues to the Senate.

That is why we had requested more funds, and our request did have help in Washington, to arrange the trip. There is ample precedent for that, and to have a successful trip, it makes a difference if you have a Republican insider to help make the connections. Outsiders — non-Republicans — do not get very far with the administration.

I am trying to make a couple of points. One is that consultation on issues, where there is more than a single conversation and where you test with us whether the rules are fair or what the impact will be, is important. Second, I think that the trip was valuable last year. We received a positive response to it, and I cannot think of an occasion when other committees have managed to meet with six congressional committees. We think that this year there may be eight committees. Third, I would ask for the opportunity to make adjustments. I firmly believe that the full committee should go to Washington, but if this committee is of the view that it cannot happen, then we need to adjust the budget to help us make it work. We are not a lazy committee; we work hard. We put in 374 hours last year.

**The Chairman:** Do not do that.

**Senator Kenny:** In fairness, we meet on Monday nights and we have people from Saskatchewan.

**The Chairman:** Other committees do the same thing, Senator Kenny. I am stopping you here. Let us not compare committees.

**Senator Kenny:** I cannot think of another committee that has to do it on Monday nights. We put in many hours. Those are the points I want to bring to your attention. I would ask for the opportunity to reconsider the amount you are recommending for the Washington trip, please.

**Senator Stollery:** This whole problem of the numbers of people travelling, of course, is the result of us not completing the reduction in size of committees, which has been going on for at least six years. I was a member of the Internal Economy Committee for 19 years.

qu'on soit là et fera peut-être le nécessaire pour qu'un troisième secrétaire nous amène au bon bâtiment. Mais nous sommes tout à fait capables de faire ça nous-mêmes. Ils nous font payer les repas que nous prenons à l'ambassade. Si l'occasion se présente de manger à l'ambassade avec les membres d'un comité du Congrès, l'ambassade présentera ensuite la facture au comité sénatorial. Elle nous dira que le ministère des Affaires étrangères n'a pas des ressources suffisantes pour payer ce genre de choses. Par conséquent, c'est le Sénat qui doit supporter cette dépense.

Voilà pourquoi nous avons demandé des fonds additionnels, et notre demande prévoyait effectivement certaines dépenses pour engager du personnel à Washington qui nous aiderait à organiser notre voyage. Mais il existe de nombreux précédents à cet égard, et si vous voulez garantir le succès d'un voyage de ce genre, il vaut mieux demander l'aide de certains initiés républicains pour prendre contact avec les personnes qui vous intéressent. Quelqu'un qui n'est pas un des leurs — c'est-à-dire un non-républicain — n'ira pas bien loin avec l'administration américaine.

J'essaie de vous sensibiliser à plusieurs éléments importants. D'abord, il est important de tenir des consultations qui ne se limitent pas à une seule conversation et dans le cadre desquelles vous cherchiez à savoir dans quelle mesure nous estimons que les règles proposées sont justes ou quelles pourraient en être les conséquences pour nous. Deuxièmement, le voyage que nous avons effectué l'année dernière a porté ses fruits. La réaction était fort positive, et je n'ai pas à l'esprit une autre occasion où d'autres comités auraient réussi à organiser des réunions avec six comités du Congrès. Cette année, il est bien possible que nous puissions en rencontrer huit. Troisièmement, je vous demande d'accepter l'idée d'apporter certains changements au budget. Pour ma part, je suis fermement convaincu que tous les membres du comité devraient se rendre à Washington, mais si, selon ce comité, ce n'est pas possible, nous devons modifier le budget pour nous permettre d'obtenir les meilleurs résultats possible. Nous ne sommes pas un comité paresseux; nous travaillons très fort. L'année dernière, nous avons travaillé 374 heures.

**La présidente:** Il faut vous modérer.

**Le sénateur Kenny:** Je me permets aussi de vous signaler que nous tenons des réunions le lundi soir, alors que certains de nos membres viennent de la Saskatchewan.

**La présidente:** D'autres comités font de même; sénateur Kenny. Je vais vous arrêter là. Évitions de faire des comparaisons entre les comités.

**Le sénateur Kenny:** Que je sache, aucun autre comité n'est obligé de siéger le lundi soir. Nous travaillons de longues heures. Voilà donc les points sur lesquels je voulais attirer votre attention. Je vous demande donc de réexaminer le montant que vous recommandez d'accorder pour le voyage à Washington.

**Le sénateur Stollery:** Tout ce problème du nombre de membres qui participent aux voyages découle du fait que nous n'avons pas encore terminé un travail qui est cours depuis au moins six ans, et qui consistait à réduire le nombre de membres des comités. J'ai été membre du Comité de la régie interne pendant 19 ans.



A second cause of this problem is the fact that the most experienced people in the Senate, who were members of this committee since the early 1980s, were removed from the committee. Thus, the consultations that normally take place have not taken place. That is why we are here this morning. Now, it will have to be changed, believe me. Governments change, leaders change, all things change. Nothing that we do here is carved in stone.

We are talking about Washington, D.C. I knew nothing about Senator Austin's observation about travel to the U.S., which, I see, has been adopted, and the comparison to francophone nations. On the softwood lumber issue, we were told the other day by the head of the Maritime lumber institute that \$800 million has been spent on legal fees. I do not think anything comparable has occurred with la Francophonie. Why? Because 35 per cent of the Canadian GDP depends on the United States, which is at war and has been gradually closing the border.

When you talk about "fact-finding trips" to Washington, you really mean, "lobbying trips" to Washington. We are lobbyists for the Government of Canada and for the millions of Canadians who depend on trade with the United States. In Ontario, where I come from, the employment level will drop like a stone if the car factories start closing.

If we are sending a truck across the Canada-U.S. border every two and a half seconds, they have to get the machinery to put the cars together and it has to happen within hours. If that border wait stops being two and a half seconds and becomes five seconds, the lineups at the bridge in Windsor will be like they were after the World Trade Center, when they were up to 22 miles long. As we speak, it is now taking about 8 hours at the Ivy Lea Bridge, where the lineups are already four kilometres. Washington is a very special case, and a more important one than La Francophonie. One million Canadian jobs depend on softwood lumber alone, and those businesses are going bankrupt because of duties and taxes. Madam Chair, I understand the question of budgets; I was here for 19 years. I have served on the subcommittees. I know enough about it and I understand that you have to operate within the monies that we have been allotted. The case is, to me, obvious and will become public, because it is so important to our relations with the U.S.

I am sure you are aware of the importance of the Boston fish market and U.S. lumber consumption to jobs in Atlantic provinces. It is overwhelming. The country will close down if this goes further. The Americans are talking about it. Why do you

Un deuxième facteur est le fait que les sénateurs les plus expérimentés, qui siégeaient à ce comité depuis le début des années 80, ont été enlevés. Ainsi les consultations qui se font normalement n'ont pas eu lieu. C'est pour ça que nous sommes devant vous ce matin. Il va bien falloir que ça change; ça, c'est certain. Les gouvernements changent, les leaders changent, tout change. Rien de ce que nous faisons ici n'est gravé dans la pierre.

Là nous parlons de Washington. Je n'étais pas du tout au courant de la remarque du sénateur Austin concernant un voyage aux États-Unis qui, d'après ce que je vois, a été approuvé, et de la comparaison établie avec les nations francophones. S'agissant du problème du bois d'oeuvre, le directeur du Bureau du bois de sciage des Maritimes nous a dit l'autre jour que 800 millions de dollars ont été dépensés au titre des frais juridiques. Je ne pense pas que quoi que ce soit de comparable se soit produit relativement à la francophonie. Pourquoi? Parce que 35 p. 100 du PIB du Canada dépend de ses échanges avec les États-Unis, qui est en guerre et qui ferme de plus en plus la frontière.

En fait, quand vous parlez de voyages à Washington dans le cadre de «missions d'information», vous voulez parler en réalité de «mission de lobbying». Nous sommes des lobbyistes pour le gouvernement du Canada et pour des millions de Canadiens qui dépendent de nos échanges avec les États-Unis. En Ontario, c'est-à-dire ma province d'origine, le niveau d'emploi va chuter si les usines de construction d'automobiles commencent à fermer leurs portes.

Si, dans le cadre de nos échanges, un camion doit passer la frontière canado-américaine toutes les 2,5 secondes, il faut absolument que les usines aient les pièces requises pour construire les automobiles, et ces livraisons doivent pouvoir se faire rapidement. Si, au lieu d'avoir à attendre 2,5 secondes pour passer la frontière, il faut attendre 5 secondes, les files d'attente au pont de Windsor seront aussi longues qu'elles l'étaient après les événements au World Trade Center, lorsqu'elles s'étendaient sur une distance de 22 milles. En ce moment, il faut environ 8 heures pour traverser le pont Ivy Lea, où les files d'attente s'étendent en moyenne sur une distance de quatre kilomètres. Donc, Washington est un cas bien spécial, et représente une priorité plus importante que la question de la francophonie. Un million d'emplois au Canada dépendent du commerce du bois d'oeuvre, et les entreprises dans ce secteur d'activité font faillite à cause des droits de douane et des impôts qu'elles sont obligées de payer. Madame la présidente, je comprends très bien les budgets; j'étais membre de ce comité pendant 19 ans. J'ai siégé aux sous-comités. Je connais et je comprends suffisamment bien le processus pour savoir que nous devons nous contenter des fonds qui nous ont été affectés pour mener nos activités. Mais en ce qui me concerne, le cas dont je vous parle est évident et le public en sera informé, vu son importance pour nos relations avec les États-Unis.

Vous n'êtes certainement pas sans savoir l'importance que revêtent le marché du poisson de Boston et la consommation de bois d'oeuvre canadien aux États-Unis pour le maintien des emplois dans les provinces de l'Atlantique. C'est extraordinaire.

think the Prime Minister said to "cool it" to those Liberal MPs in caucus?

**The Chairman:** This was discussed in caucus.

**Senator Stollery:** Madam Chair, it was in *The Globe and Mail*.

**The Chairman:** We are public now.

**Senator Stollery:** It was in *The Globe and Mail*.

The fact is that we are very dependent on this crisis. If you had to choose three countries whose futures are most affected by this war footing and terrorism problem, they would probably be Iraq, Israel and Canada. Yet we in the Senate are saying we will not approve budgets for senators to do the important job of lobbying in Washington on behalf of Canadian workers. I think that is a big mistake and it must be revisited, and if we are public now, it is already a public issue. It will have to be settled. I understand that you have to operate within what you get to spend. The answer there is that we must have a supplementary estimate at some point. It cannot be left, because the situation has become extremely urgent.

**Senator Banks:** Thank you, Chair. I, like Senator De Bané, was not sure this was the time to talk about this. I was planning to wait until you passed the present motion. I have a different view, and I think it is fair to say I am representing the members of the Energy Committee in asking three questions. I preface them by saying that I am familiar with the difficulty of making odious choices and comparisons and making decisions of who gets funding and who does not. Good enterprises often fall off the table. In the 20 years before I came here, I was in the arts funding business, and there is no place where it is truer that good and deserving enterprises fail because of lack of money. I do not question the transparency and the fairness by which this committee doles out the available monies. I think the question Senator Kroft raised earlier, and to which Senator Stollery has now referred, is a separate one that must be addressed.

No member of my committee has any doubt that this committee has the difficult task of saying, "Here is how much you get. Sorry you only get this much, not what you asked for." It is after that point that I as a committee chair, along with my steering committee and my committee members, have questions about the principles as they were described in the letter sent out February 6, of which everyone has a copy. I know that it is not this committee's intention that those efforts at prudence have a deadening effect upon the efficiency and usefulness of efforts of committees to affect public policy and relations. I must say, while the war, industry and those things are no doubt important, the

Le pays va cesser de fonctionner si ça continue. Les Américains en parlent. À votre avis, pourquoi le premier ministre aurait-il dit à certains députés libéraux de «se calmer»?

**La présidente:** Vous parlez de discussions au caucus.

**Le sénateur Stollery:** Madame la présidente, il en a été question dans un article du *Globe and Mail*.

**La présidente:** Rappelez-vous que cette réunion est publique.

**Le sénateur Stollery:** Il en était question dans le *Globe and Mail*.

La réalité, c'est que cette crise peut avoir des conséquences très importantes pour nous. Si vous deviez nommer les trois pays qui sont les plus touchés par cette préparation à la guerre et ce problème du terrorisme, il s'agirait probablement de l'Irak, d'Israël et du Canada. Mais au Sénat, nous refusons d'approuver les budgets qui permettront aux sénateurs de mener une importante campagne de lobbying à Washington au nom des travailleurs canadiens. Pour moi, c'est une grave erreur et il faut absolument revenir sur cette décision. Puisque vous dites que c'est une réunion publique, le public est déjà au courant. Il faudra donc trouver une solution. Je comprends très bien que vous ne pouvez pas dépasser le budget qui vous a été affecté. Donc, la solution consiste tout simplement à présenter un budget supplémentaire à un moment donné. On ne peut pas laisser les choses telles quelles, parce que nous faisons face à une situation tout à fait urgente.

**Le sénateur Banks:** Merci, madame la présidente. Comme le sénateur De Bané, je ne savais pas trop si c'était le moment d'intervenir sur la question. J'avais l'intention d'attendre que la motion soit adoptée. Il se trouve que j'ai une opinion différente, et je ne crois pas me tromper en disant que les membres du Comité de l'énergie seraient d'accord pour que je vous pose trois questions en particulier. Je voudrais cependant commencer par vous dire que je sais à quel point il est difficile d'établir des comparaisons, de faire des choix qui ne satisfont personne et d'avoir à décider à qui on donnera de l'argent et à qui on n'en donnera pas. C'est ainsi qu'il arrive qu'on ne donne pas suite à de bons projets. Avant d'être nommé au Sénat, j'ai travaillé dans le secteur du financement des arts, et je peux vous assurer que s'il est un secteur où on ne donne pas suite à de bons projets faute d'argent, c'est bien celui-là. Je ne mets pas en question la transparence du processus ni l'équité de la répartition des fonds disponibles. Pour moi, la question soulevée tout à l'heure par le sénateur Kroft et à laquelle le sénateur Stollery vient de faire allusion, est une question distincte qui doit absolument être examinée en vue de définir une solution.

Aucun membre de mon comité ne saurait nier que c'est à ce comité que revient la tâche difficile d'avoir à dire: «Voilà votre budget; on ne peut malheureusement vous donner que cette somme-là, plutôt que celle que vous avez demandée». C'est alors que moi, en tant que président de comité, et les membres de mon comité directeur et du comité plénier, nous interrogeons sur les principes décrits dans la lettre qui nous a été envoyée le 6 février, et dont chacun a une copie. Je sais très bien que l'intention de ce comité n'est pas que cet effort de prudence ait pour résultat de miner l'efficacité et l'utilité des efforts déployés par les comités pour influencer les politiques du gouvernement et la nature de nos



concern of my committee, with exports of natural resources, questions of energy generation and all of those things is also important, particularly in our relations with the United States.

My first question is the same as Senator Kenny's. I had not thought of the word "consultation," but I would ask that you consider a meeting or series of meetings with committee chairs to discuss ways in which prudence and limitations on spending might be achieved without affecting the operational freedom and flexibility of those committees.

In the budget, which we are to present to the committee on or before the 28th, perhaps committee A is talking about an enterprise they would undertake 10 months hence in Spokane, Washington. A better example might be Portland, Oregon, because they have had, which is relevant for us, extraordinary success for some time with emissions control. If we get approval from your committee and from the Senate for that trip, but find out in the intervening 10 months that we can obtain that information by other means, we might decide instead that we would like to go to Winnipeg. However, we cannot simply decide to do that, because we must come back to your committee to explain why we wish to do that and how we were able to save the other money. My first question is, will you consider, once your committee has had a chance to determine it, meeting with committee chairs to find ways to arrive at prudence without straitjacketing committees' freedom of action?

My second question is in respect of the motion that you made at the meeting of November 21, that committees be required to request permission from this committee to transfer funds between public hearings, fact-finding trips and conferences. It is that flexibility to which I refer. I do not understand the rationale, and perhaps my objections would be lessened if I did, of saying that, by definition, a fact-finding meeting in Winnipeg is more important than a fact-finding meeting in Washington. Therefore, more senators and a larger staff can attend it. The rationale of that escapes me, and I think it is wrong.

My second question is almost a rhetorical one. In the example I gave you earlier, of a fact-finding or committee trip planned 10 months hence, assuming the trip is in Canada, nine senators and three staff members can go. If it turns out 10 months from now, for reasons that cannot possibly have been foreseen, that three members of the committee already happen to be in

relations. Je dois dire que même si je reconnais que la guerre, le soutien apporté à certaines branches d'industries et des questions de ce genre sont certainement importants, les priorités de mon comité, c'est-à-dire les exportations de ressources naturelles, la question de la production d'énergie, et cetera, sont également importantes, notamment dans le contexte de nos rapports avec les États-Unis.

Ma première question rejoint celle du sénateur Kenny. Je n'avais pas pensé à l'idée de «consultations», mais je vous invite effectivement à envisager d'organiser une réunion ou une série de réunions avec les présidents des comités pour discuter des moyens à prendre pour faire preuve de prudence et limiter les dépenses sans compromettre la liberté opérationnelle et la marge de manoeuvre de ces comités.

Au budget, que nous devons présenter au comité le 28 ou avant le 28, il est possible que tel comité présente un projet pour un voyage à Spokane, Washington, qui doit s'effectuer dans 10 mois. Un meilleur exemple — et un exemple plus pertinent qui nous concerne — serait peut-être celui de Portland, en Oregon, dont les mesures de contrôle des émissions connaissent un succès retentissant depuis un bon moment. Si votre comité et le Sénat approuvent ce voyage mais que nous nous rendons compte d'ici le moment de faire ce voyage, que nous pouvons obtenir cette information par d'autres moyens, peut-être voudrions-nous préférer aller à Winnipeg. Malheureusement, nous ne pourrions pas simplement décider de changer nos projets, car il faudra encore une fois se présenter devant votre comité pour expliquer pour quelles raisons nous voulons faire ça et comment nous avons réussi à ne pas utiliser les autres crédits. Ma première question est donc celle: êtes-vous prête à envisager, une fois que votre comité aura eu l'occasion de déterminer quand cela pourrait se faire, de rencontrer les présidents de comités pour que nous examinions ensemble de quelle façon nous pouvons assurer une planification budgétaire prudente sans gravement limiter les moyens d'action des comités?

Ma deuxième question concerne la motion que vous avez proposée à la réunion du 21 novembre, à savoir que les comités soient tenus de demander la permission à ce comité de transférer des crédits entre les postes budgétaires prévus pour les audiences publiques, les missions d'information et les conférences. C'est justement de ce genre de marge de manoeuvre que je parle. Je ne comprends pas la logique — et je pense bien que je ne m'y opposerai peut-être moins si j'arrivais à la comprendre — d'une décision qui consiste à dire qu'une mission d'information à Winnipeg est plus importante qu'une mission d'information à Washington, et que par conséquent, on peut financer la participation à cette mission d'un plus grand nombre de sénateurs et de membres du personnel. La logique d'une telle décision m'échappe complètement, et pour moi, c'est inadmissible.

Ma deuxième question est, je suppose, une question de pure forme. Dans l'exemple que je vous ai cité tout à l'heure d'une mission d'information ou d'un voyage de comité prévu 10 mois à l'avance, on peut supposer que si le voyage avait lieu au Canada, neuf sénateurs et trois membres du personnel pourraient y participer. S'il se trouve, dans 10 mois, et pour des raisons



Vancouver, and I find out three weeks before the event that I do not have any transportation costs for those three members, I could have three more senators attend that meeting in Vancouver, within budget. These principles say that the committee cannot decide to do that. The committee cannot take this kind of efficient measure.

I understand that, according to these guidelines, my committee may not do that. It may not have 10 or 11 members in Canada; or, on that trip to Washington, it may not have 7.

The magic number is six, as opposed to five or eight. I do not agree with that lack of flexibility.

Third: What happens if I do that? I would not, absent a change in these principles, but what happens if I take 11 members to that meeting in Vancouver? Have I broken a rule?

If this is a rule, I would be interested in knowing when the Senate voted on this rule and when it delegated to this committee the responsibility for making rules — not guidelines, not restraint, not prudence.

**Senator Bacon:** They are not rules; they are criteria.

**Senator Banks:** I will go back to my second question. If I break the criteria, have I broken the rule, and what will happen?

This committee did not intend to have that deadening effect. I know that it is aiming at prudence. However, your subcommittee seems to the members of my committee to be sitting in judgment on their agenda and procedure. I do not think that is what this committee intends to do.

**The Chairman:** You are doing the same thing. You are telling us today how to run the affairs of this committee.

**Senator Banks:** Not at all.

**The Chairman:** That is what I hear. If I were to tell you how to run your committee, Senator Banks, you would not like that. I am not saying that.

I am not, but you are telling us what to do. You are telling us to make better rules and to do this and that. I am not telling you how to run your committee.

**Senator Banks:** Sorry, Chair, I must respond to that. Yes, you are.

**The Chairman:** I am just allocating the funds.

qu'on n'aurait pas pu prévoir, que trois membres du comité sont déjà à Vancouver, et si je découvre trois semaines avant l'événement en question que je n'ai pas à supporter de dépenses de transport pour ces trois membres, il me serait possible de faire participer trois autres sénateurs à cette réunion de Vancouver, sans dépasser mon budget. Mais selon les principes que vous énoncez, le comité n'aurait pas le droit de prendre une telle décision. Le comité serait dans l'impossibilité d'agir ainsi pour des raisons d'efficacité.

Je crois comprendre qu'en vertu de ces lignes directrices, mon comité ne serait pas habilité à agir ainsi. Il n'a pas le droit de faire participer 10 ou 11 membres quand il s'agit d'un voyage au Canada, et pour le voyage à Washington, il n'a pas le droit d'en avoir sept.

Le chiffre magique semble être six, plutôt que cinq ou huit. Je ne peux absolument pas accepter que nous bénéficions de si peu de souplesse.

Troisièmement, qu'arrive-t-il si je décide de faire ça? Je ne le ferais pas, à moins que ces principes ne soient modifiés, mais qu'arriverait-il si je décidais d'emmener 11 membres à la réunion de Vancouver? Est-ce que j'aurais enfreint un règlement?

Et si c'est ça le règlement, j'aimerais bien savoir quand le Sénat aurait voté à ce sujet et quand il aurait délégué à ce comité la responsabilité de faire de tels règlements — par opposition à des lignes directrices, des mesures limitatives ou un encouragement à la prudence.

**Le sénateur Bacon:** Ce ne sont pas des règlements, ce sont des critères.

**Le sénateur Banks:** Je reprends ma deuxième question. Si je ne respecte pas les critères, aurais-je enfreint le règlement, et qu'arrivera-t-il à ce moment-là?

À mon avis, ce comité n'avait pas l'intention de tuer l'initiative de cette façon. Je sais qu'il vise surtout la prudence. Seulement, pour les membres de mon comité, votre sous-comité donne l'impression de porter un jugement sur leurs programmes et leurs procédures. Je ne crois pas que ce soit vraiment l'intention de ce comité.

**La présidente:** Vous faites exactement la même chose. Vous nous dites comment le comité devrait mener ses activités.

**Le sénateur Banks:** Mais pas du tout.

**La présidente:** C'est ainsi que j'interprète vos commentaires. Si je vous disais comment organiser les affaires de votre comité, sénateur Banks, vous ne seriez pas content. Ce n'est pas ce que je vous dis.

Moi, je ne vous dis pas quoi faire, mais vous nous dites quoi faire. Vous nous dites qu'il faut élaborer de meilleurs règlements, qu'il faut faire ceci et cela. Moi, je ne vous dis pas comment diriger les affaires de votre comité.

**Le sénateur Banks:** Excusez-moi, madame la présidente, mais je dois absolument réagir. C'est exactement ça que vous faites.

**La présidente:** Non, je me contente de vous affecter des fonds.

**Senator Banks:** You are not just allocating funds. If you tell me that I can only have \$150,000 when I want \$300,000, that is your job. I accept that, but let my committee decide how to spend the \$150,000. Do not tell me, please, that I can only take six members to Portland, Oregon, but I can take nine to Vancouver. There is no possible rationale for that.

**The Chairman:** That represents a budget.

**Senator Banks:** No, it does not, Madam Chair. If I can find a way, for the same amount of money, to take 11 members, it does not represent a budget.

**Senator Kenny:** Madam Chair, I take exception to your suggestion that Senator Banks is telling you how to run your committee. This committee and Rules Committee —

**The Chairman:** He answered it, Senator Kenny.

**Senator Kenny:** May I have the floor?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Kenny:** Thank you. This committee and the Rules Committee are fundamentally different from any other committee. They are the only two committees that have 15 members. They are the only two committees that do not need an order of reference from the Senate. They are the two committees that impact on the lives of senators in a very direct way.

You can pick any other committee and it does not affect the lives of senators. This committee is what we use to govern ourselves.

Senators should be welcome here. They should be invited here, and they should be encouraged to talk to this committee.

**The Chairman:** That is what you are doing this morning, Senator Kenny.

**Senator Kenny:** I have not interrupted you once, and you have interrupted several times. With respect, I do not make editorial comments while you are talking. I would ask for the same courtesy, please.

**The Chairman:** You have the floor.

**Senator Kenny:** Thank you.

With respect, in all of my experience here, this committee has said, "We are here to facilitate the work of committees and of individual senators." That has been the tradition.

To have senators come here and share their views and their experiences has inevitably meant that this committee has come forward with stronger and better recommendations. Frankly, senators are pretty comfortable most of the time, and they feel this committee is doing things in a reasonable way. Therefore, not many senators come. They say, "Having to organize budgets and

**Le sénateur Banks:** C'est faux. Si vous me dites que j'ai droit à 150 000 \$ alors que j'en ai demandé 300 000, je vous dirais que c'est ça votre rôle. J'accepte que vous fassiez ça, mais permettez au moins aux membres de mon comité de déterminer comment nous devrions utiliser les 150 000 \$. De grâce, ne me dites pas que j'ai le droit d'emmener seulement six membres à Portland, en Oregon, alors que je peux en emmener neuf à Vancouver. En ce qui me concerne, ce genre de décision ne repose sur aucune logique.

**La présidente:** C'est une question de budget.

**Le sénateur Banks:** Non, madame la présidente. Si je peux trouver le moyen, sans dépasser mon budget, d'emmener 11 membres, ce n'est plus une question de budget.

**Le sénateur Kenny:** Madame la présidente, je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que le sénateur Banks essaie de vous dire comment organiser les affaires de votre comité. Ce comité et le Comité du Règlement...

**La présidente:** Il a déjà répondu, sénateur Kenny.

**Le sénateur Kenny:** Puis-je avoir la parole?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Kenny:** Merci. Ce comité et le Comité du Règlement sont fondamentalement différents de tous les autres comités. Ce sont les deux seuls comités à avoir 15 membres. Ce sont les deux seuls comités à ne pas avoir besoin d'un renvoi du Sénat. Ce sont les seuls deux comités à pouvoir influencer directement sur la vie des sénateurs.

Aucun autre comité influe autant sur la vie des sénateurs. C'est à ce comité-ci que nous avons confié le rôle de nous gouverner.

Les sénateurs devraient être les bienvenus ici. On devrait les inviter à participer, et les encourager à parler au comité.

**La présidente:** C'est ce que vous faites ce matin, sénateur Kenny.

**Le sénateur Kenny:** Je ne vous ai pas interrompue une seule fois, alors que vous m'avez interrompu plusieurs fois. Sauf votre respect, je ne me permets pas d'exprimer une opinion personnelle pendant que vous parlez, et je vous prie de me faire cette même politesse.

**La présidente:** Vous avez la parole.

**Le sénateur Kenny:** Merci.

Sans vouloir vous contredire, au cours de mes nombreuses années ici au Sénat, ce comité a toujours eu pour mission de faciliter le travail des comités et des sénateurs individuels. Telle a toujours été la tradition.

Le fait que les sénateurs ont pu venir présenter leurs points de vue et parler de leurs expériences a forcément permis à ce comité d'élaborer des recommandations à la fois meilleures et plus énergiques. En réalité, les sénateurs sont généralement assez satisfaits, et ils estiment que ce comité fait un travail raisonnable. Par conséquent, il y a peu de sénateurs qui se présentent. Ils se



see that the protective staff and messengers are functioning is a lot of work, and I am glad that someone is doing it. I prefer not to do it, but I am glad that someone is taking on that responsibility.”

However, senators do come when they feel that something is getting out of whack or there is a problem developing. They want to share that view with this committee.

I would think that more dialogue between senators and this committee will inevitably result in a Senate that is more productive and useful. We want the Senate to work well as much as any member of this committee does.

I would not come here to be mischievous or to cause a problem. I am trying to draw to the attention of the committee that we have an occasion to serve the Senate and Canada well.

The funding for it is not appropriate, and I have not had a chance to make my case for that funding. I asked for it, and I thought that I had a meeting to do it. I was told the committee was not interested in hearing from me. It is a remarkable thing to tell any senator that you know enough about what is wanted and do not even need to talk.

I do not think it is fair to say that senators coming here are trying to tell you your business. Your business is the business of the Senate, and all senators should be welcomed here and encouraged to talk about how they feel the Senate should be functioning.

That is what this committee has always been about, and I hope it remains that way. Thank you.

**Senator Bryden:** Thank you, Chair. I will go back to the topic we were discussing, which was the budget. I want to make brief comments. There are many things that can be said in relation to the discussion, but I do not wish to address that.

First, the committee function in the Senate is one of the most important. In the time that I have been here, we have moved forward dramatically in the budgeting and the managing of the budgets to allow committees to do their work.

When I first got involved with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and began looking at it, there was a budget struck for various sections under our Senate activities, including the committees. However, there was the clear impression, under which I and many other people proceeded, that at the very most, the budget for committees was some sort of guideline. It was not a structure within which the committees were required to function. Many

disent: «Avoir à organiser des budgets et s'assurer que le service du personnel de protection et des messagers fonctionne bien représente beaucoup de travail, et je suis bien content que quelqu'un d'autre le fasse. Je préfère ne pas le faire, et je suis bien content que quelqu'un d'autre assume cette responsabilité».

Par contre, les sénateurs se présentent devant le comité lorsqu'ils ont l'impression qu'il y a quelque chose qui ne va plus ou qu'un problème se dessine. Ils veulent pouvoir communiquer cette opinion aux membres de ce comité.

On peut supposer à mon avis qu'en favorisant le dialogue entre les sénateurs et les membres de ce comité, le résultat sera un Sénat plus productif et plus utile. Nous souhaitons aussi ardemment que n'importe quel membre de ce comité que le Sénat soit aussi efficace que possible.

Je ne me présente pas devant vous afin de semer la discorde ou de vous causer des ennuis. J'essaie simplement de faire comprendre aux membres du comité que là nous avons l'occasion de bien servir le Sénat et le Canada aussi.

Le financement prévu n'est pas approprié en l'occurrence, et je n'ai pas eu l'occasion de présenter le bien-fondé de cette demande de financement. Je vous ai demandé la permission de le faire, et je croyais qu'on avait organisé une réunion pour que j'aie justement l'occasion de le faire. Mais on m'a dit que le comité ne s'intéressait pas à mes vues sur la question. C'est quand même incroyable de dire à un sénateur que vous en savez déjà assez et que vous n'avez pas besoin d'entendre ce qu'il a à dire.

Je ne pense pas qu'il soit juste de prétendre que les sénateurs se présentent devant vous pour vous dire comment organiser vos affaires. Vos affaires sont également les affaires du Sénat, et tous les sénateurs devraient être accueillis ici et encouragés à parler de ce qui leur semble approprié pour que le Sénat puisse bien fonctionner comme institution.

Tel a toujours été le rôle de ce comité, et j'espère que cela continuera d'être le cas. Merci.

**Le sénateur Bryden:** Merci, madame la présidente. Je reviens sur la question dont on discutait tout à l'heure, c'est-à-dire le budget. J'ai quelques brèves remarques à faire. Il y aurait beaucoup de choses à dire par rapport à la discussion qu'on vient d'avoir, mais je n'ai pas l'intention de me prononcer là-dessus.

D'abord, le rôle des comités au Sénat est parmi les plus importants de notre institution. Depuis que je suis sénateur, nous avons réalisé énormément de progrès pour ce qui est de la budgétisation et l'administration des budgets d'une façon qui permette aux comités de faire leur travail.

Lorsque je suis devenu membre du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et que j'ai commencé à m'intéresser à toute la question, il existait un poste budgétaire pour différentes catégories d'activités au Sénat, y compris les comités. Mais moi-même et bien d'autres personnes avons l'impression que le budget prévu pour les comités était tout au plus une sorte de balise. Autrement dit, il ne s'agissait pas d'une structure rigide à l'intérieur de laquelle les



committees went over budget, and it was expected that Supplementary Estimates would be able to pay for the activities of some of the committees.

In the last couple of years, with much effort from your predecessor, and continuing with yourself and your steering committee, the budgets have been struck as reasonably as possible to act as a structure within which individual committees would do their work. The ability to be able to increase the committees budget this year over what it had been before, and by a very significant amount, has made it possible for committees to do more work within budget.

Hopefully, as we go forward into next year's budget, we will not approve it alone. It will go to the Senate, and from the Senate it will go to the House of Commons. It is a monetary matter that will be decided there, to a large extent.

Our present situation is that we had an improved budget that, in my opinion, has been fairly allocated to the committees that requested funds. Not all committees, but a good number of them, requested more funds than were available, and the allocation has been made. I believe that no one has questioned the fairness of the allocation that this committee, on the recommendation of the steering committee, has made.

We have come to the point where every nickel of what was, I believe, \$1.7 million has been allocated, except for \$106,000, which we have retained as an emergency fund. That is not a big percentage of the total amount. That is called "budgeting very close to the last dollar."

Unlike others, I do not believe that the only thing we legitimately spend money on in committees is travel. It may well be that the \$106,000 may be called upon because a committee has made a mistake. They may come back and legitimately say that, to complete their project, which was approved and thought to be funded, through their error or perhaps even our error, they are \$50,000 short; or we would be able, if we added to someone's committee, whether Defence or Foreign Affairs, to provide for the use of the services of an expert, which needs extra funding.

My point is that you cannot budget \$1.7 million any closer to the bone than about \$100,000. After having allocated funds on the basis of all of the demands in front of you, if everyone who made demands of the committee knew that \$106,000 would be up for grabs, would they not have as legitimate requests for a part of it as any another committee?

I believe that you have done the best that you can. We should continue to do what we are doing and to press for an increase in the overall size of our budget so that more committees can do

comités étaient censés mener leurs activités. De nombreux comités dépassaient leur budget, et on s'attendait à ce qu'un budget supplémentaire permette à ce moment-là de payer les activités de certains comités.

Au cours des années, grâce aux efforts déployés par votre prédécesseur, vous-même et votre comité directeur, les budgets ont été établis aussi raisonnablement que possible pour offrir aux comités individuels un cadre financier précis pour l'exécution de leur travail. Cette année, grâce à une augmentation importante du budget des comités par rapport à l'an dernier, les comités ont pu élargir leurs activités tout en évitant de dépasser leur budget.

En ce qui concerne le budget pour la prochaine année, nous n'aurons pas à assumer seuls la responsabilité de l'approuver. Il passera devant le Sénat, et ensuite à la Chambre des communes. Il s'agit essentiellement d'une décision budgétaire qui sera prise là-bas, dans une très large mesure.

Cette année, nous avons bénéficié d'un budget amélioré qui, à mon avis, a été équitablement réparti parmi les différents comités qui ont demandé des fonds. La demande de financement de bon nombre de comités, mais pas tous, dépassait nos moyens, et nous avons donc réparti les fonds qui étaient disponible. À mon avis, personne ne remet en question l'équité avec laquelle ce comité, sur la recommandation du comité directeur, a réparti les crédits disponibles.

Donc, à l'heure actuelle, la totalité des 1,7 million de dollars qui nous étaient affectés, à part 106 000 \$, que nous avons retenus pour constituer un fonds d'urgence. Cette somme ne représente pas un pourcentage élevé du montant global. C'est ce qu'on appelle «la budgétisation axée sur l'utilisation maximale».

À la différence d'autres sénateurs, je ne crois pas que les seules dépenses légitimes pour les comités soient celles liées aux voyages. Il est possible qu'on ait à utiliser les 106 000 \$ du fonds de réserve parce qu'un comité a fait une erreur. Il est possible qu'un comité revienne nous dire, tout à fait légitimement, que pour mener à bien leurs projets qui avaient été approuvés et qui devaient être intégralement financés, ils ont besoin de 50 000 \$ de plus peut-être parce qu'ils ont fait une erreur, ou peut-être parce que nous avons fait une erreur; ou encore peut-être devons-nous donner un peu plus d'argent à l'un des comités, que ce soit celui de la défense ou des affaires étrangères, pour leur permettre d'avoir recours aux services d'un expert, qui suppose un financement additionnel.

Ce que j'essaie de vous dire, c'est qu'il n'aurait pas été possible de prévoir une réserve de moins de 100 000 \$ par rapport à un budget global de 1,7 million de dollars. Et si, une fois que tous les crédits auraient été répartis en fonction des diverses demandes de financement, tous ceux qui ont présenté une demande au comité découvriraient qu'il restait encore 106 000 \$ à répartir, est-ce qu'ils n'auraient pas autant le droit qu'un autre comité de demander à en recevoir une partie?

À mon avis, vous avez fait de votre mieux pour satisfaire tout le monde. Il faut simplement continuer à faire ce que nous faisons actuellement et insister pour qu'on augmente notre budget global,

more. The steering committee should continue the practice that has worked so well, as evidenced in a fair allocation of funds, in allocating what is left of our budget.

That is all I have to say.

**Senator Kroft:** Coming back to the last point about the contingency, which Senator Kenny also raised, I would never draft a budget with much less contingency than that at the beginning of the year. However, let us say, hypothetically, that we were all sitting here on March 30. Senator Bryden, you would not be making the case that it was important to have \$100,000 in the budget in case something came up in the next 24 hours. We go from prudence to foolishness, if there is really good work to be done, in not releasing the last of that contingency fund. The point is where the opportunities lie for spending that contingency fund.

I return to the first remarks I made to this committee when I succeeded you as the budget chairman. I do not think any of us should be trying to see how little money we can spend. As a matter of fact, we should be trying to see how much we can spend, and ensuring that we are spending it well. That will best serve the Senate.

In respect of this contingency, let us not jump to see which committee has the highest priority. With the ability to communicate quickly through e-mails and to send messages to chairs, there must be a point at which we could say that there may be an opportunity for a final release of funds; are there urgent situations that need addressing? You may get three or four committees that will say, "Yes, we think that we fall in that category." You might then adjudicate those.

I would hate to see us, under the general umbrella of prudence, get to the end of the year in a tight committee budget situation and then allow money to lapse.

I would urge the committee to try to find a mechanism to ensure that we prudently and fairly max out our expenditures. There is no virtue in getting to the end of the year with money in the bank that could be usefully spent.

**Senator Bryden:** I have one quick supplementary comment. If that were to be considered, then absolutely Senator Kroft is correct. If there were an opportunity to allocate those funds, then other committee chairs need to be aware that this amount is now available.

**The Chairman:** All committee chairs.

**Senator Bryden:** Yes, all committee chairs would need to be aware so that a judgment can be made.

afin que les comités puissent faire davantage. Le comité directeur devrait donc continuer à faire ce qu'il a fait jusqu'à présent et qui a donné de si bons résultats, comme en témoigne l'affectation équitable des crédits disponibles, pour la répartition des fonds restants.

C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le sénateur Kroft:** Si je peux faire un commentaire sur le dernier point soulevé, c'est-à-dire le financement des imprévus, auquel le sénateur Kenny a également fait allusion, je dois dire que je ne trouverais pas acceptable, au début de l'exercice financier, de prévoir une somme inférieure à celle dont on parle pour le financement des imprévus. Mais supposons que ce soit le 30 mars. Sénateur Bryden, vous ne seriez pas en train de nous dire à ce moment-là qu'il faut garder 100 000 \$ au budget au cas où une urgence se présente dans les 24 prochaines heures. La prudence se transforme en sottise, à mon avis, si on refuse d'utiliser les crédits qui restent au fonds pour imprévus alors qu'il y a des projets très valables qui devraient être menés. Il s'agit donc de savoir de quelle façon ce fonds de réserve devrait être utilisé.

Je me permets de répéter les observations que j'ai faites devant ce comité lorsque je vous ai remplacé à titre de président du Comité des budgets. À mon avis, il ne s'agit pas de s'évertuer à dépenser aussi peu d'argent que possible. Au contraire, nous devrions plutôt essayer de voir combien on peut dépenser, en nous assurant que les fonds sont bien utilisés. Voilà qui va nous permettre de bien servir le Sénat.

En ce qui concerne ce fonds pour imprévus, n'essayons pas maintenant de déterminer à quel comité il faut accorder la priorité. Puisque nous avons la possibilité de communiquer rapidement par voie de courriel ou d'envoyer des messages aux présidents, on pourrait prévoir qu'à tel moment, il conviendrait de répartir les fonds inutilisés, et demander alors aux comités de nous indiquer s'ils ont des besoins financiers urgents? Peut-être que trois ou quatre comités vous diront alors que c'est justement leur cas, et vous pourrez évaluer ces besoins et déterminer qui devrait recevoir les fonds restants.

Je ne voudrais surtout pas qu'au nom de la prudence, on permette à ces crédits de devenir périmés, notamment dans le contexte de notre situation budgétaire serrée.

J'exhorte donc le comité à essayer de trouver un mécanisme qui permettra d'agir avec prudence tout en utilisant au maximum les ressources financières disponibles. Il n'y a aucun mérite à finir l'exercice financier avec de l'argent en banque, alors que cet argent aurait pu financer des projets valables.

**Le sénateur Bryden:** Si je peux me permettre de faire une brève remarque complémentaire, si l'on envisage d'agir ainsi, le sénateur Kroft a parfaitement raison. S'il est question de répartir les fonds inutilisés, il faut faire savoir aux autres présidents de comités que cette somme est maintenant disponible.

**La présidente:** À tous les présidents de comités.

**Le sénateur Bryden:** Oui, il faudrait que tous les présidents de comités soient au courant pour qu'on puisse ensuite évaluer leurs besoins.



**Senator Kenny:** Senator Bryden spoke to my point, as did Senator Kroft. We are here because it is the end of the fiscal year. We know that there are funds available that will likely lapse. We were drawing to this committee's attention the shortfall in funding for the upcoming trip.

I point out, again, that we are not sitting next week. There will not be an opportunity for people to come back to this committee. There will then be one week of sitting, followed by a two-week adjournment in March. Then there will be only two weeks left in March.

In the course of our planning, we know that if we do not have the assurance of the funding now, we cannot come back to this committee on March 14 to try to correct things. That is one week before we go on the trip.

We are planning now, and that is why we have come to this committee on precisely the point that Senator Bryden and Senator Kroft made.

**Senator De Bané:** Honourable senators, in view of what has been said, particularly in the last 10 minutes, I propose an amendment to the motion. My amendment is to item number 5. I propose that we increase the budget for the Standing Senate Committee on National Security and Defence from \$36,000 to \$69,000.

That additional amount of \$33,000 would serve to pay for the additional expenses in travelling to Washington and to hire a special adviser to prepare the trip for the committee.

If we could approve that today, then the committee would be able to do their planning in a timely fashion and to arrange for someone to prepare their visit to Washington. Thus, I propose an amendment to item number 5 to increase the amount from \$36,000 to \$69,000.

**Senator Bryden:** I would like to speak to that. If we are to do this, then that reduces the amount available for other committees. If we are to be fair about this—

**The Chairman:** We have to ask the chairs of all the committees.

**Senator Bryden:** We should invite all of the chairs to have their say.

**The Chairman:** We should know how much money they need.

**Senator Bryden:** We should tell them that we have a bid for \$33,000 and ask them if they have a bid. In fairness, we need to do that. I would not support the motion of Senator De Bané until the other chairs have had an opportunity to make their cases.

**Le sénateur Kenny:** Le sénateur Bryden et le sénateur Kroft ont déjà fait valoir mon argument. Si nous sommes là, c'est parce que nous arrivons à la fin de l'exercice financier. Nous savons que certains fonds sont encore disponibles et que ces derniers sont susceptibles de devenir périmés. Nous voulions simplement attirer l'attention du comité sur le fait que nous manquons de financement pour le voyage que nous ferons sous peu.

Je vous rappelle, encore une fois, que le Sénat ne siège pas la semaine prochaine. Nous n'aurons pas l'occasion de nous présenter à nouveau devant ce comité. Ensuite nous siégeons une semaine et le Sénat s'ajourne à nouveau pendant deux semaines au mois de mars. Il ne restera donc que deux semaines en mars.

Pour ce qui est de notre planification, nous savons que si nous n'avons pas une garantie de financement dès maintenant, nous ne pourrions pas revenir devant ce comité le 14 mars pour essayer de faire rectifier la situation. Ça serait une semaine avant que nous partions en voyage.

Nous faisons notre planification dès maintenant, et c'est pour cela que nous avons cru bon de nous présenter devant le comité pour faire valoir les arguments que le sénateur Bryden et le sénateur Kroft ont déjà avancés.

**Le sénateur De Bané:** Honorables sénateurs, vu tout ce qui a été dit jusqu'ici, et notamment au cours des 10 dernières minutes, je voudrais proposer un amendement à la motion. Mon amendement concerne le point numéro 5. Je propose que nous fassions passer le budget du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense de 36 000 \$ à 69 000 \$.

Ce montant additionnel de 33 000 \$ permettrait de supporter les dépenses additionnelles qui devront être engagées pour le voyage à Washington et de recruter un conseiller spécial pour aider le comité à préparer ce voyage.

Si nous pouvions approuver ce financement dès aujourd'hui, le comité serait à même de faire sa planification en temps utile et de prendre ses dispositions pour engager un conseiller pour la préparation de la visite de Washington. Je propose en conséquence que l'on modifie le point numéro 5 pour faire passer le montant de 36 000 \$ à 69 000 \$.

**Le sénateur Bryden:** Je voudrais intervenir. Si nous acceptons cette motion, la somme disponible pour les autres comités sera moindre. Donc, si on veut être juste...

**La présidente:** Il faut demander l'avis des présidents de tous les comités.

**Le sénateur Bryden:** Il faut donner à tous les présidents leur mot à dire.

**La présidente:** Il nous faut savoir de combien d'argent ils ont besoin.

**Le sénateur Bryden:** Il faut leur dire que nous avons reçu une demande de financement de 33 000 \$ et leur demander s'ils voudraient également présenter une demande. Par souci d'équité, nous devrions procéder ainsi. Je ne suis donc pas disposé à voter



**Senator Stollery:** Madam Chair, may I say briefly that, as one of the other chairs —

**The Chairman:** How much would you need?

**Senator Stollery:** As a matter of fact, I believe my problem is not in this fiscal year. We are in pretty good shape. I have no complaints.

As you know, we are dealing with the trade disputes between Canada and the U.S. I am concerned about what happens in April, when my committee goes to Washington.

I am not concerned with this fiscal year. I believe you will be getting some money back from us very shortly.

Anyway, I am telling you that this committee is not competing with Senator Kenny for the \$100,000.

**The Chairman:** I have already sent you a letter saying that you must prepare your budget for February 28, 2003.

**Senator Stollery:** We are doing that now.

**The Chairman:** Everyone has received the same letter.

**Senator Banks:** Two of my questions require some time to answer, but one question is different from the ones that have been discussed.

If I and my committee and the steering committee find a way, within the existing budget, to take seven or eight members rather than six on a fact-finding trip outside Canada, may we do that? Would that transgress a "principle"?

**The Chairman:** Criteria.

**Senator Banks:** Is it a principle, guideline or rule? I want a specific answer to that question at the first opportunity.

**The Chairman:** At the first opportunity, yes. We will have to discuss it with the committee and subcommittee.

**Senator Banks:** If this is a rule, then I will have different questions.

**The Chairman:** To tell us what to do?

**Senator Banks:** No, my question will be whether the Senate agrees with that rule.

[Translation]

**The Chairman:** We will discuss the amendment first, before we put the question.

en faveur de la motion du sénateur De Bané tant que les autres présidents n'auront pas eu l'occasion de plaider leur cause.

**Le sénateur Stollery:** Madame la présidente, si vous me permettez d'intervenir brièvement, je voudrais simplement vous indiquer, en tant que président de comité...

**La présidente:** Vous avez besoin de combien d'argent?

**Le sénateur Stollery:** En fait, je ne pense pas avoir de problèmes financiers au cours du présent exercice financier. Ça va assez bien. Je n'ai pas de plainte.

Comme vous le savez, nous examinons les différends commerciaux entre le Canada et les États-Unis. Je m'inquiète surtout de ce qui arrivera en avril, car c'est à ce moment-là que nous avons prévu d'aller à Washington.

Donc, ce qui m'intéresse, ce n'est pas l'actuel exercice financier. Je pense même que nous allons vous remettre des crédits sous peu.

Autrement dit, je ne suis pas en compétition avec le sénateur Kenny pour avoir une partie des 100 000 \$.

**La présidente:** Je vous ai déjà envoyé une lettre indiquant que vous devez préparer votre budget d'ici le 28 février 2003.

**Le sénateur Stollery:** C'est ce que nous faisons actuellement.

**La présidente:** Tout le monde a reçu la même lettre.

**Le sénateur Banks:** Deux de mes questions demandent des réponses un peu plus longues, mais j'en ai une qui n'a pas encore été abordée.

Si moi, mon comité et le comité directeur trouvons le moyen, sans dépasser notre budget, de faire participer sept ou huit membres, plutôt que six, à une mission d'information à l'extérieur du Canada, avons-nous l'autorisation de le faire? Est-ce que ce serait contraire à un «principe» quelconque?

**La présidente:** Il s'agit de critères.

**Le sénateur Banks:** Est-ce qu'il s'agit de principe, de ligne directrice ou de règlement? Je voudrais obtenir une réponse claire à cette question précise le plus tôt possible.

**La présidente:** Oui, le plus tôt possible. Nous devons en discuter avec les membres du comité et du sous-comité.

**Le sénateur Banks:** S'il s'agit d'un règlement, j'aurai d'autres questions à vous adresser.

**La présidente:** En vue de nous dire quoi faire?

**Le sénateur Banks:** Non, ma question concernera le fait de savoir si le Sénat est d'accord ou non avec ce règlement.

[Français]

**La présidente:** Nous allons discuter de l'amendement devant nous et nous passerons ensuite à la question.

[English]

**Senator Lynch-Staunton:** Before we do that, I do not know if I am eligible to vote. I am ex officio, but my partner ex officio, Senator Carstairs, is not here. Senator Robichaud is here, but he is a member of the committee. Since Senator Carstairs is not here, would it be unfair for me to vote in her absence?

**Mr. Bélisle:** The rules provide that as ex officio, you are allowed to vote in the absence of your ex officio partner. However, if it is a question of principle, it is another issue. If Senator Lynch-Staunton does not vote, Senator Robichaud is allowed to vote as deputy. Senator Kinsella is ex officio also.

**Senator Kinsella:** Are you a member?

**Senator Robichaud:** I am a regular member. Are you replacing Senator Stratton?

**Senator Lynch-Staunton:** We will put him as replacing Senator Atkins. Could that be noted?

**Mr. Bélisle:** Yes.

**The Chairman:** Members only will vote.

**Senator Stollery:** Madam Chair, I do not have a vote. I understand that. I did not know anything about Senator Kenny's needs for whatever it is next week.

**The Chairman:** You were the only one.

**Senator Stollery:** In case you think that I sort of walked in here to support Senator Kenny, first, I do not have a vote.

I do not know what position Senator Bryden will take. However, it is important that the members of the committee understand that if the motion failed, he does not get the money immediately. The chairmen of committees must be advised that the \$100,000 is available. At that point, it is another story.

I want to ensure that everyone is on the same wavelength. Thank you.

**The Chairman:** We will vote on the amendment put forward by Senator De Bané, a member of this committee. The members of the committee will vote. Those in favour of Senator De Bané's amendment?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**The Chairman:** Those against?

**Some Hon. Senators:** No.

**Mr. Bélisle:** We have not counted the hands, but the result is obvious.

[Traduction]

**Le sénateur Lynch-Staunton:** Avant que vous ne mettiez la question aux voix, je voudrais savoir si j'ai le droit de voter. Je suis membre d'office du comité, mais mon associée d'office, le sénateur Carstairs, n'est pas présente. Le sénateur Robichaud est là, mais il est membre du comité. Puisque le sénateur Carstairs n'est pas là, serait-ce injuste que je vote en son absence?

**M. Bélisle:** Selon le Règlement, vous en tant que membre d'office du comité avez le droit de voter en l'absence de votre associée qui est également membre d'office. Mais pour les questions de principe, c'est une autre affaire. Si le sénateur Lynch-Staunton ne vote pas, le sénateur Robichaud aura le droit de voter en tant que membre suppléant. Le sénateur Kinsella est également membre d'office.

**Le sénateur Kinsella:** Êtes-vous membre?

**Le sénateur Robichaud:** Je suis membre titulaire. Remplacez-vous le sénateur Stratton?

**Le sénateur Lynch-Staunton:** Nous allons considérer qu'il remplace le sénateur Atkins. Est-ce qu'on pourrait faire inscrire ça au compte rendu?

**M. Bélisle:** Oui.

**La présidente:** Seuls les membres pourront voter.

**Le sénateur Stollery:** Madame la présidente, je n'ai pas le droit de vote. J'en suis tout à fait conscient. Je n'étais pas du tout au courant des besoins du sénateur Kenny pour les activités qui sont prévues la semaine prochaine.

**La présidente:** Vous étiez bien le seul à ne pas être au courant.

**Le sénateur Stollery:** Au cas où vous penseriez que je me suis présenté ici à l'improviste pour soutenir le sénateur Kenny, je vous signale, tout d'abord, que je n'ai pas le droit de vote.

Je ne sais pas quelle sera la position du sénateur Bryden. Cependant, il faut que les membres du comité comprennent que si la motion est rejetée, il ne pourra pas obtenir les fonds immédiatement. Il faut que les présidents de comités soient informés de la disponibilité des 100 000 \$. À ce moment-là, ce sera une autre histoire.

Je veux simplement m'assurer que nous sommes tous sur la même longueur d'onde. Merci.

**La présidente:** Nous mettons donc aux voix l'amendement proposé par le sénateur De Bané, qui est membre du comité. Tous les membres du comité ont le droit de vote. Donc, tous ceux qui sont pour l'amendement du sénateur De Bané?

**Des voix:** Oui.

**La présidente:** Tous ceux qui sont contre?

**Des voix:** Non.

**M. Bélisle:** Nous n'avons pas compté les voix, mais le résultat est clair.



**The Chairman:** The amendment is defeated. We have a motion from Senator Gauthier, seconded by Senator Bryden, to adopt the fourth report. Are we agreed?

**Hon Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Motion agreed to. I will table the report in the house this afternoon.

**Senator Kroft:** Madam Chair, I voted against the amendment out of a sense of fairness to other committees, and the committee I serve on may be one, but I think everything possible should be done to expedite the process of finding out if other committees need those funds and to release funds where they can be most effectively used.

**The Chairman:** Senator Kroft, as you know, we will try to do our best to be fair to all of the chairs. We will meet with all the chairs and see if they need any more money. We will see if we can do it.

**Senator Kroft:** In fairness, and without being too heavily procedural, do whatever it takes so that you can report back through the committee secretariat and give this committee the comfort to release those funds.

**The Chairman:** All the chairs should be included.

**Senator Kenny:** In a practical sense, Madam Chair, how would you see this happening, given the fact that we are leaving today? We are back on Tuesday, we are here for three days, and then we are gone for two weeks. In a practical sense, how would you see this committee making these inquiries, reporting to the chamber and then having the various committees go back to the chamber to gain approval to accomplish these things? I do not believe the days are sufficient. Giving people money a week before they go on a trip is essentially not giving them money.

**The Chairman:** We are here the week after next week.

**Senator Kroft:** Through the committee secretariat and through expedited communication, be it e-mail or telephone calls, you would be able to get a reading of the situation to transmit to this committee, so that funds could be released with the knowledge that all committees have been treated fairly.

Senator Kenny, you can look at the problems, and I agree that it is problematic. Let's not be any more conventional than we must in order to be procedurally correct. Find out if other people need the money. If not, we can move ahead with the cooperation we need.

**Senator Kenny:** Will our committee need to come back to this committee to make the request that Senator De Bané's motion be adopted, or if —

**La présidente:** L'amendement est rejeté. Nous sommes maintenant saisis d'une motion d'adoption du quatrième rapport qui est proposée par le sénateur Gauthier et appuyée par le sénateur Bryden. Êtes-vous d'accord pour adopter cette motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est donc adoptée. Je vais déposer le rapport au Sénat cet après-midi.

**Le sénateur Kroft:** Madame la présidente, si j'ai voté contre l'amendement, c'était par souci de justice envers les autres comités, et le comité auquel je siège en fait peut-être partie, mais je pense tout de même qu'il faut faire l'impossible pour déterminer rapidement si d'autres comités ont besoin de ces crédits afin qu'ils puissent être affectés à ceux qui peuvent en faire le meilleur usage.

**La présidente:** Sénateur Kroft, comme vous le savez, nous ferons de notre mieux pour être justes envers tous les présidents. Nous comptons rencontrer tous les présidents pour voir s'ils ont encore besoin d'argent. Nous essaierons de faire le nécessaire.

**Le sénateur Kroft:** Afin d'être juste envers tout le monde, faites le nécessaire, si possible sans trop vous laisser retarder par la procédure, pour que vous puissiez faire rapport rapidement au secrétariat du comité et lui permettre donc de débloquer ces fonds.

**La présidente:** Tous les présidents doivent avoir leur mot à dire.

**Le sénateur Kenny:** Mais madame la présidente, comment cela peut-il se faire dans la pratique, étant donné que nous partons aujourd'hui? Nous reviendrons mardi pour siéger trois jours, et ensuite nous repartirons pendant deux semaines. Donc, dans la pratique, comment ce comité-ci pourra-t-il s'informer auprès des présidents de comités et ensuite faire rapport à la Chambre, pour que les divers comités puissent demander à nouveau l'approbation de la Chambre pour mener les activités en question? À mon avis, il ne nous reste pas assez de jours pour faire tout ça. Décider d'attendre une semaine avant le départ en voyage d'un comité pour lui donner de l'argent revient à ne pas lui en donner du tout.

**La présidente:** Nous ne serons pas là la semaine prochaine, mais celle d'après, oui.

**Le sénateur Kroft:** Par l'entremise du secrétariat du comité et de différents moyens de communication rapides, que ce soit par courriel ou par téléphone, il vous serait possible de vous renseigner et de transmettre cette information au comité, pour que vous ayez la certitude que tous les comités ont été traités équitablement avant de débloquer les fonds.

Sénateur Kenny, vous êtes sensible aux problèmes que ça pose, et je suis d'accord pour dire que c'est problématique. Mais évitons d'être plus puristes qu'il ne faut tout en respectant la procédure. Il s'agit simplement de déterminer rapidement si d'autres ont besoin de cet argent. Sinon, nous pourrions aller de l'avant en étant assurés de la collaboration de tous.

**Le sénateur Kenny:** Notre comité sera-t-il obligé de repasser devant ce comité pour demander l'adoption de la motion du sénateur De Bané, ou...



**The Chairman:** You have made your point, Senator Kenny.

**Senator Kenny:** If you find that no other chairs need the money, or there is less than \$106,000 in demands, will Senator De Bané's motion be accepted?

**Senator Kroft:** I would be happy to have the steering committee make that decision.

**Senator Poulin:** The request is on the record.

**Senator Kenny:** I understand that.

**Senator Kroft:** I would like to make a motion that the steering committee be empowered to examine the requirements of other committees for funds before the end of the fiscal year, and using their judgment, make the allocation to spend the contingency funds.

**Senator Jaffer:** I second that.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Prud'homme:** Excuse me, I asked who are the members of the steering committee. We have one or we do not. It is as simple as that.

**The Chairman:** It is Senator Gill and Senator Atkins, unless he changes his mind and wishes to resign. If so, we will have a replacement immediately.

**Senator Prud'homme:** There is also you. That is easy.

**The Chairman:** You have your answer.

Next on the list is item number 4. As you know, we had discussed the possibility of creating a security advisory working group. We have already discussed security here at the committee level. We have worked on a mandate for the working group that would read like this: Review and make recommendations regarding the normalization of 13 person-years within the Senate Protective Service; to review and make recommendations regarding the establishment of an armed unit within the Senate Protective Service; hear from parliamentarians from either house on issues pertaining to security on the Hill and report thereupon. I have asked three senators to be members of the working group. I have asked Senator Bryden to be responsible for the working group, Senator Gauthier to be a member, and Senator Meighen will represent the Progressive Conservatives. I wish the report to be made by March 31, so we can make a proper decision here. The report would be presented to honourable senators so we can make a proper decision on the security that is needed here.

**La présidente:** Nous avons bien compris votre demande, sénateur Kenny.

**Le sénateur Kenny:** Si vous constatez qu'aucun autre président n'a besoin de ces crédits, ou si les demandes de financement sont inférieures à 106 000 \$, la motion du sénateur De Bané sera-t-elle acceptée?

**Le sénateur Kroft:** Je serais tout à fait disposé à recommander au comité directeur de prendre une telle décision.

**Le sénateur Poulin:** Cette demande est déjà consignée au compte rendu.

**Le sénateur Kenny:** Oui, je le sais.

**Le sénateur Kroft:** Je voudrais proposer une motion pour habiliter le comité directeur à se renseigner sur les besoins financiers des autres comités d'ici la fin de l'exercice financier et d'affecter les crédits du fonds pour imprévus en fonction de leur évaluation des besoins.

**Le sénateur Jaffer:** J'appuie la motion.

**La présidente:** Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Prud'homme:** Excusez-moi, mais j'ai demandé à savoir qui siège au comité directeur. Ou alors nous en avons un, ou alors nous n'en avons pas. C'est aussi simple que ça.

**La présidente:** Il s'agit du sénateur Gill et du sénateur Atkins, à moins qu'il ne change d'avis et désire remettre sa démission. Dans ce cas, nous nommerons un remplaçant immédiatement.

**Le sénateur Prud'homme:** Et vous, aussi, vous en faites partie. Ça, c'est évident.

**La présidente:** Vous avez donc votre réponse.

Le prochain point à l'ordre du jour est le point numéro 4. Comme vous le savez, il avait été question de créer un groupe de travail consultatif sur la sécurité. Nous avons déjà examiné la question de la sécurité dans le contexte du travail des comités. Nous avons élaboré un mandat pour ce groupe de travail qui comprend les éléments suivants: examiner la question de la régularisation des 13 années-personnes du Service de sécurité du Sénat et faire des recommandations à cet égard; examiner la question de la création d'une unité armée au Service de sécurité du Sénat et faire des recommandations à cet égard; consulter les parlementaires des deux Chambres sur les questions touchant la sécurité sur la colline du Parlement et présenter un rapport à ce sujet. J'ai demandé à trois sénateurs de siéger au groupe de travail: le sénateur Bryden, qui sera responsable du groupe de travail, le sénateur Gauthier, qui en sera membre, et le sénateur Meighen, qui représentera le Parti progressiste conservateur. Je voudrais que le rapport soit déposé au plus tard le 31 mars, pour nous permettre de prendre les décisions qui s'imposent. Ce rapport serait ensuite présenté aux honorables sénateurs pour que les décisions requises concernant la sécurité puissent être prises en bonne et due forme.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I agree with the senators you have approached. If they agree, I will be perfectly happy. The second item in the mandate is to review and make recommendations regarding the establishment of an armed unit within the Senate Protective Service. Am I to assume that the decision to create such an armed unit within the Senate Protective Service has not yet been made?

**The Chairman:** No, it has not. It is a matter to be reviewed.

[English]

**Senator Prud'homme:** Maybe, in English, it should be "regarding the possible establishment of."

**The Chairman:** Okay.

**Senator Prud'homme:** That is the only reason I came this morning, Madam Chair. If a parliamentarian of either house may speak on issues, is it on call or can we volunteer? It is very important.

**The Chairman:** The working group will decide how to run their discussions.

**Senator Prud'homme:** Does that mean the working group decides from whom they will hear? For example, the House of Commons have called me. They have finally woken up to the incident. I was the only one who did not see anything and the only one that saw everything. I volunteered to be heard. After 40 years on the Hill, I can tell them a lot that others may have a feeling for. However, I live it.

[Translation]

**The Chairman:** If you believe you have something to add to the discussion, you can always ask the working group for a hearing. It's as simple as that.

**Senator Prud'homme:** Yes, but it can always refuse.

[English]

**The Chairman:** It is up to Senator Bryden and the members of his committee.

**Senator Prud'homme:** I am glad Senator Bryden is here, because he got my message.

**Senator Bryden:** Can I make one thing a bit clearer? It would have been nice to see this mandate before agreeing to do this.

**The Chairman:** I did explain it to you.

**Senator Bryden:** The thing that troubles me a little is under part 3, "hear from parliamentarians."

**The Chairman:** How would you change it?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec les sénateurs que vous avez contactés. S'ils acceptent, je serais bien heureux. Le deuxième point dans le mandat, est examiner la création d'une unité armée au service de sécurité du Sénat et faire des recommandations à cet égard. Dois-je tenir pour acquis que la décision de créer une unité armée au service du Sénat, n'a pas été prise?

**La présidente:** Ce n'est pas fait. Nous devons examiner la question.

[Traduction]

**Le sénateur Prud'homme:** Dans la version anglaise, on devrait peut-être dire «regarding the possible establishment of».

**La présidente:** D'accord.

**Le sénateur Prud'homme:** C'est uniquement pour cette raison que j'ai décidé d'assister à la réunion de ce matin, madame la présidente. S'il est question de consulter les parlementaires des deux Chambres à ce sujet, peut-on savoir si c'est le groupe de travail qui va les choisir ou si on peut se porter volontaire pour être consulté? C'est très important.

**La présidente:** Le groupe de travail décidera lui-même des modalités de cette consultation.

**Le sénateur Prud'homme:** Est-ce que cela veut dire que c'est le groupe de travail qui décidera qui sera consulté? Par exemple, j'ai été contacté par la Chambre des communes. Ils ont enfin compris l'importance de cet incident. J'étais le seul à n'avoir rien vu et à avoir tout vu en même temps. J'ai donc indiqué mon désir d'être consulté à ce sujet. Ayant passé 40 ans sur la colline du Parlement, je suis en mesure de parler de toutes sortes de choses auxquelles d'autres seront peut-être sensibles. Mais moi, j'ai vécu tout ça.

[Français]

**La présidente:** Si vous pensez que vous pouvez ajouter à la discussion, vous pouvez demander au groupe de vous entendre. Tout simplement.

**Le sénateur Prud'homme:** Mais il peut nous refuser.

[Traduction]

**La présidente:** C'est au sénateur Bryden et aux membres de son comité de prendre la décision.

**Le sénateur Prud'homme:** Je suis content que le sénateur Bryden soit là, parce qu'il aura bien compris mon message.

**Le sénateur Bryden:** Pourrais-je apporter une petite précision? J'aurais bien aimé savoir en quoi consisterait le mandat du comité avant d'accepter d'y participer.

**La présidente:** Je vous l'ai pourtant expliqué.

**Le sénateur Bryden:** Ce qui me dérange un peu c'est le troisième élément, où il est question de «consulter les parlementaires».

**La présidente:** Qu'est-ce qu'il faudrait dire, à votre avis?



**Senator Bryden:** I think the type of working group you are talking about is a much more informal process than holding hearings.

**The Chairman:** You will not be holding hearings.

**Senator Bryden:** It says, “hear from parliamentarians.” Would you want to leave one out?

**The Chairman:** We could say, “consult.”

[Translation]

**The Chairman:** “Consulter” in French.

[English]

**Senator Bryden:** We could say, “consider the views,” or something like that, because there is a lot of work to do.

**The Chairman:** It was very good in French.

**Senator Bryden:** A lot of work has been done on this and the first thing we will do is try to pull together the existing reports and recommendations. We will not try to redo all of that. We would never get it done, if you are asking for some sort of report by the end of March.

**Senator Stollery:** I think number 3, as Senator Prud’homme and Senator Bryden have pointed out, is not at all a very clear or logical observation. It does not matter to me whether Senator Bryden is happy with it or wants to change it a little, fine. I think it is a little goofy to ask the chairman of the subcommittee to listen to parliamentarians, when he will obviously listen to them. I think it adds an element that makes it difficult or very ambiguous.

**Senator Prud’homme:** May I make a suggestion again?

[Translation]

**The Chairman:** We are going to try and draft something for Item 3.

[English]

**Mr. Bélisle:** After consultation with the chair, number 3 would simply read “and other parliamentary security matters.”

**The Chairman:** Is that better for you?

**Senator Prud’homme:** May I make a suggestion for your consideration, that is, the phrase “consider the views of parliamentarians on issues pertaining”? I strike out “from either house.” “Consider the views” is very vague. You can consider a view, but if you say “of either house,” someone in the house may say, “I never heard about that. I do not like the other place; they do not have that courtesy.”

**Le sénateur Bryden:** Pour moi, le genre de groupe de travail dont on parle devrait normalement effectuer son travail de façon plus informelle, si bien qu’il ne serait pas nécessaire de tenir des audiences.

**La présidente:** Vous n’allez pas tenir des audiences.

**Le sénateur Bryden:** Mais ça dit bien «consulter les parlementaires». Vous voulez qu’on supprime cet élément-là?

**La présidente:** On pourrait simplement dire «consult», dans la version anglaise.

[Français]

**La présidente:** Consulter, en français.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** On pourrait dire «consider the views», ou quelque chose de ce genre, parce qu’il y a beaucoup de travail à faire.

**La présidente:** La formulation en français était excellente.

**Le sénateur Bryden:** Beaucoup de travail a déjà été accompli dans ce domaine, et par conséquent, nous devrons dans un premier temps rassembler tous les rapports et recommandations qui existent déjà. Nous ne voulons pas réinventer la roue. De toute façon, il serait impossible de respecter le délai, puisque vous nous demandez de déposer un rapport d’ici la fin mars.

**Le sénateur Stollery:** En ce qui concerne le point numéro 3, comme l’ont déjà fait remarquer le sénateur Prud’homme et le sénateur Bryden, le libellé n’est ni très clair ni très logique. Si le sénateur Bryden l’aime comme ça ou préfère le changer, je n’ai aucune objection dans un sens comme dans l’autre. Mais je trouve un peu ridicule de demander au président du sous-comité de consulter les parlementaires, alors qu’il est bien évident qu’il doit les consulter. Pour moi, cela ajoute un élément qui rend le texte difficile à comprendre ou du moins tout à fait ambigu.

**Le sénateur Prud’homme:** Puis-je faire une autre suggestion?

[Français]

**La présidente:** Nous allons voir comment on peut rédiger le point trois.

[Traduction]

**M. Bélisle:** Après consultation de la présidente, nous proposons que le troisième point du mandat se lise ainsi: «faire rapport sur d’autres questions relatives à la sécurité au Parlement».

**La présidente:** Est-ce que ça vous convient mieux?

**Le sénateur Prud’homme:** Pourrais-je vous faire la suggestion suivante, à savoir qu’on dise «examiner les vues des parlementaires sur les questions touchant»? J’ai éliminé le bout de phrase «des deux Chambres». L’expression «examiner les vues» est très vague. Par contre, si vous dites «des deux Chambres», quelqu’un à la Chambre des communes pourrait vous dire: «Je n’étais pas au courant de ça. Je n’aime pas l’autre Chambre; ils ne nous rendent pas cette politesse».



**Senator Bryden:** I believe that what we need to pull all of this together is as broad a spectrum as possible. Much has been done and is on the record. What have you said, Mr. Bélisle?

**Mr. Bélisle:** It is very generic and it covers hearing parliamentarians and other parliamentary security matters.

**Senator Prud'homme:** Read the full text.

**Mr. Bélisle:** That is it.

**Senator Prud'homme:** No, please read the full number 3.

**Mr. Bélisle:** Three would be that, "and to report on other parliamentary security matters."

**Senator Prud'homme:** Would you read exactly what it would say, please? Read exactly number 3.

**Mr. Bélisle:** "And to consider other parliamentary security matters."

**The Chairman:** That is it.

**Senator Prud'homme:** You are happy, but I think you have heard a strong view now that some parliamentarians might like to meet with you privately.

**The Chairman:** That is for the working group to decide. They have to work together to make the decision on from whom they will hear, if they need to hear from people. It is their job to report here. Then we will analyze the report.

**Senator Prud'homme:** There are so many secret goings-on between the two houses. Well, I tell you there is hanky-panky stuff going on with the RCMP.

**The Chairman:** Sorry, but I am not part of it.

**Senator Prud'homme:** I would be very clear.

[Translation]

**The Chairman:** If we're going to talk about security, we should move in camera.

[English]

**Mr. Bélisle:** The rules provide that on matters of security, you may wish to meet in camera. However, you are in public now.

**Senator Prud'homme:** I will talk privately with Senator Bryden.

**Senator Gill:** The first sentence says the group is "authorized." It does not say that they are ordered to. There is a margin within which to manoeuvre, establish and decide.

**Le sénateur Bryden:** Je pense qu'il convient de préparer un texte qui soit aussi général que possible. Beaucoup de travail a déjà été fait et a donné lieu à des rapports qui sont publics. Qu'avez-vous proposé, monsieur Bélisle?

**M. Bélisle:** C'est un libellé très générique qui prévoit que le comité consulte les parlementaires et examine d'autres questions relatives à la sécurité au Parlement.

**Le sénateur Prud'homme:** Ayez donc l'obligeance de nous lire le texte intégral.

**M. Bélisle:** C'est ça.

**Le sénateur Prud'homme:** Non, veuillez lire tout le texte du point 3.

**M. Bélisle:** Le point 3 se lirait ainsi: «et de faire rapport sur d'autres questions relatives à la sécurité au Parlement».

**Le sénateur Prud'homme:** Pourriez-vous nous lire le texte exact, s'il vous plaît? Je voudrais entendre le texte exact que vous proposez pour le numéro 3.

**M. Bélisle:** «Et examiner d'autres questions relatives à la sécurité au Parlement».

**La présidente:** C'est ça.

**Le sénateur Prud'homme:** Vous êtes content maintenant, mais je pense qu'on vous a fait comprendre en termes assez énergiques que certains parlementaires voudraient peut-être vous rencontrer en privé.

**La présidente:** Ça, c'est une décision qui appartiendra au groupe de travail. C'est ce dernier qui devra déterminer qui sera consulté et s'il est nécessaire de connaître les vues de certaines personnes. C'est au groupe de travail de déposer un rapport. Ensuite nous pourrions analyser ce rapport.

**Le sénateur Prud'homme:** Il se passe tellement de choses secrètes entre les deux Chambres. Je peux vous affirmer qu'il se passe des choses pas très catholiques qui concernent la GRC.

**La présidente:** Je ne suis malheureusement pas au courant.

**Le sénateur Prud'homme:** Je pourrais vous exposer le problème dans tous les détails.

[Français]

**La présidente:** Si on est pour parler de sécurité, on devrait passer à huis clos.

[Traduction]

**M. Bélisle:** Le Règlement prévoit que vous pouvez vous réunir à huis clos pour discuter de questions de sécurité. Mais en ce moment, votre réunion est publique.

**Le sénateur Prud'homme:** J'en parlerai en privé avec le sénateur Bryden.

**Le sénateur Gill:** À la première phrase, on dit que le groupe de travail est «autorisé». On ne dit pas que le groupe de travail est tenu de faire toutes ces choses. Ça lui laisse une certaine marge de manoeuvre pour organiser ses activités et décider ce qui lui convient le mieux.

**Senator Kenny:** I wanted to observe that what Senator Prud'homme says is true. I have overheard many discussions on the Hill in the last year about agendas vis-à-vis our security service. I believe there is a plan being worked out step by step. Senator Bryden is nodding; I guess he is aware of the same things.

**Senator Bryden:** That does not surprise me. We will try to get into that.

**The Chairman:** We have a working group of Senator Bryden, Senator Meighen and Senator Gauthier.

**Senator Kinsella:** I am assuming that any senator can participate in any Senate committee or subcommittee and that the same principle applies to any working group.

**The Chairman:** Yes, I assume that, too.

Number 5, CPAC.

**Senator Prud'homme:** I would like the clerk to say "yes."

**Mr. Bélisle:** It is not the clerk who runs the meeting.

**The Chairman:** I said "yes."

I had a meeting with Ms. Watson from CPAC. This was a very cordial meeting to reopen the lines of communication. CPAC had expressed the desire to meet with me in order to clear the air. The meeting did not involve any negotiation of substantive issues. We were not meeting for that purpose. We requested that CPAC provide us with reports on the broadcast dates and times of Senate committees from May to December of last year. We received no answer. We might be able to get the statistics after negotiations are completed.

I told CPAC that for the sake of continuity, we had requested the services of our external legal counsel, Mr. Gilles Daigle of the Gowlings law firm, to continue to represent us in the renewal negotiations. It is expected that the same counsel will represent CPAC. Counsel will meet as soon as possible. I asked that they do so, Mr. Daigle being ready to start negotiating.

I told CPAC that we strongly believe that the Senate and CPAC would come to the best agreement possible. We want to work with CPAC in order to provide Canadians with the best possible quality of programming.

I asked Ms. Watson, who was representing CPAC, if they need information or to discuss any special items on their agenda, to contact me directly, and not every member of the Senate or whomever else they wish to contact.

**Le sénateur Kenny:** Je voulais simplement vous dire que pour moi, le sénateur Prud'homme a raison. J'ai entendu de nombreuses discussions sur la colline du Parlement au cours de la dernière année concernant qui veut faire quoi à l'égard de notre Service de sécurité. Je crois savoir qu'on est en train d'élaborer un plan très détaillé. Puisque le sénateur Bryden hoche la tête, on peut supposer qu'il est au courant de tout ça.

**Le sénateur Bryden:** Disons que je ne suis pas surpris. Nous allons essayer de nous renseigner.

**La présidente:** Nous avons donc un groupe de travail composé du sénateur Bryden, du sénateur Meighen et du sénateur Gauthier.

**Le sénateur Kinsella:** Je pars du principe que si tout sénateur peut participer à un comité ou sous-comité sénatorial, le principe est le même pour un groupe de travail.

**La présidente:** Oui, on peut supposer.

Je passe au point 5 à l'ordre du jour, soit CPAC.

**Le sénateur Prud'homme:** J'aimerais que le greffier nous dise «oui».

**M. Bélisle:** Mais ce n'est pas le greffier qui dirige la réunion.

**La présidente:** J'ai dit «oui».

J'ai rencontré Mme Watson de CPAC. Nous avons eu un entretien très cordial qui visait surtout à rouvrir les voies de communication entre nous. Les responsables de CPAC avaient exprimé le désir de me rencontrer pour tirer les choses au clair. Il ne s'agissait pas de négocier des questions importantes; tel n'était pas l'objet de la réunion. Nous avons demandé que CPAC nous fournisse des relevés indiquant les dates et heures de radiodiffusion des comités sénatoriaux entre les mois de mai et décembre de l'année dernière. Nous n'avons reçu aucune réponse. Peut-être pourrions-nous obtenir ces statistiques à la fin des négociations.

J'ai dit à la responsable de CPAC que, pour des raisons de continuité, nous avons demandé à notre conseiller juridique externe, soit M. Gilles Daigle du cabinet d'avocats Gowlings, de continuer de nous représenter dans le cadre des négociations sur le renouvellement des licences. On s'attend à ce que CPAC soit représentée par le même conseiller juridique. Les deux conseillers juridiques essaieront de se réunir dans les plus brefs délais. J'ai demandé qu'ils le fassent, puisque M. Daigle est prêt à entamer les négociations.

J'ai également fait comprendre à la responsable de CPAC que nous sommes convaincus que le Sénat et CPAC pourront conclure une entente tout à fait satisfaisante. Nous voulons continuer à travailler avec CPAC afin d'assurer à la population canadienne la meilleure programmation possible.

J'ai donc demandé à Mme Watson, qui représentait CPAC, de se mettre directement en rapport avec moi, et de ne pas contacter tous les sénateurs ni même d'autres sénateurs, si jamais ils ont besoin d'information ou désirent discuter de questions particulières.



We should keep our lines of communication open. As I said, this was a cordial meeting, she went back to her people to start negotiations with their lawyers and we will go from there.

**Senator Kenny:** I have had some experience with CPAC in the past. In terms of their negotiating style, I should say that they went out of their way to find other routes into the Senate. They went through the leader. There is a member of the Senate who is on the board of a Rogers subsidiary, and they went through that individual to try to short-circuit the system politically. I say that as a caution. Notwithstanding the assurance from Ms. Watson that she would not, she still found ways into other offices.

Second, as I signed the intervention on behalf of the Senate last time, I am familiar with where we were before the negotiations broke down. We were two hours apart in terms of the total amount of coverage. They would not move on the difference between 15 hours a week and 17 hours a week.

One of the interesting things that I would remind senators to think about when they are dealing with CPAC is that the weekend evening hours are, in many respects, better than the weekday hours. They have already committed at least half an hour of the weekday hours to the House of Commons. That is now enshrined in their licence. However, there is nothing in terms of the weekend hours.

CPAC's business plan, which Ms. Watson will not tell anyone but that we have learned from other sources, is to move away from being the parliamentary channel. They no longer call themselves the parliamentary channel. They now call themselves the public affairs channel, and their intention is to reach a point where they can get sponsorship, much like PBS, and say, "This program is brought to you by the good services of Binks, Jones and Smith." They see a potential for \$5 million a year in that regard.

They moved away from Parliament and into public affairs broadcasting, which you now see twice a week on weeknights. They have persisted in broadcasting Senate committees once only. It is unusual for them to broadcast them twice. One reason why Ms. Watson is not divulging the figures is that, as we discovered, almost 40 per cent of the tapes of Senate committees that we had given them were not being put on the air. Senators were thinking, because they saw the cameras there, that they would appear on CPAC, but they did not. It was only when the Senate confronted CPAC with the discrepancy between what had actually been run and what had been taped — and this is what happened in the hearing — that they conceded that they were only using 40 per cent. If they are not telling you the numbers, it may be

Il faut faire en sorte que les voies de communication restent ouvertes. Comme je vous l'ai déjà dit, c'était une réunion cordiale. Elle donnera donc l'instruction aux personnes responsables chez CPAC d'entamer les négociations avec leur avocat et nous verrons ce qu'il est possible de faire.

**Le sénateur Kenny:** J'ai déjà eu à traiter avec les gens de CPAC. Pour ce qui est de leur style de négociation, je devrais mentionner qu'ils ont fait l'impossible pour trouver d'autres moyens d'établir des contacts avec des personnes au Sénat. Ils se sont adressés au leader. Il y a aussi un sénateur qui siège au conseil d'administration d'une filiale de Rogers, et ils ont contacté cette personne pour essayer de court-circuiter le système politique. Je vous dis ça à titre de simple mise en garde. Même si Mme Watson vous a assurée qu'elle ne ferait pas ça, le fait est qu'elle a trouvé le moyen par le passé de prendre contact directement avec certains sénateurs.

Deuxièmement, puisque j'ai signé la requête au nom du Sénat la dernière fois, je sais très bien où nous en étions avant que les négociations soient rompues. Il y avait entre les deux parties un écart de seulement deux heures pour ce qui est du nombre d'heures global de couverture. Mais ils ont tout simplement refusé de passer de 15 heures par semaine à 17 heures par semaine.

Il y a un autre élément intéressant que je me permets de rappeler aux sénateurs par rapport à CPAC, et c'est que les heures d'écoute en soirée, le week-end, sont à bien des égards préférables aux heures d'écoute dans la journée en semaine. CPAC s'est déjà engagée à retransmettre chaque jour au moins une demi-heure des délibérations de la Chambre des communes. Il s'agit désormais d'une condition de licence. Mais rien n'est prévu en ce qui concerne les fins de semaine.

Nous avons appris par l'entremise d'autres sources — même si Mme Watson ne vous le dira pas — que le plan d'entreprise de CPAC prévoit qu'elle ne soit plus une chaîne parlementaire. D'ailleurs, la chaîne n'est plus connue par le nom de La chaîne parlementaire. Son nom est maintenant «La chaîne d'affaires publiques», et son intention est d'en arriver au point où il sera possible d'obtenir des commandites, un peu comme PBS, de façon à pouvoir dire aux téléspectateurs: «Cette émission est parrainée par le cabinet Binks, Jones et Smith». Ils estiment qu'ils pourront réunir 5 millions de dollars par an grâce à de telles commandites.

Ils ont commencé à se désintéresser du Parlement et à mettre davantage l'accent sur les émissions d'affaires publiques, qui passent à présent deux fois en semaine, mais dans la soirée. Ils continuent à ne diffuser qu'une seule fois les délibérations des comités sénatoriaux. Il arrive très rarement qu'ils les retransmettent deux fois. Si Mme Watson ne veut pas vous fournir de chiffres, c'est parce que, comme nous l'avons découvert nous-mêmes, presque 40 p. 100 des bandes de comités sénatoriaux que nous leur fournissions n'étaient jamais diffusées. Les sénateurs pensaient, en voyant les caméras, qu'ils se verraient sur CPAC, mais c'était faux. C'est seulement quand les responsables du Sénat ont demandé des explications à CPAC concernant l'écart entre ce qui avait été diffusé et ce qui avait été



worse than that, because before they were at least pretending to tell us the numbers.

Second, CPAC was invariably airing our committees at 2 o'clock or 3 o'clock in the morning. The reason CPAC has their programming running twice — their first chunk is at 6 p.m. and the second chunk is replayed after Question Period — is because they only get to boom up a signal once. If the signal goes up at 6 p.m. here, it is 7 p.m. in the Maritimes and 3 o'clock in the afternoon in Vancouver. They put up their own programming a second time because they want to reach the western market.

As representatives of the regions, we also want to reach the western market. We have western senators who would like to communicate with their region. CPAC does not repeat our sittings in time slots that would cover the entire country. They have been consistent and adamant in not showing us at times when Parliament is not sitting.

In our negotiations, we were talking about them broadcasting 17 hours of Senate programming on weekends, 52 weeks a year, and only at the end did they retreat to saying, "only when the Senate is sitting." They are really tricky in negotiations. They are cagey about the hours they want to put you on. It is only if we can get good hours and our programs up twice that this will be beneficial.

Even on the commercial stations, programs like *The West Wing* are shown more than once in a season. Canadians need to see us working.

If Canadians are to see us working, we need to run each committee hearing more than once, and it needs to be done in a way that covers both the East Coast and the West Coast markets. That means we need each to be shown at least twice. We are producing enough product now that they could run the programs for 17 hours per week, 52 weeks per year. If they were to run each of our programs more than once, as they do their own programs, the work of the Senate would be more apparent to Canadians.

**The Chairman:** Thank you, Senator Kenny. Are there other comments on CPAC?

**Senator Stollery:** You cannot help but wonder what the conditions of their licence are, but I will not discuss that now, Madam Chair. If they are playing around in that way, I wonder what that does to the conditions of their licence.

enregistré — et c'est justement ça qui s'est produit pendant les audiences — qu'ils ont avoué qu'ils utilisaient seulement 40 p. 100 de ce qu'ils enregistrent. Donc, s'ils refusent de vous fournir des chiffres, la situation est peut-être encore pire, parce qu'auparavant, ils faisaient au moins semblant de nous communiquer les vrais chiffres.

Deuxièmement, CPAC avait l'habitude de diffuser les séances des comités sénatoriaux à 2 heures ou à 3 heures du matin. D'ailleurs, si CPAC diffuse sa programmation deux fois — une première fois à 18 heures et une deuxième fois après la période des questions — c'est parce qu'ils peuvent transmettre leur signal une seule fois. Si le signal est transmis à 18 heures, cela veut dire 19 heures dans les provinces maritimes et 15 heures à Vancouver. Ils rediffusent leur programmation une deuxième fois parce qu'ils veulent rejoindre le marché de l'Ouest.

En tant que représentants des régions, nous, aussi nous voulons rejoindre le marché de l'Ouest. Nous avons des sénateurs de l'Ouest du Canada qui voudraient bien communiquer avec les gens de leur région. CPAC ne rediffuse pas les délibérations de nos comités selon des tranches horaires qui nous permettraient de couvrir l'ensemble du pays. Et ils ont systématiquement refusé de retransmettre nos délibérations à des périodes où le Parlement ne siège pas.

Dans le cadre de nos négociations, nous voulions les convaincre de rediffuser 17 heures de délibérations de comités sénatoriaux les week-ends, 52 semaines par année, et c'est seulement vers la fin qu'ils ont insisté pour que ce soit «uniquement lorsque le Sénat siège». Il n'est pas facile de négocier avec eux. Ils sont très réticents à vous dire à quelles heures de la journée ou de la soirée ils accepteront de retransmettre les comités. Mais c'est seulement si on peut négocier de bonnes tranches horaires et la retransmission deux fois que ce sera avantageux pour nous.

Même les stations commerciales retransmettent des émissions comme *The West Wing* plus d'une fois dans une saison. Il faut que les Canadiens nous voient au travail.

Mais pour que les Canadiens nous voient au travail, il faut que chaque audience de comité soit retransmise plus d'une fois et de façon à couvrir la côte Est et la côte Ouest du pays. Pour cela il faut absolument que les séances soient retransmises au moins deux fois. En ce moment, nous en enregistrons suffisamment pour qu'ils puissent en retransmettre 17 heures par semaine et 52 semaines par année. S'ils diffusaient deux fois chacune de nos séances de comités, comme ils le font pour leurs propres émissions, le travail du Sénat serait mieux connu de la population canadienne.

**La présidente:** Merci, sénateur Kenny. Y a-t-il d'autres remarques sur CPAC?

**Le sénateur Stollery:** On ne peut pas éviter de se poser des questions concernant leurs conditions de licence, mais ce n'est pas la question que je voudrais aborder maintenant, madame la présidente. S'ils se permettent de jouer à ce genre de jeu, je me demande dans quelle mesure leurs conditions de licence sont respectées.

**Senator Kenny:** It is an order to cooperate with us.

**The Chairman:** I did not want to negotiate with Ms. Watson because that was not the purpose of the meeting. Rather, it was to establish the lines of communication. Ms. Watson tried to negotiate, but I said that I was not there to do that and that Mr. Daigle would do the negotiating for us.

The committee adjourned

OTTAWA, Thursday, March 20, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** The first item on our agenda is the election of a new deputy chair. Senator Atkins has resigned and Senator Stratton has been replacing him temporarily.

**Senator Stratton:** Am I correct that we are replacing the deputy chair with Senator Robertson?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Stratton:** I will act as interim deputy chair.

**The Chairman:** Yes, Senator Stratton will act as interim deputy chair until Senator Robertson's return to the committee.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Is Senator Robertson a member of the committee?

[*English*]

**The Chairman:** Yes, Senator Robertson is replacing Senator Angus.

Is there a motion for the adoption of the minutes of the meeting of February 13?

**Senator Robichaud:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** With regard to committee budgets, the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration will present its sixth report on the current travel policy for Senate committees, which includes the following: Members of a travelling committee and their staff are entitled, for travel within and outside Canada, to a per diem equivalent to the Treasury Board rate or actual expenses accompanied by original receipts.

**Le sénateur Kenny:** L'une de ces conditions est de collaborer avec nous.

**La présidente:** Je ne souhaitais pas négocier avec Mme Watson, parce que tel n'était pas l'objet de la réunion. Il s'agissait simplement de rouvrir les voies de communication. Mme Watson a essayé de négocier, mais je lui ai dit que je n'étais pas là pour faire ça et que M. Daigle négociait en notre nom.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 20 mars 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour examiner des affaires administratives et d'autres affaires.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un nouveau vice-président. Le sénateur Atkins a démissionné de ce poste, et le sénateur Stratton le remplace temporairement.

**Le sénateur Stratton:** C'est le sénateur Robertson qui remplacera le vice-président, n'est-ce pas?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Stratton:** Je serai vice-président intérimaire.

**La présidente:** Oui, vous serez vice-président intérimaire jusqu'à ce que le sénateur Robertson revienne au comité.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud:** Est-ce que le sénateur Robertson est membre du comité?

[*Traduction*]

**La présidente:** Oui, le sénateur Robertson remplace le sénateur Angus.

Quelqu'un propose-t-il l'adoption du procès-verbal de la réunion du 13 février?

**Le sénateur Robichaud:** Je le propose.

**La présidente:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** En ce qui concerne les budgets des comités, le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration présentera son sixième rapport concernant la politique en vigueur sur les déplacements applicable aux comités sénatoriaux, qui prévoit ce qui suit: Les sénateurs membres d'un comité itinérant et leur personnel ont droit, pour les déplacements au Canada et à l'étranger, à une indemnité journalière égale au taux du Conseil du Trésor et aux dépenses actuelles accompagnées de reçus originaux.



This policy was proposed in the thirtieth report of the Internal Economy Committee on March 29, 1990, and was adopted by the Senate on May 1, 1990. The current policy has no upper limit or restrictions, seriously compromising accountability. Your subcommittee recommends that the policy be amended as follows to bring it in line with Treasury Board policy: Where a traveller incurs meal costs that are higher than the established meal allowances in situations outside the traveller's control, the actual and reasonable expenses incurred shall be reimbursed based on original receipts.

Such a change would improve the policy by allowing a reasonable level of flexibility while increasing accountability.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** If honourable senators are looking for it, it is the sixth report.

[Translation]

**Senator Gauthier:** Does this cover travel costs?

**Mr. Bélisle:** Yes.

**Senator Gauthier:** But it does not cover accommodation costs? What happens if accommodation expenses are higher?

**The Chairman:** Then receipts must be submitted.

**Mr. Bélisle:** Accommodation expenses can already be claimed provided receipts are submitted. A year or two ago, this committee looked into this matter because at certain times of the year, accommodation is more expensive in places like Quebec City and Vancouver. Senate policy provides for the possibility of paying more when accommodation charges are higher. Senators are reimbursed provided they submit receipts.

**The Chairman:** A senator has no control over these kinds of situations and can get reimbursed provided receipts are submitted.

[English]

**The Chairman:** It that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** In the seventh report, your subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for the fiscal year 2003-04. As you know, the Banking Committee is travelling to the United States from March 30 until April 2, 2003. They are doing a special study on financial systems.

The fact that the trip straddles two fiscal years creates an administrative and procedural challenge. The committee was previously granted funding for ten senators and two staff to undertake this trip. Since expenses incurred on April 1 and 2 must be charged to the new fiscal year, the committee is asking for \$20,000 to cover these charges. We recommend the release of these funds. The remainder of the budget will be taken into consideration along with all the other committee budgets.

Cette politique a été proposée dans le trentième rapport du Comité de la régie interne le 29 mars 1990. Elle a été adoptée par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1990. La politique en vigueur ne prévoit pas de plafond ni de restrictions, ce qui compromet sérieusement la responsabilisation. Votre sous-comité recommande de modifier cette politique comme suit, pour la rendre conforme à la politique du Conseil du Trésor: Lorsqu'un voyageur a payé davantage pour ses repas que les indemnités prévues pour des raisons indépendantes de sa volonté, les dépenses réelles et raisonnables autorisées sont remboursées sur présentation des reçus originaux.

Ce changement permettrait d'améliorer la politique, car il introduit une certaine souplesse tout en renforçant la responsabilisation.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Si les honorables sénateurs cherchent où cela se trouve, c'est dans le sixième rapport.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Cela couvre les frais de déplacement?

**M. Bélisle:** Oui.

**Le sénateur Gauthier:** Cela ne couvre pas les frais de logement? Qu'est-ce qui arrive si les frais de logement sont plus élevés?

**La présidente:** Cela prend des reçus.

**M. Bélisle:** Les frais de logement sont déjà remboursés avec des reçus. Il y a à peu près un an ou deux, ce comité a étudié la question parce qu'il y a certaines villes, à certains moments de l'année, comme Québec, Vancouver et certaines autres villes où cela coûte plus cher. La politique du Sénat, justement, reflète la possibilité de pouvoir payer davantage pour des logements qui seraient plus élevés. Vous êtes remboursés avec reçu.

**La présidente:** C'est dans les situations en dehors du contrôle du sénateur en question et avec des reçus, on pourrait considérer le remboursement.

[Traduction]

**La présidente:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Dans le septième rapport, votre sous-comité recommande le déboursement des fonds initiaux indiqués pour les budgets des comités pour l'exercice financier 2003-2004. Comme vous le savez, le Comité des banques sera aux États-Unis du 30 mars jusqu'au 2 avril 2003 pour y effectuer une étude spéciale sur les systèmes financiers.

Le fait que le voyage chevauche deux exercices financiers crée des difficultés sur les plans de l'administration et des procédures. Des fonds avaient déjà été accordés au comité pour payer les dépenses de 10 sénateurs et de 2 employés lors de ce voyage. Étant donné que les dépenses qui seront effectuées les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> avril doivent être imputées au nouvel exercice financier, le comité demande 20 000 \$ pour assumer ces dépenses. Nous recommandons le déboursement de ces fonds. Le reste du budget sera pris en considération avec tous les autres budgets des comités.

Therefore, I request the adoption of the seventh report.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Madam Chairman, will the trip go ahead as scheduled under the circumstances?

**The Chairman:** I have not heard that it will be canceled. Since the plans have already been made and the necessary funding approved for the month of March, not for April, we need to approve this \$20,000 advance which will be deducted from next year's budget.

**Senator De Bané:** I understand full well this recommendation. However, if a senator wished to use his points for this year, because he spent more for this trip than the amount set by Treasury Board rules, then in my view, there is nothing in the rules to prevent him from using his points, just because he exceeded the \$20,000 allowance.

**The Chairman:** We are discussing a decision having to do with the Banking Committee.

**Senator De Bané:** I apologize.

**The Chairman:** The \$20,000 for the Banking Committee has no effect on senators as such.

**Senator De Bané:** I apologize.

**The Chairman:** You also have the eighth report. Examining committee budgets is one of the important jobs carried out by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. The Subcommittee on Agenda and Procedure has yet to hear from the committee chairmen, but it has met nevertheless to discuss the principles to be applied to the consideration of requests for this year. We have not yet received all of the budget requests. Those received to date total \$2.2 million. With the remaining \$1 million, requests will total \$3.2 million. We have a total of \$1.8 million to work with for committees. Therefore, we will be forced to make some difficult decisions.

[English]

In the fiscal year 2003-04, the guidelines used by your subcommittee included restricting funding for fact-finding trips inside Canada to nine senators and two staff, and to six senators and two staff outside Canada. While this level of funding was adequate for most committees, some senators expressed a desire for funding to be at a level that would allow all committee members to travel, whether to attend public hearings or to participate in fact-finding.

Your committee wishes to facilitate and support the work of committees while being fiscally responsible. In order to meet these objectives, we should consider for the next fiscal year the possibility of allowing the level of funding requested by the committee in its budget. In such cases, surplus funds remaining after the trip is completed would have to be returned for redistribution.

Ainsi, je demande l'adoption du septième rapport.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Madame la présidente, est-ce que le voyage va avoir lieu même si la situation que l'on connaît perdure?

**La présidente:** Je n'ai pas entendu dire qu'il était annulé. Comme il est déjà prévu et qu'ils avaient les moyens nécessaires pour le mois mars, et pas pour le mois d'avril, il faut avancer ce 20 000 \$ qui sera déduit de ce qu'on donnera au comité pour la prochaine année.

**Le sénateur De Bané:** Je comprends très bien cette décision, cette recommandation. D'autre part, si un sénateur voulait, parce qu'il a excédé l'allocation fixée par le Conseil du Trésor, utiliser les points qui lui sont alloués par année, pour ce voyage où il a excédé les règles du Conseil du Trésor, à mon avis je pense qu'il n'y a rien dans cette décision qui l'empêche d'employer tel ou tel point parce qu'il a excédé le 20 000 \$ d'allocation.

**La présidente:** La décision que nous discutons, c'est pour le comité des banques.

**Le sénateur De Bané:** Excusez-moi!

**La présidente:** Le 20 000 \$ du comité des banques ne touche pas les individus comme tels.

**Le sénateur De Bané:** Je m'excuse.

**La présidente:** Vous avez aussi le huitième rapport, l'étude des budgets des comités constitue l'une des importantes tâches du Comité de la Régie interne, des budgets et de l'administration. Le sous-comité du programme et de la procédure n'a pas encore eu de nouvelles des présidents des comités, mais s'est quand même réuni pour discuter des principes qui doivent présider à l'examen des demandes de cette année. On n'a pas reçu toutes les demandes de budget. On a reçu jusqu'à présent des demandes totalisant 2,2 millions de dollars. Il reste 1 million de dollars de budget à venir, cela ferait un total de 3,2 millions de dollars. Nous disposons de 1,8 millions de dollars pour les comités. Il faudra donc prendre des décisions difficiles.

[Traduction]

Pour l'exercice 2003-2004, le sous-comité s'était donné notamment comme ligne directrice de limiter le financement des missions d'étude au déplacement de neuf sénateurs et de deux employés pour les voyages à l'intérieur du Canada et de six sénateurs et deux employés pour les voyages à l'étranger. Ce niveau de financement convenait à la plupart des comités, mais certains sénateurs ont dit souhaiter que le financement accordé permette à tous les membres du comité de se déplacer, qu'il s'agisse d'une mission d'information ou d'audiences publiques.

Le sous-comité souhaite faciliter et appuyer les travaux des comités dans les limites du raisonnable. Dans cet ordre d'idées, nous devons étudier la possibilité, pour la prochaine année financière, d'octroyer les fonds au niveau demandé par le comité dans son budget. Dans ce cas, les fonds excédentaires devront être retournés après le voyage pour qu'on puisse les redistribuer.



While the requirement to return surplus funds has been in place for some time, there has been no active enforcement of it. If committees are to be given the level of funding they request, a strict adherence to this policy will be required. This will enable the Internal Economy Committee to release the funds to support other committee activities later in the fiscal year.

[Translation]

The subcommittee will scrutinize each budget request carefully. Committee chairmen will be called up to justify the amounts requested and to identify respective priorities. This does not mean that all requests for travel funds will be automatically approved. Valid reasons will need to be given for holding hearings outside Ottawa. A cost-benefit analysis may also prove useful. Sound reasons must be given for requesting professional services and for asking to send senators to conferences.

The subcommittee wants to facilitate the work of committees, but it also mindful of budgetary constraints. You have to understand that when we receive requests exceeding \$3 million and when our actual budget is only \$1.8 million, we have no choice but to set limits. We are confident that we can make responsible decisions based on the information available to us. We know that we can count on the cooperation of all senators in this regard.

**Senator Gauthier:** I am somewhat misinformed. I do not travel as a rule and I have not gone on a trip since I have been here. Is there some kind of table we can consult showing which committees in particular traveled and who participated? Is that document available for consultation? It would be important to look at that.

**The Chairman:** Ms. Lank says that she will look into this matter and provide all committee members with this information. I think they would also be interested in having that information.

[English]

**Senator Stratton:** We have a request for \$3.2 million, yet we have \$1.8 million. Thus far, we are over budget by \$1.4 million. While this is what should be done, does it build expectation and hope on the part of those who apply for funding that they will receive the full amount?

In the first part of this letter, it seems that you are offering hope that they will receive full funding when you know that you have to cut \$1.4 million from the budget. I do not think we should release this report until we have been through the process of listening to the chairs make their case. We will then know how brutal we have to be. My concern is that this will build hope. They will all expect to get full funding. We know we cannot do that. In fact, we cannot come close to it.

Cette exigence n'est pas nouvelle, mais n'a pas été appliquée avec rigueur jusqu'à maintenant. Si nous voulons allouer au comité les fonds qu'il demande, il faudra veiller à faire dûment observer cette politique. Cela permettra au Comité de la régie interne de libérer des fonds qui pourront financer d'autres activités de comités plus tard dans l'année.

[Français]

Le sous-comité étudiera de près chaque demande de budget. Les présidents de comités devront défendre leurs demandes budgétaires et identifier les priorités de leur comité. Cela ne veut pas dire que l'on financera automatiquement tous les déplacements. Il va falloir justifier les voyages, notamment expliquer pourquoi il est souhaitable de tenir des audiences en dehors d'Ottawa. Il serait aussi important de faire une analyse coûts-avantages. Les demandes de services professionnels devront être justifiées comme les démarche de participation à des conférences.

Le sous-comité veut faciliter les travaux des comités, mais il entend respecter ses contraintes budgétaires. Vous comprendrez bien que lorsqu'on a des demandes d'au-delà de trois millions de dollars et qu'on a un budget de 1,8 millions de dollars, il va falloir respecter les contraintes budgétaires. Nous sommes convaincus que nous disposons de l'information nécessaire pour prendre des décisions responsables. Nous savons que nous pouvons compter sur la coopération de tous les sénateurs à cet égard.

**Le sénateur Gauthier:** Je suis un peu mal informé, disons. Je ne voyage pas habituellement, je n'ai pas eu un voyage depuis que je suis ici. Est-ce qu'on a un tableau des voyages des comités, en particulier, montrant où ils sont allés, qui est allé? Est-ce qu'on pourrait consulter ce livre? Il faudrait voir le sérieux de ce comité. Il faudrait voir le tableau indiquant quel comité a voyagé et les membres du comité présents.

**La présidente:** Mme Lank nous dit qu'elle va vérifier et qu'elle va fournir l'information à l'ensemble des membres du comité. Je pense que les membres du comité voudraient aussi avoir la même information.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Les demandes s'élèvent en tout à 3,2 millions de dollars, alors que nous ne disposons que de 1,8 million de dollars. Jusqu'à maintenant, nous excédons notre budget de 1,4 million de dollars. Votre lettre ne donne-t-elle pas espoir à ceux qui demandent des fonds de recevoir la somme complète?

Dans la première partie de votre lettre, il semble que vous leur donnez espoir de recevoir tous les fonds qu'ils demandent, alors que vous savez que vous devez retrancher 1,4 million de dollars du budget. Je ne crois pas que nous devrions publier ce rapport tant que nous n'aurons pas entendu les arguments des présidents. Ce n'est qu'après que nous saurons à quel point nous devons être durs. Je crains que cette lettre ne leur donne espoir. Ils s'attendent tous à obtenir les sommes complètes. Nous savons que c'est impossible. En fait, nous sommes bien loin de pouvoir leur accorder tous les fonds qu'ils demandent.

**The Chairman:** It states, in part, in one paragraph, "It should not be assumed that all trips..."

**Senator Stratton:** However, if they read the first part, it will be like a light being turned on. They will say, "That is it. I am getting full funding." I am concerned about doing that until we have been through the process. I would like you to think about delaying this until we have at least had the meetings with the chairs. How else will we be able to cut \$1.4 million?

**Senator Robichaud:** As we did last year.

**The Chairman:** We were more restricted in the number of people and staff travelling. As well, we reduced the number of conferences we attend. People do not seem to know they can use videoconferencing for meetings. They do not have to travel every time they have a meeting.

**Senator Stratton:** I am new to this committee. If you feel comfortable with it, I will accept it.

**The Chairman:** I think that is a good idea, Senator Stratton. Next Wednesday we will meet with committee chairs, who will present their budgets. We will have to know their priorities. When they meet with us next week, they will know for sure that we do not have that kind of money.

Therefore, we can study the eighth report next Thursday.

**Senator Stratton:** In my view, when you meet with committee chairs and they make their case, the first thing you should say to them is, "We have \$3.2 million in requests. We have \$1.8 million. What can you do to reduce your budget considerably?" That is the obvious question that comes to mind. In the meantime, they will have read this document and say, "I am going for full funding."

[Translation]

**Senator Gill:** The purpose of our discussions to date was to show that we were considering changing the rules limiting the number of senators authorized to travel. Now our position is: You submit the budget for your committee. That is the point we should be emphasizing. The point was to highlight the change in the rules that applied last year and to make it clear that budgets are finite. In the past, we were criticized for interfering in the internal affairs of committees.

[English]

**Senator Maheu:** I would like to bring up a point on paragraph 3, where you talk about fact-finding trips in Canada. Is the number of senators allowed being reduced from nine to six, with three staff?

**The Chairman:** It is six senators and two staff outside Canada and nine senators with three staff inside Canada.

**La présidente:** Dans un paragraphe, j'écris que «Cela ne veut pas dire que l'on financera automatiquement tous les déplacements».

**Le sénateur Stratton:** Cependant, en lisant la première partie, ils se diront qu'ils obtiendront les fonds au complet. J'estime que nous devrions d'abord écouter les présidents. J'aimerais que vous envisagiez de retarder la publication du rapport jusqu'à ce que nous ayons au moins tenu les rencontres avec les présidents. Sinon, comment serons-nous en mesure de retrancher 1,4 million de dollars?

**Le sénateur Robichaud:** Comme l'an dernier.

**La présidente:** Il y avait moins de sénateurs et d'employés qui se déplaçaient. En outre, nous avons diminué le nombre de conférences auxquelles nous assistons. Les gens ne semblent pas savoir qu'ils peuvent utiliser la vidéoconférence pour les réunions. Ils n'ont pas besoin de se déplacer chaque fois qu'il y a une séance.

**Le sénateur Stratton:** Je suis un nouveau membre du comité. Si vous vous sentez à l'aise d'aller de l'avant, je vais l'accepter.

**La présidente:** Je crois que c'est une bonne idée, sénateur Stratton. Mercredi prochain, nous rencontrerons les présidents des comités, qui présenteront leurs budgets. Nous devrons connaître leurs priorités. Lors de cette rencontre, ils sauront avec certitude que nous ne disposons pas des fonds qu'ils nous demandent.

Ainsi, nous pourrions étudier le huitième rapport jeudi prochain.

**Le sénateur Stratton:** Selon moi, lorsque vous rencontrerez les présidents des comités, vous devriez leur dire en premier lieu que les demandes s'élèvent à 3,2 millions de dollars, mais que nous ne disposons que de 1,8 million de dollars. Vous devriez ensuite leur demander ce qu'ils peuvent faire pour réduire considérablement leur budget. C'est la question évidente à poser. Entre temps, ils auront lu le document et penseront qu'ils obtiendront les fonds au complet.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Les discussions que nous avons eues jusqu'à maintenant étaient pour démontrer que nous changions le règlement qui voulait que l'on restreigne le nombre de sénateurs qui voyagent. Maintenant on dit: «vous présentez le budget de votre comité». Je pense que c'est cela qui devrait surtout ressortir. L'idée était de faire ressortir le changement dans le règlement de l'année passée, et de dire que maintenant le budget est limité. Par le passé, on nous a accusés de nous immiscer dans les affaires internes des comités.

[Traduction]

**Le sénateur Maheu:** Je voudrais faire valoir un point à propos du troisième paragraphe, où vous parlez des missions d'étude au Canada. Le nombre de sénateurs autorisés passe-t-il de neuf à six, accompagnés de trois employés?

**La présidente:** Il s'agit de six sénateurs et de deux employés pour les voyages à l'étranger et de neuf sénateurs et trois employés pour les voyages à l'intérieur du Canada.



**Senator Maheu:** Travel in Canada is often more expensive than travel outside the country. When we do fact-finding trips inside Canada, we save on the cost of translation.

[Translation]

Francophones are not able to attend committee meetings or make presentations because no interpretation is provided.

[English]

Frankly, it insults me a little and I think the committee should look at that. If you cannot do it for this year, perhaps you can for the next budget.

**The Chairman:** There is a tendency to conduct fact-finding missions instead of public hearings. In public hearings there is translation, so that if people do not understand a language, they can still have a proper discussion with the witnesses.

I have already told the chairs that I am concerned that we are seeing more fact-finding missions than public hearings. There is a cost for translation, but that is the nature of our country.

[Translation]

**Senator Robichaud:** To follow up on what you were saying, I am beginning to have problems with fact-finding missions because it is not the Senate committees that are traveling, but rather a handful of senators. Without wishing to minimize the importance of these trips or the work that is done, the fact remains that we are not providing all of the services that a committee should have when it travels to certain regions of the country.

For example, if we embarked on a fact-finding mission to England, and no interpretation was provided, francophones would more or less be excluded from this trip. If, however, our destination was France, anglophones would then be at a disadvantage.

I would not go so far as to say that we are violating the rules, but we would be pushing things. Therefore, I have some reservations as far as this matter is concerned.

When Senator Stratton stated earlier that we were going to set some limits, I wanted to say that last year, the committee did some exceptional work in that it was called upon to make some very difficult decisions. Our job will not be any easier this year. When you consider the requests submitted, will you take into account (and I believe you will) the amounts already allocated this year, given that committees operate in cycles? Some years, certain committees stay put in Ottawa, while other years, the same committees may be doing a study or examining a bill and their activities will take them on the road to hear testimony, which means they incur more expenditures.

I would like us to take into consideration the respective missions and responsibilities of the various committees, not base ourselves solely on their activities during the previous year. One

**Le sénateur Maheu:** Les voyages à l'intérieur du Canada coûtent souvent plus cher que les voyages à l'étranger. Lorsque nous effectuons des missions d'étude au Canada, nous économisons sur le coût de la traduction.

[Français]

Les francophones ne sont pas libres d'assister ou de témoigner aux séances de ces comités parce qu'il n'y a pas d'interprétation.

[Traduction]

Honnêtement, cela m'insulte un peu, et je crois que le comité devrait examiner cette question. Si cela est impossible cette année, peut-être que ce le sera lors du prochain exercice financier.

**La présidente:** Les comités ont tendance à effectuer des missions d'étude au lieu de tenir des audiences publiques. Lors des audiences publiques, nous bénéficions d'un service d'interprétation, de sorte que si des membres ne comprennent pas une langue, ils peuvent tout de même discuter convenablement avec les témoins.

J'ai déjà dit aux présidents que j'étais préoccupée par le fait que les comités effectuent davantage de missions d'étude que d'audiences publiques. Il y a un coût pour la traduction, mais cela procède de la nature de notre pays.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Pour enchaîner sur ce que vous dites, je commence à avoir des problèmes avec les missions d'information, parce que ce ne sont pas les comités du Sénat qui voyagent mais seulement quelques sénateurs. Sans diminuer l'importance de ces voyages ou du travail qui y est fait, nous trichons un peu en ce sens que nous ne donnons pas tous les services qu'un comité devrait offrir lorsqu'il se présente dans les régions du pays.

Si nous devons mener une mission d'information en Angleterre, par exemple, et qu'il n'y ait aucune interprétation, les francophones seraient exclus plus ou moins de ce voyage. Si, par contre, nous menions cette mission en France, ce seraient les anglophones qui en seraient plus ou moins exclus.

Je n'irais pas jusqu'à dire que nous enfreignons aux privilèges du Règlement, mais c'est à la limite. J'ai donc des réserves à ce sujet.

Lorsque le sénateur Stratton a dit plus tôt comment nous allions faire des compressions, je voulais ajouter que l'an dernier, le comité a fait un travail exceptionnel en ce sens qu'il a dû prendre des décisions très difficiles. Cela ne sera pas plus facile cette année. Lorsque vous allez étudier les demandes devant vous, tiendrez-vous compte — et je crois que vous le ferez — de ce qui a été octroyé cette année, parce que les comités travaillent par cycles? Une année, certains comités sont plus sédentaires, restent ici à Ottawa; une autre année, ces comités auront une étude ou un projet de loi qui les amènera à l'extérieur au pays afin de recueillir des témoignages, ce qui leur occasionnera plus de dépenses.

J'aimerais que nous tenions compte de la singularité de tous les comités, de leurs responsabilités, non pas en nous basant sur ce qu'ils ont fait l'année précédente. Un document distribué lors de

of the documents distributed at the last meeting attempted to quantify committee work according to the number of meetings held, witnesses heard or articles published in the newspapers. In my opinion, we should reject this approach. Each committee does important work. If some committees stay in Ottawa to examine legislation, we should not think that members are not working just because they are not traveling or not generating any media coverage. That worries me a little, although I am certain that you will bear this in mind.

**The Chairman:** The fact that this document did not factor into our discussion answers your question.

**Senator Poulin:** As you set about making some difficult choices, will you be able to discuss criteria? As Senator Robichaud pointed out, which criteria does the steering committee weigh when making difficult decisions? Does it base itself strictly on economic considerations or, as noted earlier, do Senate priorities factor into the equation? Last year, for instance, after legislation, preferential consideration was given to health and safety. According to the polls, these were very important issues in the minds of all Canadians.

**The Chairman:** These criteria do factor into the decision but the fact remains that studies cannot go on indefinitely. We cannot go on studying the same thing for 10 years. All of these considerations must be weighed because otherwise, the same committees would always receive the same budgets.

**Senator Poulin:** Could committee officials draft some kind of document that we could consider when discussing criteria?

**The Chairman:** That is possible. It is important to weigh priorities. Often, a committee will submit a budget proposal for a number of activities over the course of the year. However, we can only travel at certain times of the year. We cannot always be on the road. We are not a travel agency!

**Senator Poulin:** I will not deny that I have heard some comments and been a party to discussions in other forums where people have called into question our reasons for conducting a study at a particular point in time. That is why I raise the question of criteria.

**Senator Gauthier:** Getting back to Senator Robichaud's suggestion, my first observation would be that the document circulated at the last meeting is not a committee document per se, but rather one drawn up by one or two senators to provide an overview of the issue.

**The Chairman:** That is correct. The other committees were at a distinct disadvantage.

**Senator Gauthier:** It was not a very objective paper, but rather a subjective one. My second observation is that many committees travel and hire experts in a particular field. Ultimately we end up with an expert report, not a Senate report. If committees and fact-finding missions set out to hire experts, for example, to study the sex lives of tsetse flies in Africa, then I would object to the

la dernière réunion semblait vouloir quantifier le travail des comités selon le nombre des réunions, des témoins et des articles qui ont paru dans les journaux. Nous ne devrions pas nous embarquer dans cette direction. Chaque comité fait un travail très important. Si certains comités restent continuellement à Ottawa pour examiner la législation, par exemple, nous ne devrions pas croire que les gens ne travaillent pas parce qu'ils ne voyagent pas ou parce qu'ils ne génèrent pas d'articles de journaux. Cela m'inquiète un peu, mais je suis sûr que vous en tiendrez compte.

**La présidente:** Le fait que nous n'ayons pas tenu compte de ce document pendant la discussion répond à votre question.

**Le sénateur Poulin:** Dans les choix difficiles que vous aurez à faire, serait-il possible de discuter des critères? Comme le soulève le sénateur Robichaud, quels sont les critères que le comité de direction retient pour prendre ces décisions difficiles? Est-ce que ce sont des critères uniquement économiques ou y en a-t-il d'autres, tels que ceux soulevés tantôt quant aux priorités que le Sénat se donne? Par exemple, l'année dernière, on semble avoir favorisé, après la législation, la santé et la sécurité. C'étaient quand même deux questions très importantes pour tous les Canadiens, d'après les sondages.

**La présidente:** Il y a ces critères, mais il y a aussi le fait que des études ne peuvent durer indéfiniment. On ne peut pas étudier le même sujet pendant 10 ans. C'est tout cela qu'il faut regarder lorsqu'on parle de critères, parce que nous aurions des budgets qui iraient toujours aux mêmes comités.

**Le sénateur Poulin:** Les gens des comités pourraient-ils préparer un document sur lequel nous pourrions nous baser pour discuter de ces critères?

**La présidente:** Oui. Il faut regarder les priorités. Souvent un comité va nous soumettre son budget avec beaucoup de choses à faire pendant une année, mais il y a seulement un certain temps où nous pouvons voyager. Les gens ne peuvent pas toujours être en voyage. Nous ne sommes pas une agence de voyage!

**Le sénateur Poulin:** Je ne vous cacherai pas que j'ai entendu des commentaires et des discussions dans d'autres forums que celui-ci, où les gens se demandent pourquoi nous faisons cette étude à ce moment-ci. C'est pourquoi je pose la question des critères.

**Le sénateur Gauthier:** Je veux revenir sur la suggestion du sénateur Robichaud. Premier constat: le document qu'on a fait circuler à la dernière réunion, ce n'est pas un document du comité, c'est un document qui a été préparé par un ou deux sénateurs qui faisaient un tour d'horizon.

**La présidente:** C'est exact. Ce qui était tout à fait odieux pour les autres comités.

**Le sénateur Gauthier:** Un document pas très objectif, plutôt subjectif. Deuxième constat: beaucoup de comités voyagent et embauchent des experts dans un domaine donné. On finit alors avec un rapport d'expert, pas avec un rapport du Sénat. Si c'est le but des comités et des soi-disant missions d'information auprès du grand public d'embaucher, par exemple, un expert pour connaître



practice of hiring experts in such cases. I may be exaggerating somewhat, but the final report would be the work of experts, not of the Senate. That is not what we are here to do.

**The Chairman:** There is also the fact that we travel. In countries in which Canada has an embassy, at the very least we should use the services of embassy personnel instead of hiring people to attend to all the details.

**Senator Gauthier:** We should also emphasize the fact that we are Canadians and that we have two official languages. That would facilitate contacts with the embassies.

**Senator De Bané:** Madam Chairman, could I say something about the sixth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure?

**The Chairman:** By all means.

**Senator De Bané:** The sixth report focuses on the expenses of committee members.

**The Chairman:** I remind you that this report has been adopted.

**Senator De Bané:** If I might revisit the subject, I understand full well this report. All I am asking for is some assurances that nothing in the report can prevent a committee member who has traveled across Canada to request that points be deducted to cover extra expenses incurred while traveling on committee business. I have often had occasion in the past to travel on business in Canada and to receive from the committee the allowance to which I was entitled pursuant to Treasury Board regulations. When I spent more than the amount authorized, I contacted Financial Services and asked them to deduct points to cover surplus expenses. Such requests on my part have always been approved.

In other words, if I travel with a committee, I am entitled to a smaller allowance than if I were traveling and using my own personal points.

**The Chairman:** The allowance you receive from the committee?

**Senator De Bané:** Correct. For example, if I travel to Vancouver using my points, I should not be penalized simply because I am traveling with the committee.

**The Chairman:** When members travel on committee business, they receive a specific travel allowance.

**Senator De Bané:** Precisely and there is no need to touch our points. However, if during the course of this trip, I spend more than the allowance I received in accordance with Treasury Board regulations, I want to be certain that this report does not prevent a senator from contacting Financial Services and requesting that his personal points be used to make up the difference.

**The Chairman:** You cannot do that.

**Senator De Bané:** In the past, I have made the decision to use my personal travel points to cover any excess expenses. We are in the process of saying that this is possible when a senator travels with a committee, unless he is using his points to travel.

la vie sexuelle des mouches tsé-tsés en Afrique, je vais m'opposer sur-le-champ à l'embauche de ces experts pour étudier une question comme celle-là. J'exagère un peu, mais ce n'est pas le Sénat qui aura travaillé sur cela mais des experts. Ce n'est pas ce qui doit se faire ici.

**La présidente:** Il y a aussi le fait qu'on voyage. Là où il y a une ambassade, on devrait au moins utiliser les services de l'ambassade au lieu d'embaucher des gens pour faire le démarchage.

**Le sénateur Gauthier:** On devrait dire que nous sommes Canadiens et que nous avons deux langues officielles aussi. Cela nous aiderait auprès des ambassades.

**Le sénateur De Bané:** Madame la Présidente, me permettez-vous d'intervenir sur le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure?

**La présidente:** Bien sûr.

**Le sénateur De Bané:** Ce sixième rapport touche les dépenses des membres d'un comité.

**La présidente:** Je vous souligne que ce rapport a été adopté.

**Le sénateur De Bané:** Si vous me permettez d'ouvrir ce sujet à nouveau. Je comprends très bien ce rapport. Tout ce que je veux, c'est m'assurer que rien dans ce rapport n'empêche un membre du comité, qui s'est déplacé à travers le Canada, de demander que des points lui soient enlevés pour payer l'excédant qu'il peut avoir encouru lors d'un voyage pour ce comité. Cela m'est souvent arrivé dans le passé, j'ai participé à un voyage au Canada, j'ai reçu du comité le montant auquel j'avais droit en vertu des règles du Conseil du Trésor. J'ai excédé le montant qui m'avait été alloué et j'ai demandé au service des finances, qui s'occupe des déplacements, de prendre mes points pour me rembourser l'excédant. Cela a toujours été approuvé.

En d'autres termes, si je voyage avec un comité j'ai droit à moins que si je voyageais seul en vertu de mes propres points.

**La présidente:** Suivant l'allocation que le comité vous donne?

**Le sénateur De Bané:** Oui. Si par exemple je fais un voyage à Vancouver avec mes points, il ne faut pas que je sois pénalisé parce que j'ai fait le voyage avec le comité.

**La présidente:** Lorsqu'on voyage avec un comité, il y a une allocation donnée pour voyager.

**Le sénateur De Bané:** Exactement et on ne touche pas aux points. Oui mais, si au cours de ce voyage j'ai excédé l'allocation qui m'a été allouée, conformément aux règles du Conseil du Trésor, je veux m'assurer que rien dans ce rapport n'empêche un sénateur de dire à la direction des finances: «Je veux qu'on prenne mes points...».

**La présidente:** On ne peut pas faire cela.

**Le sénateur De Bané:** Il m'est arrivé dans le passé de dire: «Je veux employer mes points pour l'excédant qui n'est pas couvert». Ce que l'on est en train de faire, c'est de dire que lorsque vous voyagez avec un comité, vous avez le droit à moins que si vous voyagez avec vos points.

**The Chairman:** Let me relate to you my personal experience. I have traveled with committees and my expenses have exceeded the allowance given. I have always picked up the tab for any extra expenses. I have never claimed any kind of reimbursement either from the committee or from the Senate.

**Senator De Bané:** For the past 15 years, I have always submitted a report stating that I traveled with committee x, spent x dollars, received x amount from the committee and requesting that my travel points be used to cover an extra expenses.

**The Chairman:** I have never requested anything of the kind.

**Mr. Bélisle:** Senators can request this only in the case of international trips. They can use their points to upgrade their seats. That is allowed. You say that you have submitted receipts to Financial Services and that you have been reimbursed. Perhaps you submitted a claim for a trip made to Vancouver and you were reimbursed. Financial Services may not have been aware that you were traveling on Senate committee business.

**Senator De Bané:** No, I specifically mentioned that I traveled with a particular committee, that I received a travel allowance and that I wanted my points to be deducted to cover outstanding expenses.

**Mr. Bélisle:** That is against the rules.

**Senator De Bané:** If I go by what you are saying, it means that I have more rights when I travel using my points than I do when I travel on committee business.

**The Chairman:** Basically, yes, it does. I have traveled on several occasions on committee business and I have never put in a claim for the difference in spending. I receive an allowance and cover any extra expenses out of pocket. The only way we can use our points is if we travel business class. We cannot use points to cover meals or other expenses. I covered any extra expenses myself. You were fortunate to be reimbursed.

**Senator De Bané:** I find it rather odd that if I use my points to travel, I am entitled to a larger allowance.

**The Chairman:** You still receive an allowance, Senator De Bané. You are entitled to a specific allowance when you travel on your own to Vancouver. If you do not spend the full amount, you receive a refund. If you spend more than your entitlement, you do not receive a refund for the difference.

**Senator De Bané:** Consider the following example. Approximately two weeks ago, the committee on which I serve embarked on a one-week trip out west. Had I traveled using my points, my per diem would have been approximately \$240 for seven days, for a total of \$1,500. If the hotel rate is more than \$150, then the allowance increases to \$240. Since the trip lasted seven days, I would have been entitled to approximately \$1,400. However, since senators were traveling on committee business, we received a travel advance of \$250 per day, pursuant to Treasury Board rules, and the committee paid for the air fare and the hotel room. I kept all of my receipts and subsequently sent a note to Financial Services informing them that my air fare and hotel

**La présidente:** Je vais vous parler de mon expérience personnelle. J'ai voyagé avec des comités et cela coûtait plus cher que l'allocation et je l'ai toujours assumé, je ne l'ai jamais demandé au comité ni au Sénat.

**Le sénateur De Bané:** Depuis 15 ans, j'ai envoyé un rapport en disant que: «J'ai fait tel voyage avec tel comité, cela a coûté tant, j'ai reçu du comité tant, il y a donc un montant impayé de tant et veuillez prendre mes points pour me rembourser ce montant».

**La présidente:** Je n'ai jamais fait cela.

**M. Bélisle:** La politique le permet seulement pour les voyages internationaux. Pour ces voyages, vous pouvez prendre vos points pour ce qu'on appelle un classement dans une catégorie supérieure. Cela est permis. Vous dites que avez déjà envoyé des factures aux finances et vous avez été remboursé. Ce qui est peut-être arrivé est que vous avez fait une réclamation pour avoir été à Vancouver, et on vous a remboursé. Toutefois, le service des finances ne savait pas que c'était pour un comité du Sénat.

**Le sénateur De Bané:** Non, j'ai bien dit que je j'ai fait un voyage pour tel comité, j'ai reçu une allocation de tant que je déduis et il reste un excédent impayé de tant, veuillez employer mes points pour me rembourser.

**M. Bélisle:** Ce n'est pas permis.

**Le sénateur De Bané:** Si je suis votre raisonnement, cela veut dire que si je voyage avec mes points, j'ai plus de droits que si je voyage avec le comité.

**La présidente:** Cela revient à cela. J'ai fait quelques voyages avec des comités et je n'ai jamais chargé la différence. On assume la différence de ce que cela coûte et on prend notre allocation. La seule façon qu'on peut utiliser les points c'est de prendre la classe affaire. Pas autrement, pas pour des repas et d'autres dépenses: les autres dépenses, je les avais assumées. Vous avez été chanceux si vous avez été remboursé.

**Le sénateur De Bané:** Il me semble assez étrange que si je voyage avec mes points, j'ai droit à un montant supérieur à celui auquel j'ai droit.

**La présidente:** Il y a une allocation quand même, sénateur De Bané. Il y a une allocation lorsque vous voyagez seul, si vous faites un voyage seul à Vancouver, il y a des limites à dépenser. Si vous êtes à l'intérieur des limites, on vous rembourse si vous les dépassez, on ne vous rembourse pas le surplus.

**Le sénateur De Bané:** Je vous donne l'exemple suivant: il y a deux semaines environ, le comité dont je fais partie a fait un voyage d'une semaine dans l'Ouest canadien. Supposons que j'avais fait ce voyage avec mes points, l'allocation d'une semaine aurait été d'environ 240 dollars par jour durant sept jours, ce qui aurait donné environ 1 500 dollars. Si l'hôtel coûte au-delà de 150 dollars, l'allocation monte à 240 dollars environ. Comme le voyage a duré sept jours, cela aurait fait environ 1 400 dollars. Mais le voyage a été fait dans le cadre d'un comité et nous avons eu droit à une avance, suivant les règles du Conseil du Trésor, de 250 dollars et le comité a payé le billet d'avion et la chambre d'hôtel. J'ai gardé tous mes reçus et ensuite, j'ai envoyé une note



expenses had been covered, that I had received an advance of \$250 per day, that my receipts totalled x amount and that I incurred extra expenses of \$200 or \$300. I told them to deduct this from my points. If my request is denied, that would mean that had I not been traveling as a committee member, I could have made the trip using my points and all of my travel expenses would have been covered.

**The Chairman:** You would have been subject to certain restrictions.

**Senator De Bané:** Had I paid for my hotel room and for all of my meals, I would not have spent \$1,400.

**The Chairman:** We are not reimbursed in such cases.

**Senator Gauthier:** It boils down to what Senator De Bané was saying, namely that as things now stand, senators cannot use their travel points when they travel on committee business. That is not the case in the House of Commons. I was surprised when I was appointed to the Senate to find out that I could not use my points. When senators travel with a committee, expenses are paid out of the committee budget. I was told that that was how it worked at the Senate. I would like to know if there are any plans afoot to change this policy.

**Senator De Bané:** I respectfully suggest that we use the example of the trip I recently made out West and that we ask Mr. Bélisle and his associates to consider both scenarios I described. You will discover that had I traveled using my points, I would not have had to pay for anything out of my own budget.

**Mr. Bélisle:** Different policies apply. You have described both scenarios to us and presented us with some facts. We will review the matter and report back to the subcommittee next week.

**Senator De Bané:** That is all I am asking for.

**Mr. Bélisle:** For the moment, we abide by current policy.

**Senator De Bané:** I understand that, but I am anxious for you to examine my claim.

**Mr. Bélisle:** The Banking Committee budget has been adopted.

**The Chairman:** The eighth report will be deferred until next week. At this time, we will move on to Item No. 4 on the agenda.

[English]

**Mr. Bélisle:** Honourable senators, I would recommend that on Item No. 4, pursuant to the *Rules of the Senate*, you may wish to proceed in camera since you will be dealing with wages, labour relations and personnel matters.

The committee continued in camera.

aux finances disant que mon billet d'avion et ma chambre avaient été payés, j'ai reçu une avance de 250 dollars, j'ai des factures totalisant tant que je joins à la présente et cela me donne un déficit de 200 ou 300 dollars. Je le redis: employez mes points, prenez mes points parce que cela a duré une semaine. Si on me dit non cela veut dire que si j'avais fait ce voyage avec mes points sans être membre du comité, j'aurais pu payer toutes les dépenses de ce voyage.

**La présidente:** Vous auriez eu des limites.

**Le sénateur De Bané:** Je ne me serais jamais rendu à 1 400 dollars si j'avais payé ma chambre d'hôtel et tous mes repas.

**La présidente:** On n'a pas de remboursement pour cela.

**Le sénateur Gauthier:** Cela revient à ce que le sénateur De Bané dit: actuellement, les sénateurs, en ce qui a trait aux points, ne peuvent pas s'en servir parce qu'ils voyagent avec un comité. Cela se fait à la Chambre des communes. Cela m'a surpris lorsque j'ai été nommé au Sénat que cela ne soit pas permis. Lorsqu'on voyage avec un comité, c'est le comité qui paie, pas les points qu'on a. On m'a dit que c'était de cette façon que l'on procédait au Sénat. J'aimerais bien savoir si on va changer cette politique.

**Le sénateur De Bané:** Je demande respectueusement que l'on prenne ce voyage que je viens de faire dans l'Ouest et demander à M. Bélisle et ses collaborateurs d'étudier les deux scénarios et vous verriez que si je le faisais avec mes points, je n'aurais aucun montant à déboursier de mes propres fonds.

**M. Bélisle:** Il y a différentes politiques qui s'appliquent. Vous avez mis deux scénarios devant nous, vous avez des faits, on va étudier la question et on revient au sous-comité directeur la semaine prochaine.

**Le sénateur De Bané:** Je n'en demande pas plus.

**M. Bélisle:** Pour le moment, on se fie à la politique existante.

**Le sénateur De Bané:** Oui, mais j'ai hâte que vous étudiiez ma réclamation.

**M. Bélisle:** Le budget du comité des banques a été adopté.

**La présidente:** Le huitième rapport sera retenu jusqu'à la semaine prochaine. Passons maintenant au numéro 4, de l'ordre du jour.

[Traduction]

**M. Bélisle:** Honorables sénateurs, je recommande, conformément au *Règlement du Sénat*, que nous traitions à huis clos du quatrième point à l'ordre du jour étant donné que nous discuterons de salaires, de relations de travail et de questions personnelles.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, Thursday, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Order, please. You have the agenda in front of you. We are in public this morning.

[*Translation*]

The subcommittee is pleased to present its Ninth Report, which deals with committee funding for fiscal 2003-2004. The amounts which have already been requested by committees total close to \$3 million. In light of the nature of parliamentary business, other requests will probably be received subsequently in the course of the year. The Senate budget for committees is \$2.2 million, and out of this an amount of \$400,000 has been reserved for witnesses' expenses and video conferences.

Your subcommittee invited committee chairs to appear to defend their budget. We also asked for the assistance of committees' input to find ways of curtailing their budget submissions, in particular as concerns travel. They were also invited to indicate whether cuts could be made or activities postponed.

I would like to thank the committees who replied in a serious manner and made suggestions which made the subcommittee's work easier. I wish in particular to thank the following committees: the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, the Standing Senate Committee on Transport and Communications, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, and the Standing Senate Committee on Official Languages. Each of these committees had submitted budget requests of more than \$200,000. They all readily agreed to reduce or postpone their submissions. Their cooperation was greatly appreciated.

[*English*]

In reviewing the budget, your subcommittee was faced with a difficult task to facilitate the work of committees while treating them equitably and respecting the fiscal framework. Some difficult decisions had to be made, and I wish to assure colleagues that your subcommittee listened attentively to the presentations made, including the priorities identified by chairs.

Consideration was also given to the timing of planned activities. Your subcommittee reviewed every line of every budget to determine which demands could be funded at this time, in what amount. Particular attention was paid to requests for travel since it is by far the largest budget item.

OTTAWA, le jeudi 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 03, pour examiner des affaires administratives et d'autres affaires.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** La séance est ouverte. Vous avez sous les yeux l'ordre du jour de la réunion. Nous sommes en séance publique.

[*Français*]

Le sous-comité a le plaisir de présenter son neuvième rapport, qui porte sur le financement des comités pour l'exercice 2003-2004. Les montants déjà demandés par les comités atteignent près de 3 millions de dollars. Compte tenu de la nature des travaux parlementaires, il est probable que d'autres demandes seront reçues subséquemment au cours de l'année. Le budget du Sénat, pour les comités, est de 2,2 millions de dollars, et sur ce montant, une somme de 400 000 dollars est réservée pour les dépenses des témoins et les vidéoconférences.

Votre sous-comité a invité les présidents de comités à comparaître pour défendre leur budget. Nous avons également sollicité l'aide des comités pour trouver des façons de réduire leurs demandes, en particulier au chapitre des déplacements. Ils ont aussi été invités à indiquer si des coupures pouvaient être effectuées ou des activités reportées.

J'aimerais remercier les comités qui ont répondu sérieusement et formulé des suggestions qui ont beaucoup facilité le travail du sous-comité. Je remercie en particulier les comités suivants: le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans et le Comité sénatorial permanent des langues officielles. Chacun de ces comités avait présenté des demandes de budget supérieures à 200 000 dollars. Ils ont tous accepté volontiers de réduire ou de reporter leurs demandes. Leur apport a été grandement apprécié.

[*Traduction*]

Dans son examen du budget, le sous-comité avait la difficile tâche de faciliter le travail des comités tout en les traitant de façon équitable et en respectant le cadre financier. Il a fallu prendre des décisions difficiles et je tiens à assurer mes collègues que le sous-comité a écouté très attentivement tout ce que vous lui avez dit, y compris les priorités cernées par les présidents des comités.

Le sous-comité a également tenu compte du moment où doivent se dérouler les activités prévues. Il a examiné chaque article de chaque budget afin de déterminer les demandes qui pourraient être financées dès maintenant, ainsi que le montant qui y serait consenti. Une attention particulière a été accordée aux demandes de déplacements étant donné qu'il s'agit du poste budgétaire le plus important, et de loin.



Your subcommittee based its decision on funding for travel on the following principles: Public hearings should be funded to allow all members of the committee to participate. Fact-finding trips, whether within Canada or the United States, should be funded to allow up to nine senators to travel; historical data as well as input from chairs indicate that this level of funding will be sufficient to cover the needs of committees. Funds should be released to allow the required staff identified by the committee to travel. This does not include political staff.

To accommodate these principles, it is necessary that there be a clawback process to ensure that funds that were allocated for a particular activity, but not used, are returned from redistribution. Given that demand far exceeds supply, committees will not be permitted to hold on to surplus funds for one activity and use them for another. Your subcommittee believes that this approach strikes a reasonable balance between giving committees flexibility to manage their own affairs and ensuring fairness and fiscal responsibility.

Other principles used by the subcommittee include: Funds for communication consultants are not to be granted for legislative budget; a reasonable level of funding for communications consultants for special studies is recommended. Conferences should be funded on a selective basis, taking into account whether the committee identified particular conferences and the priorities brought to the subcommittee's attention.

By adopting the ninth report, legislative budgets will be funded through the end of the fiscal year. It should be noted that legislative budgets received did not request funds for either fact-finding or public hearings.

With respect to special study budgets, your subcommittee recommends the release of funds, which will allow committees to undertake their activities at least through the early fall. If the report is adopted, a total of \$1,691,812 will have been recommended for release by Internal Economy, including an earlier \$20,000 released to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. I want to remind you that the total budget for committees is \$1.8 million. After the summer adjournment, your subcommittee will consider a further release depending on express needs and the availability of funds.

I would like to thank my colleagues on the Steering Committee as well as senators who assisted us in this difficult endeavour. I request the adoption of the ninth report.

**Senator Bryden:** So moved.

**The Chairman:** Senator Bryden has so moved.

**Senator Stratton:** I have been reviewing the list of the final numbers for each committee. My understanding was that Transport and Communications with respect to the media study would be under \$200,000 and it is now sitting at \$234,450. Can

Le sous-comité a fondé sa décision de financement des déplacements sur les principes suivants: On devrait financer les audiences publiques afin de permettre à tous les membres du comité de participer. On devrait financer les missions d'étude, que ce soit au Canada ou aux États-Unis, afin de permettre à un maximum de neuf sénateurs de se déplacer; les données historiques de même que les observations des présidents des comités indiquent que ce niveau de financement permettra de répondre aux besoins des comités. Des fonds devraient être prévus pour permettre au personnel identifié par le comité de voyager, ce qui ne comprend pas le personnel politique.

Pour appliquer ces principes, il est nécessaire de mettre en place un processus de récupération pour s'assurer que les fonds attribués pour une activité donnée, mais non utilisée, sont retournés pour être réaffectés. Étant donné que la demande dépasse de beaucoup l'offre, on n'autorisera pas les comités à garder des fonds excédentaires pour une activité et à les utiliser pour une autre. Le sous-comité croit que la méthode utilisée trouve un juste milieu. En effet, les comités ont la souplesse nécessaire pour gérer leurs propres affaires et nous faisons preuve d'équité et de responsabilité financière.

Parmi les autres principes utilisés par le sous-comité, mentionnons: Les fonds pour les experts-conseils en communications ne doivent pas être prévus dans le budget des législatifs; on recommande un niveau raisonnable de fonds pour les experts-conseils en communications dans le cas des études spéciales. Des fonds devraient être prévus pour des conférences au cas par cas, en fonction des conférences identifiées par le comité et des priorités portées à l'attention du sous-comité.

L'adoption du neuvième rapport permettra de financer les budgets des comités législatifs jusqu'à la fin de l'exercice. Je tiens à signaler que les budgets des comités législatifs que nous avons reçus ne prévoyaient pas de fonds pour des audiences publiques ni des missions d'étude.

En ce qui concerne les budgets pour les études spéciales, le sous-comité recommande un montant qui permettra aux comités d'entreprendre leurs activités au moins jusqu'au début de l'automne. Si le rapport est adopté, la somme recommandée par la Régie interne s'élèvera à 1 691,812 \$, y compris la somme de 20 000 \$ déjà remise au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Je tiens à vous rappeler que le budget total des comités s'élève à 1,8 millions de dollars. Après le congé d'été, le sous-comité examinera la possibilité de recommander d'autres sommes en fonction des besoins et de la disponibilité des fonds.

J'aimerais remercier mes collègues du comité de direction ainsi que les sénateurs qui nous ont aidés dans cette tâche difficile. Je demande l'adoption du neuvième rapport.

**Le sénateur Bryden:** J'en fais la proposition.

**La présidente:** Le sénateur Bryden en a fait la proposition.

**Le sénateur Stratton:** Je consultais le total pour chaque comité. J'avais cru comprendre que la somme recommandée pour Transports et communications en ce qui concerne l'étude spéciale sur les médias serait inférieure à 200 000 \$, mais je

someone explain how we added it back? It was my understanding when we went through it the other night that it would be cut to be below \$200,000.

**The Chairman:** Transport and Communications requested a budget of \$435,250. We took out \$64,450 for Ontario and Quebec trips, and we took out \$136,350 for an Atlantic Canada trip. That was a voluntary reduction. We still have \$234,450.

**Senator Stratton:** Why the discrepancy between the \$198,000, to which I thought we had agreed, and the \$234,000 number we have now?

**Ms. Heather Lank, Principal Clerk, Committees and Private Legislation, Senate of Canada:** Senator Stratton, the reason for that is that looking at the letter from the committee, its request was actually for a deferral of the Atlantic trip, not the western trip. There was a discrepancy between what we originally knew and the letter that we received. The numbers are different based on that difference, the western trip versus the eastern trip.

**Senator Stratton:** The committee will defer the eastern trip and take the western trip.

**Ms Lank:** Exactly. That is where the number difference is.

**The Chairman:** The eastern trip was \$136,350. The committee is spreading the study over two years, as we asked it to do.

**Senator Stratton:** I appreciate all that. However, we did not get in the beginning the kind of cooperation from that committee that we thought. I am rather concerned about the number that we are currently at, simply because it was our efforts that cut that and took it to where it was, and not their efforts. I am concerned about the figure \$234,000. I still express concern.

**Senator Robichaud:** If I understand correctly, the difference between what we thought we had approved is between the two, either the eastern or the western trip. That is all.

**The Chairman:** How much was the western trip?

**Senator Stratton:** I am not questioning the dollar difference. I appreciate that the difference is simply because of distance.

However, I still think that it should be under \$200,000. I believe there should be a message sent that it should be under \$200,000.

**Senator Kroft:** What is the message?

**Senator Stratton:** We have dramatically cut the budgets of other committees when they have not acted voluntarily. Some of the committees have been wonderfully good at cutting. Some have not. This was one that was not.

I think there must be a message sent with respect to that. We must be consistent. We cut other committees dramatically that did not voluntarily cut. As well as sending the message to defer trips

constate qu'elle s'élève à 234 450 \$. Pourrait-on m'expliquer ce qui s'est passé? J'avais cru comprendre suite au débat de l'autre soir que cette somme serait ramenée à moins de 200 000 \$.

**La présidente:** Transports et communications demandait un budget de 435 250 \$. Nous avons retranché 64 450 \$ au titre des voyages en Ontario et au Québec, et nous avons retranché 136 350 \$ pour un voyage au Canada atlantique. Il s'agissait d'une réduction volontaire. Il nous reste 234 450 \$.

**Le sénateur Stratton:** Pourquoi cet écart entre 198 000 \$, montant sur lequel je pensais que nous nous étions entendus, et le total de 234 000 \$ que nous avons maintenant?

**Mme Heather Lank, greffière principale, Comités et législation privée, Sénat du Canada:** Sénateur Stratton, en lisant la lettre reçue du comité, nous nous sommes rendu compte qu'il demandait en fait un report du voyage dans l'Atlantique, et non du voyage dans l'Ouest, ce qui explique l'écart. Ce que l'on nous avait dit à l'origine et la lettre que nous avons reçue. Le total n'est pas le même en raison de cette différence, le voyage dans l'Ouest par rapport à celui dans l'Est.

**Le sénateur Stratton:** Le comité va reporter le voyage dans l'Est et faire celui dans l'Ouest.

**Mme Lank:** Exactement. C'est là que réside la différence.

**La présidente:** Le voyage dans l'Est s'élevait à 136 350 \$. Le comité fait son étude sur deux ans, comme nous lui avons demandé de le faire.

**Le sénateur Stratton:** Je comprends tout cela. Cependant, au début, ce comité ne nous a pas donné la collaboration à laquelle nous nous attendions. Je m'inquiète du total que nous avons en ce moment tout simplement parce que c'est grâce à nos efforts, et non les leurs, que nous avons ramené ce total. Je m'inquiète de cette somme de 234 000 \$, et je tiens à le souligner.

**Le sénateur Robichaud:** Si je comprends bien, la différence entre ce que nous pensions avoir approuvé réside dans la différence entre les deux, c'est-à-dire le voyage dans l'Est et celui dans l'Ouest. C'est tout.

**La présidente:** À combien s'élevait le voyage dans l'Ouest?

**Le sénateur Stratton:** Ce n'est pas la différence en dollars qui m'inquiète. Je me rends compte que c'est tout simplement en raison de la distance.

Cependant, je continue à penser que le total devrait être inférieur à 200 000 \$. Je crois qu'on devrait envoyer le message que cette somme devrait être inférieure à 200 000 \$.

**Le sénateur Kroft:** Quel message?

**Le sénateur Stratton:** Nous avons beaucoup réduit le budget d'autres comités lorsqu'ils n'ont pas voulu le faire volontairement. Certains ont fait des prouesses dans les sommes qu'ils ont retranchées, d'autres non. Ce comité-ci ne l'a pas fait.

Je pense que cela mérite qu'on envoie un message. Nous devons faire preuve de constance. Nous avons réduit de beaucoup le budget des comités qui n'ont pas agi volontairement. En plus de



elsewhere, there should be an additional message sent that they did not do their job in voluntarily cutting as we expected them to do.

**Senator Robichaud:** Did that committee not agree to do it over two years rather than over one year?

**Senator Stratton:** Yes.

**Senator Robichaud:** They came partially, after they were invited.

**Senator Stratton:** "Coerced" is the word.

**The Chairman:** We could replace the western trip, \$140,450, by the eastern trip, \$103,850. That would then be less than \$200,000.

**Senator Stratton:** If they want to take the western trip, that is their choice. I am not opposed to that. I am asking whether we can find something in addition that will knock it down to under \$200,000.

**The Chairman:** That is about it.

**Senator Stratton:** Is there nothing in there with respect to other issues that could be cut or deferred?

**The Chairman:** No. This was examined closely. We could switch the two trips.

**Senator Stratton:** I do not like to do that. If they want to take the trip out west, that is their choice. I do not want to meddle in that decision. However, I would like to see it below \$200,000.

**Senator Robichaud:** I understand what you are saying. This is a committee that comes forward. It has not been doing much travelling.

**The Chairman:** I suggest that we can still allow \$103,000 for the western trip. They can reduce the number of places they visit or some of their expenses, and we can allow the same amount of money they would have spent.

**Senator Stratton:** I would appreciate that. I have to carry that message. You appreciate where I am coming from.

**The Chairman:** Do you agree, senators?

**Senator Bryden:** I agree. That may mean an amendment.

**The Chairman:** Some people will be sensitive to this matter. You are totally right. I agree with you fully. I always do. Others do not have \$200,000.

**Senator Stratton:** Thank you.

[Translation]

**Senator Gauthier:** I have some concerns about the budget of the Foreign Affairs Committee. In the Speech from the Throne, the government announced a review of Canada's foreign policy. Minister Graham is travelling at this time; he is in Kingston and Eastern Ontario today. I wonder what we are doing in

leur faire savoir de reporter des voyages, on devrait leur dire également que les réductions volontaires qu'ils ont faites ne nous satisfont pas.

**Le sénateur Robichaud:** Ce comité n'a-t-il pas consenti à faire son étude sur deux ans plutôt qu'une?

**Le sénateur Stratton:** Oui.

**Le sénateur Robichaud:** Ils ont fait une partie du chemin, après qu'on les y eut invités.

**Le sénateur Stratton:** «Forcés» est le bon mot.

**La présidente:** Nous pourrions remplacer le voyage dans l'Ouest, 140 450 \$, par celui dans l'Est, 103 850 \$. La somme serait alors inférieure à 200 000 \$.

**Le sénateur Stratton:** S'ils veulent faire le voyage dans l'Ouest, c'est leur choix. Je ne m'y oppose pas. Je demande seulement si nous pouvons trouver quelque chose à retrancher qui ramènera le total sous les 200 000 \$.

**La présidente:** C'est à peu près cela.

**Le sénateur Stratton:** N'y a-t-il pas dans ce budget un poste pour d'autres affaires qui pourrait être reporté ou supprimé?

**La présidente:** Non. Nous avons fait un examen minutieux. Nous pourrions permuter les deux voyages.

**Le sénateur Stratton:** Je n'aime pas cela. S'ils veulent faire le voyage dans l'Ouest, c'est leur choix. Je ne veux pas m'immiscer dans cette décision. Cependant, j'aimerais que le total soit inférieur à 200 000 \$.

**Le sénateur Robichaud:** Je comprends ce que vous dites. Il s'agit d'un comité qui présente une demande. Il n'a pas beaucoup voyagé.

**La présidente:** Je propose que nous accordions 103 000 \$ pour le voyage dans l'Ouest. Le comité peut réduire le nombre d'endroits qu'il visitera ou réduire certaines de ses dépenses, et nous pouvons accorder la même somme que celle qu'ils auraient dépensée.

**Le sénateur Stratton:** J'aimerais bien cela. Je dois être porteur de ce message. Vous comprenez mon cheminement.

**La présidente:** Les sénateurs sont-ils d'accord?

**Le sénateur Bryden:** Je suis d'accord. Il faudra peut-être présenter un amendement.

**La présidente:** Certaines personnes seront sensibles à cette question. Vous avez tout à fait raison. Je suis entièrement d'accord avec vous. Je le suis toujours. D'autres n'ont pas 200 000 \$.

**Le sénateur Stratton:** Merci.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** J'ai des préoccupations concernant le budget du Comité des affaires étrangères. Dans le discours du Trône, le gouvernement a annoncé une revue de la politique étrangère du Canada. Le ministre Graham fait une tournée actuellement. Il est à Kingston et dans l'Est de l'Ontario

Washington during this very tense period? What is happening to Canada's foreign policy? Are we participating in this review? Are we absent, in Russia or elsewhere?

**The Chairman:** I do not think we are in Russia. I will have a look at the situation.

[English]

**Senator Austin:** I am on the Foreign Affairs Committee. Perhaps I could respond.

The Foreign Affairs Committee at the moment is involved in a study on Canada-U.S. trade relations and Canada-Mexico trade relations. It is an appraisal of 15 years of the Canada-U.S. Free Trade Agreement and the 10-year anniversary of NAFTA.

Particularly, the Foreign Affairs Committee is focused on issues such as how to deal with dispute settlement mechanisms and how they are working, and questions relating to the chapter 11 entitlement of foreign corporations to sue in our courts at a level that is not available to Canadians.

Similar questions relate to Mexico, where our trade has jumped from a very small number by 500 per cent since the NAFTA has started. Therefore, visits to Mexico City and Washington for discussions with counterparts are essential. This one does not fund a trip to Mexico City. There is no request for that in this budget. It is Washington and some policy conferences that are being held on trade issues.

There has been a debate in the committee as to whether we should as a committee deal with Minister Graham's round of discussions on a sort of summary top-up on our foreign policy assessments. The feeling of the committee is that we do not have a special role to play. He is moving around the country. He is asking questions. Our role will be when he comes to conclusions and he puts his conclusions to the Canadian public. Then, as a committee, we would be prepared to hold hearings on those conclusions.

Finally, there has been a request for us to take up the Iraq issue, and, again, we feel the committee cannot add anything to the contemporary political debate about Iraq. Our role is essentially one of review after the event rather than participation in the political issue of the day. I hope that is a satisfactory answer to Senator Gauthier.

**The Chairman:** I must add that the committee requested a budget \$238,050, and they voluntarily cut down \$72,600.

**Senator Austin:** We took Mexico off the agenda.

**The Chairman:** May I come back to the Transport and Communications Committee? The new figures would be \$197,850. That would mean we have a budget now of \$1,635,212.

aujourd'hui. Je me demande, ce qu'on fait à Washington dans une période aussi tendue? Qu'arrive-t-il à la politique étrangère du Canada? Est-ce qu'on participe à cette revue? Est-ce qu'on est absent, en Russie ou quelque part?

**La présidente:** Je ne crois pas que nous soyons en Russie. Je vais examiner la situation.

[Traduction]

**Le sénateur Austin:** Je suis membre du Comité des affaires étrangères. Je pourrais peut-être répondre.

En ce moment, le Comité des affaires étrangères effectue une étude sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et sur les relations commerciales entre le Canada et le Mexique. C'est en fait une évaluation des 15 années de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et des dix ans de l'ALENA.

Plus particulièrement, le Comité des affaires étrangères examine des questions comme ce qu'il faut faire dans le cas des mécanismes de règlement des différends et leur fonctionnement, et des questions qui ont trait au droit en vertu du chapitre 11 qu'ont les sociétés étrangères d'intenter des poursuites devant nos tribunaux à un niveau auquel les Canadiens n'ont pas accès.

Il examine des questions semblables en ce qui concerne le Mexique avec lequel nos échanges étaient minimes et ont augmenté de 500 p. 100 depuis la conclusion de l'ALENA. Par conséquent, les visites à Mexico et à Washington pour des discussions avec nos homologues sont essentielles. Il ne s'agit pas d'un budget pour financer un voyage à Mexico. C'est pour Washington et des conférences d'orientation sur des questions commerciales.

Nous avons eu un débat au comité pour savoir si nous devrions considérer les discussions que tient le ministre Graham comme une sorte de complément à nos évaluations de la politique étrangère. Les membres du comité estiment que nous n'avons pas un rôle particulier à jouer. Il parcourt le pays, et il pose des questions. Nous aurons un rôle à jouer lorsqu'il tirera ses conclusions et les soumettra à la population canadienne. Alors, en tant que comité, nous serions prêts à tenir des audiences pour examiner ces conclusions.

Enfin, nous avons reçu une demande d'examiner la question de l'Irak et, une fois de plus, nous estimons que le comité n'a rien à ajouter au débat politique actuel sur l'Irak. Notre rôle consiste essentiellement à faire un examen après l'événement plutôt que de participer à la question politique d'actualité. J'espère que j'ai bien répondu à la question du sénateur Gauthier.

**La présidente:** Je dois ajouter que le comité a demandé un budget de 238 050 \$ et qu'il a retranché volontairement 72 600 \$.

**Le sénateur Austin:** Nous avons éliminé le voyage à Mexico.

**La présidente:** Pourrais-je revenir à la question concernant le Comité des transports et des communications? La nouvelle recommandation serait de 197 850 \$. Autrement dit, nous aurions un budget qui s'élève maintenant à 1 635 212 \$.



**The Chairman:** I have a motion by Senator Bryden with the new number. Any seconder?

**Senator Austin:** Seconded.

**The Chairman:** Adopted.

**Senator Kroft:** Thank you. I want to make a general comment that is consistent with others I have made over the last several years in this committee. I am particularly concerned now.

I appreciate the difficulty of fitting the budgets into the amount we have, and I commend all those who have been involved in the subcommittee and the Steering Committee and the chairs to make things fit within what we have. It is always difficult, and it requires a spirit of cooperation. That is what I see at work here.

I would like to make a more forward-looking comment. We must be very careful that we do not slip from having to make do with what we have to an attitude to seeing how little we can spend. My view has been that we should spend as much as we can if it furthers effective work of the Senate generally and, specifically, of the committees. It is the task of this committee and of the leadership to try to expand the envelope. It is very easy when the numbers are tight to get into a mindset to see where we can save money.

We know that proportionately in every other way, we are miles behind the other place in terms of the resources we have because our bases are different. Even though we are working within the numbers, it is important that we never lose sight of the fact that we have to dedicate efforts and press our leadership wherever we can to expand our available budgets.

I was back late last night from three days in New York and Washington with the Banking Committee. This is fresh in my mind. It was an extraordinary trip. However, we know what we are living in in the context of Canada-U.S. relationships, specifically both in the immediate term and broadly. Whether it is Fishery, Agriculture or Energy — the work that our committees can do at a number of levels can be enhanced by being able to have more capacity — I am talking specifically U.S. at this time — to be able to work in that broader form in the Senate's interest and the Canadian interest. That is just one example where I think having more resources available to us would be extraordinarily important.

Therefore, I am addressing the mindset. Let us not let this committee become a place to see how little money we can spend. Let us make it be a place where we can decide how much effective activity we can support.

One thing that I would like to put back on the table for further consideration is the use of our travel points in terms of the U.S., in terms of committee business, because it may be a way of helping to assist with this problem. I know Senator Austin put a very cautiously and narrowly defined proposal forward. I am not sure I would be even that careful.

**La présidente:** Le sénateur Bryden présente une motion qui tient compte des modifications apportées. Y a-t-il un comotionnaire?

**Le sénateur Austin:** Je l'appuie.

**La présidente:** Adoptée.

**Le sénateur Kroft:** Merci. J'ai une observation générale qui est dans le même sens que d'autres que j'ai déjà faites au cours des dernières années à ce comité-ci. Maintenant, je m'inquiète.

Je comprends la difficulté qu'il y a d'adapter les budgets aux fonds dont nous disposons, et je félicite tous ceux et celles qui ont participé aux travaux du sous-comité et du comité directeur ainsi que les présidents des comités pour avoir fait en sorte de respecter notre budget. C'est toujours difficile et il faut un grand esprit de collaboration. C'est précisément ce que je vois en ce moment.

J'aimerais faire une observation qui est encore plus tournée vers l'avenir. Nous devons prendre garde à l'attitude que nous adoptons. En effet, c'est une chose de vivre selon ses moyens, et une autre de vouloir économiser à tout prix. À mon avis, nous devrions dépenser autant qu'il le faut si cela fait progresser le travail du Sénat en général et, plus particulièrement, celui des comités. Il incombe au comité et au leadership d'essayer de faire le maximum. Il est très facile, lorsque le budget est serré, d'adopter une attitude pour voir où nous pouvons réaliser des économies.

Nous savons que proportionnellement, à tous les égards, nous sommes loin derrière l'autre endroit pour ce qui est des ressources dont nous disposons car nos bases sont différentes. Même si nous respectons les sommes qui nous sont allouées, il est important de ne pas oublier que nous devons déployer tous les efforts nécessaires et exhorter nos dirigeants chaque fois que nous le pouvons à augmenter les budgets dont nous disposons.

Je suis revenue tard hier soir d'un voyage de trois jours à New York et à Washington avec le Comité des banques. C'est donc encore frais à ma mémoire. Le voyage a été extraordinaire. Cependant, nous savons que nous vivons dans le contexte des relations entre le Canada et les États-Unis, plus particulièrement dans l'immédiat et à plus long terme. Qu'il s'agisse des pêches, de l'agriculture ou de l'énergie — le travail que nos comités peuvent faire à plusieurs niveaux peut être amélioré si on leur accorde une plus grande capacité — je parle précisément des États-Unis à ce moment-ci — de pouvoir travailler encore plus dans l'intérêt du Sénat et dans l'intérêt de la population canadienne. Ce n'est qu'un exemple où, je pense, le fait d'avoir plus de ressources à notre disposition serait énormément important.

Par conséquent, c'est une question de mentalité. Ne permettons pas que ce comité devienne l'endroit où l'on essaie de faire des économies à tout prix. Que ce soit plutôt la tribune où nous pouvons décider dans quelle mesure nous pouvons être plus actifs.

J'aimerais que l'on revoie la question de l'utilisation de nos points pour grands voyageurs dans le cas des voyages aux États-Unis, pour les travaux des comités, car ces points pourraient nous aider beaucoup à régler ce problème. Je sais que le sénateur Austin a présenté une proposition spécifique et minutieusement formulée. Je me demande si j'agis avec une telle prudence.

We had several committees in Washington in the week, and believe me, what a week to be there. It could not have been more important to what is going on overall.

That is a general plea. Thank you for your patience.

**The Chairman:** I must say that in this year's budget we had an increase of 4.9 per cent. We started preparing the budget with 27 per cent and we had to cut it down to 4.9. The House had a 3.9 per cent increase in their budget. Many of the departments had zero increase. This was this year's budget. It does not mean it will be like that every year. We had to work within that.

**Senator Kroft:** Having been through the process, as long as we are matching our percentage to the House, we lose because their base is bigger, and a percentage point for them is hugely different from percentage point for us.

I believe we have to look outside that reality to find other ways. It may be that things on which we are now spending or proposing to spend money — whether they relate to television, committee rooms or other things — we have to see if through Public Works or other sources, that there is not, in fact, a capital budget. We are only dealing with an operating budget. We have to find another way of bringing money into the system or we will be caught forever in the game of percentage point to percentage point.

**The Chairman:** I can appreciate how you feel. It does not make my job easy. I am trying to do my best with what we have. I am not apologizing for anything. We have to work with what we have. Using the points, we will work with that on the Steering Committee and come back to you.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I am not claiming that the leadership has some rigid attitude with regard to the funds available to it. Nevertheless I believe that at this time it is difficult to function within the government's current budget constraints. In certain cases we try to ask for more funds than the other place in order to catch up, and we do not do that as often as we wish. There are certainly times when it is easier to catch up than others.

The fact that we are working with smaller budgets pushes us to make difficult decisions — which are necessary — to ensure that the funds at our disposal are used appropriately and distributed equitably among all of the committees.

Currently, in the agricultural area, there is a great deal of trade with the United States. And on the east coast, coastal Atlantic communities will soon be affected by the closure of the ground

Nous avons eu plusieurs comités à Washington au cours de la semaine et, croyez-moi, c'était la semaine pour y être. Je pense que rien n'aurait pu être plus important.

Voilà, c'était une observation générale et je vous remercie de votre patience.

**La présidente:** Je dois dire que le budget de cette année a été augmenté de 4,9 p. 100. Nos prévisions initiales représentaient une augmentation de 27 p. 100 et nous avons dû la ramener à 4,9 p. 100. L'augmentation du budget de la Chambre a été de 3,9 p. 100. De nombreux ministères n'ont eu aucune augmentation. C'était pour le budget de cette année et cela ne signifie pas qu'il en sera ainsi chaque année. Nous devons respecter les sommes qui nous étaient imparties.

**Le sénateur Kroft:** J'ai déjà fait le processus et tant et aussi longtemps que nous avons le même pourcentage que la Chambre, nous perdons car sa base est plus importante et un point de pourcentage pour la Chambre est une énorme différence par rapport à un point de pourcentage pour nous.

Je pense que nous devons mettre de côté cette réalité pour trouver d'autres façons. Il peut s'agir de choses pour lesquelles nous dépensons actuellement de l'argent ou nous nous proposons d'en dépenser — qu'il s'agisse de la télévision, des salles de comités ou autres choses — nous devons voir s'il n'y aurait pas en fait un budget d'immobilisations à Travaux publics ou ailleurs. Tout ce que nous avons, c'est un budget de fonctionnement. Nous devons trouver une autre façon d'avoir plus d'argent dans le système sinon nous serons pour toujours pris à comparer nos points de pourcentage.

**La présidente:** Je peux comprendre ce que vous ressentez. Cela ne facilite pas mon travail. J'essaie de faire de mon mieux avec ce que nous avons. Je ne cherche pas d'excuses. Nous devons faire avec ce que nous avons. Pour ce qui est d'utiliser les points, nous allons en discuter au comité de direction et nous vous ferons rapport.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je ne prétends pas que le leadership a une idée fixe face aux fonds dont il dispose. Je pense tout de même que présentement il est difficile de fonctionner à l'intérieur des contraintes budgétaires actuelles du gouvernement. Dans certains cas, on essaie de demander davantage de fonds que l'autre endroit pour tenter de se rattraper et on ne le fait pas autant qu'on ne le voudrait. Il y a certainement des périodes où il est plus facile que d'autres de se rattraper.

Le fait que nous travaillions avec des budgets moindres nous pousse à prendre les décisions difficiles qui s'imposent pour s'assurer que les fonds mis à notre disposition sont utilisés à bon escient et qu'ils sont distribués équitablement entre tous les comités.

Actuellement dans le domaine de l'agriculture il se fait énormément de commerce avec les États-Unis. Et sur la côte Est, les communautés côtières de l'Atlantique seront bientôt



fish fishery. There is very little hope of seeing that fishery reopen. This will result in a major problem which must be addressed immediately.

I do not want to diminish the importance of travel to the United States for certain committees. I simply want to put all of this in context. We all have our problems and each is as important as the next.

**Senator Prud'homme:** That is a strange theory, saying we must "spend as much as possible to show that we are very active." That seems bizarre to me.

I will give you an example. In one of the budgets submitted by the Banking Committee — this is not where I am going to solve the problem, but I will solve it — it says: "travel to New York and Washington for ten senators and two staff members." There are 12 senators who sit on this committee. The decision was taken arbitrarily without consulting the members of the committee. The chairman of the committee stated that six senators would be going on the trip: three Liberals and three Conservatives. I found that very diplomatic. Bang! The decision was made. I would at least have liked to have been consulted. Finally, the committee received additional funds, when it was decided that ten senators might possibly be travelling. Once again, members of the committee were not consulted: the steering committee decided that there would be eight senators: four Conservatives and four Liberals.

I am waiting to see how many actually went on the trip. I do not want to ask the senators who sit on the Banking Committee and who are here. I find it cavalier to ask for funds for ten senators and finally decide that six senators will travel, and then to increase their number to eight. There was a private discussion within the committee.

All of this is related to the suggestion made by those who think that we should have plane tickets to go to the United States whenever we feel like it, even if we do so with our travel points. I want to advise you that the minute you open that door, everyone has good causes and I am surprised to note that some of the older senators are involved. You are familiar with the abuse that occurred in the past. I was the beneficiary of one of these trips abroad. When I saw that the least bit of controversy was being stirred up, I refused the money. I was named an honorary citizen of Lebanon, something which does not happen often. I decided to pay for my own expenses. I did not touch the \$5,000. Having heard Senator Robichaud's comments, even though I was directly affected by his suggestion, I thought that his comments were indeed reasonable.

In the past, there was abominable abuse. If you open the door to that, it will be difficult for you to decide which cause is more noble, more deserving than another. It seems that you will be discussing this during the adjournment. I am not a member of the steering subcommittee, but we are going to have to be parsimonious.

Madam Chair, I trust your judgment. You ran the Province of Quebec during Mr. Robert Bourassa's illness. I think it is detestable that certain senators think that you are incapable of

touchées par la fermeture de la pêche au poisson de fond. Il y aura très peu d'espoir de réouverture de ce type de pêche. Il en résulte donc un problème majeur qui doit être examiné tout de suite.

Je ne veux pas diminuer l'importance des voyages aux États-Unis pour certains comités. Je veux simplement mettre tout cela dans un contexte. Chacun a ses problèmes et ils sont aussi importants les uns que les autres.

**Le sénateur Prud'homme:** C'est une drôle de théorie de dire «dépenser le plus possible pour montrer qu'on est très actif». Cela m'apparaît bizarre.

Je vous donne un exemple. Dans un des budgets qui vous a été proposé par le Comité des banques — ce n'est pas ici que je vais régler le problème, mais je vais le régler — on dit: «voyage à New York et à Washington pour dix sénateurs et deux membres du personnel». On est 12 sénateurs à siéger à ce comité. La décision prise est arbitrairement, sans consultation avec les membres du comité. Le président du comité a dit que six sénateurs feront partie du voyage: trois libéraux et trois conservateurs. J'ai trouvé cela très diplomate. Bang!, la décision est prise. J'aurais au moins aimé être consulté. Finalement, le comité a reçu des fonds supplémentaires, alors on a décidé qu'il y aurait possiblement dix sénateurs qui seront du voyage. Encore là, sans consultation avec les membres du comité: le comité directeur a décidé qu'il y aurait huit sénateurs: quatre conservateurs et quatre libéraux.

J'attends de voir combien étaient du voyage finalement. Je ne veux pas le demander aux sénateurs membres du comité des banques présents ici. Je trouve cela cavalier qu'on demande des fonds pour dix sénateurs et que finalement, on décide que six sénateurs irons en voyage et on remonte le nombre à huit. Il y a eu une discussion intime à l'intérieur du comité.

Tout cela est relié à la suggestion de ceux qui pensent qu'on devrait avoir des billets d'avion pour aller aux États-Unis comme bon nous semble même si c'est avec nos points de voyage. Je tiens à vous prévenir qu'à la minute où vous ouvrez la porte, tout le monde a de bonnes causes et — je suis surpris — c'est parmi les sénateurs les plus anciens. Vous avez vu les abus du passé. J'ai été le bénéficiaire d'un de ces voyages à l'étranger. Lorsque j'ai vu que cela soulevait le moindre de la controverse, j'ai refusé l'argent. J'étais reçu citoyen honoraire du Liban, ce qui n'arrive pas souvent. J'ai décidé de payer mes dépenses. Je n'ai pas touché au 5 000 \$. Après avoir entendu les commentaires du sénateur Robichaud, même si cela me touchait, je trouvais que ses propos étaient raisonnables.

Il y a eu des abus épouvantables. Si vous ouvrez la porte à cela, il sera difficile pour vous de juger quelle cause est plus noble qu'une autre. Il semble que vous allez discuter de cela durant le congé. Je ne suis pas membre du sous-comité directeur, mais il va falloir y aller avec parcimonie.

Madame la présidente, j'ai confiance en votre jugement. Vous avez été capable d'administrer la province de Québec pendant la maladie de Robert Bourassa. Je trouve assez odieux que certains

chairing a committee that spends a few million dollars. I find that odious and unacceptable.

I trust that you will arrive at a good decision. You will submit it. I do not have the right to vote on this committee but I find it bizarre that among those who do not have the right to vote I am probably the one who is most often present here. But that is the way things go in the beautiful Senate of Canada in Ottawa!

**The Chairman:** The number of senators who are allowed to go on fact-finding missions to the United States is nine.

**Senator Prud'homme:** The first text I received contained a budget submission to fund travel for ten senators.

**The Chairman:** I would advise you to discuss it internally at the Banking Committee.

**Senator Prud'homme:** Obviously, I will be doing that.

**Senator Poulin:** When we see a seven-page document like the one we have before us it looks so easy, so simple. A great deal of work was done by the members of the subcommittee and by the staff to draft these seven pages of text. I would like to point out that being able to announce budgets to committees on April 3 is extraordinary. We are at the beginning of the fiscal year. Committees will be able to plan their year and this will facilitate things for all of the steering committees.

**The Chairman:** I must say that many committees tightened their belt. We asked them to prepare their own budget. The last time we had set standards and guidelines. This time we returned their budgets to them, saying that we all had to do some belt-tightening and reduce our budgets. Several did, but others did not, not at all. There are different ways of seeing things. We must say that our colleagues did excellent work, as well as the staff.

**Senator Gauthier:** We need information. I would like to see a brief history of the famous points. These points are a statutory matter. They do not come from your budget, nor from mine.

I do not understand this restriction which has been imposed upon senators. Members do not have a similar restriction as to the use of their travel points with committees, or to go to some professional meeting where they will have discussions with other parliamentarians. How long has this been in existence? Why was it done? Why restrict the use of points? Why not broaden their use, as Senator Austin suggested, to allow two trips per year to the United States? That is not such a big deal. It would not cost the committee a penny more.

**The Chairman:** The Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration will examine that. We were preparing budgets and we did not have time to delve into that aspect. This suggestion had been submitted by Senator Austin some time ago and I had said that we would come back to it. The time we had was devoted to budgets and to preparing our fiscal year. As soon as we can we will examine the possibilities as to the use of our travel points.

sénateurs pense que vous soyez incapable de présider un comité qui dépense plusieurs millions de dollars. Je trouve cela odieux et inacceptable.

J'ai confiance que vous en arriverez à une bonne décision. Vous la soumettez. Je n'ai pas le droit de vote à ce comité, mais je trouve bizarre que parmi ceux qui n'ont pas le droit de vote, je suis probablement celui qui est le plus présent. Mais ainsi vont les choses dans le beau Sénat du Canada à Ottawa!

**La présidente:** Le nombre permis pour une mission d'enquête aux États-Unis est de neuf sénateurs.

**Le sénateur Prud'homme:** Le premier texte que j'ai eu indiquait une demande de budget pour dix sénateurs.

**La présidente:** Je vous conseille d'en discuter au comité interne des banques.

**Le sénateur Prud'homme:** Il est évident que je vais le faire.

**Le sénateur Poulin:** Lorsqu'on voit un document de sept pages comme celui que nous avons devant nous, cela a l'air tellement simple et facile. Énormément de travail a été fait par les membres du sous-comité et par le personnel pour rédiger ces sept pages de texte. J'aimerais faire remarquer que de pouvoir annoncer des budgets aux comités le 3 avril, c'est extraordinaire. C'est le début de l'année financière. Les comités peuvent planifier leur année et cela facilite la vie de tous les comités directeurs.

**La présidente:** Je dois dire que beaucoup de comités se sont fait violence. On leur a demandé de faire eux-mêmes leur budget. La dernière fois, on avait fixé des normes et des lignes directrices. Cette fois-ci, on les a retournés avec leur budget en disant qu'il faut se faire violence et apporter des réductions de budget. Plusieurs l'ont fait, d'autres pas du tout. Il y a différentes façons de voir les choses. On doit dire que nos collègues ont fait un excellent travail ainsi que le personnel.

**Le sénateur Gauthier:** On a besoin d'information. J'aimerais qu'on nous prépare un bref historique des fameux points. C'est statutaire les points. Cela ne vient pas de votre budget ni du mien.

Je ne comprends pas cette restriction imposée aux sénateurs. Les députés n'ont pas cette restriction ayant trait à l'utilisation de leurs points pour voyager avec des comités ou d'aller à une rencontre professionnelle quelconque où ils échangeront avec d'autres parlementaires. Depuis quand cela existe-t-il? Pourquoi avoir fait cela? Pourquoi restreindre l'usage des points? Pourquoi ne pas élargir pour au moins, comme le sénateur Austin l'a suggéré, deux voyages par année aux États-Unis? Ce n'est pas la mer à boire. Cela ne coûte pas un sous de plus au comité.

**La présidente:** Le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration se penchera sur cela. On était à faire les budgets et on n'avait pas le temps de s'arrêter à cet aspect. Cette suggestion avait été soumise par le sénateur Austin il y a quelque temps et j'avais dit qu'on y reviendrait. Le temps a été consacré aux budgets et à préparer notre année fiscale. Dès qu'on le pourra, on examinera les possibilités d'utilisation des points de voyage.



Senator Robichaud also mentioned the Francophonie at the time. This will have to be taken into account. We will also have to discuss the countries of the Francophonie, not only the United States, as a possibility, since we do have two official languages in Canada.

**Senator Prud'homme:** The Commonwealth also, while you are at it; it is the equivalent of the countries that make up the Francophonie.

**The Chairman:** The Commonwealth and the United States.

**Senator Prud'homme:** The United States are not championing the Commonwealth.

**The Chairman:** In any case, we will have a look at all of that.

**Senator De Bané:** I listened carefully to what you had to say concerning travel points. When we talked about this the last time in committee I promised to send a memorandum to the clerk, Mr. Bélisle, and I am going to do so today. I wrote down my thoughts and you will be able to discuss this with financial services.

**The Chairman:** Normally, when constraints are imposed upon what you might call a right, or the possibilities of using points, it is because there was probably abuse somewhere and this has to be looked at. We have to prevent abuse, also, and that is what is behind this type of decision.

**Senator Prud'homme:** When you define Senator Austin's request, it will have to be detailed. It is all well and good to say that you are using your points to go to a conference in Washington, for instance, but conference means registration fees, rental fees, accommodation fees, expenditures, miscellaneous expenses; is all of that included? It is not just a matter of taking a little trip. If the decision you arrive at is to authorize two trips, I am going to ask you for all the details.

**The Chairman:** Since the beginning of our mandate, you have gotten used to guidelines. There will have to be more, I think, if we open the floodgates. We cannot, however, open the floodgates indefinitely, even if the funds are not coming from the committee's budgets.

**Senator Prud'homme:** I wish to point out that I was not the one who asked that the floodgates be opened.

**The Chairman:** Yes. We are now going to adjourn.

The committee adjourned.

Le sénateur Robichaud avait aussi mentionné la Francophonie à l'époque. Cela devra être pris en ligne de compte. Non seulement les États-Unis, mais on devra aussi discuter de la Francophonie puisque nous avons deux langues officielles au Canada.

**Le sénateur Prud'homme:** Le Commonwealth aussi tant qu'à faire, c'est l'équivalent de la Francophonie.

**La présidente:** Le Commonwealth et les États-Unis.

**Le sénateur Prud'homme:** Les États-Unis ne sont pas des champions du Commonwealth.

**La présidente:** On va quand même s'arrêter sur tout cela.

**Le sénateur De Bané:** J'ai pris bonne note de ce que vous avez dit sur la question des points de voyage. Lorsqu'on en a parlé la dernière fois au comité, j'ai promis d'envoyer un mémo au greffier, M. Bélisle, et je vais le faire aujourd'hui. J'y ai inscrit mes réflexions et vous pourrez en discuter avec le service des finances.

**La présidente:** Normalement, lorsqu'on arrête ce qu'on peut appeler un droit ou des possibilités d'utiliser des points, il a dû y avoir des abus quelque part et il faut regarder cela. Il faut prévenir les abus aussi si on arrivait à ce genre de décision.

**Le sénateur Prud'homme:** Lorsque vous définirez la requête du sénateur Austin, il faudra que ce soit détaillé. C'est bien beau de dire «j'emploie mon point pour aller à une conférence à Washington», mais conférence veut dire frais d'inscription, frais de location de séjour et de dépenses de vrais et faux frais. Est-ce inclus? Ce n'est pas simplement un petit voyage. Si vous arrivez avec une décision selon laquelle vous accordez de deux voyages, je vous demanderai tous les détails.

**La présidente:** On vous a habitués avec les lignes directrices depuis le début de notre mandat. Il y en aura aussi, je pense bien, si on ouvre les vannes. Nous ne pouvons cependant pas ouvrir les vannes indéfiniment, même si cela ne vient pas du budget du comité.

**Le sénateur Prud'homme:** Je vous ferai remarquer que ce n'est pas moi qui ai demandé d'ouvrir les vannes.

**La présidente:** Oui. Nous allons ajourner maintenant.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9





Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Internal Economy, Budgets and Administration

*Chair:*  
The Honourable LISE BACON

---

Thursday, May 8, 2003

Thursday, May 15, 2003

Thursday, June 5, 2003

Thursday, June 12, 2003

Thursday, June 19, 2003 (in camera)

---

**Issue No. 4**

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002-2003

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
permanent de la*

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Présidente:*  
L'honorable LISE BACON

---

Le jeudi 8 mai 2003

Le jeudi 15 mai 2003

Le jeudi 5 juin 2003

Le jeudi 12 juin 2003

Le jeudi 19 juin 2003 (à huis clos)

---

**Fascicule n° 4**

---

TÉMOINS:  
(voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable Brenda M. Robertson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Atkins	Gauthier
Austin, P.C.	Gill
Bolduc	Jaffer
Bryden	Kroft
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Chaput	Robichaud, P.C.
De Bané, P.C.	Stratton
Eyton	

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 14, 2003*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*May 23, 2003*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*June 12, 2003*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Présidente:* L'honorable Lise Bacon

*Vice-présidente:* L'honorable Brenda M. Robertson  
et

Les honorables sénateurs:

Atkins	Gauthier
Austin, c.p.	Gill
Bolduc	Jaffer
Bryden	Kroft
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Chaput	Robichaud, c.p.
DeBané, c.p.	Stratton
Eyton	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 14 mai 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 23 mai 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 12 juin 2003*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, May 8, 2003  
(16)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:03 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Bryden, DeBané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

**2003-05-08 — Security Matters**

The Chair informed the committee of the unavoidable absence of Commissioner Zaccardelli but that his appearance has been rescheduled until May 29, 2003.

**2003-05-08/064 — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Gauthier that the Minutes of Proceedings of March 27, 2003 and April 3, 2003 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**2003-05-08/065 — 17th Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference**

The Chair noted that the 17th Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference would be held in Montebello, Québec from January 9 to 12, 2004.

After debate, it was agreed that the Senate participate in the Conference to be financed, either through the reallocation of surplus resources or including the amount in Supplementary Estimates.

**2003-05-08/066 — Seminar in Africa on Parliamentary Democracy**

The Clerk provided an update on the proposed Seminar in Africa (Parliamentary Democracy: the Canadian Experience). He noted that at the present time, Nigeria was no longer involved.

After debate, it was agreed that the Senate participate in the Seminar to be financed, either through the reallocation of surplus resources or including the amount in Supplementary Estimates.

**Other Matters**

Senators discussed the budgeting situation of the Senate, especially with respect to capital and operational expenditures.

The Chair noted that the issue of the budget and budget preparation will be on the agenda of the committee and discussed before the summer adjournment. Other matters to be discussed include CPAC and Security.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 8 mai 2003  
(16)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 03 sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bacon, Bryden, DeBané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

**2003-05-08 — Questions de sécurité**

La présidente indique au comité que le commissaire Zaccardelli ne pouvait malheureusement pas être présent, mais qu'il comparaitra devant lui le 29 mai 2003.

**2003-05-08/064 — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Gauthier propose l'adoption des procès-verbaux du 27 mars 2003 et du 3 avril 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**2003-05-08/065 — 17<sup>e</sup> Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth**

La présidente déclare que la 17<sup>e</sup> Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth aura lieu à Montebello, au Québec, du 9 au 12 janvier 2004.

Après discussion, il est convenu que le Sénat participera à cette conférence et réaffectera, pour ce faire, des ressources excédentaires ou inclura les sommes requises dans le Budget supplémentaire des dépenses.

**2003-05-08/066 — Séminaire sur la démocratie parlementaire**

Le Greffier apporte des précisions sur le séminaire sur la démocratie parlementaire qui aura lieu en Afrique (Démocratie parlementaire: l'expérience canadienne). Il souligne que le Nigeria n'y participe plus.

Après discussion, il est convenu que le Sénat participera à ce séminaire et réaffectera, pour ce faire, des ressources excédentaires ou inclura les sommes requises dans le Budget supplémentaire des dépenses.

**Divers**

Les sénateurs discutent de l'établissement du budget du Sénat, en particulier des dépenses en capital et des dépenses de fonctionnement.

La présidente déclare que la question du budget et de sa préparation sera inscrite à l'ordre du jour du comité et qu'elle sera examinée avant le congé d'été. Parmi les autres points qui seront abordés, mentionnons la CPAC et la sécurité.

At 10:05 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 15, 2003  
(17)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:00 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bryden, Chaput, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, P.C., and Stratton (12).

*Other senators in attendance:* The Honourable Senators Corbin and Ringuette (2).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

#### 2003-05-15/067(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Robertson that the Minutes of Proceedings of May 8, 2003 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 9:05 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:25 a.m., the committee proceeded in public.

#### 2003-05-15/069(P) — Pilot Project — Output of Realtime Text of Chamber Debate to Parliamentary Television Network (OASIS)

Ms. Hélène Bouchard, Manager, Information Management Services, presented a proposal to provide realtime transcription of Chamber proceedings to hard-of-hearing persons via the Parliamentary OASIS Television Network by installing television screens in the Reading Room and in the visitors' galleries. It was noted that realtime transcription is the digitally produced and unedited text of ongoing debates.

After discussion, it was agreed that consideration would be given to installing a lap top computer with realtime transcription capacity in the Reading Room. Further, the Federal Heritage Buildings Review Office (FHBRO) would be required to review and approve any proposal to install television screens in the Senate Galleries to ensure the integrity and aesthetics of the Senate Chamber.

It was also agreed that the possibility of introducing the use of technology at the Clerks' Table and the Speaker's Dais be reintroduced.

À 10 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 15 mai 2003  
(17)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 heures aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bryden, Chaput, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, c.p., et Stratton (12).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Corbin et Ringuette (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

#### 2003-05-15/067 — Adoption du procès-verbal

Le sénateur Robertson propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 8 mai 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 05, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 9 h 25, le comité poursuit sa réunion en public.

#### 2003-05-15/069 — Projet pilote — Diffusion en temps réel du texte des débats du Sénat sur le Réseau de télévision parlementaire OASIS

Mme Hélène Bouchard, gestionnaire des Services de gestion de l'information, présente une proposition en vue de fournir la transcription en temps réel des délibérations du Sénat aux personnes malentendantes par l'entremise du Réseau de télévision parlementaire OASIS, grâce à l'installation d'écrans de télévision dans la salle de lecture et dans les tribunes des visiteurs. On souligne que ce qui est transcrit en temps réel est le texte des débats en cours non édité et produit numériquement.

Après discussion, il est convenu d'examiner la possibilité d'installer, dans la salle de lecture, un ordinateur portable sur lequel pourrait être affiché le texte transcrit en temps réel. Il faudra également soumettre à l'examen et à l'approbation du Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine toute proposition visant à installer des écrans de télévision dans les tribunes du Sénat, afin de protéger l'intégrité et l'aspect esthétique de la chambre du Sénat.

Il est également convenu d'examiner de nouveau la possibilité d'informatiser le Bureau et la tribune du Président.



At 9:45 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:40 a.m., the committee proceeded in camera, senators only.

At 11:00 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 5, 2003  
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bryden, DeBané, P.C., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud, P.C., and Stratton (12).

*Other senator in attendance:* The Honourable Senators Corbin (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESS:

*From Gowling and Henderson:*

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel.

#### 2003-06-05/070(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Austin that the Minutes of Proceedings of May 15, 2003 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 9:06 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:26 a.m., the committee proceeded in public.

#### 2003-06-05/073(P) — Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

The Chair informed the committee that a letter had been written to the Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to review matters related to fact finding missions and the committee budgets process.

Senator Bacon then presented the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, June 5, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

À 9 h 45, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 40, le comité poursuit sa réunion à huis clos, en présence de sénateurs seulement.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 5 juin 2003  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bryden, DeBané, c.p., Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Poulin, Robichaud, c.p., et Stratton (12).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Corbin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

TÉMOIN:

*De Gowling and Henderson:*

M. Gilles Daigle, conseiller juridique.

#### 2003-06-05/070 — Adoption du procès-verbal

Le sénateur Austin propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 15 mai 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 06, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 26, le comité poursuit sa réunion en public.

#### 2003-06-05/073 — Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

La présidente apprend au comité qu'une lettre a été envoyée à la présidente du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement aux fins de l'examen des questions touchant les missions d'étude et le processus budgétaire des comités.

Le sénateur Bacon présente ensuite le Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur).

Le jeudi 5 juin 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## ELEVENTH REPORT

Your Subcommittee recommends that committees not be permitted to purchase capital equipment. Where capital equipment is deemed necessary for the work of committees such purchases must be approved by the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. If approved, such purchases will be paid for through the appropriate central Administration budget.

In addition, until such a time as the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has had the opportunity, preferably in cooperation with the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to fully study the issues related to fact-finding activities, your Subcommittee recommends that committees undertaking fact-finding activities be advised that no transcripts will be permitted to be made.

Respectfully submitted,

Lise Bacon,

*Chair*

Heather Lank, Principal Clerk, Committees and Private Legislation, provided information on the current practices related to fact-finding missions.

After debate, the Eleventh Report was adopted by consensus.

**2003-06-06/074(P) — Proposed Policy on Books and Subscriptions**

The Chair presented the *Policy on Books and Subscriptions*, dated May 6, 2003. She noted that the policy established written guidelines of the practices already in place. It was suggested that the following amendments be made:

Remove the words "required on an urgent basis" in Section 2.4.1 in both English and French documents.

Change the word "essentiels" with "nécessaires" in Section 2.8.1 in the French document.

After debate, it was agreed that the above-noted amendments be made and that adoption of the *Policy on Books and Subscriptions* be deferred until the next meeting.

**2003-06-06/075(P) — Feasibility of Purchasing Goods and Services in Provinces and Regions**

This item was deferred to the next meeting.

At 11:02 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

## ONZIÈME RAPPORT

Le Sous-comité recommande de ne pas autoriser les comités à acheter des biens d'équipement. Lorsque des biens d'équipement sont jugés nécessaires aux fins des travaux des comités, l'achat de ces biens doit être approuvé par le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Si l'approbation est donnée, les fonds requis pour l'achat de ces biens seront puisés dans le budget approprié de l'Administration centrale.

De plus, tant que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration n'aura pas eu la possibilité, de préférence en collaboration avec le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, d'examiner pleinement les questions touchant les voyages d'étude, le Sous-comité recommande d'aviser les comités qui effectuent de tels voyages que la transcription de leurs discussions ne sera pas permise.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

Lise Bacon

Heather Lank, greffière principale de la Direction des comités et de la législation privée, donne de l'information sur les pratiques actuelles applicables aux missions d'étude.

Après discussion, le Onzième rapport est adopté à l'unanimité.

**2003-06-06/074 — Projet de politique sur les livres et les abonnements**

La présidente présente le projet de *Politique sur les livres et les abonnements* rédigé le 6 mai 2003. Elle souligne que cette politique met par écrit les lignes directrices qui existent déjà. Il est proposé d'apporter les modifications suivantes:

Supprimer les mots «en cas de besoin urgent» de l'article 2.4.1 de la version anglaise et de la version française du document.

Modifier le mot «essentiels» pour «nécessaires» de l'article 2.8.1 de la version française du document.

Après discussion, il est convenu d'apporter les modifications susmentionnées et de reporter à la prochaine réunion l'adoption de la *Politique sur les livres et les abonnements*.

**2003-06-06/075 — Faisabilité de l'achat de biens et de services dans les provinces et les régions**

Ce point est reporté à la prochaine réunion.

À 11 h 02, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Thursday, June 12, 2003  
(19)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Chaput, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (10).

*Other senator in attendance:* The Honourable Senators Corbin (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

**WITNESSES:**

*From the Senate:*

Mr. Pierre Tessier, Manager, Accommodation, Planning and Projects;

Mr. Serge Gourgue, Director, Parliamentary Precinct Services;

Ms. Lise Rainville, A/Manager, Matériel Management Services.

*From Public Works and Government Services Canada:*

Mr. Van-Khanh Nguyen, Director, Major Capital Projects Implementation, Parliamentary Precinct Directorate (PPD).

#### **2003-06-12/076(P) — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Gauthier that the Minutes of Proceedings of June 5, 2003 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

At 9:07 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:25 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Thursday, June 19, 2003  
(20)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m. this day, the Honourable Senator Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bryden, Chaput, DeBané, P.C., Gill, Jaffer, Robertson, Robichaud, P.C., and Stratton (11).

*Other senator in attendance:* The Honourable Senator Prud'homme (1).

OTTAWA, le jeudi 12 juin 2003  
(19)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon, (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Chaput, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Corbin (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du Sénat:*

M. Pierre Tessier, gestionnaire, Planification et projets d'aménagement;

M. Serge Gourgue, directeur, Services de la cité parlementaire,

Mme Lise Rainville, gestionnaire par intérim, Gestion du matériel.

*Des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada*

M. Van-Khanh Nguyen, directeur, Mise en œuvre des grands projets d'immobilisations, Direction de la Cité parlementaire.

#### **2003-06-12/076(P) — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Gauthier propose l'adoption du procès-verbal du 5 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 07, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le jeudi 19 juin 2003  
(20)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bryden, Chaput, DeBané, c.p., Gill, Jaffer, Robertson, Robichaud, c.p., et Stratton (11).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 10:06 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 06, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence

*ATTESTÉ:*

*Le Greffier du Sénat et greffier du Comité sénatorial  
permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Senate  
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 8, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Senators, unfortunately Mr. Zaccardelli will not be here with us tomorrow. He will appear before us on May 29. Mr. McCallum is here with us as a replacement for Mr. Zaccardelli.

We will turn to the adoption of the minutes of proceedings of March 27 and April 3. Are there any comments?

**Senator Gauthier:** I so move.

**The Chairman:** Senator Gauthier moves the adoption of both, there being no comments.

There is a Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference in Montebello in January of 2004. I will ask Mr. Bélisle to give you the information concerning that conference.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Honourable senators, this conference was originally planned to be hosted by Bangladesh. At the last minute, they withdrew, which left Canada to host the conference. Speaker Milliken and Speaker Hays agreed that Canada could host this conference in January of 2004.

The conference needs some funding because it was not budgeted in your Main Estimates. We will have to get the funds from existing funds, or they may have to come through Supplementary Estimates.

I spoke to the Clerk of the House of Commons this morning. The House of Commons will receive their funds for the conference from Supplementary Estimates. Nineteen bicameral parliaments and 35 unicameral houses for a total of 74 participants from 54 nations will be present. These conferences are held every second year. It would have been Canada's turn after Bangladesh. The financial implication is estimated at \$133,750, and the Senate's share is 30 per cent, or a total of \$40,125.

I must add that Ottawa decided to co-host a second conference, the Canadian Presiding Officers Conference at the same time. It is held every year in one of the provinces or territories. Canada decided to put both of them together in Montebello in January, so the total again is the same price.

[*Translation*]

**Senator Gauthier:** Since there is no estimate in the 2003-2004 budget for this item, you are announcing incremental expenditures of \$130,000.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 8 mai 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 03, pour examiner des affaires administratives et d'autres affaires.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Sénateurs, M. Zaccardelli ne pourra malheureusement pas être avec nous demain. Il témoignera devant notre comité le 29 mai. M. McCallum est avec nous, en remplacement de M. Zaccardelli.

Commençons par l'adoption des procès-verbaux du 27 mars et du 3 avril. Y a-t-il des choses à signaler?

**Le sénateur Gauthier:** Je propose l'adoption.

**La présidente:** Le sénateur Gauthier propose l'adoption des deux procès-verbaux, puisqu'il n'y a rien à signaler à leur sujet.

Il y a une Conférence des Présidents des Parlements du Commonwealth à Montebello en janvier 2004. Je donne donc la parole à M. Bélisle à ce sujet.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Honorables sénateurs, à l'origine, cette conférence devait se tenir au Bangladesh. Ce pays s'est retiré à la dernière minute, et le rôle de pays hôte est revenu au Canada. Le Président Milliken et le Président Hays se sont entendus sur le fait que le Canada pourrait tenir cette conférence en janvier 2004.

La conférence nécessitera un certain financement parce que les fonds nécessaires n'étaient pas prévus dans le Budget principal du Sénat. Nous devons prendre les fonds à même le budget déjà approuvé ou en obtenir de nouveaux dans le cadre des Budgets supplémentaires.

J'ai parlé ce matin au greffier de la Chambre des communes. La Chambre recevra ces fonds dans le cadre d'un Budget supplémentaire. Dix-neuf Parlements à deux Chambres et trente-cinq Parlements à une Chambre seront représentés. On comptera donc 74 participants de 54 pays différents. Ces conférences ont lieu tous les deux ans. Le tour du Canada devait venir après celui du Bangladesh. Les frais inhérents à cette conférence sont estimés à 133 750 \$, et la part du Sénat sera de 30 p. 100, ou de 40 125 \$.

J'ajoute qu'Ottawa a décidé d'agir en tant qu'hôte conjoint d'une deuxième conférence, la Conférence des Présidents des Parlements du Canada, qui se tiendra en même temps. Cette conférence a lieu chaque année quelque part au Canada. On a décidé de les tenir ensemble à Montebello, en janvier. Ainsi, le total des frais des deux conférences est le même.

[*Français*]

**Le sénateur Gauthier:** Comme il n'y a pas de prévision dans notre budget 2003-2004 pour cette question, vous nous annoncez donc une dépense supplémentaire de 130 000 \$.

**The Chairman:** This expenditure will be financed by reallocating surplus funds from other activities. Funds will be reallocated to pay for this new expenditure.

**Mr. Bélisle:** In the event that we cannot proceed in this manner, we will come back to Supplementary Estimates. We are only four weeks into the new year.

**Senator Gauthier:** I did not clearly understand. The first paragraph of the document indicates that the conference will cost \$133,750. The second paragraph does not set out any financial provisions.

**The Chairman:** The recommendation is that the committee agree that the Senate co-host the conference, but the Senate's share of the costs must be financed by reallocating surplus funds from other activities. If, however, there is no surplus to report in September, the amount will be recorded in Supplementary Estimates.

**Senator Gauthier:** Where are the funds coming from? No funds have been set aside in the 2003-2004 budget for this purpose. You are indicating that the funds will be available, from the surplus. This is, then, the expectation?

**The Chairman:** Yes, based on past experience.

**Senator Gauthier:** So, it is management, based on how things usually are?

**The Chairman:** Based on past experience.

**Mr. Bélisle:** We will inform you, honourable senator, where the funds come from. It is, however, too early to be able to determine exactly where the amount will be allocated in our Estimates for the 2003-2004 fiscal year.

**The Chairman:** Any other comments?

**Senator Robichaud:** I am disturbed by Senator Gauthier's remarks. It was my impression that consideration of Supplementary Estimates would only take place in the fall. We should, as much as possible, try to ensure that the funds come from internal resources, except as a last resort.

**Mr. Bélisle:** Absolutely, senator.

[English]

**Senator Stratton:** Do you want to tell that to the chairs of committees?

**Senator Robichaud:** The Steering Committee will do that.

**The Chairman:** We are used to it.

**Senator Austin:** I have the opposite instinct entirely. I believe in "incremental creep" when it comes to adding capital and cash to our budget. If the House goes, I think we should go on their coattails, because there will be no objection anywhere in the parallelism. Of course, if they can find it from internal resources, we are stuck, because we cannot go on our own, but I think we should follow a policy of adding to our financial resources when it is as easy as it appears to be in this case. The objective is highly desirable, non-political and non-controversial. Perhaps there will

**La présidente:** Cette dépense sera financée par une réallocation de fonds excédentaires provenant d'autres activités. On va réallouer des sommes pour couvrir cette nouvelle dépense.

**M. Bélisle:** Dans l'éventualité où l'on ne peut procéder ainsi, on reviendra pour les supplémentaires. Il n'y a que quatre semaines d'écoulées, l'année est encore jeune.

**Le sénateur Gauthier:** Je ne sais pas très bien. Le premier paragraphe du document indique qu'il en coûtera 133 750 \$ pour tenir la conférence. Au deuxième paragraphe, on ne prévoit aucune disposition financière.

**La présidente:** La recommandation est la suivante: le comité approuve que le Sénat agisse comme hôte conjoint de la conférence, mais la part des frais assumée par le Sénat devra être financée par une réaffectation de fonds excédentaires provenant d'autres activités. Si toutefois il n'existe aucun excédent à déclarer en septembre, le montant sera alors inscrit dans les supplémentaires.

**Le sénateur Gauthier:** Où prenez-vous les fonds? Aucun fond n'est prévu à cet effet dans le budget de 2003-2004. Vous indiquez que des fonds seront disponibles et ils proviendront d'excédents. On parle donc d'anticipation?

**La présidente:** Oui, en se basant sur l'expérience.

**Le sénateur Gauthier:** C'est de l'administration suivant le cours normal des choses?

**La présidente:** Basée sur l'expérience.

**M. Bélisle:** Nous vous informerons, sénateur, d'où proviendront les fonds. Il est toutefois trop tôt pour être en mesure de déterminer avec exactitude le montant qui sera attribué dans nos prévisions budgétaires pour l'année fiscale 2003-2004.

**La présidente:** Autre commentaire?

**Le sénateur Robichaud:** Je suis préoccupé par l'intervention du sénateur Gauthier. J'étais sous l'impression que l'on n'examinerait les supplémentaires qu'à l'automne. Nous devrions, dans la mesure du possible, faire en sorte que les fonds viennent de l'intérieur sauf en dernier recours.

**M. Bélisle:** Absolument, sénateur.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Voudriez-vous le dire aux présidents des comités?

**Le sénateur Robichaud:** Le comité directeur le fera.

**La présidente:** Nous sommes habitués.

**Le sénateur Austin:** J'aurais tendance à penser exactement le contraire. Je crois à l'augmentation des coûts marginaux quand il est question de notre budget. Je pense que nous devrions faire exactement comme la Chambre, parce que personne ne s'opposera au parallélisme. En fait, si la Chambre trouve les ressources à l'interne, nous sommes coincés, parce que nous ne pouvons pas simplement décider d'augmenter notre budget, mais je pense que nous devrions avoir pour politique d'augmenter nos ressources financières quand c'est aussi facile que ce semble l'être



be other similar requests in the future. In fact, given the explosion of parliamentary diplomacy, I cannot believe that these will be adequate resources a year or two from now.

**The Chairman:** Do you agree that we try to find \$40,000?

**Senator Austin:** Did you say you were going to go for internal resources for the funds?

**The Chairman:** We will make every effort but, if we cannot, we will go to Supplementary Estimates.

**Senator Robichaud:** What about the House of Commons?

**The Chairman:** It is not clear what they are doing.

**Mr. Bélisle:** You never know what route they may decide to take.

**Senator Robichaud:** Whatever they decide to do we will follow. Is that correct?

**The Chairman:** Yes. We will follow closely what they are doing. We will do what they do.

We will move on to the Africa seminar.

**Mr. Bélisle:** Honourable senators, this is an item to which you agreed in the previous fiscal year. Last year, there was a proposal for this African seminar and this African seminar was supposed to be held in Ghana, Sierra Leone and Nigeria. Nigeria backed out. The program was postponed last year to this fiscal year. The total amount is \$198,496 for a total of \$60,000 for the Senate. The delegation will be headed by Minister Kilgour, Deputy Speaker of the House of Commons, seven other parliamentarians, senators, and MPs representing the current political parties. I gather that would be about two senators and five MPs.

Again, it is the same issue of obtaining funds. I do not know what the House will be doing.

**The Chairman:** We will follow closely what the House is doing.

**Senator Austin:** I just love the fourth word in the third line of the second paragraph headed "Status." That is a wonderful word. It states: "with the postponement until the next fiscal yarn." The word "yarn" means "story" in English, and I think that is so appropriate. Thank you.

**Mr. Bélisle:** It was corrected but not on your copy.

**The Chairman:** We will follow closely what the House of Commons is doing and we will do the same thing.

I do not think we want to prevent anyone from doing his or her job properly.

dans ce cas. C'est nettement souhaitable, et il n'y a là ni visée politique ni matière à controverse. Des besoins semblables pourraient se manifester à d'autres occasions. En fait, étant donné la multiplication des manifestations diplomatiques des Parlements, je ne peux croire que ces ressources seront suffisantes dans un an ou deux.

**La présidente:** Êtes-vous d'accord pour qu'on essaie de trouver 40 000 \$?

**Le sénateur Austin:** Avez-vous dit qu'on tenterait de trouver les fonds à l'interne?

**La présidente:** Nous ferons tous les efforts possibles en ce sens, mais si nous ne pouvons pas les trouver, nous en demanderons dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses.

**Le sénateur Robichaud:** Que fait la Chambre des communes?

**La présidente:** Ce n'est pas clair.

**M. Bélisle:** On ne sait jamais ce qu'elle décidera de faire.

**Le sénateur Robichaud:** Nous ferons la même chose, quoi qu'elle décide de faire. Est-ce que ça irait?

**La présidente:** Oui. Nous suivrons de près ce qu'elle fera et nous ferons la même chose.

Passons maintenant au Colloque en Afrique.

**M. Bélisle:** Honorables sénateurs, c'est une chose sur laquelle vous vous êtes dits d'accord au cours du dernier exercice financier. L'an dernier, on a étudié une proposition concernant ce colloque en Afrique, qui devait se tenir au Ghana, en Sierra Leone et au Nigéria. Le Nigéria s'est retiré. Le programme a été reporté du dernier exercice financier à celui-ci. La somme prévue est de 198 496 \$, pour un total de 60 000 \$ pour le Sénat. La délégation sera dirigée par le ministre Kilgour, qui sera accompagné du vice-président de la Chambre des communes et de sept autres parlementaires, soit des sénateurs et des députés représentant les différents partis politiques. Je suppose que cela signifie environ deux sénateurs et cinq députés.

Encore là, il s'agit d'obtenir les fonds. Je ne sais pas ce que fera la Chambre.

**La présidente:** Nous nous tiendrons au courant de ce qu'elle fera.

**Le sénateur Austin:** J'adore le quatrième mot à la troisième ligne du deuxième paragraphe sous le titre «Situation», dans la version anglaise. C'est le mot «yarn», qui veut dire histoire, ce qui donnerait, en français, «La nouvelle date faisant partie d'une autre histoire financière». Je pense que cela convient tout à fait. Merci.

**M. Bélisle:** Cette coquille a été corrigée, mais pas sur votre copie.

**La présidente:** Nous suivrons de près ce que fera la Chambre des communes et nous ferons la même chose.

Je ne crois pas que nous voulions empêcher qui que ce soit de faire son travail correctement.

**Mr. Bélisle:** Nigeria has backed out. That leaves Sierra Leone and Ghana but it will be the same amount of money. Airline tickets are expensive.

**Senator Austin:** The real objective was Nigeria. I am not being critical, but this is the country that was the target for attention.

**Mr. Bélisle:** On the other hand, this could be postponed again. I may have to come back and say that even though you authorized it is not going to happen.

**Senator Austin:** They have just finished an election and maybe they will reconsider.

**The Chairman:** Do you have any other matters to discuss this morning?

**Senator Kroft:** Yes. My topic goes to the general subject of our financial capacity.

**Mr. Bélisle:** Senator, do you want to stay in public for this matter? According to the rules we are allowed to go in camera for budgetary matters. It is up to you; it is not up to the clerk.

**Senator Kroft:** I have no problem with staying in public.

The debate has been conducted publicly and I see no reason to go in camera. I am following up debate that is already part of the public record.

I am of the view and have always been of the view that we have no reason in principle to see how little money we can spend. As a matter of fact, on the contrary, I have always had the view that the more we can spend the better if we are doing it productively, effectively and in the interests of the Senate and the Canadian people. Those are not just words.

As I have studied the financial management of this institution, I have seen that the mindset with which we approach these things is very important. A decade ago we apparently got involved in the mindset that the thing to do was to spend no money. That affected our base; it affected some of our fundamentals that hurt us for a very long time forward.

I want always to be sure that we are looking ahead to ensure that we have the resources that we need. At one level no one disagrees with that, though there is sometimes a difference of opinion in how we get there. For instance, as Senator Austin just said on the concept of Supplementary Estimates, he believes in incremental growth of our financial capacity. If there is an opportunity to grow, we should.

I am talking about capacity. That does not mean that you therefore spend from that capacity all the time. Still, if we have the resources, there is an even greater onus to be effective with them.

**M. Bélisle:** Le Nigéria s'est retiré. Ce sera donc en Sierra Leone et au Ghana, mais cela coûtera la même chose. Les billets d'avion sont chers.

**Le sénateur Austin:** Le véritable objectif était d'aller au Nigéria. Je ne veux pas critiquer, mais c'était le pays auquel on s'intéressait.

**M. Bélisle:** Par contre, il se pourrait que ce soit de nouveau retardé. Je pourrais avoir à revenir pour annoncer que, bien que les sénateurs aient donné leur consentement, cela ne se produira pas.

**Le sénateur Austin:** Des élections viennent d'avoir lieu, là-bas. La décision sera peut-être réexaminée.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions dont on voudrait discuter ce matin?

**Le sénateur Kroft:** Oui. Je veux aborder la question générale de nos ressources financières.

**M. Bélisle:** Sénateur, voulez-vous que la séance reste publique sur cette question? Selon le Règlement, nous pouvons tenir une séance à huis clos sur les questions budgétaires. C'est à vous d'en décider, pas au greffier.

**Le sénateur Kroft:** Je n'ai pas d'objection à ce que ça reste public.

Ce débat a été public et je ne vois pas de raison pour en discuter maintenant à huis clos. Je veux donner suite à un débat qui a déjà été publié.

Je suis d'avis, et je l'ai toujours été, que nous n'avons aucune raison, en principe, d'essayer de dépenser le moins possible. En fait, au contraire, j'ai toujours pensé que plus nous pourrions dépenser, mieux ce sera, si nous le faisons de façon productive, efficace et dans l'intérêt du Sénat et des Canadiens. Et ce ne sont pas des paroles en l'air.

En étudiant la gestion financière de notre institution, j'ai constaté que l'état d'esprit dans lequel on aborde ce genre de situations est très important. Il y a dix ans, il semble que nous avions pour attitude qu'il ne fallait pas dépenser, ce qui a influé sur notre budget de base. Cela a nui à certains éléments de base de notre budget, et on en a ressenti les conséquences pendant longtemps.

J'essaie toujours de m'assurer que nous pensions à long terme afin d'avoir les ressources dont nous avons besoin. Tout le monde est d'accord là-dessus. Il y a cependant parfois des différences d'opinion quant au moyen d'y arriver. Par exemple, comme le sénateur Austin vient de le dire au sujet du Budget supplémentaire des dépenses, il croit en l'augmentation des coûts marginaux quand il est question de notre budget. S'il y a une occasion d'augmenter notre budget, nous devrions en profiter.

Je parle de l'apport de ressources. Cela ne signifie pas qu'il faille dépenser l'ensemble de nos ressources rien que parce que nous les avons. Par ailleurs, si nous avons ces ressources, nous avons une obligation encore plus grande de les utiliser efficacement.



It is getting near to summer and I know that the administration needs things to do over the summer when we are not here, being such nuisances.

I want to come back to a subject that I have discussed with the clerk before and that has been discussed around this table. That is the fundamental bind we are in because of the way that we do our budgeting in reference to what happens in the House of Commons.

We just had a conversation in the last five minutes saying, "Let us see what they do. If they go, we will go." Then we watch their percentage and ensure that we stay within an appropriate percentage. That has been the model for some time.

I believe we need to break out of that model in a very fundamental way. The reason we must do that has been expressed here already. Certainly Senator Kenny and I have expressed it, but I want to do so again because I want to be sure it is fresh in the minds of committee members, some who may not have been here before. We need a fundamentally new approach to our budgeting. We have elements that are being changed. Security is tipping its hand here, but I am also thinking of changes in our communications, in our use of Internet, and in our use of broadcasting. We will have more televising; we will have more committee rooms. One day we will be looking at televising the chamber.

All these initiatives, and I can think of others will cost large sums of money, from \$1 million to \$3 million. We have never been able to look at them seriously because within a 2.4 per cent increase or a 5.3 per cent increase, we can barely keep our heads above water operationally. We cannot really free up the money for committees even if we all agreed there is great work to be done. We have to make choices that are restrictive, but I am looking at the overall budget.

It is important that we go back to our fundamental approach. One thing that we could do, and I do not know what Treasury Board rules and other rules do, but I do know the way Ottawa works. Perhaps we can do it officially, but in our minds we need to develop what I would consider a capital budget and an operating budget. Our operating budget is funding our committees and our obligations to interparliamentary committees, and so on. For the major expense items, the large-dollar items, they are often blocked because the House of Commons has so much in place already. They have new building plans on Bank Street and all their other projects. However, their base is so large that an increase for them, plus what is already done for them in other ways, leaves them with capacity way

L'été approche, et je sais que l'administration a besoin de faire certaines choses, durant l'été, quand nous n'y sommes pas. Nous sommes tellement encombrants.

Je veux revenir à une question que j'ai déjà soulevée auprès du greffier et dont nous avons déjà discuté au comité, soit le fait que nous avons les mains liées en raison de notre façon d'établir nos budgets, par comparaison à ce qui se passe à la Chambre des communes.

Il y a cinq minutes, nous disions que nous allions voir ce que faisait la Chambre et que nous ferions la même chose. Nous allons alors vérifier quelle somme la Chambre a dépensée et nous tâcherons de maintenir nos dépenses à un pourcentage convenable par rapport à celles de la Chambre. C'est le modèle que nous appliquons depuis un certain temps.

Je crois que nous devons nous détacher tout à fait de ce modèle, et on a déjà dit pourquoi. Le sénateur Kenny et moi-même l'avons certainement déjà dit, mais je vais l'expliquer de nouveau parce que je veux être sûr que ce soit bien frais à l'esprit des membres du comité. Certains d'entre nous pourraient avoir été absents quand nous en avons parlé. Nous avons besoin d'une méthode d'établissement du budget qui diffère fondamentalement de celle que nous appliquons actuellement. Certains éléments sont modifiés, parfois pour des raisons de sécurité, mais aussi à cause de l'évolution des communications, de l'existence d'Internet et de l'usage qu'on fera de la radiodiffusion. Avec le temps, les séances télévisées seront plus nombreuses et nous aurons plus de salles de comités. Un jour, on envisagera aussi la radiodiffusion des débats du Sénat.

Toutes ces initiatives, et d'autres encore, coûteront très cher, de l'ordre de 1 à 3 millions de dollars. Nous n'avons jamais été en mesure de les étudier attentivement puisque, avec des augmentations de 2,4 ou de 5,3 p. 100, nous pouvons à peine maintenir le fonctionnement actuel. Nous ne pourrions pas vraiment libérer des sommes pour que les comités puissent réaliser des projets, même si nous étions tous d'accord pour dire que ce sont des projets extraordinaires. Nous devons faire des choix qui sont restrictifs, mais je me penche sur l'ensemble du budget.

Il faut que nous revenions à notre conception fondamentale du budget. L'une des choses que nous pourrions faire, et je ne sais pas ce que disent les règlements du Conseil du Trésor et d'autres règlements, mais je sais comment Ottawa fonctionne. Nous devrions, au moins dans notre esprit, établir ce que j'appellerais un budget d'immobilisations et un budget d'exploitation — et il y a peut-être moyen de le faire officiellement. Notre budget de fonctionnement sert à financer nos comités et nos obligations envers les comités interparlementaires, ainsi de suite. Les immobilisations importantes, celles qui impliquent de gros investissements, sont souvent bloquées parce que la Chambre des communes a déjà tellement de choses en branle. On projette de construire de nouveaux édifices sur la rue Bank, entre autres.

beyond what we even begin to have. I include some staff components in that.

For example, two new committee rooms are being built now in the Victoria Building on the main floor; they will be equipped with televisions and sound systems. Room numbers 505 and 705 will be eliminated.

If we took another room that was not on some building plan and wanted to bring it up to the same standard we would have to look in our budget to do so.

We should look at our forward-looking financial needs. Much of this has to do with communicating with the public. We should look to see where the funds are. We should see if we are able to find capital contributions to our budgets for the whole program with regard to televising the proceedings of our committees and possibly the chamber. We have to see if there is another way of getting that money into our budget, be it from Public Works or Heritage Canada, because of the buildings. That way we can get the burden of some of those large amounts where they should appropriately be and make it possible for us to think about doing the operational things that we want to do as an institution.

Mr. Bélisle knows how to begin this process much better than I do. Once begun, it becomes perhaps more of a political task to find out where the right spots are to get that response, but the game plan has to begin in its development within the administration. At least we should know that we could look at these things institutionally as to what we want to do and not have them off the table because there is no financial capacity to do them.

I am suggesting a fresh approach to our budget structure. Some of the implications might be that we could free up more funds for committees and for other things that we want to do on the operating side.

**The Chairman:** Was there any work done while you were chair?

**Senator Kroft:** We talked, but I do not know whether or not someone has been doing any sort of thinking in this regard.

**The Chairman:** Were there any discussions?

**Senator Kroft:** Yes, but there was nothing that ever really came forward. What exists, exists mostly in conversations I have had with Mr. Bélisle and Mr. Ranger.

**Senator Bryden:** I do not at all disagree with the usefulness of taking a fresh approach to our budgeting process. If we can find a method whereby we can stand on our own from the point of view of capital investments and technological investments in the institution, as against operational I have no problem with that. However, I do hope there is no headline writer here today because I do not want to associate myself with your first statement, that

Cependant, son budget est tellement gros qu'une simple augmentation, ajoutée à tout ce qui est fait pour la Chambre à partir d'autres ressources, lui assure une capacité qui dépasse grandement la nôtre, y compris la capacité d'embauche de personnel.

Par exemple, deux nouvelles salles de comités sont en construction au rez-de-chaussée de l'édifice Victoria. Ces salles seront équipées de systèmes audio et vidéo. Les salles numéros 505 et 705 seront supprimées.

Si nous voulions aménager une autre salle qui n'était pas prévue sur un plan quelconque pour la doter du même matériel, nous devrions puiser dans notre budget.

Nous devrions nous intéresser à nos besoins financiers à long terme. Ils ont trait en grande partie à la nécessité de communiquer avec le public. Nous devrions tâcher de trouver des fonds. Nous devrions vérifier si nous pouvons augmenter notre budget pour l'ensemble du programme relatif à la radiodiffusion des délibérations de nos comités et, possiblement, du Sénat lui-même. Nous devons vérifier s'il y a moyen d'obtenir cet argent d'une autre source, par exemple de Travaux publics ou de Patrimoine Canada, étant donné que ce sont les édifices qui sont en cause. Ainsi, nous pourrions consacrer de grosses sommes là où il le faut et notre fonctionnement, en tant qu'institution, n'en serait pas touché.

M. Bélisle sait mieux que moi comment s'y prendre pour vérifier tout cela. Une fois amorcée, la tâche de trouver la bonne personne à qui adresser ces demandes devient peut-être plus politique, mais le projet doit être initié par l'administration. Nous devrions au moins savoir ce que nous voulons faire en tant qu'institution et ne pas rejeter ces projets d'emblée parce que nous n'avons pas les ressources financières pour y donner suite.

Ce que je suggère, c'est qu'on revoie la structure du budget. On pourrait découvrir que nous pouvons libérer plus de fonds pour les comités et pour d'autres choses que nous aimerions faire sur le plan du fonctionnement.

**La présidente:** A-t-on travaillé là-dessus pendant que vous étiez président?

**Le sénateur Kroft:** Nous en avons parlé, mais je ne sais pas si quelqu'un a vraiment réfléchi à la question.

**La présidente:** Y a-t-il eu des discussions?

**Le sénateur Kroft:** Oui, mais elles n'ont réellement pas abouti à quelque chose de concret. Ce qui existe s'est fait est resté au niveau des conversations que j'ai eues avec M. Bélisle et M. Ranger.

**Le sénateur Bryden:** Je ne réfute pas du tout l'utilité d'adopter une approche nouvelle quant à notre processus budgétaire. Si nous pouvions trouver une méthode qui nous permettrait d'être autonomes du point de vue des dépenses d'équipement et des investissements technologiques dans notre institution, plutôt que simplement en ce qui concerne les dépenses de fonctionnement, je n'y verrais aucun inconvénient. Toutefois, j'espère qu'il n'y a pas



we should spend as much as possible. You went on to say, "provided there is good work to be done," and there are areas where we can do good work.

The concern that I have had in almost any institution or business that I have ever been involved with is that, work expands to fill the time available. Work has a tendency to expand to use up the funds that are available as well.

In the new structure, it would be extremely important to me that the budgeting be done not simply for the purpose of creating a large block of operational funds, but that the block of operational funds would be a response to a very careful and disciplined approach to our priorities.

If we are talking committee systems, our committees should be directing particular attention to those matters that are of relevance to Canadians with a minimum of concern for those issues that happen to be of particular interest to one particular senator, because that situation also happens. I just want to ensure that there is a concern placed on the record.

**Senator Gauthier:** It is unusual that I agree with both Senator Austin and Senator Bryden. I do think that we have to tighten up the way we spend our money. As an example, I do not understand why we do not allow senators to use their travel points when they are working on committees. That is a statutory rule that is in the budget, not in our budget but paid by the government whether we like it or not. We allow the senators to go sixty-four times a year. We do not allow senators to use those points. We should look at that policy and try to adjust it. A lot of money is spent on air travel.

Public Works Canada pays for translation and interpretation services, but not for the CART services, computer-assisted reporting. I have been fighting them to get them to agree to come forth and be fair. If they are going to pay for interpreters and translators, they should pay for our CART reporters. They say that is a different system. I disagree. The House of Commons has a different, backward, rearguard system, and the Senate has an advanced, modern system. We would save money that way. I would like to be part of that committee.

My mother was Scottish, so I have a bit of the Scottish trait to save money. I do not understand why senators are not allowed to use their points for official travel with committees. I do not understand why we do not fight Public Works Canada to get them to pay for our CART reporters, and other things.

**Senator Kroft:** I do not think that this was an unheard of outburst. I have made that same comment before. It began the first time I took the chair of the budget subcommittee. When I said: "spend as much as possible," I mean, obviously, I mean as much as we can possibly spend in a disciplined, effective, appropriate way. However, I have seen too often the negative results that flow when the premise is, "Let us see how little we can

ici aujourd'hui de journalistes en quête de sensationnalisme; je veux me dissocier de votre première déclaration, à savoir que nous devrions dépenser le plus possible. Vous avez ajouté «à condition que l'on fasse du bon travail», et il y a effectivement des domaines dans lesquels nous pouvons faire du bon travail.

Ce dont j'ai fait l'expérience dans presque toutes les institutions ou les entreprises avec lesquelles j'ai été associé, c'est que le travail consomme tout le temps dont on dispose. Le travail a également tendance à consommer tous les fonds dont on dispose.

Il serait extrêmement important, à mon avis, que, dans la nouvelle structure, le budget soit établi non seulement dans le but de prévoir une masse substantielle de fonds de fonctionnement, mais également que leur montant soit déterminé selon une approche très soignée et très disciplinée quant à nos priorités.

Si on parle du système des comités, nos comités devraient porter une attention particulière aux questions qui sont pertinentes pour les Canadiens et se préoccuper au minimum des sujets qui intéressent particulièrement un sénateur en particulier, ce qui se produit aussi. Je tenais à le dire.

**Le sénateur Gauthier:** Il est rare que je sois d'accord à la fois avec le sénateur Austin et avec le sénateur Bryden. Je pense que nous devons être plus parcimonieux dans la manière dont nous dépensons notre argent. Par exemple, je ne comprends pas pourquoi on ne permet pas aux sénateurs d'utiliser leurs points de voyage quand ils travaillent pour un comité. C'est une règle légale qui se trouve dans le budget, pas dans notre budget, mais c'est payé par le gouvernement, que nous le voulions ou non. Les sénateurs ont droit à 64 voyages par an. Mais ils n'ont pas le droit d'utiliser leurs points. On devrait revoir cette politique et essayer de l'ajuster. On consacre beaucoup d'argent aux voyages par avion.

Travaux publics Canada assume le coût des services de traduction et d'interprétation, mais pas des services de transcription assistée par ordinateur (AO). Je me bats avec le ministère pour obtenir son accord. S'il paie les interprètes et les traducteurs, il devrait aussi payer nos sténographes AO. Il dit que c'est un système différent. Je ne suis pas d'accord. La Chambre des communes a un système différent, antique et rétrograde, le Sénat a un système moderne d'avant-garde. On pourrait faire des économies comme ça. J'aimerais faire partie de ce comité.

Ma mère était écossaise, j'ai donc hérité de la tendance des Écossais à compter leurs sous. Je ne comprends pas pourquoi les sénateurs ne peuvent pas utiliser leurs points quand ils sont en voyage officiel pour un comité. Je ne comprends pas pourquoi nous ne nous battons pas avec Travaux publics Canada pour que le ministère paie nos sténographes AO, entre autres.

**Le sénateur Kroft:** Je ne pense pas que cette intervention soit originale. J'ai moi-même déjà fait cette observation à plusieurs reprises. La première fois, quand j'ai assumé la présidence du Sous-comité du budget. Quand j'ai dit que nous devions dépenser le plus possible, je voulais dire évidemment le plus possible d'une manière disciplinée, efficace et appropriée. Toutefois, j'ai souvent constaté que quand on prend pour prémisse: «Voyons de quoi

get by on when we do this.” In my experience, whether in business or in public life, you end up with performing at less than your potential.

Follow the debate that is going on in the chamber. I have had it for five years with Senator Lynch-Staunton. He said “What is the point of bringing forward a term of reference and then find there is no money for it?”

The flip side of that is, as he suggested, they should go to Internal Economy and put out the terms of reference, find out if there is a budget for it, and then come to the chamber. My argument, and this is on the record, is that that turns this body into a priorities committee. This body becomes a body for deciding what is most important to the Senate, and then that is who gets the budget. I believe that usurps an appropriate function of caucuses and the chamber.

At one level, he is quite right that there is no point in granting a mandate to a committee if you do not have the money. We tried to reduce the procedure, but the problem is that this committee then has to become a priorities exercise, and we have to decide whether a medical study is more important than a media study and so on. Obviously, by definition, everything cannot be done at the same time and in the same way.

There is no perfect answer, but I do believe that one of the answers is that we should begin by determining what there is that we could do and do well, given the capacity of the Senate, and then let us see if we can find the money to do it.

If you start out by saying we only have so much money, or, let us see how little we can spend and what can we do within that, the Senate will always under-perform its potential.

This is a broad philosophic debate, but I feel strongly on this point. When you start asking how little can we spend you will get what you pay for.

I do not know if there are committees that do not have enough of a budget to do anything in the fall session. I suspect there are. I am not sure what is contemplated in terms of Supplementary Estimates for committees, but in terms of planning forward work, if committees now have spent what they have, we have a long time ahead.

I do not know what the parliamentary schedule will be like in the fall because of the circumstances, but there may be lots of opportunities for committees to be working. I am not sure that the funding is in place to allow those committees to be working.

Even though I know we always budget and do not spend everything we have budgeted for, and I have studied those figures for hundreds of hours, I do know that if a plan of work is to be done in a time frame that is meaningful, a committee, like any other part of any organization, is not different than one of the clerk's departments. If he does do not know until three-quarters

nous pouvons nous contenter pour faire ceci», les effets sont négatifs. Mon expérience, que ce soit dans les affaires ou dans la vie publique, c'est qu'on finit par avoir un rendement inférieur à notre potentiel.

Suivez le débat qui se déroule au Sénat. Cela fait cinq ans que j'en découds avec le sénateur Lynch-Staunton. Il dit: «Ça sert à quoi de donner un ordre de renvoi à un comité pour s'apercevoir ensuite qu'il n'y a pas d'argent?»

On pourrait, comme il le suggère, soumettre l'ordre de renvoi au Comité de la régie interne, voir si on peut établir un budget et seulement alors soumettre la proposition au Sénat. Mon argument, et il est bien connu, c'est que cela fait de ce comité, un comité des priorités. Cela donnerait à ce comité le pouvoir de décider ce qu'il y a de plus important pour le Sénat, et donc qui obtient des fonds. Je pense que c'est usurper une fonction qui revient au caucus et au Sénat.

Dans un certain sens, il a tout à fait raison de dire que ça ne sert à rien de donner un mandat à un comité si on n'a pas d'argent à lui donner pour qu'il s'en acquitte. Nous avons essayé de simplifier la procédure, mais le problème c'est que ce comité établit alors les priorités et doit décider si une étude de nature médicale est plus importante qu'une étude des médias, par exemple. De toute évidence, par définition, tout peut être fait en même temps et de la même manière.

Il n'y a pas de solution parfaite, mais je crois que l'une des solutions serait de commencer par déterminer ce que nous pouvons faire, et bien faire, vu la capacité du Sénat, et ensuite voir si on peut trouver l'argent pour le faire.

Si on commence en disant qu'on ne dispose que de tant d'argent ou qu'on devrait essayer de dépenser le moins possible et de voir ce qu'on peut faire avec ça, le rendement du Sénat sera toujours inférieur à son potentiel.

C'est un débat philosophique assez vaste, mais qui me tient à coeur. Quand on commence par se demander quel est le minimum que l'on peut dépenser, on finit par avoir ce qu'on mérite.

J'ignore s'il y a des comités à qui il reste suffisamment d'argent pour faire quelque chose cet automne. Je suppose qu'il y en a. Je ne suis pas certain de ce qui est prévu dans le Budget supplémentaire des dépenses pour les comités, mais ceux qui ont dépensé tout leur budget vont devoir attendre longtemps avant de pouvoir planifier leur travail à l'avance.

J'ignore ce que sera le calendrier parlementaire à l'automne étant donné les circonstances, mais les comités pourraient avoir de nombreuses possibilités de travail. Je ne suis pas sûr que le financement soit en place pour permettre à ces comités de travailler.

Je sais que lorsqu'on établit un budget, on ne dépense généralement pas tout; j'ai étudié ces chiffres pendant des centaines d'heures; je sais aussi que si un plan de travail doit être réalisé dans des délais donnés, un comité, comme tout autre élément de tout autre organisme, n'est guère différent des divers services sous la responsabilité du greffier. S'il doit attendre les



of the way through the year what budget he has, he cannot have the people in place or the work plans. A committee is no different.

Let us start by finding out what we can do and do well, and then find out what we have to do to get the money to do it. Let us not put the ceiling on and say we only have this much, and then work backward from there. I believe this institution will always under-perform when that situation occurs.

**Senator Stratton:** While I could agree with you, Senator Kroft, I still think you are talking about the public's money, no matter where it comes from.

**Senator Kroft:** We are here at the public service.

**Senator Stratton:** I understand that. You remind me of a mayor who is looking everywhere to find money because he is falling behind on his infrastructure works. That has been the talk of cities for quite a while.

This is not dissimilar in the fact that we have shortfalls and we have to try to adjust them by exploring in other areas. Cities and town and villages are trying to do that. I do not disagree with that premise. I am saying, "be careful," because this is public money, from wherever it comes from.

I think we need to look at it. It becomes a popularity contest. Some committees believe that they could win a debate against another committee and so get the funding that they require. That is the degree to which they have gone. They are prepared to do that. I think that is reprehensible, because that is pitting one against the other. I think we should look at it, and I think we should look at it now.

I am not going to sit here and say, "Well, let us go and find money wherever we can find it," without making sure we are careful with those dollars, wherever they come from.

[Translation]

**Senator Robichaud:** This is not the first time we have had this discussion, and I am sure it will not be the last. I disagree with Senator Kroft when he says that we should agree to take additional funding from Supplementary Estimates, if necessary. There have been numerous occasions when more money would have been nice, for example, for telecommunications. The reality is that when Supplementary Estimates are presented, the Leader of the Government in the Senate has to defend them. She must deal with the political reality, meaning how and to what extent she can influence the budgetary process. There is more money for some committee requests.

During the last fiscal year, committee requests exceeded our allocation by \$1 million. The committee chairs were asked to review their budgets. The vast majority came back with a considerably modified work plan. We were able to distribute,

trois quarts de l'année pour savoir de quel budget il dépose, il ne peut engager le personnel nécessaire ni élaborer les plans de travail voulus. Un comité n'est guère différent.

Commençons par établir ce que nous pouvons faire, et faire bien, et ensuite ce que nous devons faire pour obtenir l'argent pour le faire. Ne nous imposons pas de plafond et ne disons pas que nous ne disposons que de tant pour ensuite prendre ça comme point de départ. Je crois que cette institution fonctionnera toujours en deçà de son potentiel si nous adoptons cette façon de faire.

**Le sénateur Stratton:** Bien que je sois enclin à être d'accord avec vous, sénateur Kroft, je pense quand même que nous parlons de fonds publics, peu importe d'où ils viennent.

**Le sénateur Kroft:** Nous sommes ici au service du public.

**Le sénateur Stratton:** Je le sais. Vous me faites penser à un maire qui se tourne de tous les côtés pour trouver de l'argent car son programme d'infrastructure est en retard. Les villes tiennent ce même discours depuis longtemps.

Cela n'est guère différent du fait qu'il nous arrive de dépasser notre budget et que nous devons essayer d'y remédier en explorant d'autres secteurs. Les villes et les villages essaient de faire la même chose. Je ne désapprouve pas cette prémisse. Je dis simplement que nous devons faire attention car ce sont des fonds publics, d'où qu'ils viennent.

Je pense que nous devons étudier la question. Cela devient un concours de popularité. Certains comités pensent qu'ils pourraient remporter le débat contre un autre comité et obtenir le financement dont ils ont besoin. Ils sont allés jusque là. Ils sont prêts à le faire. Je pense que c'est répréhensible car cela dresse les comités les uns contre les autres. Je pense que nous devons étudier la question et que nous devons le faire maintenant.

Je ne vais pas rester là et dire: «Bon, allons chercher de l'argent là où on peut en trouver», sans être sûr qu'il sera dépensé avec parcimonie, d'où qu'il vienne.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Ce n'est pas la première fois qu'on a cette discussion et je suis certain que ce ne sera pas la dernière. Je suis en désaccord avec le sénateur Kroft lorsqu'il dit qu'on devrait accepter d'aller chercher d'autres fonds dans les budgets supplémentaires, lorsque cela s'impose. À plusieurs reprises, on aurait aimé avoir plus de fonds pour, par exemple, les télécommunications. La réalité est que lorsqu'on demande des budgets supplémentaires, madame le leader du gouvernement doit défendre ces budgets. Elle fait face à des réalités politiques, à savoir comment et combien elle peut influencer le processus budgétaire. On a plus de fonds pour certaines demandes des comités.

Lors de notre dernier exercice, des demandes de comités dépassaient de un million de dollars notre allocation. La suggestion a été faite aux présidents et présidentes des comités de revoir leur budget. La grande majorité est revenue avec un plan

fairly, I think, the funds. Some, however, refuse to listen and ask for a third of the overall budget.

In most cases, people are cooperative and understanding, and they establish a work schedule. They are very ambitious, and so they should be. Not one committee works harder than any other, even those committees that do not travel.

At some point, it might be a good idea to discuss if a committee's effectiveness depends on its relationship with the media, the number of witnesses appearing before it and where it travels. The committees will, at some point, be competing to travel not only around Canada but also around the world. I would not want us to become a travel agency. Everything is fine until someone appears with all kinds of stories that could be considered horror stories. We understand, but everyone interprets them in their own way. It is important to strike a balance. There is more work to be done, obviously. However, I wonder if more funds need to be allocated to the committees.

I will not be Deputy Leader of the Government for much longer, but my successor must deal with the schedule so as to ensure that there are enough senators in Ottawa so the Senate can function, which is our primary responsibility.

Often, you will notice, we barely have quorum in the House. The senators have other things to do. They must do their committee work, and some committees are travelling. We have to take into consideration the overall picture. I believe that we have managed very well up to now. If, at some point, the political situation changes or more funds become available, of course, we must try to obtain these funds, as much as we need to do our jobs well and responsibly.

**Senator Gill:** It seems to me that the budgetary process is not new. It has always been like this. For those who have never done what we are doing, it has always been like this. We establish our priorities, our programs and all that, and then we make a request for funds. I think that those who make a request for funds do their best to get as much money as possible. Once we have our budget, we have to work within our budget. Imagine, an Indian is saying this: we must work within our budget. I think that this is logical, and if we do not agree with this, I think that there other interests being defended, and they should be put on the table.

What we are doing is totally rational and acceptable. Everyone does his or her best. If there are new programs, they must be discussed during the year, and when it is time to do the budget, requests can be made. If we are allocated a budget, then we work within that budget. That seems logical to me.

However, Senator Gauthier was saying earlier that we could look closely at how we are using the funds. This should be part of regular practice. We must spend as wisely as possible and

de travail modifié de façon considérable. Nous avons pu ainsi distribuer, je crois équitablement, les fonds. Certains, par contre, ne veulent rien savoir et demandent un tiers de tout le budget.

Dans la majorité des cas, les gens coopèrent et ils comprennent, et ils établissent des horaires de travail. Ils sont très ambitieux et ils devraient l'être. Il n'y a pas un comité qui fait un travail mieux que l'autre, même les comités qui ne voyagent pas.

À un moment donné, il faudrait peut-être discuter à savoir si l'efficacité d'un comité dépend des rapports qu'il a avec les médias, du nombre de témoins qu'il reçoit et des déplacements qu'il fait. Les comités seront, à un moment donné, en compétition pour se promener non seulement au Canada, mais à travers le monde. Je ne voudrais pas que l'on devienne une agence de voyage. Tout va bien jusqu'à ce que quelqu'un arrive avec toutes sortes d'histoires que l'on qualifie d'histoires d'horreurs. Nous les comprenons, mais les gens les interprètent de toutes sortes de façons. On doit maintenir un équilibre. On a plus de travail à faire, certainement. Toutefois, je me demande si l'on doit allouer plus de fonds aux comités.

Je n'en ai pas pour longtemps comme leader adjoint du gouvernement dans la Chambre, mais mon successeur devra composer avec l'horaire afin de s'assurer qu'il y ait assez de sénateurs à Ottawa pour faire fonctionner le Sénat qui est d'abord notre première responsabilité.

Souvent, vous remarquerez que le quorum est mince dans la Chambre. Les sénateurs ont d'autres choses à faire. Ils doivent faire leur travail en comité, et certains sont en voyage. Je pense qu'il faut tenir compte de l'ensemble. Je crois que jusqu'à maintenant on a très bien fait. Si, à un moment donné, la situation politique change ou il y a une plus grande disponibilité de fonds accessibles, bien sûr on devrait aller les chercher, en autant qu'on en a besoin pour faire un travail utile et responsable.

**Le sénateur Gill:** Il me semble que la démarche budgétaire n'est pas nouvelle. Cela a toujours été la même chose. Ceux qui ne faisaient pas cette démarche que nous faisons, cela s'est toujours passé de la même façon. On établit des priorités, on a des programmes, on a tout cela, et ensuite, on va faire la demande budgétaire. J'imagine que ceux qui font la demande de budget font leur possible pour obtenir le maximum. Une fois que nous avons le budget, il faut gérer à l'intérieur du budget. Imaginez-vous, c'est un Indien qui parle comme cela: il faut gérer à l'intérieur du budget. Il me semble que c'est la démarche logique et si nous ne sommes pas d'accord avec cela, il me semble qu'il y a d'autres intérêts qu'on veut défendre, et qu'on les mette sur la table.

Il me semble que ce que nous faisons est tout à fait rationnel et acceptable. Tout le monde fait son possible. Si on a de nouveaux programmes, il faut en discuter en cours d'année et lorsque le temps des budgets vient, on peut faire des demandes. Si l'on nous alloue un budget et bien on fonctionne avec celui-ci. Il me semble que c'est la logique.

Par contre, le sénateur Gauthier disait tantôt qu'on pourrait examiner des choses à l'intérieur de nos habitudes d'utilisation que l'on fait des fonds. On devrait normalement le faire. Utiliser



optimize the means at our disposal. It is standard practice to consider what we are doing and try to do as best we can with what we have.

What we are doing here is not unusual but rather standard practice when it comes to budgets. A budget must be implemented and managed as best possible.

**Senator Gauthier:** I agree with these remarks. Will there be a follow-up or is this only a discussion?

**The Chairman:** This is no laughing matter. I would joke about something else, Senator Gauthier. There are four subjects that must be considered by the end of the current session before the summer break, one of which is the budget. We will come back to this, Senator Gauthier.

[English]

**Senator Kroft:** I do not mean to take too much time, but I would like to respond to two things. In response to Senator Robichaud and the political challenge that the leader has, my first intervention in terms of recasting our budget and trying to find ways of getting capital contributions to our budget I think would be helpful to that process. If the security of this building, the financial side of it, not the administration of it, could be picked up in another budget and not in our budget, then we would have more operating budget without having to go any higher on the amount we ask for.

As Senator Gill said, "we live within the budget we have." What I am trying to do is see if there are ways to expand the amount of budget we have. I am trying to see if there are funds available for us to use in ways that are consistent with our priorities and not things imposed on us that perhaps could be more appropriately covered by some other part of government.

In terms of Senator Stratton reminding me that these are public monies, I do not need to be reminded of that fact. However, I will say that we are often too preoccupied with governing our affairs consistent with the House of Commons. We try to maintain a balance with them when they are too far ahead of us in terms of the money that they have at their disposal. Until we get parity with them in terms of resources, I have no concern with violating any gain so long as we are spending it in a well-disciplined way. I see no reason why this house should be disadvantaged in terms of the relative financial resources that we have. I am not counting what they need in their role as elected officials. We are so far behind on that, that we are imposing a limit in terms of public sensibilities on ourselves that I feel it is not appropriate. That is fundamental to my point.

**Senator Robichaud:** I agree with Senator Kroft that if we can get Public Works or the Library of Parliament as interpreters it would cut our cost. We do that but the other House is doing the

les choses le mieux possible et d'une façon à maximiser les moyens dont nous disposons. C'est tout à fait normal dans une démarche d'examiner ce que nous faisons et essayer de faire mieux avec ce que nous avons.

La démarche qui se fait ici n'est pas une démarche extraordinaire mais ordinaire que tout le monde fait vis-à-vis un budget. Il faut l'opérer et le gérer le mieux possible.

**Le sénateur Gauthier:** Je suis d'accord avec ce qui se dit. Est-ce qu'on aura un suivi ou ce n'est seulement qu'une discussion?

**La présidente:** On ne s'amuse pas. Je m'amuserais à autre chose que cela, sénateur Gauthier. J'ai quatre sujets que l'on doit étudier d'ici la fin de la session présente avant de partir pour les vacances d'été, dont le budget. On va y revenir, sénateur Gauthier.

[Traduction]

**Le sénateur Kroft:** Je ne veux pas prendre trop de temps, mais j'aimerais répondre à deux choses. En réponse au sénateur Robichaud et aux défis politiques qui se posent au leader, ma première intervention pendant laquelle j'ai suggéré que l'on change d'approche quant à notre budget et qu'on essaye de trouver des moyens d'y inclure des contributions pour dépenses en capital être utile, je pense. Si la sécurité de cet édifice, son aspect financement et non son administration, pouvait être incluse dans un autre budget plutôt que dans le nôtre, nous disposerions d'un budget de fonctionnement plus important sans avoir à demander des fonds supplémentaires.

Comme l'a dit le sénateur Gill: «Nous vivons dans les limites du budget que nous avons.» Ce que j'essaie de faire, c'est voir s'il y a des manières de tirer le maximum de notre budget. J'essaie de voir s'il y a des fonds que nous pouvons utiliser en fonction de nos priorités plutôt que de celles qui nous sont imposées et qui devraient peut-être être prises en charge par un autre organisme du gouvernement.

Quant au rappel du sénateur Stratton qu'il s'agit de fonds publics, je n'ai pas besoin qu'on me le rappelle. Je dirai toutefois que trop souvent nous cherchons à gérer nos affaires en fonction de la Chambre des communes. Nous essayons de maintenir un équilibre par rapport à elle alors qu'elle est bien loin devant nous pour ce qui est de l'argent dont elle dispose. Tant que nous n'obtiendrons pas la parité en termes de ressources, je ne vois aucun inconvénient à ce que nous fassions des gains à condition de dépenser cet argent de façon très disciplinée. Je ne vois pas pourquoi le Sénat devrait être désavantagé en ce qui concerne les ressources financières relatives dont nous disposons. Je ne calcule pas ce dont les députés ont besoin pour s'acquitter de leur rôle de représentants élus. Nous sommes tellement loin derrière eux à cet égard que j'estime que nous n'avons pas à nous imposer des limites pour ménager les sensibilités du public. C'est un élément fondamental de mon argumentation.

**Le sénateur Robichaud:** Je suis d'accord avec le sénateur Kroft que si nous pouvions avoir les services de Travaux publics ou de la Bibliothèque du Parlement sur la même base que ceux des

same thing as well. It is not a matter of working just within our own box. The others are faced with the same constraints.

I disagree when you say that the House of Commons is so far ahead. Do you have the figures Madam Chair?

**The Chairman:** No, I do not have those figures with me.

**Senator Robichaud:** It is not right to say that we are underfunded or not as good. I believe that we are much further ahead on committees than the House is. That is a fact.

**The Chairman:** Senator Robichaud, I can give you the amount available for committees for us here. We have 16 committees and \$137,500 per committee, on average. As far as the House of Commons is concerned, it is allotted \$64,285.71, per committee. They have 35 committees, and a \$2.2 million in funds available. They have about half of what we have available per committee.

**Senator Kroft:** They have chosen to have so many committees.

**The Chairman:** There are more people over there; there are only 105 senators. The numbers speak for themselves.

**Senator Gauthier:** I am always looking at what we can do to improve things. The House of Commons has expenditures that are covered statutorily. They have certain other expenditures that they play on. It is not true that they have only \$2 million or whatever budget a year for committees. I think they have an awful lot more money than that.

We should look at travel and try to improve it. I do not say we should change it; I say we should look at it. There may be some savings there.

We should fight like hell to have the same approach to transcribing the debates for the House of Commons and the Senate. In the Senate, our debates cost about 23 cents translated, transcribed and printed; in the House, the figure comes to about 10 cents more. No one will give you that figure, though. Try and find it. We should be able to get that figure if they want to argue that point. We could save money in translation and reallocate it to other areas. I am not talking hundreds of thousands of dollars; I am talking about millions. If you want to reallocate funds within the budget, there are ways you can do it.

I will remind honourable senators that the Senate lost out on the Restaurant of Parliament when we determined that we would not cover the deficit of the restaurant. The House took over the restaurant and by cutting catering services to members found \$750,000.

The cabinet would hold banquets in the Hall of Honour and they would pay a \$3 per person catering fee to the restaurant. They cut the catering and saved \$750,000. They gave every Member of Parliament an allocation to reimburse his or her

interprètes, cela diminuerait nos coûts. La Chambre des communes fait la même chose que nous. Nous ne sommes pas les seuls dans cette situation. Les autres sont aux prises avec les mêmes contraintes.

Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que la Chambre des communes est loin devant nous. Avez-vous les chiffres, madame la présidente?

**La présidente:** Non, je ne les ai pas avec moi.

**Le sénateur Robichaud:** Il n'est pas exact de dire que nous sommes sous-financés ou que nous avons moins d'argent. Je pense que, pour ce qui est des comités, nous sommes loin devant la Chambre. C'est un fait.

**La présidente:** Sénateur Robichaud, je peux vous donner le total dont disposent les comités. Nous avons 16 comités et nous disposons, en moyenne, de 137 500 \$ par comité. Pour ce qui est de la Chambre, il lui est alloué 64 295,71 \$ par comité. Elle a 35 comités et un total de 2,2 millions de dollars. Donc elle dispose d'à peu près environ la moitié de ce que nous avons par comité.

**Le sénateur Kroft:** C'est elle qui a choisi d'avoir autant de comités.

**La présidente:** Ils sont beaucoup plus nombreux là-bas; il n'y a que 105 sénateurs. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

**Le sénateur Gauthier:** Je suis toujours à la recherche de ce que nous pouvons faire pour améliorer les choses. La Chambre des communes a des dépenses qui sont couvertes par la loi. Elle a d'autres dépenses avec lesquelles elle peut jouer. Ce n'est pas vrai qu'elle ne dispose que de deux millions par an pour les comités. Je pense qu'elle a beaucoup plus que ça.

Je pense que nous devrions étudier la question des voyages et améliorer la situation. Je ne dis pas que nous devrions la modifier; je dis que nous devrions l'étudier. On pourrait peut-être faire des économies dans ce domaine.

Nous devrions nous battre comme de beaux diables pour obtenir le même système de transcription des débats pour la Chambre et le Sénat. Au Sénat, nos débats nous coûtent environ 23 cents le mot à traduire, transcrire et imprimer; à la Chambre ce chiffre est d'environ 10 cents de plus. Personne ne vous donnera ce chiffre. Essayez de le trouver. On devrait pouvoir l'obtenir juste au cas où on voudrait le contester. On pourrait économiser de l'argent en traduction et le réaffecter ailleurs. Je ne parle pas de centaines de milliers de dollars, je parle de millions. Quand on veut réaffecter des fonds au sein d'un budget, il y a diverses manières de le faire.

Je rappellerai aux honorables sénateurs que le Sénat a raté une occasion avec le restaurant du Parlement quand nous avons déterminé que nous n'absorberions pas le déficit du restaurant. La Chambre a repris le restaurant et en supprimant le service de traiteur aux députés a trouvé 750 000 \$.

Le Cabinet organisait des banquets dans la salle d'honneur et payait au restaurant des frais de couvert de 3 \$ par personne. On a supprimé le service de traiteur et économisé 750 000 \$. On a donné à tous les députés une allocation pour couvrir leurs frais



expenditure when they are in residence in Ottawa. They were given a \$10,000 allocation or whatever it was. The Senate tried to do the same thing after the fact and received a bad reaction. It was the same thing, but it was badly done and badly timed. I am saying: Let us be as smart as they are over there.

**The Chairman:** Everyone is trying to be smart, but everybody wants more.

**Senator Gauthier:** I do not like followers; I like leaders.

**The Chairman:** I never said that we were over funded. I do not think we are, but I think committees also have a job to do as far as their budgets are concerned. Sometimes I feel we are like a travelling agency, distributing travel to everyone from our budgets.

The Legal Committee is doing a great job; they are not travelling and they work hard. I do not want to make comparisons. Some people compare themselves by the number of trips they take. Again, fact-finding missions are different from public hearings. Our people do not have the same protection they have when they conduct public hearings compared to fact-finding missions. They have to realize that if they conduct more fact-finding missions, they will not be protected by their status as parliamentarians. We are seeing more and more fact-finding missions. I will also comment that the fact-finding missions do not respect our two official languages.

**Senator Austin:** I feel I deserve a little bit of credit for not having participated in the debate so far, but I am about to abuse that right now. I am about to spend some of that credit.

It always bothers us that we do not know how to measure our effectiveness. We sometimes measure our effectiveness by the number of committee meetings that are held, or by the number of committee meetings held outside Ottawa, or by the hours we spend in committee, or by column inches earned in newspapers. All of these criteria have some validity and lack some validity.

I wonder if we should engage ourselves in what is known in the office of the congressional budget as an evaluation of "measurable results." I use the phrase "measurable results" because it is a wonderful little phrase, but trying to define it becomes a significant exercise.

We go around the merry-go-round asking ourselves whether we are spending effectively and how do we know if we are spending effectively. That is essentially what Senator Kroft said. Perhaps we should at some time in this committee ask our officials to sit with us and go through an in camera discussion of how we should measure ourselves so we know how much of the public purse we can decently spend.

The second thing I want to say, and I apologize for it in advance and plead the right to say this because I have been here the longest of all the people in this room. We have to step back and see where we are in the cycle of public relevancy. Historically, the Senate started with one-third of the cabinet ministers. It was

quand ils habitent à Ottawa. On leur a donné une allocation de 10 000 \$ ou quelque chose de ce genre. Après coup, le Sénat a essayé de faire la même chose et ça a été très mal reçu. C'était la même chose, mais ça été mal fait et le moment était mal choisi. Je dis: Soyons aussi astucieux qu'ils le sont à la Chambre.

**La présidente:** Tout le monde essaie d'être astucieux, mais tout le monde cherche à en avoir plus.

**Le sénateur Gauthier:** Je n'aime pas les moutons, j'aime les gens qui donnent l'exemple.

**La présidente:** Je n'ai jamais dit que nous étions surfinancés. Je ne pense pas que nous le soyons, mais je pense aussi que les comités ont du travail à faire en ce qui concerne leur budget. Parfois j'ai l'impression que nous sommes comme une agence de voyages et que nous distribuons des voyages à tout le monde avec notre budget.

Le Comité des affaires juridiques fait un travail formidable. Il ne se déplace pas et il travaille d'arrache-pied. Je ne veux pas faire de comparaisons. Certains se comparent aux autres en comptant le nombre de voyages qu'ils font. Je le répète, les missions d'information sont différentes des audiences publiques. Quand ils sont en mission d'information, nos gens ne jouissent pas de la même protection que lorsqu'ils tiennent des audiences publiques. Il faut qu'ils se rendent compte que s'ils ont davantage recours à des missions d'information, ils ne seront pas protégés par leur statut de parlementaires. Il y a de plus en plus de missions d'information. Je tiens également à faire remarquer que les missions d'information ne respectent pas nos deux langues officielles.

**Le sénateur Austin:** J'estime mériter un peu d'estime pour ne pas avoir participé au débat jusqu'à maintenant, mais je suis sur le point d'abuser de ce droit. Je vais entamer mon capital d'estime.

Cela me gêne toujours que nous ne sachions pas comment mesurer notre efficacité. Parfois nous mesurons notre efficacité à l'aune du nombre de réunions de comité ici à Ottawa ou à l'extérieur, ou du nombre d'heures que nous passons au comité, ou du nombre de pouces de colonnes que nous accorde la presse. Tous ces critères sont à la fois valables et non valables.

Je me demande si nous ne devrions pas nous livrer à ce qu'on appelle au bureau du budget du Congrès une évaluation des «résultats mesurables». J'emploie cette expression car c'est une merveilleuse petite expression mais essayer de la définir devient un exercice important.

Nous tournons en rond et nous nous demandons si nous utilisons nos fonds efficacement et comment le savoir. C'est essentiellement ce que vient de dire le sénateur Kroft. Peut-être qu'à un moment le comité devrait se réunir à huis clos et nous devrions demander à nos collaborateurs de s'asseoir avec nous et de discuter comment mesurer notre rendement de façon à savoir combien de deniers publics nous pouvons décemment dépenser.

La deuxième chose que je voulais dire, et je m'en excuse à l'avance, j'invoque le droit de le dire car de toutes les personnes présentes dans cette pièce, c'est moi qui suis là depuis le plus longtemps. Nous devons prendre du recul et voir quelle place nous occupons dans le cycle de la pertinence publique. À l'origine,

seen in the Charlottetown papers, in discussions on Confederation, as playing a very significant role in public governance.

I will not take you through the decline curve, although I would love to in another discussion, but two things happened. In that early period the Conservative Party dominated the Senate; they were in office for quite a long time. The Liberal Party, always in the minority, developed a tradition of opposing the Senate. After some time a certain level of American populism came into the Liberal Party, and the argument about democratic representation began to grow.

Mr. King, who was very much in the van of suppressing the Senate because it was a troublesome institution, having too many Conservatives and not representing his particular political philosophy, took advantage of the Beauharnois scandal to change the way the Liberal Party dealt with the Senate.

From that time on, we have had the CCF come in on radical populism, and the media has since joined the parade. We are still dealing with the issue of the Senate not being an emanation of democratic populism, as we imported it from the United States. Then we spent time being the subject of constitutional debates: Mr. Trudeau, the premiers, first ministers' meetings, Mr. Mulroney and so on. We have been on the defensive, as an institution, for roughly 80 years.

Since Charlottetown put the constitutional change game away for a while we have had to ask ourselves how we justify our existence and how we are relevant to the Canadian public interest. We have been acting on it. Instead of apologizing and staying out of sight we feel that we have to be relevant in our society. In order to be relevant, we have to have resources.

We must always remember that the other chamber is a rival chamber in terms of its role and in terms of its own justification. The other place controls the budgetary process because the executive largely sits in that chamber and so adopts the rivalrous attitudes of that chamber in their approach to us.

This is a cultural situation I am describing. You can put all this discussion about budgets and committees and measurable results into an historic process. It is right for us today to say we are an established constitutional fact that is not likely to be changed. If we sit here and provide no valuable or measurable results to the public, we have decided on constitutional change de facto if not constitutionally.

Everyone wants to justify and provide public value for his or her presence here. There is not a senator, I hope, that does not see him or herself as a servant of the public interest that wants to do the best job he or she can. We are getting a positive response from the public for the reports we are doing, for the work we are doing, and, as well, I might add, apart from that, from the work many senators are doing in their provinces and in their areas. I read the

le Sénat fournissait un tiers des ministres. Les documents de Charlottetown et les discussions sur la Confédération lui donnaient un rôle très important dans la conduite des affaires du pays.

Je ne vais pas vous faire l'historique du déclin du Sénat, ce que j'aimerais faire à une autre occasion, mais deux choses se sont produites. À ses débuts, le Sénat était dominé par les conservateurs. Ils sont restés au pouvoir très longtemps. Les libéraux, toujours minoritaires, avaient pris pour habitude de s'opposer au Sénat. Après quelque temps, un certain populisme à l'américaine imprégna le Parti libéral, et l'argument en faveur de la représentation démocratique commença à prendre de l'ampleur.

M. King, qui était tout à fait en faveur de l'élimination du Sénat, qui était une institution gênante, puisqu'il comptait trop de conservateurs et qu'il ne représentait pas son idéologie politique, profita du scandale de Beauharnois pour changer la manière dont le Parti libéral traitait le Sénat.

À partir de ce moment-là, le CCF se fit le représentant du populisme radical et depuis les médias se sont joints à ce mouvement. Nous sommes toujours aux prises avec le fait que le Sénat n'est pas une émanation du populisme démocratique importé des États-Unis. Ensuite nous avons pendant un certain temps été l'objet de débats constitutionnels: M. Trudeau, les premiers ministres provinciaux, les rencontres des premiers ministres, M. Mulroney et cetera. Cela fait environ 80 ans que notre institution est sur la défensive.

Depuis que l'accord de Charlottetown a remis le jeu du changement constitutionnel pour un certain temps nous avons dû nous demander comment justifier notre existence et notre importance par rapport à l'intérêt public. Nous avons agi en conséquence. Au lieu de nous excuser et de nous faire tout petits, nous estimons que nous devons être pertinents dans notre société. Pour être pertinents, nous devons avoir des ressources.

Nous ne devons jamais oublier que l'autre chambre est notre rivale en ce qui concerne son rôle et sa propre justification. L'autre endroit contrôle le processus budgétaire parce que l'exécutif siège aux Communes et adopte donc les attitudes antagonistes de cette chambre à notre égard.

C'est une situation culturelle que je décris. On peut placer toute cette discussion sur les budgets, les comités et les résultats mesurables dans le cadre d'un processus historique. Nous avons raison de dire aujourd'hui que nous sommes un fait constitutionnel établi qui ne risque pas de changer. Si nous faisons preuve d'immobilisme et que nous n'offrons aucun résultat valable ou mesurable au public, nous nous prononçons de facto, sinon constitutionnellement, en faveur d'une modification de la Constitution.

Tout le monde ici veut justifier sa présence et en donner pour son argent au public. Il n'y a pas un seul sénateur, je l'espère, qui ne se considère pas comme étant au service du public et qui ne veuille pas faire de son mieux dans ce rôle. Le public réagit positivement aux rapports que nous publions, au travail que nous faisons et, j'ajouterai, à part ça, au travail que beaucoup de sénateurs font dans leurs provinces et dans leurs régions. Je lis les



media, and you read the media. It is excellent to see our colleagues speaking out in their areas and speaking on public issues, not just on the Senate, and in fact much less about the Senate than about the issues that concerns people.

I have said a lot, and I apologized in advance. I think we should understand that we are about making this the best public interest institution that we can and we are doing a very good job.

It is a doctrine with me that we can employ all the resources we are able to get in playing the bicameral system. I do not think there is any question that we are nowhere near reaching the level where we have to imagine how to use resources for the public interest. We are well below that issue.

I started this perhaps by saying that I think that we can employ any funds that we get in the parliamentary diplomacy account effectively because senators want to play an active role. I say that we should understand that we are well below the ability to effectively use funds. That does not excuse us in any way. The concept is one thing, but we have to apply ourselves in detail to how we use the money, and we have to justify how we use the money. Believe me, more money in this system can be used very well.

**Senator Robertson:** Further to Senator Austin's comments about the utility of the Senate and the public's perspective of this, there is something else that has gone on in the other chamber that perhaps, senator, you have not observed, or chosen not to mention.

I believe the Senate has increased responsibilities when the opposition in the other chamber is weak. As you watch the profile of the Senate across the country in certainly the last few years, I think the public has greater respect for us. I believe much of that respect has come from the debates we have had in the chamber, recognizing that the opposition in the other chamber is weak. If the strength of the opposition increases, then we will have to be very careful to keep our profile high with our debates and our work in the Senate, but certainly the public sees the Senate with much more grace than it did when I came here in 1984.

Regarding your evaluation comments, I have always been a little bewildered that much of the work of the Senate that I could observe has never been evaluated. I have never worked in another environment where there has been, seemingly, a lack of evaluation of work. That may be something that we want to look at, because you can fill the hours with all kinds of work that is important to the individuals putting forward the proposal, but we need a final evaluation of that work, and that is perhaps where we have a bit of a weakness.

**Senator Austin:** I thank you for your observations. I did not mention that aspect, the aspect of the function we perform in the political process, because I was looking at the institutional possess. You have laid out the rationale for the Liberal role when Mr. Mulroney received such an overwhelming vote in 1984. On

médias et vous lisez les médias. C'est formidable de voir nos collègues se prononcer dans leurs régions sur des questions d'intérêt public, non seulement concernant le Sénat, et en fait beaucoup moins au sujet du Sénat qu'au sujet de questions qui préoccupent les gens.

J'ai beaucoup parlé et je m'en excuse d'avance. Je pense que nous devrions comprendre qu'il s'agit pour nous de faire du Sénat la meilleure institution d'intérêt public que nous pouvons, et nous nous en tirons fort bien.

C'est pour moi une doctrine d'utiliser toutes les ressources que nous pouvons obtenir en jouant la carte du système bicaméral. Je ne pense pas qu'il n'y ait aucun doute que nous soyons proches du point où nous devons imaginer comment utiliser nos ressources dans l'intérêt du public. Nous sommes loin d'en être là.

J'ai commencé en disant que nous devons utiliser efficacement tous les fonds que nous obtenons par le biais du compte de la diplomatie parlementaire car les sénateurs veulent jouer un rôle actif. Je dis que nous devrions comprendre que nous sommes bien en deçà de notre capacité d'utiliser ces fonds avec efficacité. Cela ne nous excuse d'aucune façon. Le principe est une chose, et nous devons nous appliquer dans le moindre détail à utiliser cet argent efficacement, et nous devons justifier la manière dont nous l'utilisons. Croyez-moi, il y a dans le système beaucoup d'argent qui pourrait être mieux utilisé.

**Le sénateur Robertson:** Pour ajouter aux propos du sénateur Austin concernant l'utilité du Sénat et l'idée que s'en fait le public, il s'est passé quelque chose d'autre dans l'autre chambre que peut-être, sénateur, vous n'avez pas remarqué ou que vous avez choisi de ne pas mentionner.

Je pense que le Sénat a des responsabilités accrues quand l'opposition dans l'autre chambre est faible. Si vous regardez la réputation du Sénat dans l'ensemble du pays ces dernières années, je pense que le public a aujourd'hui davantage de respect pour nous. Je pense que cela vient en grande partie des débats que nous avons eus au Sénat, reconnaissant la faiblesse de l'opposition dans l'autre endroit. Si l'opposition devient plus forte, nous devons veiller à continuer à nous faire remarquer par nos débats et par notre travail; le public voit certainement le Sénat d'un oeil beaucoup plus bienveillant que lorsque je suis arrivée ici en 1984.

Quant à vos observations sur l'évaluation de notre travail, j'ai toujours été quelque peu déconcertée de voir que, en grande partie, le travail fait par le Sénat n'est jamais évalué. Je n'ai jamais travaillé dans un environnement où, en apparence, il n'y a aucune évaluation du travail. C'est sans doute une question sur laquelle nous devrions nous pencher, car nous pouvons passer des heures à étudier toutes sortes de questions importantes pour les personnes qui en ont proposé l'étude, mais il nous faut une évaluation finale de ce travail, et c'est peut-être là où nous péchons un peu.

**Le sénateur Austin:** Je vous remercie de vos observations. Effectivement je n'ai pas mentionné cet aspect, celui de notre fonction dans le processus politique car je m'intéressais au processus institutionnel. Vous avez établi la raison d'être du rôle des libéraux quand M. Mulroney a remporté une majorité

our side, we saw it as needing to balance what would be a relatively ineffective opposition in the House of Commons.

**Senator Robichaud:** We were quite effective.

**Senator Austin:** Relatively ineffective in numbers, not quality, Senator Robichaud. It is a legitimate role, but that is a different discussion.

**Senator Robertson:** Yes, but it also ties in with the valuation of the times.

**The Chairman:** Thank you for this discussion, senators. I think we will be ready to discuss this further in our last meeting before we leave for the summer recess. We will try to prepare some documents for you so that we can have a continuing discussion.

Senator Bryden and Senator Stratton and the working group on security will report to us; we will have Mr. Zaccardelli on May 29. We will have a report on CPAC before we leave. We will also have a discussion on budgets and what can be done to improve the procedures that we are following, because we have been following what has been done in the past and we can innovate where it is possible to do so.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, May 15, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:00 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning. I want to welcome you. Do any senators wish to add to "other matters" this morning?

Number one is the adoption of the minutes of proceedings of May 8. Are there any comments, senators?

Adopted, moved by Senator Robertson.

Number two is the 10th report of the subcommittee. Yes, Senator Gauthier?

[*Translation*]

**Senator Gauthier:** I have an interesting question for you. Construction is under way in front of the East Block. Could you possibly provide me with additional details about the nature of this work, when you have the time?

**The Chairman:** Yes, Senator Gauthier, we will give you an answer a little later under "Other Business."

écrasante en 1984. De notre côté, nous avons vu dans cette victoire le besoin d'apporter un certain équilibre pour compenser ce qui allait être une opposition relativement inefficace à la Chambre des communes.

**Le sénateur Robichaud:** Nous avons été tout à fait efficaces.

**Le sénateur Austin:** Relativement inefficaces en termes de chiffres et non de qualité, sénateur Robichaud. C'est un rôle légitime, mais c'est une autre question.

**Le sénateur Robertson:** Oui, mais c'est également lié à la perception qu'on a de nous aujourd'hui.

**La présidente:** Je vous remercie pour cette discussion, sénateurs. Je pense que nous serons prêts à discuter de la question plus en détail à notre dernière réunion avant les vacances d'été. Je vais essayer de préparer quelques documents à votre intention pour que nous puissions continuer la discussion.

Le sénateur Bryden, le sénateur Stratton et le groupe de travail sur la sécurité nous feront rapport. Le 29 mai, nous recevrons M. Zaccardelli. Nous aurons également un rapport sur CPAC avant les vacances. Nous discuterons également des budgets et de ce qu'on peut faire pour améliorer les procédures que nous suivons car nous faisons ce qui s'est fait par le passé et nous pouvons certainement innover là où c'est possible.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 15 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner des affaires administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Bonjour, je tiens d'abord à vous souhaiter la bienvenue. Y a-t-il des sénateurs qui voudraient ajouter des points à notre liste d'affaires autres de ce matin?

Nous allons commencer par l'adoption du procès-verbal du 8 mai. Y a-t-il des commentaires?

Sur la proposition du sénateur Robertson, le procès-verbal est adopté.

Passons maintenant au dixième rapport du sous-comité. Oui, sénateur Gauthier?

[*Français*]

**Le sénateur Gauthier:** J'ai une question d'intérêt à poser. Des travaux de construction sont en cours devant l'édifice de l'Est. Serait-il possible d'obtenir de plus amples détails sur cette construction, lorsque vous en aurez l'occasion?

**La présidente:** Oui, sénateur Gauthier, nous allons vous donner une réponse un peu plus tard sous «autres affaires».



[English]

**The Chairman:** We have the tenth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The present suppliers of food services in the Victoria Building and the East Block have notified the Senate of their intention to terminate the present agreement as of July 1. The House of Commons has submitted a proposal, and you have the attachment to the tenth report to the Senate for the provision of food services in the Victoria Building and the East Block. Your subcommittee recommends the implementation of the agreement with the House of Commons.

**Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Honourable senators, we had entered into a contract with an independent, private supplier in September 2001 in which we had agreed to give them a management fee of \$25,000.

Should this be public or in camera?

**The Chairman:** Let us deal with it in camera.

The committee continued in camera.

The committee continued in public.

**The Chairman:** Item No. 3, we have a pilot project on output of real-time text of chamber debates to the parliamentary television network. I would ask Ms. Bouchard and Mr. O'Brien to take part in this.

**Ms. Hélène Bouchard, Manager, Information Management:** We would like to extend the real-time service that we are providing to Senator Gauthier. We would like to extend that real-time transcript service to the OASIS channel. Currently, senators have access to the audio only of OASIS to listen to what is happening in the chamber. We would like to also have the transcript while the Senate is sitting. When you hear the audio you could also read what is happening.

There are three issues that we would like to mention because there has been a request to put TVs in the Reading Room in order to follow the debates. There is a TV in the Reading Room. It is possible that one senator may wish to use the TV for the real-time transcript while another senator wishes to watch the proceedings of the House of Commons. That might cause a conflict. Therefore, we may need to add another TV in the Reading Room. Aesthetically, it would be not pleasing to have so many monitors in the Reading Room to offer that service.

We would also like to add a TV in the galleries to provide the service for hearing-impaired visitors so they would be able to follow the Senate debates there.

We would like to have the approval of the committee to add a TV, if required, in the Reading Room for Senator Gauthier to follow the Senate debates. We would also like approval to install a TV in the galleries for hearing-impaired visitors to follow the Senate debates.

[Traduction]

**La présidente:** Nous avons reçu le dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. L'actuel fournisseur des services de restauration a avisé le Sénat de son intention de mettre fin le 1er juillet 2003 à l'entente en vigueur. La Chambre des communes a soumis au Sénat une proposition, qui se trouve en pièce jointe du dixième rapport, pour la prestation de services de restauration aux édifices de l'Est et Victoria. Votre sous-comité recommande d'approuver la mise en oeuvre de l'entente avec la Chambre des communes.

**M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Honorables sénateurs, nous avons conclu un contrat avec un fournisseur privé et indépendant en septembre 2001, par lequel nous avons convenu de lui verser des honoraires de gestion de 25 000 \$ par année.

Cette discussion devrait-elle se poursuivre publiquement ou à huis clos?

**La présidente:** Nous allons en discuter à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le comité reprend son audience publique.

**La présidente:** Au point trois, nous avons un projet pilote de diffusion, sur le réseau de télévision parlementaire, de la transcription en temps réel des débats du Sénat. Je demanderais à Mme Bouchard et à M. O'Brien se joindre à la discussion pour cette partie.

**Mme Hélène Bouchard, gestionnaire, gestion de l'information:** Nous aimerions élargir le service en temps réel que nous offrons au sénateur Gauthier. Ainsi, nous voudrions diffuser la transcription en temps réel sur le réseau OASIS. Actuellement, les sénateurs n'ont accès qu'à l'audio d'OASIS pour suivre les débats. Nous aimerions également avoir accès à la transcription pendant les débats du Sénat. Ainsi, on pourrait lire la transcription en même temps que l'on entend l'audio.

Nous aimerions souligner trois choses, parce qu'une demande a été déposée en vue d'installer des téléviseurs dans la salle de lecture pour suivre les débats. Il y a un téléviseur dans la salle de lecture. Il se pourrait toutefois qu'un sénateur veuille l'utiliser pour suivre la transcription en temps réel et un autre, pour suivre les débats de la Chambre des communes. Cela pourrait causer des conflits. Ainsi, il y aurait peut-être lieu d'installer un autre téléviseur dans la salle de lecture. Sur le plan esthétique, il ne serait pas très agréable qu'il y ait autant d'écrans offrant ce service dans la salle de lecture.

Nous aimerions également installer un téléviseur dans les galeries afin que les visiteurs malentendants puissent y suivre les débats.

Nous aimerions que le comité approuve l'installation d'un téléviseur, si nécessaire, dans la salle de lecture pour permettre au sénateur Gauthier de suivre les débats du Sénat. Nous aimerions également qu'il approuve l'installation d'un téléviseur dans les galeries pour permettre aux visiteurs malentendants de suivre les débats du Sénat.

**Mr. Bélisle:** When Ms. Bouchard says she would add a TV to the Reading Room, it would actually be two TV sets, so that one would offer the French and the other would offer the English version. The TV currently there would be to watch the deliberations of the House of Commons.

**Ms. Bouchard:** Installing two additional TVs to offer both languages, French and English, is an option.

**Mr. Gary O'Brien, Deputy Clerk and Principal Clerk:** I want to tell honourable senators that the Senate is a leader in this field. This pilot project has been evolving through recent months with our reporters taking real-time transcription within the Senate chamber digitally, which does not require recopying or retyping.

We are very proud to have provided the service to Senator Gauthier, a person with a hearing disability. He has been very appreciative and supportive of this effort. He has been patient as the technology has evolved.

We are in a happy position now to be able to provide this real-time transcription on OASIS, as Ms. Bouchard said. Everyone could be watching it. As well, it could be available in the galleries for visitors to allow them to understand what is being said on the Senate floor.

As Mr. Bélisle said, this is a terrific initiative. We are a leader here among Canadian legislatures.

**Mr. Bélisle:** Senator Robertson and Senator Carstairs have also initiated an action plan for people with disabilities within the Senate. It is within that framework that this is being proposed to you. As Ms. Bouchard said, there would be monitors in the two galleries.

I believe that we need the approval of Heritage Canada to make sure that it fits architecturally.

I had a conversation with the president of the association for the hearing impaired, which is enthusiastic about a legislature in Canada offering this service.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Have you given any thought to installing a screen at each station and in each gallery? For a variety of reasons, I would find it very useful to be able to follow the debate taking place.

**Mr. Bélisle:** You need two screens, one in French and one in English.

[English]

**Ms. Bouchard:** That is right. There would be four TVs on both sides.

**Senator Austin:** Plus two more in the Reading Room.

**The Chairman:** Two plus the additional one.

**Senator Austin:** Has anyone mentioned a budget?

**M. Bélisle:** Lorsque Mme Bouchard dit qu'on voudrait ajouter un téléviseur dans la salle de lecture, il s'agirait en fait de deux téléviseurs, l'un qui diffuserait la version française et l'autre, la version anglaise. Le téléviseur qui s'y trouve déjà diffuserait les délibérations de la Chambre des communes.

**Mme Bouchard:** En effet, on pourrait installer deux téléviseurs supplémentaires pour offrir la diffusion dans les deux langues officielles, soit le français et l'anglais.

**M. Gary O'Brien, sous-greffier et greffier principal:** Je tiens à souligner aux honorables sénateurs que le Sénat est un chef de file dans ce domaine. Ce projet pilote évolue depuis quelques mois grâce à nos sténographes, qui transcrivent les délibérations du Sénat sur support numérique en temps réel. Nul n'a donc besoin de recopier ou de retaper ce qu'ils transcrivent.

Nous sommes très fiers d'offrir ce service au sénateur Gauthier, qui souffre d'incapacité auditive. Il apprécie et appuie beaucoup cet effort. Il a su faire preuve de patience au fur et à mesure que la technologie évoluait.

Nous sommes maintenant très heureux de pouvoir offrir la transcription en temps réel sur OASIS, comme Mme Bouchard l'a dit. Tout le monde pourra la regarder. Elle sera également diffusée dans les galeries afin que les visiteurs puissent comprendre ce qui se dit dans la salle du Sénat.

M. Bélisle l'a déjà dit, c'est une initiative formidable. Nous agissons comme chef de file parmi les assemblées législatives canadiennes.

**M. Bélisle:** Le sénateur Robertson et le sénateur Carstairs ont également préparé un plan d'action pour aider les gens souffrant d'incapacité au Sénat. C'est dans le cadre de ce plan que nous vous proposons ce projet pilote. Comme Mme Bouchard l'a dit, il y aurait des téléviseurs dans les deux galeries.

Je crois que nous avons besoin de l'approbation du ministère du Patrimoine canadien pour nous assurer que nous respectons les règles architecturales qui s'appliquent.

Je me suis entretenu avec le président de l'Association pour les personnes souffrant d'incapacité auditive. Il est très enthousiaste à l'idée qu'une assemblée législative canadienne offre ce service.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Avons-nous songé à munir chaque station et chaque galerie d'un écran? Je trouverais très utile de pouvoir suivre le débat de cette façon pour différentes raisons.

**M. Bélisle:** Vous avez besoin de deux écrans, un en français et l'autre en anglais.

[Traduction]

**Mme Bouchard:** C'est juste. Il y a quatre téléviseurs de chaque côté.

**Le sénateur Austin:** Plus deux autres dans la salle de lecture.

**La présidente:** Plus celui qui s'y ajoutera.

**Le sénateur Austin:** Avons-nous parlé budget?



**Ms. Bouchard:** There is no cost. We already have the TV, so we are able to utilize the existing equipment.

**Mr. Bélisle:** We have the wiring.

**Ms. Bouchard:** There is no additional cost.

[Translation]

**Senator Gauthier:** There is no need for us to have two televisions. On the computer screen, the French and English texts appear at the same time, on the same screen. One television would be sufficient.

**The Chairman:** We will come back to this item later.

[English]

**Senator Stratton:** If you had that privilege, of course, it would just roll right through the chamber. How could you prevent that? We are all equals in that chamber.

I have a concern about where these would be put. I believe that according to the tradition of the chamber, by definition, it is a "reading room." Naturally, you do not want to have television screens everywhere. I would like to know where they would be placed, and it would have to be as discreetly as possible. It would be the same for the chamber, because the last thing you want to see in there is a television screen.

**The Chairman:** In respect of the chamber, this would have to be discussed with the people at Heritage Canada. We would have to determine the proper location for the Reading Room.

**Ms. Bouchard:** That is right. You cannot put the TV just anywhere because the cabling infrastructure must be in place. The only location for a TV right now is in the northwest corner. Currently, the TV is on the east side.

**Senator Stratton:** It would be the northwest, where the pages are located.

**Ms. Bouchard:** Yes, that would be the only place that we could put the TV.

**Senator Stratton:** How about placing it at the second door, which is never used?

**Ms. Bouchard:** We could investigate that idea.

**Senator Stratton:** I am appalled. It is a reading room, for reading and conversation. Now, with all due respect to Senator Gauthier, I do think this is required but we have to be careful or we could become the secondary elements to all the televisions.

**The Chairman:** We are well aware of that, Senator Stratton.

**Mme Bouchard:** Cela ne représente aucun coût. Nous possédons déjà des téléviseurs. Nous pourrions donc utiliser le matériel dont nous disposons.

**M. Bélisle:** Nous avons aussi le câblage.

**Mme Bouchard:** Il n'y a aucun coût supplémentaire.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** On n'a pas besoin de deux télévisions. Sur l'ordinateur, les textes français et anglais sont affichés en même temps sur le même écran. Un téléviseur pourrait également suffire.

**La présidente:** Nous reviendrons sur ce point plus tard.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** Si vous avez ce privilège, bien sûr, ce serait simplement la même chose pour toute la chambre. Pourquoi pas? Nous sommes tous égaux dans cette Chambre.

Je me demande toutefois où l'on placera les écrans. Il me semble que selon la tradition du Sénat, cette salle est une salle de lecture, par définition. Naturellement, on ne veut pas y voir des écrans de télévision partout. J'aimerais savoir où les téléviseurs seront placés, parce qu'ils devront être les plus discrets possible. Le même argument vaut pour la salle du Sénat, parce que la dernière chose que l'on veut y voir, c'est un écran de télévision.

**La présidente:** Pour ce qui est de la salle du Sénat, il faudra en discuter avec les responsables du ministère du Patrimoine canadien. Il nous faudra également déterminer un emplacement adéquat dans la salle de lecture.

**Mme Bouchard:** C'est juste. On ne peut pas installer de téléviseur n'importe où, parce que le câblage passe à des endroits précis. Le seul endroit où l'on peut placer un téléviseur en ce moment, c'est dans le coin nord-ouest. Pour l'instant, le téléviseur se trouve du côté est de la pièce.

**Le sénateur Stratton:** Il se trouverait donc au nord-ouest, là où se trouvent les pages.

**Mme Bouchard:** En effet, c'est le seul endroit où nous pourrions placer un téléviseur.

**Le sénateur Stratton:** Pourquoi ne pas le placer près de la deuxième porte, que l'on n'utilise jamais?

**Mme Bouchard:** Nous pourrions y réfléchir.

**Le sénateur Stratton:** Je suis sidéré. Il s'agit d'une salle de lecture destinée à la lecture et aux conversations. Malgré tout le respect que je dois au sénateur Gauthier, je crois que c'est effectivement nécessaire, mais que nous devons faire attention de ne pas devenir des éléments secondaires après les téléviseurs.

**La présidente:** Nous en sommes tous conscients, sénateur Stratton.

[Translation]

**Senator Gauthier:** First off, I am delighted that we are having this discussion. It confirms that the efforts devoted to this task over the past two or three years have not been in vain. I have received a tremendous amount of support from the administration and I would like to take this opportunity to express my appreciation publicly.

Secondly, this will make it possible to impart very important information, not only to me, but to everyone. Senators will be able to following the debate in both official languages on a single screen.

**Ms. Bouchard:** Unfortunately, we are not talking about a portable PC here, but about a television. With respect to televised proceedings, we have yet to find a way to split the screen in two.

**Senator Gauthier:** Is it possible to transfer a computer screen image to a regular television screen?

**Ms. Bouchard:** Two different television sets will be used for the French and English audiovisual feed.

**Senator Gauthier:** Senators will need to be notified of this. First, we should have a television in each committee meeting room to let us know what is happening at the House of Commons. When a committee sits in the Victoria Building, no one, not even the clerks, can tell us what is happening at the House, unless they inquire by phone. This way, we would know at all times what was transpiring, whether were are in the Senate, in our offices or in committee.

**Senator Robichaud:** Committees are not supposed to meet when the Senate is sitting.

**Senator Gauthier:** How often does it happen that we arrive at a Wednesday committee meeting scheduled for 3:30 p.m., only to be told by the clerks that the Senate has not yet adjourned. Sometimes, we sit around waiting until 4 p.m. or 4:15 p.m., without knowing where the Senate stands, as far as its agenda is concerned. This type of information would be very useful to us.

[English]

**The Chairman:** I think it should be one step at a time.

**Senator Stratton:** Are they not supposed to be there?

**The Chairman:** Yes, they are.

**Senator Corbin:** I simply want to make one comment, Senator Bacon. If we want to have TV screens in the galleries, they should not be too big and we should create a section for the hearing impaired. Otherwise, we would need large screens, which would be aesthetically disagreeable. We have to think about reserving special areas for these people. I am not opposed to the idea, as it is not a creeping effort to introduce televised debates into the Senate.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Premièrement, je suis très heureux de cette discussion. Cela confirme que les deux ou trois ans de travaux qui ont été requis pour accomplir cette tâche n'ont pas été inutiles. L'appui que j'ai eu de l'administration a été fantastique. Je les remercie publiquement.

Deuxièmement, il y a une question d'information très importante ici, pas seulement pour moi mais pour tout le monde. À partir de leurs bureaux, les sénateurs seront capables de suivre les débats dans les deux langues officielles à partir d'un seul écran.

**Mme Bouchard:** Malheureusement, il n'est pas question d'un ordinateur portable ici, mais d'un téléviseur. Pour ce qui est de la transmission télévisée, nous n'avons pas encore trouvé le moyen de scinder l'écran en deux.

**Le sénateur Gauthier:** Il est impossible de transmettre l'image d'un écran informatisé sur celui d'un téléviseur ordinaire?

**Mme Bouchard:** La transmission audiovisuelle en anglais et en français se fera sur deux postes de télévision différents.

**Le sénateur Gauthier:** Les sénateurs devront en être avisés. Premièrement, nous devrions avoir un téléviseur dans chacun de nos comités qui nous renseignerait sur ce qui se passe à la Chambre des communes. Ensuite, lorsqu'on doit siéger en comité à l'édifice Victoria, personne, ni les greffiers ne peuvent nous dire ce qui se passe en Chambre à moins de s'en informer par téléphone. De cette façon, nous serons informés à tout moment de ce qui se passe au Sénat, dans nos bureaux et en comité.

**Le sénateur Robichaud:** Les comités ne sont pas censés siéger lorsque le Sénat siège.

**Le sénateur Gauthier:** Combien de fois nous présentons-nous en comité à 15 h 30, les mercredis, pour nous faire dire par les greffiers que le Sénat n'a pas encore ajourné. Nous attendons parfois jusqu'à 16 heures ou 16 h 15 sans savoir où en est rendu l'ordre du jour. Ce genre d'information serait très utile.

[Traduction]

**La présidente:** Chaque chose en son temps.

**Le sénateur Stratton:** Ne sont-ils pas censés être là?

**La présidente:** Oui, effectivement.

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais simplement faire un commentaire, sénateur Bacon. Si nous voulons qu'il y ait des téléviseurs dans les galeries, ceux-ci ne devraient pas être trop gros. Nous devrions créer une section spéciale pour les personnes souffrant d'incapacité auditive. Sinon, il nous faudra de grands écrans, ce qui ne serait pas très esthétique. Nous devons songer à prévoir des espaces réservés pour ces personnes. Je ne m'oppose pas à l'idée, puisqu'il ne faudrait pas déployer d'efforts démesurés pour télédiffuser les débats du Sénat.



**Senator Austin:** I am pleased to see the committee interested in advancing our technology for service to our citizens. Just by way of a half-serious, half-teasing comment, in the Rules Committee in the last Parliament, we discussed the submission of the Speaker, who was asking for an unobtrusive screen at his dais so that he could receive messages from the clerk with respect to the proceedings in the chamber. I could never understand the objection to that. Could we request that that particular item be brought back to committee for discussion at a convenient time? I believe the Speaker and the clerk still have the same view on this. If we are pioneering in this area, there are one or two other areas that we could consider.

**The Chairman:** The Rules Committee should handle this.

**Mr. Bélisle:** It all depends. The Rules Committee has to look at this and assess the cost, and then the Internal Economy Committee would become involved.

**The Chairman:** It would come back to us.

**Mr. Bélisle:** It may be a joint responsibility of the two committees.

**Senator Austin:** It would be a joint responsibility, no matter where it is initiated. Both committees would have to sign off on it. We are dealing with electronic assistance, and so we should take a look at a submission from the Speaker, which was made in all seriousness.

**Mr. Bélisle:** The minutes will reflect a wish to have this subject reintroduced.

**Senator Austin:** It is my wish that it be discussed here.

**The Chairman:** It will be discussed here.

**Senator Stratton:** First among equals.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I have to wonder why we are discussing television screens. Why not use computer screens to transmit the text of the proceedings in the reading room? That way, we would not need any televisions.

Besides, this service will be available to a fairly limited number of individuals. One screen, similar to the one Senate Gauthier has, showing the texts in both languages could be installed in the reading room and in the galleries. It would take up less space and cost less.

**Ms. Bouchard:** The idea behind using the OASIS system was to give Senator Gauthier expanded access to the service when he happened to be in his office or elsewhere on the Hill. The system could also be set up in the reading room. However, the text script size is much smaller and only one person at a time could view it.

**Le sénateur Austin:** Je suis heureux de voir que le comité veut promouvoir l'avancement de la technologie des services que nous offrons à nos citoyens. Je vous dirais sur un ton à moitié sérieux, à moitié moqueur, qu'au comité du Règlement, à la dernière législature, nous avons discuté d'une demande du Président à ce qu'on installe un écran discret près de son dais pour qu'il puisse recevoir des messages du greffier pendant les délibérations du Sénat. Je n'ai jamais compris pourquoi on s'y était opposé. Pourrions-nous demander à ce que ce sujet soit remis à l'ordre du jour du comité en temps opportun? Je crois que le Président et le greffier ont toujours la même vision à cet égard. Si nous sortons des sentiers battus dans ce domaine, nous pourrions également envisager des améliorations dans un ou deux autres domaines.

**La présidente:** C'est au Comité du Règlement de s'en occuper.

**M. Bélisle:** Tout dépend des circonstances. Le Comité du Règlement doit étudier la question, en évaluer les coûts, mais le Comité de la régie interne devra intervenir aussi ensuite.

**La présidente:** La question nous reviendra.

**M. Bélisle:** Elle pourrait donc relever conjointement des deux comités.

**Le sénateur Austin:** Elle relèverait conjointement des deux comités, peu importe qui propose la mesure. Les deux comités devraient l'approuver. Nous nous penchons actuellement sur l'aide électronique. Nous devrions donc étudier la demande que le Président a faite avec le plus grand sérieux.

**M. Bélisle:** Il sera indiqué dans le procès-verbal que les sénateurs souhaitent réexaminer cette demande.

**Le sénateur Austin:** Je souhaite que nous en discutons ici.

**La présidente:** Nous en discuterons ici.

**Le sénateur Stratton:** Entre nous.

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Je me demande pourquoi on parle d'écrans de télévision. Pourquoi ne pas se servir d'écrans d'ordinateur qui pourraient transmettre le texte des délibérations dans la salle de lecture? De cette façon, on n'aurait pas besoin de téléviseurs.

Ce service sera quand même offert à un nombre assez restreint de gens. Dans la salle de lecture et dans les tribunes, il pourrait y avoir un écran avec les deux textes, tout comme celui du sénateur Gauthier. Cela prendrait bien moins d'espace et serait moins coûteux.

**Mme Bouchard:** L'utilisation du système OASIS avait pour but d'étendre le service pour le sénateur Gauthier lorsqu'il se trouve dans son bureau ou ailleurs au Parlement. On pourrait l'utiliser pour la salle de lecture. Par contre, le texte est différent parce qu'il est beaucoup plus petit et seulement une personne pourrait y accéder.

Also, if a computer monitor is installed in the galleries, only one person at a time could use it and there again, the script size is quite small. The characters are quite small on a portable PC such as the one used by Senator Gauthier.

**Senator Robichaud:** I give up!

**The Chairman:** Do not despair just yet, Senator Robichaud. This is still an option we can consider for this reading room. As Senator Stratton mentioned, the reading room is not designed for television viewing. As far as the galleries go, we would need to arrange the screens in such a way that they are not visible to everyone and anyone. I think we can give the matter further consideration in light of this morning's highly enlightening discussions.

**Senator Gauthier:** Why not set up a portable PC in the reading room? It could simply be turned off when not in use.

**The Chairman:** We were just discussing that, Senator Gauthier.

**Senator Gauthier:** Fine then.

**The Chairman:** Is everyone agreed? We will look into setting up a portable PC in the reading room, rather than two television sets.

**Senator Robichaud:** Perhaps we should check with the whips to find out if this might lead to some quorum problems.

**The Chairman:** Senators could be in their offices, but not actually present at the meetings.

The committee continued in camera.

---

OTTAWA, Thursday, June 5, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** We will open the discussion. The first item is the adoption of minutes. The next two items, with the permission of the committee, will be in camera because they concern CPAC and security matters. Are honourable senators agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Do we have a motion to adopt the minutes of the meeting of May 15?

**Senator Austin:** So moved.

**The Chairman:** Moved by Senator Austin.

The committee continued in camera.

The committee continued in public.

Aussi, si on installe un écran d'ordinateur dans les tribunes, encore là on ne peut desservir qu'une seule personne. La personne doit absolument regarder un écran d'ordinateur et les caractères ne sont pas tellement gros. Le texte est très petit sur un écran portatif comme celui du sénateur Gauthier.

**Le sénateur Robichaud:** J'ai perdu!

**La présidente:** Vous n'avez pas perdu, sénateur Robichaud. Il y a moyen d'envisager cette option pour la salle de lecture. Comme le mentionnait le sénateur Stratton, la salle de lecture n'est pas faite pour regarder la télévision. Pour les tribunes, il faudra disposer les écrans de façon à ce qu'ils ne soient pas au vu et au su de tout le monde. Je pense qu'on pourrait considérer la question en fonction des discussions fort éclairantes de ce matin.

**Le sénateur Gauthier:** Pourquoi ne pas placer un ordinateur portatif dans la salle de lecture? On le fermera quand on en n'aura pas besoin, c'est tout.

**La présidente:** C'est ce qu'on vient de dire, sénateur Gauthier.

**Le sénateur Gauthier:** D'accord.

**La présidente:** Est-ce d'accord? On va explorer la possibilité que dans la salle de lecture nous ayons un ordinateur portatif plutôt que deux téléviseurs supplémentaires.

**Le sénateur Robichaud:** Il faudrait peut-être vérifier avec les whips à savoir quels problèmes de quorum cela pourrait leur causer.

**La présidente:** Vous n'auriez que des présences dans les bureaux et non les présences sur place.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 5 juin 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner des questions administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** La séance est ouverte. Le premier point à l'ordre du jour est l'adoption du procès-verbal. Les deux suivants, avec la permission du comité, seront discutés à huis clos parce qu'ils concernent le CPAC et des questions de sécurité. Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Avons-nous une motion d'adoption du procès-verbal de la réunion du 15 mai?

**Le sénateur Austin:** Je le propose.

**La présidente:** Nous avons une proposition du sénateur Austin.

La séance se poursuit à huis clos.

La séance publique reprend.



**The Chairman:** We will now deal with the eleventh report, item four, Subcommittee on Agenda and Procedures. As you know, I have expressed an interest in establishing a working group made up of representatives from this committee and the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to review the budgetary process. We have already discussed that here. I have written to Senator Milne, the Chair of the Rules Committee, to make this suggestion, and I am awaiting a response.

In the meantime, the steering committee has considered a couple of matters that we believe require attention. In its eleventh report, your subcommittee makes two recommendations. You have them before you. The first recommendation is as follows:

...that committees not be permitted to purchase capital equipment. Where capital equipment is deemed necessary for the work of committees such purchases must be approved by the Subcommittee on Agenda and Procedures of the Committee on Internal Economy. If approved, such purchases will be paid for through the appropriate central Administration budget.

This process will ensure that the resource implications of the purchase of any such equipment will be carefully reviewed and that any such equipment will be available for use by all committees, and not just a few.

The second recommendation is an interim measure pending a review of the budgetary process, and it concerns the use of Senate resources for the transcription of fact-finding activities. Specifically, your steering committee recommends that:

...until such a time as the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has had the opportunity, preferably in cooperation with the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, to fully study the issues related to fact-finding activities, your Subcommittee recommends that committees undertaking fact-finding activities be advised that no transcripts will be permitted to be made.

**Senator Kroft:** Does this mean the Banking Committee cannot buy its own airplane? Is that what it means?

**The Chairman:** No Bombardier jets can be purchased. We must save our money. Before any capital equipment purchase is made, this committee should deal with the matter.

[Translation]

**Senator Gauthier:** I would like to make a comment on the report.

**The Chairman:** The discussion is open.

**Senator Gauthier:** In the last paragraph, there is reference to travelling fact-finding committees. It states:

**La présidente:** Nous allons maintenant discuter du onzième rapport du Sous-comité du programme et des procédures. Comme vous le savez, j'ai manifesté mon intérêt pour la création d'un groupe de travail composé de représentants de ce comité et du Comité sénatorial permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement, pour examiner le processus budgétaire. Nous en avons déjà discuté ici. J'ai écrit au sénateur Milne, la présidente du Comité du Règlement, pour lui faire cette suggestion, et j'attends sa réponse.

Entre-temps, le comité de direction a examiné des questions qui, selon nous, requièrent de l'attention. Dans son onzième rapport, votre sous-comité a fait deux recommandations. Vous les avez devant vous. La première est la suivante:

[...] de ne pas autoriser les comités à acheter des biens d'équipement. Lorsque des biens d'équipement sont jugés nécessaires aux fins des travaux des comités, l'achat de ces biens doit être approuvé par le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Si l'approbation est donnée, les fonds requis pour l'achat de ces biens seront puisés dans le budget approprié de l'Administration centrale.

Ce processus fera en sorte que les conséquences, sur les ressources, de l'achat de tels biens seront minutieusement tenues en compte et que ces biens seront mis à la disposition de tous les comités, pas seulement de quelques privilégiés.

La deuxième recommandation est une mesure provisoire, en attendant l'examen du processus budgétaire, et elle concerne l'utilisation de ressources du Sénat pour la transcription des activités de documentation. Plus précisément, votre comité de direction recommande ce qui suit:

[...] tant que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration n'aura pas eu la possibilité, de préférence en collaboration avec le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, d'examiner pleinement les questions touchant les voyages d'étude, le sous-comité recommande d'aviser les comités qui effectuent de tels voyages que la transcription de leurs discussions ne sera pas permise.

**Le sénateur Kroft:** Est-ce que cela veut dire que le Comité des banques ne peut pas acheter son propre avion? Est-ce que c'est bien cela?

**La présidente:** Aucun jet de Bombardier ne peut être acheté. Nous devons économiser nos sous. Avant qu'il y ait le moindre achat de biens d'équipement, notre comité doit en évaluer la pertinence.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** J'aimerais faire un commentaire au sujet du rapport.

**La présidente:** La discussion est ouverte.

**Le sénateur Gauthier:** Au dernier paragraphe, on parle des comités d'étude qui voyagent. On dit:

...the sub-committee recommends that committees undertaking fact-finding activities be advised that no transcripts will be permitted to be made.

What is a unilingual person supposed to do under those circumstances? What about me, if transcription is not allowed?

**The Chairman:** You will recall, Senator Gauthier, that these committees are not protected by the same privileges as public hearings.

**Senator Gauthier:** I understand. But in this context the wording seems to me to be restrictive. You seem to be forgetting that a unilingual person would no doubt like to read the transcript in his language to find out what happened. It is a consultative meeting so if people go to it, are they all English, or all French? I think not. And if the meeting is in both official languages, there has to be transcription.

**The Chairman:** "No transcription" is what is said, so that means none in French or in English.

**Mr. Bélisle:** In the past there were no interpretation services for fact-finding committees when they travelled. So they were, as a result, held in one or the other language, not both.

**Senator Gauthier:** Don't invite me to a meeting like that, or Senator Bryden or Senator Kroft either. It is not fair. Information must be available to all senators.

**The Chairman:** We all agree. I think we have often said it was not acceptable for fact-finding activities to be in just one language.

**Mr. Bélisle:** This was a problem in the past because the information provided was not privileged information. There was no transcription, and if there were, it could be used as the basis of a question of privilege. Then there was the bilingualism issue, also a problem, whether at the time or later with the transcription.

Heather Lank might be able to add something with respect to the clerks' experience with bilingualism when travelling.

[English]

**Ms. Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate and Private Legislation:** Questions related to the fact-finding activities of committees have been raised by senators on a number of occasions. One of the great difficulties with this issue is that fact-finding covers such a wide range of activities. It is almost defined by what it is not rather than what it is.

In the work of our Internal Economy Committee, as you know, a distinction has been made with regard to public hearings because, pursuant to our rules, certain requirements must be met. Funding is allocated for attendance at conferences. That is considered to be a particular type of travel. The other category of work done by our committees has been fact-finding. We use that term when international travel is involved because parliamentary proceedings can only be held in Canada. We use the term for visits to prisons, fish plants and for convening meetings at various

[...] le Sous-comité recommande d'aviser les comités qui effectuent de tels voyages que la transcription de leurs discussions ne sera pas permise.

Qu'est-ce qu'un unilingue fait dans un tel cas? Qu'est-ce que je fais, moi, si la transcription n'est pas permise?

**La présidente:** Vous vous appellerez, sénateur Gauthier, que ces comités d'étude ne sont pas protégés par les privilèges comme le sont les auditions publiques.

**Le sénateur Gauthier:** Je comprends. Mais dans le contexte, il me semble que le libellé est restrictif. Vous semblez oublier qu'un unilingue aimerait sans doute lire la transcription dans sa langue pour savoir ce qui s'est passé. C'est une réunion consultative et si on y va, est-ce qu'on y va en anglais seulement, en français seulement? Je ne pense pas. Et si la réunion se fait dans les deux langues officielles, il doit y avoir une transcription.

**La présidente:** On indique «pas de transcription». C'est donc ni en français, ni en anglais.

**M. Bélisle:** Dans le passé, les comités d'étude ne bénéficiaient pas des services d'interprétation lorsqu'ils se déplaçaient. Cela faisait en sorte que les comités d'étude se tenaient dans une langue ou dans l'autre, non pas dans les deux langues.

**Le sénateur Gauthier:** Ne m'invitez pas à ce genre de réunion. N'invitez pas non plus le sénateur Bryden ni le sénateur Kroft. Ce n'est pas équitable. L'information doit être disponible à tous les sénateurs.

**La présidente:** Nous sommes tous d'accord. Je pense qu'on a souvent dit qu'il n'était pas acceptable que les comités d'étude se fassent dans une seule langue.

**M. Bélisle:** Dans le passé c'était problématique parce que l'information fournie n'était pas privilégiée. Il n'y avait pas de transcription et s'il y en avait une, on pouvait s'en servir pour invoquer une question de privilège. Il y avait aussi la question du bilinguisme qui causait problème, aussi bien sur-le-champ que par la suite, avec la transcription.

Mme Heather Lank pourrait ajouter quelque chose au sujet de l'expérience des greffiers qui voyagent et au sujet du bilinguisme.

[Traduction]

**Mme Heather Lank, greffière principale, Direction des comités et de la législation privée:** Les sénateurs ont soulevé à plusieurs reprises des questions sur les activités d'étude des comités. L'une des grandes difficultés que cela pose, c'est que les études couvrent une telle gamme d'activités. Elles sont presque définies par ce qu'elles ne sont pas plutôt que par ce qu'elles sont.

Dans le travail du Comité de la régie interne, comme vous le savez, une distinction a été établie en ce qui concerne les audiences publiques parce que, en vertu de notre Règlement, certaines exigences doivent être satisfaites. Des fonds sont réservés à la participation à des conférences. C'est considéré comme un type particulier de voyage. L'autre catégorie de travaux qui sont faits par le comité est celle des études. Nous appliquons ce terme aux déplacements à l'étranger, parce que les délibérations parlementaires ne peuvent avoir lieu qu'au Canada. Nous



locations throughout the country, which have a greater number of characteristics that resemble normal public hearings. It covers a wide range of activities of committees.

The bilingualism issue has come up often and has been a concern expressed by a number of senators over the years. It goes back to what Mr. Bélisle said about the issue of privilege and whether this is a proceeding in Parliament or not. This is a difficult area. It is inextricably linked with the official languages question because one of the arguments made with respect to fact-finding is that it can be less expensive. For certain types of information gathering, it is exceptionally useful. For example, public hearings are not perhaps the best choice if you want to visit a fish plant or a prison, so fact-finding works very well there. However, for other types of activities, it is sometimes perceived that fact-finding may be used in a way that is too close to a public hearing to justify calling it fact-finding. The question then arises as to whether it is in fact a proceeding of Parliament, in which case the Official Languages Act must be respected and interpretation must be available. Committees historically have had different approaches to this question.

[Translation]

I am aware that some fact-finding committee travel has had interpreters. If a group was travelling to a place where interpretation was necessary, their budget included the amount needed. So senators could work in either official language, even if travelling for fact-finding and not public hearings.

In other circumstances, senators have not deemed it necessary to have interpreters. I can tell you that I have heard comments here in committee indicating that many questions have been raised in connection with this.

[English]

The availability of interpretation at these fact-finding events has been very inconsistent. An example of fact-finding would be where one senator travels to Sweden, let us say, to gather information on the health care system. In that case, one could argue that bringing along a French-English interpreter might not be the most appropriate thing to do if the people involved are comfortable working in English or French. There are other circumstances where larger groups of senators undertake fact-finding activities in different environments and there is a desire to work in both official languages, and this is especially the case in the Canadian context.

[Translation]

In the case of international travel, I think it would be impossible to consider these official meetings.

appliquons ce terme aux visites dans les prisons et les piscicultures, et pour convoquer des réunions à divers endroits dans tout le pays, qui ont plusieurs caractéristiques en commun avec les audiences publiques. Cela couvre une vaste gamme d'activités des comités.

La question du bilinguisme a souvent été soulevée, et c'est une préoccupation qu'ont exprimée plusieurs sénateurs au fil des années. Cela revient à ce qu'a dit M. Bélisle, au sujet de la question de privilège, et si c'est une délégation du Parlement ou pas. C'est une question difficile. Elle est inextricablement liée à la question des langues officielles, parce que l'un des arguments qui ont été formulés, au sujet des études, c'est que ce pourrait être moins coûteux. Pour certains types de cueillette d'information, c'est exceptionnellement utile. Par exemple, les audiences publiques ne sont pas forcément la meilleure solution si on veut visiter une pisciculture ou une prison, alors, les études sont très bien dans ce cas-là. Cependant, pour d'autres types d'activités, il y en a qui ont parfois l'impression que les études ressemblent trop à des audiences publiques pour justifier leur appellation d'études. La question se pose, alors, à savoir si c'est réellement une procédure du Parlement, auquel cas la Loi sur les langues officielles doit être respectée et des services d'interprétation doivent être fournis. Les comités, de toujours, ont eu des approches différentes sur ce plan.

[Français]

Je suis consciente que des voyages d'étude ont eu lieu avec la présence d'interprètes. Si un groupe voyageait à un endroit où des interprètes étaient nécessaires, ils injectaient dans le budget les sommes nécessaires. De cette façon, les sénateurs pouvaient travailler dans l'une ou l'autre des langues officielles, même s'il s'agissait de voyages d'étude et non pas d'audiences publiques.

Dans d'autres circonstances, les sénateurs n'ont pas jugé nécessaire la présence d'interprètes. Je peux vous dire que j'ai entendu des commentaires, ici au comité, à l'effet que cette question suscite bien des interrogations.

[Traduction]

La disponibilité de services d'interprétation lors de ces activités d'étude a été très aléatoire. Un exemple d'étude pourrait être lorsqu'un sénateur va en Suède, disons, pour recueillir de l'information sur le système de santé. Dans ce cas, on pourrait soutenir qu'il n'est peut-être pas tout à fait approprié d'amener un interprète français-anglais si les intéressés sont à l'aise en anglais ou en français. Il y a d'autres circonstances, où de plus larges groupes de sénateurs entreprennent des activités d'étude dans divers contextes et manifestent le voeu de travailler dans les deux langues officielles, particulièrement dans le contexte canadien.

[Français]

Dans le cas des voyages internationaux, je crois qu'il serait impossible de considérer ces réunions comme étant officielles.

[English]

There perhaps is greater flexibility. These are the some of the issues that Senator Bacon has indicated need to be looked at by the working group because there are so many questions raised and so many unanswered questions in this very important area.

**Senator De Bané:** I think the issue is very simple. The supreme law of the land says that English and French are the two official languages of this country. When a committee of the Senate, a task force of the Senate, or a fact-finding mission of the Senate is travelling on taxpayers' money, it is obviously an official function of the Senate. I think that we should, at the minimum, phone every member of that fact-finding mission and ask him or her if interpretation is needed, if he or she needs a laptop to read what is going on, et cetera. If one of them needs it, we should supply it. This is the supreme law of the land. If no one needs it, we do not need it. However, if one senator wants to follow what is going on, he or she should be entitled to have it.

I have been here for 35 years and have seen this issue come up many times. We have made improvements year after year, but always the objection is the same: "My God, it will cost a great deal." It took over 100 years to achieve simultaneous interpretation, and there has always been the same objection. Finally, in 1982, I thought that we had resolved the issue once and for all. If one member is travelling on taxpayer's money and needs interpretation in one of the two official languages, then we should supply that service. That is my point.

**Mr. Bélisle:** The administration always operates on the premise that all senators and the public will be served in the two languages of Canada. It is not up to the administration to determine whether the service must be given. If other decisions are taken, then it is out of our control.

[Translation]

**Senator Corbin:** It is true that the Official Languages Act must be respected by the Parliament of Canada, but it must also be kept in mind that members of the public are entitled to address parliamentarians in their language of choice.

Even if no parliamentarian insists on having simultaneous interpretation, we must be sure the members of the public met with can express themselves as they do desire.

Secondly, although I am no longer a member of the parliamentary associations, by personal choice, the parliamentary associations also have interpretation when they receive groups, and this is also an imperative to accommodate members requiring this.

[English]

**Senator Bryden:** Senator Corbin has basically made my point. We see examples of this in New Brunswick, in particular, which is officially a bilingual province. However, we also have sections of the province that are almost exclusively unilingual French and unilingual English, such as the area that I come from. When you travel to the fisheries areas of the province, you find that the

[Traduction]

Il y a peut-être plus de flexibilité. C'est le genre de sujets que le sénateur Bacon disait qu'il faudrait examiner en groupe de travail, parce qu'il y a tellement de questions à soulever et tellement qui n'ont pas reçu des réponses dans ce domaine important.

**Le sénateur De Bané:** Je pense que la réponse est très simple. La loi suprême du pays veut que l'anglais et le français soient les deux langues officielles du pays. Lorsqu'un comité du Sénat, un groupe de travail du Sénat ou une mission d'étude du Sénat se déplace aux frais des contribuables, c'est, de toute évidence, une fonction officielle du Sénat. Je pense que nous devrions, à tout le moins, téléphoner à chaque membre de cette mission d'étude pour lui demander si des services d'interprétation lui sont nécessaires, ou s'il lui faut un ordinateur portable pour lire ce qui se passe, et cetera. Si l'un d'eux en a besoin, nous devrions fournir ces services. C'est la loi suprême du pays. Si personne n'en a besoin, alors, il n'est pas nécessaire de les fournir. Cependant, si un sénateur veut suivre ce qui se passe, il devrait pouvoir le faire.

Je suis ici depuis 35 ans, et cette question a été soulevée à de nombreuses reprises. Nous avons fait quelque amélioration, au fil des ans, mais l'objection est toujours la même: «Mon Dieu, mais ça va coûter cher!» Il a fallu plus de 100 ans pour avoir l'interprétation simultanée, et c'est toujours la même objection qui y a été opposée. Enfin, en 1982, je pensais que nous avions résolu la question une bonne fois pour toutes. Si un membre voyage aux frais des contribuables et a besoin de services d'interprétation dans l'une ou l'autre langue officielle, nous devrions simplement offrir ce service. C'est mon opinion.

**M. Bélisle:** L'administration part toujours du principe que tous les sénateurs et le public recevront des services dans les deux langues officielles du Canada. Ce n'est pas à l'administration de déterminer si le service doit être fourni. Si d'autres décisions sont prises, la situation est hors contrôle.

[Français]

**Le sénateur Corbin:** Il est vrai que la Loi sur les langues officielles doit être respectée par le Parlement canadien, mais il ne faut pas oublier non plus le droit du public de s'adresser aux parlementaires dans la langue de leur choix.

Même si aucun parlementaire n'insiste pour avoir l'interprétation simultanée, il faut s'assurer que le public rencontré pourra s'exprimer selon son désir.

Deuxièmement, je ne fais plus partie d'associations parlementaires, c'est un choix personnel. Les associations parlementaires ont aussi le service d'interprétation lorsqu'ils reçoivent des groupes et c'est aussi un impératif pour accommoder les membres qui l'exigent.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** Le sénateur Corbin a soulevé quelque chose d'intéressant. Nous en voyons des exemples au Nouveau-Brunswick, particulièrement, qui est officiellement une province bilingue. Toutefois, nous avons aussi des parties de la province qui sont presque exclusivement unilingues, que ce soit en français ou en anglais, comme la région d'où je viens. Lorsque vous voyagez



English and French areas are only about one-half hour apart. If a travelling committee is composed of only francophone members or only anglophone members, then a fact-finding mission to those two communities would only gather information from one language or the other, unless the senators were able to entertain both languages.

Senator De Bané is saying that we have to accommodate senators, and if we are to find the facts, gather information, then we have to give the committee the ability to do just that. That applies across Canada and particularly in certain areas of Canada.

Senator Kroft talked to me earlier about the National Security and Defence Committee's travel to Washington to meet with American officials. He said that all committee members speak English and so they do not need interpreters to accompany them. Within Canada, if we are to err, we should err on the side of making interpretation services available.

[Translation]

**Senator Gauthier:** What bothers me is that transcription of their discussions is not allowed. Fact-finding committees cannot have transcription.

**The Chairman:** Fact-finding activities are not protected as public hearings are.

What is discussed in public hearings is protected. Questions of privilege are protected. When we meet committees and chairs for the budgets, we ask them to hold public hearings instead of fact-finding sessions.

When fact-finding is involved, the stenographers have trouble transcribing. There is more discussion on what they are eating, how good it is, then on the major discussions being carried out.

**Ms. Lank:** The matter of whether or not it is protected needs looking into.

[English]

There is one interesting thing about that issue. If one were to make the case that the proceeding is protected by privilege, then it would be difficult to argue that the Official Languages Act does not apply. If it were a proceeding of Parliament, therefore protected by privilege, then the application of the Official Languages Act would be the logical extension.

If one were to argue that it is not a proceeding of Parliament and therefore the Official Languages Act does not apply, then one could say that perhaps we would need to be concerned about the issue of privilege and whether the proceeding is protected. There are implications for people with whom committees meet in terms of whether they are protected. Likewise for you, senators, and whether you are protected in what you say. As Senator Bryden and Senator Corbin said, it is not just the senators. The issue also concerns the public and their rights. Senator Bacon said that this

dans les régions de pêche de la province, vous constatez que les secteurs anglais et français ne sont qu'environ une demi-heure les uns des autres. Si un comité qui voyage n'est composé que de membres francophones ou anglophones, alors, une mission d'étude à ces deux collectivités ne permettrait de recueillir que de l'information dans une langue ou dans l'autre, à moins que les sénateurs puissent s'exprimer dans les deux langues.

Le sénateur De Bané dit que nous devons répondre aux besoins des sénateurs, et si nous voulons faire une étude, recueillir de l'information, nous devons en donner les moyens au comité. Ceci s'applique à tout le Canada, et particulièrement à certaines régions du pays.

Le sénateur Kroft m'a parlé plus tôt du Comité de la sécurité nationale et de la défense qui est allé à Washington rencontrer des fonctionnaires américains. Il a dit qu'étant donné que tous les membres du comité parlent l'anglais, ils n'ont pas besoin d'interprète pour les accompagner. Au Canada, s'il faut pêcher, il vaut mieux pêcher par excès de prudent en fournissant des services d'interprétation.

[Français]

**Le sénateur Gauthier:** Ce qui m'agace c'est que la transcription de leurs discussions ne sera pas permise. On interdit de transcrire les recherches d'information. Je ne comprends pas.

**La présidente:** Les quêtes d'information ne sont pas protégées comme les auditions publiques.

Ce qui est discuté en auditions publiques est protégé. Les questions de privilège sont protégées. Lorsque nous rencontrons les comités et les présidents pour les budgets nous leur demandons de faire des auditions publiques au lieu de quêtes d'information.

Dans les quêtes d'information, les sténographes ont de la difficulté à faire la transcription. Ils entendent plus de commentaires sur ce qu'ils mangent, ce qu'ils sont en train de manger, ce que ça goûte plutôt que les grandes discussions qui sont faites.

**Mme Lank:** La question de savoir si cela est protégé ou non doit être vérifié.

[Traduction]

Il y a une chose qui est intéressante à ce sujet. Si on tient à affirmer que la procédure est protégée par le privilège, il sera, alors, difficile de soutenir que la Loi sur les langues officielles ne s'applique pas. Si c'était une procédure du Parlement, elle est donc protégée par le privilège, et alors, la Loi sur les langues officielles s'appliquerait, logiquement.

Si on devait soutenir que ce n'est pas une procédure du Parlement et que, par conséquent, la Loi sur les langues officielles ne s'applique pas, on pourrait alors dire que, peut-être, il nous faudrait nous pencher sur la question de privilège et voir si la procédure est protégée. Il y a des conséquences pour les gens que les comités rencontrent, qui ont besoin de savoir s'ils sont protégés. Il en est de même pour vous, sénateurs, il faut savoir si vous êtes protégés dans ce que vous dites. Comme l'ont dit les sénateurs Bryden et Corbin, il ne s'agit pas que des sénateurs. La

issue is complex and requires examination by senators to know the implications so that a determination can be made. The answers are not self-evident; this is not an easy question.

[Translation]

**The Chairman:** Are there others who wish to speak?

**Senator Corbin:** I would like to comment on what Senator Gauthier has said. We need to require a report from parliamentarians or groups that carry out fact-finding activities, even if what is said is not transcribed.

**The Chairman:** A report from the fact-finding activities?

**Senator Corbin:** When people go off travelling, others may wonder if it is just for tourism.

**The Chairman:** Which is why I said that there is more concern for what they are eating than what they are saying.

**Senator Corbin:** A report is needed.

[English]

**Ms. Lank:** I have one comment on transcription for your information, senators, and I speak as a clerk. Committees travel and hold public hearings that are essentially the same as the meetings in Ottawa, where there are stenographers. The transcripts contain clear identifications of the speakers and so on. One issue that comes up from a technical and administrative point of view with fact-finding is that sometimes the committees will make a tape of the proceedings to back up the researchers. The difficulty in producing the transcript from that is that there is no formal identification of the speaker. As well, the tape tends to be of lesser quality than those tapes in the public hearings.

It is difficult in many circumstances for committees to produce quality transcripts from fact-finding because of the different set-ups that occur in public hearings versus a fact-finding mission. That issue was looked at by the Internal Economy Steering Committee in terms of resource implications. To prepare quality transcripts, it could be necessary to have someone travel with the committee to make the speaker designations and to enhance the resource base around fact-finding. These are some of the issues that have been raised by senators.

**Senator De Bané:** I respectfully beg to differ. Two weeks ago, I represented Canada at a parliamentary association in Bulgaria, where one official accompanied me. I will be tabling in the Senate in the next few days our report on that trip to Bulgaria, which lasted for three days.

**The Chairman:** Was that a fact-finding mission?

question concerne aussi le public et ses droits. Le sénateur Bacon disait que l'enjeu est complexe et nécessite un examen des sénateurs pour déterminer les conséquences, afin qu'on puisse en décider. Les réponses ne sont pas très évidentes; ce n'est pas une question facile.

[Français]

**La présidente:** Y a-t-il d'autres sénateurs qui veulent s'exprimer?

**Le sénateur Corbin:** J'aimerais faire un commentaire sur ce qu'a dit le sénateur Gauthier. Nous devons exiger des parlementaires ou des groupes qui font des quêtes d'information, même s'il n'y a pas transcription des échanges, un rapport.

**La présidente:** Un rapport des quêtes d'information?

**Le sénateur Corbin:** Il y a des gens qui partent et on se demande s'ils font du tourisme.

**La présidente:** C'est pourquoi j'ai dit qu'ils s'occupent plus de ce qu'ils mangent que de ce qu'ils se disent.

**Le sénateur Corbin:** Il faut pouvoir produire un rapport.

[Traduction]

**Mme Lank:** J'ai un commentaire à faire au sujet de la transcription, à titre d'information, sénateurs, et je m'exprime en ma qualité de greffière. Les comités voyagent et tiennent des audiences publiques qui sont, dans l'ensemble, semblables aux audiences tenues à Ottawa, avec des sténographes. Les transcriptions officielles identifient clairement les intervenants, et tout le reste. Mais le problème qui survient, au plan technique et administratif, en ce qui concerne l'étude, c'est que parfois les comités font un enregistrement audio des délibérations pour aider les chercheurs. La difficulté, pour faire la transcription de cela, c'est qu'il n'y a pas d'identification formelle des intervenants. De plus, l'enregistrement tend à être de moindre qualité que ceux des audiences publiques.

Il est difficile, souvent, pour les comités, de produire des transcriptions de qualité des comités d'étude, à cause des contextes différents des audiences publiques comparativement aux missions d'étude. Le comité de direction du Comité de la régie interne s'est intéressé à la question, à l'aspect des ressources. Pour préparer des transcriptions de qualité, il pourrait être nécessaire d'avoir quelqu'un qui voyage avec le comité pour désigner l'intervenant et améliorer la base des ressources liées aux missions d'étude. Ce sont quelques-uns des enjeux qu'ont soulevés les sénateurs.

**Le sénateur De Bané:** Permettez-moi d'être un autre avis. Il y a deux semaines, je représentais le Canada devant une association parlementaire en Bulgarie, et j'étais accompagné d'un représentant officiel. Je vais déposer au Sénat, d'ici quelques jours, notre rapport sur notre voyage en Bulgarie, qui a duré trois jours.

**La présidente:** Est-ce que c'était une mission d'étude?



**Senator De Bané:** There was no transcript but there will be a full-fledged report. Anyone who reads the report will know what happened during those three days — what issues were discussed and what points were made. There was no transcript but there is a report. This is essentially what Senator Corbin was talking about.

[Translation]

**The Chairman:** That does not change the recommendation. We are not talking about transcription. This does not mean there will be no report.

Do we accept the eleventh report?

**Mr. Bélisle:** Do you insist on the recommendation proposed just now for production of a report after a fact-finding activity?

**The Chairman:** Senator Gauthier, do you insist that there be a report produced after a fact-finding activity?

**Senator Gauthier:** I abstain.

**The Chairman:** I am asking you. Senator Corbin is the one who said it, who referred to a report.

**Senator Gauthier:** The discussion should be suspended. Let me think about it. I noted that when I read it last night. I am not satisfied with having no transcriptions of meetings, even if they are fact-finding.

**The Chairman:** They are not protected like a public hearing. Your privileges are not protected when it is fact-finding. That is why we are focussing on that. There are too many fact-finding missions at this time, far more than public hearings.

**Senator Gauthier:** The Rules have not yet determined what a fact-finding mission is. I am not familiar with it.

The report says that the Rules committee is going to address this matter. I will wait until they tell us what a fact-finding activity is. I will abstain from voting if a vote is called for.

[English]

**The Chairman:** Do we have to go to a vote? Is there consensus for the eleventh report?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Approved.

Agenda Item No 5.

**Mr. Bélisle:** Honourable senators, this agenda item deals with books and subscriptions. Senators purchase books and subscriptions from their global budgets. That has been the case since 1998, but there has never been a policy to that effect.

The proposed policy allows that you could purchase anything you want under \$250 from your global budget, but this can be done through your petty cash and reimbursed with proper receipts.

**Le sénateur De Bané:** Il n'y a pas eu de transcription, mais il y aura un rapport en bonne et due forme. Quiconque lit le rapport saura ce qui s'est passé dans ces trois jours — quels enjeux ont été discutés et quels points ont été soulevés. Il n'y a pas eu de transcription, mais il y a un rapport. C'est en fait ce dont parlait le sénateur Corbin.

[Français]

**La présidente:** Cela ne change pas la recommandation. On ne parle pas de transcription. Cela ne veut pas dire qu'il n'y aura pas de rapport.

Est-ce que nous acceptons le onzième rapport?

**M. Bélisle:** Insistez-vous sur la recommandation proposée tout à l'heure pour qu'un rapport soit produit suite aux quêtes d'information?

**La présidente:** Sénateur Gauthier, insistez-vous pour qu'il y ait un rapport suite aux quêtes d'information?

**Le sénateur Gauthier:** Je m'abstiens.

**La présidente:** Je vous le demande. C'est le sénateur Corbin qui a dit cela. Il a parlé d'un rapport.

**Le sénateur Gauthier:** On devrait suspendre la discussion. Laissez-moi réfléchir. J'ai noté cela lorsque je l'ai lu hier soir. Je ne suis pas satisfait que l'on proscrive les transcriptions d'une réunion, même si on va chercher des faits.

**La présidente:** Ce n'est pas protégé comme une réunion publique. Vos privilèges ne sont pas protégés lors des missions d'information. C'est pourquoi on met l'accent sur cela, parce qu'il y a trop de missions d'informations en ce moment, beaucoup plus que les audiences publiques.

**Le sénateur Gauthier:** Le Règlement n'a pas encore déterminé ce qu'était une mission d'information ou une mission d'enquête. Je ne connais pas cela.

On dit, dans le rapport, que le comité du Règlement va se pencher sur cette question. Je vais attendre qu'ils nous disent ce qu'est un comité à la recherche d'information. Je vais m'abstenir de voter si un vote est demandé.

[Traduction]

**La présidente:** Devons-nous passer au vote? Est-ce que nous avons un consensus, sur le onzième rapport?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Il est donc approuvé.

Nous passons au point 5 de l'ordre du jour.

**M. Bélisle:** Honorables sénateurs, il s'agit des livres des abonnements. Les sénateurs achètent des livres et souscrivent des abonnements avec leur budget global. C'est ainsi depuis 1998, mais il n'y a jamais eu de politique à cet effet.

La politique qui est proposée vous permet d'acheter tout ce que vous voulez qui coûte moins de 250 \$ avec votre budget global, mais ce peut être fait avec la petite caisse et remboursé, sur présentation des reçus.

The policy also deals with the question of delivery of subscriptions to both the homes and the offices of senators. Double subscriptions would not be allowed unless approved by the committee.

Many senators wanted to suspend their subscriptions during the summer months of July, August and September. That is not recommended because it costs money to suspend subscriptions on a temporary basis.

Volumes are defined within this policy. Volumes are a series of hard covered books that are usually purchased as a set or available on line from service providers. An example is *Quick Law*. Volumes may include encyclopedias, research books and reference books. If there were a need for such volumes, purchase would have to be approved by this committee.

The policy also states that all books must be disposed of through the library. Retiring senators often ask what they are to do with their books. They will be disposed of through the Library of Parliament in negotiation with the library and with Mr. Paré.

Basically, that is the policy. It is the practice currently, but now it is in a policy statement before you for consideration.

**Senator De Bané:** Paragraph 2.4.1 says that a senator may buy up to \$250 worth of printed material, but it has to be on an urgent basis. I recommend that we delete the words "on an urgent basis." It means that in a bookstore I must ask myself whether my purchase is on an urgent basis. Those words do not have to be there.

**Mr. Bélisle:** It can be deleted.

**Senator De Bané:** Paragraph 2.5.1 reads, "Senators' offices may purchase books to be presented as official protocol gifts." I would like some clarification. Let us suppose that I would like to buy a book on a major issue to send to someone. The policy states that if the book relates to the Senate of Canada, it can be offered as a gift. The entire budget is discretionary. Perhaps I would like to send a book to someone that deals with an important world issue. The book should not necessarily have to deal with the Senate of Canada or official protocol business.

I, Senator De Bané, am using my discretionary budget. I am not sending a book officially as a gift from the Senate. It is purchased from my budget. I think that the words limiting books to those about the Senate or the Parliament of Canada and promoting the work of the Senate are very restrictive.

**The Chairman:** You are getting your money from the Senate to pay for the books.

**Senator De Bané:** I have the discretionary budget. As a senator, if I think it would be good that I buy that book to send it someone because the book deals with a very important topic, that should

La politique traite aussi de la question de la livraison des abonnements aux domiciles et aux bureaux des sénateurs. Il ne pourrait plus y avoir d'abonnements doubles, à moins d'approbation du comité.

De nombreux sénateurs voulaient suspendre leurs abonnements pendant les mois de juillet, août et septembre. Ce n'est pas recommandé, parce qu'il est coûteux de suspendre les abonnements temporairement.

Les volumes sont définis dans cette politique. Les volumes sont une série de livres reliés qui sont généralement acquis en groupe ou qui peuvent être achetés en ligne auprès de fournisseurs. C'est le cas, par exemple, de *Quick Law*. Les volumes peuvent être des encyclopédies, des livres de recettes et des ouvrages de référence. S'il y a besoin de ce genre de volumes, leur achat doit être approuvé par ce comité.

La politique veut aussi que toute élimination d'ouvrages se fasse par l'entremise de la bibliothèque. Les sénateurs qui prennent leur retraite demandent souvent ce qu'il faut faire de leurs livres. C'est la Bibliothèque du Parlement qui s'en occupera, en accord avec M. Paré.

C'est, en gros, la politique. C'est la pratique en vigueur actuellement, mais elle a maintenant forme d'énoncé de politique, lequel est soumis à votre examen.

**Le sénateur De Bané:** Le paragraphe 2.4.1 dit qu'un sénateur peut acheter jusqu'à 250 \$ d'imprimés, mais seulement «en cas de besoin urgent.» Je recommande de supprimer cette notion de besoin urgent. Elle signifie que dans une librairie, je dois me demander si mon achat est urgent. Cette notion n'a pas sa place là.

**M. Bélisle:** On peut la supprimer.

**Le sénateur De Bané:** Le paragraphe 2.5.1 dit «Les bureaux des sénateurs peuvent acheter des livres destinés à être offerts en guise de cadeaux protocolaires officiels.» J'aimerais avoir une précision. Disons que je souhaite acheter un livre sur un sujet d'actualité pour l'envoyer à quelqu'un. La politique dit que si le livre a un rapport avec le Sénat du Canada, il peut être offert en cadeau. L'intégralité du budget est discrétionnaire. Peut-être que j'aimerais envoyer un livre à quelqu'un, qui traite d'un enjeu mondial important. L'ouvrage ne devrait pas nécessairement concerner le Sénat du Canada ou de questions protocolaires officielles.

Moi, sénateur De Bané, j'utilise mon budget discrétionnaire. Je n'envoie pas un livre officiellement en cadeau du Sénat. Il est payé avec mon budget. Je pense que le libellé qui limite les livres à ceux concernant le Sénat ou le Parlement du Canada et qui font la promotion du travail de Sénat est très restrictif.

**La présidente:** Mais c'est du Sénat que vous obtenez l'argent pour payer ces ouvrages.

**Le sénateur De Bané:** J'ai le budget discrétionnaire. En tant que sénateur, si je pense qu'il serait bon d'acheter un livre et de l'envoyer à quelqu'un parce qu'il traite d'un sujet très important,



be it. Here you are saying that you can buy a book for yourself from your discretionary budget, but you cannot send it to someone unless it is about the Senate. This policy is too limited.

Finally, Madam Chair, paragraph 2.8.1 notes that senators can subscribe to periodicals that are required in the support of their work. No. If I want to subscribe to a magazine, it can be related to all sorts of subjects of interest to me that are not essential. One could belong to a particular religion. He has to subscribe to the magazine of that religion. Would we argue that it is essential to the work of the Senate? No. However, if he were not a senator, he would not subscribe to it.

Those are my three suggestions.

**The Chairman:** Any other comment, senators?

**Senator Kroft:** I confess that I have not thought through all the nuances of this issue, but the operating principle is that we have a budget to buy things that assist us in doing our job.

There will inevitably be judgment factors. The issue of giving the books to someone comes under either a protocol or gift category. For gift giving, it is useful to keep it relative to Parliament.

We should not become a clearinghouse for books on a wide range of subjects. I see books every day on all kind of subjects that I know dozens of people would be fascinated to read. I do not know how we can sensibly limit that. I appreciate the sentiment behind your remarks, but if I could simply buy books and disburse them to people, it would not be appropriate.

As you know, I do not approach these matters from a parsimonious angle, but in this case, we need a definition that if a senator is giving a gift, it must be on behalf of or in connection with the Senate or Parliament.

**Senator De Bané:** As you say, there could be potential abuse, but that could be handled through limiting the budget for that type of purchase. How can we argue reasonably that I am entitled, without any oversight, to use my entertainment budget to invite someone to have a discussion, which is a limited budget to prevent abuse, but I cannot send that person a book on an important topic? I can invite him for lunch, but I cannot send him a book.

I understand your point. A senator should not spend \$5,000 or \$10,000 to give people books. No, that makes no sense. We could put a ceiling on it.

**Senator Kroft:** I have not thought this matter through enough to take a position.

**The Chairman:** There are too many senators missing from the meeting. We will come back to number 5 and number 6.

However, I will comment that if you want to make personal gifts, you should pay from your pocket. I do not ask the Senate to pay for it. If you want to give a book to someone about the

cela devrait suffire. Vous dites ici qu'on peut acheter un livre pour soi avec le budget discrétionnaire, mais qu'on ne peut l'envoyer à quelqu'un d'autre à moins qu'il traite du Sénat. Cette politique est trop restrictive.

Enfin, madame la présidente, le paragraphe 2.8.1 dit que les bureaux des sénateurs peuvent s'abonner à des périodiques et à des journaux jugés essentiels pour étayer les travaux du Sénat. Non. Si je veux m'abonner à une revue, elle peut traiter de n'importe quel sujet d'intérêt pour moi, qui n'est pas essentiel. Un sénateur peut être membre d'une certaine religion. Il peut vouloir s'abonner au magazine de cette religion. Est-ce que nous dirions que c'est essentiel aux travaux du Sénat? Non. Toutefois, s'il n'était sénateur, il ne s'y abonnerait pas.

Ce sont mes trois suggestions.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres commentaires, sénateurs?

**Le sénateur Kroft:** J'avoue que je n'avais pas réfléchi à toutes les nuances de la question, mais le principe de base est que nous avons un budget pour acheter des choses qui nous aident à nous acquitter de notre tâche.

Il y aura inévitablement des éléments de jugement. La question de donner les livres à quelqu'un s'insère sous la catégorie du protocole ou des cadeaux. Pour faire un cadeau, il est bon qu'il ait un lien avec le Parlement.

Nous ne devrions pas devenir un entrepôt de livres sur toute une gamme de sujets. Je vois des livres tous les jours sur toutes sortes de sujets qui fascineraient, j'en suis sûr, des dizaines de personnes. Je ne sais pas comment nous pouvons limiter cela avec logique. Je peux comprendre l'objet de vos observations, mais si je pouvais tout simplement acheter des livres et les faire payer aux contribuables, ce ne serait pas approprié.

Comme vous le savez, je n'aborde pas ces questions sous l'angle de la parcimonie, mais dans ce cas-ci, il nous faut une définition selon laquelle si un sénateur fait un cadeau, ce doit être au nom du Sénat ou du Parlement, ou avoir un lien avec eux.

**Le sénateur De Bané:** Comme vous le dites, il pourrait y avoir abus, mais on pourrait le prévenir en limitant le budget pour ce type d'achats. Comment pouvons-nous soutenir raisonnablement que j'ai droit, sans aucune surveillance, de puiser dans mon budget de divertissement pour inviter quelqu'un à avoir une discussion, et ce budget est limité pour éviter les abus, mais je ne peux pas envoyer à cette personne un livre sur un sujet important? Je peux l'inviter à dîner, mais je ne peux lui envoyer un livre.

Je comprends ce que vous voulez dire. Un sénateur ne devrait pas dépenser 5 000 \$ ou 10 000 \$ pour offrir des livres. Cela n'a aucun sens. Mais nous pourrions fixer un plafond.

**Le sénateur Kroft:** Je n'ai pas réfléchi à la question suffisamment pour pouvoir prendre position.

**La présidente:** Il y a trop de sénateurs qui sont absents de la réunion. Nous reviendrons sur les points 5 et 6.

Cependant, j'aimerais dire que si vous voulez faire des cadeaux personnels, vous devriez les payer de votre poche. Je ne demande pas au Sénat de les payer. Si vous voulez offrir un livre à

Senate, you can use the money in your budget. However, if you want to make a gift to somebody, you can pay for it. It is your personal decision.

**Senator De Bané:** If we will come back to item, I am content.

**The Chairman:** We will come back to it.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, June 12, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning. You have the agenda before you. Are there any other matters senators wish to discuss this morning?

Are there any questions on Item No. 1, adoption of minutes of the proceedings of June 5?

**Senator Gauthier:** I move the adoption of the minutes.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Item No. 2 relates to the committee room project in the Victoria Building. We have with us this morning Mr. Pierre Tessier and Mr. Van-Khan Nguyen. Mr. Nguyen has been the Director of Major Capital Projects Implementation in the Parliamentary Precinct Directorate at Public Works and Government Services Canada since April 2003. He is responsible for the implementation of major capital programs, both parliamentary and non-parliamentary for PPD.

The committee continued in camera.

---

quelqu'un sur le Sénat, vous pouvez puiser dans votre budget. Si toutefois, vous voulez faire un cadeau à quelqu'un, vous pouvez le payer vous-mêmes. C'est une décision qui vous est personnelle.

**Le sénateur De Bané:** Si nous devons revenir sur la question, cela me suffit.

**La présidente:** Nous y reviendrons.

La séance est ajournée.

---

OTTAWA, le jeudi 12 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour examiner des questions d'ordre administratif et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Bonjour; vous avez l'ordre du jour devant vous. Y a-t-il d'autres questions dont les sénateurs souhaitent discuter ce matin?

Y a-t-il des questions au sujet du point numéro 1, adoption du procès-verbal du 5 juin?

**Le sénateur Gauthier:** Je propose l'adoption du procès-verbal.

**La présidente:** Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le point 2 est relatif au projet de rénovation de la salle des comités de l'édifice Victoria. Nous recevons ce matin M. Pierre Tessier et M. Van-Khan Nguyen. M. Nguyen est directeur de la mise en oeuvre des grands projets d'immobilisations de la Direction de la Cité parlementaire de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada depuis avril 2003. Il est responsable de la mise en oeuvre des grands projets d'immobilisations parlementaires et non parlementaires pour la DCP.

Le comité poursuit la séance à huis clos.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

#### WITNESSES

**Thursday, June 5, 2003:**

*From Gowling and Henderson:*

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel.

**Thursday, June 12, 2003:**

*From the Senate:*

Mr. Pierre Tessier, Manager, Accommodation, Planning and Projects;

Mr. Serge Gourgue, Director, Parliamentary Precinct Services;

Ms. Lise Rainville, A/Manager, Materiel Management Services.

*From Public Works and Government Services Canada:*

Mr. Van-Khanh Nguyen, Director, Major Capital Projects Implementation, Parliamentary Precinct Directorate (PPD).

#### TÉMOINS

**Le jeudi 5 juin 2003:**

*De Gowling and Henderson:*

M. Gilles Daigle, conseiller juridique.

**Le jeudi 12 juin 2003:**

*Du Sénat:*

M. Pierre Tessier, gestionnaire, Planification et projet d'aménagement;

M. Serge Gourgue, directeur, Services de la cité parlementaire,

Mme Lise Rainville, gestionnaire par intérim, Gestion du matériel

*Des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada*

M. Van-Khanh Nguyen, directeur, Mise en œuvre des grands projets d'immobilisations, Direction de la Cité parlementaire.



15  
I 52



Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002-2003

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing Committee on*

*Délibérations du Comité permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chair:*

The Honourable LISE BACON

---

*Présidente:*

L'honorable LISE BACON

---

Thursday, September 25, 2003

Le jeudi 25 septembre 2003

Thursday, October 2, 2003 (in camera)

Le jeudi 2 octobre 2003 (à huis clos)

Thursday, October 23, 2003

Le jeudi 23 octobre 2003

Thursday, October 30, 2003 (in camera)

Le jeudi 30 octobre 2003 (à huis clos)

Thursday, November 6, 2003 (in camera)

Le jeudi 6 novembre 2003 (à huis clos)

Thursday, November 27, 2003 (in camera)

Le jeudi 27 novembre 2003 (à huis clos)

**Issue No. 5**

---

**Fascicule n° 5**

---

**INCLUDING:**

**THE SIXTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE**

---

**Y COMPRIS:**

**LE SEIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ**

---

**WITNESSES:**

*(See back cover)*

**TÉMOINS:**

*(Voir à l'endos)*



THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable Brenda M. Robertson, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Angus	De Bané, P.C.
Atkins	Eyton
Austin, P.C.	Gauthier
Bryden	Gill
* Carstairs, P.C.	Jaffer
(or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton
Chaput	(or Kinsella)
Cook	Stratton

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*September 15, 2003*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Cook (*October 1, 2003*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*October 3, 2003*).

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*October 3, 2003*).

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*October 6, 2003*).

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*October 27, 2003*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*November 3, 2003*).

The name of the Honourable (substitution pending) for that of the Honourable Senator Robichaud (*November 7, 2003*).

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,  
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

*Présidente:* L'honorable Lise Bacon

*Vice-présidente:* L'honorable Brenda M. Robertson  
et

Les honorables sénateurs:

Angus	De Bané, c.p.
Atkins	Eyton
Austin, c.p.	Gauthier
Bryden	Gill
* Carstairs, c.p.	Jaffer
(ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton
Chaput	(ou Kinsella)
Cook	Stratton

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*le 15 septembre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 1<sup>er</sup> octobre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 3 octobre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*le 3 octobre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*le 6 octobre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 27 octobre 2003*)

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*le 3 novembre 2003*)

Le nom de l'honorable (remplacement à venir) substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*le 7 novembre 2003*)



MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 25, 2003  
(21)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:06 a.m. this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (10).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

WITNESS:

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel, Gowling and Henderson.

IE/2003-09-25/095(P) — Thirteenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure

Senator Bacon presented the Thirteenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, September 25, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2003-2004:

- 1) Banking, Trade and Commerce (special study — bankruptcy and insolvency)

Professional and Other Services	\$ 35,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 35,000</b>
- 2) Fisheries and Oceans (special study — Nunavut and Nunavik quotas and benefits)

Professional and Other Services	\$ 12,650
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 12,650</b>
- 3) Foreign Affairs (special study — Canada-U.S. and Mexico trade relationship)

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transportation and Communications	\$ 31,500
Other Expenditures	\$ 10,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 56,500</b>

(includes funding for fact-finding trip to Mexico)
- 4) Human Rights (special study — specific human rights concerns)

Professional and Other Services	\$ 1,500
Transportation and Communications	\$ 48,550

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 25 septembre 2003  
(21)

Le Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 06 sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (10).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

TÉMOIN:

M. Gilles Daigle, conseiller juridique, du cabinet Gowling and Henderson.

IE/2003-09-25/095(P) — Treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure

Le sénateur Bacon présente le treizième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur):

Le jeudi 25 septembre 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande le déboursement de fonds initial suivant pour les budgets des comités pour l'exercice financier 2003-2004:

- 1) Banques et commerce (étude spéciale — faillite et insolvabilité)

Services professionnels et autres	35 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>TOTAL</b>	<b>35 000 \$</b>
- 2) Pêches et océans (étude spéciale — quotas et bénéfices au Nunavut et au Nunavik)

Services professionnels et autres	12 650 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>TOTAL</b>	<b>12 650 \$</b>
- 3) Affaires étrangères (étude spéciale — relations commerciales Canada-États-Unis et Mexique)

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	31 500 \$
Toutes autres dépenses	10 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>56 500 \$</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude au Mexique)
- 4) Droits de la personne (étude spéciale — intérêts spécifiques concernant les droits de la personne)

Services professionnels et autres	1 500 \$
Transports et communications	48 550 \$

Other Expenditures	\$ 300
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 50,350</b>
(includes funding for fact-finding trip to Geneva and Strasbourg)	
5) Human Rights (special study — division of on-reserve matrimonial real property)	
Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 5,500</b>
6) National Security and Defence (special study — national security policy)	
(supplementary release)	
Professional and Other Services	\$ 40,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 40,000</b>
7) Social Affairs, Science and Technology (special study — public health)	
Professional and Other Services	\$ 8,500
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 9,000</b>

The total release recommended in this report is \$209,000.

Respectfully submitted,

Lise Bacon,  
Chair

After debate, it was agreed that the Thirteenth Report be adopted as presented.

At 9:15 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:30 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

Toutes autres dépenses	300 \$
<b>TOTAL</b>	<b>50 350 \$</b>
(y compris des fonds pour une mission d'étude à Genève et Strasbourg)	
5) Droits de la personne (étude spéciale — partage des biens matrimoniaux immobiliers dans les réserves)	
Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>5 500 \$</b>
6) Sécurité nationale et défense (étude spéciale — politique nationale sur la sécurité)	
(fonds supplémentaires)	
Services professionnels et autres	40 000 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	0 \$
<b>TOTAL</b>	<b>40 000 \$</b>
7) Affaires sociales, sciences et technologie (étude spéciale — santé publique)	
Services professionnels et autres	8 500 \$
Transports et communications	0 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>9 000 \$</b>

La somme recommandée dans ce rapport s'élève à 209 000 \$.

Respectueusement soumis,

La présidente,  
Lise Bacon

Après discussion, il est convenu d'adopter le treizième rapport tel quel.

À 9 h 15, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 10 h 30, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*



OTTAWA, Thursday, October 2, 2003  
(22)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:15 a.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, De Bané, P.C., Gauthier, Lynch-Staunton, Poulin, Ringuette, Robichaud, P.C. (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

**WITNESS:**

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel, Gowling and Henderson.

At 11:00 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 2 octobre 2003  
(22)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 15 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, De Bané, c.p., Gauthier, Lynch-Staunton, Poulin, Ringuette et Robichaud, c.p. (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**TÉMOIN:**

M. Gilles Daigle, conseiller juridique, du cabinet Gowling and Henderson.

À 11 heures, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, Thursday, October 23, 2003  
(23)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:05 a.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

**IE/2003-10-23/102(P) — Adoption of Minutes of Proceedings**

It was moved by Senator Robichaud that the Minutes of Proceedings of October 2, 2003 be adopted.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

OTTAWA, le jeudi 23 octobre 2003  
(23)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

**IE/2003-10-23/102(P) — Adoption du procès-verbal**

Le sénateur Robichaud propose l'adoption du procès-verbal de la réunion du 2 octobre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**IE/2003-10-23/103(P) — Fourteenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure**

Senator Bacon presented the Fourteenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) as follows:

Thursday, October 23, 2003

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your Subcommittee recommends the following release of funds with respect to committee budgets for fiscal year 2003-2004:

**Subcommittee on Veterans Affairs**

(Study on veterans services and benefits, commemorative activities and veterans charter)

Professional and Other Services	\$6,900
Transportation and Communications	\$17,350
Other Expenditures	\$500
<b>TOTAL</b>	<b>\$24,750</b>

(includes funds for fact-finding to Toronto and attendance at a commemorative event)

Respectfully submitted,

Lise Bacon,

*Chair*

After debate, it was agreed that the Fourteenth Report be adopted as presented.

At 9:07 a.m., the committee proceeded in camera with senators only.

At 10:20 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

**IE/2003-10-23/103(P) — Quatorzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure**

Le sénateur Bacon présente le quatorzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur):

Le jeudi 23 octobre 2003

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre sous-comité recommande le déboursement de fonds initial suivant pour les budgets des comités pour l'exercice financier 2003-2004:

**Sous-comité des anciens combattants**

(étude des prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte des anciens combattants)

Services professionnels et autres	6 900 \$
Transports et communications	17 350 \$
Toutes autres dépenses	500 \$
<b>TOTAL</b>	<b>24 750 \$</b>

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Toronto et la participation à un événement commémoratif)

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

Lise Bacon

Après discussion, il est convenu d'adopter le quatorzième rapport tel que présenté.

À 9 h 07, le comité poursuit sa réunion à huis clos en présence de sénateurs seulement.

À 10 h 20, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**



OTTAWA, Thursday, October 30, 2003  
(24)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:10 a.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Bryden, Chaput, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (11).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 11:00 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 30 octobre 2003  
(24)

Le Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 10 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Austin, c.p., Bacon, Bryden, Chaput, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres dirigeants du Sénat.

À 11 heures, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, November 6, 2003  
(25)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Angus, Atkins, Bacon, Bryden, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (10).

*In attendance:* Jim Deane, Board Member, CPAC, Philip B. Lind, Vice-Chair, CPAC, Yves Mayrand, Board Member, CPAC, Ken Stein, Chair, CPAC, Édouard Trépanier, Board Member, CPAC and Colette Watson, President and General Manager, CPAC (6).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate, Robert Buchan, Secretary for CPAC, Gilles Daigle, Legal Counsel, Gowling and Henderson, Diane Boucher, Director of Communications, and Blair Armitage, Principal Clerk, Legislative Support and other Senate officials.

OTTAWA, le jeudi 6 novembre 2003  
(25)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Angus, Atkins, Bacon, Bryden, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton. (10)

*Présents:* Jim Deane, membre du conseil d'administration de la CPAC; Philip B. Lind, vice-président de la CPAC; Yves Mayrand, membre du conseil d'administration de la CPAC; Ken Stein, président de la CPAC; Édouard Trépanier, membre du conseil d'administration de la CPAC; et Colette Watson, présidente et directrice générale de la CPAC (6).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat; Robert Buchan, secrétaire de la CPAC; Gilles Daigle, conseiller juridique, Gowling and Henderson; Diane Boucher, directrice des Communications; Blair Armitage, greffier principal, Soutien législatif, et d'autres dirigeants du Sénat.

At 10:30 a.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

À 10 h 30, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, November 6, 2003  
(26)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 11:45 a.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Bryden, Gauthier, Gill, Jaffer, Poulin, Robertson, Robichaud, P.C. and Stratton (9).

*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 1:14 p.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 6 novembre 2003  
(26)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 11 h 45 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bacon, Bryden, Gauthier, Gill, Jaffer, Poulin, Robertson, Robichaud, c.p. et Stratton. (9)

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 13 h 14, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*

OTTAWA, Thursday, November 27, 2003  
(27)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 1:00 p.m., this day, the Honourable Lise Bacon, Chair, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Austin, P.C., Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson and Stratton (9).

OTTAWA, le jeudi 27 novembre 2003  
(27)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration s'est réuni à huis clos à 13 heures aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon, présidente

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Austin, c.p., Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Poulin, Robertson et Stratton (9).



*Also in attendance:* Mr. Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 2.35 p.m., the committee adjourned at the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 14 h 35, le comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent de la  
régie interne, des budgets et de l'administration,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee on  
Internal Economy, Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, September 25, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**SIXTEENTH REPORT**

Your Committee recommends the following:

- that an increase of 2.5% to the salary ranges of the Senate senior management employees (Senior Executive Group level 1-3 and Middle Management Group level 2) be awarded effective April 1, 2003;
- that one day of personal leave per year be granted to incumbents of SEG positions, in the fiscal year 2003-2004.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 25 septembre 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**SEIZIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande ce qui suit:

- que les taux de traitement des employés de la haute direction du Sénat (niveaux 1-3 du Groupe de direction du Sénat et niveau 2 du Groupe de cadres intermédiaires) soient majorés de 2,5%, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2003;
- qu'un congé personnel d'un jour par année soit octroyé aux titulaires de poste SEG et ce, au cours de l'année financière 2003-2004.

Respectueusement soumis,



**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, September 25, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:06 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning. Today's agenda is before you and I would like to know if honourable senators have any other matters to discuss? No.

First, we have the Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I am pleased to present the thirteenth report of the steering committee, which deals with committee budgets. Senators will recall that the Internal Economy Committee recommended the release of substantial funds in the spring to enable committees to pursue their many initiatives. To date, the Senate has released nearly \$1.7 million to committees.

When the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommended that release of funds, it was made clear that there is a substantial gap between available funds and funds requested, as you will remember. Therefore, we chose to release funds in a thoughtful manner by working in cooperation with the Chairs to enable committees to undertake their work, while respecting fiscal constraints.

[*Translation*]

The committee took a cautious approach this spring. We were aware that new requests could be made and we refrained from allocating all of the available funds. As it happened, the committee received six additional requests for funds totalling \$270,000.

Before considering these new requests, the steering committee looked closely at the overall committee budget situation to determine funding allocation levels.

As Chair of the Committee on Internal Economy, I wrote to all committee chairs asking if they had made any changes likely to affect their funding requirements. I want to thank colleagues for sharing this information with me. I would especially like to thank the committees that voluntarily identified approximately \$64,000 in surplus funds to be reallocated elsewhere.

[*English*]

I am pleased to report that the adopted clawback process that was agreed upon by the Senate in the spring has been very effective. Nearly \$62,000 has been returned to the central budget by clawing back surplus funds after the completion of trips. We have received \$64,000 from committees and \$62,000 from the clawback provisions.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 25 septembre 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 06, dans le but de discuter de questions administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Bonjour. Vous avez reçu l'ordre du jour. Est-ce que les honorables sénateurs souhaitent y ajouter d'autres points? Non.

Il y a d'abord le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Je suis heureuse de vous présenter le treizième rapport du comité de direction, qui porte sur les budgets des comités. Comme vous le savez, le Comité de la régie interne a recommandé, au printemps, que des fonds importants soient débloqués dans le but de permettre aux comités de poursuivre leurs nombreuses activités. Le Sénat a, jusqu'à présent, débloqué près de 1,7 million de dollars.

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a clairement laissé entendre, au moment de faire cette recommandation, qu'il y avait un écart considérable entre les fonds disponibles et les fonds demandés. Nous avons donc décidé de distribuer les fonds judicieusement, en travaillant de concert avec les présidents, afin de permettre aux comités de poursuivre leurs travaux, tout en respectant les contraintes budgétaires.

[*Français*]

Le comité a fait preuve de prudence ce printemps. Nous étions conscients qu'il pourrait y avoir de nouvelles demandes et nous nous sommes abstenus de répartir la totalité des fonds disponibles. Le comité a bien reçu six nouvelles demandes de crédits budgétaires d'une valeur totale de 270 000 \$.

Avant de considérer ces nouvelles demandes, le comité directeur a examiné soigneusement l'état du budget des comités pour déterminer exactement combien d'argent pourrait être réparti.

Comme présidente du Comité de la régie interne, j'ai écrit à tous les présidents de comités pour leur demander s'ils avaient apporté des changements susceptibles d'influencer leurs besoins d'argent. Je voudrais remercier les collègues de m'avoir fourni cette information. Je tiens particulièrement à remercier les comités qui ont repéré des fonds dont ils n'auront pas besoin et qui pourront être redistribués. Ces restitutions volontaires se sont élevées à quelque 64 000 \$.

[*Traduction*]

J'ai le plaisir de vous annoncer que le processus de récupération approuvé par le Sénat, au printemps, s'est avéré très efficace. Près de 62 000 \$ ont été réaffectés au budget central en récupérant les fonds inutilisés à la fin des voyages. Nous avons reçu 64 000 \$ des comités, et récupéré en plus 62 000 \$.

Taking into account voluntary returns and clawbacks, as well as funds remaining in the original budget, some \$250,000 is available for distribution.

Our steering committee has reviewed the new budget submissions and the letters received from committee Chairs in respect of their updated budgetary requirements. Based on our review, we would like to recommend the release of the following funds: Banking has requested \$35,000 for a special study on bankruptcy and insolvency; Fisheries and Oceans has requested \$12,650 for a special study on Nunavut and Nunavik; and Foreign Affairs has requested funds for a special study on the Canada-U.S. and Mexico trade relationship that would include sending all members of the committee on a fact finding trip. We agreed to send three members of the committee plus two staff, for a budget amount of \$56,500. The Human Rights Committee requested \$50,350 for a special study on specific human rights concerns, and \$5,500 for a special study on matrimonial property. National Security and Defence has requested a supplementary release of \$40,000 for a special study on national security policy. The Social Affairs, Science and Technology Committee has requested \$9,000 for a special study on public health.

These releases are all for the new budgets, with the exception of the \$40,000 for the Standing Senate Committee on National Security and Defence. This release is a supplementary one for professional and other services to ensure that the committee has the funds it requires for support staff — a need that the Chair identified in his letter to me.

The thirteenth report recommends the release of a total of \$209,000, leaving some \$46,000 available for distribution. I am aware of at least one budget request that is still pending, the committee having just received its order of reference last week. It is important that we have at least some funds available for their budget, as well as unexpected contingencies.

Therefore, honourable senators, your steering committee has tried to be prudent and also to be fair, and I request the adoption of the report. Are there any questions?

[Translation]

**Senator Robichaud:** You stated that one committee was given a mandate last week. Would that be the Committee on National Defence that has been mandated to consider veterans affairs?

**The Chairman:** That is correct.

**Senator Robichaud:** Indications were that this committee would request approximately \$25,000. Is that correct?

**The Chairman:** That is right. That is why we need to keep \$46,000 in reserve to cover future requests.

**Senator Robichaud:** A total of \$21,000 would remain for contingencies.

Nous allons pouvoir redistribuer environ 250 000 \$, si nous tenons compte des fonds retournés spontanément, des fonds récupérés et des fonds du budget initial qui n'ont pas été utilisés.

Le comité de direction a examiné les nouvelles demandes de crédits budgétaires et les lettres que lui ont fait parvenir les présidents de comités, lettres dans lesquelles ils font état d'exigences budgétaires révisées. Nous recommandons, après analyse, que les fonds suivants soient débloqués. Le comité des banques a demandé 35 000 \$ pour une étude spéciale sur la faillite et l'insolvabilité; le Comité des pêches et des océans a demandé 12 650 \$ pour une étude spéciale sur le Nunavut et le Nunavik; le Comité des affaires étrangères a demandé des fonds pour une étude spéciale sur les relations commerciales entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. Il souhaitait que tous les membres du comité participent à une mission d'étude. Nous avons accepté d'envoyer trois membres du comité et deux membres du personnel. Le budget accordé s'élève à 56 500 \$. Le comité des droits de la personne a demandé 50 350 \$ pour une étude spéciale sur des questions précises touchant les droits de la personne, et 5 500 \$ pour une étude spéciale sur les biens matrimoniaux. Le Comité de la sécurité nationale et de la défense a demandé un budget supplémentaire de 40 000 \$ pour une étude spéciale sur la politique nationale sur la sécurité. Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie a demandé 9 000 \$ pour une étude spéciale sur la santé publique.

Tous ces fonds sont nouveaux, sauf les 40 000 \$ demandés par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Il s'agit, dans ce cas-là, de fonds supplémentaires qui visent à couvrir les dépenses liées aux services professionnels et autres, et ce, dans le but de faire en sorte que le comité ait les fonds nécessaires pour embaucher du personnel — un besoin que le président a cerné dans sa lettre.

Le treizième rapport recommande que des fonds totalisant 209 000 \$ soient débloqués. Il nous reste donc 46 000 \$ à redistribuer. Je sais qu'il reste au moins une demande de crédit budgétaire à examiner, le comité n'ayant reçu son ordre de renvoi que la semaine dernière. Il est important que nous conservions à tout le moins des fonds pour ce budget, et pour les imprévus.

Honorables sénateurs, le comité de direction a essayé d'agir avec prudence et équité. Je demande l'adoption du rapport. Y a-t-il des questions?

[Français]

**Le sénateur Robichaud:** Vous avez indiqué qu'un comité, la semaine dernière, a reçu un mandat. N'est-il pas exact que le Comité de la défense nationale est celui qui traite des affaires des anciens combattants?

**La présidente:** En effet.

**Le sénateur Robichaud:** On avait alors indiqué que ce comité demanderait une somme d'environ 25 000 \$?

**La présidente:** En effet. Voilà pourquoi il faut garder 46 000 \$ pour les demandes qui pourraient être faites.

**Le sénateur Robichaud:** Il resterait donc 21 000 \$ pour toute éventualité.



**The Chairman:** The budget is very tight. We have tried to be generous to those requesting funds.

**Senator Robichaud:** We always try to be generous.

**The Chairman:** Yes, but sometimes we simply do not have sufficient funds at our disposal.

[English]

**Senator Bryden:** Under number 4 — human rights special study, specific human rights concerns — virtually all of the money they are requesting is for transportation and communications. Where are they going?

**The Chairman:** It is a trip to Geneva and Strasbourg. There is a special international meeting on human rights they wanted to attend. We limited the number of people travelling to the steering committee members plus one staff person. They were asking for the full committee to travel and we said no.

**Senator Stratton:** May I ask how many are going?

**The Chairman:** Well, I do not know. We agreed to three plus one staff person, that is, four altogether; but they wanted the full committee to travel. We have done the same thing with the Standing Senate Committee on Foreign Affairs. They want to go to Mexico, and we cut it down to three people plus two staff.

**Senator Bryden:** I move adoption.

**The Chairman:** So all the Chairs will report.

**Senator Stratton:** If I may ask, are we absolutely aware there are no other committees coming forward for additional funds?

**The Chairman:** Veterans Affairs is.

**Senator Stratton:** Other than Veterans?

**The Chairman:** Not that we know of. We do not have the money anyway. We have \$20,000 left.

**Senator Stratton:** I appreciate that.

**The Chairman:** We have \$46,000, but Veterans Affairs wants \$25,000 so that will leave \$21,000. That is all we have left, so they had better not ask for any more.

**Senator Stratton:** I can see it on the floor.

**The Chairman:** There is always Supplementary Estimates (B), but we are not at that point yet. That is adopted.

Adoption of minutes of proceedings on June 19, 2003. Any comments, honourable senators, on the minutes?

**La présidente:** Le budget est très serré. On a essayé d'être généreux pour ceux qui en avaient besoin.

**Le sénateur Robichaud:** On l'est toujours d'ailleurs.

**La présidente:** Effectivement, mais les fonds ne suffisent pas toujours.

[Traduction]

**Le sénateur Bryden:** Au point 4 — droits de la personne, étude spéciale, intérêts spécifiques concernant les droits de la personne — presque tous les fonds demandés sont affectés au transport et aux communications. Où le comité compte-t-il se rendre?

**La présidente:** Il compte se rendre à Genève et à Strasbourg, dans le but de participer à une réunion internationale spéciale sur les droits de la personne. Nous avons décidé que seuls les membres du comité de direction et un membre du personnel y assisteraient. Ils souhaitaient que tous les membres du comité se déplacent, mais nous avons refusé.

**Le sénateur Stratton:** Puis-je savoir combien de personnes vont être du voyage?

**La présidente:** Je ne le sais pas. Nous avons dit trois membres du comité, plus un membre du personnel, ce qui fait quatre. Ils voulaient que tous les membres du comité s'y rendent. Nous avons fait la même chose dans le cas du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères. Il veut aller au Mexique. Nous avons décidé que seuls trois membres du comité, plus deux membres du personnel, pourront se déplacer.

**Le sénateur Bryden:** Je propose l'adoption du rapport.

**La présidente:** Tous les présidents de comités soumettront un rapport.

**Le sénateur Stratton:** Si je puis me permettre, y a-t-il d'autres comités qui vont demander des fonds supplémentaires?

**La présidente:** Le Sous-comité des anciens combattants l'a fait.

**Le sénateur Stratton:** Y en a-t-il d'autres?

**La présidente:** Pas à ma connaissance. De toute façon, nous n'avons pas d'argent. Il ne nous reste que 20 000 \$.

**Le sénateur Stratton:** Je comprends.

**La présidente:** Nous avons 46 000 \$, mais le Sous-comité des anciens combattants veut avoir 25 000 \$, de sorte qu'il ne reste que 21 000 \$, point à la ligne. Ils ont intérêt à ne pas présenter de nouvelles demandes.

**Le sénateur Stratton:** Très bien.

**La présidente:** Il y a toujours le Budget supplémentaire des dépenses (B), mais nous n'en sommes pas là. Donc, le rapport est adopté.

Adoption du procès-verbal du 19 juin 2003. Avez-vous des commentaires à faire, sénateurs?

**Senator Bryden:** Are we going in camera now?

**The Chairman:** Yes. In camera.

The committee continued in camera.

---

OTTAWA, Thursday, October 23, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:05 a.m. to consider administrative and other matters.

**Senator Lise Bacon** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Good morning, honourable senators. Are there any comments with regard to the adoption of the minutes of proceedings of October 2?

**Senator Poulin:** I so move.

**The Chairman:** Thank you.

Item no. 2 on our agenda is the fourteenth report of the Subcommittee on Agenda and Procedures. We are submitting this report to you for adoption. It is from the Veterans Affairs study on veterans' services and benefits, commemorative activities and the veterans' charter. The report is submitted by our colleague, the Honourable Senator Day.

Are there any questions, honourable senators?

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Have we not already allocated some funds to this subcommittee?

**The Chairman:** We allocated the funds that were requested at the start of the budget process. This is a new request by the subcommittee for professional services and for a trip to Toronto. I believe they have already made one trip (and I cannot speak for Heather) to visit veterans in Saint-Anne-de-Bellevue, and they want to make a similar visit to Sunnybrook in Toronto to get both perspectives.

**Senator Robichaud:** I so move.

[*English*]

**Senator Robertson:** I so move.

**The Chairman:** I will ask Mr. Bélisle to explain the fifteenth report, which members have in front of them.

**Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Since this report relates to a personnel matter, I would ask that the committee move in camera to hear from the Director of Human Resources and Mr. O'Brien.

The committee continued in camera.

---

**Le sénateur Bryden:** Allons-nous poursuivre la discussion à huis clos?

**La présidente:** Oui.

Le comité se réunit à huis clos.

---

OTTAWA, le jeudi 23 octobre 2003

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour étudier des questions administratives et autres.

**Le sénateur Lise Bacon** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, bonjour. Avez-vous des observations sur l'adoption du procès-verbal des délibérations du 2 octobre?

**Le sénateur Poulin:** Je la propose.

**La présidente:** Merci.

Le deuxième point à notre ordre du jour est le quatorzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Nous vous soumettons ce rapport pour que vous l'adoptiez. Il porte sur l'étude des Anciens combattants sur les services et les avantages destinés aux anciens combattants, leurs activités commémoratives et leur charte. Ce rapport est présenté par notre collègue, l'honorable sénateur Day.

Y a-t-il des questions?

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud:** N'avions-nous pas déjà accordé des fonds à ce même sous-comité?

**La présidente:** Nous avons donné les fonds qui avaient été demandés au début du budget. C'est une nouvelle demande faite par le sous-comité pour des services professionnels et pour se rendre à Toronto. Ils avaient fait une visite — je ne peux pas répondre pour Heather — à Sainte-Anne-de-Bellevue chez les anciens combattants et ils veulent faire la même chose à Sunnybrook à Toronto pour avoir les deux versions.

**Le sénateur Robichaud:** J'en propose l'adoption.

[*Traduction*]

**Le sénateur Robertson:** J'en propose l'adoption.

**La présidente:** Je vais demander à M. Bélisle de nous expliquer le quinzième rapport, que les sénateurs ont sous les yeux.

**M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Comme ce rapport porte est de nature personnelle, je demanderais au comité de poursuivre à huis clos pour entendre le témoignage des Ressources humaines et de M. O'Brien.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada – Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

#### WITNESSES

**Thursday, September 25, 2003:**

*From Gowling and Henderson:*

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel.

**Thursday, October 2, 2003:**

*From Gowling and Henderson:*

Mr. Gilles Daigle, Legal Counsel.

#### TÉMOINS

**Le jeudi 25 septembre 2003:**

*De Gowling and Henderson:*

M. Gilles Daigle, conseiller juridique.

**Le jeudi 2 octobre 2003:**

*De Gowling and Henderson:*

M. Gilles Daigle, conseiller juridique.



Available from:  
Communication Canada – Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

En vente:  
Communication Canada – Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>





Second Session  
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la  
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent de la*

# Internal Economy, Budgets and Administration

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Chairman:*  
The Honourable LISE BACON

*Présidente:*  
L'honorable LISE BACON

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 5 inclusive)*

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 5 inclusivement)*

Prepared by

Compilé par

Jeanette Marett

Jeanette Marett

Information and Documentation Resource Service,

Service de ressources d'information et de documentation,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**



## SENATE OF CANADA

Internal Economy, Budgets and Administration  
Standing Senate Committee  
2nd Session, 37th Parliament, 2002–03

### INDEX

(Issues 1-5 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.  
(P) Indicates public record.

### COMMITTEE

#### Internal Economy, Budgets and Administration Standing Senate Committee

Agendas, comments, 2:58  
Meetings, 2:92  
Members, ex officio, vote, eligibility, 3:41  
Motions and agreements  
Agenda, adoption, 2:73  
Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee)  
Authority to examine additional funds for Committee, 3:5  
CPAC negotiations, 2:12,89  
Funds, additional before end of fiscal year 2002-03, allocations, 3:5,43  
Mandate, 3:26  
Membership (**2002-10-24/013**), 2:3,26  
Minutes, 2:27  
Reports  
Eighth (**2003-03-20/053**), 3:7-9,52,54,59  
Eleventh (**2003-06-05/073(P)**), adopted by consensus, 4:5-6,31-7  
First (**2002-11-28/035**), 2:10-1  
Fourteenth (**IE/2003-10-23/103(P)**), 5:6,14  
Fourth (**2003-02-13/046**), 3:4-5,20-2,40-2  
Ninth (**2003-04-03/063**), 3:10-4,60-5  
Second (**2002-12-05/040**), 2:13-7,92-103  
Seventh (**2002-03-20/052**), 3:7,51-2  
Sixteenth, 5:10  
Sixth (**2002-03-20/051**), 3:6-7,50-1,57  
Tenth, 4:24-5  
Third (**2002-12-12/042**), 2:18-9,116  
Thirteenth (**IE/2003-09-25/095(P)**), 5:3-4,11-3  
Artwork Advisory Working Group  
Nomination of Senator Mahovlich, 2:91; 3:3  
(**2002-11-07/026**), 2:7,57  
(**2002-11-28/038**), 3:3  
Books and Subscriptions, proposed policy (**2003-06-06/074(P)**), 4:6,37-40  
Chairman, election, Senator Bacon (**2002-10-24/010**), 2:3,25  
Committee Budgets  
Process for consideration, 2002-03, (**2002-11-21/030**), 2:7-8,65  
Review (**2002-10-24/016**), 2:4,34-5  
Committee proceedings, printing (**2002-10-24/012**), 2:3,26  
Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference (**2003-05-08/065**), 4:3,9-11  
CPA Conference, September 2004 (**2002-11-07/024**), 2:6,52  
CPAC, report of meeting, February 11, 2003 (**2003-02-13/048**), 3:5  
CRTC/CPAC decision (**2002-11-21/031**), 2:8  
CRTC/CPAC decision (**2002-11-28/036**), 2:12,89  
Deputy Chairman, election, Senator Atkins (**2002-10-24/011**), 2:3,25  
Deputy Chairman, new, election, Senator Robertson (**2002-03-20/049**), 3:6,50  
Exclusion to freeze on international travel (**2002-11-21/032**), 2:8-10  
Expenses incurred by Committee during First Session, Thirty-seventh Parliament, report, 2:26  
Goods and Services, purchasing in provinces and regions (**2003-06-06/075(P)**), 4:6  
International and Inter-Parliamentary Affairs, Africa Seminar (**2002-11-07/025**), 2:6-7,55-7  
Joint Inter-Parliamentary Council, Senate membership (**2002-10-24/014**), 2:3,26-7

## SÉNAT DU CANADA

Régie interne, budgets et administration  
Comité sénatorial permanent  
2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature, 2002–2003

### INDEX

(Fascicules 1-5 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.  
(P) Indique que la décision est publique.

### COMITÉ

#### Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent

Comité  
Membres d'office, droit de voter, 3:41  
Ordres du jour, commentaires, 2:58  
Réunions, 2:92  
Conseil de la Fédération de Russie, Commission de régie interne, délégation, bienvenue, 2:17,94  
Motions et conventions  
Affaires internationales et interparlementaires, Colloque en Afrique (**2002-11-07/025**), 2:6-7,55-7  
Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, budget (**2002-10-24/015**), 2:4,34  
Biens et services dans les provinces et les régions (**2003-06-06/075(P)**), 4:6  
Comités, budgets  
Examen (**2002-10-24/016**), 2:4,34-5  
Processus d'examen, 2002-2003, (**2002-11-21/030**), 2:7-8,65  
Conférence de l'APC, septembre 2004 (**2002-11-07/024**), 2:6,52  
Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth (**2003-05-08/065**), 4:3,9-11  
Conseil interparlementaire mixte, section sénatoriale, membres (**2002-10-24/014**), 2:3,26-7  
CPAC, compte rendu de l'entretien le 11 février 2003 (**2003-02-13/48**), 3:5  
Décision du CRTC concernant la CPAC (**2002-11-21/031**), 2:8  
Décision du CRTC concernant la CPAC (**2002-11-28/036**), 2:12,89  
Délibérations du Comité, impression (**2002-10-24/012**), 2:3,26  
Démocratie parlementaire, séminaire en Afrique, ressources (**2003-05-08/066**), 4:3  
Dépenses du Comité durant la première session, trente-septième législature, rapport, 2:26  
Dérégulation au gel touchant les voyages à l'étranger (**2002-11-21/032**), 2:8-10  
Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art (**2002-11-07/026**), 2:7,57  
(**2002-11-28/038**), 3:3  
Nomination du sénateur Mahovlich, 2:91  
Groupe de travail sur la sécurité, création (**2003-02-13/47**), 3:5,43-7  
Livres et abonnements, projet de politique (**2003-06-06/074(P)**), 4:6,37-40  
Note soit préparée afin d'expliquer les différences entre audience publique, mission d'enquête et étude spéciale, 2:16-7  
Présidente, élection, sénateur Bacon (**2002-10-24/010**), 2:3,25  
Procédure, ordre du jour, adoption, 2:73  
Procès-verbaux de réunions précédentes, adoption  
2002-10-8,10,24,31 (**2002-11-07/023**), 2:6,49  
2002-11-7,21 (**2002-11-28/033**), 2:9,73-4  
2002-11-28, 2002-12-5,10,12, 2003-02-4 (**2003-02-13/045**), 3:3,20  
2003-02-13 (**2003-03-20/050**), 3:6,50  
2003-03-27, 2003-04-03 (**2003-05-08/64**), 4:3,9  
2003-05-08 (**2003-05-15/067(P)**), 4:4,24  
2003-05-15 (**2003-06-05/070(P)**), 4:5,30  
2003-06-05 (**2003-06-12/076(P)**), 4:7,40  
2003-10-23 (**IE/2003-10-23/102(P)**), 5:5,14  
Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur)  
Autorité à examiner les besoins de fonds additionnels du Comité, 3:5  
CPAC, négociations, 2:12,89  
Délibérations, 2:27

**Internal Economy, Budgets and Administration Standing Senate Committee****- Cont'd**

- Motions and agreements - *Cont'd*
- Meetings *in camera*, 1:3; 2:4,5,7,35,44,57,91; 3:9,59; 4:4,5,25,30
- Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption
  - 2002-10-8,10,24,31 (2002-11-07/023), 2:6,49
  - 2002-11-7,21 (2002-11-28/033), 2:9,73-4
  - 2002-11-28, 2002-12-5,10,12, 2003-02-4 (2003-02-13/045), 3:3,20
  - 2003-02-13 (2002-03-20/050), 3:6,50
  - 2003-03-27, 2003-04-03 (2003-05-08/064), 4:3,9
  - 2003-05-08 (2003-05-15/067(P4:)), 4:4,24
  - 2003-05-15 (2003-06-05/070(P)), 4:5,30
  - 2003-06-05 (2003-06-12/076(P)), 4:7,40
  - 2003-10-23 (IE/2003-10-23/102(P)), 5:5,14
- National Security and Defence (Special Study) amendment proposed to increase amount for travel expenses, 3:5,39-42
- Note to be prepared to explain the difference between, public hearings, fact-finding missions and special studies, 2:16-7
- Organization meeting, 2:3-4
- Parliamentary Democracy, Seminar in Africa, financing (2003-05-08/066), 4:3
- Security Advisory Working Group (2003-02-13/047), creation, 3:5,43-7
- Senate, debates, real-time transcription on Parliamentary Television Network (OASIS), (2003-05-15/069(P)), 4:4,25-30
- Social Affairs, Science and Technology Committee, Special Study on Health Care System, budget (2002-10-24/015), 2:4,34
- Translation Agreement (2001-11-07/022), 2:5-6,49
- Translation and Interpretation (2002-11-28/034), 2:10
- Reports to Senate
  - Committees, budget application, 2002-03, 2:22-3
  - Legal and Constitutional Affairs (Legislation), 2:24
  - CRTC decision concerning CPAC's licence renewal application, 2:20-2
  - Equipment, Furniture and Furnishings, policy, revision, 3:17
  - Estimates, 2003-04, 2:23
  - Expenses incurred by Committee during First Session, Thirty-seventh Parliament, 2: 20
- Funds
  - 2002-03, 3:15
  - 2003-04, 3:18-9
- Funds, additional, 2002-03, 3:16
- Senate
  - Employees
    - Administration, unrepresented employees, economic increase, 3:16
  - Senior Executive Group (SEG)
    - Recommendation, 5:10,14
    - Salary ranges, increase, 2:20
  - Supplementary Estimates, 2002-03, 1:4
  - Supplementary Estimates (B), 2002-03, 3:15
  - Telecommunications, policy, revision, 3:17
  - Travel on Committee business, expenses, reimbursement, 3:17
- Russian Federation Council, Commission of Internal Economy, delegation welcomed, 2:17,94
- Security Matters, absence of Commissioner Zaccardelli, (2003-05-08), 4:3
- Words of thanks, 2:39,67,82,90

**SENATORS****Atkins, Hon. Norman K., Deputy Chairman of the Committee**

- Committees, budgets 2002-03, 2:76
- CRTC/CPAC decision, 2:67,83-5
- Minutes of Proceedings of previous meeting, 2:49
- Organization meeting, 2:25
- Senate, broadcasting and programming, 2:88
- Senators, travel points, international travel, Committee business 2:68

**Austin, Hon. Jack**

- Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), reports
  - Ninth, 3:65
  - Third, 2:116
- Artwork Advisory Working Group, 2:57
- Committees, budgets, process for consideration, 2:58,62-3
- Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello,
  - Quebec, January, 2004, funding, 4:10-1
- CRTC/CPAC decision, 2:65

**Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent - Suite****Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur) - Suite**

- Fonds additionnels du Comité avant la fin de l'exercice financier 2002-2003, crédits, 3:5,43
- Mandat, 3:26
- Membres (2002-10-24/013), 2:3,26
- Rapports
  - Deuxième (2002-12-05/040), 2:13-7,92-103
  - Dixième, 4:24-5
  - Huitième (2003-03-20/053), 3:7-9,52,54,59
  - Neuvième (2003-04-03/063), 3:10-14,60-5
  - Onzième, (2003-06-05/073(P)), adopté à l'unanimité, 4:5-6,31-7
  - Premier (2002-11-28/035), 2:10-1
  - Quatorzième (IE/2003-10-23/103(P)), 5:6,14
  - Quatrième (2003-02-13/046), 3:4-5,20-2,40-2
  - Seizième, 5:10
  - Septième (2002-03-20/052), 3:7,51-2
  - Sixième (2002-03-20/051), 3:6-7,50-1,57
  - Treizième (IE/2003-09-25/095(P)), 5:3-4,11-3
  - Troisième (2002-12-12/042), 2:18-9,116
- Réunions à huis clos, 1:3; 2:4,5,7,35,44,57,91; 3:9,59; 4:4,5,25,30
- Sécurité nationale et défense - étude spéciale, amendement proposé pour dépenses additionnelles, 3:5,39-42
- Sénat, débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), (2003-05-15/069(P)), 4:4,25-30
- Traduction, entente (2001-11-07/022), 2:5-6,49
- Traduction et interprétation (2002-11-28/034), 2:10
- Vice-président, élection, sénateur Atkins (2002-10-24/011), 2:3,25
- Vice-président, nouveau, élection, sénateur Robertson, (2002-03-20/049) 3:6,50
- Questions de sécurité, commissaire Zaccardelli, absence, (2003-05-08), 4:3
- Rapports au Sénat
  - Comité itinérant, dépenses, remboursement, 3:17
  - Comités, demande budgétaire, 2002-2003, 2:22-3
  - Affaires juridiques et constitutionnelles (Législation), 2:24
  - Crédits supplémentaires 2002-2003, 1:4
  - Crédits supplémentaires (B), 2002-2003, 3:15
  - CRTC décision concernant la demande de renouvellement de licence de CPAC, 2:20-2
  - Dépenses du Comité au cours de la première session de la trente-septième législature, 2:20
- Fonds
  - 2002-2003, 3:15
  - 2003-2004, 3:18-9
- Matériel, meubles et accessoires, politique, modifications, 3:17
- Sénat
  - Employés
    - Administration, employés non-représentés, augmentation économique, 3:16
  - Groupe de direction du Sénat (SEG)
    - Recommandation, 5:10,14
    - Taux de traitement, majoration, 2:20
    - Prévisions budgétaires, 2003-2004, 2:23
  - Télécommunications, politique, modifications, 3:17
- Remerciements, 2:39,67,82,90

**SÉNATEURS****Atkins, honorable Norman K., vice-président du Comité**

- Comités, budgets 2002-2003, 2:76
- CRTC/CPAC décision, 2:67,83-5
- Procès-verbaux des réunions, 2:49
- Réunion d'organisation, 2:25
- Sénat, diffusion et programmation, 2:88
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:68

**Austin, honorable Jack**

- Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent, 3:64
- Affaires internationales et interparlementaires, 2:56-7
- Comités, budgets, processus d'examen, 2:58,62-3
- Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, Montebello, Québec, 2004, fonds, 4:9-11
- CRTC/CPAC décision, 2:67
- Démocratie parlementaire, séminaire en Afrique, ressources, 4:11-2
- Groupe de travail consultative sur les oeuvres d'art, 2:57



**Austin, Hon. Jack – *Cont'd***

Foreign Affairs, Standing Senate Committee, 3:64  
 International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:56-7  
 Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 4:30  
 Parliamentary Democracy, Seminar in Africa, financing, 4:11-2  
 Senate  
   Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:26,29  
   Effectiveness, measurement, 4:21-4  
   Security, 2:73  
 Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:67-8,70-1  
 Transport and Communications, Standing Senate Committee, 3:65

**Bacon, Hon. Lise, Chairman of the Committee**

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), reports  
   Eighth, 3:52-9  
   Eleventh, 4:31-2,35-7  
   Fourth, 3:20-2  
   Ninth, 3:60-  
   Second, 2:74-7  
   Seventh, 3:51-2  
   Sixth, 3:50-1  
 Artwork Advisory Working Group, 2:57  
 Books and subscriptions, 4:38-40  
 Committee, procedure, 2:28,34-5,58,92; 3:20,40-1,50  
 Committees  
   Budgets  
     Expenditures, House of Commons, comparison, 4:20  
     Process for consideration, 2:58-65; 3:56,68-9  
   Budgets 2002-03, 2:74-7; 3:20-4,30,34  
   Travel, list of Committees and participants, requested, 3:53  
 Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello, Quebec, January, 2004, funding, 4:9-11  
 CRTC/CPAC decision, 2:65-7,85; 3:47-50  
 International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:53-7  
 Minutes of Proceedings, of previous meetings, adoption, 4:30,40  
 Organization meeting, 2:25  
 Parliamentary Democracy, Seminar in Africa, financing, 4:11  
 Security Advisory Working Group, creation, 3:43-7  
 Senate  
   Budget, process, expenditures, financial management, 4:14  
   Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:25-30  
   Security, 2:72  
 Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:69,71-2; 3:57-9,68-9  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee Health Care System, Special Study, 2:29-30  
 Translation agreement, translation and interpretation, public hearings, fact-finding missions, 3:55; 4:31-2,35-7  
 Transport and Communications, Standing Senate Committee, Budget 2003-04, 3:62

**Banks, Hon. Tommy (Thomas Benjamin)**

Committees, budgets 2002-03, 3:26,32-5,40  
 Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee, consultation, lack, 3:33

**Bolduc, Hon. Roch**

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), CPAC negotiations, motion, 2:89  
 Committees  
   Budgets, process for consideration, 2:64  
   Budgets 2002-03, 2:76-7,96-7,101  
 Commonwealth Parliamentary Association, 2:50-1  
 CRTC/CPAC decision, 2:89  
 International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:55,57  
 Procedure, agenda, adoption, 2:73  
 Senate, information technology management, 2:90-1,114-5  
 Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:68-9,71

**Bryden, Hon. John G.**

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), reports  
   Eleventh, 4:34-5  
   Fourth, 3:22

**Austin, honorable Jack – *Suite***

Procès-verbaux des réunions, adoption, 4:30  
 Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports  
   Neuvième, 3:65  
   Troisième, 2:116  
 Sénat  
   Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:26,29  
   Efficacité, mesure, 4:21-4  
   Sécurité, 2:73  
 Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:67-8, 70-1  
 Transports et communications, Comité sénatorial permanent, 3:65

**Bacon, honorable Lise, présidente du Comité**

Affaires internationales et interparlementaires, 2:53-7  
 Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:29-30  
 Comité, procédure, 2:28,34-5,58,92; 3:20,40-1,50  
 Comités  
   Budgets  
     Dépenses, Chambre des communes, comparaison, 4:20  
     Processus d'examen, 2:58-65; 3:56,68-9  
   Budgets 2002-2003, 2:74-7; 3:20-4,30,34  
   Voyages, listes de comités et participants, information, demande, 3:53  
 Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, janvier 2004, Montebello, Québec, fonds, 4:9-11  
 CRTC/CPAC décision, 2:65-7; 3:47-50  
 Démocratie parlementaire, séminaire en Afrique, ressources, 4:11  
 Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art, 2:57  
 Groupe de travail sur la sécurité, 3:43-7  
 Livres et abonnements, projet de politique, 4:38-40  
 Procès-verbaux des réunions, adoption, 4:30,40  
 Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports  
   Deuxième, 2:74-7  
   Huitième, 3:52-9  
   Neuvième, 3:60-3  
   Onzième, 4:31-2,35-7  
   Quatrième, 3:20-2  
   Septième, 3:51-2  
   Sixième, 3:50-1  
 Réunion d'organisation, 2:25  
 Sénat  
   Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:14  
   Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:25-30  
   Sécurité, 2:72  
 Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:69,71-2; 3:57-9,68-9  
 Transports et communications, Comité sénatorial permanent, budget 2003-2004, 3:62

**Banks, honorable Tommy (Thomas Benjamin)**

Comités, budgets 2002-2003, 3:26,32-5,40  
 Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent, consultation, manque, 3:33

**Bolduc, honorable Roch**

Affaires internationales et interparlementaires, 2:55,57  
 Association parlementaire du Commonwealth, 2:50-1  
 Comités  
   Budgets, processus d'examen, 2:64  
   Budgets 2002-2003, 2:76-7,96-7,101  
 CRTC/CPAC décision, 2:89  
 Procédure, ordre du jour, adoption, 2:73  
 Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), CPAC, négociations, 2:89  
 Sénat, information, technologie, gestion, 2:90-1,114-5  
 Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:68-9,71

**Bryden, honorable John G.**

Affaires internationales et interparlementaires, 2:53-4  
 Comité, procédure, 2:74

**Bryden, Hon. John G. – Cont'd**

- Ninth. motion, 3:61.64-5
- Thirteenth. 5:13
- Committee, procedure, 2:74
- Budgets, examination process, 2:61
- Budgets 2002-03, 2:75-6; 3:36-9
- Note to be prepared to explain the difference between, public hearings, fact-finding missions and special studies, 2:97-9
- CRTC/CPAC decision, 2:87
- Human Rights, Standing Senate Committee, Special Study, Human Rights Concerns, 5:13
- International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:53-4
- Minutes of Proceedings of previous meeting, 2:74
- Security Advisory Working Group, 3:44-7
- Senate
  - Broadcasting and programming, 2:87-9
  - Budget, process, expenditures, financial management, 4:14-5

**Corbin, Hon. Eymard Georges**

- Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), reports, eleventh. 4:34.36

**De Bané, Hon. Pierre**

- Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), report, Eleventh. 4:34-7
- Books and subscriptions, 4:38-40
- Committees, budgets, 2002-03, 3:23
- National Security and Defence (Special Study) amendment proposed to increase amount for travel expenses, 3:39-42
- Senate, information technology management, 2:115
- Senators, travel points, international travel, Committee business 3:57-9,69
- Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System, Special Study, 2:33-4

**Eyton, Hon. John Trevor**

- Senate, information technology management, 2:112-4
- Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:71-2
- Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System, Special Study, 2:33-4

**Forrestall, Hon. J. Michael**

- Committees, public hearings, fact-finding missions, 2:100-1

**Gauthier, Hon. Jean-Robert**

- Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee), reports
  - Eleventh. 4:31-2.35.37
  - Fourth. 3:22.42
- Artwork Advisory Working Group, 2:57
- Committees
  - Budgets, process for consideration, 2:61.64-5; 3:56
  - Budgets 2002-03, 2:77,92.94
  - Experts, reports, 3:56-7
  - Travel, list of Committees and participants, requested, 3:53
- Commonwealth Parliamentary Association, 2:51-2
- Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello, Quebec, January, 2004, funding, 4:10
- CRTC/CPAC decision, 2:65-6.85-6
- International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:54
- Minutes of Proceedings, of previous meetings, adoption, 2:49; 4:9.40
- Organization meeting, 2:26
- Senate
  - Broadcasting and programming, 2:88-9
  - Budget, process, expenditures, financial management, 4:15,19
  - Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:27-30
  - Expenditures, comparison with House of Commons, 4:20-1
  - Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:70; 3:59,68
- Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System,
  - Special Study, 2:30-2
- Translation and Interpretation, 2:46-9,73-4; 3:20,57

**Gill, Hon. Aurélien**

- Committees, budgets 2002-03, 2:97; 3:26,54

**Bryden, honorable John G. – Suite**

- Comités
  - Budgets, processus d'examen, 2:61
  - Budgets 2002-2003, 2:75-6; 3:36-40
  - Note soit préparée afin d'expliquer les différences entre audience publique, mission d'enquête et étude spéciale, 2:97-9
- CRTC/CPAC décision, 2:87
- Droits de la personne, Comité sénatorial permanent, étude spéciale, 5:13
- Groupe de travail sur la sécurité, 3:44-7
- Procès-verbaux de réunions précédentes, 2:74
- Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports
  - Neuvième, proposition, 3:61.64-5
  - Onzième. 4:34-5
  - Quatrième, 3:22
  - Treizième. 5:13
- Sénat
  - Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:14-5
  - Diffusion et programmation, 2:87-9

**Corbin, honorable Eymard Georges**

- Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports, onzième. 4:34.36

**De Bané, honorable Pierre**

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:33-4
- Comités, budgets, 2002-2003, 3:23
- Livres et abonnements, projet de politique, 4:38-40
- Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapport
  - Onzième. 4:34-7
- Sécurité nationale et défense - étude spéciale, amendement proposé pour dépenses additionnelles, 3:39-42
- Sénat, information, technologie, gestion, 2:115
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 3:57-9,69

**Eyton, honorable John Trevor**

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:33-4
- Sénat, information, technologie, gestion, 2:112-4
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:71-2

**Forrestall, honorable J. Michael**

- Comités, audiences publiques, missions d'enquête, 2:100-1

**Gauthier, honorable Jean-Robert**

- Affaires internationales et interparlementaires, 2:54
- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:30-2
- Association parlementaire du Commonwealth, 2:51-2
- Comités
  - Budgets, processus d'examen, 2:61.64-5; 3:56
  - Budgets 2002-2003, 2:77,92.94
  - Experts, rapports, 3:56-7
  - Voyages, liste de comités et participants, information, demande, 3:53
- Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, janvier 2004, Montebello, Québec, fonds, 4:10
- CRTC/CPAC décision, 2:65-6.85-6
- Groupe de travail consultative sur les oeuvres d'art, 2:57
- Procès-verbaux des réunions, adoption, 2:49; 4:9.40
- Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports
  - Onzième. 4:31-2.35.37
  - Quatrième, 3:22,42
- Réunion d'organisation, 2:26
- Sénat
  - Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:15,19
  - Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:27-30
  - Dépenses, comparaison avec la Chambre des communes, 4:20-1
  - Diffusion et programmation, 2:88-9
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:70; 3:59,68
- Traduction et interprétation, 2:46-9,73-4; 3:20,57

**Gill, honorable Aurélien**

- Affaires internationales et interparlementaires, 2:55



**Gill, Hon. Aurélien - *Cont'd***

International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:55  
 Organization meeting, 2:26  
 Security Advisory Working Group, 3:46  
 Senate  
   Broadcasting, programming, funds, 2:89  
   Budget, process, expenditures, financial management, 4:18-9  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System, Special Study, 2:33

**Jaffer, Hon. Mobina S.B.**

Agenda and Procedure, Subcommittee (Steering Committee)  
   Funds, additional before end of fiscal year 2003-2003, allocations, 3:43  
   Members, 2:26

**Kenny, Hon. Colin**

Committees, budget, 2002-03, 3:28-32,42-3  
 CPAC, 3:48-50  
 Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee, consultation, lack, 3:27,30,35-6  
 Security Advisory Working Group, 3:47

**Kinsella, Hon. Noël A.**

Security Advisory Working Group, 3:47

**Kroft, Hon. Richard H., Chairman of the Committee (Issue 1)**

Agenda and Procedure, Subcommittee, (Steering Committee), reports  
   Eleventh, 4:31  
   Funds, additional before end of fiscal year 2002-03, allocations, 3:43  
 Artwork Advisory Working Group, 3:20  
 Books and subscriptions, 4:39  
 Committees  
   Budgets  
     Funding, insufficient, 3:25-6,65-6  
     Process for consideration, 2:59-60,64  
   Budgets 2002-03, 2:95-6; 3:38,42  
 Parliamentary Precinct, 2:44  
 Senate, budget, process, expenditures, financial management, 4:12-3,15-7,19  
 Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:68-9; 3:65-6  
 Transport and Communications, Standing Senate Committee, budget 2003-04, 3:62

**Lynch-Staunton, Hon. John**

Committees, budgets, 2002-03, 3:41

**Maheu, Hon. Shirley**

Committees, budgets, 2002-03, 3:54-5

**Poulin (Charette), Hon. Marie-Paule**

Committees, budgets, 2002-03,2003-04, 3:56,68  
 Commonwealth Parliamentary Association, 2:50  
 International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:53,56  
 Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 5:14

**Prud'homme, Hon. Marcel**

Agenda and Procedure, Subcommittee, (Steering Committee), members, 2:26-7; 3:43  
 Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee, 3:67-8  
 Parliament Precinct, 2:43-4  
 Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee, 2:39-41  
 Security Advisory Working Group, 3:44-7  
 Senate, security, 2:72  
 Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:69-70; 3:67-9  
 Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System, Special Study, 2:33

**Robertson, Hon. Brenda, Deputy Chairman of the Committee**

Election, 3:6,50  
 Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 4:24  
 Senate, effectiveness, measurement, 4:23-4

**Robichaud, Hon. Fernand**

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee, 3:52  
 Committees  
   Budget 2003-04, 5:12-3

**Gill, honorable Aurélien - *Suite***

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:33  
 Comités, budgets 2002-2003, 2:97; 3:26,54  
 Groupe de travail sur la sécurité, 3:46  
 Réunion d'organisation, 2:26  
 Sénat  
   Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:18-9  
   Diffusion, programmation, fonds, 2:89

**Jaffer, honorable Mobina S.B.**

Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur)  
   Fonds additionnels du comité avant la fin de l'exercice financier 2002-2003, crédits, 3:43  
   Membres, 2:26

**Kenny, honorable Colin**

Comités, budget 2002-2003, 3:28-32,42-3  
 CPAC, 3:48-50  
 Groupe de travail sur la sécurité, 3:47  
 Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent, consultation, manque, 3:27,30,35-6

**Kinsella, honorable Noël A.**

Groupe de travail sur la sécurité, 3:47

**Kroft, honorable Richard H., président du Comité (fascicule 1)**

Colline parlementaire, 2:44  
 Comités  
   Budgets  
     Financement insuffisant, 3:25-6,65-6  
     Processus d'examen, 2:59-60,64  
   Budgets 2002-2003, 2:95-6; 3:38,42  
 Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art, 3:20  
 Livres et abonnements, projet de politique, 4:39  
 Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports  
   Fonds additionnels du Comité avant la fin de l'exercice financier 2002-2003, crédits, 3:43  
   Onzième, 4:31  
 Sénat, budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:12-3,15-7,19  
 Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:68-9; 3:65-6  
 Transports et communications, Comité sénatorial permanent, budget 2003-2004, 3:62

**Lynch-Staunton, honorable John**

Comités, budgets, 2002-2003, 3:41

**Maheu, honorable Shirley**

Comités, budgets, 2002-2003, 3:54-5

**Poulin (Charrette), honorable Marie-Paule**

Affaires internationales et interparlementaires, 2:53,56  
 Association parlementaire du Commonwealth, 2:50  
 Comités, budgets, 2002-2003, 2003-2004, 3:56,68  
 Procès-verbaux de réunions précédentes, adoption, 5:14

**Prud'homme, honorable Marcel**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:33  
 Banques et commerce, Comité sénatorial permanent, 3:67-8  
 Cité parlementaire, Comité consultatif de supervision du plan pour, 2:39-41  
 Colline parlementaire, 2:43-4  
 Groupe de travail sur la sécurité, 3:44-7  
 Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), membres, 2:26-7; 3:43  
 Sénat, sécurité, 2:72  
 Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:69-70; 3:67-9

**Robertson, honorable Brenda, vice-présidente du Comité**

Élection, 3:6,50  
 Procès-verbaux de réunions précédentes, adoption, 4:24  
 Sénat, efficacité, mesure, 4:23-4

**Robichaud, Hon. Fernand – Cont'd**

- Budgets, process for consideration, 2:61,64
- Budgets 2002-03, 2:77,94-5,101-2; 3:22,24,55-6
- Funding, insufficient, 3:66-7
- Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello, Quebec, January, 2004, funding, 4:10-1
- CRTC/CPAC decision, 2:66-7,86
- Minutes of Proceedings of previous meetings, adoption, 3:50
- Organization meeting, 2:25-7
- Parliamentary Precinct, 2:42
- Procedure, 2:91
- Security Advisory Working Group, 3:44
- Senate
  - Budget, process, expenditures, financial management, 4:17-20
  - Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:26,28-30
  - Security, 2:72
  - Senators, travel points, international travel, Committee business, 2:71
  - Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Health Care System, Special Study, 2:31-2
  - Translation and interpretation, 2:47-8,99,101-2; 3:56
  - Transport and Communications, Standing Senate Committee, budget 2003-04, 3:62-3
  - Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on National Security and Defence, 5:14

**Stollery, Hon. Peter**

- Committees, budgets 2002-03, 3:30-2,41
- CPAC, 3:49
- Security Advisory Working Group, 3:45

**Stratton, Hon. Terrence R., Interim Deputy Chairman**

- Committee
  - Agendas, comments, 2:58
  - Budgets 2003-04, 5:13
  - Deputy Chairman, election, Senator Robertson, 3:6,50
  - Committees, budgets 2002-03, 2:29,95,101; 3:26,30-2,53-4
  - CRTC/CPAC decision, 2:65
  - Human Rights, Standing Senate Committee, Special Study, Human Rights Concerns, 5:13
- In camera* meeting, 2:44
- International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:55-7
- Organization meeting, 2:25
- Parliamentary Precinct, 2:41
- Senate
  - Budget, process, expenditures, financial management, 4:17
  - Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:27-8
  - Information technology management, 2:111-2,114
  - Supplementary Estimates, 2:53
  - Translation and interpretation, 2:47-9,99-101
  - Transport and Communications, Standing Senate Committee, Special Study – Media, 3:61-3

**SUBJECTS****Aboriginal People, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Legislation, 2:13,22
    - Special Study - Urban Youth, 2:13
  - 2003-04
    - Legislation, 3:10,18
    - Special Study – Urban Youth, 3:10

**Agriculture and Forestry, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Special Study - Climate Change, 2:14
  - 2003-04
    - Special Study – Impact of Climate Change, 3:10
    - Special Study – Marketing for Value-added Products, 3:10

**Robichaud, honorable Fernand**

- Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, 2:31-2
- Anciens combattants, Sous-comité, Comité sénatorial permanent sur la Sécurité nationale et de la défense, 5:14
- Banques et commerce, Comité sénatorial permanent, 3:52
- Colline parlementaire, 2:42
- Comités
  - Budget 2003-2004, 5:12-3
  - Budgets, processus d'examen, 2:61,64
  - Budgets 2002-2003, 2:77,94-5,101-2; 3:22,24,55-6
  - Financement insuffisant, 3:66-7
- Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, janvier 2004, Montebello, Québec, fonds, 4:10-1
- CRTC/CPAC décision, 2:66-7,86
- Groupe de travail sur la sécurité, 3:44
- Procédure, 2:91
- Procès-verbaux de réunions précédentes, adoption, 3:50
- Réunion d'organisation, 2:25-7
- Sénat
  - Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:17-20
  - Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:26,28-30
  - Sécurité, 2:72
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:71
- Traduction et interprétation, 2:47-8,99,101-2; 3:55
- Transports et communications, Comité sénatorial permanent, budget 2003-2004, 3:62-3

**Stollery, honorable Peter**

- Comités, budgets 2002-2003, 3:30-2,40-1
- CPAC, 3:49
- Groupe de travail sur la sécurité, 3:45

**Stratton, honorable Terrence R., vice-président intérimaire**

- Affaires internationales et interparlementaires, 2:55-7
- Budget supplémentaire, 2:53
- Colline parlementaire, 2:41
- Comités
  - Budgets 2003-2004, 5:13
  - Ordres du jour, commentaires, 2:58
  - Vice-président, élection, sénateur Robertson, 3:6,50
- Comités, budgets 2002-2003, 2:29,95,101; 3:26,30-2,53-4
- CRTC/CPAC décision, 2:65
- Droits de la personne, Comité sénatorial permanent, étude spéciale, 5:13
- Réunion à huis clos, 2:44
- Réunion d'organisation, 2:25
- Sénat
  - Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:17
  - Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:27-8
  - Information, technologie, gestion, 2:111-2,114
  - Traduction et interprétation, 2:47-9,99-101
- Transports et communications, Comité sénatorial permanent, étude spéciale – Médias, 3:61-3

**SUJETS****Affaires étrangères, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – relations étrangères, 2:15
    - Législation, 3:4,20
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – relations commerciales Canada-États-Unis et Mexique, 3:11,64; 5:3,12
    - Législation, 3:11,18

**Affaires internationales et interparlementaires**

- Colloque en Afrique, 30 janvier -12 février 2003, budget requis, 2:52-6



**Artwork Advisory Working Group**

Mandate, membership, 2:57,91; 3:3,20

**Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee**

Budget application

2002-03

Legislation, 2:14,22

Special Study - Bank Mergers, 2:14

Special Study - Bankruptcy and Insolvency, 2:14

Special Study - Financial System, 2:14

2003-04

Legislation, 3:10,18

Special Study - Bankruptcy and Insolvency, 3:11; 5:3,12

Special Study - Financial System, supplementary release, 3:11

Special Study - Financial Systems, 3:7,51-2

**Books and subscriptions**

Proposed policy, 4:37-40

**Committees**

Accommodation expenses, 3:51

Budget, 2002-03

Amount available, 3:21-2,36-9,41

Funding, insufficient, 3:25-6,30-2,53-4

Guidelines *re*: number of Senators and staff on trips inside and outside Canada, 3:52-5

Process for consideration, 2: 29,58-65,74-7,92-4; 3:52-7

Summary of current financial situation, 3:21

Travel requests, 3:8-9,23-6,30,34,40

Budget 2003-04, 3:60-9

Funds, remaining, claw back process, Committee recommendation, 3:19,52-3,61; 5:11-2

House of Commons, budget comparison, 4:20

Note to be prepared to explain the difference between, public hearings, fact-finding missions and special studies, transcripts, translations, 2:16-7,93, 97-103; 3:33; 4:31-7

Travel, list of committees and participants, requested, 3:53

Travel policy, per diem, 3:6-7,50-1

**Commonwealth Parliamentary Association (CPA)**

Conference, September 2004, 2:49-52

**Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello, Quebec, January, 2004**

Funding, 4:3,9-11

**CPAC**

CRTC license renewal, decision, November 19, 2002, 2:20-2,65-7, 77-90

Report on meeting of February 11, 2003, 3:5,47-50

**CRTC**

CPAC, license renewal, decision, November 19, 2002, 2:20-2,65-7,77-90

**Design Review Board**

Bank Street Building, 2:36

**Disability management**

Development of integrated approach, 1:4

**Energy, Environment and Natural Resources, Standing Senate Committee**

Budget application

2002-03

Legislation, 2:14,23

Special Study - Emerging Issues, 2:14

2003-04

Legislation, 3:11,18

Special Study - Emerging Issues, 3:11

**Fisheries and Oceans, Standing Senate Committee**

Budget application

2002-03

Special Study - Straddling Stocks and Fish Habitat, 2:14

2003-04

Special Study - Nunavut and Nunavik Quotas and Benefits, 5:3,12

Special Study - Straddling Stocks and Fish Habitat, 3:11

**Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2002-2003

Legislation, 2:19,24

2004-2005

Legislation, 3:12,18

**Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2002-2003

Étude spéciale - santé mentale, 3:4,21

Legislation, 2:15,23

2003-2004

Étude spéciale - santé mentale, 3:13

Étude spéciale - santé publique; 5:4,12

Legislation, 3:13,19

Santé, étude spéciale sur le système, budget, demande, 2:27-34

*Soins (Des) de fin de vie de qualité: chaque Canadien et Canadienne y a droit*, rapport du Sous-comité, juin 2000, version en langues des signes, production, 1:4

**Agriculture et forêts, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2002-2003

Étude spéciale - changement climatique, 2:14

2003-2004

Étude spéciale - l'impact du changement climatique, 3:10

Étude spéciale - mise en marché des produits, 3:10

**Anciens combattants, Sous-comité du Comité sénatorial permanent sur la Sécurité nationale et de la défense,**

Étude des prestations et services offerts, 5:6,12,14

**Association parlementaire du Commonwealth (APC)**

Conférence, septembre 2004, 2:49-52

**Associations parlementaires**

Financement, 1:4

**Banques et commerce, Comité sénatorial permanent**

Demande budgétaire

2002-2003

Étude spéciale - faillite et insolvabilité, 2:14

Étude spéciale - fusion des banques, 2:14

Étude spéciale - système financier, 2:14

Legislation, 2:14,22

2003-2004

Étude spéciale - faillite et insolvabilité, 3:11; 5:3,12

Étude spéciale - système financier, déblocage de fonds supplémentaires, 3:11

Étude spéciale - systèmes financiers, 3:7,51-2

Legislation, 3:10,18

**Budget supplémentaire**

Taille inquiétude, 2:53

**Colline parlementaire**

Détails historiques, patrimoine, 2:43-4

Salles d'entraînement, 2:41-2

Stationnement, 2:42-3

**Comité consultatif de supervision du plan pour la cité parlementaire**

Projets, 2:37-9

Rôle, membres, 2:35-6,39-40

Vision et plan à long terme, 2:36-7

**Comité d'évaluation de la conception**

Édifice de la rue Bank, 2:36

**Comités**

Budgets, 2002-2003

Financement insuffisant, 3:25-6,30-2,53-4

Ligne directrice, concernant nombre de sénateurs et d'employés pour voyager à l'étranger et à l'intérieur du Canada, 3:52-5

Montant disponible, 3:21-2,36-9,41

Processus d'examen, 2:29,57-65,74-7,92-4; 3:52-7

**Foreign Affairs, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Legislation, 3:4,20
  - Special Study – Foreign Relations, 2:15
- 2003-04
  - Legislation, 3:11,18
  - Special Study – Canada-U.S. & Mexico Trade Relationship, 3:11,64; 5:3,12

**Human Rights, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Special Study, 2:19
- 2003-04
  - Rights, 3:12
  - Special Study – Division of On-Reserve Matrimonial Real Property, 5:4,12
  - Special Study – Possible Adherence to American Convention on Human Rights, 5:3-4,12-3
  - Special Study – Specific Human Rights Concerns, 5:3-4,12-3

**Internal Economy, Budgets and Administration, Standing Senate Committee**

- Budget application, 2002-03, 2:15,23
- Consultation, lack, 3:27,30,33,35-6
- Expenses incurred by Committee during First Session, Thirty-seventh Parliament, 2:20

**International and Inter-Parliamentary Affairs**

- Africa Seminar, January 30-February 12, 2003, funding, 2:52-6

**Joint Inter-Parliamentary Council**

- Funding, additional, 3:15
- Senate membership, 2:26-7

**Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Legislation, 2:19,24
  - 2004-05
    - Legislation, 3:12,18

**National Finance, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Legislation, 2:15,23
  - 2004-05
    - Legislation, 3:12,18

**National Security and Defence, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Special Study – Additional Amounts, 3:4-5,21,28-30,39-42
    - Special Study – National Security Policy, 2:15
    - Special Study – Veterans Affairs, 3:4,21
  - 2003-04
    - Special Study – National Security Policy, 3:12
      - Supplementary release, 5:4,12
    - Special Study – Veterans Affairs, 3:12
      - Supplementary release, 5:4,12

**Official Languages, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Special Study, 2:19
  - 2003-04
    - Special Study – Operation of the Official Languages Act, 3:12

**Parliamentary Associations**

- Funding, 1:4

**Parliamentary Exchanges**

- Funding, 1:4

**Parliamentary Precinct**

- Historical details, heritage, 2:43-4
- Parking, 2:42-3
- Workout rooms, 2:41-2

**Comités - Suite**

- Budgets, 2002-2003 - *Suite*
  - Résumé de la situation financière, 3:21
  - Voyage, demandes, 3:8-9,23-6,30,34,40
- Budgets 2003-2004, 3:60-9
- Chambre des communes, budget, comparaison, 4:20
- Déplacements, dépenses, politique, 3:6-7,50-1
- Fonds inutilisés, processus de récupération, 3:19,52-3,61; 5:11-2
- Frais de logement, 3:51
- Note soit préparée afin d'expliquer les différences entre audience publique, mission d'enquête et étude spéciale, transcriptions, interprétation, 2:16-7, 93,97-103; 3:33, 4:31-7
- Voyages, listes de comités et participants, information, demande, 3:53

**Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, Montebello, Québec, janvier 2004**

- Fonds, 4:3,9-11

**Conseil interparlementaire mixte**

- Crédits supplémentaires, 3:15
- Section sénatoriale, membres, 2:26-7

**CPAC**

- Compte rendu de l'entretien du 11 février 2003, 3:5,47-50
- CRTC renouvellement de la licence, décision, le 19 novembre 2002, 2:20-2,65-7, 77-90

**CRTC**

- CPAC renouvellement de la licence, décision, le 19 novembre 2002, 2:20-2,65-7, 77-90

**Droits de la personne, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale, 2:19
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, 3:12
    - Étude spéciale – intérêts spécifiques concernant les droits de la personne, 5:3-4, 12-3
    - Étude spéciale – partage des biens matrimoniaux immobiliers dans les réserves, 5:4,12

**Échanges parlementaires**

- Financement, 1:4

**Énergie, environnement et ressources naturelles, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – nouvelles questions, 2:14
    - Législation, 2:14,23
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – nouvelles questions, 3:11
    - Législation, 3:11,18

**Examen de la réglementation, Comité mixte**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003, 3:4,21
  - 2004-2005, 3:13,19

**Finances nationales, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Législation, 2:15,23
  - 2004-2005
    - Législation, 3:12,18

**Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art**

- Mandat, membres, 2:2,57,91; 3:3,20

**Groupe de travail sur la sécurité**

- Création, mandat, 3:5,43-7

**Impression, équipement**

- Remplacement, 1:4



**Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee (PPOAC)**

- Projects, 2:37-9
- Role, membership, 2:35-6,39-40
- Vision and plan, 2:36-7

**Printing equipment**

- Replacement, 1:4

**Protective Service**

- Resources, 1:4

**Public Works and Government Services Department**

- Translation Bureau, services, 2:45-9
- Victoria Building, Committee rooms, funds, 2:89

**Rules, Procedures and the Rights of Parliament, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03, 2:15,23
  - 2004-05, 3:13,18
- Senate chamber, Speaker, electronic assistance, 4:29

**Scrutiny of Regulations, Joint Committee**

- Budget application
  - 2002-03, 3:4,21
  - 2004-05, 3:13,19

**Security Advisory Working Group**

- Creation, mandate, 3:5,43-7

**Senate**

- Accommodation, 2:35-44
- Administration, employees, unrepresented, economic increase, 3:59
- Broadcasting and programming, 2:65-7,77-90
  - Funding, 2:87-8
- Budget, process, expenditures, financial management, 4:12-24
- Debates, output of real-time text on parliamentary television network (OASIS), 4:25-30
- Effectiveness, measurement, 4:21-4
- Estimates, 2003-04, 2:23
- Expenditures, comparison with House of Commons, 4:20-1
- Food services, 4:25
- Information technology management, 2:90-1,103-15
- Office and Research Expenses, increased expenditures, 3:15
- Security, 2:72-3,116-7

**Senators**

- Travel points, international travel, Committee business, 2:67-72; 3:57-9,65-9

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2002-03
    - Legislation, 2:15,23
    - Special Study – Mental Health, 3:4,21
  - 2003-04
    - Legislation, 3:13,19
    - Special Study – Mental Health, 3:13
    - Special Study – Public Health, 5:4,12
- Health Care System, Special Study, budget, application, 2:27-34
- Quality of End-of-Life Care: The Right of Every Canadian*, Report of the Subcommittee, June 2000, sign language version, production, 1:4

**Supplementary Estimates**

- Size, concerns, 2:53

**Translation Agreement**

- Senate, Translation Bureau, services, 2:45-9; 3:20
- Translation and interpretation, public hearings, fact-finding missions, 2:98-101; 3: 55,57

**Translation and interpretation**

- Public hearings, fact-finding missions, 2:98-101; 3:55

**Langues officielles, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale, 2:19
  - 2004-2005
    - Étude spéciale – application de la Loi sur les langues officielles, 3:12

**Limitations fonctionnelles**

- Gestion, méthode intégrée, 1:4

**Livres et abonnements**

- Projet de politique, 4:37-40

**Pêches et océans, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – stocks chevauchants et habitat du poisson, 2:14
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – quotas et bénéfices au Nunavut et au Nunavik, 5:3,12
    - Étude spéciale – stocks chevauchants et habitat du poisson, 3:11

**Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – les jeunes en milieu urbain, 2:13
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – les jeunes en milieu urbain, 3:10
- Législation, 2:13,22

**Régie interne, budgets et administration, Comité sénatorial permanent**

- Consultation, manque, 3:27,30,33,35-6
- Demande budgétaire, 2002-2003, 2:15,23
- Dépenses du Comité durant la première session de la trente-septième législature, 2:20

**Règlement, procédure et droits du Parlement, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003, 2:15,23
  - 2004-2005, 3:13,18
- Sénat, Président, aide électronique, 4:29

**Sécurité nationale et de la défense, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – anciens combattants, 3:4,21
    - Étude spéciale – politique nationale sur la sécurité, 2:15
    - Étude spéciale – sommes additionnelles, 3:4-5,21,28-30,39-42
  - 2003-2004
    - Étude spéciale – affaires des anciens combattants, 3:12
    - Étude spéciale – politique nationale sur la sécurité, 3:12
- Fonds supplémentaires, 5:4,12

**Sénat**

- Administration, employés non-représentés, augmentation économique, 3:16,59
- Aménagement, 2:35-44
- Budget, processus, dépenses, gestion financière, 4:12-24
- Budget des dépenses de bureau et de recherche, dépenses supplémentaires, 3:15
- Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:4, 25-30
- Dépenses, comparaison avec la Chambre des communes, 4:20-1
- Diffusion et programmation, 2:65-7,77-90
- Fonds, 2:87-8
- Efficacité, mesure, 4:21-4
- Information, technologie, gestion, 2:90-1,103-15
- Prévisions budgétaires, 2003-2004, 2:23
- Sécurité, 2:72-3,116-7
- Services de restauration, 4:25

**Sénateurs**

- Points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 2:67-72; 3:57-9,65-9

**Transport and Communications, Standing Senate Committee**

- Budget application
  - 2003-03
    - Legislation, 2:15,23
  - Special Study – Intercity Busing Industry, 2:16
- 2004-05
  - Legislation, 3:13,19
  - Special Study – Media, 3:13,61-5
  - Amendment, 3:14

**Veterans Affairs, Subcommittee of Standing Senate Committee on National Security and Defence,**

- Study on veterans services and benefits, 5:6,12,14

**WITNESSES AND ADVISORS****Bélisle, Paul, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee**

- Agenda and Procedure, Subcommittee, (Steering Committee), reports, Eleventh, 4:32,34,37
- Artwork Advisory Working Group, 2:57
- Books and subscriptions, 4:37-8
- Committee
  - Meetings, 2:92
  - Members, ex officio, vote, eligibility, 3:41
- Committees
  - Accommodation expenses, 3:51
  - Budget 2002-03, 2:29,76-7,94; 3:41
  - Note to be prepared to explain the difference between, public hearings, fact-finding missions and special studies, 2:98
- Commonwealth Parliamentary Association, 2:49-51
- Commonwealth Speakers and Presiding Officers Conference, Montebello, Quebec, January, 2004, funding, 4:9-10
- International and Inter-Parliamentary Affairs, 2:53-5
- Parliamentary Democracy, Seminar in Africa, financing, 4:11-2
- Security Advisory Working Group, 3:45-6
- Senate
  - Accommodation, 2:35
  - Administration, employees, unrepresented, economic increase, 3:59
  - Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:26
  - Employees, Senior Executive Group, recommendation, 5:14
  - Food services, 4:25
  - Information management, 2:90-1,112
  - Senators, travel points, international travel, Committee business, 3:58-9
  - Translation and Interpretation, 2:48-9,74; 3:20

**Bouchard, Hélène, Manager, Senate Information Management Services**

- Senate
  - Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:25-30
  - Information management, 2:90-1,103-15

**Cardinal, Michel, Chief Executive Officer, Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada**

- Translation Bureau, 2:45-8

**Daigle, Marc, Counsellor in Administrative and Public Law, Gowling, Lafleur, Henderson**

- CRTC decision regarding CPAC, 2:78-89

**Lank, Heather, Principal Clerk, Committees and Private Legislation Branch, Senate**

- Agenda and Procedure, Subcommittee, (Steering Committee), Eleventh Report, 4:32-6
- Committee budgets, process for consideration, 2:59-63,94,96-9
- Transport and Communications, Standing Senate Committee, 3:62

**LeBreton, Hon. Marjory**

- Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee, Special Study on Health Care System, budget, 2:27-34

**Service de sécurité**

- Ressources, 1:4

**Traduction, entente**

- Sénat, Bureau de la traduction, services, 2:45-9; 3:20

**Traduction et interprétation**

- Audiences publiques, missions d'enquête, 2:98-101, 3:55,57
- Sénat, Bureau de la traduction, services, 2:45-9; 3:20

**Transports et communications, Comité sénatorial permanent**

- Demande budgétaire
  - 2002-2003
    - Étude spéciale – industrie des transports interurbains en autocar, 2:16
  - Legislation, 2:15,23
- 2004-2005
  - Étude spéciale – médias, 3:13,61-5
  - Modification, 3:14
- 2004-2005
  - Legislation, 3:13,19

**Travaux publics et Services gouvernementaux, ministère**

- Bureau de la traduction, 2:45-9
- Édifice Victoria, deux salles, fonds, 2: 89
- Sénat, aménagement, 2:35-44

**TÉMOINS ET CONSEILLERS****Bélisle, Paul, greffier du Sénat et greffier du Comité**

- Affaires internationales et interparlementaires, 2:53-5
- Association parlementaire du Commonwealth, 2:49-51
- Comité
  - Membres d'office, droit de voter, 3:41
  - Réunions, 2:92
- Comités
  - Budgets 2002-2003, 2:29,76-7,94; 3:41
  - Frais de logement, 3:51
  - Note soit préparée afin d'expliquer les différences entre audience publique, mission d'enquête et étude spéciale, 2:98
- Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, janvier 2004, Montebello, Québec, fonds, 4:9-10
- Démocratie parlementaire, séminaire en Afrique, ressources, 4:11
- Groupe de travail consultatif sur les oeuvres d'art, 2:57
- Groupe de travail sur la sécurité, 3:45
- Livres et abonnements, projet de politique, 4:37-8
- Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), rapports, onzième, 4:32,34,37
- Sénat
  - Administration, employés non-représentés, augmentation économique, 3:59
  - Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:26
  - Employés de la haute direction, recommandation, 5:14
  - Information, technologie, gestion, 2:90-1,112
  - Projets d'aménagement, 2:35
  - Services de restauration, 4:25
- Sénateurs, points de voyage, voyages à l'étranger, travaux des comités, 3:58-9
- Traduction et interprétation, 2: 48-9,74; 3:20

**Bouchard, Hélène, gestionnaire, Services de la gestion de l'information du Sénat**

- Sénat
  - Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:25-30
  - Information technologie, 2:90-1,103-15

**Cardinal, Michel, président-directeur général, Bureau de la traduction, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada**

- Bureau de la traduction, 2:45-8

**Daigle, Marc, avocat en droit administratif et public, Gowling, Lafleur, Henderson**

- CRTC décision concernant la CPAC, 2:78-89



**Martel, Gilles**, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada  
Translation Bureau, 2:46-8

**O'Brien, Gary, Deputy Clerk and Principal Clerk**

CRTC/CPAC decision, 2:66-7

Senate

Broadcasting and programming, 2:87-9

Debates, real-time transcription, on Parliamentary Television Network (OASIS), 4:26

**Tessier, Pierre**, Manager, Accommodations, Planning and Project, Parliamentary Precinct Oversight Advisory Committee  
Senate Long Term Accommodation Strategy, 2:36-43

**Lank, Heather**, greffier principal, Direction des comités et de la législation privée du Sénat

Budgets des comités, processus d'examen, 2:59-63,94,96-9

Programme et de la procédure, Sous-comité (comité directeur), onzième rapport, 4:32-6

Transports et communications, Comité sénatorial permanent, budget 2003-2004, 3:62

**LeBreton, honorable Marjory**

Affaires sociales, sciences et technologie, Comité sénatorial permanent, étude spéciale sur le système de santé, demande de budget, 2:27-34

**Martel, Gilles**, directeur, Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation, Bureau de la traduction, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Bureau de la traduction, 2:46-8

**O'Brien, Gary, sous-greffier et greffier principal**

CRTC/CPAC décision, 2:66-7

Sénat

Débats, diffusion en temps réel sur le Réseau de télévision parlementaire (OASIS), 4:26

Diffusion et programmation, 2:87-9

**Tessier, Pierre**, gestionnaire, Planification et des projets d'aménagement, Comité consultatif de supervision du plan pour la cité parlementaire,  
Stratégie de planification à long terme des locaux du Sénat, 2:36-43









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC – Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des:  
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Internal Economy, Budgets and Administration

*Chair:*

The Honourable LISE BACON

---

Thursday, February 5, 2004  
Thursday, February 12, 2004 (in camera)  
Thursday, February 19, 2004 (in camera)  
Thursday, March 11, 2004 (in camera)  
Thursday, March 25, 2004 (in camera)  
Tuesday, Tuesday 30, 2004 (in camera)  
Thursday, April 1, 2004 (in camera)  
Thursday, April 22, 2004 (in camera)

---

**Issue No. 1**

---

INCLUDING:  
THE FIRST, SECOND, THIRD,  
FOURTH, FIFTH, SIXTH AND SEVENTH  
REPORTS OF THE COMMITTEE

---

Troisième session de la  
trente-septième législature, 2004

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité permanent de la*

# Régie interne, des budgets et de l'administration

*Présidente:*

L'honorable LISE BACON

---

Le jeudi 5 février 2003  
Le jeudi 12 février 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 19 février 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 11 mars 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 25 mars 2003 (à huis clos)  
Le mardi 30 mars 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2003 (à huis clos)  
Le jeudi 22 avril 2003 (à huis clos)

---

**Fascicule n° 1**

---

Y COMPRIS:  
LES PREMIER, DEUXIÈME, TROISIÈME,  
QUATRIÈME, CINQUIÈME, SIXIÈME ET  
SEPTIÈME RAPPORTS DU COMITÉ

---



**THE STANDING SENATE COMMITTEE ON INTERNAL  
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION**

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable Brenda Robertson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Atkins	Jaffer
* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Cook	Massicotte
De Bané	Munson
Eyton	Poulin
Gauthier	Robichaud
Gill	Stratton

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*February 11, 2004*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 12, 2004*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 21, 2004*).

**LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES  
BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION**

*Présidente:* L'honorable Lise Bacon

*Vice-présidente:* L'honorable Brenda Robertson

et

Les honorables sénateurs:

Atkins	Jaffer
* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Cook	Massicotte
De Bané	Munson
Eyton	Poulin
Gauthier	Robichaud
Gill	Stratton

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*le 11 février 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 12 février 2004*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 21 avril 2004*).



**MINUTES OF PROCEEDING**

OTTAWA, Thursday, February 5, 2004

(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met at 9:34 a.m. this day, the Chair, Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin and Stratton (10).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

The Clerk of the Senate and Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

IE/2004-02-05/001 — Election of Chair

It was moved by the Honourable Senator Kinsella that the Honourable Senator Bacon be elected Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

IE/2004-02-05/002 — Election of Deputy Chair

It was moved by the Honourable Senator Poulin that the Honourable Senator Robertson be elected Deputy Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

IE/2004-02-05/003 — Motion to print committee proceedings

It was moved by the Honourable Senator Stratton that the Committee print 200 copies of its Proceedings.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

IE/2004-02-05/004 — Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee)

It was moved by the Honourable Senator Massicotte that the membership on the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be composed of the Honourable Senators Bacon (Chair), Gill, and Robertson (Deputy Chair).

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

IE/2004-02-05/005 — Joint Inter-Parliamentary Council

It was moved by the Honourable Senator Kinsella that the Senate membership on the Joint Inter-Parliamentary Council be composed of the Honourable Senators Bacon (Chair), Gill, and Robertson (Deputy Chair).

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 5 février 2004

(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 34 sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin et Stratton (10).

*Présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

Le greffier du Sénat et greffier du Comité préside à l'élection du président.

IE/2004/02/05/001 — Élection du président

L'honorable sénateur Kinsella propose que l'honorable sénateur Bacon soit élue présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2004-02-05/002 — Élection du vice-président

L'honorable sénateur Poulin propose que l'honorable sénateur Robertson soit élue vice-présidente du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2004-02-05/003 — Impression des délibérations du Comité

L'honorable sénateur Stratton propose que le Comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2004-02-05/004 — Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur)

L'honorable sénateur Massicotte propose que le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) se compose des honorables sénateurs Bacon (présidente), Gill et Robertson (vice-présidente).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2004-02-05/005 — Conseil interparlementaire mixte

L'honorable sénateur Kinsella propose que les honorables sénateurs Bacon (présidente), Gill et Robertson (vice-présidente) soient membres du Conseil interparlementaire mixte.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed that the committee would, at a future date, have a discussion regarding parliamentary associations.

At 9:40 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:51 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Il est convenu que le comité discutera à une date ultérieure des associations parlementaires.

À 9 h 40, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

À 9 h 51, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*



OTTAWA, Thursday, February 12, 2004

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 10:07 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Cook, De Bané, Di Nino, Gauthier, Gill, Jaffer, Massicotte, Poulin and Stratton (11).

*Other senators present:* The Honourable Senators Downe, Lavigne and Prud'homme (3).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Heather Lank

*Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 12 février 2004

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 10 h 07 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Cook, De Bané, Di Nino, Gauthier, Gill, Jaffer, Massicotte, Poulin et Stratton (11).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Downe, Lavigne et Prud'homme (3).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 41, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, February 19, 2004

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson and Stratton (13).

*Other senators present:* The Honourable Senators Banks, Kenny, Lavigne and Stollery (4).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:33 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 19 février 2004

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson et Stratton (13).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Banks, Kenny, Lavigne et Stollery (4).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 33, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



OTTAWA, Thursday, March 11, 2004

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Gauthier, Gill, Jaffer, Munson, Poulin and Stratton (10).

*Others senator present:* The Honourable Senator Robichaud (1).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate and other senior Senate officials.

At 11:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Thursday, March 25, 2004

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Poulin, Robertson and Stratton (11).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 10:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

---

OTTAWA, Tuesday, March 30, 2004

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:05 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Bryden, Cook, Gill, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson and Stratton (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Furey and Robichaud (2).

OTTAWA, le jeudi 11 mars 2004

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos, ce jour à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* les honorables sénateurs Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Gauthier, Gill, Jaffer, Munson, Poulin et Stratton (10).

*Autre sénateur présents:* l'honorable sénateur Robichaud (1).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 11 h, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le jeudi 25 mars 2004

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 05 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bacon, Bryden, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Massicotte, Poulin, Robertson et Stratton (11).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 10 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

---

OTTAWA, le mardi 30 mars 2004

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 05, à huis clos, sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Bryden, Cook, Gill, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson et Stratton (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Furey et Robichaud (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:17 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 9 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*La secrétaire de séance,*

Catherine Pearl-Côté

*Recording Secretary*



OTTAWA, Thursday, April 1, 2004

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:02 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bacon, Cook, Gauthier, Jaffer, Massicotte, Munson, Poulin and Robertson (8)

*Other senators present:* The Honourable Senators Kroft and Robichaud (2).

*In attendance:* Mr. Paul C Bélisle, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

At 9:55 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration,*

Paul C Bélisle

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Gary O'Brien

*Recording Secretary*

OTTAWA, le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 02 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bacon, Cook, Gauthier, Jaffer, Massicotte, Munson, Poulin et Robertson (8).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Kroft et Robichaud (2).

*Également présents:* M. Paul C. Bélisle, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

À 9 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, April 22, 2004

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met in camera at 9:00 a.m. this day, the Chair, the Honourable Lise Bacon, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Atkins, Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Robichaud and Stratton (12).

*Other senator present:* The Honourable Senator Keon (1).

*In attendance:* Mr. Serge Gourgue, Director, Parliamentary Precinct Services, Pierre Tessier, Manager, Accommodation Planning and Projects, Raymond Pitre, Assistant Director, Senate Protective Services and other senior Senate officials.

At 10:00 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité  
sénatorial permanent de la régie interne,  
des budgets et de l'administration intérimaire,*

Gary O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing  
Senate Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration*

*Le secrétaire de séance,*

Charles Robert

*Recording Secretary*

OTTAWA, Le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit à huis clos à 9 h 00 aujourd'hui sous la présidence de l'honorable Lise Bacon (présidente).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Atkins, Bacon, Cook, Gauthier, Gill, Jaffer, Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Robichaud et Stratton (12).

*Autre sénateur présents:* L'honorable sénateur Keon (1).

*Également présents:* M. Serge Gourgue, Directeur des Services de la Cité parlementaire, Pierre Tessier, Gestionnaire, Aménagement, Planification et Projets, Raymond Pitre, Directeur adjoint, Service de la sécurité du Sénat et d'autres dirigeants du Sénat.

À 10 h 00, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, February 12, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee, in accordance with the *Parliament of Canada Act*, met during the period of prorogation between the 2nd and 3rd sessions of the 37th Parliament, and before the members of its successor Committee were appointed. Your Committee wishes to report to the Senate the decisions taken.

Supplementary Estimates 2003-2004

Your Committee has approved Supplementary Estimates (B) for the fiscal year 2003-2004 and recommends their adoption. (Appendix A)

Your Committee notes that the proposed Supplementary Estimates total \$3,574,600.

Main Estimates 2004-2005

Your Committee has approved the Senate Estimates for the fiscal year 2004-2005 and recommends their adoption. (Appendix B)

Your Committee notes that the proposed total budget is \$73,551,950.

An overview of the 2004-2005 budget will be forwarded to every Senator's office.

As Chair of the Committee since October 2002, I would like to thank all the Senators who served on Internal Economy for their contributions to the Committee.

Respectfully submitted,

---

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 12 février 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, en vertu de la *Loi sur le Parlement du Canada*, s'est réuni après que le Parlement a été prorogé entre les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> sessions de la 37<sup>e</sup> législature, et avant que les membres du nouveau comité soient nommés, et désire faire rapport au Sénat des décisions qu'il a prises.

Budget supplémentaire 2003-2004

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2004-2005 et recommande leur adoption. (Annexe A)

Votre Comité fait remarquer que les crédits supplémentaires proposés se chiffrent à 3 574 600 \$.

Budget principal 2004-2005

Votre Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2004-2005 et recommande leur adoption. (Annexe B)

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 73 551 950 \$.

Un document donnant les grandes lignes du budget de 2004-2005 sera envoyé à tous les bureaux de sénateurs.

En tant que présidente du Comité depuis octobre 2002, je remercie de leur apport tous les sénateurs qui ont été membres du Comité.

Respectueusement soumis,

---

Thursday, February 12, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2003-2004.

## Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Professional and Other Services	\$ 3,600
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	—
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 3,600</b>

## Social Affairs, Science and Technology (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	300
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 3,300</b>

Respectfully submitted,

Thursday, February 19, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2003-2004.

## Transport and Communications (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 4,800
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	500
<b>Total</b>	<b>\$ 5,300</b>

Respectfully submitted,

Thursday, March 11, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

## FOURTH REPORT

Your Committee reports, pursuant to rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament are as follows:

Professional & Other Services	\$ 1,151
Transportation & Communications	—
All Other Expenditures	—
<b>Total</b>	<b>\$ 1,151</b>

Respectfully submitted,

Le jeudi 12 février 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2003-2004.

## Règlement, procédure et droits du Parlement

Services professionnels et autres	3 600 \$
Transports et communications	—
Toutes autres dépenses	—
<b>TOTAL</b>	<b>3 600 \$</b>

## Affaires sociales, science et technologie (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	—
Toutes autres dépenses	300
<b>TOTAL</b>	<b>3 300 \$</b>

Respectueusement soumis,

Le jeudi 19 février 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2003-2004.

## Transports et communications (législation)

Services professionnels et autres	4 800 \$
Transports et communications	—
Toutes autres dépenses	500
<b>Total</b>	<b>5 300 \$</b>

Respectueusement soumis,

Le jeudi 11 mars 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

Services professionnels et autres	1 151,00 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
<b>Total</b>	<b>1 151,00 \$</b>

Respectueusement soumis,



Thursday, March 11, 2004

Le jeudi 11 mars 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

FIFTH REPORT

CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2003-2004.

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2003-2004.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 9,750
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 10,750

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	9 750 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	10 750 \$

Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 4,000

Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	4 000 \$

Foreign Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 1,750
Transportation and Communications	750
Other Expenditures	<u>750</u>
Total	\$ 3,250

Affaires étrangères (législation)

Services professionnels et autres	1 750 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	<u>750</u>
Total	3 250 \$

Internal Economy, Budgets and Administration

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>—</u>
Total	\$ 1,000

Régie interne, budgets et administration

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>—</u>
Total	1 000 \$

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	9,350
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$ 28,350

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	9 350
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total	28 350 \$

(includes funds for conference attendance)

(y compris des fonds pour participer aux conférences)

National Finance (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	<u>—</u>
Total	\$ 2,500

Finances nationales (législation)

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>—</u>
Total	2 500 \$

**Scrutiny of Regulations (Joint Committee)**

Professional and Other Services	\$	750
Transportation and Communications		600
Other Expenditures		<u>1,185</u>
Total	\$	2,535

Respectfully submitted,

---

Wednesday, March 31, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**SIXTH REPORT**

Your Committee has examined and reports the attached document entitled "Senate Administrative Rules."

Respectfully submitted,

---

Thursday, April 22, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

**SEVENTH REPORT**

1. All Parliamentarians are conscious that the national and international environment has changed dramatically since the events of September 11, 2001. In the slightly more than two years that have elapsed since that date, there have been many effects on our lives and our society.

2. Security within the parliamentary precincts is an on-going and evolutionary issue. We have two independent, autonomous chambers that share buildings in the middle of a major city, with many workers and visitors. Each chamber has its own security service; in addition, there are two provincial and two municipal police forces, as well as a national police force, that are also involved.

3. The members of the Committee wish to acknowledge the hard work, dedication, and high degree of professionalism of the Senate and House of Commons security personnel.

4. Whenever addressing issues of parliamentary security, it is extremely important that we balance the public interest of access to representative institutions with the need for security. It is not acceptable for Parliament Hill to become an armed fortress, or to discourage Canadians from visiting their seat of government.

5. An on-going concern has been the development of greater cooperation, communication and coordination among the security and police forces on Parliament Hill. At the operational level, we understand that considerable work has been done, and the security of the Senate and the House

**Examen de la réglementation (comité mixte)**

Services professionnels et autres	750 \$
Transports et communications	600
Autres dépenses	<u>1 185</u>
Total	2 535 \$

Respectueusement soumis,

---

Le mercredi 31 mars 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre comité a examiné et fait rapport du document ci-joint intitulé «Règlement administratif du Sénat».

Respectueusement soumis,

---

Le jeudi 22 avril 2004

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

**SEPTIÈME RAPPORT**

1. Tous les parlementaires sont conscients de la transformation radicale du contexte national et international depuis les événements du 11 septembre 2001. Nous en avons tous constaté les nombreux effets dans notre vie quotidienne et dans notre société depuis un peu plus de deux ans.

2. La sécurité de la cité parlementaire est une constante préoccupation. Nous avons deux chambres indépendantes et autonomes qui se partagent plusieurs édifices au milieu d'une grande ville où circulent de nombreux employés et visiteurs. Chacune des deux chambres du Parlement a son propre service de sécurité, sans compter les forces policières provinciales et les deux forces policières municipales, de même qu'une force policière nationale.

3. Les membres du Comité tiennent à attester le travail acharné, le dévouement et le professionnalisme du personnel de sécurité du Sénat et de la Chambre des communes.

4. Dès lors qu'il est question de la sécurité du Parlement, il est extrêmement important de trouver le juste milieu entre l'accès de la population aux institutions qui la représentent et l'impératif de sécurité. On ne doit pas faire de la colline du Parlement une forteresse ni décourager les Canadiens de visiter le siège du gouvernement.

5. L'amélioration de la coopération, de la communication et de la coordination entre les forces de sécurité et les forces de police actives sur la colline du Parlement est un souci constant. Il semble que des efforts considérables ont été déployés au niveau opérationnel et que la sécurité du Sénat



is largely seamless and highly efficient. Nevertheless, there are members of both chambers who believe that more can and should be done.

6. Members of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs have met informally, and are agreed that greater cooperation, communication and coordination between our respective chambers and the RCMP is highly desirable.

7. We believe that, in line with this objective, the Senate and House of Commons should promptly pursue measures to strengthen the command structure regarding parliamentary security. To this end, we are looking at more formalized structures, involving political and institutional leadership. It has been suggested that a two-tier system be established: a joint, high-level oversight working group (consisting of members of the two chambers) to provide broad policy and strategic direction; and an operational executive working group to implement these broad policy decisions. The RCMP would be involved in both structures.

8. We wish to emphasize that we are not, in this report, proposing a joint service or a unified security service. Any changes must respect the independence of the two chambers and of the two security services, while enhancing cooperation, communication and coordination, and formalizing the involvement of the RCMP.

9. We believe that this proposal would be consistent with the continuous refining and enhancing of parliamentary security. With respect and goodwill on all sides, we can together develop an even more effective and responsive system.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

et de la Chambre des communes soit assurée de manière très efficace. Cependant, certains membres des deux chambres pensent que l'on peut et que l'on doit faire plus.

6. Les membres du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se sont rencontrés de façon informelle et ont convenu qu'il serait souhaitable d'instituer un degré encore plus élevé de coopération, de communication et de coordination entre les deux chambres et la GRC.

7. Dans cet esprit, nous estimons que le Sénat et la Chambre des communes devraient chercher à renforcer la structure de commandement relativement à la sécurité du Parlement. Nous envisageons à ce sujet la création de structures plus formelles faisant appel à la participation des dirigeants politiques et institutionnels. On a proposé l'établissement d'un système à deux paliers: un groupe de travail mixte de surveillance de haut niveau (composé de membres des deux chambres) chargé d'établir les orientations politiques et stratégiques et un groupe de travail exécutif opérationnel chargé de la mise en oeuvre de ces décisions d'orientation. La GRC serait représentée au sein des deux groupes.

8. Nous tenons à préciser cependant que nous ne proposons aucunement l'établissement d'un service de sécurité mixte ou unifié. Les changements envisagés doivent respecter l'indépendance des deux chambres et des deux services de sécurité tout en améliorant la coopération, la communication et la coordination et en officialisant la participation de la GRC.

9. Nous estimons que notre proposition s'inscrit dans un processus permanent d'amélioration de la sécurité du Parlement. Ensemble, dans le respect et la bonne volonté, nous pouvons instituer un système encore plus efficace et dynamique.

Respectueusement soumis,

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, February 5, 2004

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:34 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

**Mr. Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Committee:** Honourable senators, our first item of business is the election of a chair to preside over your committee, pursuant to rule 88.

[Translation]

**Senator Kinsella:** I move that Senator Bacon be elected to the chair.

**Mr. Bélisle:** Senator Kinsella moves that Senator Bacon be elected to the chair. Are there any other motions?

**Senator Poulin:** I move nominations be closed.

**Mr. Bélisle:** We have a motion to elect Senator Bacon to the chair. Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

[English]

**Senator Lise Bacon (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** I wish to thank honourable senators for your confidence in me.

I also wish to welcome our new members, Senators Kinsella, Munson and Massicotte, and thank them for agreeing to work with us. This is a very good committee; we will have much to deal over the next few months.

We will meet next week at 9 a.m. on Thursday mornings in this room. We will deal with committee budgets beginning next week. There may also be other meetings on budgets, as soon as they are sent to us.

Turning to the election of a deputy chair.

**Senator Poulin:** I nominate Senator Robertson, Madam Chair, as deputy chair.

**The Chairman:** We have one name, Senator Robertson, as deputy chair.

**Senator Stratton:** I move the nominations closed.

**The Chairman:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Senator Robertson is the deputy chair of this committee.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 5 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 9 h 34 pour organiser les activités du comité.

[Traduction]

**M. Paul Bélisle, greffier du Sénat et greffier du comité:** Honorables sénateurs, notre premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président qui sera chargé de présider les travaux de votre comité, en conformité de l'article 88.

[Français]

**Le sénateur Kinsella:** Je propose que le sénateur Bacon soit élue présidente.

**M. Bélisle:** Il est proposé par le sénateur Kinsella que le sénateur Bacon soit élue présidente. Y a-t-il d'autres motions?

**Le sénateur Poulin:** Je propose la fermeture des nominations.

**M. Bélisle:** Il est proposé que le sénateur Bacon soit élue présidente. Plaît-il aux honorables sénateurs d'accepter la motion?

**Des voix:** D'accord.

[Traduction]

**Le sénateur Lise Bacon (présidente)** occupe le fauteuil.

**La présidente:** Je tiens à remercier les sénateurs pour la confiance qu'ils me témoignent.

Je veux aussi souhaiter la bienvenue à nos nouveaux membres, les sénateurs Kinsella, Munson et Massicotte, et les remercier d'avoir accepté de travailler avec nous. Nous avons un très bon comité; nous aurons beaucoup de pain sur la planche au cours des prochains mois.

Notre prochaine réunion aura lieu jeudi prochain, à 9 heures, dans cette même salle. Nous commencerons la semaine prochaine à étudier les budgets des comités. Il y aura peut-être aussi d'autres réunions sur les budgets, au fur et à mesure qu'ils nous seront envoyés.

Passons maintenant à l'élection d'un vice-président.

**Le sénateur Poulin:** Madame la présidente, je propose le sénateur Robertson comme vice-présidente.

**La présidente:** Nous avons un nom de proposé comme vice-président, le sénateur Robertson.

**Le sénateur Stratton:** Je propose la fin des mises en candidature.

**La présidente:** Est-on d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Le sénateur Robertson est élue vice-présidente de notre comité

We also need also a motion to print the committee's proceedings. It is suggested that 200 copies be printed for distribution to senators, MPs, officials and others.

**Senator Stratton:** I so move.

**The Chairman:** All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

We need an honourable member to be added to the subcommittee on agenda and procedure, in addition to the chair and the deputy chair.

Are there any nominations?

**Senator Massicotte:** I propose that Senator Gill be a member of the committee.

**The Chairman:** Senator Gill, do you accept the nomination?

**Senator Gill:** Yes, I do.

**The Chairman:** Any other nominations?

[Translation]

**Senator Poulin:** I move nominations be closed.

**The Chairman:** I declare Senator Gill elected as the third member of the subcommittee on agenda and procedure. I want to thank him once again for his efforts. I would also like to thank Senator Robertson.

[English]

The steering committee has been of great help to me. I would not have been able to do my job properly without them.

I also need a motion to join the Joint Interparliamentary Council, the JIC. The three members of the subcommittee are members of the JIC and, as such, we will need to discuss the possibility of holding a meeting soon, perhaps next week or the week after. We will be meeting to discuss the budgets of various associations.

[Translation]

**Senator Poulin:** When you co-chair the JIC, do you think it might be timely to include on the agenda a discussion on parliamentary associations to give us an opportunity to share with you the feedback we receive as Internal Economy committee members?

**The Chairman:** I have taken note of your suggestion, Senator Poulin, and we will discuss it at the earliest opportunity.

[English]

We will report to the Senate.

The committee continued in camera.

Il nous faut aussi une motion pour faire imprimer les délibérations du comité. On propose que 200 exemplaires en soient imprimés pour diffusion aux sénateurs, députés, fonctionnaires, ect.

**Le sénateur Stratton:** J'en fais la proposition.

**La présidente:** Ceux qui sont en faveur de la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté.

Il faut ajouter un autre sénateur au Sous-comité du programme et de la procédure, en plus du président et du vice-président.

A-t-on quelqu'un à proposer?

**Le sénateur Massicotte:** Je propose que le sénateur Gill soit membre du comité.

**La présidente:** Sénateur Gill, acceptez-vous cette mise en candidature?

**Le sénateur Gill:** Oui, je l'accepte.

**La présidente:** D'autres mises en candidature?

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Je propose la fermeture des nominations.

**La présidente:** Je déclare le sénateur Gill troisième membre du comité de procédure. Je le remercie encore une fois de ce qu'il a fait et je remercie également le sénateur Robertson.

[Traduction]

Le comité directeur m'a été très utile. Je n'aurais pas été en mesure de bien faire mon travail sans leur aide.

Il me faut aussi une motion pour adhérer au Conseil interparlementaire mixte. Les trois membres du sous-comité sont membres du CIM et nous devons donc discuter de la possibilité de tenir une réunion bientôt, peut-être la semaine prochaine ou la suivante. Nous nous réunirons pour discuter des budgets des diverses associations.

[Français]

**Le sénateur Poulin:** Il serait approprié d'avoir à l'ordre du jour une discussion sur les associations parlementaires pour vous faire part de choses qu'on se fait dire comme membres de la Régie interne et les partager avec vous quand vous allez coprésider le JIC?

**La présidente:** J'en prends bonne note, sénateur Poulin, et on en discutera dès que l'occasion se présentera.

[Traduction]

Nous ferons rapport au Sénat.

La séance se poursuit à huis clos.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC – Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



CA1  
YC15  
-IS2

Document  
2007-03-01



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

Troisième session de la  
trente-septième législature, 2004

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent de la*

# **Internal Economy, Budgets and Administration**

# **Régie interne, des budgets et de l'administration**

*Chairman:*  
The Honourable LISE BACON

---

*Présidente:*  
L'honorable LISE BACON

---

**INDEX**

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issue No. 1)*

*(Fascicule n° 1)*

Prepared by

Stéphanie Bilodeau

Information and Documentation Resource Service,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Stéphanie Bilodeau

Service de ressources d'information et de documentation,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Internal Economy, Budgets and Administration  
Standing Senate Committee  
3rd Session, 37th Parliament, 2004

### INDEX

(Issue 1)

Numbers in bold refer to the issue number.

**R:** *Issue number followed by R refers to the report contained within that issue.*

### COMMITTEE

#### Internal Economy, Budgets and Administration

##### In camera

April 1, 2004, 1:5–6  
April 22, 2004, 1:5–6  
February 5, 2004, 1:5–6  
February 12, 2004, 1:5–6  
February 19, 2004, 1:5–6  
March 11, 2004, 1:5–6  
March 25, 2004, 1:5–6  
March 30, 2004, 1:5–6

##### Motion(s) and agreement(s)

Accession to Joint Interparliamentary Council, 1:17  
Election of executive, 1:16–7  
Organization meetings, 1:16–7  
Printing of committee's proceedings, 1:17

##### Order(s) of reference

Accession to the Joint Interparliamentary Council, 1:3  
Parliamentary associations, 1:3

##### Report(s) to Senate

Budgets, 1:11–4  
Mandate for reinforcement of the security at parliament, 1:14–5  
Senate Administrative Rules, 1:14

### SENATORS

#### Bacon, Hon. Lise

Accession to the Joint Interparliamentary Council, 1:17  
Election of executive, 1:16–7  
Organization meetings, 1:16–7  
Parliamentary associations, 1:17

#### Gill, Hon. Aurélien

Election of executive, 1:17  
Organization meetings, 1:17

#### Kinsella, Hon. Noël A.

Election of executive, 1:16  
Organization meetings, 1:16

#### Massicotte, Hon. Paul J.

Election of executive, 1:17  
Organization meetings, 1:17

#### Poulin (Charette), Hon. Marie-P.

Election of executive, 1:16–7  
Organization meetings, 1:16–7  
Parliamentary associations, 1:17

#### Stratton, Hon. Terry

Election of executive, 1:16–7  
Organization meetings, 1:16–7

## SÉNAT DU CANADA

Régie interne, des budgets et de l'administration  
Comité sénatorial permanent  
3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature, 2004

### INDEX

(Fascicule 1)

Les numéros en caractères gras indiquent les fascicules.

**R:** *Le numéro de fascicule suivi d'un R réfère au rapport contenu dans ce fascicule.*

### COMITÉ

#### Régie interne, des budgets et de l'administration

##### Huis clos

1 avril 2004, 1:5–6  
22 avril 2004, 1:5–6  
5 février 2004, 1:5–6  
12 février 2004, 1:5–6  
19 février 2004, 1:5–6  
11 mars 2004, 1:5–6  
25 mars 2004, 1:5–6  
30 mars 2004, 1:5–6

##### Motion(s) et convention(s)

Adhésion au Conseil interparlementaire mixte, 1:17  
Élection de l'exécutif, 1:16–7  
Impression des délibérations, 1:17  
Réunions d'organisation, 1:16–7

##### Ordre(s) de référence

Adhésion au Conseil interparlementaire mixte, 1:3  
Associations parlementaires, 1:3

##### Rapport(s) au Sénat

Budgets, 1:11–4  
Mandat de renforcement de la sécurité du Parlement, 1:14–5  
Règlement administratif du Sénat, 1:14

### SÉNATEURS

#### Bacon, honorable Lise, présidente

Adhésion au Conseil interparlementaire mixte, 1:17  
Associations parlementaires, 1:17  
Élection de l'exécutif, 1:16–7  
Réunion d'organisation, 1:16–7

#### Gill, honorable Aurélien

Élection de l'exécutif, 1:17  
Réunion d'organisation, 1:17

#### Kinsella, honorable Noël A.

Élection de l'exécutif, 1:16  
Réunion d'organisation, 1:16

#### Massicotte, honorable Paul J.

Élection de l'exécutif, 1:17  
Réunion d'organisation, 1:17

#### Poulin (Charette), honorable Marie-P.

Associations parlementaires, 1:17  
Élection de l'exécutif, 1:16–7  
Réunion d'organisation, 1:16–7

#### Stratton, honorable Terry

Élection de l'exécutif, 1:16–7  
Réunion d'organisation, 1:16–7





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC – Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des:  
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

3001











